叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 尼克·卡特故事第 149 号，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事第 149 号，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事第 149 号，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事第 149 号，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事第 149 号，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事第 149 号，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事第 149 号，(nick Carter Stories No.) 000007

8. 尼克·卡特故事第 149 号，(nick Carter Stories No.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特故事第 149 号，(Nick Carter Stories No.)

['ɪʃu:d] ['wi:kli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [poʊst] ['ɑ:fɪs] , [baɪ] [stri:t] & [smɪθ] ,
Entered as Second - class Matter at the New York Post Office , by Street & Smith ,
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 约克 邮政 办公室 , 经过 街道 & 史密斯 ,
- - - ['sev(ə)nθ] ['ɑ:veɪ] . ,
79 - 89 Seventh Ave . ,
- - - 第七 大道 . ,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [stri:t] & [smɪθ] .
Copyright , 1915 , by Street & Smith .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 .

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[oʊ] . [dʒi:] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒi:] . [si:] . [smɪθ] , [prəp'raɪətəz] .
O . G . Smith and G . C . Smith , Proprietors .
哦 . G . 史密斯 和 G . C . 史密斯 , 业主 .

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜ:rmz] [tu:; tə] [nɪk] ['kɑ:rtər] ['stɔ:riz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
Terms to NICK CARTER STORIES Mail Subscribers .
条款 到 缺口 卡特 故事 邮件 订阅者 .

致 NICK CARTER STORIES 邮件订阅用户条款。

(['poʊstɪdʒ] [fri:] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] [ɔ:r] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[i:tʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θri:] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔ:r] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] , [bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] ,
How to Send Money — By post - office or express money order , registered letter , bank check or draft ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 命令 , 挂号的 信 , 银行 查看 或者 草稿 ,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪsk] .
at our risk .
在 我们的 风险 .

风险自负。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .
At your own risk if sent by currency , coin , or postage stamps in ordinary letter .
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər][ˈleɪb(ə)l] .
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of number on your label .
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的 数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ] [æt; ət][wʌns] .
If not correct you have not been properly credited , and should let us know at once .
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道 在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[noʊ] . - .
No . 149 .
不 . - .

第149号。

[nuː] [jɔːk] , [dʒʊˈlaɪ] - , - [praɪs] [faɪv] [sents] .
NEW YORK , July 17 , 1915 Price Five Cents .
新的 约克 , 七月 - , - 价格 五 分 .

纽约，1915 年 7 月 17 日，售价 5 美分。

[ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [kraɪm] ;
A NETWORK OF CRIME ;
一个 网络 的 犯罪 ;

犯罪网络;

[ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] .
Or , NICK CARTER'S TANGLED SKEIN .
或者 , 缺口 卡特的 纠缠不清 绞 .

或者，尼克·卡特的《纠缠的线团》。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkɚɪŋ] ['kɑːrtər] .
Edited by CHICKERING CARTER .
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mɜːrdər] .
A DOUBLE MURDER .
一个 双倍的 谋杀 .

双重谋杀案。

“ [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] !
“ Hello ! hello !
“ 你好 ! 你好 !

“你好！你好！”

[ðɪs] [ɪz] [fræŋk] [mæn'tɛl] ['tɔːkɪŋ] .
This is Frank Mantell talking .
这 是 坦率 曼特尔 说 .

这是弗兰克·曼特尔在讲话。

[aɪ][wɑːnt]['mɪstər] . ['kɑːrtər] — [nɪk] ['kɑːrtər] .
I want Mr . Carter — Nick Carter .
我 想 先生 . 卡特 — 缺口 卡特 .

我要卡特先生——尼克·卡特。

[ɪz][hiː; hi][ðer; ðər] ?
Is he there ?
是 他 那里 ?

他在吗?

” ['pætsi] ['gɑːrvən] , [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['dʒuːniər] [ə'sɪstənt] , [ðen] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['nɪks]
” Patsy Garvan , the detective's junior assistant , then alone in the library of Nick's
” 帕齐 加尔文 , 这 侦探的 初级 助手 , 然后 独自的 在 这 图书馆 的 尼克的
['mædɪsn] ['ævənuː] ['rezɪdəns] ,
Madison Avenue residence ,
麦迪逊 大街 住宅 ,

“侦探的初级助理帕齐·加文当时独自一人在尼克位于麦迪逊大道住所的书房里，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['telɪfoʊn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
was the recipient of the above telephone communication .
曾是 这 接受者 的 这 多于 电话 沟通 .

是上述电话通讯的接收者。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər][ɪn] [toʊnz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	came	over	the	wire	in	tones	reflecting	the	haste	and	excitement	of	the
它	来了	超过	这	金属丝	在	音调	反思	这	匆忙	和	激动	的	这

['spiːkər] .

speaker	.
扬声器	.

通过电线传来的声音，语气中充满了说话者的急切和激动。

['pætsi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [mæn'tɛl] &

Patsy	remembered	him	,	a	son	of	the	senior	partner	of	the	firm	of	Mantell	&
帕齐	记得	他	,	一个	儿子	的	这	高级的	伙伴	的	这	公司	的	曼特尔	&

[guː'lɑːrd] ,

Goulard	,
古拉德	,

帕齐还记得他，他是曼特尔和古拉德律师事务所高级合伙人的儿子。

[huːz] [bɪg] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ɪn] [sɪksθ] ['ævənuː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [rekt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

whose	big	department	store	in	Sixth	Avenue	had	recently	been	wrecked	by	a	long
谁	大的	部门	店铺	在	第六	大街	有	最近	到过	损毁	经过	一个	长的

['sɪriːz] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['rɔbəriːz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] ,

series	of	mysterious	robberies	committed	by	the	junior	partner	,
系列	的	神秘	抢劫	坚定的	经过	这	初级	伙伴	,

其位于第六大道的大型百货商店最近被其合伙人（年龄较小的合伙人）犯下的一系列神秘抢劫案摧毁。

['gæstən] [guː'lɑːrd] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts]

Gaston	Goulard	,	resulting	in	a	round	-	up	of	the	criminal	and	his	confederates
加斯顿	古拉德	,	结果	在	一个	圆形的	-	向上	的	这	刑事	和	他的	南方邦联

[baɪ] [nɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

by	Nick	and	his	assistants	,
经过	缺口	和	他的	助理	,

加斯顿·古拉德被捕后，尼克和他的助手们将这名罪犯及其同伙抓捕归案。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][træn'spaɪərd] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

all	of	which	had	transpired	several	months	before	.
全部	的	哪个	有	发生了	一些	几个月	前	.

所有这些事情都发生在几个月前。

“ [noʊ] , ” ['pætsi] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	”	Patsy	replied	.
“	不	,	”	帕齐	回复	.

“不，”帕齐回答道。

“ [nɪk] ['kɑːrtər][ɪz][nɑːt] [hɪr] .

“	Nick	Carter	is	not	here	.
“	缺口	卡特	是	不是	这里	.

“尼克·卡特不在场。”

[hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] . ”

He	is	out	on	a	case	.	”
他	是	出去	在	一个	案件	.	”

他因案被释放了。

“ [ɪz] [tʃɪk] ['kɑːrtər][ðer; ðər] ?

“	Is	Chick	Carter	there	?
“	是	小鸡	卡特	那里	?

奇克·卡特在吗?

” [mæn'tɛl] [ðen] ['hɜːrɪdli] [æskt] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] .

”	Mantell	then	hurriedly	asked	,	referring	to	the	detective's	chief	assistant	.
”	曼特尔	然后	匆匆	问	,	指	到	这	侦探的	首席	助手	.

曼特尔随即急忙问道，指的是侦探的首席助理。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , ['mɪstər] . [mæn'tɛl] .
“ He is not , Mr . Mantell .
“ 他 是 不是 , 先生 . 曼特尔 .

“他不是，曼特尔先生。”

[ðɪs] [ɪz]['gɑːrvən] ['tɔːkɪŋ] . ”
This is Garvan talking . ”
这 是 加尔文 说 . ”

这是加尔文在讲话。

“ [ɑː] , [jes] , ['pætsi] — [aɪ] [rɪ'membər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Ah , yes , Patsy — I remember , ” was the reply .
“ 啊 , 是的 , 帕齐 — 我 记住 , ” 曾是 这 回复 .

“啊，是的，帕齐——我记得，”对方回答道。

“ [wen] [wɪl] [nɪk] [rɪ'tɜːrn] ? ”
“ When will Nick return ? ”
“ 什么时候 将要 缺口 返回 ? ”

尼克什么时候回来?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [tʃɪk] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ][bɪg] ['mɜːrdər] [keɪs] [ɪn]
He went with Chick about an hour ago to investigate a big murder case in
他 去 和 小鸡 关于 一个 小时 前 到 调查 一个 大的 谋杀 案件 在
[mæn'hætənˌvɪl] .
Manhattanville .
曼哈顿维尔 .

大约一个小时前，他和奇克一起去曼哈顿维尔调查一起重大谋杀案。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] . ”
He may not return until evening . ”
他 可能 不是 返回 直到 晚上 . ”

他可能要到晚上才能回来。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .
“ Dear me , I'm sorry to hear that .
“ 亲爱的 我 , 我是 对不起 到 听到 那 .

“天哪，听到这个消息我很难过。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
I am very anxious to see him . ”
我 是 非常 焦虑的 到 看 他 . ”

我非常想见到他。

“ [ɑːn] ['bɪznəs] ? ”
“ On business ? ”
“ 在 商业 ? ”

“是来谈生意的吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .
Very important business .
非常 重要的 商业 .

非常重要的事务。

[ðer; ðər][ɪz][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪn'vɑːlvd] . ”

There	is	half	a	million	dollars	involved	.	”
那里	是	一半	一个	百万	美元	涉及	.	”

涉及金额高达五十万美元。

“ [greɪt] [skɔt] !

“	Great	Scott	!
”	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

Can	I	be	of	any	help	to	you	?	”
能	我	是	的	任何	帮助	到	你	?	”

我能帮上什么忙吗?

“ [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [nɪk] [hɪm'self] .

“	Not	unless	you	can	enable	me	to	see	Nick	himself	.
”	不是	除非	你	能	使能够	我	到	看	缺口	他自己	.

“除非你能让我见到尼克本人。”

[taɪm] [ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] . ”

Time	is	very	valuable	.	”
时间	是	非常	有价值的	.	”

时间非常宝贵。

“ [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] , [pər'hæps] , ” [sed] ['pætsi] .

“	I	can	do	that	,	perhaps	,	”	said	Patsy	.
”	我	能	做	那	,	也许	,	”	说	帕齐	.

“或许我可以做到，”帕齐说。

“ [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] .

“	I	can	learn	from	police	headquarters	just	where	he	has	gone	.
”	我	能	学习	从	警察	总部	只是	在哪里	他	有	已消失	.

“我可以从警察总部查到他去了哪里。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] — [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['foʊnɪŋ] [frʌm; frəm] ,

You	can	go	there	and	see	him	,	or	—	where	are	you	phoning	from	,
你	能	去	那里	和	看	他	,	或者	—	在哪里	是	你	打电话	从	,

['mɪstər] . [mæn'tɛl] ? ”

Mr	.	Mantell	?	”
先生	.	曼特尔	?	”

你可以亲自去见他，或者——曼特尔先生，您是从哪里打来的电话?

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['greɪz] [wɔːrf] , [iːst] ['rɪvər] .

“	From	the	office	of	Gray's	wharf	,	East	River	.
”	从	这	办公室	的	格雷的	码头	,	东方	河	.

“从东河格雷码头的办公室出发。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn][baɪ] ['telɪfoʊn] .

I	cannot	explain	by	telephone	.
我	不能	解释	经过	电话	.

我无法通过电话解释。

[ɪf] — — ”

If	—	—	”
如果	—	—	”

如果 - ”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ” ['pætsi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	One	moment	,	”	Patsy	interrupted	.
”	—	片刻	,	”	帕齐	中断	.

“稍等一下，”帕齐打断道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['tæksi] ? ”

“	Have	you	a	taxi	?	”
”	有	你	一个	出租车	?	”

“你有出租车吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['tuəriŋ] [kɑːr] . ”

“	I	have	my	touring	car	.	”
”	我	有	我的	巡演	车	.	”

“我有一辆旅行车。”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] !

“	Good	enough	!
”	好的	足够的	!

“足够好了！”

[dʒɔɪn][ˌem 'iː] [hɪr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Join	me	here	as	quickly	as	possible	.
加入	我	这里	作为	迅速地	作为	可能的	.

请尽快来这里和我汇合。

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wer] [nɪk] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

I'll	find	out	in	the	meantime	where	Nick	is	engaged	.
患病的	寻找	出去	在	这	与此同时	在哪里	缺口	是	已订婚的	.

我稍后会打听一下尼克在哪里订婚。

[wiːl] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] . ”

We'll	go	there	and	see	him	.	”
出色地	去	那里	和	看	他	.	”

我们会去那里见他。

“ [θæŋks] , ['gɑːrvən] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

“	Thanks	,	Garvan	,	a	thousand	times	.
”	谢谢	,	加尔文	,	一个	千	时代	.

“谢谢你，加文，一千次都非常感谢。”

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

I'll	be	with	you	in	ten	minutes	.
患病的	是	和	你	在	十	分钟	.

我十分钟后就到。

” [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

”	It	then	was	about	ten	o'clock	in	the	morning	.
”	它	然后	曾是	关于	十	点钟	在	这	早晨	.

“当时大约是上午十点。”

[wʌn] ['aʊər] ['ɜːrliər] , [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['telɪfoʊn] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs]

One	hour	earlier	,	complying	with	an	urgent	telephone	request	from	the	police
一	小时	早些时候	,	遵守	和	一个	紧迫的	电话	要求	从	这	警察

['hedkwɔːrtərz] ,

headquarters	,
总部	,

一小时前，根据警察总部的紧急电话请求，

[nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd] [tʃɪk] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['tuəriŋ] [kɑːr][æt; ət][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɪn][wʌn]

Nick	Carter	and	Chick	arrived	in	the	detective's	touring	car	at	a	dwelling	in	one
缺口	卡特	和	小鸡	到达的	在	这	侦探的	巡演	车	在	一个	住宅	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [mæn'hætənˌvɪl] ,

of	the	outskirts	of	Manhattanville	,
的	这	郊区	的	曼哈顿维尔	,

尼克·卡特和奇克乘坐侦探的旅行车抵达了曼哈顿维尔郊区的一处住宅。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [kraɪm] ['evɪdəntli] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

the	scene	of	a	shocking	crime	evidently	committed	the	previous	night	.
这	场景	的	一个	令人震惊	犯罪	显然	坚定的	这	以前的	夜晚	.

这里是前一晚发生的骇人听闻的罪案现场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['wʊd(ə)n] [haʊs] ['sʌmwʌt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]

It	was	an	attractive	wooden	house	somewhat	back	from	the	street	and
它	曾是	一个	吸引人的	木制的	房子	有些	后退	从	这	街道	和

['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][lɑːt] .

occupying	a	corner	lot	.
占领	一个	角落	很多	.

那是一栋漂亮的木屋，离街道稍远，位于街角。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['repjətəb(ə)l][loʊ'kæləti] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['θɪnli]

It	was	in	a	quiet	and	entirely	reputable	locality	,	though	somewhat	thinly
它	曾是	在	一个	安静的	和	完全	信誉良好的	地点	,	尽管	有些	薄薄的

['setld] ,

settled	,
定居	,

它位于一个安静且完全信誉良好的地区，虽然人口密度略低。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [wʊd] [hæv; həv]

and	it	was	about	the	last	neighborhood	in	which	such	a	crime	would	have
和	它	曾是	关于	这	最后的	邻里	在	哪个	这样的	一个	犯罪	会	有

[bɪn] [ɪk'spektɪd] .

been	expected	.
到过	预期的	.

而且，这几乎是人们最不可能想到会发生这种犯罪的街区。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

More	than	a	score	of	people	had	collected	on	the	opposite	side	of	the
更多的	比	一个	分数	的	人们	有	集	在	这	对面的	边	的	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

街对面聚集了二十多人，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['mɔːrbɪd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	were	viewing	the	house	with	feelings	of	morbid	curiosity	.
和	是	观看	这	房子	和	情怀	的	病态的	好奇心	.

他们带着病态的好奇心打量着这栋房子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , [haʊ'evər] , [ɔːr] [in'kraʊtʃiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

They	were	prevented	from	coming	nearer	,	however	,	or	encroaching	upon	the
他们	是	阻止	从	未来	更近	,	然而	,	或者	侵入	之上	这

[sə'raʊndiŋ] [graʊndz] ,

surrounding	grounds	,
周围	理由	,

然而，他们被阻止靠近或侵入周围的场地。

[baɪ] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [ɑːn][bəuθ][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][saɪd] [geɪts] .

by	policemen	who	had	been	stationed	on	both	the	front	and	side	gates	.
经过	警察	WHO	有	到过	驻	在	两个都	这	正面	和	边	大门	.

由驻守在前门和侧门的警察执行。

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['sɑːrdʒənt] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eldərli] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə]

A	police	sergeant	who	was	standing	with	an	elderly	man	on	the	front	veranda
一个	警察	军士	WHO	曾是	常设	和	一个	老年	男人	在	这	正面	阳台

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [wen] [ðə; ði] ['tuəriŋ] [kɑːr] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

recognized	the	two	detectives	when	the	touring	car	stopped	at	the	house	,
认可	这	二	侦探	什么时候	这	巡演	车	停止	在	这	房子	,

当巡警车停在房子前时，一位正和一位老人站在前廊上的警长认出了这两位侦探。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bekənd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['entər] [ðæt] [wei] .

and	he	beckoned	for	them	to	enter	that	way	.
和	他	招手	为了	他们	到	进入	那	方式	.

他示意他们从那边进去。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'spektfəli] ,

“	We	have	been	waiting	for	you	,	Mr	.	Carter	,	”	he	said	respectfully	,
“	我们	有	到过	等待	为了	你	,	先生	.	卡特	,	”	他	说	尊敬	,

“我们一直在等您，卡特先生，”他恭敬地说。

[wen] [nɪk] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['grævə(ə)l] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [tʃɪk] .

when	Nick	came	up	the	gravel	walk	with	Chick	.
什么时候	缺口	来了	向上	这	碎石	走	和	小鸡	.

尼克带着奇克沿着碎石小路走了过来。

“ [ðɪs] [ɪz]['dɑːktər] ['bɔɪdən] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [haʊs] [frʌm; frəm] [hɪr] .

“	This	is	Doctor	Boyden	,	who	lives	in	the	third	house	from	here	.
“	这	是	医生	博伊登	,	WHO	生活	在	这	第三	房子	从	这里	.

“这位是博伊登医生，他住在离这里第三栋房子远的地方。”

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

I	sent	for	him	a	few	minutes	ago	,
我	发送	为了	他	一个	很少	分钟	前	,

我几分钟前派人去叫他了。

['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [men]

thinking	you	might	want	his	opinion	as	to	the	length	of	time	the	two	men
思维	你	可能	想	他的	观点	作为	到	这	长度	的	时间	这	二	男人

[hæv; həv] [bɪn] [ded] ,

have	been	dead	,
有	到过	死的	,

想必你很想知道他对这两个人死亡时间长短的看法，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] . ”

as	well	as	any	other	information	he	can	give	you	.	”
作为	出色地	作为	任何	其他	信息	他	能	给	你	.	”

以及他能提供的任何其他信息。”

“ [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] ['mɪstəri] [hɪr] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] [kraɪm] , ['mɪstər] .

“	There	certainly	is	a	deep	mystery	here	,	aside	from	the	shocking	crime	,	Mr	.
“	那里	当然	是	一个	深的	神秘	这里	,	旁边	从	这	令人震惊	犯罪	,	先生	.

['kɑːrtər] ,

Carter	,
卡特	,

“除了这起令人震惊的罪行之外，卡特先生，这里肯定还有一个巨大的谜团。”

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

judging	from	the	appearance	of	things	in	the	house	,	”	said	the	physician	,
评判	从	这	外貌	的	事物	在	这	房子	,	”	说	这	医生	,

“从屋里的东西来看，”医生说道。

['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][bəuθ] [dɪ'tektɪv] .

after	shaking	hands	with	both	detectives	.
后	摇晃	双手	和	两个都	侦探	.

与两位侦探握手后。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['slɔːtər] [pen] .

“	It	looks	like	a	veritable	slaughter	pen	.
“	它	看起来	喜欢	一个	真正的	屠宰	笔	.

“这里看起来就像一个活生生的屠宰场。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [faɪt] [hɪr] . ”

There	must	have	been	an	awful	fight	here	. ”
那里	必须	有	到过	一个	可怕	斗争	这里	. ”

这里以前肯定发生过一场惨烈的战斗。

“ [kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” ['ædɪd] [ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt] .

“	Come	in	,	Mr	.	Carter	,	and	see	for	yourself	,	”	added	the	sergeant	.
“	来	在	,	先生	.	卡特	,	和	看	为了	你自己	,	”	额外	这	军士	.

“进来吧，卡特先生，你自己看看，”中士补充道。

“ [wʌn]['moʊmənt] , ['kenədi] , ” [sed] [nɪk] , [di'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	One	moment	,	Kennedy	,	”	said	Nick	,	detaining	him	.
“	一	片刻	,	肯尼迪	,	”	说	缺口	,	拘留	他	.

“稍等一下，肯尼迪，”尼克说着，拦住了他。

“ [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ?

“	Who	lives	in	the	house	?
“	WHO	生活	在	这	房子	?

“谁住在这栋房子里？”

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [pleɪt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] . ”

I	see	that	the	name	plate	has	been	removed	from	the	door	. ”
我	看	那	这	姓名	盘子	有	到过	已移除	从	这	门	. ”

我看到门上的铭牌被取下来了。

“ [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['sɑːrdʒənt] ['kenədi] , [pər'hæps] , ”

“	I	can	answer	that	question	for	you	better	than	Sergeant	Kennedy	,	perhaps	,	”
“	我	能	回答	那	问题	为了	你	更好的	比	军士	肯尼迪	,	也许	,	”

[pʊt] [ɪn]['dɑːktər] ['bɔɪdən] .

put	in	Doctor	Boyden	.
放	在	医生	博伊登	.

“或许我能比肯尼迪中士更好地回答这个问题，”博伊登医生插话道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðen] . ”

“	If	you	please	,	then	.	”
“	如果	你	请	,	然后	.	”

“如果可以的话。”

“ [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['rəulənd] ,

“	The	house	is	owned	by	Mr	.	George	Roland	,
“	这	房子	是	拥有	经过	先生	.	乔治	罗兰	,

“这栋房子属于乔治·罗兰先生所有，

[huː] ['ɑːkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

who	occupied	it	with	his	wife	until	about	a	month	ago	.
WHO	占领	它	和	他的	妻子	直到	关于	一个	月	前	.

大约一个月前，他和妻子一直住在这里。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

She	died	quite	suddenly	at	that	time	,
她	死亡	相当	突然	在	那	时间	,

她当时突然去世了。

[ænd; ənd]['rəulənd] [sɪns] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mærid] ['sɪstər][ɪn]['hɑːrləm] . ”

and	Roland	since	has	been	living	with	a	married	sister	in	Harlem	. ”
和	罗兰	自从	有	到过	活的	和	一个	已婚	姐姐	在	哈莱姆区	. ”

此后，罗兰一直和已婚的姐姐住在哈莱姆区。

“ ['liːvɪŋ] [ðɪs] [haʊs] ['veɪkənt] ? ”

“	Leaving	this	house	vacant	?	”
“	离开	这	房子	空缺	?	”

“让这房子空着吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [oʊnz] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪʃɪŋz] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
He owns it and the furnishings , however , and it has been in the
他 拥有 它 和 这 家具 , 然而 , 和 它 有 到过 在 这
[ˈmɑːrkɪt] [tuː; tə] [rent] .
market to rent .
市场 到 租 .

房子和家具都归他所有，而且房子一直在出租。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbroʊkɚz] [ˈplækɑːrd][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]
I noticed yesterday that the broker's placard had been removed from the front
我 注意到 昨天 那 这 经纪人 标语牌 有 到过 已移除 从 这 正面
[ˈwɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

我昨天注意到，经纪人的招牌已经从临街橱窗上取下来了。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrentɪd] . ”
and I inferred that the house had been rented . ”
和 我 推断 那 这 房子 有 到过 租来的 . ”

我由此推断这房子是租来的。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈrəʊlənd] ?
“ Are you acquainted with Roland ?
” 是 你 熟人 和 罗兰 ?

你认识罗兰吗?

” [nɪk] [inˈkwaiəd] .
” Nick inquired .
” 缺口 询问 .

尼克问道。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , [ˈveri] [wel] [əˈkweɪntɪd] . ”
“ Yes , indeed , very well acquainted . ”
” 是的 , 的确 , 非常 出色地 熟人 . ”

“是的，的确非常熟悉。”

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [ˈkærəktər] ? ”
“ Is he a man of good character ? ”
” 是 他 一个 男人 的 好的 特点 ? ”

他品行端正吗?

“ [ˈeksələnt] .
“ Excellent .
” 出色的 .

“出色的。

[aɪ] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [kraɪm] . ”
I consider him incapable of crime . ”
我 考虑 他 无法 的 犯罪 . ”

我认为他不可能犯罪。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] [ˈtenənts] , [ɔːr] [ˈweðər] [ðɪs] [ˈfɜːrnɪʃt] [haʊs] [hæz; həz]
“ Do you know anything about the new tenants , or whether this furnished house has
” 做 你 知道 任何事物 关于 这 新的 租户 , 或者 无论 这 提供 房子 有
[ˈriːəli] [bɪn] [ˈrentɪd] ? ”
really been rented ? ”
真的 到过 租来的 ? ”

“您了解新租户的情况吗？或者这套带家具的房子真的租出去了吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈkenədi] .

“	I	think	it	has	,	sir	,	”	said	Sergeant	Kennedy	.
”	我	思考	它	有	,	先生	,	”	说	军士	肯尼迪	.

“我认为确实如此，长官，”肯尼迪中士说道。

“ [aɪ] [juːst] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	I	used	the	telephone	in	the	next	house	,	Mr	.	Carter	,	and	talked	with	the
”	我	用过的	这	电话	在	这	下一个	房子	,	先生	.	卡特	,	和	谈话	和	这

[ˈbroʊkər] , [ˈmɪstər] . [ˈgɪbsən] . ”

broker	,	Mr	.	Gibson	.	”
经纪人	,	先生	.	吉布森	.	”

“我用了隔壁家的电话，卡特先生，和经纪人吉布森先生谈了谈。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] ? ”

“	What	did	you	learn	?	”
”	什么	做过	你	学习	?	”

你学到了什么?

“ [hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [haʊs] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [huː]

“	He	stated	that	he	showed	the	house	day	before	yesterday	to	a	couple	who
”	他	声明	那	他	显示	这	房子	天	前	昨天	到	一个	夫妻	WHO

[kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [ˈgriːnˌliːf] ,

claimed	to	be	Mr	.	and	Mrs	.	Charles	Greenleaf	,
声称	到	是	先生	.	和	太太	.	查尔斯	绿叶	,

“他表示，前天他带一对自称是查尔斯·格林利夫先生和太太的夫妇看了房子，

[ʌv; əv][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] .

of	Brooklyn	.
的	布鲁克林	.

布鲁克林的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ðen] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [rent] [ðə; ði] [haʊs] ,

They	did	not	then	decide	to	rent	the	house	,
他们	做过	不是	然后	决定	到	租	这	房子	,

他们当时并没有决定租这栋房子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [əˈgen] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [riˈkwestid] [ðə; ði]

but	they	called	at	his	office	again	yesterday	afternoon	and	requested	the
但	他们	称为	在	他的	办公室	再次	昨天	下午	和	请求	这

[ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

privilege	of	taking	the	key	until	this	morning	,
特权	的	采取	这	钥匙	直到	这	早晨	,

但昨天下午他们再次来到他的办公室，请求允许他们暂时保管钥匙直到今天上午。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ]

stating	that	they	wanted	to	show	the	dwelling	to	a	relative	who	lives	with
声明	那	他们	通缉	到	展示	这	住宅	到	一个	相对的	WHO	生活	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们表示想带一位和他们同住的亲戚去看房。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈbɪznəs] [wʊd] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði]

and	whose	business	would	prevent	him	from	visiting	the	house	except	in	the
和	谁	商业	会	防止	他	从	访问	这	房子	除了	在	这

[ˈiːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他的公务使他只能在晚上才能到访这所房子。

['gɪbsən] [wʌz; wəz] ['feivərəbli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

Gibson	was	favorably	impressed	with	the	couple	.
吉布森	曾是	有利	印象深刻	和	这	夫妻	.

吉布森对这对夫妇印象很好。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [mæn] [hæv; həv] [ðə; ði] [kiː] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

He	let	the	man	have	the	key	,	with	an	understanding	that	it	would	be
他	让	这	男人	有	这	钥匙	,	和	一个	理解	那	它	会	是

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] — — ”

returned	to	-	day	,	and	—	—	”
返回	到	-	天	,	和	—	—	”

他把钥匙给了那人，条件是今天必须归还，而且——”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræskəlz] [gɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['draɪnəs] .

“	And	the	rascals	got	in	their	work	,	”	Nick	interrupted	,	with	some	dryness	.
“	和	这	无赖	得到	在	他们的	工作	,	”	缺口	中断	,	和	一些	干燥	.

“然后那帮家伙就开始干活了，”尼克冷冷地打断道。

“ [ðɪs] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kræftɪli] [əb'teɪnd] ['oʊnli] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ə; eɪ] ['neɪvɪʃ] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] . ”

“	This	looks	very	much	as	if	the	furnished	house	was	craftily	obtained	only	in	order	to	pull	off	a	knavish	job	of	some	kind	.	”
“	这	看起来	非常	很多	作为	如果	这	提供	房子	曾是	巧妙地	获得	仅有的	在	命令	到	拉	离开	一个	奸诈之徒	工作	的	一些	种类	.	”

“这看起来很像是有人精心策划，才弄到这栋带家具的房子，目的就是为了实施某种不法勾当。”

“ ['ʃʊrli] , ” [sed] [tʃɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] .

“	Surely	,	”	said	Chick	,	with	a	nod	.
“	一定	,	”	说	小鸡	,	和	一个	点头	.

“当然，”奇克点点头说道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	That's	just	about	the	size	of	it	.	”
“	那就是	只是	关于	这	尺寸	的	它	.	”

“大概就是这个大小。”

“ [ðə; ði] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɔːf] , [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

“	The	job	was	pulled	off	,	all	right	,	”	replied	the	sergeant	.
“	这	工作	曾是	拉	离开	,	全部	正确的	,	”	回复	这	军士	.

“任务完成了，没问题。”中士回答道。

“ [kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . ”

“	Come	in	,	Mr	.	Carter	,	and	see	for	yourself	.	”
“	来	在	,	先生	.	卡特	,	和	看	为了	你自己	.	”

“卡特先生，请进，您自己看看。”

“ ['prez(ə)ntli] .

“	Presently	.
“	目前	.

“目前。

” [nɪk] [stɪl] [di'teind] [hɪm; ɪm] .

”	Nick	still	detained	him	.
”	缺口	仍然	被拘留	他	.

尼克仍然扣留了他。

“ [aɪ] [fɜːrst] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraɪm] .

“	I	first	want	to	learn	what	is	known	about	the	crime	.
“	我	第一的	想	到	学习	什么	是	已知	关于	这	犯罪	.

“我首先想了解一下这起犯罪的已知情况。”

[huː] [dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Who discovered it ? ”
WHO 发现 它 ? ”

谁发现了它?

“ [ə; eɪ] [ˈmɪlkmən] [huː] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər]
“ A milkman who called at the house in the rear of this one about an hour
” 一个 送奶工 WHO 称为 在 这 房子 在 这 后部 的 这 一 关于 一个 小时
[əˈgoʊ] ,
ago ,
前 ,

“大约一个小时前，送奶工来过这栋房子后面的那户人家，

” [sed] [ˈkenədi] .
” said Kennedy .
” 说 肯尼迪 .

肯尼迪说道。

“ [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld] [slaʊtʃ] [hæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ,
“ He saw an old slouch hat in the back yard ,
” 他 锯 一个 老的 佝 帽子 在 这 后退 院子 ,

“他在后院看到一顶旧软呢帽，

[nɪr] [ðə; ði] [fens] [ðæt] [dɪˈvaɪdz] [ðə; ði] [tuː] [lɑːts] .
near the fence that divides the two lots .
靠近 这 栅栏 那 分割 这 二 很多 .

在分隔两块地皮的栅栏附近。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [freʃ] [spɑːts][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . ”
He went and picked it up and found fresh spots of blood on it . ”
他 去 和 挑选 它 向上 和 成立 新鲜的 地点 的 血 在 它 . ”

他走过去捡起来，发现上面有新鲜的血迹。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ And then ? ”
” 和 然后 ? ”

“进而? ”

“ [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪr] [fens] ,
“ Looking over the rear fence ,
” 寻找 超过 这 后部 栅栏 ,

“越过后院的围栏，

[hiː; hi] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən] , ” [ˈkenədi]
he then saw that the back door of this house was wide open , ” Kennedy
他 然后 锯 那 这 后退 门 的 这 房子 曾是 宽的 打开 , ” 肯尼迪
[kənˈtɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“然后他发现这栋房子的后门大开着，”肯尼迪继续说道。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] , [haʊˈevər] ,
“ He could see no one , however ,
” 他 可以 看 不 一 , 然而 ,

然而，他一个人也看不到。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and knew that the house had not been occupied for a month .
和 知道 那 这 房子 有 不是 到过 占领 为了 一个 月 .

而且知道这所房子已经空置一个月了。

[hiː; hi] [ðen] [səˈspektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː]

He	then	suspected	there	was	something	wrong	,	and	he	decided	to	look	into
他	然后	怀疑	那里	曾是	某物	错误的	,	和	他	决定	到	看	进入

[ðə; ði] [ˈmætər] . ”

the	matter	.	”
这	事情	.	”

他随即怀疑事情不对劲，于是决定调查此事。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? ” [ˈkwestʃənd] [nɪk] .

“	What	did	he	do	?	”	questioned	Nick	.
“	什么	做过	他	做	?	”	被质问	缺口	.

“他做了什么？”尼克问道。

“ [hiː; hi] [ˈvɔːltɪd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

“	He	vaulted	the	fence	and	entered	the	back	door	.
“	他	拱形	这	栅栏	和	进入	这	后退	门	.

他翻过栅栏，从后门进去了。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [went] .

That	is	as	far	as	he	went	.
那	是	作为	远的	作为	他	去	.

他只去了那里。

[its] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][moʊst][men] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] .

It's	as	far	as	most	men	would	have	gone	.
它是	作为	远的	作为	最多	男人	会	有	已消失	.

这大概就是大多数男人能做到的极限了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːrps] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [flɔːr] — [wel] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd]

When	he	saw	the	corpse	on	the	kitchen	floor	—	well	,	he	dropped	the	hat	and
什么时候	他	锯	这	尸体	在	这	厨房	地面	—	出色地	,	他	掉落	这	帽子	和

[ˈboʊltɪd] . ”

bolted	.	”
螺栓连接	.	”

当他看到厨房地板上的尸体时——他扔下帽子就跑了。

“ [ˈboʊltɪd] [wer] ? ”

“	Bolted	where	?	”
“	螺栓连接	在哪里	?	”

“螺栓固定在哪儿？”

“ [ˈlʌkɪli] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] , [hiː; hi][ræn] [ˈnɪrli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [pəˈliːsmən] [ˈbreidi] ,

“	Luckily	,	Mr	.	Carter	,	he	ran	nearly	into	the	arms	of	Policeman	Brady	,
“	幸运的是	,	先生	.	卡特	,	他	跑	几乎	进入	这	武器	的	警察	布雷迪	,

“幸运的是，卡特先生差点就撞进了布雷迪警官的怀里。”

[huː] [ɪz][ɑːn] [ðɪs] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ˈkenədi] .

who	is	on	this	beat	in	the	morning	,	”	said	Kennedy	.
WHO	是	在	这	打	在	这	早晨	,	”	说	肯尼迪	.

肯尼迪说：“早上负责这条巡逻路线的是谁？”

“ [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd][ˈbreidi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

“	He	told	him	what	he	had	seen	,	and	Brady	returned	with	him	to
“	他	讲述	他	什么	他	有	已见	,	和	布雷迪	返回	和	他	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“他把看到的情景告诉了他，然后布雷迪就和他一起回到了房子里。”

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] ,

He	saw	at	a	glance	that	a	double	murder	had	been	committed	,
他	锯	在	一个	瞥一眼	那	一个	双倍的	谋杀	有	到过	坚定的	,

他一眼就看出发生了双重谋杀案。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] ['nəutifaid][ðə; ði] ['priːsɪŋkt] ['steɪʃ(ə)n] . ”

and	he	then	notified	the	precinct	station	.	”
和	他	然后	已通知	这	辖区	车站	.	”

然后他通知了派出所。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . ”

“	That	was	about	an	hour	ago	.	”
”	那	曾是	关于	一个	小时	前	.	”

“那是大约一个小时前的事了。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][let] [θɪŋz] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl]

I	was	sent	here	with	other	officers	,	but	was	told	to	let	things	alone	until
我	曾是	发送	这里	和	其他	警官	,	但	曾是	讲述	到	让	事物	独自的	直到

[juː; jʊ] [ə'raɪvd] ,

you	arrived	,
你	到达的	,

我和其他警员一起被派到这里，但被告知在你到来之前不要插手。

[æz; əz] ['hedkwɔːrtərz] [hæd; həd] [ri'kwestid] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

as	headquarters	had	requested	you	to	take	on	the	case	.
作为	总部	有	请求	你	到	拿	在	这	案件	.

总部要求你接手此案。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

That's	all	there	is	to	it	.	”
那就是	全部	那里	是	到	它	.	”

事情就是这样。

“ [juː; jʊ] [miːn] , ['kenədi] , [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [nɪk] .

“	You	mean	,	Kennedy	,	that	that's	the	beginning	of	it	,	”	said	Nick	.
”	你	意思是	,	肯尼迪	,	那	那就是	这	开始	的	它	,	”	说	缺口	.

“你的意思是，肯尼迪，那只是个开始，”尼克说。

“ [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tæks][ðə; ði] [dɪ'sɜːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]

“	To	learn	what	there	really	is	to	it	may	tax	the	discernment	of	the	best
”	到	学习	什么	那里	真的	是	到	它	可能	税	这	辨别力	的	这	最好的

[ʌv; əv][juː 'es] . ”

of	us	.	”
的	我们	.	”

“要真正了解其中的奥秘，即使是最优秀的人也可能感到困惑。”

“ [ðæts] [truː] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ['æftər][ɔːl] , ” ['kenədi] ['redɪli] [ə'laʊd] .

“	That's	true	,	Mr	.	Carter	,	after	all	,	”	Kennedy	readily	allowed	.
”	那就是	真的	,	先生	.	卡特	,	后	全部	,	”	肯尼迪	容易	允许	.

“的确如此，卡特先生，”肯尼迪欣然同意道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [in'kwaiəd] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] ? ”

“	Have	you	inquired	at	the	neighboring	houses	?	”
”	有	你	询问	在	这	邻接	房屋	?	”

你问过邻居们了吗?

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [kæn; kən] [sə'plaɪ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ”

Only	**a**	**woman**	**living**	**opposite**	**can**	**supply**	**any**	**information**	**.**	**”**
仅有的	一个	女士	活的	对面的	能	供应	任何	信息	.	”

只有住在对面的那位女士才能提供信息。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	**What**	**is**	**that**	**?**	**”**
“	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , [prɪ'zuːməbli] ['gɪbsən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l]

“	**She**	**saw**	**two**	**men**	**and**	**a**	**woman**	**,**	**presumably**	**Gibson**	**and**	**the**	**couple**
“	她	锯	二	男人	和	一个	女士	,	想必	吉布森	和	这	夫妻

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	**,**
提及	,

“她看到了两男一女，大概就是吉布森和提到的那对夫妇，

['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , ” ['kenədi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

entering	**the**	**house**	**day**	**before**	**yesterday**	**,**	**”**	**Kennedy**	**proceeded**	**to**	**report**	**.**
进入	这	房子	天	前	昨天	,	”	肯尼迪	继续	到	报告	.

肯尼迪接着报道说：“前天进入了房子。”

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][dɑːrk] ['jestərdeɪ] , [ɔːr] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

“	**Something**	**like**	**an**	**hour**	**after**	**dark**	**yesterday**	**,**	**or**	**about**	**seven**	**o'clock**	**in**	**the**
“	某物	喜欢	一个	小时	后	黑暗的	昨天	,	或者	关于	七	点钟	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

“昨天天黑后大约一个小时，或者晚上七点左右，

[ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

the	**same**	**woman**	**was**	**seated**	**at**	**her**	**front**	**window**	**waiting**	**for**	**her**	**husband**
这	相同的	女士	曾是	坐着	在	她	正面	窗户	等待	为了	她	丈夫

[tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] .

to	**come**	**home**	**to**	**supper**	**.**
到	来	家	到	晚餐	.

这位女士坐在前窗边，等着丈夫回家吃晚饭。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [men] ['entərɪŋ] [ðɪs] [haʊs] ,

She	**saw**	**two**	**men**	**entering**	**this**	**house**	**,**
她	锯	二	男人	进入	这	房子	,

她看到两个男人进了这栋房子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] . ”

and	**a**	**moment**	**later**	**she**	**saw**	**the**	**reflection**	**of**	**a**	**light**	**in**	**the**	**dining**	**room**	**.**	**”**
和	一个	片刻	之后	她	锯	这	反射	的	一个	光	在	这	用餐	房间	.	”

片刻之后，她看到餐厅里映出了灯光。

“ [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] ? ”

“	**In**	**any**	**other**	**rooms**	**?**	**”**
“	在	任何	其他	房间	?	”

“还有其他房间吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	**No**	**,**	**sir**	**.**
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ,

Nor	**could**	**she**	**tell**	**me**	**anything**	**more**	**,**
也不	可以	她	告诉	我	任何事物	更多的	,

她也无法告诉我更多了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

for	her	husband	came	in	just	then	and	she	went	to	supper	with	him	.
为了	她	丈夫	来了	在	只是	然后	和	她	去	到	晚餐	和	他	.

这时她丈夫回来了，她就和他一起去吃晚饭了。

" [nɪk] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] .

"	Nick	glanced	toward	the	street	.
"	缺口	瞥了一眼	朝向	这	街道	.

尼克瞥了一眼街道。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɑːrk] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	There	is	an	arc	light	on	the	corner	,	"	he	observed	.
"	那里	是	一个	弧	光	在	这	角落	,	"	他	观察到	.

"角落里有一盏弧光灯，"他说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː]

"	I	suppose	,	since	it	was	evening	,	that	the	electric	light	enabled	her	to	see
"	我	认为	,	自从	它	曾是	晚上	,	那	这	电的	光	已启用	她	到	看

[ðə; ði] [tuː] [men] . "

the	two	men	.	"
这	二	男人	.	"

"我想，因为当时是晚上，所以电灯让她能够看到那两个人。"

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðæt] . "

I	asked	her	about	that	.	"
我	问	她	关于	那	.	"

我问过她这件事。

" [dɪd] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	Did	you	ask	her	for	a	description	of	them	?	"
"	做过	你	问	她	为了	一个	描述	的	他们	?	"

你问过她对这些人的描述吗?

" [aɪ][dɪd] , [sɜːr] , " ['kenədi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	did	,	sir	,	"	Kennedy	nodded	.
"	我	做过	,	先生	,	"	肯尼迪	点头	.

"我照做了，先生。"肯尼迪点点头。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri]

"	She	said	that	one	appeared	to	be	a	man	of	middle	age	and	was	very
"	她	说	那	一	出现	到	是	一个	男人	的	中间	年龄	和	曾是	非常

[wel] [drest] .

well	dressed	.
出色地	穿着	.

"她说，其中一人看起来像个中年男子，衣着考究。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [fʊl] [bɪrd] . "

She	also	noticed	that	he	wore	a	full	beard	.	"
她	还	注意到	那	他	穿着	一个	满的	胡须	.	"

她还注意到他留着浓密的胡子。

" ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] . "

"	Possibly	a	disguise	.	"
"	可能	一个	伪装	.	"

"或许是伪装。"

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [rʌf] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [greɪ] [slaʊtʃ] [hæt] ,
“ The other looked a bit rough , she said , and wore a gray slouch hat ,
” 这 其他 看起来 一个 少量 粗糙的 , 她 说 , 和 穿着 一个 灰色的 伛 帽子 ,

“另一个人看起来有点憔悴，”她说，“戴着一顶灰色软呢帽。”

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlkmən] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][nekst][jɑ:rd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [sed] ['kenədi] .
the same that the milkman found in the next yard this morning , ” said Kennedy .
这 相同的 那 这 送奶工 成立 在 这 下一个 院子 这 早晨 , ” 说 肯尼迪 .

“和今天早上送奶工在隔壁院子里发现的一模一样，”肯尼迪说。

“ [aɪ] [sent] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ['oʊvər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['redɪli] [aɪ'dentɪfaɪd]
“ I sent an officer over to show it to her , and she readily identified
” 我 发送 一个 官 超过 到 展示 它 到 她 , 和 她 容易 已识别
[ˌaɪ 'ti:] . ”
it . ”
它 . ”

“我派了一名警官过去给她看，她一眼就认出来了。”

“ ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ? ” ['kwiərid] [nɪk] .
“ Anything more ? ” queried Nick .
” 任何事物 更多的 ? ” 查询 缺口 .

“还有什么吗？”尼克问道。

“ [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ][su:t] [keɪs] , ['ɔ:lsoʊ] ,
“ She told me he carried a suit case , also ,
” 她 讲述 我 他 携带 一个 套装 案件 , 还 ,

“她告诉我他还带了一个手提箱，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
and she judged that he had come from a distance .
和 她 评判 那 他 有 来 从 一个 距离 .

她判断他来自远方。

[ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][su:t] [keɪs] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][oʊld][ænd; ənd] ['bætərd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]
She noticed that the suit case appeared to be old and battered and that one
她 注意到 那 这 套装 案件 出现 到 是 老的 和 伤痕累累 和 那 一
[ʌv; əv][ðə; ði][stræps][wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] ,
of the straps was dangling ,
的 这 肩带 曾是 悬挂 ,

她注意到这个行李箱看起来又旧又破，而且其中一根背带耷拉着。

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .
corresponding with the general appearance of the man himself .
相应的 和 这 一般的 外貌 的 这 男人 他自己 .

与该男子的整体外貌相符。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:] . ”
That was all she could tell me . ”
那 曾是 全部 她 可以 告诉 我 . ”

她只能告诉我这些。

“ [wʌz; wəz] ['eni] [dɪ'stɜ:rbəns] [hɜ:rd] [læst] ['i:vnɪŋ] [baɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] ?
“ Was any disturbance heard last evening by people in the neighboring houses ?
” 曾是 任何 干扰 听到 最后的 晚上 经过 人们 在 这 邻接 房屋 ?

“昨晚邻居家的人有没有听到任何骚动？”

” [nɪk] [æskt] .
” Nick asked .
” 缺口 问 .

尼克问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['kenədi] .
“ No , sir , ” said Kennedy .
“ 不 , 先生 , ” 说 肯尼迪 .

“不，先生，”肯尼迪说。

“ [aɪ][hæv; həv][in'kwaiəd][æt; ət] ['evri] [haʊs] . ”
“ I have inquired at every house . ”
“ 我 有 询问 在 每一个 房子 . ”

“我挨家挨户地问过了。”

“ [dɪd][ðə; ði]['wʊmən] ['lɪvɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [siː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] ? ”
“ Did the woman living opposite see from which direction the two men came ? ”
“ 做过 这 女士 活的 对面的 看 从 哪个 方向 这 二 男人 来了 ? ”

“住在对面的女人有没有看到那两个男人是从哪个方向来的？”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
“ She did .
“ 她 做过 .

“她做到了。”

[ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] . ”
They came around the corner and entered the front door of this house . ”
他们 来了 大约 这 角落 和 进入 这 正面 门 的 这 房子 . ”

他们绕过街角，走进了这栋房子的前门。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [nɪk] [ri'mɑːkt] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr]
“ I see that you have unlocked it , ” Nick remarked , observing that the door
[ðen] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] .
then was ajar .
然后 曾是 半开 .

“我看到你已经把门锁打开了，”尼克说道，同时注意到门是半开着的。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɪktəms] ? ”
“ Have you identified either of the two victims ? ”
“ 有 你 已识别 任何一个 的 这 二 受害者 ? ”

“你们确认过两名受害者的身份吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [traɪd] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
I have not tried , Mr . Carter , as a matter of fact ,
我 有 不是 尝试 , 先生 . 卡特 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，我还没有尝试过，卡特先生。

['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [hɪr] .
knowing that you were on your way here .
会心 那 你 是 在 你的 方式 这里 .

我知道你正要来这里。

[baɪ][ðer; ðər] [lʊks] — — ”
By their looks — — ”
经过 他们的 看起来 — — ”

从他们的外表来看——”

“ [aɪ] [wɪl] [saɪz] [ʌp] [ðer; ðər] [lʊks] [fɔːr; fər][maɪ'self] , ['kenədi] , ” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .
“ I will size up their looks for myself , Kennedy , ” Nick interposed .
“ 我 将要 尺寸 向上 他们的 看起来 为了 我 , 肯尼迪 , ” 缺口 插入 .

“我会亲自打量他们的长相，肯尼迪，”尼克插话道。

“ [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ? ”

“	Are	things	about	as	you	found	them	?	”
”	是	事物	关于	作为	你	成立	他们	?	”

“一切都和你发现时一样吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [dɪd]['breidi][dɪ'stɜːrb] ['eniθɪŋ] ? ”

“	Did	Brady	disturb	anything	?	”
”	做过	布雷迪	打扰	任何事物	?	”

“布雷迪有没有打扰到什么人？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] . ”

He	has	been	on	the	force	long	enough	to	know	where	he	is	at	.	”
他	有	到过	在	这	力量	长的	足够的	到	知道	在哪里	他	是	在	.	”

他当警察这么多年，应该清楚自己的处境。

“ ['veri] [gʊd] .

“	Very	good	.
”	非常	好的	.

“非常好。

” [nɪk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	Nick	turned	and	opened	the	door	.
”	缺口	转向	和	打开	这	门	.

尼克转身打开了门。

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] .

“	I'll	have	a	look	at	the	scene	.
”	患病的	有	一个	看	在	这	场景	.

“我会去现场看看。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tʃɪk] .

Come	with	me	,	Chick	.
来	和	我	,	小鸡	.

跟我来，小妞。

” [tʃɪk] ['kɑːrtər] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][baɪ]

”	Chick	Carter	accompanied	him	into	the	house	,	followed	a	moment	later	by
”	小鸡	卡特	伴随	他	进入	这	房子	,	随后	一个	片刻	之后	经过

['sɑːrdʒənt] ['kenədi] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Sergeant	Kennedy	and	the	physician	.
军士	肯尼迪	和	这	医生	.

“奇克·卡特陪他进了屋，片刻之后，肯尼迪中士和医生也跟了进来。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] ['prɑːbləm] .

A	PERPLEXING	PROBLEM	.
一个	令人费解	问题	.

一个令人困惑的问题。

[nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə]['entər][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːrst][saɪnz]

Nick	Carter	had	only	to	enter	the	hall	of	the	house	to	see	the	first	signs
缺口	卡特	有	仅有的	到	进入	这	大厅	的	这	房子	到	看	这	第一的	标志

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] ['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

of	the	sanguinary	conflict	of	the	previous	night	.
的	这	血腥	冲突	的	这	以前的	夜晚	.

尼克·卡特只需走进房子的走廊，就能看到昨晚那场血腥冲突的第一个迹象。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wɜːr; wər][spɑːts][ænd; ənd] [striːks] [ʌv; əv] [blʌd] ,

On	the	wall	opposite	the	dining	-	room	door	were	spots	and	streaks	of	blood	,
在	这	墙	对面的	这	用餐	-	房间	门	是	地点	和	连胜	的	血	,

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

餐厅门对面的墙上沾满了血迹和血条，非常触目惊心。

[ɪ'regjələr] [striːks] [ænd; ənd] [smuːtʃiz] ,

irregular	streaks	and	smooches	,
不规律的	连胜	和	亲吻	,

不规则的条纹和吻痕，

[æz; əz] [ɪf] [drɑːps][ænd; ənd] [splɔtʃiz] [ðæt] [hæd; həd] [spɜːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['peɪpər][hæd; həd] [bɪn]

as	if	drops	and	splotches	that	had	spurted	upon	the	wall	paper	had	been
作为	如果	滴	和	斑点	那	有	喷涌而出	之上	这	墙	纸	有	到过

[rʌbd] [ænd; ənd] [spred] [baɪ][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv]['pɝːsənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] .

rubbed	and	spread	by	the	garments	of	persons	engaged	in	a	terrific	struggle	.
摩擦	和	传播	经过	这	服装	的	人	已订婚的	在	一个	了不起	斗争	.

仿佛溅到墙纸上的水滴和污渍被激烈搏斗的人的衣服摩擦、扩散开来。

[ə; eɪ] [rʌg] [nɪr] [baɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɪkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [hiːp] [nɪr] [ðə; ði] ['beɪsbɔːrd] .

A	rug	near	by	had	been	kicked	into	a	shapeless	heap	near	the	baseboard	.
一个	小地毯	靠近	经过	有	到过	踢	进入	一个	无形	堆	靠近	这	踢脚板	.

附近的一块地毯被踢到踢脚板附近，变成了一堆乱糟糟的废纸。

[nɪk] ['mɪrli] [glɑːnst] [æt; ət] [ðiːz] , [ðen] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm]

Nick	merely	glanced	at	these	,	then	paused	at	the	open	door	of	the	dining	room
缺口	仅仅	瞥了一眼	在	这些	,	然后	暂停	在	这	打开	门	的	这	用餐	房间

,

,
,

尼克只是瞥了一眼这些，然后停在了敞开的餐厅门口。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['dʌbli] ['ʃɑːkɪŋ] .

in	which	the	scene	was	doubly	shocking	.
在	哪个	这	场景	曾是	双倍	令人震惊	.

当时的场景令人格外震惊。

[ðə; ði]['roʊlər] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][bəuθ] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

The	roller	shades	of	both	windows	had	been	raised	,	admitting	the	morning
这	滚筒	色调	的	两个都	视窗	有	到过	提高	,	承认	这	早晨

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

两扇窗户的卷帘都已升起，让晨光洒了进来。

[wʌn] [læmp][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃændə'lɪr] [stɪl] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

One	lamp	of	an	electric	chandelier	still	was	burning	.
一	灯	的	一个	电的	枝形吊灯	仍然	曾是	燃烧	.

一盏电吊灯上的灯泡还亮着。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [wɑːn][ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

It	looked	wan	and	yellow	in	contrast	with	the	bright	light	from	outside	.
它	看起来	万	和	黄色的	在	对比	和	这	明亮的	光	从	外部	.

与外面明亮的光线相比，它显得黯淡发黄。

“ [greɪt] ['gʌnz] !

“	Great	guns	!
”	伟大的	枪支	!

“好枪！”

” [tʃɪk] ['kɑːrtər] ['mʌtəd] , [ðen] [æt; ət] ['nɪks] ['elboʊ] .

”	Chick	Carter	muttered	,	then	at	Nick's	elbow	.
”	小鸡	卡特	低声说道	,	然后	在	尼克的	弯头	.

“奇克·卡特低声说道，然后靠在了尼克的胳膊肘上。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər] . ”

“	What	a	scene	of	disorder	.	”
”	什么	一个	场景	的	紊乱	.	”

“真是一片混乱。”

“ [its] [ðə; ði]['lɪmɪt] , ” [nɪk] ['tɜːrsli] [ə'griːd] .

“	It's	the	limit	,	”	Nick	tersely	agreed	.
”	它是	这	限制	,	”	缺口	简洁地	同意	.

“这就是极限了，”尼克简短地同意道。

“ ['slɔːtər] [pen][ɪz] [raɪt] , ” ['ædɪd] [tʃɪk] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

“	Slaughter	pen	is	right	,	”	added	Chick	,	recalling	the	remark	of	the	physician	.
”	屠宰	笔	是	正确的	,	”	额外	小鸡	,	回忆	这	评论	的	这	医生	.

“屠宰场这个说法很贴切，”奇克补充道，他想起了那位医生的话。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [wʌn] .

The	scene	was	,	indeed	,	a	shocking	one	.
这	场景	曾是	,	的确	,	一个	令人震惊	一	.

当时的景象确实令人震惊。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

The	table	was	out	of	place	.
这	桌子	曾是	出去	的	地方	.

桌子摆放的位置不对。

['broʊkən] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [struːd] [ðə; ði] [flɔːr] .

Broken	glasses	from	the	sideboard	strewed	the	floor	.
破碎的	眼镜	从	这	餐边柜	散落的	这	地面	.

餐具柜上的碎玻璃散落在地板上。

[tʃerz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd]['broʊkən] .

Chairs	were	overturned	and	broken	.
椅子	是	翻覆	和	破碎的	.

椅子被掀翻并损坏了。

[spɑːts][ænd; ənd] ['splæʃiz] [ʌv; əv] [blʌd] [wɜːr; wər] ['evriwer] .

Spots	and	splashes	of	blood	were	everywhere	.
地点	和	水花	的	血	是	到处	.

到处都是血迹和血溅。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ,

It	stood	in	a	great	,
它	站立	在	一个	伟大的	,

它矗立在一个巨大的.....

['pɑːrtli] [draɪ] [ænd; ənd] [kən'dʒiːld] [puːl] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr]

partly	dry	and	congealed	pool	on	the	floor	between	the	table	and	the	hall	door
部分	干燥	和	凝固	水池	在	这	地面	之间	这	桌子	和	这	大厅	门

— [ə; eɪ] [puːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['məːdəd] [mæn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

—	a	pool	in	which	the	corpse	of	a	murdered	man	was	lying	.
—	一个	水池	在	哪个	这	尸体	的	一个	被谋杀	男人	曾是	说谎	.

桌子和大厅门之间的地板上有一片部分干涸且凝固的积水——一具被谋杀男子的尸体就躺在这片积水中。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði]

He	had	fallen	upon	his	back	and	was	lying	with	face	upturned	in	the
他	有	倒下	之上	他的	后退	和	曾是	说谎	和	脸	翻转	在	这

['sʌnlaɪt] [ʃed] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

sunlight	shed	through	one	of	the	windows	.
阳光	棚	通过	一	的	这	视窗	.

他仰面躺着，脸朝上，沐浴在透过窗户照射进来的阳光中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bruːz] ['ʌndər] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

There	was	a	great	bruise	under	one	eye	and	a	gash	in	his	cheek	.
那里	曾是	一个	伟大的	挫伤	在下面	一	眼睛	和	一个	伤口	在	他的	脸颊	.

他一只眼睛下方有一大块淤青，脸颊上有一道伤口。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [stæbd] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [brest] ,

He	had	been	stabbed	twice	in	the	breast	,
他	有	到过	刺伤	两次	在	这	胸部	,

他胸部被刺了两刀，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [wuːnd] [stɪl] [prəʊ'truːdid] [ðə; ði] ['wepən] [juːst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,

and	from	the	second	wound	still	protruded	the	weapon	used	by	his	assailant	,
和	从	这	第二	伤口	仍然	突出	这	武器	用过的	经过	他的	袭击者	,

第二个伤口处仍然露出袭击者使用的凶器。

[ə; eɪ] [naɪf] ['drɪvn] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['enərdʒi] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['vɛndʒfʊlnɛs] ,

a	knife	driven	home	to	the	victim's	heart	with	all	the	merciless	energy	of	bitter	vengefulness	,
一个	刀	驱动	家	到	这	受害者的	心	和	全部	这	无情	活力	的	苦的	复仇	,

一把刀毫不留情地刺入受害者的心脏，充满了痛苦复仇的狠毒。

[ɔːr] ['ʌtər] [ˌdespə'reɪʃn] .

or	utter	desperation	.
或者	说出	绝望	.

或者极度绝望。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [bɪld] , [ə; eɪ] [smuːð] - ['ʃeɪvn] [mæn] [ʌv; əv] [dɑːrk] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

He	was	a	man	in	middle	life	and	of	powerful	build	,	a	smooth	-	shaven	man	of	dark	complexion	,
他	曾是	一个	男人	在	中间	生活	和	的	强大的	建造	,	一个	光滑的	-	剃光	男人	的	黑暗的	肤色	,

他是一位中年男子，身材魁梧，面色黝黑，刮了胡子。

[kloʊz] - [kʌt] [her] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːrd] , ['sʌmwʌt] ['sɪnɪstər] [kæst] [ʌv; əv] [fitʃər] .

close	-	cut	hair	,	and	a	hard	,	somewhat	sinister	cast	of	features	.
关闭	-	切	头发	,	和	一个	难的	,	有些	险恶	投掷	的	特征	.

短寸头，以及冷峻、略带阴险的面容。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [nɪk] , ['æftər] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .

“	Do	you	know	him	?	”	asked	Nick	,	after	viewing	the	scene	for	several	moments	.
“	做	你	知道	他	?	”	问	缺口	,	后	观看	这	场景	为了	一些	时刻	.

“你认识他吗？”尼克观察了一会儿后问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ No , ” said Chick .
“ 不 , ” 说 小鸡 .

“不,”奇克说。

“ [duː][juː; jʊ] ?
“ Do you ?
“ 做 你 ?

“你?

” [nɪk] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bent] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɔːrps] .
” Nick stepped into the room and bent above the corpse .
” 缺口 步 进入 这 房间 和 弯曲 多于 这 尸体 .

尼克走进房间，弯下腰，俯身看着尸体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ded] ['mænz] ['ʌpər] [lɪp] ,
With the tip of his finger he lifted the dead man's upper lip ,
和 这 提示 的 他的 手指 他 抬起 这 死的 男人的 上 唇 ,

他用指尖轻轻抬起死者的上唇，

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][goʊld] ['brɪdʒwɜːrk] [ɑːn] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] .
revealing a quantity of gold bridgework on three of the teeth .
揭示 一个 数量 的 金子 桥梁工程 在 三 的 这 牙齿 .

露出三颗牙齿上的金桥。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [left] [hænd] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['fɪŋgər] [hæd; həd]
He turned the left hand , also , and found that part of the third finger had
他 转向 这 左边 手 , 还 , 和 成立 那 部分 的 这 第三 手指 有
[bɪn] ['æmpjəˌteɪtɪd] .
been amputated .
到过 截肢 .

他转动左手，发现第三根手指的一部分已经被截断了。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ə'gen] [æt; ət]
“ I thought I recognized him , ” he remarked , rising and glancing again at
“ 我 想法 我 认可 他 , ” 他 评论 , 上升 和 瞥了一眼 再次 在
[ðə; ði] ['bætərd] [feɪs] .
the battered face .
这 伤痕累累 脸 .

“我好像认出他了,”他一边说着，一边站起身，再次瞥了一眼那张伤痕累累的脸。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ælbəm] . ”
“ We have his photograph in our album . ”
“ 我们 有 他的 照片 在 我们的 专辑 . ”

“我们的相册里有他的照片。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Who is he ?
“ WHO 是 他 ?

“他是谁？”

” [tʃɪk] ['kwestʃənd] .
” Chick questioned .
” 小鸡 被质问 .

小鸡提出了疑问。

“ [kɔːrˌniːliəs] ['tægɜt] , ” [sed] [nɪk] .
“ Cornelius Taggart , ” said Nick .
“ 科尼利厄斯 塔格特 , ” 说 缺口 .

“科尼利厄斯·塔格特,”尼克说。

“ ['betər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [æz; əz] ['kɑːni] ['tægɝt] . ”
“ Better known to the police as Connie Taggart . ”
“ 更好的 已知 到 这 警察 作为 康妮 塔格特 . ”

“警方更熟悉的名字是康妮·塔格特。”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [jʊə(r)] [raɪt] , ” [tʃɪk] [dɪ'klerd] , [geɪzɪŋ] .
“ By Jove , you're right , ” Chick declared , gazing .
“ 经过 朱庇特 , 你是 正确的 , ” 小鸡 声明 , 凝视 .

“老天，你说得对，”奇克凝视着说道。

“ [aɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [naʊ] .
“ I recognize him , now .
“ 我 认出 他 , 现在 .

“我现在认出他了。”

['kɑːni] ['tægɝt] , [ðə; ði] [jeg] [ænd; ənd] ['kræksmən] . ”
Connie Taggart , the yegg and cracksman . ”
康妮 塔格特 , 这 窃盗 和 窃盗 . ”

康妮·塔格特，那个卖鸡蛋和裂缝的人。

“ ['hiːz] [ðə; ði][mæn] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ He's the man , ” Nick nodded .
“ 他是 这 男人 , ” 缺口 点头 .

“就是他了，”尼克点点头。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [krækt] [hɪz; ɪz][læst] [krɪb] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] .
“ He has cracked his last crib and paid the price .
“ 他 有 裂纹 他的 最后的婴儿床 和 有薪酬的 这 价格 .

“他已经打破了他最后的摇篮，并为此付出了代价。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][æn; ən] [eg] , [tʃɪk] , [æz; əz][wʌn]['ɔːf(ə)n][faindz][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] .
He has been about as bad an egg , Chick , as one often finds in a basket .
他 有 到过 关于 作为 坏的 一个 蛋 , 小鸡 , 作为 一 经常 发现 在 一个 篮子 .

他简直就是个十足的坏蛋，小鸡，就像篮子里经常能找到的那种坏蛋一样。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] ['bɑːdi] , ['dɑːktər] ['bɔɪdən] ?
Have you examined this body , Doctor Boyden ?
有 你 检查 这 身体 , 医生 博伊登 ?

博伊登医生，你检查过这具尸体吗?

” ['sɑːrdʒənt] ['kenədi] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
” Sergeant Kennedy and the physician had approached as far as the open door .
” 军士 肯尼迪 和 这 医生 有 接近 作为 远的 作为 这 打开 门 .

“肯尼迪中士和医生已经走到了敞开的门前。”

“ ['oʊnli] [ˌsuːpər'fɪʃəli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [rɪ'plaɪ] .
“ Only superficially , ” was the physician's reply .
“ 仅有的 表面上 , ” 曾是 这 医生的 回复 .

“只是表面上的，”医生回答道。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] ? ”
“ How long would you say he has been dead ? ”
“ 如何 长的 会 你 说 他 有 到过 死的 ? ”

“你觉得他已经去世多久了？”

“ ['fʊli] [twelv] ['aʊərz] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ; ['prɑːbəbli] [lɔːŋgər] . ”
“ Fully twelve hours , Mr . Carter ; probably longer . ”
“ 完全 十二 小时 , 先生 . 卡特 ; 大概 更长 . ”

“足足十二个小时，卡特先生；可能更久。”

“ [ðə; ði] [kraɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [læst] ['iːvnɪŋ] , [ðen] . ”
“ The crime must have been committed last evening , then . ”
“ 这 犯罪 必须 有 到过 坚定的 最后的 晚上 , 然后 . ”

“那么，这起犯罪事件一定是昨晚发生的。”

“ [ʌn'daʊtɪdli] . ”
“ Undoubtedly . ”
“ 无疑 . ”

“无疑。”

“ [juː; jʊ] [reɪzd] [ðiːz] ['roʊlər] [ʃeɪdz] , ['kenədi] , [aɪ][ɪn'fɜːr] , ” [sed] [nɪk] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ You raised these roller shades , Kennedy , I infer , ” said Nick , glancing at the
“ 你 提高 这些 滚筒 色调 , 肯尼迪 , 我 推断 , ” 说 缺口 , 瞥了一眼 在 这
['sɑːrdʒənt] .
sergeant .
军士 .

“肯尼迪，我猜是你把这些卷帘拉起来的，”尼克说着，瞥了一眼警长。

“ [aɪ][dɪd] , [sɜːr] . ”
“ I did , sir . ”
“ 我 做过 , 先生 . ”

“我照做了，先生。”

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmp] ['bɜːrnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ You found the electric lamp burning , of course . ”
“ 你 成立 这 电的 灯 燃烧 , 的 课程 . ”

“当然，你发现电灯还亮着。”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] .
I thought I had better leave it until you arrived .
我 想法 我 有 更好的 离开 它 直到 你 到达的 .

我想最好等你来了再做。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['kɜːtənz] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðə; ði] [ruːm] [ɪz][æz; əz]['breidi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
Aside from the two curtains , Mr . Carter , the room is as Brady found it
旁边 从 这 二 窗帘 , 先生 . 卡特 , 这 房间 是 作为 布雷迪 成立 它
[wen] [hiː; hi] ['entərd] . ”
when he entered . ”
什么时候 他 进入 . ”

“卡特先生，除了那两扇窗帘，房间和布雷迪进来时一模一样。”

“ ['veri] [gʊd] . ”
“ Very good . ”
“ 非常 好的 . ”

“非常好。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][hæt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][nekst][jɑːrd][baɪ][ðə; ði] ['mɪlkmən] , ” ['kenədi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ]
“ There is the hat found in the next yard by the milkman , ” Kennedy added , pointing
” 那里 是 这 帽子 成立 在 这 下一个 院子 经过 这 送奶工 , ” 肯尼迪 额外 , 指向
.
:
.

“那是送奶工在隔壁院子里找到的帽子，”肯尼迪指着说道。

[nɪk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

Nick	took	it	from	a	chair	on	which	it	had	been	tossed	and	began	to
缺口	采取	它	从	一个	椅子	在	哪个	它	有	到过	抛掷	和	开始	到

[ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

examine	it	.
检查	它	.

尼克从椅子上捡起被扔在上面的东西，开始仔细查看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪ] [felt] , [mʌtʃ] [wɔːrn][ænd; ənd] [di'feist] [wɪð; wɪθ] [griːs] [ænd; ənd][dɜːrt] .

It	was	of	gray	felt	,	much	worn	and	defaced	with	grease	and	dirt	.
它	曾是	的	灰色的	毛毡	,	很多	磨损	和	污损	和	润滑脂	和	污垢	.

它是由灰色毡布制成的，磨损严重，沾满了油污和灰尘。

[ə; eɪ] ['twɪstɪd] [kɔːrd] [en'sɜːkəld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] [sɪlk] ['tæsəlz] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [freɪd] ['remnənts]

A	twisted	cord	encircled	it	,	with	two	small	silk	tassels	,	or	the	frayed	remnants
一个	扭曲	绳索	包围	它	,	和	二	小的	丝绸	流苏	, 或者	这	磨损的	残余物	

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

它被一根扭曲的绳子缠绕着，绳子上系着两个小丝绸流苏，或者说是流苏的磨损残余部分。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [raʊnd] [hoʊlz] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊn] , [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	were	two	round	holes	through	the	crown	,	on	opposite	sides	of	it	.
那里	是	二	圆形的	孔	通过	这	王冠	,	在	对面的	侧面	的	它	.

皇冠上有两个圆孔，分别位于皇冠的两侧。

[nɪk] ['noʊtɪd][ðə; ðɪ][saɪz][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] ['griːsi] [ɪn'tɪriər] .

Nick	noted	the	size	and	examined	the	greasy	interior	.
缺口	著名的	这	尺寸	和	检查	这	腻	内部的	.

尼克注意到它的大小，并检查了油腻的内壁。

[hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] [ʃɔːrt] [blæk] [her] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [swet] ['leðər] .

He	found	several	short	black	hairs	sticking	to	the	sweat	leather	.
他	成立	一些	短的	黑色的	头发	粘性	到	这	汗	皮革	.

他发现汗湿的皮革上粘着几根短短的黑毛。

[ðə; ðɪ][hæt] [bɔːr] [noʊ] [treɪd] - [mɑːrk] , [haʊ'evər] ,

The	hat	bore	no	trade	-	mark	,	however	,
这	帽子	钻孔	不	贸易	-	标记	,	然而	,

然而，这顶帽子上没有任何商标。

[nɔːr] ['eni] [neɪm] [ɔːr][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊnər] .

nor	any	name	or	initial	pointing	to	the	identity	of	the	owner	.
也不	任何	姓名	或者	最初的	指向	到	这	身份	的	这	所有者	.

也没有任何姓名或首字母表明所有者的身份。

[ˌnevərðə'les] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [nɪk] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] :

Nevertheless	,	after	a	brief	inspection	,	Nick	said	confidently	:
尽管如此	,	后	一个	简短的	检查	,	缺口	说	自信地	:

然而，经过一番简短的检查后，尼克自信地说：

“ [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæt][ɪz][ə; eɪ]['meksɪkən] .

“	The	owner	of	this	hat	is	a	Mexican	.
“	这	所有者	的	这	帽子	是	一个	墨西哥	.

“这顶帽子的主人是墨西哥人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðoʊz] [wɔːrn][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meksɪkən] ['truːpəz] .

It	is	like	those	worn	by	some	of	the	Mexican	troopers	.
它	是	喜欢	那些	磨损	经过	一些	的	这	墨西哥	骑警	.

它和一些墨西哥士兵穿的军服很像。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] , [tuː] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [hoʊlz] [θruː] [ðə; ði]
He has done military service , too , as appears in these two holes through the
他 有 完毕 军队 服务 , 也 , 作为 出现 在 这些 二 孔 通过 这
[kraʊn] .
crown .
王冠 .

他也服过兵役，从头骨上的这两个孔可以看出来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bʊlɪt] [hoʊlz] . ”
They are bullet holes . ”
他们 是 子弹 孔 . ”

那是弹孔。

“ [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [læst] [naɪt] ? ” [æskt] [tʃɪk] .
“ Could they have been made last night ? ” asked Chick .
“ 可以 他们 有 到过 制成 最后的 夜晚 ? ” 问 小鸡 .

“会不会是昨晚做的？”奇克问道。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [felt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪz] [mʌtʃ] [sɔɪld] ,
The edge of the felt around them is much soiled ,
这 边缘 的 这 毛毡 大约 他们 是 很多 脏的 ,

它们周围的毡布边缘很脏，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [kliːn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] . ”
which would be comparatively clean if they were so recently made . ”
哪个 会 是 比较 干净的 如果 他们 是 所以 最近 制成 . ”

如果它们是最近生产的，那么应该会比较干净。”

“ [aɪ] [siː] . ”
“ I see . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['mænz][hæt][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ɔːr][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ A bullet passed through the man's hat in a battle , or some sort of a
“ 一个 子弹 通过了 通过 这 男人的 帽子 在 一个 战斗 , 或者 一些 种类 的 一个
['skɜːrmɪʃ] ,
skirmish ,
小规模冲突 ,

“在战斗或某种小规模冲突中，一颗子弹穿过了那人的帽子。”

” [nɪk] ['ædɪd] .
” Nick added .
” 缺口 额外 .

尼克补充道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [saɪz] , [aɪ] [dʒʌdʒ] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk][kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [blæk] [her] .
“ He is a man of middle size , I judge , with dark complexion and black hair .
“ 他 是 一个 男人 的 中间 尺寸 , 我 法官 , 和 黑暗的 肤色 和 黑色的 头发 .
”
”
”

“我判断他身材中等，肤色黝黑，头发乌黑。”

“ [ðæt] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðə; ði] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [geɪv] [ˌem 'iː] , ” [pʊt] [ɪn] ['kenədi] .
“ That answers the description the woman living opposite gave me , ” put in Kennedy .
“ 那 答案 这 描述 这 女士 活的 对面的 给予 我 , ” 放 在 肯尼迪 .

“这正符合住在对面的女人给我的描述，”肯尼迪说道。

“ [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['pleɪnli] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ænd; ənd]
“ She saw him quite plainly when the two men came around the corner and
“ 她 锯 他 相当 显然 什么时候 这 二 男人 来了 大约 这 角落 和
['entərd] [ðə; ði] [haʊs] . ”
entered the house . ”
进入 这 房子 . ”

“当那两个男人绕过拐角走进房子时，她看得清清楚楚。”

“ [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɔːr] [ə; eɪ] [bɪrd] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] . ”
“ She stated that his companion wore a beard , I think you said . ”
“ 她 声明 那 他的 伴侣 穿着 一个 胡须 , 我 思考 你 说 . ”

“她说他的同伴留着胡子，我想你是这么说的。”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [drest] . ”
“ She did , Mr . Carter , and that he was well dressed . ”
“ 她 做过 , 先生 . 卡特 , 和 那 他 曾是 出色地 穿着 . ”

“她确实去了，卡特先生，而且他衣着得体。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [mæn] , [ðen] , [ən'les] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , ” [sed]
“ It could not have been this man , then , unless he was in disguise , ” said
“ 它 可以 不是 有 到过 这 男人 , 然后 , 除非 他 曾是 在 伪装 , ” 说
[nɪk] ,
Nick ,
缺口 ,

“那么，除非他乔装打扮，否则不可能是这个人，”尼克说道。

['glænsɪŋ] [æt; ət] ['tægɝts] ['biədlis] [feɪs] .
glancing at Taggart's beardless face .
瞥了一眼 在 塔格特的 无胡须 脸 .

瞥了一眼塔格特没有胡须的脸。

“ [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ The disguise should be here , in that case , even though he removed it . ”
“ 这 伪装 应该 是 这里 , 在 那 案件 , 甚至 尽管 他 已移除 它 . ”

“既然如此，那伪装应该还在这里，即使他已经把它脱掉了。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['kenədi] .
“ I have not seen it , ” said Kennedy .
“ 我 有 不是 已见 它 , ” 说 肯尼迪 .

“我没见过，”肯尼迪说。

“ [nɔːr] [ðə; ði] [suːt] [keɪs] [brɔːt] [ɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ? ”
“ Nor the suit case brought in by his companion ? ”
“ 也不 这 套装 案件 带来 在 经过 他的 伴侣 ? ”

“还有他同伴带来的行李箱？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðæt] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
That is not to be found .
那 是 不是 到 是 成立 .

那东西找不到。

[aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] . ”
I have looked through the house . ”
我 有 看起来 通过 这 房子 . ”

我把房子都看过了。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [men] [hɪr] , [nɪk] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [ðæt]
“ There must have been several men here , Nick , judging from the fight that
“ 那里 必须 有 到过 一些 男人 这里 , 缺口 , 评判 从 这 斗争 那
[keɪm] [ɔːf] ,
came off ,
来了 离开 ,

“尼克，从刚才发生的打斗来看，这里肯定有好几个人。”

” [tʃɪk] [ri'mɑːkt] .
” Chick remarked .
” 小鸡 评论 .

“小鸡说道。”

“ [jes] , [ʌn'daʊtɪdli] , ” [nɪk] [ə'griːd] .
“ Yes , undoubtedly , ” Nick agreed .
“ 是的 , 无疑 , ” 缺口 同意 .

“是的，毫无疑问，”尼克同意道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [maɪt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [faɪt] . ”
“ I am seeking evidence that might explain the fight . ”
“ 我 是 寻求 证据 那 可能 解释 这 斗争 . ”

“我正在寻找能够解释这场打斗的原因的证据。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [kwaɪt] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [tuː] [men] ['entərd] . ”
“ It must have occurred quite soon after the two men entered . ”
“ 它 必须 有 发生 相当 很快 后 这 二 男人 进入 . ”

“这事肯定发生在两人进入房间后不久。”

“ [truː] . ”
“ True . ”
“ 真的 . ”

“真的。”

“ ['ʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [ðen] , [ɔːr] — — ”
“ Others must have been here when they came in , then , or — — ”
“ 其他的 必须 有 到过 这里 什么时候 他们 来了 在 , 然后 , 或者 — — ”

“那么，他们进来的时候肯定还有其他人在这里，或者——”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .
“ One moment , ” Nick interposed .
“ 一 片刻 , ” 缺口 插入 .

“稍等一下，”尼克插话道。

“ [aɪl] [siː] [wʌt] [mɔːr] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] .
“ I'll see what more I can find .
“ 患病的 看 什么 更多的 我 能 寻找 .

“我再看看还能找到什么。”

” [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ə'gen] [ə'bʌv] ['tægɜːts] ['bɑːdi][ænd; ənd] [sɜːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
” He crouched again above Taggart's body and searched his pockets .
” 他 蹲着 再次 多于 塔格特的 身体 和 搜索 他的 口袋 .

他再次蹲在塔格特的尸体上方，搜查了他的口袋。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fʊli] ['loʊdɪd] [rɪ'vɑːlvər] , [hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][noʊ] ['speʃ(ə)l]
Aside from a fully loaded revolver , he found only a few articles of no special
旁边 从 一个 完全 已加载 左轮手枪 , 他 成立 仅有的 一个 很少 文章 的 不 特别的
[sɪg'nɪfɪkəns] ,
significance ,
意义 ,

除了一把装满子弹的左轮手枪外，他只找到几件没什么特别意义的物品。

[nɔːr] ['eni] ['letər] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] [wət'evər] ,
nor any letter or writing whatever ,
也不 任何 信 或者 写作 任何 ,

也没有任何信件或文字记录。

[ðæt] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ʃed] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪstəri] .
that might otherwise have shed a ray of light on the mystery .
那 可能 否则 有 棚 一个 射线 的 光 在 这 神秘 .

否则，这或许能为解开这个谜团带来一丝曙光。

[nɪk] [ðen] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Nick then removed the weapon from the wound and examined it .
缺口 然后 已移除 这 武器 从 这 伤口 和 检查 它 .

尼克随后从伤口中取出凶器并进行了检查。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [ʃiːθ] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪd] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
It was a double - edged sheath knife with a blade about six inches long ,
它 曾是 一个 双倍的 - 边缘 鞘 刀 和 一个 刀刃 关于 六 英寸 长的 ,

那是一把双刃鞘刀，刀刃长约六英寸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɛlkˌhɔrn] ['hænd(ə)l] .
and with an elkhorn handle .
和 和 一个 麋鹿角 处理 .

并配有麋鹿角手柄。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [noʊ][mɑːrk][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [siːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs]
It bore no mark of any kind , though it evidently had seen considerable service
它 钻孔 不 标记 的 任何 种类 , 尽管 它 显然 有 已见 大量 服务
.
:
.

虽然它显然服役过相当长的时间，但身上没有任何标记。

“ [ðɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən] , ” [sed] [nɪk] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
“ This undoubtedly belongs to the Mexican , ” said Nick , placing it on the table
“ 这 无疑 属于 到 这 墨西哥 , ” 说 缺口 , 放置 它 在 这 桌子
['æftər] [in'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
after inspecting it .
后 检查 它 .

“这无疑属于那个墨西哥人，”尼克检查一番后，把它放在桌子上说道。

“ [nɑːt][wʌn][mæn][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ['kæriz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪf] .
“ Not one man in ten thousand in these parts carries such a knife .
“ 不是 一 男人 在 十 千 在 这些 部分 携带 这样的 一个 刀 .

“在这一带，一万人中也找不到一个携带这种刀的人。”

[ðeə(r)] ['kɑːmən] [ɪn]['meksɪkoʊ] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] ['fɜːrðər] [kən'fəːmz] [maɪ] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
They're common in Mexico , however , which further confirms my theory as to the
它们是 常见的 在 墨西哥 , 然而 , 哪个 更远 确认 我的 理论 作为 到 这
['mænz] [ˌnæʃə'næləti] . ”
man's nationality . ”
男人的 国籍 . ”

不过，这种现象在墨西哥很常见，这进一步证实了我对该男子国籍的推测。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ I think you're right , ” said Chick .
“ 我 思考 你是 正确的 , ” 说 小鸡 .

“我想你是对的，”奇克说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [ðɪs] [krʊk] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] . ”
“ It looks very much , too , as if he killed this crook in self - defense . ”
“ 它 看起来 非常 很多 , 也 , 作为 如果 他 被杀 这 骗子 在 自己 - 防御 . ”

“看起来，他很可能是出于自卫才杀死了这个罪犯。”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , [tʃɪk] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːl] .
“ **That** **is** **my** **opinion** **,** **Chick** **,** **at** **present** **,** ” **Nick** **replied** **,** **turning** **toward** **the** **hall** **.**
” 那 是 我的 观点 , 小鸡 , 在 展示 , ” 缺口 回复 , 转弯 朝向 这 大厅 .

“这是我目前的看法，奇克，”尼克回答道，然后转身走向大厅。

“ [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] ['fɑːrðər] . ”
“ **We** **will** **look** **farther** **.** ”
” 我们 将要 看 更远 . ”

“我们会把目光投向更远的地方。”

“ [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [sed] ['kenədi] .
“ **This** **way** **to** **the** **kitchen** **,** ” **said** **Kennedy** **.**
” 这 方式 到 这 厨房 , ” 说 肯尼迪 .

“厨房这边请，”肯尼迪说道。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑːdi][ɪz][ðer; ðər] .
“ **The** **other** **body** **is** **there** **.**
” 这 其他 身体 是 那里 .

“另一具尸体在那里。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ðæt] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] .
You **can** **go** **that** **way** **,** **if** **you** **prefer** **.**
你 能 去 那 方式 , 如果 你 更喜欢 .

如果你愿意，也可以走那条路。

” [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]
” **The** **sergeant** **pointed** **to** **a** **closed** **door** **between** **the** **dining** **room** **and** **the**
” 这 军士 尖 到 一个 关闭 门 之间 这 用餐 房间 和 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen **,**
厨房 ,

“中士指着餐厅和厨房之间的一扇紧闭的门，

[ænd; ənd] [nɪk] [ðen] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and **Nick** **then** **turned** **in** **that** **direction** **.**
和 缺口 然后 转向 在 那 方向 .

然后尼克就朝那个方向转了过去。

“ [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [dɔːr] [kloʊzd] , ['kenədi] , [ɔːr]['oʊpən] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
“ **Did** **you** **find** **this** **door** **closed** **,** **Kennedy** **,** **or** **open** **?** ” **he** **inquired** **.**
” 做过 你 寻找 这 门 关闭 , 肯尼迪 , 或者 打开 ? ” 他 询问 .

“肯尼迪，你发现这扇门是关着的还是开着的？”他问道。

“ [kloʊzd] , [sɜːr] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['kenədi] .
“ **Closed** **,** **sir** **,** **just** **as** **you** **see** **it** **,** ” **said** **Kennedy** **.**
” 关闭 , 先生 , 只是 作为 你 看 它 , ” 说 肯尼迪 .

“先生，已经关门了，就像您看到的那样。”肯尼迪说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . ”
“ **But** **I** **know** **it** **leads** **into** **the** **kitchen** **.** ”
” 但 我 知道 它 线索 进入 这 厨房 . ”

但我知道它通向厨房。

“ [aɪ] [dʒʌdʒd] [soʊ] . ”
“ **I** **judged** **so** **.** ”
” 我 评判 所以 . ”

“我也是这么判断的。”

“ [ðə; ði] [faɪt] ['evɪdəntli] [kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

“	The	fight	evidently	continued	from	here	to	the	kitchen	,	but	it	was
”	这	斗争	显然	持续	从	这里	到	这	厨房	,	但	它	曾是

[θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

through	the	hall	,
通过	这	大厅	,

“很明显，打斗从这里一直延续到厨房，但穿过了走廊。”

[nɑ:t] [ðæt] [wei] , ” ['kenədi] ['ædɪd] , [æz; əz] [nɪk] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

not	that	way	,	”	Kennedy	added	,	as	Nick	opened	the	door	.
不是	那	方式	,	”	肯尼迪	额外	,	作为	缺口	打开	这	门	.

“不是那样，”肯尼迪补充道，这时尼克打开了门。

[ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['trædʒɪk] ,

The	scene	in	the	kitchen	was	equally	tragic	,
这	场景	在	这	厨房	曾是	同样地	悲惨	,

厨房里的景象同样悲惨。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn] [les] [dɪs'ɔ:rdər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

though	the	room	was	in	less	disorder	than	the	other	.
尽管	这	房间	曾是	在	较少的	紊乱	比	这	其他	.

虽然这个房间比另一个房间整洁一些。

[ə; eɪ] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪr] [jɑ:rd][wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] .

A	door	leading	into	the	rear	yard	was	wide	open	.
一个	门	领导	进入	这	后部	院子	曾是	宽的	打开	.

通往后院的门大开着。

['nɪrli] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [soʊ] [nɪr] [ðæt] [wʌn] [fʊt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Nearly	on	the	threshold	,	so	near	that	one	foot	touched	it	,
几乎	在	这	临界点	,	所以	靠近	那	一	脚	感动	它	,

几乎就在门槛边，近到一只脚都碰到了。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

though	his	head	was	toward	the	middle	of	the	room	,
尽管	他的	头	曾是	朝向	这	中间	的	这	房间	,

虽然他的头朝向房间中央，

[leɪ] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] .

lay	another	victim	of	the	fray	of	the	previous	night	.
躺	其他	受害者	的	这	磨损	的	这	以前的	夜晚	.

又一名受害者倒在了昨晚的混战中。

[hi:; hi] [ðen] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	then	was	lying	on	his	back	,
他	然后	曾是	说谎	在	他的	后退	,

当时他仰面躺着。

[ðoʊ] [ðə; ði]['bɑ:di] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [sɪns] [ðə; ði][feɪ'tæləti] ,

though	the	body	evidently	had	been	turned	over	since	the	fatality	,
尽管	这	身体	显然	有	到过	转向	超过	自从	这	死亡	,

虽然尸体显然在死亡发生后被翻过，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][leɪn][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [saɪd] .

for	the	pool	of	blood	in	which	it	had	lain	was	at	one	side	.
为了	这	水池	的	血	在	哪个	它	有	莱恩	曾是	在	一	边	.

因为它曾躺在一滩血泊中，而血泊在一旁。

[ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['twentiz] ,

The	body	was	that	of	a	man	in	the	twenties	,
这	身体	曾是	那	的	一个	男人	在	这	二十多岁	,

尸体是一名二十多岁的男子。

[ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [mæn][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [plæd] [suːt] .

a	well	-	built	man	in	a	dark	plaid	suit	.
一个	出色地	-	建造	男人	在	一个	黑暗的	格子图案	套装	.

一位身材健硕的男士，身穿深色格子西装。

[ə; eɪ] ['wʊlən] [kæp][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

A	woolen	cap	had	fallen	from	his	head	.
一个	羊毛	帽	有	倒下	从	他的	头	.

他头上的毛线帽掉了下来。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] , [ðə; ði][hænd] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ]['rɪdʒɪd] [deθ] [grɪp][ə; eɪ]

His	right	arm	was	extended	,	the	hand	still	holding	with	rigid	death	grip	a
他的	正确的	手臂	曾是	扩展	,	这	手	仍然	保持	和	死板的	死亡	紧握	一个

['loʊdɪd] [rɪ'vɑːlvər] .

loaded	revolver	.
已加载	左轮手枪	.

他的右臂伸了出来，那只手仍然死死地紧握着一把上了膛的左轮手枪。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .

He	had	been	shot	through	the	heart	.
他	有	到过	射击	通过	这	心	.

他心脏中弹了。

[bəuθ] [dɪ'tektɪv] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [tʃɪk] [sed] ['kwɪkli] :

Both	detectives	immediately	recognized	this	man	,	and	Chick	said	quickly	:
两个都	侦探	立即地	认可	这	男人	,	和	小鸡	说	迅速地	:

两名侦探立刻认出了这个人，奇克迅速说道：

“ [baɪ][dʒoʊv] , [its] ['bæti] [læŋ] , [nɪk] , [ðə; ði] ['gæŋstər] .

“	By	Jove	,	it's	Batty	Lang	,	Nick	,	the	gangster	.
”	经过	朱庇特	,	它是	疯狂	朗	,	缺口	,	这	流氓	.

“我的天哪，是黑帮分子巴蒂·朗，尼克。”

[hiː; hi] ['faɪnəli] [hæz; həz][gɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	finally	has	got	what	was	coming	to	him	.
他	最后	有	得到	什么	曾是	未来	到	他	.

他终于得到了应有的惩罚。

” [nɪk] [boʊd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn][ɑːn]

”	Nick	bowed	without	speaking	,	with	his	gaze	still	fixed	intently	upon	the	man	on
”	缺口	鞠躬	没有	请讲	,	和	他的	目光	仍然	固定的	专注地	之上	这	男人	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

尼克一言不发地鞠了一躬，目光仍然紧紧地盯着地上躺着的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

He	was	noting	his	position	,	the	direction	in	which	he	had	fallen	,
他	曾是	注意到	他的	位置	,	这	方向	在	哪个	他	有	倒下	,

他注意到了自己的位置，以及自己倒下的方向。

[ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [bæk] [dɔːr] .

the	weapon	in	his	extended	hand	,	and	the	outlook	through	the	open	back	door	.
这	武器	在	他的	扩展	手	,	和	这	前景	通过	这	打开	后退	门	.

他伸出的手中拿着武器，透过敞开的后门望出去。

['dɑːktər] ['bɔɪdən] [broʊk] [ðə; ði] [briːf] ['saɪləns] .

Doctor	Boyden	broke	the	brief	silence	.
医生	博伊登	打破	这	简短的	沉默	.

博伊登医生打破了短暂的沉默。

“ [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [mæn] , [ˈɔːlsoʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈgreɪvli] .

“	**You**	**appear**	**to**	**know**	**this**	**man**	**,**	**also**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	”	**he**	**said**	**gravely**	**.**
”	你	出现	到	知道	这	男人	,	还	,	先生	.	卡特	,	”	他	说	严重地	.

“卡特先生，看来你也认识这个人，”他严肃地说。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [nɪk] [naʊ] [rɪˈplaɪd] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**him**	**,**	”	**Nick**	**now**	**replied**	**.**
”	是的	,	我	知道	他	,	”	缺口	现在	回复	.

“是的，我认识他，”尼克回答道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [læŋ] .

“	**His**	**name**	**is**	**Bartholomew**	**Lang**	**.**
”	他的	姓名	是	巴塞洛缪	朗	.

“他的名字是巴塞洛缪·朗。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [iːst] [saɪd] [ˈprɑːdʌkt] ,

He	**is**	**an**	**East**	**Side**	**product**	**,**
他	是	一个	东方	边	产品	,

他是东区人，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hæz; həz] [bɪn] [aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [ben] [ˈbædʒər] [gæŋ] .

and	**at**	**times**	**has**	**been**	**identified**	**with**	**the**	**notorious**	**Ben**	**Badger**	**gang**	**.**
和	在	时代	有	到过	已识别	和	这	臭名昭著	本	獾	帮派	.

有时甚至被认为是臭名昭著的本·巴杰团伙成员。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ˈkɑːmənli] [kɔːld] [ˈbæti] [læŋ] . ”

He	**is**	**more**	**commonly**	**called**	**Batty**	**Lang**	**.**	**”**
他	是	更多的	通常	称为	疯狂	朗	.	”

他更常被人称为巴蒂·朗。

“ [gʊd] [ˈhevəns] !

“	**Good**	**heavens**	**!**
”	好的	天	!

“我的天哪！

” [ˈdɑːktər] [ˈbɔɪdən] [ɪkˈskleɪmd] .

”	**Doctor**	**Boyden**	**exclaimed**	**.**
”	医生	博伊登	惊呼	.

“博伊登医生惊呼道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [krʊks] [ænd; ənd] [ˌdespəˈrɑːdəuz]

“	**It**	**appears**	**,**	**then**	**,**	**that**	**the**	**house**	**was**	**filled**	**with**	**crooks**	**and**	**desperadoes**
”	它	出现	,	然后	,	那	这	房子	曾是	已填	和	骗子	和	亡命之徒

[læst] [ˈiːvnɪŋ] . ”

last	**evening**	**.**	**”**
最后的	晚上	.	”

“看来昨晚那栋房子里挤满了骗子和亡命之徒。”

“ [ænd; ənd][ɔːl] [hɪr] [tuː; tə] [neɪl] [ðæt] [ˈmeksɪkən] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] ,

“	**And**	**all**	**here**	**to**	**nail**	**that**	**Mexican**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**
”	和	全部	这里	到	指甲	那	墨西哥	,	先生	.	卡特	,

“而我们来这里都是为了扳倒那个墨西哥人，卡特先生。”

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈθiːəri] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌnæʃəˈnæləti] [ɪz] [kəˈrekt] , ” [ˈædɪd] [ˈkenədi] .

if	**your**	**theory**	**as**	**to**	**his**	**nationality**	**is**	**correct**	**,**	**”**	**added**	**Kennedy**	**.**
如果	你的	理论	作为	到	他的	国籍	是	正确的	,	”	额外	肯尼迪	.

“如果你的关于他国籍的推测是正确的，”肯尼迪补充道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [ʌp][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [faɪt] , [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm]

“	He	must	have	put	up	an	awful	fight	,	if	he	got	the	best	of	them
“	他	必须	有	放	向上	一个	可怕	斗争	,	如果	他	得到	这	最好的	的	他们

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] . ”

single	-	handed	.	”
单身的	-	递交	.	”

“如果他能单枪匹马战胜他们，那他一定进行了顽强的抵抗。”

“ [aɪ] ['θɜːrəli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kenədi] — [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , ” [nɪk] [sed] , [ə; eɪ]

“	I	thoroughly	agree	with	you	,	Kennedy	—	if	that	is	what	he	did	,	”	Nick	said	,	a
“	我	彻底	同意	和	你	,	肯尼迪	—	如果	那	是	什么	他	做过	,	”	缺口	说	,	一个

[bɪt] ['draɪli] .

bit	dryly	.
少量	干巴巴地	.

“我完全同意你的看法，肯尼迪——如果他真的做了那样的事的话，”尼克语气有些冷淡地说。

“ [wel] , [hiː; hi] ['evɪdəntli] [stæbd] ['tægɚt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðɪs] ['feloʊ] , ['bæti] [læŋ] , [æz; əz][juː; jʊ]

“	Well	,	he	evidently	stabbed	Taggart	and	shot	this	fellow	,	Batty	Lang	,	as	you
“	出色地	,	他	显然	刺伤	塔格特	和	射击	这	同伴	,	疯狂	朗	,	作为	你

[kɔːl][hɪm; ɪm] ,

call	him	,
称呼	他	,

“嗯，他显然刺伤了塔格特，还开枪打死了你口中的巴蒂·朗。”

” ['kenədi] ['kɑːnfɪdəntli] [vaʊtʃseɪft] .

”	Kennedy	confidently	vouchsafed	.
”	肯尼迪	自信地	担保	.

肯尼迪自信地保证道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][suːt] [keɪs] , [tuː] ,

“	He	must	have	got	away	with	the	suit	case	,	too	,
“	他	必须	有	得到	离开	和	这	套装	案件	,	也	,

“他肯定也把手提箱带走了。”

[ðoʊ] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

though	he	lost	his	hat	in	his	flight	.
尽管	他	丢失的	他的	帽子	在	他的	航班	.

虽然他在飞机上弄丢了帽子。

[haʊ] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][saɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?

How	else	can	you	size	it	up	?
如何	别的	能	你	尺寸	它	向上	?

除了以上方法，还有什么其他方法可以衡量它的大小?

” [nɪk] ['kɑːrtər][dɪd][nɑːt][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] .

”	Nick	Carter	did	not	inform	him	.
”	缺口	卡特	做过	不是	通知	他	.

尼克·卡特没有通知他。

[ɪn'sted] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plaɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ]['kloʊzər][ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [læŋz] ['bɑːdi] , ['kerfəli]

Instead	,	without	replying	,	he	began	a	closer	inspection	of	Lang's	body	,	carefully
反而	,	没有	回复	,	他	开始	一个	更近	检查	的	朗的	身体	,	小心

['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sevrəl] ['pɑːkəts] ,

searching	his	several	pockets	,
搜索	他的	一些	口袋	,

他没有回答，而是开始更仔细地检查朗的身体，仔细搜查了他的几个口袋。

[ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ber] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'pɑːn] [wʌt]

in	none	of	which	he	found	anything	that	appeared	to	bear	in	any	way	upon	what
在	没有任何	的	哪个	他	成立	任何事物	那	出现	到	熊	在	任何	方式	之上	什么

[hæd; həd][træn'spaɪərd][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

had	transpired	the	previous	night	,
有	发生了	这	以前的	夜晚	,

他从中没有发现任何与前一晚发生的事情有任何关联的信息。

[ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [led] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

or	what	had	led	up	to	it	.
或者	什么	有	引领	向上	到	它	.

或者说，是什么导致了这件事的发生。

[nɪk] ['noʊtɪd][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [bɪn]

Nick	noted	the	probable	direction	from	which	the	fatal	bullet	had	been
缺口	著名的	这	可能	方向	从	哪个	这	致命的	子弹	有	到过

['faɪərd] , [haʊ'evər] ,

fired	,	however	,
被解雇	,	然而	,

尼克注意到致命子弹可能射出的方向，然而，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['evri] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ðə; ði] ['gæŋstərz] ['rɪdʒɪd][hænd] [stɪl]

and	also	that	every	chamber	of	the	revolver	in	the	gangster's	rigid	hand	still
和	还	那	每一个	房间	的	这	左轮手枪	在	这	黑帮分子	死板的	手	仍然

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] .

contained	a	cartridge	.
包含	一个	墨盒	.

而且，歹徒僵硬地握着的左轮手枪的每个弹膛里都还装着子弹。

“ [weɪt] [hɪr] , ['kenədi] , [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['dɑːktər] ['bɔɪdən] , ” [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ]['æftər] ['meɪkɪŋ]

“	Wait	here	,	Kennedy	,	both	you	and	Doctor	Boyden	,	”	he	said	,	rising	after	making
“	等待	这里	,	肯尼迪	,	两个都	你	和	医生	博伊登	,	”	他	说	,	上升	后	制作

[ðiːz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

these	investigations	.
这些	调查	.

“肯尼迪，你和博伊登医生都在这里等着，”他调查完毕后站起身来说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	I	shall	return	in	a	few	minutes	.
“	我	将	返回	在	一个	很少	分钟	.

我几分钟后就回来。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tʃɪk] .

Come	with	me	,	Chick	.
来	和	我	,	小鸡	.

跟我来，小妞。

” [nɪk] [led][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] , [tʃɪk] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

”	Nick	led	the	way	from	the	back	door	with	the	last	,	Chick	following	him	.
”	缺口	引领	这	方式	从	这	后退	门	和	这	最后的	,	小鸡	下列的	他	.

尼克从后门带头，最后一个跟在后面，奇克紧随其后。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [jɑːrd] ,

He	then	began	an	inspection	of	the	ground	in	the	rear	yard	,
他	然后	开始	一个	检查	的	这	地面	在	这	后部	院子	,

然后他开始检查后院的地面，

['treɪsɪŋ] ['nuːmərəs] [fuːt'prints] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [fens] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɔːltɪd] .

tracing	numerous	footprints	to	the	back	fence	,	over	which	he	vaulted	.
追踪	很多的	脚印	到	这	后退	栅栏	,	超过	哪个	他	拱形	.

他沿着后院围栏一路追踪，留下了许多脚印，然后翻越了围栏。

[ðer; ðər][ðə; ði] [treɪl] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ,

There	the	trail	appeared	to	divide	,
那里	这	踪迹	出现	到	划分	,

那里小路似乎分岔了，

[træks] [ɪn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [left]

tracks	in	the	greensward	showing	that	one	or	more	persons	had	fled	to	the	left
轨道	在	这	绿地	显示	那	一	或者	更多的	人	有	逃亡	到	这	左边

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɪ'steɪt] ,

and	through	the	grounds	of	an	adjoining	estate	,
和	通过	这	理由	的	一个	相邻的	财产	,

草坪上的脚印表明，一人或多人向左侧逃窜，穿过邻近庄园的土地。

[waɪl] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

while	others	had	gone	directly	through	the	yard	in	the	direction	of
尽管	其他的	有	已消失	直接地	通过	这	院子	在	这	方向	的

[ðə; ði][saɪd] [striːt] .

the	side	street	.
这	边	街道	.

而其他人则直接穿过院子，朝旁边的街道走去。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [træks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [feɪnt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l]

The	distance	between	the	tracks	,	which	were	too	faint	to	be	of	additional
这	距离	之间	这	轨道	,	哪个	是	也	头晕的	到	是	的	额外的

['vælјuː] ,

value	,
价值	,

由于轨道太过模糊，无法提供额外信息，因此轨道之间的距离也无从得知。

[ʃoʊd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] .

showed	that	all	of	these	persons	were	running	.
显示	那	全部	的	这些	人	是	跑步	.

显示这些人都在奔跑。

“ ['fɑːloʊ] [ðoʊz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [striːt] , [tʃɪk] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [mɔːr] [juː; jʊ]

“	Follow	those	leading	to	the	side	street	,	Chick	,	and	see	what	more	you
“	跟随	那些	领导	到	这	边	街道	,	小鸡	,	和	看	什么	更多的	你

[kæn; kən] [lɜːrn] ,

can	learn	,
能	学习	,

“小妞，跟着那些通往小巷的路走，看看你还能学到什么。”

” [nɪk] [də'rektɪd] , ['æftər] ['kɔːlɪŋ] ['tʃɪks] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

”	Nick	directed	,	after	calling	Chick's	attention	to	them	.
”	缺口	指导	,	后	呼叫	小鸡的	注意力	到	他们	.

尼克一边说着，一边把奇克的注意力引向他们。

“ [aɪl] [treɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	I'll	trace	the	others	and	rejoin	you	out	there	in	a	few	minutes	.
“	患病的	痕迹	这	其他的	和	重新加入	你	出去	那里	在	一个	很少	分钟	.

“我会找到其他人，几分钟后就和你们会合。”

” [nɪk] [treɪst] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [graʊndz] ,

”	Nick	traced	his	part	of	the	trail	through	the	adjoining	grounds	,
”	缺口	追踪	他的	部分	的	这	踪迹	通过	这	相邻的	理由	,

尼克沿着小径穿过邻近的场地，追踪着他负责的那一段。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ]['grævə)l] [wɔːk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rezɪdəns]

as	far	as	a	gravel	walk	leading	to	the	street	on	which	the	residence
作为	远的	作为	一个	碎石	走	领导	到	这	街道	在	哪个	这	住宅

['frʌntɪd] .

fronted	.
正面	.

一直延伸到通往住宅临街街道的碎石小路。

[ðer; ðər][hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [men] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt]

There	he	lost	it	,	though	the	fleeing	men	evidently	had	hurried	to	the	street
那里	他	丢失的	它	,	尽管	这	逃离	男人	显然	有	慌忙	到	这	街道

,

,

,

他就在那里失去了理智，尽管逃跑的人显然已经匆匆赶到了街上。

[wer] [noʊ] ['fɜːrðər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

where	no	further	traces	of	them	could	be	found	.
在哪里	不	更远	痕迹	的	他们	可以	是	成立	.

再也找不到他们的踪迹。

[nɪk] [ðen] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [tʃɪk] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [striːt] .

Nick	then	walked	around	the	corner	and	rejoined	Chick	in	the	side	street	.
缺口	然后	步行	大约	这	角落	和	重新加入	小鸡	在	这	边	街道	.

尼克随后绕过街角，在小街上与奇克会合。

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [nɪk] ,

“	Nothing	doing	,	Nick	,
“	没有什么	正在做	,	缺口	,

“没什么事，尼克。”

[ɪk'sept] [ðiːz] [træks] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [stʊd] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

except	these	tracks	of	an	automobile	which	evidently	stood	here	for	some	little
除了	这些	轨道	的	一个	汽车	哪个	显然	站立	这里	为了	一些	小的

[taɪm] [læst] ['iːvnɪŋ] ,

time	last	evening	,
时间	最后的	晚上	,

除了昨晚显然在这里停过一会儿的汽车留下的车辙之外，

” [sed] [tʃɪk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] .

”	said	Chick	,	pointing	to	the	ground	near	the	curbing	.
”	说	小鸡	,	指向	到	这	地面	靠近	这	路缘	.

“奇克指着路沿石附近的地面说道。”

“ [ðiːz] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv][ɔɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

“	These	drippings	of	oil	show	that	it	remained	here	for	some	time	.
“	这些	滴落物	的	油	展示	那	它	剩余	这里	为了	一些	时间	.

“这些滴落的油表明它在这里停留了一段时间。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['veɪkənt] ['dwelɪŋ]

It	would	have	been	out	of	view	by	the	woman	living	opposite	the	vacant	dwelling
它	会	有	到过	出去	的	看法	经过	这	女士	活的	对面的	这	空缺	住宅

,

,

,

住在空置房屋对面的那位女士应该看不到它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	it	may	be	that	the	Mexican	and	his	companion	came	here	in	it	.	”
和	它	可能	是	那	这	墨西哥	和	他的	伴侣	来了	这里	在	它	.	”

或许那个墨西哥人和他的同伴就是乘这辆车来的。”

“ ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [nɪk] .
“ Very possible , ” said Nick .
“ 非常 可能的 , ” 说 缺口 .

“很有可能，”尼克说。

“ [ðə; ði]['taɪər][maːrks] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tuəriŋ] [kɑːr] .
“ The tire marks indicate that it was a touring car .
“ 这 胎 标记 表明 那 它 曾是 一个 巡演 车 .

“轮胎痕迹表明这是一辆旅行车。”

[its] [ə'baʊt] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [wɪtʃ] [fled] [ðɪs] [wei] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
It's about ten to one that the gang which fled this way departed in it . ”
它是 关于 十 到 一 那 这 帮派 哪个 逃亡 这 方式 已离开 在 它 . ”

十有八九，逃到这里来的那伙人就是开着这辆车离开的。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [gæŋ] , ” [sed]
“ You speak as if you thought that there was more than one gang , ” said
“ 你 说话 作为 如果 你 想法 那 那里 曾是 更多的 比 一 帮派 , ” 说
[tʃɪk] ,
Chick ,
小鸡 ,

“你这话说的好像认为不止一个帮派似的，”奇克说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
with a look of surprise .
和 一个 看 的 惊喜 .

脸上带着惊讶的表情。

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ That is precisely what I think . ”
“ 那 是 恰恰 什么 我 思考 . ”

“我的想法也正是如此。”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ? ”
“ For what reason ? ”
“ 为了 什么 原因 ? ”

“出于什么原因？”

“ ['sevrəl] , ” [sed] [nɪk] .
“ Several , ” said Nick .
“ 一些 , ” 说 缺口 .

“好几个，”尼克说。

“ ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɪndɪkeɪt] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]
“ Circumstances indicate , to begin with , that the house was obtained from
“ 情况 表明 , 到 开始 和 , 那 这 房子 曾是 获得 从
[ðə; ði]['broʊkər] , ['gɪbsən] ,
the broker , Gibson ,
这 经纪人 , 吉布森 ,

“种种迹象表明，这栋房子是从经纪人吉布森那里买来的，

['oʊnli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] ['neɪvɪʃ] [trɪk] [ɑːn][sʌm; səm][wʌn] .
only in order to turn a knavish trick on some one .
仅有的 在 命令 到 转动 一个 奸诈之徒 诡计 在 一些 一 .

只是为了对某人耍个卑鄙的伎俩。

['nætʃ(ə)rəli] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] ,
Naturally , if that is true ,
自然 , 如果 那 是 真的 ,

当然，如果情况属实的话，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] . ”

we	must	infer	that	the	Mexican	was	to	be	the	victim	of	the	job	. ”
我们	必须	推断	那	这	墨西哥	曾是	到	是	这	受害者	的	这	工作	. ”

我们可以推断，墨西哥人是这项工作的受害者。

“ ['ʃʊrli] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

“	Surely	,	since	he	was	brought	there	and	evidently	had	come	from	a
”	一定	,	自从	他	曾是	带来	那里	和	显然	有	来	从	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

“既然他是被带到那里的，而且显然是从很远的地方来的，那么，肯定……”

['pɑːsəbli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] , ” [sed] [tʃɪk] .

possibly	all	the	way	from	Mexico	, ”	said	Chick	.
可能	全部	这	方式	从	墨西哥	, ”	说	小鸡	.

“可能来自遥远的墨西哥，”奇克说道。

“ [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃoʊz] ['pleɪnli] , [haʊ'evər] , [ðæt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [men] [wɜːr; wər]

“	The	evidence	in	the	house	shows	plainly	,	however	,	that	four	or	five	men	were
”	这	证据	在	这	房子	演出	显然	,	然而	,	那	四	或者	五	男人	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“然而，屋内的证据清楚地表明，当时有四五个男人在那里。”

['pɑːsəbli] [mɔːr] , ” [nɪk] [kən'tɪnjuːd] .

possibly	more	,	”	Nick	continued	.
可能	更多的	,	”	缺口	持续	.

“可能还有更多，”尼克继续说道。

“ [ə; eɪ] [les] ['nʌmbər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][pʊt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] , [nɔːr][hæv; həv] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ]

“	A	less	number	could	not	have	put	up	such	a	fight	,	nor	have	caused	so	much
”	一个	较少的	数字	可以	不是	有	放	向上	这样的	一个	斗争	,	也不	有	导致	所以	很多

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

“人数少一些的话，不可能进行如此顽强的抵抗，也不可能造成如此巨大的破坏。”

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] . ”

in	the	brief	time	in	which	it	must	have	occurred	.	”
在	这	简短的	时间	在	哪个	它	必须	有	发生	.	”

在它发生的短暂时间内。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	I	agree	with	you	.	”
”	我	同意	和	你	.	”

“我同意你的看法。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkən][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lɪkt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men]

“	It	is	obvious	,	too	,	that	the	Mexican	could	not	have	licked	half	a	dozen	men
”	它	是	明显的	,	也	,	那	这	墨西哥	可以	不是	有	舔过	一半	一个	打	男人

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

single	-	handed	,
单身的	-	递交	,

“显而易见，那个墨西哥人不可能单枪匹马打败六个人。”

['ʃʊrli] [nɑːt] [sʌtʃ] ['despərət] [men][æz; əz] ['kɑːni] ['tægɝt] [ænd; ənd] ['bæti] [læŋ] . ”

surely	not	such	desperate	men	as	Connie	Taggart	and	Batty	Lang	.	”
一定	不是	这样的	绝望的	男人	作为	康妮	塔格特	和	疯狂	朗	.	”

当然不是像康妮·塔格特和巴蒂·朗那样走投无路的人。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ Certainly not , ” replied Chick decidedly .
“ 当然 不是 , ” 回复 小鸡 绝对地 .

“当然不是，”奇克斩钉截铁地回答道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [daʊnd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [riːl] . ”
“ They would have downed him right off the reel . ”
“ 他们 会 有 倒下 他 正确的 离开 这 卷轴 . ”

“他们本来会直接把他打倒在地。”

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [help] , [ðen] , ” [nɪk] ['riːzənd] .
“ He must have had help , then , ” Nick reasoned .
“ 他 必须 有 有 帮助 , 然后 , ” 缺口 有理智的 .

“那他肯定有帮手，”尼克推断道。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['fækʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] .
“ That is why I think there were two factions in the fight .
“ 那 是 为什么 我 思考 那里 是 二 派系 在 这 斗争 .

“这就是为什么我认为这场斗争中存在两个派系。”

[aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː] ['dɪfrənt] [gæŋz] . ”
I mean , of course , two different gangs . ”
我 意思是 , 的 课程 , 二 不同的 帮派 . ”

我的意思是，当然，这是两个不同的帮派。

“ [bəuθ] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['meksɪkən] ? ” ['kwestʃənd] [tʃɪk] .
“ Both out to get the Mexican ? ” questioned Chick .
“ 两个都 出去 到 得到 这 墨西哥 ? ” 被质问 小鸡 .

“他们俩都想对付那个墨西哥人？”奇克问道。

“ [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrz] [soʊ] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ I'm not sure about that , though it now appears so , ” Nick replied .
“ 我是 不是 当然 关于 那 , 尽管 它 现在 出现 所以 , ” 缺口 回复 .

“我对此并不确定，虽然现在看来确实如此，”尼克回答道。

“ [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] ['oʊpən] ['kwestʃən] . ”
“ What they were going to gain by getting him is also an open question . ”
“ 什么 他们 是 去 到 获得 经过 获得 他 是 还 一个 打开 问题 . ”

“他们签下他究竟能获得什么好处，这也是个未知数。”

“ [dɪ'saɪdɪdli] . ”
“ Decidedly . ”
“ 绝对地 . ”

“当然。”

“ [biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [tʃɪk] , [hiː; hi] ['evɪdəntli] [stæbd] ['tægɜt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk]
“ Be that as it may , Chick , he evidently stabbed Taggart and undertook
“ 是 那 作为 它 可能 , 小鸡 , 他 显然 刺伤 塔格特 和 承担
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .
to escape in great haste .
到 逃脱 在 伟大的 匆忙 .

“即便如此，奇克，他显然刺伤了塔格特，然后匆忙逃跑了。”

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] - [brest] . ”
Otherwise he would not have left his knife in the yegg's breast . ”
否则 他 会 不是 有 左边 他的 刀 在 这 - 胸部 . ”

否则他不会把刀留在蛋的胸膛里。

“ ['ʃʊrli] [nɑːt] . ”
“ Surely not . ”
“ 一定 不是 . ”

“肯定不是。”

“ [ðə; ði] ['stæbɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [pri'sipiteitid] [ðə; ði] [faɪt] , [ɔ:r][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] ['æftər][ðə; ði] [faɪt]
“ The stabbing may have precipitated the fight , or have occurred after the fight
” 这 刺 可能 有 沉淀 这 斗争 , 或者 有 发生 后 这 斗争
[bɪ'gæn] , ” [nɪk] [prə'si:did] .
began , ” Nick proceeded .
开始 , ” 缺口 继续 .

“刺伤事件可能是打架的起因，也可能发生在打架开始之后，”尼克继续说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
“ There is no way by which that can be immediately determined .
” 那里 是 不 方式 经过 哪个 那 能 是 立即地 决定 .

“目前还没有任何方法可以立即确定这一点。”

[ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] ['bæti] [læŋ] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t]
It continued through the hall and into the kitchen , where Batty Lang was shot
它 持续 通过 这 大厅 和 进入 这 厨房 , 在哪里 疯狂 朗 曾是 射击
.
:
.

它穿过走廊进入厨房，在那里巴蒂·朗被枪杀。

[hɪr] , [naʊ] , [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] .
Here , now , is an important point .
这里 , 现在 , 是 一个 重要的 观点 .

这里，现在，有一个重要的点。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [gæŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
It further indicates that there were two gangs in the house . ”
它 更远 表示 那 那里 是 二 帮派 在 这 房子 . ”

这进一步表明，屋里有两个团伙。

“ [wʌt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ?
“ What point is that ?
” 什么 观点 是 那 ?

“那有什么意义呢？”

” [tʃɪk] [in'kwaiəd] .
” Chick inquired .
” 小鸡 询问 .

小鸡问道。

“ [ju:; jʊ] [sɔ:] [wer] [læŋ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
“ You saw where Lang was lying ,
” 你 锯 在哪里 朗 曾是 说谎 ,

你看到了朗躺着的地方，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
with his feet near the open door and his head toward the middle of the
和 他的 脚 靠近 这 打开 门 和 他的 头 朝向 这 中间 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

他的脚靠近敞开的门，头朝向房间中央。

[hi:; hi] [pɪtʃt] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ʃɑ:t] , [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ['pleɪnli]
He pitched forward on his face when shot , as the blood on the floor plainly
他 投球 向前 在 他的 脸 什么时候 射击 , 作为 这 血 在 这 地面 显然
[ʃoʊz] . ”
shows . ”
演出 . ”

他中枪时脸朝下向前倒下，地板上的血迹清楚地表明了这一点。

“ [truː] .
“ True .
” 真的 .

“真的。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] . ”
That was very evident . ”
那 曾是 非常 明显 . ”

这一点非常明显。

“ [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['entərd] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ The bullet entered his breast , and came from the direction of the
” 这 子弹 进入 他的 胸部 , 和 来了 从 这 方向 的 这
[hɔːl] [dɔːr] ,
hall door ,
大厅 门 ,

“子弹射入他的胸膛，是从大厅门口的方向射来的。”

” [nɪk] [went] [ɑːn] .
” Nick went on .
” 缺口 去 在 .

尼克继续说道。

“ ['ɑːbviəsli] , [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr]
“ Obviously , then , he was facing the hall , with his back to the rear door
” 明显地 , 然后 , 他 曾是 面向 这 大厅 , 和 他的 后退 到 这 后部 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

“显然，他当时面向大厅，背对着房子的后门。”

[ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
That position , together with the fact that he had a revolver in his hand ,
那 位置 , 一起 和 这 事实 那 他 有 一个 左轮手枪 在 他的 手 ,

他的姿势，再加上他手里拿着一把左轮手枪，

[kən'vinsiz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['ʌðər] , [prɪ'zuːməbli] [ɪn'kluːdɪŋ]
convinces me that he was attempting to prevent others , presumably including
令人信服 我 那 他 曾是 尝试 到 防止 其他的 , 想必 包括
[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ,
the person who shot him ,
这 人 WHO 射击 他 ,

这让我确信他当时是想阻止其他人，很可能也包括开枪射杀他的人。

[frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [fled] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , ['prɑːbəbli] [ɪn'kluːdɪŋ]
from following others who had fled through the back door , probably including
从 下列的 其他的 WHO 有 逃亡 通过 这 后退 门 , 大概 包括
[ðə; ði]['meksɪkən] . ”
the Mexican . ”
这 墨西哥 . ”

因为他跟着其他人从后门逃走了，可能其中就包括那个墨西哥人。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [dʌz] [ə'pɪr] ['lɑːdʒɪk(ə)l] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ By Jove , that does appear logical , ” said Chick .
” 经过 朱庇特 , 那 做 出现 逻辑 , ” 说 小鸡 .

“我的天，这看起来确实合乎逻辑，”奇克说道。

“ [ðæt] [meɪ] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði]['meksɪkən][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][suːt] [keɪs] . ”
“ That may explain how the Mexican got away with his suit case . ”
” 那 可能 解释 如何 这 墨西哥 得到 离开 和 他的 套装 案件 . ”

“这或许可以解释为什么那个墨西哥人能带着他的行李箱逃脱。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [tʃɪk] , [dɪ'spaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ['əupənz] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪd] [held] [fɔ:r; fər]
“ I think I am right , Chick , despite that the case opens up a wide held for
“ 我 思考 我 是 正确的 , 小鸡 , 尽管 那 这 案件 打开 向上 一个 宽的 握住 为了
[kən'dʒektʃəz] ,
conjectures ,
猜想 ,

“我认为我是对的，奇克，尽管这个案子引发了很多猜测。”

” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
” Nick replied .
” 缺口 回复 .

尼克回答道。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪn'fɔ:rm] ['kenədi] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
“ I did not inform Kennedy and the physician , however ,
” 我 做过 不是 通知 肯尼迪 和 这 医生 , 然而 ,

“但我没有告知肯尼迪和医生。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] . ”
for we may find it of advantage to keep his theory to ourselves . ”
为了 我们 可能 寻找 它 的 优势 到 保持 他的 理论 到 我们自己 . ”

因为我们或许会发现，将他的理论保密对我们更有利。

“ [kwaɪt] ['laɪkli] , ” [tʃɪk] [ə'gri:d] .
“ Quite likely , ” Chick agreed .
” 相当 可能 , ” 小鸡 同意 .

“很有可能，”奇克同意道。

“ [ðə; ði] ['mætər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] . ”
“ The matter must be sifted to the bottom . ”
” 这 事情 必须 是 筛过的 到 这 底部 . ”

“这件事必须彻底查清。”

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”
“ I'm with you . ”
” 我是 和 你 . ”

“我和你在一起。”

“ [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [naʊ] , [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['gɪbsən] [ə'raivz] , ” [sed] [nɪk] .
“ We will return to the house , now , and wait until Gibson arrives , ” said Nick .
” 我们 将要 返回 到 这 房子 , 现在 , 和 等待 直到 吉布森 到达 , ” 说 缺口 .

“我们现在就回屋里去，等吉布森来了，”尼克说。

“ [hi:; hi][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klu:] , [pər'hæps] ,
“ He can supply us with a clew , perhaps ,
” 他 能 供应 我们 和 一个 线索 , 也许 ,

“他或许能给我们提供一些线索。”

[tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ·:sənz] [hu:] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rent] [ðə; ði] [haʊs] .
to the persons who pretended they wanted to rent the house .
到 这 人 WHO 假装 他们 通缉 到 租 这 房子 .

致那些假装想租房子的人。

[hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [li:st] . ”
He can give us a description of them , at least . ”
他 能 给 我们 一个 描述 的 他们 , 在 至少 . ”

他至少可以给我们描述一下它们。”

“ [moʊst] ['laɪkli] , ” [sed] [tʃɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ɑ:n] .
“ Most likely , ” said Chick , as they moved on .
” 最多 可能 , ” 说 小鸡 , 作为 他们 已搬 在 .

“很有可能，”奇克一边说着，一边继续往前走。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [nɪk] , [ðæt] ['tægɝt] [ænd; ənd] [læŋ] [wɜːr; wər] [kən'fedərəts] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə]

“	It	may	be	,	Nick	,	that	Taggart	and	Lang	were	confederates	in	a	job	to
”	它	可能	是	,	缺口	,	那	塔格特	和	朗	是	南方邦联	在	一个	工作	到

[get] [ðə; ði]['meksɪkən] ,

get	the	Mexican	,
得到	这	墨西哥	,

“尼克，塔格特和朗很可能是同伙，他们的任务是抓捕墨西哥人。”

[ɔːr] — — ”

or	—	—	”
或者	—	—	”

或者 - ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 149 号，(Nick Carter Stories No.)
第2/8页

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'fedərəts] , ” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .
“ I don't think they were confederates , ” Nick interposed .
“ 我 不 思考 他们 是 南方邦联 , ” 缺口 插入 .

“我不认为他们是南方邦联成员，”尼克插话道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ['tægɜ˞t] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['meksɪkən] ,
“ Because I feel sure that Taggart was killed by the Mexican ,
“ 因为 我 感觉 当然 那 塔格特 曾是 被杀 经过 这 墨西哥 ,

“因为我确信塔格特是被墨西哥人杀害的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [læŋ] [wʌz; wəz] [priˈventɪŋ] ['ʌðər] [frʌm; frəm]
and his escape and the evidence that Lang was preventing others from
和 他的 逃脱 和 这 证据 那 朗 曾是 预防 其他的 从
[pər'sʊ] [hɪm; ɪm] ,
pursuing him ,
追求 他 ,

以及他的逃脱和朗阻止他人追捕他的证据，

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [læŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kən'fedərət] [ʌv; əv] ['tægɜ˞t] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]
indicate that Lang was not a confederate of Taggart , but was opposed to
表明 那 朗 曾是 不是 一个 南方邦联 的 塔格特 , 但 曾是 反对 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这表明朗不是塔格特的同伙，而是他的反对者。

[noʊ] ['ʌðər] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] . ”
No other deduction would be consistent with all of the circumstances . ”
不 其他 扣除 会 是 持续的 和 全部 的 这 情况 . ”

没有其他扣除方式能够符合所有情况。”

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ” [tʃɪk] ['kwɪkli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ That's right , too , ” Chick quickly nodded .
“ 那就是 正确的 , 也 , ” 小鸡 迅速地 点头 .

“没错，”奇克连忙点头。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] . ”
“ I see the point . ”
“ 我 看 这 观点 . ”

“我明白了。”

“ [læŋ] [hæz; həz] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ben] ['bædʒər] [gæŋ] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
“ Lang has been identified at times with the Ben Badger gang , ” Nick added .
“ 朗 有 到过 已识别 在 时代 和 这 本 獾 帮派 , ” 缺口 额外 .

尼克补充说：“朗有时被认为是本·巴杰团伙的成员。”

“ ['bædʒər][ɪz][ə; eɪ] [tʌf] ['tɪkɪt] , ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [noʊ'tɔːriəs] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['seidi] ['bædʒər] .
“ Badger is a tough ticket , also that notorious sister of his , Sadie Badger .
“ 獾 是 一个 艰难的 票 , 还 那 臭名昭著 姐姐 的 他的 , 萨迪 獾 .

“獾先生是个难缠的对手，还有他那个臭名昭著的妹妹，萨迪·獾先生。”

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋpɪn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
They're **the** **kingpins** **of** **about** **as** **bad** **a** **bunch** **as** **can** **be** **found** **in** **the**
它们是 这 大佬们 的 关于 作为 坏的 一个 束 作为 能 是 成立 在 这
[iːst] [saɪd] . ”
East **Side** **.** **”**
东方 边 . ”

他们是东区最坏的那帮人的头目。

“ [raɪt] [ə'gen] , [nɪk] . ”
“ **Right** **again** **,** **Nick** **.** **”**
“ 正确的 再次 , 缺口 . ”

“你又说对了，尼克。”

“ [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['kɑːni] ['tægɝt] [wʌz; wəz] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ **I** **never** **have** **heard** **,** **however** **,** **that** **Connie** **Taggart** **was** **friendly** **with** **them** **.**
“ 我 绝不 有 听到 , 然而 , 那 康妮 塔格特 曾是 友好的 和 他们 .

“但我从未听说康妮·塔格特和他们关系友好。”

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [læŋ] [læst] [naɪt] ,
If **any** **of** **them** **were** **with** **Lang** **last** **night** **,**
如果 任何 的 他们 是 和 朗 最后的 夜晚 ,

如果他们中有人昨晚和朗在一起，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [skwiːl]
we **may** **be** **able** **to** **find** **positive** **evidence** **of** **it** **and** **to** **force** **a** **squeal**
我们 可能 是 有能力的 到 寻找 积极的 证据 的 它 和 到 力量 一个 尖叫
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from **them** **.**
从 他们 .

我们或许能够找到确凿的证据，并逼他们吐露真相。

['ʌðərwaɪz] — [hə'loʊ] !
Otherwise **—** **hello** **!**
否则 — 你好 !

否则——你好！

” [nɪk] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [tʃɪk] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði]
” **Nick** **broke** **off** **abruptly** **when** **they** **turned** **the** **corner** **,** **and** **Chick** **also** **saw** **the**
” 缺口 打破 离开 突然 什么时候 他们 转向 这 角落 , 和 小鸡 还 锯 这
[ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
occasion **for** **it** **.**
场合 为了 它 .

“当他们转过街角时，尼克突然停了下来，奇克也觉得这是个合适的时机。”

“ ['gʊdnəs] !
“ **Goodness** **!**
“ 善良 !

“天哪！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he** **exclaimed** **.**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ðer; ðər][ɪz]['pætsi] , [ænd; ənd] — [jes] , [baɪ][dʒoʊv] , [its] [fræŋk] [mæn'tɛl] .
“ **There** **is** **Patsy** **,** **and** **—** **yes** **,** **by** **Jove** **,** **it's** **Frank** **Mantell** **.**
“ 那里 是 帕齐 , 和 — 是的 , 经过 朱庇特 , 它是 坦率 曼特尔 .

“有帕齐，还有——是的，天哪，是弗兰克·曼特尔。”

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [hæz; həz] [sent] [ðem; ðəm] [hɪr] ?
What **the** **deuce** **has** **sent** **them** **here** **?**
什么 这 二 有 发送 他们 这里 ?

他们到底是被什么人派到这里来的?

[ðə; ðɪ] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [kən'teɪnɪŋ] ['pætsi] ['gɑːrvən] [ænd; ənd] [mæn'tɛl] , ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['lætɚz]

"	The	touring	car	containing	Patsy	Garvan	and	Mantell	,	driven	by	the	latter's
"	这	巡演	车	包含	帕齐	加尔文	和	曼特尔	,	驱动	经过	这	后者的

[ʃoʊ'fɜːr] ,

chauffeur	,
司机	,

“载着帕齐·加文和曼特尔的旅行车，由曼特尔的司机驾驶，

[hæd; həd] [dʒʌst] [swəːvd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [nɪr] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['məːdəz]

had	just	swerved	to	the	sidewalk	near	the	house	in	which	the	two	murders
有	只是	急转弯	到	这	人行道	靠近	这	房子	在	哪个	这	二	谋杀案

[hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .

had	been	committed	.
有	到过	坚定的	.

刚才他猛地拐到人行道上，靠近发生两起谋杀案的那栋房子。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ðɪ] [mæn] [frʌm; frəm] ['meksɪkoʊ] .

THE	MAN	FROM	MEXICO	.
这	男人	从	墨西哥	.

来自墨西哥的男人。

[nɪk] ['kɑːrtər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['pætsi] [ænd; ənd] [frænk] [mæn'tɛl] ,

Nick	Carter	hastened	to	join	Patsy	and	Frank	Mantell	,
缺口	卡特	加快	到	加入	帕齐	和	坦率	曼特尔	,

尼克·卡特赶紧赶去和帕齐和弗兰克·曼特尔会合。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['lætɚz] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] .

pausing	at	the	latter's	touring	car	to	learn	the	occasion	for	his	visit	.
暂停	在	这	后者的	巡演	车	到	学习	这	场合	为了	他的	访问	.

他停在后者的旅行车旁，询问他此行的目的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔːr; fər] [mæn'tɛl] ['hɑːrdli] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

He	had	not	long	to	wait	,	for	Mantell	hardly	took	time	to	greet	him	.
他	有	不是	长的	到	等待	,	为了	曼特尔	几乎	采取	时间	到	迎接	他	.

他没等多久，因为曼特尔几乎没等多久就上前和他打招呼。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θroʊ] [ʌp] [ðɪs] ['mɜːrdər] [keɪs] , [nɪk] ; [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] ,

“	You	must	throw	up	this	murder	case	,	Nick	;	you	really	must	,
“	你	必须	扔	向上	这	谋杀	案件	,	缺口	;	你	真的	必须	,

“尼克，你必须撤销这起谋杀案；你真的必须撤销。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['despərətli] ['ɪntrəstɪd] , " [hiː; hi] ['fɔːrsəbli]

and	take	on	a	matter	in	which	I	am	desperately	interested	,	"	he	forcibly
和	拿	在	一个	事情	在	哪个	我	是	绝望地	感兴趣的	,	"	他	强制

[ɪn'sɪstɪd] .

insisted	.
坚持	.

“我要去做一件我非常感兴趣的事情，”他坚定地说道。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [steɪk] .

“	More	than	half	a	million	dollars	are	at	stake	.
“	更多的	比	一半	一个	百万	美元	是	在	赌注	.

“涉及金额超过五十万美元。”

[ðeə(r)] ['hoʊpləsli] [lɔːst] , [ɪn] [fækt] , [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [treɪs] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] .

They're	hopelessly	lost	,	in	fact	,	unless	you	can	trace	and	recover	them	.
它们是	绝望地	丢失的	,	在	事实	,	除非	你	能	痕迹	和	恢复	他们	.

事实上，除非你能追踪并找回它们，否则它们就彻底丢失了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][drɑːp] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd] — — ”

You	must	drop	this	case	and	—	—	”
你	必须	降低	这	案件	和	—	—	”

你必须撤销此案，而且——”

“ [weɪt] !

“	Wait	!
”	等待	!

“等待!

” [nɪk] [ˌɪntərˈpoʊzd] , [ˈæftər] [ɪnˈtentli] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

”	Nick	interposed	,	after	intently	regarding	him	.
”	缺口	插入	,	后	专注地	关于	他	.

尼克仔细打量了他一番后，插话道。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [hed] .

“	Keep	your	head	.
”	保持	你的	头	.

保持冷静。

[huː] [hæz; həz] [lɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [wen] ? ”

Who	has	lost	so	much	money	,	and	when	?	”
WHO	有	丢失的	所以	很多	钱	,	和	什么时候	?	”

谁损失了这么多钱？是什么时候损失的?

“ [its] [nɑːt] [ˈmʌni] , ” [mænˈtɛl] [rɪˈplaɪd] , [ɪn] [ˈhɜːrid] [ˈʌndəˌtəʊnz] .

“	It's	not	money	,	”	Mantell	replied	,	in	hurried	undertones	.
”	它是	不是	钱	,	”	曼特尔	回复	,	在	慌忙	弦外之音	.

“这不是钱的问题，”曼特尔急忙压低声音回答道。

“ [its] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][væst]['vælju:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] ['ʌndər]

“	It's	a	collection	of	old	jewels	of	vast	value	,	which	was	obtained	under
”	它是	一个	收藏	的	老的	珠宝	的	广阔的	价值	,	哪个	曾是	获得	在下面

[moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

most	extraordinary	circumstances	.
最多	非凡的	情况	.

“这是一批价值连城的古老珠宝，是在极其特殊的情况下获得的。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ][ɪn] ['diːteɪl] [aʊt] [hɪr] , [nɪk] , [wer] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [baɪ] ['ʌðər] .

I	cannot	inform	you	in	detail	out	here	,	Nick	,	where	I	might	be	overheard	by	others	.
我	不能	通知	你	在	细节	出去	这里	,	缺口	,	在哪里	我	可能	是	无意中听到	经过	其他的	.

尼克，我不能在这里详细地告诉你，因为可能会被其他人听到。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] ['rezɪdəns] , [wer] — — ”

Come	with	me	to	my	residence	,	where	—	—	”
来	和	我	到	我的	住宅	,	在哪里	—	—	”

跟我去我的住处，那里——”

“ ['prez(ə)ntli] , [pərˈhæps] , ” [nɪk] [əˈgen] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	Presently	,	perhaps	,	”	Nick	again	interrupted	.
”	目前	,	也许	,	”	缺口	再次	中断	.

“或许现在是这样，”尼克再次打断道。

“ [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] , [ɪnˈsted] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən]['ɑːkjupaɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] .

“	Come	into	this	house	,	instead	,	where	we	can	occupy	one	of	the	chambers	.
”	来	进入	这	房子	,	反而	,	在哪里	我们	能	占据	一	的	这	房间	.

“请到这间房子里来，我们可以住其中一间房。”

[aɪ] [ðen] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

I	then	will	hear	what	you	have	to	say	.
我	然后	将要	听到	什么	你	有	到	说	.

接下来我会听听你的想法。

" [mæn'tɛl] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Mantell	did	not	wait	for	the	invitation	to	be	repeated	.
"	曼特尔	做过	不是	等待	为了	这	邀请	到	是	重复	.

曼特尔没有等待对方再次邀请。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] ['ʌtəd] ,

He	sprang	out	of	the	car	before	it	was	fairly	uttered	,
他	弹簧	出去	的	这	车	前	它	曾是	相当	说出	,

话还没说完，他就跳下了车。

[ðen] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] .

then	accompanied	the	detective	to	the	house	,	followed	by	Chick	and	Patsy	.
然后	伴随	这	侦探	到	这	房子	,	随后	经过	小鸡	和	帕齐	.

然后陪同侦探去了房子，奇克和帕齐随后也去了。

[nɪk] ['liŋgə] ['oʊnli][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['sɑːrdʒənt] ['kenədi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]

Nick	lingered	only	to	inform	Sergeant	Kennedy	that	he	had	other	business	for
缺口	徘徊不去	仅有的	到	通知	军士	肯尼迪	那	他	有	其他	商业	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

a	few	minutes	,
一个	很少	分钟	,

尼克只是稍作停留，告诉肯尼迪警官他还有几分钟事要办。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

directing	him	to	take	charge	of	the	house	while	he	was	engaged	,
导演	他	到	拿	收费	的	这	房子	尽管	他	曾是	已订婚的	,

指示他在自己订婚期间照看家务，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [led] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frʌnt] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]

and	he	then	led	his	three	companions	to	a	front	chamber	and	closed	the
和	他	然后	引领	他的	三	同伴	到	一个	正面	房间	和	关闭	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

然后他带着三个同伴来到前厅，关上了门。

" [naʊ] , [mæn'tɛl] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [ðeɪ]

"	Now	,	Mantell	,	out	with	it	as	briefly	as	possible	,	"	said	he	,	when	they
"	现在	,	曼特尔	,	出去	和	它	作为	简要地	作为	可能的	,	"	说	他	,	什么时候	他们

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

were	seated	.
是	坐着	.

"曼特尔，现在，你尽量简短地说出来吧。"他们坐下后，他说。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['despərətli] ['ɪntrəstɪd] ?

"	What	is	this	matter	in	which	you	are	so	desperately	interested	?
"	什么	是	这	事情	在	哪个	你	是	所以	绝望地	感兴趣的	?

"你如此迫切感兴趣的究竟是什么事？"

" [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn] - [peɪl] [feɪs] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

"	He	had	read	in	Mantell's	pale	face	the	depths	of	his	anxiety	and	distress	,
"	他	有	读	在	-	苍白	脸	这	深度	的	他的	焦虑	和	痛苦	,

"他从曼特尔苍白的脸上读出了他内心深处的焦虑和痛苦。"

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lev(ə)l] [hed] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]

and	knowing	him	to	have	a	level	head	and	excellent	judgment	and
和	会心	他	到	有	一个	等级	头	和	出色的	判断	和

[dɪ'skreʃ(ə)n] ,

discretion	,
审慎	,

而且我知道他头脑冷静，判断力强，行事谨慎。

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

he	**reasoned**	**that**	**it**	**must**	**be**	**a**	**matter**	**of**	**extraordinary**	**importance**	**.**
他	有理智的	那	它	必须	是	一个	事情	的	非凡的	重要性	.

他认为这必定是一件极其重要的事情。

[mæn'tɛl] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

Mantell	**hastened**	**to**	**obey**	**him**	**.**
曼特尔	加快	到	服从	他	.

曼特尔赶紧遵从他的指示。

“ [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [nɪk] ,

“	**It**	**began**	**,**	**Nick**	**,**
”	它	开始	,	缺口	,

“一切都开始了，尼克，”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ə'goʊ][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌm] [ʌv; əv]

with	**a**	**letter**	**I**	**received**	**about**	**ten**	**days**	**ago**	**from**	**an**	**old**	**college**	**chum**	**of**
和	一个	信	我	已收到	关于	十	天	前	从	一个	老的	大学	密友	的

[maɪn] ,

mine	**,**
矿	,

大约十天前，我收到了一位大学老朋友的来信，

['kælvɪn][ˌvæn'daik] , [ə; eɪ][mæn]['eɪb(ə)l][ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː] ,

Calvin	**Vandyke**	**,**	**a**	**man**	**able**	**in**	**every**	**way**	**to**	**judge**	**of**	**what**	**he**	**wrote**	**me**	**,**
加尔文	范戴克	,	一个	男人	有能力的	在	每一个	方式	到	法官	的	什么	他	写道	我	,

卡尔文·范戴克，一个完全有能力评判他写给我的东西的人，

” [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

”	**he**	**said**	**earnestly**	**.**
”	他	说	切实	.

“他认真地说。”

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] ['letər] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

“	**Unfortunately**	**,**	**however**	**,**	**I**	**haven't**	**the**	**letter**	**in**	**my**	**pocket**	**.**
”	很遗憾	,	然而	,	我	还没有	这	信	在	我的	口袋	.

“然而很遗憾，我口袋里没有那封信。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [desk] [ɪn][maɪ]['laɪbreri] . ”

It	**is**	**in**	**the**	**desk**	**in**	**my**	**library**	**.**	**”**
它	是	在	这	桌子	在	我的	图书馆	.	”

它就在我书房的桌子里。

“ [wel] , [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ?

“	**Well**	**,**	**well**	**,**	**what**	**is**	**it**	**about**	**?**
”	出色地	,	出色地	,	什么	是	它	关于	?

“嗯，嗯，这讲的是什么？”

” [nɪk] [in'kwaiəd] .

”	**Nick**	**inquired**	**.**
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [wer] [ɪz]['mɪstər] . [ˌvæn'daik] ? ”

“	**Where**	**is**	**Mr**	**.**	**Vandyke**	**?**	**”**
”	在哪里	是	先生	.	范戴克	?	”

“范戴克先生在哪里？”

“ [hiː; hi] [naʊ] [ɪz][ɪn]['meksɪkoʊ] ['sɪti] ,

“	**He**	**now**	**is**	**in**	**Mexico**	**City**	**,**
”	他	现在	是	在	墨西哥	城市	,

他现在在墨西哥城，

['ʌndər] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ]['kɑːntrækt] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər]

under	so	important	a	contract	that	he	cannot	possibly	leave	the	country	for
在下面	所以	重要的	一个	合同	那	他	不能	可能	离开	这	国家	为了

['sevrəl] [mʌnθs] . ”

several	months	.	”
一些	几个月	.	”

他签的合同非常重要，几个月内都不可能离开这个国家。

“ ['meksɪkoʊ] ['sɪti] , [eɪ] ?

“	Mexico	City	,	eh	?
“	墨西哥	城市	,	嗯	?

“墨西哥城，是吗？”

” [nɪk] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [swɪft] , ['fɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət] [tʃɪk] ,

”	Nick	shot	a	swift	,	furtive	glance	at	Chick	,
”	缺口	射击	一个	迅速	,	鬼鬼祟祟	瞥一眼	在	小鸡	,

尼克迅速而偷偷地瞥了奇克一眼，

[soʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [sə'prest] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

so	significant	that	the	latter	suppressed	a	look	of	surprise	and	remained	silent	.
所以	重要的	那	这	后者	被抑制	一个	看	的	惊喜	和	剩余	沉默的	.

这件事意义重大，以至于后者强忍住惊讶的表情，保持沉默。

“ [jes] , ” [mæn'tɛl] ['kwɪkli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	Yes	,	”	Mantell	quickly	nodded	.
“	是的	,	”	曼特尔	迅速地	点头	.

“是的，”曼特尔迅速点头。

“ [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðæt] , [nɪk] ,

“	The	letter	he	wrote	me	explained	all	that	,	Nick	,
“	这	信	他	写道	我	解释	全部	那	,	缺口	,

“他写给我的信解释了这一切，尼克。”

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

and	why	he	made	me	his	partner	in	this	matter	,
和	为什么	他	制成	我	他的	伙伴	在	这	事情	,

以及他为什么选择我作为他的合伙人。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən]['iːkwəl] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd]['pɑːrti] [ɪn'vɑːlvd] . ”

giving	me	an	equal	interest	with	him	and	the	third	party	involved	.	”
给予	我	一个	平等的	兴趣	和	他	和	这	第三	派对	涉及	.	”

这让我与他以及相关第三方拥有同等的利益。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd]['pɑːrti] ? ”

“	Who	is	the	third	party	?	”
“	WHO	是	这	第三	派对	?	”

“第三方是谁？”

“ [ə; eɪ]['meksɪkən] [neɪmd] [wɑːn; hwɑːn][pədɪloʊ] , ['riːs(ə)ntli][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn] ['vɪləz] ['fɔːrsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

“	A	Mexican	named	Juan	Padillo	,	recently	a	soldier	in	Villa's	forces	during	the
“	一个	墨西哥	命名	胡安	帕迪洛	,	最近	一个	士兵	在	别墅的	力量	期间	这

[kæm'peɪn] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['meksɪkoʊ] .

campaign	in	northern	Mexico	.
活动	在	北方	墨西哥	.

“一位名叫胡安·帕迪略的墨西哥人，最近在墨西哥北部战役期间是比利亚军队的一名士兵。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

He	has	deserted	,	and	now	is	in	this	city	.
他	有	荒凉的	,	和	现在	是	在	这	城市	.

他已经叛逃，现在就在这座城市里。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [ɪz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

That	is	to	say	—	if	he	still	is	in	the	land	of	the	living	.
那	是	到	说	—	如果	他	仍然	是	在	这	土地	的	这	活的	.

也就是说——如果他仍然活着的话。

[aɪm][fɑːr][frʌm; frəm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I'm	far	from	sure	of	it	.	”
我是	远的	从	当然	的	它	.	”

我对此远没有十足的把握。

“ [ɪk'spleɪn] , ” [sed] [nɪk] .

“	Explain	,	”	said	Nick	.
“	解释	,	”	说	缺口	.

“解释一下，”尼克说。

“ [waɪ] [dɪd][wɑːn; hwɑːn][pədɪloʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] ? ”

“	Why	did	Juan	Padillo	become	a	deserter	?	”
“	为什么	做过	胡安	帕迪洛	变得	一个	逃兵	?	”

“胡安·帕迪略为什么会成为逃兵？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪnd][hiː; hi] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sækɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['mɑːnəsteri] [ɪn]

“	Because	of	a	find	he	made	during	the	sacking	of	an	old	monastery	in
“	因为	的	一个	寻找	他	制成	期间	这	解雇	的	一个	老的	修道院	在

[tʃɪ'wɑːwə] ['terətɔːri] ,

Chihuahua	territory	,
吉娃娃	领土	,

“因为他在洗劫奇瓦瓦州一座古老修道院时有了一项发现，

['æftər][ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]

after	the	subjection	of	that	section	in	which	it	is	located	and	the	flight	of
后	这	隶属	的	那	部分	在	哪个	它	是	位于	和	这	航班	的

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .

most	of	the	inhabitants	.
最多	的	这	居民	.

在它所在的地区被征服，大部分居民逃离之后。

[ˌvæn'daik][hæz; həz]['kwaɪətli] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði]['liːg(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

Vandyke	has	quietly	looked	up	the	legal	side	of	the	matter	,
范戴克	有	悄悄	看起来	向上	这	合法的	边	的	这	事情	,

范戴克悄悄地查阅了此事的法律方面信息。

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz] [ɪn'taɪərli] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

and	he	finds	that	the	retention	of	these	spoils	of	war	is	entirely	legitimate	.
和	他	发现	那	这	保留	的	这些	战利品	的	战争	是	完全	合法的	.

他认为保留这些战利品完全合法。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[wɑːn; hwɑːn][pədɪloʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Juan	Padillo	has	a	right	to	retain	his	prize	and	dispose	of	it	to
胡安	帕迪洛	有	一个	正确的	到	保持	他的	奖	和	处置	的	它	到

[ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] . ”

the	best	advantage	.	”
这	最好的	优势	.	”

胡安·帕迪略有权保留他的奖金，并以最佳方式处置它。

“ [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] , [mæn'tɛl] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

“	Admitting	that	,	Mantell	,	what	are	the	other	circumstances	?
“	承认	那	,	曼特尔	,	什么	是	这	其他	情况	?

“曼特尔，即便承认这一点，还有其他什么情况吗？”

" [nɪk] [in'kwaiəd] .
" Nick inquired .
" 缺口 询问 .

尼克问道。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] ['steɪtɪd] .
" They may be briefly stated .
" 他们 可能 是 简要地 声明 .

可以简要地陈述一下。

[pədɪloʊ] [meɪd] [ðɪs] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [vɔːlt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [tʃæns] ,
Padillo made this find in a secret vault , which he discovered entirely by chance ,
帕迪洛 制成 这 寻找 在 一个 秘密 金库 , 哪个 他 发现 完全 经过 机会 ,

帕迪洛在一个秘密金库中发现了这一物品，而这个金库完全是他偶然发现的。

['ʌndər] [ə; eɪ] [waɪn] ['selər] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .
under a wine cellar in the monastery .
在下面 一个 葡萄酒 地窖 在 这 修道院 .

在修道院的酒窖下面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn]['meksɪkoʊ] [huː] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ðæt]
He was the only person in Mexico who knew of his discovery and that
他 曾是 这 仅有的 人 在 墨西哥 WHO 知道 的 他的 发现 和 那
[hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['plʌndər] ,
he got away with his plunder ,
他 得到 离开 和 他的 掠夺 ,

他是墨西哥唯一知道自己发现了宝藏并成功逃脱的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['kælvɪn][,væn'daik] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [pədɪloʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz]
with the single exception of Calvin Vandyke , with whom Padillo long has
和 这 单身的 例外 的 加尔文 范戴克 , 和 谁 帕迪洛 长的 有
[hæd; həd] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] ,
had friendly relations ,
有 友好的 关系 ,

除了卡尔文·范戴克之外，帕迪洛与他一直保持着友好的关系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][eɪd][ænd; ənd] [əd'vaɪs] . "
and to whom he turned for aid and advice . "
和 到 谁 他 转向 为了 援助 和 建议 . "

他向他寻求帮助和建议。

" [ʌv; əv] [wʌt] [duː] [ðiːz] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ?
" Of what do these spoils of war , as you call them , consist ?
" 的 什么 做 这些 战利品 的 战争 , 作为 你 称呼 他们 , 由 ?

"你们所谓的这些战利品，究竟是什么呢？"

" [nɪk] ['kwestʃənd] .
" Nick questioned .
" 缺口 被质问 .

尼克问道。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]['oʊnli][æn; ən][aɪ'diːə] , [nɪk] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] - ['letər] ,
" I can give you only an idea , Nick , without referring to Vandyke's letter ,
" 我 能 给 你 仅有的 一个 主意 , 缺口 , 没有 指 到 - 信 ,

"尼克，我只能给你一个大概的想法，不去参考范戴克的信。"

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] ['diːteɪl] [ænd; ənd] ['estimәts] [ðer; ðər]['vælјuː] , " [sed] [mæn'tɛl] .
which describes the articles in detail and estimates their value , " said Mantell .
哪个 描述 这 文章 在 细节 和 估算 他们的 价值 , " 说 曼特尔 .

曼特尔说："该报告详细描述了这些文章，并估算了它们的价值。"

“ [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['klerɪkl] [roʊbz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] , [wɪtʃ] ,
“ They consist of clerical robes and jewels of great antiquity , which ,
“ 他们 由 的 文员 长袍 和 珠宝 的 伟大的 古代 , 哪个 ,
[ˌvæn'daik][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] ,
Vandyke has learned ,
范戴克 有 学习 ,

“据范戴克了解，这些物品包括神职人员的长袍和非常古老的珠宝，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] [speɪn] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
must have been brought from Spain as far back as the sixteenth century ,
必须 有 到过 带来 从 西班牙 作为 远的 后退 作为 这 第十六 世纪 ,

应该是早在十六世纪就从西班牙带来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [kept] [ɪn] [kən'siːlmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [vɔːlt] . ”
and which probably have since been kept in concealment in the monastery vault . ”
和 哪个 大概 有 自从 到过 保留 在 隐蔽 在 这 修道院 金库 . ”

此后，这些文物很可能一直被秘密保存在修道院的地窖里。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ Give me an idea of them . ”
“ 给 我 一个 主意 的 他们 . ”

“给我介绍一下它们。”

“ [wel] , [wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz][æn; ən] ['ɑːrtʃbɪʃəps] [roʊb] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] , [rɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn]
“ Well , one article is an archbishop's robe of purple , wrought with a design in
“ 出色地 , 一 文章 是 一个 大主教的 长袍 的 紫色的 , 锻 和 一个 设计 在
['daiəmənds] ,
diamonds ,
钻石 ,

“其中一件展品是一件紫色的大主教长袍，上面绣有钻石图案。”

['emərəldz] , ['ruːbiz] , [ænd; ənd] [pɜːrlz] .
emeralds , rubies , and pearls .
祖母绿 , 红宝石 , 和 珍珠 .

祖母绿、红宝石和珍珠。

[ðə; ði]['dʒɛmz][ɑːr; ər] ['maʊntɪd] [ɪn][goʊld] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊb] ,
The gems are mounted in gold , covering the entire breast of the robe ,
这 宝石 是 安装 在 金子 , 覆盖 这 全部的 胸部 的 这 长袍 ,

宝石镶嵌在黄金底座上，覆盖了长袍的整个胸前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spænɪʃ] [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['iːgəlz]
with a design consisting of the ancient Spanish coat of arms , the double eagles
和 一个 设计 由 的 这 古老的 西班牙语 外套 的 武器 , 这 双倍的 老鹰
[bæk] [tuː; tə] [bæk] ,
back to back ,
后退 到 后退 ,

设计图案由古老的西班牙国徽组成，即背靠背的双鹰。

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [reɪzd] [ænd; ənd] [biːks] ['oʊpən] . ”
with wings raised and beaks open . ”
和 翅膀 提高 和 喙 打开 . ”

翅膀张开，喙也张开。

“ [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ I recall it , ” Nick nodded .
“ 我 记起 它 , ” 缺口 点头 .

“我记得，”尼克点点头。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [goʊld] [kraʊnz] , ['ɔːlsoʊ] , ['lævɪʃli] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] , ['emərəldz] ,

“	There	are	two	gold	crowns	,	also	,	lavishly	mounted	with	diamonds	,	emeralds	,
”	那里	是	二	金子	皇冠	,	还	,	慷慨地	安装	和	钻石	,	祖母绿	,

[ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] ,

and	sapphires	,
和	蓝宝石	,

“此外还有两顶金冠，上面镶嵌着大量的钻石、祖母绿和蓝宝石，非常华丽。”

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][saɪz][ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['vælјuː] .

the	most	of	which	are	of	unusual	size	and	corresponding	value	.
这	最多	的	哪个	是	的	异常	尺寸	和	相应的	价值	.

其中大多数尺寸异常大，价值也相应很高。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['klerɪkl] [roʊbz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] ,

In	addition	to	these	are	other	clerical	robes	of	purple	and	white	silk	,
在	添加	到	这些	是	其他	文员	长袍	的	紫色的	和	白色的	丝绸	,

除此之外，还有其他紫色和白色丝绸制成的神职人员长袍。

[ɔːl] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['rʌfli] ['estɪmeɪtɪd] .

all	worked	with	gems	the	worth	of	which	could	only	be	roughly	estimated	.
全部	工作	和	宝石	这	值得	的	哪个	可以	仅有的	是	大致	估计的	.

他们都使用宝石进行创作，但这些宝石的价值只能粗略估计。

[ˌvæn'daik]['pleɪsɪz][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][praɪz] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ə'baʊt][sɪks] ['hʌndrəd]

Vandyke	places	the	value	of	the	entire	prize	,	however	,	at	about	six	hundred
范戴克	地方	这	价值	的	这	全部的	奖	,	然而	,	在	关于	六	百

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . ”

thousand	dollars	.	”
千	美元	.	”

范戴克估计，整个奖金的价值约为六十万美元。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
”	吉	呼啸	!

“哎呀！

” ['pætsi] ['kwaɪətli] [ɪk'skleɪmd] .

”	Patsy	quietly	exclaimed	.
”	帕齐	悄悄	惊呼	.

“帕特西轻声惊呼道。”

“ [ðæt] [ʃʊr] [wʌz; wəz][sʌm; səm][faɪnd] . ”

“	That	sure	was	some	find	.	”
”	那	当然	曾是	一些	寻找	.	”

“这可真是个了不起的发现。”

“ [wɑːn; hwɑːn][pədɪloʊ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dæzld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [skers] [nuː] [wʌt]

“	Juan	Padillo	was	much	dazzled	by	it	,	of	course	,	and	scarce	knew	what
”	胡安	帕迪洛	曾是	很多	眼花缭乱	经过	它	,	的	课程	,	和	稀少	知道	什么

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

“胡安·帕迪略当然被它迷住了，几乎不知道该怎么办。”

” [mæn'tɛl] ['ɜːrnɪstli] [kən'tɪnjuːd] .

”	Mantell	earnestly	continued	.
”	曼特尔	切实	持续	.

曼特尔认真地继续说道。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

“	He	did	not	dare	to	confide	in	any	of	his	countrymen	.
”	他	做过	不是	敢	到	信任	在	任何	的	他的	同胞们	.

“他不敢向任何同胞透露心事。”

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] , [haʊ'evər] ,

He	determined	to	take	advantage	of	the	prize	,	however	,
他	决定	到	拿	优势	的	这	奖	,	然而	,

然而，他决心要利用这个奖项。

[ænd; ənd][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	to	get	out	of	the	country	with	it	.	”
和	到	得到	出去	的	这	国家	和	它	.	”

然后带着它离开这个国家。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ?

“	How	long	ago	was	that	?
“	如何	长的	前	曾是	那	?

“那是多久以前的事了？”

” [nɪk] [in'kwaiəd] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] .

“	Nearly	two	months	.
“	几乎	二	几个月	.

“将近两个月。”

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən][oʊld] ['leðər] [suːt] [keɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pækt] [ðə; ði] [spɔɪlz] ,

He	obtained	an	old	leather	suit	case	,	in	which	he	packed	the	spoils	,
他	获得	一个	老的	皮革	套装	案件	,	在	哪个	他	包装	这	战利品	,

他找到一个旧皮箱，把战利品装了进去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] ['meksɪkoʊ] ['sɪti] ,

and	with	which	he	succeeded	in	reaching	Mexico	City	,
和	和	哪个	他	成功了	在	到达	墨西哥	城市	,

他凭借此工具成功抵达墨西哥城。

[wer] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sɔːt] [ˌvæn'daik][ænd; ənd] [kən'faidid] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

where	he	at	once	sought	Vandyke	and	confided	in	him	,
在哪里	他	在	一次	寻求	范戴克	和	坦白	在	他	,

他立刻找到范戴克，并向他吐露了心声。

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

offering	to	share	equally	with	him	in	return	for	his	advice	and	assistance	.
提供	到	分享	同样地	和	他	在	返回	为了	他的	建议	和	协助	.

”

”
”

为了感谢他的建议和帮助，我愿意与他平分收益。

“ [aɪ] [siː] . ”

“	I	see	.	”
”	我	看	.	”

“我懂了。”

“ [ˌvæn'daik] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] , ['kiːpɪŋ] [pədɪloʊ] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , ” [mæn'tɛl]

“	Vandyke	looked	into	the	matter	,	keeping	Padillo	concealed	in	his	residence	,	”	Mantell
”	范戴克	看起来	进入	这	事情	,	保持	帕迪洛	暗	在	他的	住宅	,	”	曼特尔

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

“范戴克调查了此事，并将帕迪洛藏在自己的住所里，”曼特尔继续说道。

“ [hiː; hi] [ðen] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][væst][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] ,

“	He	then	realized	the	vast	value	of	the	prize	,
”	他	然后	已实现	这	广阔的	价值	的	这	奖	,

“他这才意识到这个奖项的巨大价值，

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hɪmˈself] ,

but	being	utterly	unable	to	leave	the	country	himself	,
但	存在	完全地	无法	到	离开	这	国家	他自己	,

但他本人却完全无法离开这个国家，

[hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ɑːn][æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈfʊtɪŋ] ,

he	proposed	including	me	in	the	matter	on	an	equal	footing	,
他	建议的	包括	我	在	这	事情	在	一个	平等的	立足点	,

他提议让我以平等的身份参与此事，

[ˈtelɪŋ] [pədɪloʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

telling	Padillo	that	he	could	come	to	me	and	that	I	would	dispose	of	the
讲述	帕迪洛	那	他	可以	来	到	我	和	那	我	会	处置	的	这

[ˈdʒɛmz][æt; ət][ðer; ðər] [ˈmɑːrkɪt] [ˈvæljuː] .

gems	at	their	market	value	.
宝石	在	他们的	市场	价值	.

我告诉帕迪洛，他可以来找我，我会按市场价处理掉这些宝石。

[pədɪloʊ] [ˈiːgərli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [æz; əz][ə; eɪ]

Padillo	eagerly	accepted	the	proposal	,	knowing	that	he	would	be	shot	as	a
帕迪洛	急切地	公认	这	提议	,	会心	那	他	会	是	射击	作为	一个

[dɪˈzɜːrtər] , [ɪf] [kɔːt] ,

deserter	,	if	caught	,
逃兵	,	如果	捕捉	,

帕迪洛欣然接受了这一提议，他知道如果被抓到，他会作为逃兵被枪毙。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] . ”

and	that	he	must	lose	no	time	in	getting	out	of	the	country	.	”
和	那	他	必须	失去	不	时间	在	获得	出去	的	这	国家	.	”

他必须尽快离开这个国家。

“ [aɪ] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] , ” [nɪk] [pʊt] [ɪn] .

“	I	follow	you	,	”	Nick	put	in	.
”	我	跟随	你	,	”	缺口	放	在	.

“我明白了，”尼克插话道。

“ [ˌvæn'daik] [ðen] [ˈsmʌgld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈvɪrə] [ˈkruːz] ,

“	Vandyke	then	smuggled	him	to	Vera	Cruz	,
”	范戴克	然后	走私	他	到	维拉	克鲁兹	,

“范戴克随后将他偷渡到韦拉克鲁斯，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˈskuːnər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ,

and	finally	got	him	on	board	a	schooner	about	to	leave	for	New	York	,
和	最后	得到	他	在	木板	一个	大篷车	关于	到	离开	为了	新的	约克	,

最后把他弄上了一艘即将开往纽约的帆船。

[ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkerf(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] . ”

paying	his	passage	and	giving	him	careful	instructions	.	”
付费	他的	通道	和	给予	他	小心	指示	.	”

“支付他的旅费并给他详细的指示。”

“ [ˈneɪmli] ? ”

“	Namely	?	”
”	即	?	”

“具体来说？”

“ [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kɔːld]

“	He	directed	him	not	to	leave	the	vessel	after	his	arrival	here	until	I	called
“	他	指导	他	不是	到	离开	这	血管	后	他的	到达	这里	直到	我	称为

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

“他指示他抵达这里后，在我召唤他之前，不得离开船只。”

[ˈɔːlsoʊ][nɑːt][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][suːt] [keɪs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][maɪ] [ˈrezɪdəns] ,

also	not	to	open	the	suit	case	until	he	was	safe	in	my	residence	,
还	不是	到	打开	这	套装	案件	直到	他	曾是	安全的	在	我的	住宅	,

还有，在他安全抵达我家之前，不要打开行李箱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈtend] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpeniləs] [ˈmeksɪkən][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

and	to	pretend	all	the	while	that	he	was	a	penniless	Mexican	on	his	way
和	到	假装	全部	这	尽管	那	他	曾是	一个	身无分文	墨西哥	在	他的	方式

[tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈrelətɪvz] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] . ”

to	join	relatives	in	this	city	.	”
到	加入	亲属	在	这	城市	.	”

而且他还要一直假装自己是一个身无分文的墨西哥人，正要来这座城市与亲戚团聚。

“ [ɔːl] [wɜːr; wər] [waɪz] [priˈkɔːʃənz] , ” [nɪk] [riˈmɑːkt] .

“	All	were	wise	precautions	,	”	Nick	remarked	.
“	全部	是	明智的	防范措施	,	”	缺口	评论	.

“这些都是明智的预防措施，”尼克评论道。

“ [ˌvænˈdaik] [ðen] [sent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈletər] ,

“	Vandyke	then	sent	me	a	letter	,
“	范戴克	然后	发送	我	一个	信	,

“范戴克随后给我寄了一封信，

[ˈsteɪtɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [fækts][ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][koʊˈɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [mænˈtɛl]

stating	all	of	these	facts	and	invited	me	to	coöperate	with	him	,	”	Mantell
声明	全部	的	这些	事实	和	受邀	我	到	合作	和	他	,	”	曼特尔

[kənˈtɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

曼特尔继续说道：“他陈述了所有这些事实，并邀请我与他合作。”

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɜ-z, ˈdɔlɜ-z][ɪn] [vjuː] , [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

“	Naturally	,	with	two	hundred	thousand	dollars	in	view	,	I	was	more	than
“	自然	,	和	二	百	千	美元	在	看法	,	我	曾是	更多的	比

[glæd][tuː; tə][kəmˈplaɪ] .

glad	to	comply	.
高兴的	到	遵守	.

“当然，面对二十万美元的报酬，我非常乐意答应。”

[aɪ] [roʊt] [ˌvænˈdaik][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ,

I	wrote	Vandyke	to	that	effect	,
我	写道	范戴克	到	那	影响	,

我写信给范戴克表达了同样的意思，

[ænd; ənd] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] .

and	since	have	been	constantly	on	the	watch	for	the	arrival	of	the	vessel	.
和	自从	有	到过	不断地	在	这	手表	为了	这	到达	的	这	血管	.

此后，我们一直密切关注着这艘船的到来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɑːkt] [æt; ət] [ˈgreɪz] [wɔːrf] [leɪt] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .

She	was	docked	at	Gray's	wharf	late	yesterday	afternoon	.
她	曾是	停靠	在	格雷的	码头	晚的	昨天	下午	.

她昨天下午晚些时候停靠在格雷码头。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [nuːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

But	**I**	**did**	**not**	**learn**	**of**	**it**	**until**	**I**	**read**	**the**	**shipping**	**news**	**this**	**morning**	**.**
但	我	做过	不是	学习	的	它	直到	我	读	这	船运	消息	这	早晨	.

但我直到今天早上阅读航运新闻时才知道这件事。

[aɪ] [ðen] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tuərɪŋ] [kɑːr] , ['oʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] — — ”

I	**then**	**rushed**	**down**	**to**	**the**	**wharf**	**with**	**my**	**touring**	**car**	**,**	**only**	**to**	**learn**	**that**	**—**	**—**	**”**
我	然后	匆忙	向下	到	这	码头	和	我的	巡演	车	,	仅有的	到	学习	那	—	—	”

于是我开着旅行车匆匆赶到码头，却得知——”

“ [ðæt] [wɑːn; hwɑːn][pədɪloʊ] [left] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ɪn]

“	**That**	**Juan**	**Padillo**	**left**	**the**	**vessel**	**soon**	**after**	**her**	**arrival**	**yesterday**	**and**	**in**
“	那	胡安	帕迪洛	左边	这	血管	很快	后	她	到达	昨天	和	在

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [juːst] [jʊr; jər] [neɪm] ,

company	**with**	**a**	**man**	**who**	**used**	**your**	**name**	**,**
公司	和	一个	男人	WHO	用过的	你的	姓名	,

“胡安·帕迪略昨天在船只抵达后不久就离开了，与他同行的还有一个冒用你名字的人，

” [sed] [nɪk] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

”	**said**	**Nick**	**,**	**interrupting**	**.**
”	说	缺口	,	打断	.

“尼克打断道。”

“ [gʊd] ['hevəns] !

“	**Good**	**heavens**	**!**
“	好的	天	!

“我的天哪！

” [mæn'tɛl] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

”	**Mantell**	**exclaimed**	**,**	**with**	**a**	**gasp**	**.**
”	曼特尔	惊呼	,	和	一个	喘气	.

曼特尔倒吸一口凉气，惊呼道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ”

“	**How**	**did**	**you**	**know**	**that**	**?**	**”**
“	如何	做过	你	知道	那	?	”

“你是怎么知道的？”

“ [jʊr; jər][æŋ'zaɪəti] ,

“	**Your**	**anxiety**	**,**
“	你的	焦虑	,

你的焦虑，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [pədɪloʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kɔːld]

coupled	**with**	**the**	**fact**	**that**	**Padillo**	**was**	**to**	**remain**	**on**	**the**	**vessel**	**until**	**you**	**called**
耦合	和	这	事实	那	帕迪洛	曾是	到	保持	在	这	血管	直到	你	称为

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	**him**	**,**
为了	他	,

再加上帕迪洛要一直留在船上，直到你召唤他为止，

[əd'mɪts] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [dɪ'dʌkʃnz] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] .

admits	**of**	**no**	**other**	**deductions**	**,**	**”**	**Nick**	**replied**	**evasively**	**.**
承认	的	不	其他	扣除	,	”	缺口	回复	闪烁其词	.

“不承认还有其他扣减，”尼克含糊其辞地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['kɑːrtər] , ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , ” [mæn'tɛl] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

“	**You**	**are**	**right**	**,**	**Carter**	**,**	**perfectly**	**right**	**,**	**”**	**Mantell**	**said**	**,**	**with**	**a**	**groan**	**.**
“	你	是	正确的	,	卡特	,	完美	正确的	,	”	曼特尔	说	,	和	一个	呻吟	.

“你说得对，卡特，完全正确，”曼特尔呻吟着说道。

“ [pədɪloʊ] [left] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [læst] ['i:vnɪŋ] ,

“	Padillo	left	the	vessel	about	six	o'clock	last	evening	,
”	帕迪洛	左边	这	血管	关于	六	点钟	最后的	晚上	,

“帕迪洛昨晚大约六点钟离开了船，

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][su:t] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['plʌndər] . ”

taking	with	him	the	suit	case	containing	his	plunder	.	”
采取	和	他	这	套装	案件	包含	他的	掠夺	.	”

他带着装有赃物的箱子离开了。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ju:st] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”

“	With	a	man	who	used	your	name	?	”
”	和	一个	男人	WHO	用过的	你的	姓名	?	”

“和一个冒用你名字的男人在一起？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [hu:] [ɪn'fɔ:rmd] [ju:; jʊ] ? ”

“	Who	informed	you	?	”
”	WHO	知情的	你	?	”

“谁告诉你的？”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] . ”

“	The	captain	of	the	vessel	.	”
”	这	队长	的	这	血管	.	”

“船长。”

“ [wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] ? ”

“	What	more	could	he	tell	you	?	”
”	什么	更多的	可以	他	告诉	你	?	”

他还能告诉你什么呢?

“ ['oʊnli] [ðæt] [pədɪloʊ][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ] [ðen] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , ['kerfəli] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]

“	Only	that	Padillo	had	,	as	I	then	could	judge	,	carefully	followed	the	directions
”	仅有的	那	帕迪洛	有	,	作为	我	然后	可以	法官	,	小心	随后	这	方向

[,væn'daik][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

Vandyke	had	given	him	.
范戴克	有	给定	他	.

“我当时判断，帕迪洛只是认真地按照范戴克给他的指示做了。

['kæptɪn] ['meɪsi] ['evɪdəntli] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði][su:t] [keɪs] ,

Captain	Macy	evidently	knew	nothing	about	the	contents	of	the	suit	case	,
队长	梅西百货	显然	知道	没有什么	关于	这	内容	的	这	套装	案件	,

梅西船长显然对手提箱里的东西一无所知。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pi:s] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [ðə; ði]['meksɪkən][hæd; həd] ,

and	he	said	it	was	the	only	piece	of	luggage	the	Mexican	had	,
和	他	说	它	曾是	这	仅有的	片	的	行李	这	墨西哥	有	,

他说这是那个墨西哥人唯一的行李。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] [ə'ʃɔ:r] .

and	that	he	had	taken	it	ashore	.
和	那	他	有	已采取	它	岸上	.

他把它带到了岸上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː]['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

He	could	give	me	only	a	vague	description	of	the	man	who	called	for	him
他	可以	给	我	仅有的	一个	模糊的	描述	的	这	男人	WHO	称为	为了	他

，

，

，

他只能模糊地描述一下那个叫他的人的样子。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [pədɪloʊ] [ə'pɪrd] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

and	said	that	Padillo	appeared	relieved	and	eager	to	accompany	him	.
和	说	那	帕迪洛	出现	松了口气	和	渴望的	到	陪伴	他	.

并表示帕迪洛看起来如释重负，并渴望陪伴他。

[ðeɪ] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [ɪn][ə; eɪ] ['tuərɪŋ] [kɑːr] , [ænd; ənd] — — ”

They	left	from	the	head	of	the	wharf	in	a	touring	car	,	and	—	—	”
他们	左边	从	这	头	的	这	码头	在	一个	巡演	车	,	和	—	—	”

他们乘坐一辆旅行车从码头尽头出发，然后——”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ” [nɪk] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	And	that's	all	you	know	about	them	,	”	Nick	again	interrupted	.
“	和	那就是	全部	你	知道	关于	他们	,	”	缺口	再次	中断	.

“你就对他们一无所知吗？”尼克再次打断道。

“ [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] , ['kɑːrtər] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][eɪd] , ” [mæn'tɛl] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

“	I	admit	that	,	Carter	,	and	that's	why	I	want	your	aid	,	”	Mantell	said	earnestly	.
“	我	承认	那	,	卡特	,	和	那就是	为什么	我	想	你的	援助	,	”	曼特尔	说	切实	.

“我承认这一点，卡特，所以我才需要你的帮助，”曼特尔诚恳地说。

“ [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][suːt] [keɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .

“	This	man	and	the	suit	case	must	be	found	.
“	这	男人	和	这	套装	案件	必须	是	成立	.

“必须找到这个人以及这个手提箱。”

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [lʊk] [ˌvæn'daik][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

I	never	can	look	Vandyke	in	the	face	.
我	绝不	能	看	范戴克	在	这	脸	.

我始终不敢直视范戴克的眼睛。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[ɪf] — — ”

If	—	—	”
如果	—	—	”

如果 - ”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , ” [sed] [nɪk] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['ɑːdli] .

“	That's	what	I	am	doing	,	”	said	Nick	,	smiling	a	bit	oddly	.
“	那就是	什么	我	是	正在做	,	”	说	缺口	,	微笑	一个	少量	奇怪	.

“我正在这么做，”尼克说着，脸上露出一个略显怪异的笑容。

“ [naʊ] , [mæn'tɛl] , ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] .

“	Now	,	Mantell	,	answer	my	questions	.
“	现在	,	曼特尔	,	回答	我的	问题	.

“现在，曼特尔，回答我的问题。”

[aɪ] [ðen] [meɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θɪŋk] .

I	then	may	do	something	more	than	think	.
我	然后	可能	做	某物	更多的	比	思考	.

然后我可能会做一些事情，而不仅仅是思考。

[huːm] [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] ? ”

Whom	**have**	**you**	**told**	**about**	**this**	**matter**	**?**	**”**
谁	有	你	讲述	关于	这	事情	?	”

你把这件事告诉过谁?

“ ['oʊnli] [θriː] ['pɜːsənz] , ” [mæn'tɛl] ['kwɪkli] [ə'sɜːrtɪd] .

“	**Only**	**three**	**persons**	**,**	**”**	**Mantell**	**quickly**	**asserted**	**.**
”	仅有的	三	人	,	”	曼特尔	迅速地	断言	.

“只有三个人,”曼特尔迅速断言。

“ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ] ['perənts] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ['helən] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [sɪns]

“	**My**	**wife**	**and**	**my**	**parents**	**,**	**with**	**whom**	**Helen**	**and**	**I**	**have**	**been**	**living**	**since**
”	我的	妻子	和	我的	父母	,	和	谁	海伦	和	我	有	到过	活的	自从

['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] .

our	**marriage**	**.**
我们的	婚姻	.

“我的妻子和我的父母，我和海伦从结婚以来就一直和他们住在一起。

[juː; jʊ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [eɪt] [wiːks] [ə'goʊ][tuː; tə] ['helən] ['beɪli] ,

You	**knew**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**I**	**was**	**married**	**eight**	**weeks**	**ago**	**to**	**Helen**	**Bailey**	**,**
你	知道	,	的	课程	,	那	我	曾是	已婚	八	周	前	到	海伦	贝利	,

你当然知道，我八周前和海伦·贝利结婚了。

[ðə; ði] ['prɪti] ['telɪfoʊn] [gɜːrl] [huːm] [juː; jʊ] [sɜːrvd] [soʊ]['kaɪndli] — [ænd; ənd] [huː] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

the	**pretty**	**telephone**	**girl**	**whom**	**you**	**served**	**so**	**kindly**	**—**	**and**	**who**	**,**	**I**	**may**	**add**	**,**
这	漂亮的	电话	女孩	谁	你	服务	所以	亲切地	—	和	WHO	,	我	可能	添加	,

你曾热情周到地服务过的那位漂亮的电话接线员——而且，我还要补充一点，

[θɪŋks] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['kɑːrtɜ-z] . ”

thinks	**so**	**well**	**of**	**you**	**Carters**	**.**	**”**
思考	所以	出色地	的	你	卡特	.	”

我非常欣赏你们卡特一家。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , [mæn'tɛl] , [bʌt; bət] [its] [ɪ'reləvənt] [dʒʌst] [naʊ] , ” [smaɪld]

“	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**I**	**know**	**all**	**about**	**that**	**,**	**Mantell**	**,**	**but**	**it's**	**irrelevant**	**just**	**now**	**,**	**”**	**smiled**
”	是的	,	的确	,	我	知道	全部	关于	那	,	曼特尔	,	但	它是	无关紧要	只是	现在	,	”	微笑

[nɪk] .

Nick	**.**
缺口	.

“是的，曼特尔，我当然知道这些，但现在这并不重要,”尼克笑着说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['kɔːʃ(ə)n] [jʊr; jər] ['perənts] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	**Did**	**you**	**caution**	**your**	**parents**	**,**	**however**	**,**	**to**	**say**	**nothing**	**about**	**the**	**matter**	**?**	**”**
”	做过	你	警告	你的	父母	,	然而	,	到	说	没有什么	关于	这	事情	?	”

“但是，你有没有叮嘱你的父母不要把这件事说出去？”

“ [aɪ][dɪd][soʊ][moʊst] [ɪm'presɪvli] . ”

“	**I**	**did**	**so**	**most**	**impressively**	**.**	**”**
”	我	做过	所以	最多	令人印象深刻	.	”

“我做得非常出色。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [əu'beid] [juː; jʊ] ? ”

“	**Do**	**you**	**think**	**they**	**have**	**obeyed**	**you**	**?**	**”**
”	做	你	思考	他们	有	服从	你	?	”

你认为他们会听从你的命令吗?

“ [jes] , ['pɑːzətɪvli] . ”

“	**Yes**	**,**	**positively**	**.**	**”**
”	是的	,	积极地	.	”

“是的，绝对是。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Where	did	you	talk	with	them	about	it	?	”
”	在哪里	做过	你	讲话	和	他们	关于	它	?	”

“你是在哪里跟他们谈这件事的？”

“ [æt; ət] [hoʊm] , [nɪk] , [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] . ”

“	At	home	,	Nick	,	in	the	library	.	”
”	在	家	,	缺口	,	在	这	图书馆	.	”

“尼克，我在家里的图书馆。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd] . ”

“	You	must	have	been	overheard	.	”
”	你	必须	有	到过	无意中听到	.	”

“你的话肯定是被人听到了。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . ”

“	I	don't	think	so	.	”
”	我	不	思考	所以	.	”

“我不这么认为。”

“ [aɪ] [noʊ] [soʊ] , ” [nɪk] [ɪn'sɪstɪd] .

“	I	know	so	,	”	Nick	insisted	.
”	我	知道	所以	,	”	缺口	坚持	.

“我知道，”尼克坚持道。

“ ['iːðər] [ðæt] , [mæn'tɛl] ,

“	Either	that	,	Mantell	,
”	任何一个	那	,	曼特尔	,

“要么是这样，曼特尔，

[ɔːr][ðə; ði] ['letər] [sent] [juː; jʊ][baɪ][ˌvæn'daik][hæz; həz] [bɪn] [riːd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ,

or	the	letter	sent	you	by	Vandyke	has	been	read	by	one	of	your	servants	,
或者	这	信	发送	你	经过	范戴克	有	到过	读	经过	一	的	你的	仆人	,

或者，范戴克寄给你的信已经被你的某个仆人读过了。

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm][ˌaʊt'saɪdər] .

or	by	some	outsider	.
或者	经过	一些	局外人	.

或者被一些外人所为。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] , [ɪf] [jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] ['perənts] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

In	no	other	way	,	if	your	wife	and	parents	have	been	silent	on	the	subject	,
在	不	其他	方式	,	如果	你的	妻子	和	父母	有	到过	沉默的	在	这	主题	,

没有其他办法，如果你的妻子和父母对此事一直保持沉默，

[kʊd; kəd][ðə; ði][mæn] [huː] ['lʊrd] [wɑːn; hwɑːn][pədɪloʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] [ænd; ənd] [juːst] [jʊr; jər]

could	the	man	who	lured	Juan	Padillo	from	the	vessel	and	used	your
可以	这	男人	WHO	诱饵	胡安	帕迪洛	从	这	血管	和	用过的	你的

[neɪm] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] . ”

name	have	learned	anything	about	the	matter	.	”
姓名	有	学习	任何事物	关于	这	事情	.	”

那个把胡安·帕迪略从船上引诱下来并冒用你名字的人，是否了解了这件事的任何情况?

“ [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪstəˌfaɪd] , ['kɑːrtər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , ”

“	I	confess	that	I	am	mystified	,	Carter	,	as	well	as	filled	with	dismay	,	”
”	我	承认	那	我	是	困惑	,	卡特	,	作为	出色地	作为	已填	和	沮丧	,	”

[mæn'tɛl] ['hoʊpləsli] [əd'mɪtɪd] .

Mantell	hopelessly	admitted	.
曼特尔	绝望地	承认	.

“我承认，卡特，我感到困惑不解，也感到非常沮丧，”曼特尔绝望地承认道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən][tɜːrn] .
“ You are the only one to whom I can turn .
” 你 是 这 仅有的 一 到 谁 我 能 转动 .

“你是我唯一可以依靠的人。”

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?
What can be done ?
什么 能 是 完毕 ?

可以采取哪些措施?

[haʊ] [kæn; kən] — — ”
How can — — ”
如何 能 — — ”

如何——”

“ [steɪp][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] , ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] .
“ Stop a moment , ” Nick interposed , rising abruptly .
” 停止 一个 片刻 , ” 缺口 插入 , 上升 突然 .

“等一下，”尼克突然站起身来，插话道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
“ There is nothing in further discussing the case .
” 那里 是 没有什么 在 更远 讨论 这 案件 .

“没有必要再进一步讨论这个案子了。”

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər][kɑːr] , [mæn'tɛl] , [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][juː; jʊ] .
Return to your car , Mantell , and wait until I rejoin you .
返回 到 你的 车 , 曼特尔 , 和 等待 直到 我 重新加入 你 .

曼特尔，回到你的车里去，等我回来和你汇合。

[goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['pætsi] . ”
Go with him , Patsy . ”
去 和 他 , 帕齐 . ”

跟他走吧，帕齐。

“ [wɪtʃ] [meɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] — — ”
“ Which may mean that you will — — ”
” 哪个 可能 意思是 那 你 将要 — — ”

“这可能意味着你会——”

“ [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] ?
“ Look into the matter ?
” 看 进入 这 事情 ?

“调查一下这件事？”

” [nɪk] [kʌt] [ɪn] [ə'gen] .
” Nick cut in again .
” 缺口 切 在 再次 .

尼克再次插话道。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Yes , I will do what I can for you .
” 是的 , 我 将要 做 什么 我 能 为了 你 .

“是的，我会尽我所能帮助你。”

[taɪm] [ɪz][ʌv; əv]['væljuː] , [mɔːr'oʊvər] , [soʊ][dəunt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] .
Time is of value , moreover , so don't delay to thank me .
时间 是 的 价值 , 而且 , 所以 不 延迟 到 感谢 我 .

时间宝贵，所以别忘了感谢我。

[goʊ][æt; ət][wʌns] .
Go at once .
去 在 一次 .

立即前往。

" ['pætsi] [led] [ðə; ði] [wei] , [mæn'tɛl] ['fɑːloʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɑːn]
" Patsy led the way , Mantell following , with an expression of great relief on
" 帕齐 引领 这 方式 , 曼特尔 下列的 , 和 一个 表达 的 伟大的 宽慰 在
[hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnd] , [ə'træktɪv] [feɪs] .
his refined , attractive face .
他的 精制 , 吸引人的 脸 .

"帕齐走在前面，曼特尔跟在后面，他那张俊朗俊美的脸上露出了如释重负的表情。

" [wel] , [baɪ] [dʒoʊv] , [ðæt] [ʃedz] ['laɪmlaɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['mɜːrdər] ['mɪstəri] , " [sed] [tʃɪk] ,
" Well , by Jove , that sheds limelight on this murder mystery , " said Chick ,
" 出色地 , 经过 朱庇特 , 那 棚屋 聚光灯 在 这 谋杀 神秘 , " 说 小鸡 ,

"哎呀，这下这桩谋杀案更引人注目了，"奇克说道。

['lɪŋgərɪŋ] ['briːfli] [wɪð; wɪθ] [nɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
lingering briefly with Nick in the chamber .
挥之不去的 简要地 和 缺口 在 这 房间 .

在房间里和尼克短暂地待了一会儿。

" [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] . "
" This certainly is a remarkable coincidence . "
" 这 当然 是 一个 卓越 巧合 . "

"这确实是一个非同寻常的巧合。"

" [aɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [tʃɪk] ,
" I suspected something of the kind , Chick ,
" 我 怀疑 某物 的 这 种类 , 小鸡 ,

"我早就怀疑是这样的事了，奇克。"

[wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
when he mentioned the loss of a vast quantity of jewels , " Nick replied .
什么时候 他 提及 这 损失 的 一个 广阔的 数量 的 珠宝 , " 缺口 回复 .

当他提到丢失了大量珠宝时，"尼克回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] . "
" That was one reason why I consented to hear his story . "
" 那 曾是 一 原因 为什么 我 同意 到 听到 他的 故事 . "

"这也是我同意听他讲述故事的原因之一。"

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] ['meksɪkən] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] ['iːvnɪŋ]
" You have no doubt , of course , that the Mexican who was here last evening
" 你 有 不 怀疑 , 的 课程 , 那 这 墨西哥 WHO 曾是 这里 最后的 晚上
[wʌz; wəz] [wɑːn; hwɑːn] [pədɪloʊ] . "
was Juan Padillo . "
曾是 胡安 帕迪洛 . "

"你当然不会怀疑，昨晚在这里的那个墨西哥人就是胡安·帕迪略。"

" [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] . "
" Not the slightest . "
" 不是 这 丝毫 . "

"一点儿也没有。"

" ['lʊrd] [hɪr] [baɪ] [krʊks] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [bɪn]
" Lured here by crooks who had learned of the circumstances and been
" 诱饵 这里 经过 骗子 WHO 有 学习 的 这 情况 和 到过
['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ves(ə)l] . "
watching for the vessel . "
观看 为了 这 血管 . "

"骗子们得知情况后，一直守候着这艘船，便将其引诱到这里。"

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [əˈlɜːrt][ðæn; ðən] [mænˈtɛl] , [ænd; ənd][gɑːt][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

They	were	more	alert	than	Mantell	,	and	got	in	their	work	ahead	of	him	.	”
他们	是	更多的	警报	比	曼特尔	,	和	得到	在	他们的	工作	前方	的	他	.	”

他们比曼特尔更机警，抢在他前面完成了工作。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ][saɪz] [ʌp] [wʌt] [əˈkɜːrd] [hɪr] ? ”

“	But	how	do	you	size	up	what	occurred	here	?	”
”	但	如何	做	你	尺寸	向上	什么	发生	这里	?	”

“但是，你如何评价这里发生的事情呢？”

“ [aɪm][nɑːt] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [nɪk] .

“	I'm	not	quite	ready	to	say	,	”	said	Nick	.
”	我是	不是	相当	准备好	到	说	,	”	说	缺口	.

“我还没准备好说，”尼克说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mænˈtɛl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] .

“	I	am	going	with	Mantell	to	his	residence	.
”	我	是	去	和	曼特尔	到	他的	住宅	.

“我要和曼特尔一起去他的住所。”

[juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [wʌt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈgɪbsən] [kæn; kən][ɪmˈpɑːrt] .

You	remain	here	and	get	what	information	Gibson	can	impart	.
你	保持	这里	和	得到	什么	信息	吉布森	能	传授	.

你留在这里，听从吉布森的指示。

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Have	a	look	in	the	meantime	at	the	doors	and	windows	of	the	house	.
有	一个	看	在	这	与此同时	在	这	门	和	视窗	的	这	房子	.

趁这段时间，看看房子的门窗。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈevɪdəns] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ˈɪntuː][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

There	may	be	evidence	indicating	that	it	was	broken	into	by	some	of	the
那里	可能	是	证据	表明	那	它	曾是	破碎的	进入	经过	一些	的	这

[ˈræskəlz] [ˈæftərwərd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] . ”

rascals	afterward	engaged	in	the	fight	.	”
无赖	之后	已订婚的	在	这	斗争	.	”

可能有证据表明，事后参与斗殴的某些恶棍闯入了这栋房子。

“ [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [nɪk] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] , ” [tʃɪk] [ˈkɑːnfɪdəntli] [prɪˈdɪktɪd] .

“	I'll	find	it	,	Nick	,	if	there	is	any	,	”	Chick	confidently	predicted	.
”	患病的	寻找	它	,	缺口	,	如果	那里	是	任何	,	”	小鸡	自信地	预测	.

“如果真有的话，我一定会找到的，尼克，”奇克自信地预测道。

“ [aɪ] [siː] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdraɪvɪŋ] . ”

“	I	see	at	what	you	are	driving	.	”
”	我	看	在	什么	你	是	驾驶	.	”

“我看到你开的是什么车了。”

“ [hæv; həv] [ˈkenədi] [ˈsʌmən] [ðə; ði][ˈkɔːrənər] , [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][dəˈrekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

“	Have	Kennedy	summon	the	coroner	,	also	,	and	direct	him	to	take	the
”	有	肯尼迪	召唤	这	验尸官	,	还	,	和	直接的	他	到	拿	这

[ˈkʌstəmeri] [ˈliːg(ə)l] [steps] [hɪr] ,

customary	legal	steps	here	,
习惯	合法的	步骤	这里	,

“让肯尼迪召见验尸官，并指示他采取惯常的法律程序。”

” [nɪk] [ˈædɪd] .

”	Nick	added	.
”	缺口	额外	.

尼克补充道。

“ [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ænd; ənd] [səˈspekt] , [bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi]
“ Say nothing about what we have learned and suspect , but tell him we
“ 说 没有什么 关于 什么 我们 有 学习 和 怀疑 , 但 告诉 他 我们
[wɪl] [kənˈtɪnjuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ,
will continue our investigations ,
将要 继续 我们的 调查 ,

“不要透露我们已经了解到的情况和怀疑的内容，但告诉他我们会继续调查。”

[ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [ˈleɪtər] . ”
and report later . ”
和 报告 之后 . ”

稍后会汇报。”

“ [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] . ”
“ I've got you . ”
“ 我已经 得到 你 . ”

“我罩着你。”

“ [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ðoʊz] [steps] , [ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ˌem ˈiː][æt; ət] - [ˈrezɪdəns] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz]
“ Having taken those steps , rejoin me at Mantell's residence as quickly as
“ 拥有 已采取 那些 步骤 , 重新加入 我 在 - 住宅 作为 迅速地 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] , ” [nɪk] [dəˈrektɪd] .
possible , ” Nick directed .
可能的 , ” 缺口 指导 .

“完成这些步骤后，尽快回到曼特尔的住所与我会合，”尼克指示道。

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] — — ”
“ He lives — — ”
“ 他 生活 — — ”

“他还活着——”

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] .
“ I know the house .
“ 我 知道 这 房子 .

“我认识那栋房子。”

[ɪts] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [bɪlt] [baɪ] [mænˈtɛl] , [ðə; ði] [ˈsiːniər] , [ɪn] [ˈrɪvərsaɪd] [draɪv] , ” [tʃɪk] [pʊt] [ɪn] .
It's the mansion built by Mantell , the senior , in Riverside Drive , ” Chick put in .
它是 这 大厦 建造 经过 曼特尔 , 这 高级的 , 在 河边 驾驶 , ” 小鸡 放 在 .

“那是老曼特尔在河滨大道上建造的豪宅，”奇克补充道。

“ [aɪ] [wɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] . ”
“ I will lose no time in following you . ”
“ 我 将要 失去 不 时间 在 下列的 你 . ”

“我会立即跟随你。”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [mænˈtɛl] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] , [ˈliːvɪŋ] [ˈdæni] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ˈaʊərz] ,
“ I will go with Mantell in his car , leaving Danny to bring you in ours ,
“ 我 将要 去 和 曼特尔 在 他的 车 , 离开 丹尼 到 带来 你 在 我们的 ,

“我会和曼特尔一起坐他的车去，让丹尼开我们的车来接你。”

” [sed] [nɪk] , [æz; əz][bəuθ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
” said Nick , as both turned from the chamber .
” 说 缺口 , 作为 两个都 转向 从 这 房间 .

“尼克说道，两人随即转身离开了房间。”

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [wɜːrk] [dʌn] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] , [ɔːr] , [ənˈles] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] ,
“ There must be quick work done on this case , or , unless I am much mistaken ,
“ 那里 必须 是 快的 工作 完毕 在 这 案件 , 或者 , 除非 我 是 很多 错误 ,

“必须尽快处理此案，否则，除非我大错特错，

[bəuθ][wɑːn; hwɑːn][pədɪloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔːr][praɪz][ʌv; əv]['eɪnʃənt]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɪl][goʊ][baɪ][ðə; ði]
both **Juan** **Padillo** **and** **his** **war** **prize** **of** **ancient** **jewels** **will** **go** **by** **the**
两个都 胡安 帕迪洛 和 他的 战争 奖 的 古老的 珠宝 将要 去 经过 这
[bɔːrd] . ”
board **.** **”**
木板 . ”

胡安·帕迪略和他缴获的古代珠宝都将作废。

“ [kwɪk] [wɜːrk] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər]['keɪpər] , ” [tʃɪk] [dɪ'klerd] .
“ **Quick** **work** **,** **then** **,** **is** **the** **proper** **caper** **,** **”** **Chick** **declared** **.**
“ 快的 工作 , 然后 , 是 这 恰当的 跳跃 , ” 小鸡 声明 .

“那么，速战速决才是正确的作案手法，”奇克宣称。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
“ **I'll** **see** **you** **a** **little** **later** **.**
“ 患病的 看 你 一个 小的 之后 .

“我稍后再见。”

” [nɪk] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ,
” **Nick** **did** **not** **reply** **,**
” 缺口 做过 不是 回复 ,

尼克没有回复。

[bʌt; bət] ['heɪsnd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] ['pætsi][ænd; ənd][fræŋk] [mæn'tɛl][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .
but **hastened** **out** **to** **the** **car** **in** **which** **Patsy** **and** **Frank** **Mantell** **were** **waiting** **.**
但 加快 出去 到 这 车 在 哪个 帕齐 和 坦率 曼特尔 是 等待 .

但他却匆匆走向帕齐和弗兰克·曼特尔正在等候的汽车。

“ [tuː; tə][jʊr; jər] ['rezɪdəns] , ” [hiː; hi] [də'rektɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] .
“ **To** **your** **residence** **,** **”** **he** **directed** **,** **addressing** **the** **latter** **.**
“ 到 你的 住宅 , ” 他 指导 , 解决 这 后者 .

“到你的住处去，”他对着后者说道。

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ][æt; ət][tɑːp] [spiːd] , [ʃoʊ'fɜːr] .
“ **Let** **her** **go** **at** **top** **speed** **,** **chauffeur** **.**
“ 让 她 去 在 顶部 速度 , 司机 .

“让她全速前进，司机。”

['mɪnɪts] [kaʊnt] .
Minutes **count** **.**
分钟 数数 .

分秒必争。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
” **CHAPTER** **IV** **.**
” 章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
A **STARTLING** **DISCOVERY** **.**
一个 令人震惊 发现 .

一项惊人的发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] [wen] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [kən'teɪnɪŋ] [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

It	was	nearly	noon	when	the	touring	car	containing	Nick	Carter	and	his
它	曾是	几乎	中午	什么时候	这	巡演	车	包含	缺口	卡特	和	他的

[kəm'pænjənz] [sped] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrt] - - [ʌv; əv]

companions	sped	up	the	broad	driveway	and	stopped	under	the	porte	-	cochère	of
同伴	加速	向上	这	广阔	车道	和	停止	在下面	这	门	-	-	的

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mæn'tɛl] ['mænʃ(ə)n] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] .

the	magnificent	Mantell	mansion	overlooking	the	Hudson	.
这	壮丽	曼特尔	大厦	俯瞰	这	哈德逊	.

临近中午时分，载着尼克·卡特和他的同伴的旅行车沿着宽阔的车道疾驰而上，停在了俯瞰哈德逊河的宏伟的曼特尔宅邸的门廊下。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][maɪ] ['fɑːðər] [æt; ət] [hoʊm] , [nɪk] , ” [mæn'tɛl] [ri'mɑːkt] , [waɪl] [ə'laɪtɪŋ]

“	We	shall	not	find	my	father	at	home	,	Nick	,	”	Mantell	remarked	,	while	alighting
“	我们	将	不是	寻找	我的	父亲	在	家	,	缺口	,	”	曼特尔	评论	,	尽管	下车

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .

from	the	car	.
从	这	车	.

“尼克，我们不会在家找到我父亲的，”曼特尔一边下车一边说道。

“ [hiː; hi] [stɪl] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['setlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fʌŋkt] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ,

“	He	still	is	engaged	in	settling	up	the	affairs	of	our	defunct	department	store	,
“	他	仍然	是	已订婚的	在	安顿	向上	这	事务	的	我们的	已倒闭	部门	店铺	,

“他仍在处理我们那家倒闭百货公司的遗留事务，

[rekt] [baɪ][ðə; ði] ['neɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] , [ðæt] ['tretʃərəs] ['mɪskriənt] , ['gæstən]

wrecked	by	the	knavery	of	his	junior	partner	,	that	treacherous	miscreant	,	Gaston
损毁	经过	这	虞	的	他的	初级	伙伴	,	那	奸诈	恶棍	,	加斯顿

[guː'lɑːrd] .

Goulard	.
古拉德	.

被他那个卑鄙无耻的合伙人加斯顿·古拉尔的诡计所摧毁。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] ['ræskl] , [nɪk] ,

No	need	to	tell	you	of	that	rascal	,	Nick	,
不	需要	到	告诉	你	的	那	恶棍	,	缺口	,

不用跟你说那个无赖的事了，尼克。

[huːm] [juː; jʊ][soʊ] ['kwɪkli] [pʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪŋˌboʊlt] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] . ”

whom	you	so	quickly	pulled	up	to	the	ringbolt	after	taking	on	the	case	.	”
谁	你	所以	迅速地	拉	向上	到	这	环形螺栓	后	采取	在	这	案件	.	”

你接手这个案子后，就迅速把他拉到牢房门口。

“ [noʊ] [niːd] , [ɪn'diːd] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] .

“	No	need	,	indeed	,	”	Nick	replied	,	a	bit	grimly	.
“	不	需要	,	的确	,	”	缺口	回复	,	一个	少量	阴沉地	.

“确实没有必要，”尼克有些严肃地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['djuːsidli] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ðoʊ] ,

“	It	was	deucedly	unfortunate	,	though	,
“	它	曾是	非常	不幸	,	尽管	,

“虽然这确实非常不幸，

[ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [net] [ænd; ənd] [ɪ'luːdid] [ðə; ði]

that	he	slipped	through	the	meshes	of	the	legal	net	and	eluded	the
那	他	滑倒了	通过	这	网格	的	这	合法的	网	和	躲避	这

['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] . ”

punishment	he	deserved	.	”
惩罚	他	应得的	.	”

他钻了法律的空子，逃脱了应有的惩罚。

“ [dɪ'saɪdɪdli] [soʊ] . ”

“	**Decidedly**	**so**	**.**	**”**
“	绝对地	所以	.	”

“的确如此。”

“ [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

“	**His**	**being**	**a**	**partner**	**in**	**the**	**business**	**was**	**all**	**that**	**saved**	**him**	**,**	**”**	**Nick**	**added**	**.**
“	他的	存在	一个	伙伴	在	这	商业	曾是	全部	那	已保存	他	,	”	缺口	额外	.

“他之所以能活下来，全赖于他是合伙人的身份，”尼克补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ə; eɪ] ['klevər] ['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪər] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

“	**It**	**enabled**	**a**	**clever**	**criminal**	**lawyer**	**to**	**pull**	**him**	**out**	**of**	**the**	**fire**	**,**
“	它	已启用	一个	聪明的	刑事	律师	到	拉	他	出去	的	这	火	,

“这使得一位精明的刑事律师能够将他从困境中解救出来。”

[ɑːn] [graʊndz] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtnərz][hæd; həd][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [æt; ət] [wɪl]

on	**grounds**	**that**	**either**	**of**	**the**	**partners**	**had**	**a**	**legal**	**right**	**to**	**dispose**	**at**	**will**
在	理由	那	任何一个	的	这	合作伙伴	有	一个	合法的	正确的	到	处置	在	将要

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .

of	**the**	**property**	**of**	**the**	**firm**	**.**
的	这	财产	的	这	公司	.

理由是，合伙人中的任何一方都有权随意处置公司的财产。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræskl] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] ,

It	**was**	**a**	**hard**	**fight**	**,**	**and**	**the**	**rascal**	**got**	**away**	**without**	**punishment**	**,**
它	曾是	一个	难的	斗争	,	和	这	恶棍	得到	离开	没有	惩罚	,

这是一场艰苦的战斗，但那个恶棍却逍遥法外。

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] , [ðæt] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l]['ruːɪn][ænd; ənd]

barring	**the**	**penalty**	**he**	**had**	**brought**	**upon**	**himself**	**,**	**that**	**of**	**financial**	**ruin**	**and**
禁止	这	惩罚	他	有	带来	之上	他自己	,	那	的	金融的	废墟	和

['hoʊpləs] [dɪs'ɑːnər] . ”

hopeless	**dishonor**	**.**	**”**
绝望	羞辱	.	”

除了他自己招致的惩罚——经济破产和彻底的耻辱——之外。

“ [raɪt] [ɪn][bəuθ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , ” [mæn'tɛl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	**Right**	**in**	**both**	**respects**	**,**	**”**	**Mantell**	**nodded**	**.**
“	正确的	在	两个都	尊重	,	”	曼特尔	点头	.

“两方面都对，”曼特尔点点头。

“ ['gæstən] [guː'lɑːrd] [ɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [fər'evər] . ”

“	**Gaston**	**Goulard**	**is**	**down**	**and**	**out**	**forever**	**.**	**”**
“	加斯顿	古拉德	是	向下	和	出去	永远	.	”

“加斯顿·古拉德彻底完蛋了。”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [mæn'tɛl] , [duː][juː; jʊ]['evər] [siː] [hɪm; ɪm] ?

“	**By**	**the**	**way**	**,**	**Mantell**	**,**	**do**	**you**	**ever**	**see**	**him**	**?**
“	经过	这	方式	,	曼特尔	,	做	你	曾经	看	他	?

“对了，曼特尔，你见过他吗？”

” [nɪk] [in'kwaiəd] .

”	**Nick**	**inquired**	**.**
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [jes] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**Yes**	**,**	**occasionally**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
“	是的	,	偶尔	,	”	曾是	这	回复	.

“是的，偶尔会。”对方回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,
“ I never see him , however ,
” 我 绝不 看 他 , 然而 ,

“但我从未见过他。”

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] . ”
that he does not threaten to get even with me for the past . ”
那 他 做 不是 威胁 到 得到 甚至 和 我 为了 这 过去的 . ”

他并没有威胁要报复我过去的所作所为。

“ [həmf] !
“ Humph !
” 哼 !

“哼！

” [nɪk] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [kən'temptʃuəsli] .
” Nick ejaculated contemptuously .
” 缺口 射精 轻蔑地 .

尼克轻蔑地射了出来。

“ [get] ['iːv(ə)n] , [ɪn'diːd] !
“ Get even , indeed !
” 得到 甚至 , 的确 !

“以牙还牙！”

” [mæn'tɛl] ['bɪtərli] ['ædɪd] .
” Mantell bitterly added .
” 曼特尔 苦涩地 额外 .

曼特尔愤愤不平地补充道。

“ [ðə; ði] [buːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [leg] .
“ The boot should be on the other leg .
” 这 启动 应该 是 在 这 其他 腿 .

“靴子应该穿在另一条腿上。”

[hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] ['mærid] ['helən] ['beɪli] , [nɪk] ,
He hates me for having won and married Helen Bailey , Nick ,
他 讨厌 我 为了 拥有 韩元 和 已婚 海伦 贝利 , 缺口 ,

他恨我，因为我赢了，还娶了海伦·贝利，尼克。

[tuː; tə] [huːz] [hænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs]
to whose hand he had aspirations even while engaged in his treacherous
到 谁 手 他 有 抱负 甚至 尽管 已订婚的 在 他的 奸诈
['rɔbəriːz] .
robberies .
抢劫 .

即使在进行卑鄙的抢劫活动时，他也一直渴望得到她的芳心。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] , ['lʊkɪŋ] ['siːdi] [ɪ'nʌf] , [nɪk] ,
I saw him about ten days ago , looking seedy enough , Nick ,
我 锯 他 关于 十 天 前 , 寻找 肮脏的 足够的 , 缺口 ,

我大约十天前见过他，当时他看起来很邋遢，尼克。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ɪnˌroʊdz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [helθ] . ”
and as if dissipation was making inroads upon his health . ”
和 作为 如果 耗散 曾是 制作 入口 之上 他的 健康 . ”

仿佛放荡不羁的生活正在损害他的健康。

“ ['θretnd] [ju:; jʊ] , [mæn'tɛl] , [hæz; həz][hi:; hi] ? ” ['kwestʃənd] [nɪk] , [wɪð; wɪθ] [braʊz] ['nɪtɪŋ]
“ **Threatened** **you** **,** **Mantell** **,** **has** **he** **?** ” **questioned** **Nick** **,** **with** **brows** **knitting**
“ 威胁 你 , 曼特尔 , 有 他 ? ” 被质问 缺口 , 和 眉毛 针织
['slaɪtli] .
slightly **.**
轻微地 .

“他威胁你了吗，曼特尔？”尼克问道，眉头微微皱起。

“ [rɪ'pi:tɪdli] , ” [mæn'tɛl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] .
“ **Repeatedly** **,** ” **Mantell** **nodded** **,** **as** **they** **mounted** **the** **steps** **.**
“ 反复 , ” 曼特尔 点头 , 作为 他们 安装 这 步骤 .

“反复地，”曼特尔一边说着，一边走上台阶。

“ [aɪ] ['sʌmhaʊ] [fɪr] [ðə; ði] ['ræskl] , [nɪk] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['neɪvəri]
“ **I** **somehow** **fear** **the** **rascal** **,** **Nick** **,** **for** **he** **is** **capable** **of** **any** **degree** **of** **knavery**
“ 我 不知何故 害怕 这 恶棍 , 缺口 , 为了 他 是 有能力的 的 任何 程度 的 虞
,
,
,

“我不知为何有点害怕尼克这个无赖，因为他什么诡计都做得出来。”

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [dɔ:g] [wen] [krɔ:st] .
and **is** **a** **desperate** **dog** **when** **crossed** **.**
和 是 一个 绝望的 狗 什么时候 交叉 .

被激怒时会变得非常绝望。

[aɪ][ɪk'spekt] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ˌeɪ 'em] ['kɑ:nstəntli]
I **expect** **trouble** **from** **him** **,** **in** **fact** **,** **and** **for** **that** **reason** **am** **constantly**
我 预计 麻烦 从 他 , 在 事实 , 和 为了 那 原因 是 不断地
[ə'lɜ:rt] . ”
alert **.** **”**
警报 . ”

事实上，我预料他会给我带来麻烦，因此我一直保持警惕。

“ [aɪ] [prɪ'dɪktɪd] ['æftər][hɪz; ɪz][ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd] [ə'rest] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][bæd] , ”
“ **I** **predicted** **after** **his** **exposure** **and** **arrest** **that** **he** **would** **go** **to** **the** **bad** **,** **”**
“ 我 预测 后 他的 接触 和 逮捕 那 他 会 去 到 这 坏的 , ”
[sed] [nɪk] .
said **Nick** **.**
说 缺口 .

尼克说：“在他被揭露和逮捕之后，我就预言他会走上歧途。”

“ [ɑ:] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] , [ɪn'di:d] , ['mɪsɪz] . [mæn'tɛl] .
“ **Ah** **,** **this** **is** **a** **pleasure** **,** **indeed** **,** **Mrs** **.** **Mantell** **.**
“ 啊 , 这 是 一个 乐趣 , 的确 , 太太 . 曼特尔 .

“啊，这真是件令人高兴的事，曼特尔夫人。”

” ['hævɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] ['hænsəmli] ['fɜ:rnɪʃt] [haʊs] [waɪl] ['spi:kɪŋ] ,
” **Having** **entered** **the** **handsomely** **furnished** **house** **while** **speaking** **,**
” 拥有 进入 这 英俊地 提供 房子 尽管 请讲 ,

“他一边说话一边走进那间布置精美的房子，

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [baɪ] - ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] [waɪf] ,
where **they** **were** **met** **in** **the** **hall** **by** **Mantell's** **charming** **young** **wife** **,**
在哪里 他们 是 遇见 在 这 大厅 经过 - 迷人 年轻的 妻子 ,

他们在门厅里遇到了曼特尔迷人的年轻妻子。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] [hu:m] [nɪk] [fɜ:rst][hæd; həd] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['swɪtʃbɔ:rd] ,
the **beautiful** **girl** **whom** **Nick** **first** **had** **seen** **at** **a** **telephone** **switchboard** **,**
这 美丽的 女孩 谁 缺口 第一的 有 已见 在 一个 电话 总机 ,

尼克第一次见到的那个漂亮女孩是在电话总机旁，

['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər] ['lɔːfti] [ænd; ənd] [hə'roʊɪk] ['kærəktər] ,

under	circumstances	that	revealed	her	lofty	and	heroic	character	,
在下面	情况	那	揭晓	她	高远	和	英勇	特点	,

在展现她高尚英勇品格的种种境况下，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

as	well	as	which	enabled	him	to	be	of	great	service	to	her	.
作为	出色地	作为	哪个	已启用	他	到	是	的	伟大的	服务	到	她	.

这也使他能够为她提供极大的帮助。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['pætsi] , ['seɪɪŋ] ['fiːlɪŋli] :

She	hastened	to	shake	hands	with	both	him	and	Patsy	,	saying	feelingly	:
她	加快	到	摇	双手	和	两个都	他	和	帕齐	,	说	有感情地	:

她赶紧上前与他和帕齐握手，动情地说：

“ [jʊr; jər] ['pleʒər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [maɪn] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .

“	Your	pleasure	could	not	be	greater	than	mine	,	Mr	.	Carter	.
“	你的	乐趣	可以	不是	是	更大的	比	矿	,	先生	.	卡特	.

“卡特先生，您的喜悦之情不亚于我的喜悦之情。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	am	delighted	to	see	you	.
我	是	高兴极了	到	看	你	.

见到你我很高兴。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [skoʊld] [juː; jʊ] ['raʊndli] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [kɔːld] [hɪr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

I	ought	to	scold	you	roundly	,	however	,	for	not	having	called	here	occasionally	,
我	应该	到	骂	你	圆圆地	,	然而	,	为了	不是	拥有	称为	这里	偶尔	,

[æt; ət] [liːst] . ”

at	least	.	”
在	至少	.	”

不过，我倒应该好好批评你一番，至少你没有偶尔来这里看看。”

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ['helən] , ” [pʊt] [ɪn] [mæn'tɛl] .

“	That's	right	,	too	,	Helen	,	”	put	in	Mantell	.
“	那就是	正确的	,	也	,	海伦	,	”	放	在	曼特尔	.

“没错，海伦，”曼特尔插嘴道。

“ [juː; jʊ] [ˌoʊvər'lʊk] [wʌn] [fækt] , ” [smaɪld] [nɪk] , [ri'plaɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

“	You	overlook	one	fact	,	”	smiled	Nick	,	replying	to	her	.
“	你	俯瞰	一	事实	,	”	微笑	缺口	,	回复	到	她	.

“你忽略了一个事实，”尼克笑着回答她。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ? ”

“	What	is	that	,	Mr	.	Carter	?	”
“	什么	是	那	,	先生	.	卡特	?	”

“那是什么，卡特先生？”

“ [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['hɑːrdli] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] , [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,

“	That	I	have	hardly	an	hour	in	the	week	,	not	to	say	in	a	day	,
“	那	我	有	几乎	一个	小时	在	这	星期	,	不是	到	说	在	一个	天	,

“我一周几乎没有一个小时的时间，更别说一天了。”

[ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['riːəli] [kɔːl] [maɪ] [oʊn] , ” [nɪk] [sed] ['greɪvli] .

that	I	can	really	call	my	own	,	”	Nick	said	gravely	.
那	我	能	真的	称呼	我的	自己的	,	”	缺口	说	严重地	.

“那才是真正属于我自己的东西，”尼克严肃地说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	I	am	a	very	busy	man	,	you	know	.	”
“	我	是	一个	非常	忙碌的	男人	,	你	知道	.	”

“你知道，我是一个非常忙的人。”

“ [ɑː] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , ” [ˈhelən] [rɪˈdʒɔɪnd] .
“ Ah , I suppose so , ” Helen rejoined .
“ 啊 , 我 认为 所以 , ” 海伦 重新加入 .

“啊，我想也是，”海伦回答道。

“ [ænd; ənd] [ˈtʃiːfli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈʌðər] [men] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈwɪkɪd] . ”
“ And chiefly because other men are so wicked . ”
“ 和 主要 因为 其他 男人 是 所以 邪恶 . ”

“主要原因在于其他人太邪恶了。”

“ [truː] . ”
“ True . ”
“ 真的 . ”

“真的。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈplɔːrəbl] . ”
“ It is deplorable . ”
“ 它 是 可悲的 . ”

“这太令人遗憾了。”

“ [truː] [əˈgen] , ” [sed] [nɪk] .
“ True again , ” said Nick .
“ 真的 再次 , ” 说 缺口 .

“没错，”尼克说。

“ [nɔːr] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [les] [ˈbɪzi] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ Nor am I less busy than usual this morning .
“ 也不 是 我 较少的 忙碌的 比 通常 这 早晨 .

“我今天早上也不比平时清闲。”

[aɪ] [θɪŋk] , [fræŋk] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [get] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmætər] . ”
I think , Frank , we had better get right at this matter . ”
我 思考 , 坦率 , 我们 有 更好的 得到 正确的 在 这 事情 . ”

弗兰克，我觉得我们最好马上处理这件事。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] . ”
“ I think so , too . ”
“ 我 思考 所以 , 也 . ”

“我也这么认为。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [ˌjuː ˈes] .
“ I'm sure your wife will excuse us .
“ 我是 当然 你的 妻子 将要 原谅 我们 .

“我相信你太太会原谅我们的。”

” [ʃiː; ʃi] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [əˈgriːəbli] , [ænd; ənd] [nɪk] [ænd; ənd] [ˈpætsi] [ˈfɑːloʊd] [mænˈtɛl] [ˈɪntuː]
” She bowed and smiled agreeably , and Nick and Patsy followed Mantell into
” 她 鞠躬 和 微笑 欣然 , 和 缺口 和 帕齐 随后 曼特尔 进入
[ðə; ði] [ˈlaɪbreri] ,
the library ,
这 图书馆 ,

她鞠躬微笑，尼克和帕齐跟着曼特尔进了图书馆。

[ə; eɪ] [suːˈpɜːrbli] [ˈfɜːrnɪʃt] [ruːm] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [graʊndz] .
a superbly furnished room overlooking the side grounds .
一个 极好 提供 房间 俯瞰 这 边 理由 .

房间布置精美，可俯瞰侧面庭院。

“ [naʊ] , [nɪk] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ Now , Nick , what can I tell you ?
“ 现在 , 缺口 , 什么 能 我 告诉 你 ?

“尼克，我还能告诉你什么呢？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['pleɪsɪŋ] [tʃerz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	he	asked	,	placing	chairs	for	them	.
"	他	问	,	放置	椅子	为了	他们	.

他一边说着，一边为他们摆放椅子。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? "

"	Why	have	you	come	here	?	"
"	为什么	有	你	来	这里	?	"

你为什么来这里?

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [mæn'tɛl] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]['kælvɪn] [,væn'daik] ,

"	To	begin	with	,	Mantell	,	I	want	to	see	the	letter	written	to	you	by	Calvin	Vandyke	,
"	到	开始	和	,	曼特尔	,	我	想	到	看	这	信	书面	到	你	经过	加尔文	范戴克	,

"首先，曼特尔，我想看看卡尔文·范戴克写给你的那封信。"

" [sed] [nɪk] .

"	said	Nick	.
"	说	缺口	.

"尼克说道。"

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	have	you	kept	it	?	"
"	在哪里	有	你	保留	它	?	"

你把它放在哪儿了?

" [hɪr] , [ɪn][maɪ] [desk] , " [sed] [mæn'tɛl] ,

"	Here	,	in	my	desk	,	"	said	Mantell	,
"	这里	,	在	我的	桌子	,	"	说	曼特尔	,

"就在这里，在我的办公桌里，"曼特尔说。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊl] - [tɑːp] [desk] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] .

rising	to	unlock	a	large	roll	-	top	desk	in	one	corner	of	the	spacious	room	.
上升	到	开锁	一个	大的	卷	-	顶部	桌子	在	一	角落	的	这	宽敞	房间	.

起身打开宽敞房间一角的大型卷帘书桌。

" [ɪz][jʊr; jər] [desk] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɔkt] ? "

"	Is	your	desk	usually	locked	?	"
"	是	你的	桌子	通常	已锁定	?	"

你的办公桌通常都锁着吗?

" ['ɔːlweɪz] , [nɪk] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æbsənt] . "

"	Always	,	Nick	,	when	I	am	absent	.	"
"	总是	,	缺口	,	什么时候	我	是	缺席的	.	"

"总是这样，尼克，当我不在的时候。"

" [weɪt] [wʌn]['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	Wait	one	moment	,	"	said	the	detective	.
"	等待	一	片刻	,	"	说	这	侦探	.

"稍等片刻，"侦探说道。

" [let] [ˌem 'iː] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [lɑːk] .

"	Let	me	examine	the	lock	.
"	让	我	检查	这	锁	.

让我检查一下锁。

" [mæn'tɛl] [kəm'plaɪd] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] .

"	Mantell	complied	,	handing	him	the	key	.
"	曼特尔	遵命	,	处理	他	这	钥匙	.

曼特尔照做了，把钥匙递给了他。

[nɪk] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] , ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [tɑːp] ['pɑːrtli] [ʌp] ,

Nick	unlocked	the	desk	,	and	,	rolling	the	top	partly	up	,
缺口	已解锁	这	桌子	,	和	,	滚动	这	顶部	部分	向上	,

尼克打开了桌子，然后把桌面卷起一部分，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bræs] ['sɑːkɪt] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [boʊlt] [ʌv; əv]

he	began	a	careful	inspection	of	the	brass	socket	which	received	the	bolt	of
他	开始	一个	小心	检查	的	这	黄铜	插座	哪个	已收到	这	螺栓	的

[ðə; ði] [lɑːk] [wen] [ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [kloʊzd] .

the	lock	when	the	desk	was	securely	closed	.
这	锁	什么时候	这	桌子	曾是	安全地	关闭	.

他开始仔细检查黄铜插座，该插座用于在桌子牢固关闭时固定锁舌。

[hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] ['taɪni] , [feɪnt] ['skrætʃɪz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	found	several	tiny	,	faint	scratches	on	one	side	of	it	,
他	成立	一些	微小的	,	头晕的	划痕	在	一	边	的	它	,

他发现它一侧有几道细小的、淡淡的划痕。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊlt] ,

which	could	not	have	been	caused	by	the	action	of	the	bolt	,
哪个	可以	不是	有	到过	导致	经过	这	行动	的	这	螺栓	,

这不可能是螺栓作用造成的。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɑːkɪt] .

not	being	where	it	came	in	contact	with	the	socket	.
不是	存在	在哪里	它	来了	在	接触	和	这	插座	.

不是在它与插座接触的地方。

[æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pəʊərf(ə)l] [lenz] , [mɔːr'oʊvər] , [ʃoʊd] [ðæt] [ðiːz] [slaɪt] [maːrks]

An	examination	with	a	powerful	lens	,	moreover	,	showed	that	these	slight	marks
一个	考试	和	一个	强大的	镜片	,	而且	,	显示	那	这些	轻微	标记

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [braɪt] ,

were	quite	bright	,
是	相当	明亮的	,

此外，用高倍放大镜观察后发现，这些细小的痕迹非常明亮。

[æz; əz] [ɪf] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

as	if	recently	made	and	with	an	instrument	as	sharp	as	the	point	of
作为	如果	最近	制成	和	和	一个	乐器	作为	锋利的	作为	这	观点	的

[ə; eɪ] [pɪn] .

a	pin	.
一个	别针	.

仿佛是新近制作的，而且是用针尖般锋利的工具制作的。

[nɪk] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [kiːz] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Nick	returned	the	ring	of	keys	and	resumed	his	seat	.
缺口	返回	这	戒指	的	钥匙	和	恢复	他的	座位	.

尼克归还了钥匙串，然后重新坐下。

“ [ðæt] [lɑːk] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [pɪkt] , [mæn'tɛl] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	That	lock	has	recently	been	picked	,	Mantell	,	”	he	said	confidently	.
“	那	锁	有	最近	到过	挑选	,	曼特尔	,	”	他	说	自信地	.

“曼特尔，那把锁最近被人撬开了，”他自信地说。

“ [pɪkt] !

“	Picked	!
“	挑选	!

“选中了！ ”

” [mæn'tɛl] [ɪk'skleɪmd] [ə'meɪzɪdli] .

”	Mantell	exclaimed	amazedly	.
”	曼特尔	惊呼	令人惊讶地	.

曼特尔惊叹道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Are	you	sure	of	it	?	”
”	是	你	当然	的	它	?	”

你确定吗?

“ ['pɑːzətɪvli] . ”

“	Positively	.	”
”	积极地	.	”

“肯定地。”

“ [bʌt; bət] — — ”

“	But	—	—	”
”	但	—	—	”

“但 - ”

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [bʌts] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	There	aren't	any	buts	,	”	Nick	interrupted	.
”	那里	不是	任何	但是	,	”	缺口	中断	.

“没有但是,”尼克打断道。

“ [aɪ] [noʊ] [wen] ['evɪdəns] [ʃoʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːk] [hæz; həz] [bɪn] [pɪkt] .

“	I	know	when	evidence	shows	that	a	lock	has	been	picked	.
”	我	知道	什么时候	证据	演出	那	一个	锁	有	到过	挑选	.

“我知道什么时候有证据表明锁被撬开了。”

[ðə; ði] [krʊk] [huː] [pɪkt] [ðæt] [wʌn] [juːst] [ə; eɪ] [tuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] ,

The	crook	who	picked	that	one	used	a	tool	with	a	sharp	point	,
这	骗子	WHO	挑选	那	一	用过的	一个	工具	和	一个	锋利的	观点	,

那个偷走那把枪的歹徒使用了尖锐的工具。

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [tʌtʃt] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt] ['sɑːkɪt] [ænd; ənd] [left] [feɪnt] [maːrks][ɪn][ðə; ði]

which	at	times	touched	one	side	of	the	bolt	socket	and	left	faint	marks	in	the
哪个	在	时代	感动	一	边	的	这	螺栓	插座	和	左边	头晕的	标记	在	这

[bræs] .

brass	.
黄铜	.

有时它会碰到螺栓插座的一侧，并在黄铜上留下淡淡的痕迹。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [dʌn] . ”

The	brightness	of	them	shows	that	it	was	quite	recently	done	.	”
这	亮度	的	他们	演出	那	它	曾是	相当	最近	完毕	.	”

它们明亮的程度表明这是近期完成的。

“ [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['trʌstwɜːrði] , [nɪk] , [ænd; ənd] — — ”

“	But	our	servants	are	entirely	trustworthy	,	Nick	,	and	—	—	”
”	但	我们的	仆人	是	完全	值得信赖的	,	缺口	,	和	—	—	”

“但是我们的仆人绝对值得信赖，尼克，而且——”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , ” [nɪk] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	I	don't	think	it	was	done	by	one	of	your	servants	,	”	Nick	again	interrupted	.
”	我	不	思考	它	曾是	完毕	经过	一	的	你的	仆人	,	”	缺口	再次	中断	.

“我不认为这是你们的仆人干的,”尼克再次打断道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['bɜːrglər][ə'lɑːrm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	Have	you	a	burglar	alarm	in	the	house	?	”
”	有	你	一个	窃贼	警报	在	这	房子	?	”

你家有防盗警报器吗?

“ [jes] , [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ə'lɑːrm] , ” [sed] [mæn'tɛl] .

“	Yes	,	an	electric	alarm	,	”	said	Mantell	.
”	是的	,	一个	电的	警报	,	”	说	曼特尔	.

“是的，是电子警报器,”曼特尔说。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] .
“ All of the doors and windows on the ground floor are protected .
“ 全部 的 这 门 和 视窗 在 这 地面 地面 是 受保护 .

“一楼的所有门窗都已加固。”

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ðə; ði] ['bʌtlər] , [sets] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ri'taiəz] . ”
Perkins , the butler , sets it each night before he retires . ”
珀金斯 , 这 管家 , 套 它 每个 夜晚 前 他 退休 . ”

管家珀金斯每天晚上睡觉前都会把它调好。

“ [ðɪs] [dʒɑːb] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] . ”
“ This job may have been done during the day . ”
“ 这 工作 可能 有 到过 完毕 期间 这 天 . ”

“这项工作可能是在白天完成的。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ But there is always some one in the house . ”
“ 但 那里 是 总是 一些 一 在 这 房子 . ”

“但家里总会有人。”

“ [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['fɑːrðər] ['prez(ə)ntli] , ” [sed] [nɪk] , [nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ I will look farther presently , ” said Nick , not inclined to argue the point .
“ 我 将要 看 更远 目前 , ” 说 缺口 , 不是 倾斜 到 争论 这 观点 .

“我稍后会进一步调查，”尼克说道，并不想就此争论。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði][ˌvæn'daik] ['letər] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['envəloʊp] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Let me see the Vandyke letter , also the envelope , if you have it .
“ 让 我 看 这 范戴克 信 , 还 这 信封 , 如果 你 有 它 .

“请把范戴克的信给我看看，还有信封，如果你有的话。”

” [mæn'tɛl] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪdʒɪnhoʊl] [ɪn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn]
” Mantell took them from a pigeonhole in the desk and placed them in
” 曼特尔 采取 他们 从 一个 归档 在 这 桌子 和 放置 他们 在
[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [hænd] .
the detective's hand .
这 侦探的 手 .

曼特尔从办公桌上的小隔间里取出它们，放在侦探的手里。

[nɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lenz] ,
Nick turned to the window and began to inspect them with his lens ,
缺口 转向 到 这 窗户 和 开始 到 检查 他们 和 他的 镜片 ,

尼克转向窗外，开始用镜头仔细观察它们。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
which he had not replaced in his pocket .
哪个 他 有 不是 替换 在 他的 口袋 .

他没有把东西放回口袋里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] ['sevrəl] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] ,
He did not read the letter , which covered several closely written sheets ,
他 做过 不是 读 这 信 , 哪个 涵盖 一些 密切 书面 纸张 ,

他没有看那封信，信写在好几页纸上，字迹密密麻麻的。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ]
and in which he apparently had no interest aside from the paper on which
和 在 哪个 他 显然 有 不 兴趣 旁边 从 这 纸 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
it was written .
它 曾是 书面 .

除了写作所用的纸张之外，他对文章内容显然没有任何兴趣。

“ [ə; eɪ][mæn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [tuːl] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [desk] [ɪz] ['veri] ['laɪkli]
“ **A man handling a tool small enough to pick the lock of a desk is very likely**
” 一个 男人 处理 一个 工具 小的 足够的 到 挑选 这 锁 的 一个 桌子 是 非常 可能
[tuː; tə] [sɔɪl] [ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['met(ə)l] ,
to soil the balls of his thumb and fingers with the metal ,
到 土壤 这 球 的 他的 拇指 和 手指 和 这 金属 ,

“一个人如果使用足够小的工具来撬开办公桌的锁，很可能会弄脏他的拇指和手指的指腹，沾上金属屑。”

” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['æftər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .
” he remarked , after several moments .
” 他 评论 , 后 一些 时刻 .

过了一会儿，他说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [feɪnt] [maːrks][ænd; ənd] [smuːtʃiz] [bəuθ][ɑːn] [ðɪs] ['envələʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæks]
“ There are faint marks and smooches both on this envelope and the backs
” 那里 是 头晕的 标记 和 亲吻 两个都 在 这 信封 和 这 背部
[ʌv; əv] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] . ”
of several sheets of the paper . ”
的 一些 纸张 的 这 纸 . ”

“这个信封上以及几张纸的背面都有淡淡的痕迹和吻痕。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] , ” [sed] [mæn'tɛl] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['sʌt(ə)l] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .
“ I did not observe them , ” said Mantell , noting the detective's subtle intonation .
” 我 做过 不是 观察 他们 , ” 说 曼特尔 , 注意到 这 侦探的 微妙的 语调 .

“我没有观察到他们，”曼特尔说道，同时注意到侦探语气中的微妙变化。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['kɑːrtər] ? ”
“ What do you make of them , Carter ? ”
” 什么 做 你 制作 的 他们 , 卡特 ? ”

“卡特，你对他们有什么看法？”

“ [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['fɪŋgər] [prɪnts] , ” [sed] [nɪk] .
“ They look very much like finger prints , ” said Nick .
” 他们 看 非常 很多 喜欢 手指 印刷 , ” 说 缺口 .

“它们看起来很像指纹，”尼克说。

“ ['pætsi] — — ”
“ Patsy — — ”
” 帕齐 — — ”

“帕特西——”

“ [jes] , [tʃiːf] .
“ Yes , chief .
” 是的 , 首席 .

“是的，长官。”

” ['pætsi] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'lɜːrt][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
” Patsy had foreseen what was coming and was alert on the instant .
” 帕齐 有 预见 什么 曾是 未来 和 曾是 警报 在 这 立即的 .

“帕齐预见到了即将发生的事情，并立即保持了警惕。”

“ - [kɑːr][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , ” [sed] [nɪk] , ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
“ Mantell's car is waiting outside , ” said Nick , folding the letter and replacing it in
” - 车 是 等待 外部 , ” 说 缺口 , 折叠式的 这 信 和 替换 它 在
[ðə; ði] ['envələʊp] .
the envelope .
这 信封 .

“曼特尔的车在外面等着呢，”尼克一边说着，一边把信折好放回信封里。

“ [hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [hɪr] .
“ His chauffeur will take you to our office and bring you back here .
” 他的 司机 将要 拿 你 到 我们的 办公室 和 带来 你 后退 这里 .

“他的司机将送您到我们办公室，然后再送您回来。”

[ɪg'zæmɪn] [ðiːz] [smuːtʃiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv]

Examine	**these**	**smooches**	**with**	**a**	**magnifying**	**glass**	**and**	**see**	**what**	**you**	**make**	**of**
检查	这些	亲吻	和	一个	放大	玻璃	和	看	什么	你	制作	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

用放大镜仔细观察这些吻痕，看看你能看出什么。

[ɪf] ['fɪŋgər] [prɪnts] , [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kə'lekʃ(ə)n] .

If	**finger**	**prints**	**,**	**compare**	**them**	**with**	**our**	**collection**	**.**
如果	手指	印刷	,	比较	他们	和	我们的	收藏	.

如果是指纹，请与我们的指纹库进行比对。

[rɪ'pɔːrt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

Report	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**.**	**”**
报告	作为	迅速地	作为	可能的	.	”

尽快汇报。

“ [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] , [tʃiːf] , ” [kraɪd] ['pætsi] , ['heɪsənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .

“	**Trust**	**me**	**for**	**that**	**,**	**chief**	**,**	**”**	**cried**	**Patsy**	**,**	**hastening**	**from**	**the**	**room**	**.**
“	相信	我	为了	那	,	首席	,	”	哭	帕齐	,	加速	从	这	房间	.

“相信我，老大，”帕齐喊道，然后匆匆离开了房间。

“ [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] , [mæn'tɛl] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

“	**While**	**we**	**are**	**waiting**	**,**	**Mantell**	**,**	**I**	**will**	**have**	**a**	**look**	**around**	**the**	**outside**	**of**
“	尽管	我们	是	等待	,	曼特尔	,	我	将要	有	一个	看	大约	这	外部	的

[ðə; ðɪ] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

“曼特尔，在我们等待的这段时间里，我会在房子外面转一圈。”

” [sed] [nɪk] , ['raɪzɪŋ] .

”	**said**	**Nick**	**,**	**rising**	**.**
”	说	缺口	,	上升	.

“尼克说着站了起来。”

“ [aɪ] [meɪ] [faɪnd] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['entərd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

“	**I**	**may**	**find**	**evidence**	**that**	**it**	**has**	**been**	**recently**	**entered**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**your**
“	我	可能	寻找	证据	那	它	有	到过	最近	进入	,	在	尽管如此	的	你的

['bɜːrglər] [ə'lɑːrm] .

burglar	**alarm**	**.**
窃贼	警报	.

“尽管你家装有防盗警报器，但我可能会发现最近有人闯入过的证据。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [hɪr] .

You	**had**	**better**	**wait**	**here**	**.**
你	有	更好的	等待	这里	.

你最好在这儿等着。

[aɪ][kæn; kən] [wɜːrk] [mɔːr] ['kwɪkli] [ə'loʊn] .

I	**can**	**work**	**more**	**quickly**	**alone**	**.**
我	能	工作	更多的	迅速地	独自的	.

我一个人工作效率更高。

” [nɪk] [wɔːkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ['æftər][ðə; ðɪ] [læst] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd]

”	**Nick**	**walked**	**out**	**through**	**the**	**hall**	**after**	**the**	**last**	**remark**	**,**	**and**	**ten**	**minutes**	**had**
”	缺口	步行	出去	通过	这	大厅	后	这	最后的	评论	,	和	十	分钟	有

[pæst] ,

passed	**,**
通过了	,

尼克说完最后一句话后，便穿过走廊走了出去，十分钟过去了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
when **he** **returned** **.**
什么时候 他 返回 .

他回来的时候。

" [wel] ? " ['kwestʃənd] [mæn'tɛl] ['æŋkʃəsli] .
" Well ? " questioned Mantell anxiously .
" 出色地 ? " 被质问 曼特尔 焦虑地 .

"怎么样？"曼特尔焦急地问道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ? "
" What have you found ? "
" 什么 有 你 成立 ? "

你发现了什么?

" ['nʌθɪŋ] ['pɑːzətɪvli] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['entərd] [baɪ] [naɪt] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] ,
" Nothing positively showing that the house was entered by night , " Nick replied ,
" 没有什么 积极地 显示 那 这 房子 曾是 进入 经过 夜晚 , " 缺口 回复 ,
[rɪ'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .
resuming his seat .
恢复 他的 座位 .

"没有任何确凿的证据表明房子是在夜间被闯入的，"尼克回答道，然后重新坐了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] , [haʊ'evər] ,
" It may have been accomplished through a second - story window , however ,
" 它 可能 有 到过 完成 通过 一个 第二 - 故事 窗户 , 然而 ,

"然而，这或许是通过二楼的窗户完成的。"

['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] ['iːzəli] [riːtʃt] .
several of which can be quite easily reached .
一些 的 哪个 能 是 相当 容易地 达到 .

其中一些很容易到达。

[aɪ] [faʊnd] , [ˌnevərðə'les] , ['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
I found , nevertheless , positive evidence of something else . "
我 成立 , 尽管如此 , 积极的 证据 的 某物 别的 . "

然而，我却发现了其他事情的确凿证据。

" [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" Of what ? "
" 的 什么 ? "

"什么？"

" [ðæt] [tuː] [men] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['iːvzdrɑːpər] ['ʌndər] [jʊr; jər]['laɪbreri]
" That two men quite recently were playing the eavesdropper under your library
" 那 二 男人 相当 最近 是 玩耍 这 偷听者 在下面 你的 图书馆
['wɪndoʊz] , " [sed] [nɪk] .
windows , " said Nick .
视窗 , " 说 缺口 .

"就在不久前，那两个人还在你图书馆的窗户底下偷听呢，"尼克说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɑːrtli] [əˈblitəreitid] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [bedz]
" There are partly obliterated footprints in the greensward and the flower beds
" 那里 是 部分 彻底摧毁 脚印 在 这 绿地 和 这 花 床
['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] . "
flanking the foundation wall below the windows . "
侧翼 这 基础 墙 以下 这 视窗 . "

"窗户下方地基墙两侧的绿地和花坛里，有一些被部分抹去的脚印。"

" [baɪ][dʒoʊv] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ! "
" By Jove , is it possible ! "
" 经过 朱庇特 , 是 它 可能的 ! "

"我的天哪，这怎么可能！"

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['oʊnli] [wʌn] ['wɪndoʊ] , [aɪ] [wʊd] [fiːl] [les] ['kɑːnfɪdənt] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
“ If they were under only one window , I would feel less confident , ” Nick added .
” 如果 他们 是 在下面 仅有的 一 窗户 , 我 会 感觉 较少的 自信的 , ” 缺口 额外 .

“如果他们只在一个窗户下面，我会感觉没那么有信心，”尼克补充道。

“ [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃəns] [ə'pɪr] ['ʌndər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]
“ The fact that traces of the same impressions appear under all of the windows
” 这 事实 那 痕迹 的 这 相同的 印象 出现 在下面 全部 的 这 视窗
[kən'vɪnsɪz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] .
convinces me that I am right .
令人信服 我 那 我 是 正确的 .

“所有窗户下都出现了相同痕迹这一事实，让我确信我的想法是正确的。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spaɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ten] ['iːvnɪŋz] [ə'goʊ] . ”
They were spying outside ten evenings ago . ”
他们 是 间谍活动 外部 十 晚上 前 . ”

十年前的晚上，他们就在外面窥探。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fɪks] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [deɪ] ?
“ How do you fix the exact day ?
” 如何 做 你 使固定 这 精确的 天 ?

“如何确定具体日期？”

” [mæn'tɛl] ['kwestʃənd] [pər'pleksɪdli] .
” Mantell questioned perplexedly .
” 曼特尔 被质问 困惑地 .

曼特尔困惑地问道。

“ [baɪ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'prɪnts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪr] ['griːnswɔːrd] ,
“ By the character of the imprints and the condition of the near greensward ,
” 经过 这 特点 的 这 印记 和 这 状况 的 这 靠近 绿地 ,

“根据印痕的特征和附近绿地的状况，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [stept] , ” [nɪk] [ɪk'spleɪnd] .
to which they frequently stepped , ” Nick explained .
到 哪个 他们 频繁地 步 , ” 缺口 解释 .

“他们经常会踏入那里，”尼克解释说。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [reɪn] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nʌn] [sɪns] [ðen]
“ We had a hard rain eleven days ago , and have had none since then
” 我们 有 一个 难的 雨 十一 天 前 , 和 有 有 没有任何 自从 然后
. ”
: ”
. ”

“11天前我们这里下了一场大雨，之后就再也没下过雨了。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] . ”
“ I remember . ”
” 我 记住 . ”

“我记得。”

“ [ə; eɪ] [hɑːrd] [reɪn] [wʊd] [kəm'pliːtli] [ə'blɪtəreɪt] [sʌtʃ] [ɪm'prɪnts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ A hard rain would completely obliterate such imprints from the soil of a
” 一个 难的 雨 会 完全地 泯 这样的 印记 从 这 土壤 的 一个
['flaʊər] [bed] ,
flower bed ,
花 床 ,

“一场暴雨就能彻底抹去花坛土壤上的这些印记。”

” [nɪk] [went] [ɑːn] .
” Nick went on .
” 缺口 去 在 .

尼克继续说道。

“ [ðiːz] , [ðen] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [sɪns] [ðə; ði][stɔːrm] .
“ These , then , must have been formed since the storm .
“ 这些 , 然后 , 必须 有 到过 形成 自从 这 风暴 .

“那么，这些一定是风暴之后形成的。”

[ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,
The depth and irregular character of them , however ,
这 深度 和 不规律的 特点 的 他们 , 然而 ,

然而，它们的深度和不规则性，

[ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][sɔɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sɔːft][ænd; ənd] ['mʌdi] ,
show that the soil must have been very soft and muddy ,
展示 那 这 土壤 必须 有 到过 非常 柔软的 和 浑 ,

这表明土壤当时一定非常松软泥泞。

[æz; əz] [ɪf] ['veri] [suːn] ['æftər][ðə; ði][reɪn] .
as if very soon after the rain .
作为 如果 非常 很快 后 这 雨 .

仿佛刚下过雨一样。

[ðɪs] [ə'pɪrz] , [tuː] ,
This appears , too ,
这 出现 , 也 ,

这一点似乎也成立。

[ɪn] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [ðeɪ] [left] ['meni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]
in that when they stepped to the greensward they left many traces of the soil
在 那 什么时候 他们 步 到 这 绿地 他们 左边 许多 痕迹 的 这 土壤
['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [səʊls] .
clinging to their soles .
依恋 到 他们的 鞋底 .

因为他们踏上绿茵场时，鞋底沾满了泥土，留下了许多痕迹。

[aɪ] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm] .
I feel perfectly safe in saying that they were there the night after the storm .
我 感觉 完美 安全的 在 说 那 他们 是 那里 这 夜晚 后 这 风暴 .

我可以很肯定地说，暴风雨过后的那个晚上，他们就在那里。

” - [feɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
” Mantell's face had taken on a more serious expression .
” - 脸 有 已采取 在 一个 更多的 严肃的 表达 .

曼特尔的表情变得严肃起来。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ['kɑːrtər] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
“ By Jove , you have reminded me of something , Carter , ” he said gravely .
“ 经过 朱庇特 , 你 有 提醒 我 的 某物 , 卡特 , ” 他 说 严重地 .

“天哪，你让我想起了一件事，卡特，”他严肃地说。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [stɔːrm] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] - ['letər] ,
“ It was on the day following that storm that I received Vandyke's letter ,
“ 它 曾是 在 这 天 下列的 那 风暴 那 我 已收到 - 信 ,

“暴风雨过后第二天，我就收到了范戴克的信。”

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['perənts] .
and I read it aloud that evening to my wife and parents .
和 我 读 它 大声 那 晚上 到 我的 妻子 和 父母 .

那天晚上，我把它朗读给我的妻子和父母听。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

We	were	here	in	the	library	.
我们	是	这里	在	这	图书馆	.

我们当时就在图书馆里。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər] [dɪ'dʌkʃnz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] . ”

I	begin	to	think	your	deductions	are	correct	.	”
我	开始	到	思考	你的	扣除	是	正确的	.	”

我开始觉得你的推断是正确的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [nɪk] [dɪ'klerd] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['ɑːdli] .

“	I	am	very	sure	of	it	,	”	Nick	declared	,	smiling	a	bit	oddly	.
“	我	是	非常	当然	的	它	,	”	缺口	声明	,	微笑	一个	少量	奇怪	.

“我对此非常有把握，”尼克说道，脸上带着一丝奇怪的笑容。

“ [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn][juː 'es] , [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['iːvzdrɑːpər] ? ”

“	But	who	could	have	been	spying	upon	us	,	or	playing	the	eavesdropper	?	”
“	但	WHO	可以	有	到过	间谍活动	之上	我们	,	或者	玩耍	这	偷听者	?	”

“但是，究竟是谁在监视我们，或者说，是谁在偷听呢？”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] , [mæn'tɛl] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪm'prɪnts] , [ɔːr] [wʌt]

“	There	were	two	men	,	Mantell	,	judging	from	the	different	imprints	,	or	what
“	那里	是	二	男人	,	曼特尔	,	评判	从	这	不同的	印记	,	或者	什么

['lɪt(ə)l][ɪz] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

little	is	left	of	them	,
小的	是	左边	的	他们	,

“曼特尔，从不同的印记，或者说他们留下的残存痕迹来看，这里曾经有两个人。”

” [sed] [nɪk] .

”	said	Nick	.
”	说	缺口	.

“尼克说道。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] , ['pɑːsəbli] [ðə; ði]

“	They	may	have	been	here	with	some	other	object	in	view	,	possibly	the
“	他们	可能	有	到过	这里	和	一些	其他	目的	在	看法	,	可能	这

['plænɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrgləri] .

planning	of	a	burglary	.
规划	的	一个	入室盗窃	.

“他们来这里可能另有目的，或许是计划入室盗窃。”

[ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['letər] , [haʊ'evər] , [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ,

Their	hearing	that	letter	,	however	,	may	have	been	only	incidental	,
他们的	听力	那	信	,	然而	,	可能	有	到过	仅有的	偶然的	,

然而，他们听到那封信可能只是偶然事件。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'taɪərli]

though	it	evidently	resulted	in	a	change	of	their	plans	for	an	entirely
尽管	它	显然	结果	在	一个	改变	的	他们的	计划	为了	一个	完全

['dɪfrənt] [dʒɑːb] . ”

different	job	.	”
不同的	工作	.	”

虽然这显然导致他们改变了计划，转而从事另一份完全不同的工作。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔbiŋ] [wɑːn; hwɑːn][pədɪloʊ] . ”

“	You	mean	that	of	getting	and	robbing	Juan	Padillo	.	”
“	你	意思是	那	的	获得	和	抢劫	胡安	帕迪洛	.	”

“你是说抓捕并抢劫胡安·帕迪略吗？”

“ [prɪ'saɪsli] . ”

“	Precisely	.	”
“	恰恰	.	”

“恰恰。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɜːrgləri] [wʌz; wəz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ? ”
“ But why do you suspect that a burglary was contemplated ? ”
“ 但 为什么 做 你 怀疑 那 一个 入室盗窃 曾是 思考 ? ”

“但你为什么怀疑有人计划入室盗窃呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['bɜːrglər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [jeg] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
“ Because a notorious burglar , one of the most dangerous yeggs in the country ,
“ 因为 一个 臭名昭著 窃贼 , 一 的 这 最多 危险的 鸡蛋 在 这 国家 ,

“因为他是一个臭名昭著的窃贼，是全国最危险的窃贼之一，

[wʌz; wəz] [kɪld] [læst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [mæn'hætənˌvɪl] , ” [nɪk] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] .
was killed last night in a house in Manhattanville , ” Nick now explained .
曾是 被杀 最后的 夜晚 在 一个 房子 在 曼哈顿维尔 , ” 缺口 现在 解释 .

“他昨晚在曼哈顿维尔的一所房子里被杀害了，”尼克解释道。

“ [aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kɔːrˌniːliəs] ['tægɜrt] , [kwaɪt] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] ['kɑːni] ['tægɜrt] , [ðə; ði]
“ I refer to Cornelius Taggart , quite commonly known as Connie Taggart , the
“ 我 参考 到 科尼利厄斯 塔格特 , 相当 通常 已知 作为 康妮 塔格特 , 这
['kræksmən] . ”
cracksman . ”
窃盗 . ”

“我指的是科尼利厄斯·塔格特，他通常被称为康尼·塔格特，那个破案高手。”

“ [gʊd] ['hevəns] !
“ Good heavens !
“ 好的 天 !

“我的天哪！

” - ['kʌlər] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] [weɪnɪŋ] .
” Mantell's color had been steadily waning .
” - 颜色 有 到过 稳步 减弱 .

曼特尔的脸色渐渐变得苍白。

“ [juː; jʊ][ɪm'plaɪ] , ['kɑːrtər] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvzdrɑːpər] ,
“ You imply , Carter , that he may have been one of the eavesdroppers ,
“ 你 意味着 , 卡特 , 那 他 可能 有 到过 一 的 这 窃听者 ,

“卡特，你的意思是说他可能是偷听者之一？”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [huː] [juːst] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [wɑːn; hwɑːn]
that he may have been the scoundrel who used my name to deceive Juan
那 他 可能 有 到过 这 恶棍 WHO 用过的 我的 姓名 到 欺骗 胡安
[pədɪloʊ] . ”
Padillo . ”
帕迪洛 . ”

他很可能就是那个冒用我的名字欺骗胡安·帕迪略的恶棍。”

“ ['iːðər] [hiː; hi] , [mæn'tɛl] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] , ” [boʊd] [nɪk] .
“ Either he , Mantell , or his confederate , ” bowed Nick .
“ 任何一个 他 , 曼特尔 , 或者 他的 南方邦联 , ” 鞠躬 缺口 .

“要么是他，要么是曼特尔，要么是他的同伙，”尼克鞠躬说道。

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ That is precisely what I think . ”
“ 那 是 恰恰 什么 我 思考 . ”

“我的想法也正是如此。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?
“ But why ?
“ 但 为什么 ?

“但为什么？

[fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ?
For **any** **other** **reason** **?**
为了 任何 其他 原因 ?

还有其他原因吗?

" [mæn'tɛl] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" Mantell asked anxiously .
" 曼特尔 问 焦虑地 .

曼特尔焦急地问道。

" [jes] , [ə; eɪ] ['veri] ['poʊt(ə)nt] ['riːz(ə)n]
" Yes , a very potent reason
" 是的 , 一个 非常 强效 原因

“是的，这是一个非常有力的理由。”

, " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
, " nodded the detective .
, " 点头 这 侦探 .

“,”侦探点了点头。

" ['lɪs(ə)n] , [mæn'tɛl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" Listen , Mantell , and I will tell why I think so .
" 听 , 曼特尔 , 和 我 将要 告诉 为什么 我 思考 所以 .

“听着，曼特尔，我会告诉你我为什么这么想。”

" [nɪk] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [mæn'hætənˌvɪl]
" Nick then informed him of what had been discovered in the Manhattanville
" 缺口 然后 知情的 他 的 什么 有 到过 发现 在 这 曼哈顿维尔
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“尼克随后将曼哈顿维尔那栋房子里的发现告诉了他。”

[ðə; ði] ['evɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]
the evidence he had found , and many of the conclusions at which he
这 证据 他 有 成立 , 和 许多 的 这 结论 在 哪个 他
[hæd; həd] [ə'raɪvd] .
had arrived .
有 到达的 .

他找到的证据，以及他得出的许多结论。

[mæn'tɛl] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ,
Mantell listened without interrupting , but with steadily increasing apprehensions ,
曼特尔 听着 没有 打断 , 但 和 稳步 增加 担忧 ,

曼特尔静静地听着，没有打断，但他的担忧却与日俱增。

[æz; əz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ðæt] ['faɪnəli] ['setld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [drɔːn] , [waɪt] [feɪs] .
as appeared in the look of despair that finally settled on his drawn , white face .
作为 出现 在 这 看 的 绝望 那 最后 定居 在 他的 绘制 , 白色的 脸 .

从他苍白憔悴的脸上最终浮现出的绝望神情可以看出。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːrtər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [wen] [nɪk] [hæd; həd]
“ There is nothing to it , Carter , " he said , with a groan , when Nick had
" 那里 是 没有什么 到 它 , 卡特 , " 他 说 , 和 一个 呻吟 , 什么时候 缺口 有
[kən'kluːdid] .
concluded .
结束 .

“没什么大不了的，卡特，”尼克说完后，他呻吟着说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][bəuθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
“ They have got both the man and the jewels .
" 他们 有 得到 两个都 这 男人 和 这 珠宝 .

“他们既得到了那个人，也得到了那些珠宝。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [pədɪloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər] [gɔːn] [fər'evər] . ”

They	have	killed	Padillo	,	and	the	jewels	are	gone	forever	.	”
他们	有	被杀	帕迪洛	,	和	这	珠宝	是	已消失	永远	.	”

他们杀了帕迪洛，那些珠宝也永远消失了。

“ [dəunt][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðæt] , ” [sed] [nɪk] .

“	Don't	be	so	sure	of	that	,	”	said	Nick	.
”	不	是	所以	当然	的	那	,	”	说	缺口	.

“别那么肯定，”尼克说。

“ [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['dʒɛmz] .

“	I	may	find	a	way	to	save	the	man	and	recover	the	gems	.
”	我	可能	寻找	一个	方式	到	节省	这	男人	和	恢复	这	宝石	.

“我或许能找到办法救这个人，并找回那些宝石。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] — [ðə; ði] [weɪ] . ”

That's	what	I	am	seeking	—	the	way	.	”
那就是	什么	我	是	寻求	—	这	方式	.	”

我一直在寻找的就是这条路。

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ”

“	You	mean	—	—	”
”	你	意思是	—	—	”

“你的意思是 - ”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['tægɜ·ts]

“	I	mean	that	I	want	to	discover	,	if	possible	,	the	identity	of	Taggart's
”	我	意思是	那	我	想	到	发现	,	如果	可能的	,	这	身份	的	塔格特的

[kən'fedərət] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

confederate	,	”	Nick	interrupted	.
南方邦联	,	”	缺口	中断	.

“我的意思是，如果可能的话，我想查明塔格特的同伙是谁，”尼克打断道。

“ [aɪ] [ðen] [kæn; kən] [ʃeɪp] [ʌp] [maɪ] [wɜːrk] .

“	I	then	can	shape	up	my	work	.
”	我	然后	能	形状	向上	我的	工作	.

“然后我就可以调整我的作品了。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] - ['letər] .

That	is	why	I	came	here	to	see	Vandyke's	letter	.
那	是	为什么	我	来了	这里	到	看	-	信	.

这就是我来这里看范戴克信件的原因。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] .

I	suspect	that	a	copy	of	it	was	made	.
我	怀疑	那	一个	复制	的	它	曾是	制成	.

我怀疑有人复制了它。

[aɪ] [sə'spektɪd] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ]

I	suspected	,	also	,	if	it	was	obtained	by	breaking	into	the	house	and	forcing
我	怀疑	,	还	,	如果	它	曾是	获得	经过	打破	进入	这	房子	和	强制

[jʊr; jər] [desk] ,

your	desk	,
你的	桌子	,

我还怀疑，如果它是通过闯入房屋并强行撬开你的桌子获得的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ber] ['fɪŋgər] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʊks] .

that	it	might	bear	finger	prints	of	the	crooks	.
那	它	可能	熊	手指	印刷	的	这	骗子	.

因为它上面可能留有罪犯的指纹。

['pætsi] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] . ”

Patsy	will	report	a	little	later	.	”
帕齐	将要	报告	一个	小的	之后	.	”

帕特西稍后会汇报情况。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['wʊdnt] [ə; eɪ] [krʊk] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['letər] [ɪt'self] ? ” ['kwestʃənd] [mæn'tɛl] .

“	But	why	wouldn't	a	crook	have	taken	the	letter	itself	?	”	questioned	Mantell	.
“	但	为什么	不会	一个	骗子	有	已采取	这	信	本身	?	”	被质问	曼特尔	.

“但是，为什么骗子不直接拿走信呢？”曼特尔问道。

“ [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Why	would	he	have	made	a	copy	of	it	?	”
“	为什么	会	他	有	制成	一个	复制	的	它	?	”

“他为什么要复印一份呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [hæv; həv]

“	Because	you	would	have	missed	the	letter	,	and	,	of	course	,	would	have
“	因为	你	会	有	错过	这	信	,	和	,	的	课程	,	会	有

[bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] ,

become	suspicious	,
变得	可疑的	,

“因为你会错过那封信，当然，你也会产生怀疑。”

” [nɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

”	Nick	pointed	out	.
”	缺口	尖	出去	.

尼克指出。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [hæv; həv]['teɪkən] [steps] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðə; ði] ['neɪvəri] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

“	You	would	immediately	have	taken	steps	to	thwart	the	knavery	that	has	been
“	你	会	立即地	有	已采取	步骤	到	阻挠	这	虞	那	有	到过

[sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [θruː] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ɪts] ['kʌstəmeri] [pleɪs] . ”

successfully	accomplished	through	leaving	the	letter	in	its	customary	place	.	”
成功地	完成	通过	离开	这	信	在	它是	习惯	地方	.	”

“你本应立即采取措施，阻止这种通过将信件留在惯常位置而成功实施的阴谋。”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [siː] , ” [mæn'tɛl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	Yes	,	yes	,	I	see	,	”	Mantell	nodded	.
“	是的	,	是的	,	我	看	,	”	曼特尔	点头	.

“是的，是的，我明白了，”曼特尔点点头。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I	ought	to	have	thought	of	that	.
“	我	应该	到	有	想法	的	那	.

“我应该想到这一点的。”

[juː; jʊ] [sə'spekt] [ðen] , [ðæt] — — ”

You	suspect	then	,	that	—	—	”
你	怀疑	然后	,	那	—	—	”

那么你怀疑——”

“ [weɪt] !

“	Wait	!
“	等待	!

“等待！

[ðer; ðər] [kʌmz] [maɪ] ['tuərɪŋ] [kɑːr][wɪð; wɪθ] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['dæni] , [maɪ] [ʃoʊ'fɜːr] , ” [nɪk]

There	comes	my	touring	car	with	Chick	and	Danny	,	my	chauffeur	,	”	Nick
那里	来	我的	巡演	车	和	小鸡	和	丹尼	,	我的	司机	,	”	缺口

[ˌɪntə'rʌptɪd] ,

interrupted	,
中断	,

“我的旅行车来了，车上坐着奇克和我的司机丹尼，”尼克打断道。

['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
glancing **from** **the** **window** **.**
瞥了一眼 从 这 窗户 .

从窗户往外瞥了一眼。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [mɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] . ”
“ **I** **must** **see** **what** **more** **he** **has** **learned** **.** **”**
” 我 必须 看 什么 更多的 他 有 学习 . ”

“我得看看他还学到了什么。”

“ [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] [mæn'tɛl] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
“ **I** **will** **admit** **him** **,** **”** **cried** **Mantell** **,** **hastening** **to** **do** **so** **.**
” 我 将要 承认 他 , ” 哭 曼特尔 , 加速 到 做 所以 .

“我准许他入院，”曼特尔喊道，并赶紧照办。

[tʃɪk] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] .
Chick **entered** **the** **library** **with** **him** **a** **few** **moments** **later** **.**
小鸡 进入 这 图书馆 和 他 一个 很少 时刻 之后 .

几分钟后，小鸡和他一起走进了图书馆。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə] [nɪk] [ðæt] ['gɪbsən] , [ðə; ði] [haʊs] ['broʊkər] ,
He **at** **once** **proceeded** **to** **report** **to** **Nick** **that** **Gibson** **,** **the** **house** **broker** **,**
他 在 一次 继续 到 报告 到 缺口 那 吉布森 , 这 房子 经纪人 ,

他立即向尼克报告说，房屋经纪人吉布森

[kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [baɪ] ['telɪfoʊn] ,
could **add** **nothing** **definite** **to** **the** **statements** **he** **had** **made** **by** **telephone** **,**
可以 添加 没有什么 定 到 这 声明 他 有 制成 经过 电话 ,

他无法补充任何他在电话中已作出的陈述。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [rent] [ðə; ði] [haʊs]
and **that** **his** **description** **of** **the** **couple** **who** **had** **called** **to** **rent** **the** **house**
和 那 他的 描述 的 这 夫妻 WHO 有 称为 到 租 这 房子
[wɜːr; wər][ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['væljuː] ,
were **of** **but** **little** **value** **,**
是 的 但 小的 价值 ,

他对前来租房的那对夫妇的描述几乎毫无价值。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [bɪn] [veɪld] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði][mæn] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][ɪn]
the **woman** **having** **been** **veiled** **at** **the** **time** **,** **while** **the** **man** **probably** **was** **in**
这 女士 拥有 到过 含蓄 在 这 时间 , 尽管 这 男人 大概 曾是 在
[dɪs'gaɪz] .
disguise **.**
伪装 .

当时这名女子戴着面纱，而这名男子可能乔装打扮。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['wɪndoʊz] , [haʊ'evər] ,
On **one** **of** **the** **basement** **windows** **,** **however** **,**
在 一 的 这 地下室 视窗 , 然而 ,

然而，在地下室的一扇窗户上，

[tʃɪk] [hæd; həd] [faʊnd] [kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrsəbli] ['entərd] ,
Chick **had** **found** **convincing** **evidence** **that** **the** **house** **had** **been** **forcibly** **entered** **,**
小鸡 有 成立 令人信服的 证据 那 这 房子 有 到过 强制 进入 ,

奇克找到了确凿的证据，证明这栋房子是被强行闯入的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɔːr] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrglər] .
but **he** **could** **discover** **no** **clew** **to** **the** **identity** **or** **number** **of** **the** **burglars** **.**
但 他 可以 发现 不 线索 到 这 身份 或者 数字 的 这 窃贼 .

但他始终未能找到任何关于窃贼身份或人数的线索。

“ ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'fedərəts] [ʌv; əv] ['tægɝt] [ɔːr] — — ”
“ **Whether** **they** **were** **confederates** **of** **Taggart** **or** **—** **—** **”**
” 无论 他们 是 南方邦联 的 塔格特 或者 — — ”

“无论他们是塔格特的同伙还是——”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , ” [sed] [nɪk] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['tʃɪks] [rɪ'pɔːrt] .
“ **They** **were** **not** **,** **”** **said** **Nick** **,** **interrupting** **Chick's** **report** **.**
” 他们 是 不是 , ” 说 缺口 , 打断 小鸡的 报告 .

“他们不是，”尼克打断了奇克的汇报说道。

“ ['tægɝt] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][pədɪloʊ] ,
“ **Taggart** **was** **killed** **by** **Padillo** **,**
” 塔格特 曾是 被杀 经过 帕迪洛 ,

“塔格特是被帕迪洛杀死的，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] ['lʊrd] [ðə; ði]['meksɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
and **he** **either** **was** **the** **man** **who** **lured** **the** **Mexican** **to** **the** **house** **,**
和 他 任何一个 曾是 这 男人 WHO 诱饵 这 墨西哥 到 这 房子 ,

他要么就是把墨西哥人引诱到房子里的人，要么就是

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔːr][ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][soʊ] .
or **a** **confederate** **of** **the** **man** **who** **did** **so** **.**
或者 一个 南方邦联 的 这 男人 WHO 做过 所以 .

或与此人有关联的同伙。

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] , [tʃɪk] ,
In **either** **case** **,** **Chick** **,**
在 任何一个 案件 , 小鸡 ,

无论哪种情况，小鸡

[ðə; ði] [ˈtægɜt] [gæŋ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː]
the **Taggart** **gang** **would** **have** **had** **access** **to** **the** **house** **without** **breaking** **into**
这 塔格特 帮派 会 有 有 使用权 到 这 房子 没有 打破 进入
[ˌaɪ ˈtiː] . ”
it **.** **”**
它 . ”

塔格特团伙无需破门而入就能进入那栋房子。

“ [ðæts] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] , ” [tʃɪk] [ˈkwɪklɪ] [ədˈmɪtɪd] .
“ **That's** **logical** **,** **”** **Chick** **quickly** **admitted** **.**
“ 那就是 逻辑 , ” 小鸡 迅速地 承认 .

“这很合乎逻辑，”奇克很快承认道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ **There** **is** **no** **denying** **it** **.** **”**
“ 那里 是 不 否认 它 . ”

“这一点毋庸置疑。”

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][aɪˈdentətɪ][ʌv; əv] [ˈtægɜts] [kənˈfedərət] , [ˈðerfɔːr] ,
“ **If** **we** **can** **discover** **the** **identity** **of** **Taggart's** **confederate** **,** **therefore** **,**
“ 如果 我们 能 发现 这 身份 的 塔格特的 南方邦联 , 所以 ,

“因此，如果我们能够查明塔格特同伙的身份，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [kluː] [tuː; tə][bəuθ] [gæŋz] [ðæt] [ˈevɪdəntlɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
we **shall** **have** **a** **definite** **clew** **to** **both** **gangs** **that** **evidently** **were** **in** **the** **house**
我们 将 有 一个 定 线索 到 两个都 帮派 那 显然 是 在 这 房子
,
,
,

我们将掌握确凿的线索，找出显然曾潜入屋内的两伙人。

” [nɪk] [ˈædɪd] .
” **Nick** **added** **.**
” 缺口 额外 .

尼克补充道。

“ [ɑː] , [ˈpætsi][ɪz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .
“ **Ah** **,** **Patsy** **is** **returning** **.**
“ 啊 , 帕齐 是 返回 .

“啊，帕齐回来了。”

[ædˈmɪt][hɪm; ɪm] , [mænˈtɛl] .
Admit **him** **,** **Mantell** **.**
承认 他 , 曼特尔 .

曼特尔，承认他吧。

[hɪz; ɪz] [heɪst] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

His	**haste**	**indicates**	**that**	**he**	**has**	**made**	**a**	**discovery**	**of**	**some**	**importance**	**.**
他的	匆忙	表示	那	他	有	制成	一个	发现	的	一些	重要性	.

他的急切表明他已经取得了一些重要的发现。

" [nɪk] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] ,

"	**Nick**	**had**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**returning**	**automobile**	**,**
"	缺口	有	捕捉	视线	的	这	返回	汽车	,

尼克瞥见了那辆返回的汽车，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pætsi] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə'laɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn][ðə; ði]

from	**which**	**Patsy**	**was**	**hastening**	**to**	**alight**	**before**	**it**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**in**	**the**
从	哪个	帕齐	曾是	加速	到	点燃	前	它	来了	到	一个	停止	在	这

['draɪvweɪ] .

driveway	**.**
车道	.

帕特西急忙下车，以免车停在车道上。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] [kən'fɜːrmd] ['nɪks]

He	**entered**	**the**	**library**	**a**	**moment**	**later**	**,**	**and**	**his**	**first**	**words**	**confirmed**	**Nick's**
他	进入	这	图书馆	一个	片刻	之后	,	和	他的	第一的	字	确认的	尼克的

[prɪ'dɪkʃn] .

prediction	**.**
预言	.

片刻之后，他走进了图书馆，他说的第一句话证实了尼克的预言。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['fɪŋgər] [prɪnts] , [tʃiːf] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][kraɪd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌvæn'daik] ['letər] .

"	**They**	**are**	**finger**	**prints**	**,**	**chief**	**,**	**all**	**right**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**returning**	**the**	**Vandyke**	**letter**	**.**
"	他们	是	手指	印刷	,	首席	,	全部	正确的	,	"	他	哭	,	返回	这	范戴克	信	.

"那是指纹，长官，没错，"他喊道，同时把范戴克的信还了回去。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wʌnz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'lekʃ(ə)n] ?

"	**Are**	**there**	**corresponding**	**ones**	**in**	**our**	**collection**	**?**
"	是	那里	相应的	一个	在	我们的	收藏	?

"我们的藏品中有对应的吗？"

" [nɪk] [in'kwaiəd] .

"	**Nick**	**inquired**	**.**
"	缺口	询问	.

尼克问道。

" [ðæts] [wʌt] , [tʃiːf] . "

"	**That's**	**what**	**,**	**chief**	**.**	**"**
"	那就是	什么	,	首席	.	"

"就是这样，老大。"

" [huːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['pætsi] ? "

"	**Whose**	**are**	**they**	**,**	**Patsy**	**?**	**"**
"	谁	是	他们	,	帕齐	?	"

"他们是谁，帕齐？"

" [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʊk] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [lɔː] [ðə; ði][slɪp] ,

"	**Those**	**of**	**the**	**crook**	**who**	**gave**	**the**	**law**	**the**	**slip**	**,**
"	那些	的	这	骗子	WHO	给予	这	法律	这	滑	,

"那些逃脱法律制裁的骗子们，

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['meʒərmənts] [ænd; ənd][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][maːrks] , " [kraɪd]

but	**not**	**before**	**we**	**got**	**his**	**measurements**	**and**	**identification**	**marks**	**,**	**"**	**cried**
但	不是	前	我们	得到	他的	测量	和	鉴别	标记	,	"	哭

['pætsi] .

Patsy	**.**
帕齐	.

但在此之前，我们得先量好他的尺寸，并找到他的身份标记，"帕齐喊道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [tʃi:f] .
“ There is no mistaking them , chief .
” 那里 是 不 误会 他们 , 首席 .

“首领，他们绝对不会认错。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['fɪŋgər] [prɪnts] [ʌv; əv] — ['gæstən] [gu:'lɑ:rd] !
They are the finger prints of — Gaston Goulard !
他们 是 这 手指 印刷 的 — 加斯顿 古拉德 !

这是加斯顿·古拉德的指纹！

” ['tʃæptər] [vi:] .
” CHAPTER V .
” 章 V .

第五章

[ə; eɪ] [tʃæns] [klu:] .
A CHANCE CLEW .
一个 机会 线索 .

一个机会线索。

[noʊ]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['dezərt] , [noʊ][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [west] ,
No jungle in the heart of the African desert , no wilds of the Far West ,
不 丛林 在 这 心 的 这 非洲 沙漠 , 不 荒野 的 这 远的 西方 ,

非洲沙漠腹地没有丛林，美国西部荒野也没有。

[noʊ] ['dezərt] ['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] [nɔ:rθ] , [noʊ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜ:rld] , [ɪn]
no desert region of the ice - bound North , no corner of the whole wide world , in
不 沙漠 地区 的 这 冰 - 边界 北 , 不 角落 的 这 所有的 宽的 世界 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

事实上，无论是冰封北方的沙漠地区，还是整个世界的任何角落，都不是。

[kən'teɪnz] [bi:sts] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] , [mɔ:r] ['kræfti] , ['kru:əl] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,
contains beasts more to be dreaded , more crafty , cruel , and terrible ,
包含 野兽 更多的 到 是 令人恐惧的 , 更多的 狡猾 , 残忍的 , 和 糟糕的 ,

里面藏着更多令人恐惧、更加狡猾、残忍、可怕的野兽。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
than those to be found within the precincts of a great city ,
比 那些 到 是 成立 之内 这 辖区 的 一个 伟大的 城市 ,

比大城市范围内的那些要多得多，

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜ:rld] , [ɪn][ðə; ði] [ler] [ænd; ənd] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd]
in the haunts of the underworld , in the lairs and labyrinths of vice and
在 这 闹鬼的地方 的 这 地狱 , 在 这 巢穴 和 迷宫 的 副 和
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

在阴暗的角落，在罪恶和犯罪的巢穴和迷宫中。

[kloʊz] [ə'pɑ:n] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,
Close upon four o'clock that afternoon ,
关闭 之上 四 点钟 那 下午 ,

那天下午四点关门。

[ɔ:r] [ə'baʊt] [θri:] ['aʊərz] ['æftər] [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [left] [ðə; ði] [mæn'tɛl] ['rezɪdəns] ,
or about three hours after Nick Carter and his assistants left the Mantell residence ,
或者 关于 三 小时 后 缺口 卡特 和 他的 助理 左边 这 曼特尔 住宅 ,

或者说，在尼克·卡特和他的助手离开曼特尔住所大约三个小时后，

[tuː] ['wɪmɪn] [met] [baɪ] [tʃæns] [ɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪs'repjətəbl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,

two	women	met	by	chance	in	a	certain	disreputable	section	of	the	East	Side	,
二	女性	遇见	经过	机会	在	一个	肯定	声名狼藉的	部分	的	这	东方	边	,

两个女人在东区某个声名狼藉的街区偶然相遇。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [hoʊ'tel] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] ['bɑːruːm,'bɑːrʊm] [rʌn] [baɪ] [wʌn] ['bɑːrni] [mə'græθ] .

and	nearly	in	front	of	an	inferior	hotel	restaurant	and	barroom	run	by	one	Barney	Magrath	.
和	几乎	在	正面	的	一个	下	酒店	餐厅	和	酒吧间	跑步	经过	一	巴尼	马格拉斯	.

几乎就在巴尼·马格拉斯经营的一家档次较低的酒店餐厅和酒吧的前面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðer; ðər] [taɪp] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

There	was	no	mistaking	their	type	and	character	.
那里	曾是	不	误会	他们的	类型	和	特点	.

他们的类型和性格是毋庸置疑的。

[ðer; ðər] ['flæʃi] [ə'taɪər] , [ðer; ðər] ['peɪntɪd] [tʃiːks] , [ðə; ði] ['swægər] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Their	flashy	attire	,	their	painted	cheeks	,	the	swagger	atmosphere	with	which	they	met	and	entered	into	conversation	,
他们的	华丽的	服装	,	他们的	绘	脸颊	,	这	昂首阔步	气氛	和	哪个	他们	遇见	和	进入	进入	对话	,

他们华丽的服饰，涂着油彩的脸颊，以及他们见面和交谈时那种趾高气扬的姿态，

[toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [brɔːd] - [feɪst] [taɪp] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['ledɪd] [laɪnz] .

told	the	story	in	broad	-	faced	type	and	double	-	leaded	lines	.
讲述	这	故事	在	广阔	-	面对	类型	和	双倍的	-	铅	线条	.

故事以宽字体和双行间距叙述。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['slendər] , [θɪn] - ['fitʃərd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [red] [her] , ['kræfti] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

One	was	a	slender	,	thin	-	featured	woman	with	red	hair	,	crafty	gray	eyes	,	and	a	sinister	expression	.
一	曾是	一个	苗条	,	薄的	-	特色	女士	和	红色的	头发	,	狡猾	灰色的	眼睛	,	和	一个	险恶	表达	.

其中一人身材纤细，五官清秀，红头发，灰眼睛狡黠，表情阴险。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] ['wʊmən] .

The	other	was	a	more	striking	woman	.
这	其他	曾是	一个	更多的	引人注目	女士	.

另一位则是一位更引人注目的女子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] , [ðə; ði] ['betər] [klæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiz] ,

She	had	a	fine	figure	,	the	better	clad	of	the	two	,	a	woman	in	the	twenties
她	有	一个	美好的	数字	,	这	更好的	覆膜	的	这	二	,	一个	女士	在	这	二十多岁

,

,

她身材姣好，衣着也比另一个女人好，看起来像个二十多岁的女子。

[wɪð; wɪθ] ['regjələr] [fitʃər] , [dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fɜːrm] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] .

with	regular	features	,	dark	hair	and	complexion	,	a	firm	mouth	and	chin	.
和	常规的	特征	,	黑暗的	头发	和	肤色	,	一个	公司	嘴	和	下巴	.

五官端正，黑发黑肤，嘴唇和下巴线条分明。

[hɜːrz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['hænsəm] [feɪs] ,

Hers	was	a	decidedly	strong	and	quite	handsome	face	,
她的	曾是	一个	绝对地	强的	和	相当	英俊的	脸	,

她的脸型轮廓分明，相当漂亮。

['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [hə'bɪtʃuəl] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

lighted	with	eyes	that	had	a	habitual	searching	and	defiant	expression	.
照明	和	眼睛	那	有	一个	习惯性的	搜索	和	桀骜不驯	表达	.

眼神中闪烁着惯常的探寻和挑衅的神情。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [red] [her] ,

The	first	words	that	passed	between	them	,	uttered	by	the	woman	with	red	hair	,
这	第一的	字	那	通过了	之间	他们	,	说出	经过	这	女士	和	红色的	头发	,

他们之间说的第一句话，是由红发女子说的：

[fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr]

fell	upon	the	ears	of	a	man	who	was	about	emerging	from	the	near
跌倒	之上	这	耳朵	的	一个	男人	WHO	曾是	关于	新兴	从	这	靠近

['bɑːruːm¸'bɑːrʊm] ,

barroom	,
酒吧间	,

这段话被一个正要从附近酒吧走出来的人听到了。

[ænd; ənd] [huː] ['ɪnstəntli] [pæst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['liŋgə] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	who	instantly	passed	back	of	the	swinging	doors	and	lingered	to	listen	.
和	WHO	即刻	通过了	后退	的	这	摇摆	门	和	徘徊不去	到	听	.

然后他立刻穿过旋转门，留下来倾听。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !

“	Oh	,	I	say	!
“	哦	,	我	说	!

“哦，我说！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

”	exclaimed	the	woman	.
”	惊呼	这	女士	.

“那女人惊呼道。”

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][skɜːrt][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

“	You're	just	the	skirt	I	want	to	see	.
“	你是	只是	这	裙子	我	想	到	看	.

“你正是我想要看到的裙子。”

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['seidi] .

I've	been	looking	for	you	,	Sadie	.
我已经	到过	寻找	为了	你	,	萨迪	.

我一直在找你，萨迪。

” [ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [mæn] [nɪt] ['slaɪtli] .

”	The	brows	of	the	listening	man	knit	slightly	.
”	这	眉毛	的	这	聆听	男人	针织	轻微地	.

旁听者微微皱起了眉头。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] ['friːkwəntid] [ðæt] [loʊ'kæləti] , [ə; eɪ] ['ræðər] ['sɪnɪstər] - ['lʊkɪŋ]

He	appeared	of	a	type	that	frequented	that	locality	,	a	rather	sinister	-	looking
他	出现	的	一个	类型	那	经常光顾	那	地点	,	一个	相当	险恶	-	寻找

['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

fellow	with	a	black	mustache	.
同伴	和	一个	黑色的	胡子	.

他看起来像是经常出没于那个地区的那种人，一个留着黑色胡须、面目狰狞的家伙。

[noʊ] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

No	observer	would	have	suspected	him	of	being	a	detective	—	to	say	nothing
不	观察员	会	有	怀疑	他	的	存在	一个	侦探	—	到	说	没有什么

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

of	being	the	most	noted	detective	of	his	day	.
的	存在	这	最多	著名的	侦探	的	他的	天	.

任何旁观者都不会想到他是一名侦探——更不用说他是当时最著名的侦探了。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr'self] — ['seidi] ['bædʒər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz]
“ The woman herself — Sadie Badger , ” was the thought that flashed through his
“ 这 女士 她自己 — 萨迪 獾 , ” 曾是 这 想法 那 闪光灯 通过 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“那个女人——萨迪·巴杰，”这个念头闪过他的脑海。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒeɪd][ɪz] ['maːli] ['deimən] , [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [meit] [ʌv; əv] ['slʌgər] [sloʊn] , [ə; eɪ]['hoʊldʌp][mæn]
“ The other jade is Mollie Damon , a running mate of Slugger Sloan , a holdup man
“ 这 其他 玉 是 莫莉 达蒙 , 一个 跑步 伴侣 的 强棒 斯隆 , 一个 耽误 男人
.
:
.

“另一位玉女是莫莉·达蒙，她是劫匪斯隆的同伙。

” [nɪk] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glɪmps] [ʌv; əv][bəuθ] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɑːn]
” Nick had obtained a momentary glimpse of both women when they halted on
” 缺口 有 获得 一个 瞬间 一瞥 的 两个都 女性 什么时候 他们 停止 在
[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
the sidewalk ,
这 人行道 ,

“尼克在人行道上瞥见了两个女人，当时她们正停下脚步。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [bəuθ] [noʊ'tɔːriəs] [krʊks] .
and he had instantly recognized both notorious crooks .
和 他 有 即刻 认可 两个都 臭名昭著 骗子 .

他一眼就认出了这两个臭名昭著的骗子。

“ ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [mɑːl] ? ” ['seidi] ['bædʒər] ['kwestʃənd] , ['ʃɑːrpli] ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] .
“ Looking for me , Moll ? ” Sadie Badger questioned , sharply eyeing her .
“ 寻找 为了 我 , 莫尔 ? ” 萨迪 獾 被质问 , 尖锐地 觊觎 她 .

“莫尔，你在找我吗？”萨迪·巴杰问道，目光锐利地盯着她。

“ [ðæts] [wʌt] , ['seidi] . ”
“ That's what , Sadie . ”
“ 那就是 什么 , 萨迪 . ”

“就是这样，萨迪。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ What do you want ?
“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['bɔːroʊ] ? ”
Are you on the borrow ? ”
是 你 在 这 借 ? ”

你还在借钱吗?

“ [nɪks] ! [nɑːt] [mʌtʃ] !
“ Nix ! Not much !
“ 尼克斯 ! 不是 很多 !

“尼克斯！没什么！”

[aɪv] [gɑːt][kɔɪn][tuː; tə][bɜːrn] . ”
I've got coin to burn . ”
我已经 得到 硬币 到 烧伤 . ”

我钱多得没处花。

“ [wɒts] [ʌp] , [ðen] ? ”
“ What's up , then ? ”
“ 是什么 向上 , 然后 ? ”

“怎么了？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒent] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
“ **There's a gent who wants to meet you .**
“ 有 一个 绅士 WHO 想要 到 见面 你 .

“有一位先生想见你。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] . ”
He wanted me to find you . ”
他 通缉 我 到 寻找 你 . ”

他想让我找到你。

“ [miːt] [ˌem 'iː] , [eɪ] ? ” ['seɪdiːz] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [skwɪnt] .
“ **Meet me , eh ? ” Sadie's eyes took on a sinister squint .**
“ 见面 我 , 嗯 ? ” 萨迪的 眼睛 采取 在 一个 险恶 眯 .

“来见我，嗯？”萨迪的眼神变得阴险起来。

“ [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ? ”
“ **Why does he want to meet me ? ”**
“ 为什么 做 他 想 到 见面 我 ? ”

“他为什么要见我？”

“ ['hiːl] [tel] [juː; jʊ] , ” [mɑːl] ['deimən] [rɪ'tɜːrnd] .
“ **He'll tell you , ” Moll Damon returned .**
“ 地狱 告诉 你 , ” 莫尔 达蒙 返回 .

“他会告诉你的，”莫尔·达蒙回答道。

“ [aɪm][nɑːt] [waɪz] .
“ **I'm not wise .**
“ 我是 不是 明智的 .

“我并不聪明。”

[ðæt] [ɪz] , ['oʊnli] [waɪz] [tuː; tə] — ['wɪspər] !
That is , only wise to — whisper !
那 是 , 仅有的 明智的 到 — 耳语 !

也就是说，只有明智的做法是——低声细语！

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [vɔɪs] ,
” **She leaned nearer to her companion and spoke with lowered voice ,**
” 她 倾斜 更近 到 她 伴侣 和 辐 和 降低 嗓音 ,

她凑近同伴，压低声音说道：

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['æspərət] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [dɪ'tektɪv] .
but her sharp aspirates reached the ears of the listening detective .
但 她 锋利的 抽吸物 达到 这 耳朵 的 这 聆听 侦探 .

但她尖锐的呼吸声还是传到了正在偷听的侦探的耳朵里。

“ [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [læst] [naɪt] .
“ **It's about the trick that was turned last night .**
“ 它是 关于 这 诡计 那 曾是 转向 最后的 夜晚 .

“这跟昨晚发生的那件事有关。”

” ['seidi] ['bædʒər] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
” **Sadie Badger gazed at her without a change of countenance .**
” 萨迪 獾 凝视 在 她 没有 一个 改变 的 面容 .

萨迪·巴杰面无表情地凝视着她。

“ [wʌt] [trɪk] [ɪz] [ðæt] ?
“ **What trick is that ?**
“ 什么 诡计 是 那 ?

“这是什么把戏？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
” **she demanded .**
” 她 要求 .

她质问道。

“ [kʌm] [ə'krɔːs] ['pleɪnli] .
“ Come across plainly .
“ 来 穿过 显然 .

“直截了当地表达出来。”

[aɪ][dəunt][get][juː; jʊ] . ”
I don't get you . ”
我 不 得到 你 . ”

我不明白你的意思。

“ [juː; jʊ][dəunt] , [eɪ] ? ” [mɑːl] [fraund] .
“ You don't , eh ? ” Moll frowned .
“ 你 不 , 嗯 ? ” 莫尔 皱眉 .

“你没有，是吗？”莫尔皱起了眉头。

“ [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] . ”
“ Tell that to the marines . ”
“ 告诉 那 到 这 海军陆战队 . ”

“去跟海军陆战队说说这话吧。”

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [laɪk] , ” ['seidi] [ri'tɔːtid] .
“ Tell it to whom you like , ” Sadie retorted .
“ 告诉 它 到 谁 你 喜欢 , ” 萨迪 反驳 .

“你想跟谁说就跟谁说吧，”萨迪反驳道。

“ [its] [ɔːl] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ It's all one to me . ”
“ 它是 全部 一 到 我 . ”

“对我来说，它们都是一体的。”

“ [wel] , ['weðər] [juː; jʊ][get][ˌem 'iː] , ['seidi] , [ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði][dʒent]['wɒnts][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [mɑːl]
“ Well , whether you get me , Sadie , or not , the gent wants to meet you , ” Moll
“ 出色地 , 无论 你 得到 我 , 萨迪 , 或者 不是 , 这 绅士 想要 到 见面 你 , ” 莫尔
[ɪn'sɪstɪd] .
insisted .
坚持 .

“不管你认不认得我，萨迪，这位先生都想见见你，”莫尔坚持道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ What do you say ?
“ 什么 做 你 说 ?

“你怎么说?

” ['seidi] ['bædʒər] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
” Sadie Badger gazed at the curbing for several seconds ,
” 萨迪 獾 凝视 在 这 路缘 为了 一些 秒 ,

萨迪·巴杰盯着路沿石看了好几秒钟，

['evɪdəntli] ['saɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
evidently sizing up the significance of what she had heard ,
显然 浆纱 向上 这 意义 的 什么 她 有 听到 ,

她显然在权衡自己所听到的事情的重要性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [wət'evər] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃeɪp] .
and the consequences involved in whatever course she might shape .
和 这 结果 涉及 在 任何 课程 她 可能 形状 .

以及她可能采取的任何行动所带来的后果。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði][dʒent] , [mɑːl] ?
“ Who is the gent , Moll ?
“ WHO 是 这 绅士 , 莫尔 ?

“莫尔，这位先生是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [æskt] [ə'brʌptli] .
" she then asked abruptly .
" 她 然后 问 突然 .

她突然问道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
" You don't know him . "
" 你 不 知道 他 . "

“你不认识他。”

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" What's his name ? "
" 是什么 他的 姓名 ? "

“他叫什么名字？ ”

" [guː'lɑːrd] . "
" Goulard . "
" 古拉德 . "

“古拉尔。”

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" I never heard of him . "
" 我 绝不 听到 的 他 . "

“我从没听说过他。”

" [ðæt] [kʌts] [noʊ][aɪs] , " [mɑːl] [dɪ'klerd] .
" That cuts no ice , " Moll declared .
" 那 削减 不 冰 , " 莫尔 声明 .

“这根本行不通，”莫尔说道。

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
" He's all right .
" 他是 全部 正确的 .

“他没事。”

[juːd] ['betər] [siː] [hɪm; ɪm] .
You'd better see him .
你会 更好的 看 他 .

你最好去见见他。

[ɪf] [juːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — — "
If you'll go with me — — "
如果 你会 去 和 我 — — "

如果你愿意跟我一起去——”

" [aɪ] [ges] [nɑːt] !
" I guess not !
" 我 猜测 不是 !

我想不是吧！

[nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [noʊz] [ɪt'self] , " ['seidi] ['bædʒər] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
Not if the court knows itself , " Sadie Badger interrupted , with scornful significance .
不是 如果 这 法庭 知道 本身 , " 萨迪 獾 中断 , 和 轻蔑的 意义 .

“如果法庭了解自己的话，那就不会了，”萨迪·巴杰尔带着轻蔑的意味插话道。

" ['seɪfti] [fɜːrst] , [mɑːl] .
" Safety first , Moll .
" 安全 第一的 , 莫尔 .

“安全第一，莫尔。”

[wen] [aɪ] [miːt] [streɪndʒ] [dʒents] ,
When I meet strange gents ,
什么时候 我 见面 奇怪的 男士们 ,

当我遇到陌生的男士时，

[aɪ] [miːt] [ðem; ðəm] [wer] [aɪm] [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	meet	them	where	I'm	dead	sure	of	having	the	best	of	it	.	”
我	见面	他们	在哪里	我是	死的	当然	的	拥有	这	最好的	的	它	.	”

我会在我确信能获得最佳体验的地方与他们见面。

“ [aɪl] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðen] , ” [mɑːl] ['deɪmən] ['kwɪkli] [sə'dʒestɪd] .

“	I'll	send	him	to	you	,	then	,	”	Moll	Damon	quickly	suggested	.
”	患病的	发送	他	到	你	,	然后	,	”	莫尔	达蒙	迅速地	建议	.

“那我就把他派给你，”莫尔·达蒙迅速提议道。

['seɪdi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [sed] ['kɜːrtli] :

Sadie	hesitated	again	for	a	moment	,	then	said	curtly	:
萨迪	犹豫了一下	再次	为了	一个	片刻	,	然后	说	简短地	:

萨迪又犹豫了一下，然后简短地说：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ðæt] , [mɑːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

“	You	may	do	that	,	Moll	,	if	you	like	.	”
”	你	可能	做	那	,	莫尔	,	如果	你	喜欢	.	”

“莫尔，如果你愿意的话，你可以那样做。”

“ [wer] [tuː; tə] ? ”

“	Where	to	?	”
”	在哪里	到	?	”

“去哪儿？”

“ [aɪm] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

“	I'm	heading	for	home	.
”	我是	标题	为了	家	.

“我要回家了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ] [hæŋ] [aʊt] .

You	know	where	I	hang	out	.
你	知道	在哪里	我	悬挂	出去	.

你知道我常去哪儿。

[send] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] . ”

Send	him	there	and	I'll	see	him	.	”
发送	他	那里	和	患病的	看	他	.	”

把他送到那里，我去见他。

“ [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [mɑːl] ['kwɪkli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	I'll	do	it	,	”	Moll	quickly	nodded	.
”	患病的	做	它	,	”	莫尔	迅速地	点头	.

“我愿意，”莫尔迅速点了点头。

“ ['hiːl] [ʃoʊ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] . ”

“	He'll	show	up	within	an	hour	.	”
”	地狱	展示	向上	之内	一个	小时	.	”

“他会在一个小时内赶到。”

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	!
”	全部	正确的	!

“好的！

[aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] .

I'll	be	there	.
患病的	是	那里	.

我会在那里。

” [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .

”	The	women	parted	with	as	little	ceremony	as	they	had	met	.
”	这	女性	分手了	和	作为	小的	仪式	作为	他们	有	遇见	.

“两位女士分别时也像相识时一样，没有丝毫客套。”

“ [guː'lɑːrd] , [eɪ] ? ” [θɔːt] [nɪk] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l]
“ Goulard , eh ? ” thought Nick , having heard every word that passed between the couple
” 古拉德 , 嗯 ? ” 想法 缺口 , 拥有 听到 每一个 单词 那 通过了 之间 这 夫妻
.
:
.

“是古拉尔吗？”尼克心想，他听到了这对情侣之间的每一句话。

“ [guː'lɑːrd] , [eɪ] ?
“ Goulard , eh ?
” 古拉德 , 嗯 ?

“古拉尔，是吗？”

[ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː] , [mɪs] ['seidi] ['bædʒər] , ['hiːl] [goʊ][sʌm; səm] .
If he shows up before I do , Miss Sadie Badger , he'll go some .
如果 他 演出 向上 前 我 做 , 错过 萨迪 獾 , 地狱 去 一些 .

如果他比我先到，萨迪·巴杰小姐，他可就麻烦大了。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [luːz] .
This is too good an opportunity to lose .
这 是 也 好的 一个 机会 到 失去 .

这是千载难逢的好机会，不容错过。

” [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd][træn'spaɪərd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .
” The conversation between the two women had transpired in a very few minutes .
” 这 对话 之间 这 二 女性 有 发生了 在 一个 非常 很少 分钟 .

“两位女士之间的对话只用了短短几分钟就结束了。”

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [nɪk] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] ,
The significance of it , in view of what Nick had learned and suspected ,
这 意义 的 它 , 在 看法 的 什么 缺口 有 学习 和 怀疑 ,

考虑到尼克所了解到的情况和怀疑，这件事的意义在于：

[kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,
convinced him not only that he was on the right track ,
确信 他 不是 仅有的 那 他 曾是 在 这 正确的 追踪 ,

这不仅让他确信自己走在正确的道路上，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]
but also that the work he had laid out for himself and his two
但 还 那 这 工作 他 有 铺设 出去 为了 他自己 和 他的 二
[ə'sɪstənts] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mæn'tɛl] ['rezɪdəns] ,
assistants before leaving the Mantell residence ,
助理 前 离开 这 曼特尔 住宅 ,

但还有他在离开曼特尔住所之前为自己和两位助手安排的工作，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪr] , [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] .
the nature of which will appear , was likely to prove successful .
这 自然 的 哪个 将要 出现 , 曾是 可能 到 证明 成功的 .

其性质将逐渐显现，但很可能会被证明是成功的。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['bɑːruːmˌbɑːrʊm] ['dɔːrweɪ] ,
No one had noticed him in the barroom doorway ,
不 一 有 注意到 他 在 这 酒吧间 门口 ,

酒吧门口没有人注意到他。

[ænd; ənd] [nɪk] ['prez(ə)ntli] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['seidi] ['bædʒər] .
and Nick presently slipped out and started in pursuit of Sadie Badger .
和 缺口 目前 滑倒了 出去 和 开始 在 追逐 的 萨迪 獾 .

于是尼克溜了出去，开始追赶萨迪·巴杰。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [guːˈlɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] ,
“ She is not acquainted with Goulard , and probably does not know him by sight ,
” 她 是 不是 熟人 和 古拉德 , 和 大概 做 不是 知道 他 经过 视线 ,

“她不认识古拉尔，可能连他本人都没见过。”

” [hiː; hi] [ˈraɪtli] [ˈriːzənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] .
” he rightly reasoned from what he had overheard .
” 他 没错 有理智的 从 什么 他 有 无意中听到 .

“他根据自己无意中听到的内容做出了正确的推断。”

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [kəˈrektli] , [ðen] ,
“ If I have sized up the evidence correctly , then ,
” 如果 我 有 尺寸 向上 这 证据 正确 , 然后 ,

“如果我对证据的判断是正确的，那么，

[aɪ] [ˈprɑːbəbli] [kæn; kən] [wɜːrm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mænˈhætənˌvɪl]
I probably can worm out of her precisely what took place in the Manhattanville
我 大概 能 蠕虫 出去 的 她 恰恰 什么 采取 地方 在 这 曼哈顿维尔
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我大概能从她口中套出曼哈顿维尔那栋房子里究竟发生了什么。

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [lɜːrn] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][pədɪloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔːr] [praɪz] .
and possibly learn what became of Padillo and his war prize .
和 可能 学习 什么 成为 的 帕迪洛 和 他的 战争 奖 .

或许还能了解到帕迪洛和他的战利品后来的下落。

[aɪl] [ˈweɪdʒər][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pʊl] [wʊl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [aɪz] [ænd; ənd]
I'll wager I have it near enough to pull wool over the woman's eyes and
患病的 赌注 我 有 它 靠近 足够的 到 拉 羊毛 超过 这 女性的 眼睛 和
[ˈluːs(ə)n][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
loosen her tongue .
松开 她 舌头 .

我敢打赌，我掌握的信息足够多，可以蒙蔽那个女人的眼睛，让她放松警惕。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
I'll take the chance , at all events , regardless of the consequences .
患病的 拿 这 机会 , 在 全部 活动 , 不管 的 这 结果 .

无论如何，我都会抓住这个机会，不计后果。

” [nɪk] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ˈseidi] [ˈbædʒər][nɔːr][ɪn] [ˈtreɪlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]
” Nick had no difficulty in overtaking Sadie Badger nor in trailing her to her
” 缺口 有 不 困难 在 超车 萨迪 獾 也不 在 尾随 她 到 她
[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
destination .
目的地 .

“尼克轻松超越了萨迪·巴杰，并一路尾随她到达了目的地。”

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwʊd(ə)n] [blɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [iːst]
It proved to be the end dwelling of a long wooden block in the upper East
它 已证实 到 是 这 结尾 住宅 的 一个 长的 木制的 堵塞 在 这 上 东方
[saɪd] .
Side .
边 .

事实证明，它是上东区一排长长的木结构房屋的尽头。

[ðə; ði] [end] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swəːliŋ] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv]

The	end	house	in	which	she	dwelt	was	within	fifty	yards	of	the	swirling	waters	of
这	结尾	房子	在	哪个	她	居住	曾是	之内	五十	码	的	这	旋转	水	的

[iːst] [ˈrɪvər] .

East	River	.
东方	河	.

她居住的那栋房子位于东河湍急的河水边，距离河岸不到五十码。

[ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [speɪs] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɑːtli] [ˌægrɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈbɪldɪŋz]

The	intervening	space	was	occupied	with	a	motley	aggregation	of	old	buildings
这	介入	空间	曾是	占领	和	一个	杂乱无章	聚合	的	老的	建筑物

[dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈdaɪvərz] [ˈjuːzɪz] .

devoted	to	divers	uses	.
奉献	到	潜水员	用途	.

中间的空间被各种用途不一的老旧建筑群占据。

[ðeɪ] [ɪkˈstendɪd] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːld] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈrɪvər] ,

They	extended	even	to	the	walled	bank	of	the	restless	river	,
他们	扩展	甚至	到	这	有围墙的	银行	的	这	不安	河	,

它们甚至延伸到了湍急河流的围墙岸边，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [saɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [wʌn] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːrd] : “ [laɪm] . ”

a	large	sign	on	the	farthest	one	bearing	the	single	word	:	“	Lime	.	”
一个	大的	符号	在	这	最远	一	轴承	这	单身的	单词	:	“	酸橙	.	”

最远处的一块大牌子上写着一个词：“酸橙”。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈseɪvəri] [ˈsekʃ(ə)n] , [baɪ] [dʒoʊv] , ” [θɔːt] [nɪk] , [ˈæftər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈentər]

“	Not	a	savory	section	,	by	Jove	,	”	thought	Nick	,	after	watching	the	woman	enter
“	不是	一个	美味的	部分	,	经过	朱庇特	,	”	想法	缺口	,	后	观看	这	女士	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“天哪，这可不是什么令人愉悦的部分，”尼克看着那女人走进房子后心想。

“ [aɪl] [əˈlaʊ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [guːˈlɑːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ænd; ənd] [sent] [hɪr] ,

“	I'll	allow	reasonable	time	for	Goulard	to	have	been	seen	and	sent	here	,
“	患病的	允许	合理的	时间	为了	古拉德	到	有	到过	已见	和	发送	这里	,

“我会给古拉尔合理的时间接受检查并被送到这里。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ˈtæk(ə)l] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] — [wel] , [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] [ɪz] [ɪts]

and	then	I'll	tackle	the	woman	and	—	well	,	the	proof	of	a	pudding	is	its
和	然后	患病的	处理	这	女士	和	—	出色地	,	这	证明	的	一个	布丁	是	它是

[ˈiːtɪŋ] .

eating	.
吃	.

然后我就要对付那个女人了——嗯，检验布丁好坏的标准就是品尝它。

” [nɪk] [ˈweɪtɪd] [les] [ðæn; ðən] [ten] [ˈmɪnɪts] , [haʊˈevər] ,

”	Nick	waited	less	than	ten	minutes	,	however	,
”	缺口	等待	较少的	比	十	分钟	,	然而	,

然而，尼克只等了不到十分钟。

[ˌæprɪˈhendɪŋ] [ðæt] [guːˈlɑːrd] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [əˈraɪv] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhʊdwɪŋk] [ˈseidi] [ˈbædʒər]

apprehending	that	Goulard	might	possibly	arrive	before	he	could	hoodwink	Sadie	Badger
逮捕	那	古拉德	可能	可能	到达	前	他	可以	蒙蔽	萨迪	獾

,

,

,

他担心古拉尔可能会在他骗过萨迪·巴杰之前赶到，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔːrbel] .

and	he	then	approached	the	house	and	rang	the	doorbell	.
和	他	然后	接近	这	房子	和	响铃	这	门铃	.

然后他走到房子跟前，按响了门铃。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] ['ræskl] [rɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	I	shall	hear	the	rascal	ring	,	of	course	,
”	我	将	听到	这	恶棍	戒指	,	的	课程	,

“我当然会听到那恶棍的铃声。”

[ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ɪn][maɪ][wɜːrk] ,

if	he	shows	up	before	I	have	got	in	my	work	,
如果	他	演出	向上	前	我	有	得到	在	我的	工作	,

如果他比我上班还早到，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .

”	he	said	to	himself	while	waiting	on	the	steps	.
”	他	说	到	他自己	尽管	等待	在	这	步骤	.

“他站在台阶上等着，心里想着。”

“ [aɪl] [əˈrest] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ænd; ənd][lænd][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] .

“	I'll	arrest	both	of	them	in	that	case	and	land	them	where	they	belong	.
”	患病的	逮捕	两个都	的	他们	在	那	案件	和	土地	他们	在哪里	他们	属于	.

“我会逮捕他们两人，并将他们绳之以法。”

” [nɪk] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['oʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði]

”	Nick	had	waited	only	about	a	minute	when	the	door	was	opened	by	the
”	缺口	有	等待	仅有的	关于	一个	分钟	什么时候	这	门	曾是	打开	经过	这

['wʊmən] [hɜːrˈself] ,

woman	herself	,
女士	她自己	,

尼克只等了一分钟左右，门就被那女人亲自打开了。

[dɪˈvestid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [striːt] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [luːs] ['wʊlən] [haʊs] ['dʒækɪt] .

divested	of	her	street	garments	,	and	wearing	a	loose	woolen	house	jacket	.
剥离	的	她	街道	服装	,	和	穿着	一个	松动的	羊毛	房子	夹克	.

她脱去了外衣，穿上了一件宽松的羊毛家居服。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nɪk] [æt; ət][wʌns] [sed] [ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li] :

She	gazed	sharply	at	him	,	and	Nick	at	once	said	inquiringly	:
她	凝视	尖锐地	在	他	,	和	缺口	在	一次	说	询问地	:

她锐利地瞪了他一眼，尼克立刻问道：

“ [mɪs] ['bædʒər] ? ”

“	Miss	Badger	?	”
”	错过	獾	?	”

“獾小姐？”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] ['bædʒər] , ” [sed] ['seidi] , ['nɑːdɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['koʊldli] .

“	Yes	,	I	am	Miss	Badger	,	”	said	Sadie	,	nodding	a	bit	coldly	.
”	是的	,	我	是	错过	獾	,	”	说	萨迪	,	点头	一个	少量	冷冷地	.

“是的，我是獾小姐，”萨迪冷冷地点了点头说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn][mɑːl] ['deimən][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] — ['gæstən] [guːˈlɑːrd] . ”

“	I	am	the	man	Moll	Damon	told	you	about	—	Gaston	Goulard	.	”
”	我	是	这	男人	莫尔	达蒙	讲述	你	关于	—	加斯顿	古拉德	.	”

“我就是莫尔·达蒙跟你提起的那个人——加斯顿·古拉德。”

“ [juː; jʊ] [əˈraɪv] [hɪr] ['veri] [suːn] ['æftər][maɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” [sed] ['seidi] [səˈspɪʃəsli] .

“	You	arrive	here	very	soon	after	my	talk	with	her	,	”	said	Sadie	suspiciously	.
”	你	到达	这里	非常	很快	后	我的	讲话	和	她	,	”	说	萨迪	可疑地	.

“我跟她谈话后不久你就到了，”萨迪狐疑地说。

“ [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [juː; jʊ][soʊ] ['kwɪkli] ? ”
“ How did she see you so quickly ? ”
” 如何 做过 她 看 你 所以 迅速地 ? ”

她怎么这么快就看到你了?

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] , ” [sed] [nɪk] , ['redi] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
“ She did not see me , ” said Nick , ready with an explanation .
” 她 做过 不是 看 我 , ” 说 缺口 , 准备好 和 一个 解释 .

“她没看见我,”尼克说道，早已准备好了解释。

“ [ʃiː; ʃi] ['telifəund] . ”
“ She telephoned . ”
” 她 电话 . ”

她打了个电话。

“ [ɑː] ! [kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] . [guː'lɑːrd] .
“ Ah ! Come in , Mr . Goulard .
” 啊 ! 来 在 , 先生 . 古拉德 .

“啊！请进，古拉德先生。”

” [nɪk] ['entərd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪr] ['pɑːrlər] ,
” Nick entered and followed her into a small rear parlor ,
” 缺口 进入 和 随后 她 进入 一个 小的 后部 客厅 ,

尼克走了进去，跟着她来到后面的一个小客厅。

[dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜːtənd] ['dɔːrweɪ] .
divided from that in front by a curtained doorway .
分割 从 那 在 正面 经过 一个 帘幕 门口 .

与前面的区域之间以一道带帘子的门隔开。

[θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [poɹ'tjɛɹ] , [haʊ'evər] , [nɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wʌz; wəz]
Through the broad portière , however , Nick could see that the front room was
[ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .
unoccupied .
通过 这 广阔 门楣 , 然而 , 缺口 可以 看 那 这 正面 房间 曾是
空置 .

然而，透过宽大的门帘，尼克可以看到前厅里没有人。

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] ['ʌðər]
Listening intently , moreover , he could hear not a sound indicating that other
['pɝːsənz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
persons were in the house .
聆听 专注地 , 而且 , 他 可以 听到 不是 一个 声音 表明 那 其他
人 是 在 这 房子 .

此外，他仔细聆听，却听不到任何表明屋内还有其他人的声音。

[ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] , [ˌnevərðə'les] , [nɪk]
Upon taking the chair to which the woman invited him , nevertheless , Nick
[in'kwaiəd] :
inquired :
之上 采取 这 椅子 到 哪个 这 女士 受邀 他 , 尽管如此 , 缺口
询问 :

然而，当尼克坐到那位女士邀请他的椅子上时，他问道:

“ [duː][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ə'loʊn] [hɪr] ?
“ Do I find you alone here ?
” 做 我 寻找 你 独自的 这里 ?

“请问您独自一人在这里吗？”

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'fɜːr] , [mɪs] ['bædʒər] , [maɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['neɪtʃər] .
As you may infer , Miss Badger , my business with you is of a private nature .
作为 你 可能 推断 , 错过 獾 , 我的 商业 和 你 是 的 一个 私人的 自然 .

巴杰小姐，您或许已经猜到了，我和您之间的事情属于私人性质。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['sentər] ['teɪbl] ,

"	The	woman	sat	down	at	the	opposite	side	of	a	small	center	table	,
"	这	女士	卫星	向下	在	这	对面的	边	的	一个	小的	中心	桌子	,

女人在一张小桌子对面坐了下来，

[nɪr] [wɪtʃ] [nɪk] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

near	which	Nick	had	seated	himself	.
靠近	哪个	缺口	有	坐着	他自己	.

尼克就坐在他附近。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

She	did	not	reply	for	a	moment	.
她	做过	不是	回复	为了	一个	片刻	.

她沉默了一会儿，没有回答。

['restɪŋ] [bəuθ] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] ,

Resting	both	elbows	on	the	table	and	gazing	across	it	at	him	,	she	then	said	,
休息	两个都	肘部	在	这	桌子	和	凝视	穿过	它	在	他	,	她	然后	说	,

她双肘撑在桌子上，目光越过桌子望着他，然后说道：

[wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] :

with	seeming	indifference	:
和	似乎	漠不关心	:

表面上漠不关心：

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] [hɪr] .

"	Yes	,	I	am	alone	here	.
"	是的	,	我	是	独自的	这里	.

是的，这里只有我一个人。

['kɑːntreri] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] , ['mɪstər] .

Contrary	to	what	you	say	,	however	,	I	have	not	the	slightest	idea	,	Mr	.
相反	到	什么	你	说	,	然而	,	我	有	不是	这	丝毫	主意	,	先生	.

[guː'lɑːrd] ,

Goulard	,
古拉德	,

然而，与你所说的相反，古拉尔先生，我对此一无所知。

[waɪ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] . "

why	you	want	to	meet	me	.	"
为什么	你	想	到	见面	我	.	"

你为什么想见我?

" [waɪ] , [ðen] , [dɪd][juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [nɪk] ['pɔɪntɪdli] .

"	Why	,	then	,	did	you	consent	to	see	me	?	"	asked	Nick	pointedly	.
"	为什么	,	然后	,	做过	你	同意	到	看	我	?	"	问	缺口	尖锐地	.

"那么，你为什么同意见我呢？"尼克尖锐地问道。

" [ˌkjʊri'ɑːsəti] , " [ə'sɜːrtɪd] ['seidi] ['tɜːrsli] .

"	Curiosity	,	"	asserted	Sadie	tersely	.
"	好奇心	,	"	断言	萨迪	简洁地	.

"好奇心，"萨迪简洁地断言道。

" [aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [laɪk] . "

"	I	wondered	what	you	wanted	and	what	you	were	like	.	"
"	我	想知道	什么	你	通缉	和	什么	你	是	喜欢	.	"

"我很好奇你想要什么，你是什么样的人。"

" [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ? "

"	You	had	no	other	reason	?	"
"	你	有	不	其他	原因	?	"

"你没有其他理由吗？"

“ [nʌn] [wət'evər] .
“ None whatever .
” 没有任何 任何 .

“什么都没有。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [guː'lɑːrd] . ”
You are a total stranger to me , Mr . Goulard . ”
你 是 一个 全部的 陌生人 到 我 , 先生 . 古拉德 . ”

古拉德先生，您对我来说完全是个陌生人。

“ ['veri] [truː] , ” [nɪk] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] .
“ Very true , ” Nick admitted , and he was glad to do so .
” 非常 真的 , ” 缺口 承认 , 和 他 曾是 高兴的 到 做 所以 .

“确实如此，”尼克承认道，而且他很乐意这样做。

“ [lets] [bɪ'kʌm] [frendz] , [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l][st'reɪndʒəz] .
“ Let's become friends , then , instead of total strangers .
” 我们来吧 变得 朋友们 , 然后 , 反而 的 全部的 陌生人 .

“那么，让我们成为朋友，而不是完全的陌生人吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] . ”
It will be to your advantage . ”
它 将要 是 到 你的 优势 . ”

这将对你有利。

“ [waɪ] [tuː; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ] ? ” ['kwestʃənd] ['seidi] , [wɪð; wɪθ] [braʊz] ['druːpɪŋ] .
“ Why to my advantage ? ” questioned Sadie , with brows drooping .
” 为什么 到 我的 优势 ? ” 被质问 萨迪 , 和 眉毛 下垂 .

“为什么对我有利？”萨迪耷拉着眉毛问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ə'kɜːrd] [læst] [naɪt] . ”
“ Because of what occurred last night . ”
” 因为 的 什么 发生 最后的 夜晚 . ”

“因为昨晚发生的事情。”

“ [ə'kɜːrd] [wer] ? ”
“ Occurred where ? ”
” 发生 在哪里 ? ”

“发生在哪里？”

“ [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [mæn'hætənˌvɪl] , ” [sed] [nɪk] .
“ In a house in Manhattanville , ” said Nick .
” 在 一个 房子 在 曼哈顿维尔 , ” 说 缺口 .

“在曼哈顿维尔的一栋房子里，”尼克说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ Don't you know ?
” 不 你 知道 ?

你不知道吗?

['dɪdnt] [maːl] ['deimən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] ?
Didn't Moll Damon give you a hint ?
没有 莫尔 达蒙 给 你 一个 暗示 ?

莫尔·达蒙没给你暗示吗?

” ['seidi] [skauld] [ɪm'peɪʃntli] , ['bæŋɪŋ] [hɜːr; hər][paːmz][ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
” Sadie scowled impatiently , banging her palms on the top of the table .
” 萨迪 皱着眉头 不耐烦地 , 砰砰作响 她 棕榈树 在 这 顶部 的 这 桌子 .

萨迪不耐烦地皱起眉头，用手掌猛地拍打着桌面。

“ [siː] [hɪr] , ['mɪstər] . [guː'lɑːrd] , [aɪm][nɑːt] ['diːlɪŋ] [ɪn] [hɪnts] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
“ See here , Mr . Goulard , I'm not dealing in hints , ” she cried , with some
“ 看 这里 , 先生 . 古拉德 , 我是 不是 处理 在 提示 , ” 她 哭 , 和 一些
[æ'sperəti] .
asperity .
粗糙度 .

“听着，古拉尔先生，我可不是在暗示什么，”她语气尖刻地喊道。

“ [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hænd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [streɪt]
“ If you've got anything of importance to say to me , hand it out straight
“ 如果 你已经 得到 任何事物 的 重要性 到 说 到 我 , 手 它 出去 直的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
from the shoulder .
从 这 肩膀 .

“如果你有什么重要的事情要告诉我，就直接跟我说吧。”

[aɪm][noʊ]['rɪd(ə)l] ['gesə] .
I'm no riddle guesser .
我是 不 谜语 猜测者 .

我可不是猜谜高手。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

” [nɪk] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɪm; ɪm] .
” Nick saw plainly that the woman was suspicious and inclined to evade him .
” 缺口 锯 显然 那 这 女士 曾是 可疑的 和 倾斜 到 逃避 他 .

尼克一眼就看出这女人心存疑虑，想要躲着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ʃʊr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
He was equally sure , on the other hand ,
他 曾是 同样地 当然 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，他也同样确信：

[ðæt] [fɪr] [ə'loʊn][hæd; həd] [ɪm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][mɑːl] ['deimən] ,
that fear alone had impelled her to yield to Moll Damon ,
那 害怕 独自的 有 被迫 她 到 屈服 到 莫尔 达蒙 ,

仅仅是那份恐惧就迫使她向莫尔·达蒙屈服。

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['məːdəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]
which convinced him that she not only knew all about the murders of the previous
哪个 确信 他 那 她 不是 仅有的 知道 全部 关于 这 谋杀案 的 这 以前的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

这让他确信，她不仅知道前一晚发生的所有谋杀案，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðem; ðəm] .
but also was more or less involved in them .
但 还 曾是 更多的 或者较少的 涉及 在 他们 .

但他或多或少也参与其中。

[nɪk] [naʊ] [tʊk] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrd] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ][bɪt] ['kɜːrtli] :
Nick now took her at her word , therefore , and replied , a bit curtly :
缺口 现在 采取 她 在 她 单词 , 所以 , 和 回复 , 一个 少量 简短地 :

因此，尼克姑且相信了她的话，语气有些生硬地回答道：

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['menʃ(ə)nd] ,
“ I mean the fight in the house mentioned ,
“ 我 意思是 这 斗争 在 这 房子 提及 ,

“我是指前面提到的那场发生在房子里的打架事件，

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [wʌz; wəz] [kɪld] . ”

a	fight	in	which	one	of	your	friends	was	killed	.	”
一个	斗争	在	哪个	一	的	你的	朋友们	曾是	被杀	.	”

一场斗殴，你的一个朋友在这场斗殴中丧生。

“ [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ?

“	One	of	my	friends	?
”	一	的	我的	朋友们	?

“我的朋友之一？”

[aɪ] [ges] [nɑːt] ! ” [dɪˈklerd] ['seidi] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] ['ɪgnərəns] .

I	guess	not	!	”	declared	Sadie	,	still	with	affected	ignorance	.
我	猜测	不是	!	”	声明	萨迪	,	仍然	和	做作的	无知	.

“我想不是吧！”萨迪装作一无所知地说道。

“ [juːv] [gɑːt] [əˈnʌðər] [ges] , [mɪs] ['bædʒər] , ” [nɪk] [sed] , [mɔːr] ['fɔːrsəbli] .

“	You've	got	another	guess	,	Miss	Badger	,	”	Nick	said	,	more	forcibly	.
”	你已经	得到	其他	猜测	,	错过	獾	,	”	缺口	说	,	更多的	强制	.

“你还有一次机会，獾小姐，”尼克语气更加坚定地说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ges] [raɪt] , [tuː] , [ænd; ənd][hænd][ˌem ˈiː] [streɪt] [gʊdz] .

“	You	may	as	well	guess	right	,	too	,	and	hand	me	straight	goods	.
”	你	可能	作为	出色地	猜测	正确的	,	也	,	和	手	我	直的	商品	.

“你最好也猜对，直接把货给我。”

[aɪv] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [blʌft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌf] [wəʊnt] [get] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

I've	not	come	here	to	be	bluffed	,	and	a	bluff	won't	get	you	anything	.
我已经	不是	来	这里	到	是	虚张声势	,	和	一个	虚张声势	惯于	得到	你	任何事物	.

我来这里不是为了被人虚张声势，虚张声势也于事无补。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ænd; ənd][ðə; ðiː][mæn][aɪ] [miːn] .

You	know	what	I	mean	and	the	man	I	mean	.
你	知道	什么	我	意思是	和	这	男人	我	意思是	.

你知道我的意思，也知道我指的是谁。

['bæti] [læŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] . ”

Batty	Lang	is	his	name	.	”
疯狂	朗	是	他的	姓名	.	”

他的名字叫巴蒂·朗。

“ ['bæti] [læŋ] [kɪld] , [eɪ] ? ”

“	Batty	Lang	killed	,	eh	?	”
”	疯狂	朗	被杀	,	嗯	?	”

“巴蒂·朗被杀了，是吗？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [nɪk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfektɪd] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

“	You	know	he	was	killed	,	”	insisted	Nick	,	with	an	affected	display	of	impatience	.
”	你	知道	他	曾是	被杀	,	”	坚持	缺口	,	和	一个	做作的	展示	的	不耐烦	.

“你知道他被杀了，”尼克装出一副不耐烦的样子，坚持道。

“ [aɪ] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] , [ben] ['bædʒər] ;

“	I	know	,	too	,	that	he	was	a	friend	of	yours	and	of	your	brother	,	Ben	Badger	;
”	我	知道	,	也	,	那	他	曾是	一个	朋友	的	你的	和	的	你的	兄弟	,	本	獾	;

“我也知道，他是你和你哥哥本·巴杰的朋友；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [bɪg] ['fɪŋgərz] . ”

also	**that**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**gang**	**of**	**which**	**you**	**two**	**are**	**the**	**big**	**fingers**	**.**	**”**
还	那	他	曾是	一	的	这	帮派	的	哪个	你	二	是	这	大的	手指	.	”

他还说他是团伙成员之一，而你们两个就是团伙里的头目。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” ['kwestʃənd] ['seidi] ['tentətɪvli] , ['fraʊnɪŋ] [mɔːr] ['dɑːrkli] .

“	**Is**	**that**	**so**	**?**	**”**	**questioned**	**Sadie**	**tentatively**	**,**	**frowning**	**more**	**darkly**	**.**
”	是	那	所以	?	”	被质问	萨迪	姑且	,	皱眉	更多的	黑暗	.

“真是这样吗？”萨迪试探性地问道，眉头皱得更紧了。

“ [jes] , [ðæts] [soʊ] , ” [nɪk] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['viːəməns] .

“	**Yes**	**,**	**that's**	**so**	**,**	**”**	**Nick**	**went**	**on**	**,**	**with**	**increasing**	**vehemence**	**.**
”	是的	,	那就是	所以	,	”	缺口	去	在	,	和	增加	激烈	.

“没错，就是这样，”尼克继续说道，语气越来越激动。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] [ɔːl] .

“	**And**	**that's**	**not**	**all**	**.**
”	和	那就是	不是	全部	.

“但这还不是全部。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [læŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [gæŋ] [gɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [aɪ] [wʌz; wəz]

I	**know**	**that**	**Lang**	**and**	**some**	**of**	**your**	**gang**	**got**	**wise**	**to**	**a**	**job**	**I**	**was**
我	知道	那	朗	和	一些	的	你的	帮派	得到	明智的	到	一个	工作	我	曾是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

going	**to**	**pull**	**off**	**in**	**that**	**house**	**,**
去	到	拉	离开	在	那	房子	,

我知道朗和你们团伙中的一些人已经察觉到我打算在那栋房子里实施的计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kwɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

and	**that**	**some**	**of**	**you**	**got**	**in**	**there**	**to**	**queer**	**it**	**and**	**get**	**the**	**best**	**of**
和	那	一些	的	你	得到	在	那里	到	酷儿	它	和	得到	这	最好的	的

[ˌem 'iː] . ”

me	**.**	**”**
我	.	”

你们有些人混进来就是为了捣乱，想占我便宜。”

“ [wiː; wi] [dɪd] , [eɪ] ? ”

“	**We**	**did**	**,**	**eh**	**?**	**”**
”	我们	做过	,	嗯	?	”

“我们做到了，是吗？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] [goʊz] ,

You	**did**	**it**	**all**	**right**	**,**	**too**	**,**	**as**	**far**	**as**	**that**	**goes**	**,**
你	做过	它	全部	正确的	,	也	,	作为	远的	作为	那	去	,

就这一点而言，你也做得非常出色。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [fæt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , ” [nɪk] ['fɔːrsəbli] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

but	**you're**	**not**	**going**	**to**	**get**	**fat**	**from**	**it**	**,**	**”**	**Nick**	**forcibly**	**informed**	**her**	**.**
但	你是	不是	去	到	得到	胖的	从	它	,	”	缺口	强制	知情的	她	.

“但你不会因此变胖的，”尼克斩钉截铁地告诉她。

“ [aɪv] [gɑːt] [ðæt] ['faɪnli] [fɪkst] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] .

“	**I've**	**got**	**that**	**finely**	**fixed**	**,**	**you**	**can**	**bet**	**on**	**it**	**,**	**or**	**I**	**wouldn't**	**be**	**here**	**.**
”	我已经	得到	那	精细地	固定的	,	你	能	赌注	在	它	,	或者	我	不会	是	这里	.

“我已经把这件事安排妥当了，你可以肯定，否则我就不会站在这里了。”

[its] ['seɪfti] [fɜːrst][fɔːr; fər] [maɪn] , ['ɔːlweɪz] .
It's safety first for mine , always .
它是 安全 第一的 为了 矿 , 总是 .

对我来说，安全永远是第一位的。

" [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ,
" As may be inferred from all this ,
" 作为 可能 是 推断 从 全部 这 ,

“由此可见，

[nɪk] [wʌz; wəz] ['bæŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] ,
Nick was banking on the correctness of his suspicions and deductions ,
缺口 曾是 银行业 在 这 正确性 的 他的 怀疑 和 扣除 ,

尼克坚信自己的怀疑和推断是正确的。

['eɪmɪŋ] [tuː; tə][soʊ] [ɪm'pres] ['seidi] ['bædʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
aiming to so impress Sadie Badger that she would enter into a discussion with
瞄准 到 所以 令人印象深刻 萨迪 獾 那 她 会 进入 进入 一个 讨论 和
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ɪk'spoʊz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraɪmz] .
him and ultimately expose all she knew about the crimes .
他 和 最终 暴露 全部 她 知道 关于 这 犯罪 .

他的目的是给萨迪·巴杰留下深刻印象，让她与他展开讨论，并最终揭露她所知道的关于这些罪行的一切。

['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['kɑːnfɪdəns] , [wʌn] ['hævɪŋ] ['æbsəluːt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Only a detective of Nick Carter's confidence , one having absolute faith in his own
仅有的 一个 侦探 的 缺口 卡特的 信心 , 一 拥有 绝对 信仰 在 他的 自己的
[dɪ'sɜːrnmənt] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] ,
discernment and deductions ,
辨别力 和 扣除 ,

只有像尼克·卡特那样信任的侦探，才能对自己的判断力和推理能力充满信心。

[wʊd] [hæv; həv] ['ventʃərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbtərfjuːdʒ] [æz; əz] [ðɪs] .
would have ventured such a subterfuge as this .
会 有 冒险 这样的 一个 托词 作为 这 .

竟然有人会冒险使用这种诡计。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] , [ˌnevərðə'les] , [tuː; tə] [pruːv] [æz; əz]['prɑːfɪtəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
It seemed likely , nevertheless , to prove as profitable as he had
它 似乎 可能 , 尽管如此 , 到 证明 作为 有利可图 作为 他 有
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

然而，这似乎很有可能像他预期的那样带来丰厚的利润。

[fɔːr; fər] ['seidi] ['bædʒər] [naʊ] ['streɪtnd] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]
For Sadie Badger now straightened up in her chair and replied , smiling a bit
为了 萨迪 獾 现在 拉直 向上 在 她 椅子 和 回复 , 微笑 一个 少量
['skɔːrnfəli] :
scornfully :
轻蔑地 :

萨迪·巴杰尔这才挺直身子，在椅子上坐直，带着一丝轻蔑的微笑回答道：

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [^ə'zeibəu] , ['mɪstər] . [guː'lɑːrd] . ”
“ You seem to be a wise gazabo , Mr . Goulard . ”
“ 你 似乎 到 是 一个 明智的 加萨博 , 先生 . 古拉德 . ”

“古拉尔先生，您似乎是个聪明的家伙。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [nɪk] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .
“ I know what I'm talking about , all right , ” Nick informed her .
“ 我 知道 什么 我是 说 关于 , 全部 正确的 , ” 缺口 知情的 她 .

“我知道自己在说什么，没错，”尼克告诉她。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][waɪz] [gɪŋk] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['seidi] [sɑːr'kæstɪkli] .

“	You	sure	are	some	wise	gink	,	”	nodded	Sadie	sarcastically	.
”	你	当然	是	一些	明智的	家伙	,	”	点头	萨迪	讽刺地	.

“你这小子可真够聪明的，”萨迪讽刺地点点头。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt] [θɪŋz] [æz; əz] ['faɪnli] [fɪkst] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

“	If	you	know	all	this	and	have	got	things	as	finely	fixed	as	you	say	,
”	如果	你	知道	全部	这	和	有	得到	事物	作为	精细地	固定的	作为	你	说	,

“如果你知道这一切，并且像你所说的那样把事情安排得井井有条，

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ʃpiːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

why	have	you	come	here	to	spiel	with	me	about	it	?
为什么	有	你	来	这里	到	游戏	和	我	关于	它	?

你为什么来这里跟我长篇大论地讲这件事?

[juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [gæŋ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] ? ”

You	really	think	that	our	gang	put	up	a	job	on	you	,	do	you	?	”
你	真的	思考	那	我们的	帮派	放	向上	一个	工作	在	你	,	做	你	?	”

你真以为我们这帮人雇凶杀人了?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , ” [snæpt] [nɪk] ; “ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] . ”

“	I	don't	think	,	”	snapped	Nick	;	“	I	know	you	did	.	”
”	我	不	思考	,	”	啪啪	缺口	;	“	我	知道	你	做过	.	”

“我不是认为，”尼克厉声说道，“我知道你做了。”

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [fæt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? ”

“	And	we're	not	going	to	get	fat	from	it	,	eh	?	”
”	和	是	不是	去	到	得到	胖的	从	它	,	嗯	?	”

“而且我们也不会因此变胖，对吧? ”

“ [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] — ['bɑːrɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

“	No	,	you're	not	—	barring	you	come	to	terms	with	me	.	”
”	不	,	你是	不是	—	禁止	你	来	到	条款	和	我	.	”

“不，你不是——除非你同意和我达成协议。”

“ [wʌt] [tɜːrmz] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstər] . [guː'lɑːrd] ? ”

“	What	terms	do	you	mean	,	Mr	.	Goulard	?	”
”	什么	条款	做	你	意思是	,	先生	.	古拉德	?	”

“古拉德先生，您指的是哪些条件? ”

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] . ”

“	I	want	a	fair	share	of	the	plunder	.	”
”	我	想	一个	公平的	分享	的	这	掠夺	.	”

“我想要公平地分得一部分战利品。”

“ [wʌt] ['plʌndər] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['seidi] ['koʊldli] .

“	What	plunder	is	that	?	”	asked	Sadie	coldly	.
”	什么	掠夺	是	那	?	”	问	萨迪	冷冷地	.

“那是什么战利品? ”萨迪冷冷地问道。

“ [oʊ] , [kʌt] [ðæt] [aʊt] , ” [nɪk] [ə'gen] [prəu'testid] , ['pleɪnli] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli]

“	Oh	,	cut	that	out	,	”	Nick	again	protested	,	plainly	seeing	that	he	was	gradually
”	哦	,	切	那	出去	,	”	缺口	再次	抗议	,	显然	看到	那	他	曾是	逐步地

['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

gaining	his	point	.
获得	他的	观点	.

“哦，别这样，”尼克再次抗议道，他显然意识到自己逐渐要成功了。

“ [juː; jʊ] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [gæŋ] , [hæv; həv][gɑːt] [ðæt] ['meksɪkən][ɪn][jʊr; jər] ['klʌtʃɪz] ,

“	You	,	or	some	of	your	gang	,	have	got	that	Mexican	in	your	clutches	,
”	你	,	或者	一些	的	你的	帮派	,	有	得到	那	墨西哥	在	你的	离合器	,

“你或者你的同伙已经把那个墨西哥人抓起来了。”

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][suːt] [keɪs] .

along	with	the	stuff	he	had	in	his	suit	case	.
沿着	和	这	东西	他	有	在	他的	套装	案件	.

以及他行李箱里的东西。

[dəunt][hænd][ˌem ˈiː] [ˈeni] [dɪˈnaɪəl] .

Don't	hand	me	any	denial	.
不	手	我	任何	拒绝	.

别跟我否认。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	know	all	about	it	.
我	知道	全部	关于	它	.

我对此了如指掌。

[juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

You	got	him	out	through	the	back	door	of	the	house	,
你	得到	他	出去	通过	这	后退	门	的	这	房子	,

你把他从房子的后门弄出去了。

[ænd; ənd] [ˈbæti] [læŋ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [waɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [frendz]

and	Batty	Lang	was	shot	while	trying	to	prevent	me	and	my	friends
和	疯狂	朗	曾是	射击	尽管	尝试	到	防止	我	和	我的	朋友们

[frʌm; frəm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

from	following	him	,
从	下列的	他	,

巴蒂·朗在试图阻止我和我的朋友们跟踪他时被枪杀。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [stæbd] [maɪ][pæl] , [ˈkɑːni] [ˈtægɝt] .

after	he	had	stabbed	my	pal	,	Connie	Taggart	.
后	他	有	刺伤	我的	朋友	,	康妮	塔格特	.

在他刺伤我的朋友康妮·塔格特之后。

[juː; jʊ][gɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][pədɪloʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi] [brɔːt] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] .

You	got	away	with	Padillo	and	the	stuff	he	brought	from	Mexico	.
你	得到	离开	和	帕迪洛	和	这	东西	他	带来	从	墨西哥	.

你带着帕迪洛和他从墨西哥带来的东西逃脱了。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	know	all	about	it	—	and	I'm	going	to	have	a	fair	share	of	it	.
我	知道	全部	关于	它	—	和	我是	去	到	有	一个	公平的	分享	的	它	.

我对此了如指掌——而且我也会从中分一杯羹。

" ['seidi] ['bædʒɝz] ['dɑːrkər] [fraunz] [ʃoʊd] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] .

"	Sadie	Badger's	darker	frowns	showed	how	deeply	she	was	impressed	.
"	萨迪	獾的	较暗	皱眉	显示	如何	深	她	曾是	印象深刻	.

“萨迪·巴杰眉头紧锁，这表明她深受感动。”

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [riˈspɔndid] ['æŋgrəli] , [haʊˈevər] ,

She	no	longer	responded	angrily	,	however	,
她	不	更长	回应	愤怒地	,	然而	,

然而，她不再愤怒地回应了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] ['kʌvərt] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [bent] [əˈpɑːn] ['lɜːrnɪŋ]

but	with	the	earnestness	and	covert	cunning	of	a	woman	bent	upon	learning
但	和	这	认真	和	隐蔽	狡猾	的	一个	女士	弯曲	之上	学习

[dʒʌst] [wʌt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

just	what	her	visitor	had	up	his	sleeve	.
只是	什么	她	游客	有	向上	他的	袖子	.

但她却带着一种认真和狡黠的神情，一心想弄清楚来访者究竟有什么企图。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

She	drew	nearer	the	table	,	bending	over	it	and	saying	:
她	画	更近	这	桌子	,	弯曲	超过	它	和	说	:

她走近桌子，俯身靠近桌面，说道：

" [juː; jʊ][duː] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] , [guːˈlɑːrd] , [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

"	You	do	seem	to	know	,	Goulard	,	what	you	are	talking	about	.
"	你	做	似乎	到	知道	,	古拉德	,	什么	你	是	说	关于	.

"古拉尔，你似乎很清楚自己在说什么。"

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['hævɪŋ] [θɪŋz] ['faɪnli] [fɪkst] ? "

Admitting	that	you	do	—	what	do	you	mean	by	having	things	finely	fixed	?	"
承认	那	你	做	—	什么	做	你	意思是	经过	拥有	事物	精细地	固定的	?	"

承认你确实这么做了——你说的"把事情安排妥当"是什么意思？

" [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [hɪr] , " [nɪk] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ]

"	In	case	anything	happens	to	me	while	here	,	"	Nick	informed	her	,	with
"	在	案件	任何事物	发生	到	我	尽管	这里	,	"	缺口	知情的	她	,	和

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

unmistakable	significance	.
毋庸置疑	意义	.

"万一我在这里发生什么意外，"尼克语气意味深长地告诉她。

" [oʊ] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [eɪ] ? "

"	Oh	,	that's	what	you	mean	,	eh	?	"
"	哦	,	那就是	什么	你	意思是	,	嗯	?	"

"哦，原来你是这个意思啊？"

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ɔːl] [raɪt] . "

"	That's	what	I	mean	,	all	right	.	"
"	那就是	什么	我	意思是	,	全部	正确的	.	"

"没错，我的意思就是这样。"

" [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][dəunt][get] [wʌt] [jʊə(r)] ['æftər] ? " ['kwestʃənd] ['seidi] , ['næroʊli] ['aɪɪŋ]

But	suppose	you	don't	get	what	you're	after	?	"	questioned	Sadie	,	narrowly	eying
但	认为	你	不	得到	什么	你是	后	?	"	被质问	萨迪	,	勉强	注视

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"但如果你没得到你想要的呢？"萨迪眯起眼睛打量着他，问道。

" [juːl] [get] [jɔːrz] , [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər] [gæŋ] , " [nɪk] [dɪˈklerd] .

"	You'll	get	yours	,	then	,	and	the	rest	of	your	gang	,	"	Nick	declared	.
"	你会	得到	你的	,	然后	,	和	这	休息	的	你的	帮派	,	"	缺口	声明	.

"那你和你那帮同伙就等着瞧吧，"尼克宣称。

" [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðæt] . "

"	Take	my	word	for	that	.	"
"	拿	我的	单词	为了	那	.	"

"相信我。"

" [ɪkˈspleɪn] .

"	Explain	.
"	解释	.

"解释。

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [get] [juː; jʊ] . "

I	don't	quite	get	you	.	"
我	不	相当	得到	你	.	"

我不太明白你的意思。

“ [ðæts] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [fjuː] [wɜːrdz] , ” [nɪk] [went] [ɑːn] .
“ That's done with few words , ” Nick went on .
“ 那就是 完毕 和 很少 字 , ” 缺口 去 在 .

“这事儿没说几句话就办完了，”尼克接着说。

“ [juːv] [gɑːt] [ðɪs] ['meksɪkən][ɑːn][jʊr; jər][hændz] .
“ You've got this Mexican on your hands .
“ 你已经 得到 这 墨西哥 在 你的 双手 .

“你手里拿着个墨西哥人。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['seɪfli] [kiːp] [ðæt] ['plʌndər] .
You've got to put him away in order to safely keep that plunder .
你已经 得到 到 放 他 离开 在 命令 到 安全 保持 那 掠夺 .

为了安全地保住那些赃物，你必须把他关起来。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
You can't let him go .
你 不能 让 他 去 .

你不能放他走。

['hiːd] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʌnz] ['æftər][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] . ”
He'd have the guns after you within an hour . ”
他会 有 这 枪支 后 你 之内 一个 小时 . ”

不出一个小时，他就会带着枪来追杀你。

“ [wiː; wi] [maɪt] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['seidi] ,
“ We might compromise with him , ” said Sadie ,
“ 我们 可能 妥协 和 他 , ” 说 萨迪 ,

“我们或许可以和他妥协，”萨迪说。

['fɜːrðər] [kən'vɪnsɪŋ] [nɪk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][mɑːrk] .
further convincing Nick that he was shooting straight at the mark .
更远 令人信服的 缺口 那 他 曾是 射击 直的 在 这 标记 .

这进一步让尼克确信他射中了要害。

“ [ðæts] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gæŋ] , ” [nɪk] [rɪ'tɜːrnd] .
“ That's not like you , nor any of your gang , ” Nick returned .
“ 那就是 不是 喜欢 你 , 也不 任何 的 你的 帮派 , ” 缺口 返回 .

“这不像你，也不像你那帮人，”尼克回答道。

“ [æz; əz] [wel] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [guː'lɑːrd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” ['seidi] ['pɔɪntɪdli]
“ As well compromise with him , Goulard , as with you , ” Sadie pointedly
[ə'sɜːrtɪd] .
asserted .
“ 作为 出色地 妥协 和 他 , 古拉德 , 作为 和 你 , ” 萨迪 尖锐地
断言 .

“古拉尔，你跟他妥协，就像跟你妥协一样，”萨迪尖锐地说道。

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] . ”
“ Not by a long chalk . ”
“ 不是 经过 一个 长的 粉笔 . ”

“差得远呢。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪl] [kiːp] [maɪ][træp] [kloʊzd] , ” [sed] [nɪk] .
“ Because you know I'll keep my trap closed , ” said Nick .
“ 因为 你 知道 患病的 保持 我的 陷阱 关闭 , ” 说 缺口 .

“因为你知道我会闭紧我的嘴，”尼克说。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

“	You	couldn't	feel	sure	of	him	.	”
”	你	不能	感觉	当然	的	他	.	”

你无法对他感到放心。

“ [jes] , [wiː; wi][kʊd; kəd] , ” [sed] ['seidi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [nɑːd] .

“	Yes	,	we	could	,	”	said	Sadie	,	with	an	expressive	nod	.
”	是的	,	我们	可以	,	”	说	萨迪	,	和	一个	富有表现力的	点头	.

“是的，我们可以，”萨迪说着，用力地点了点头。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [skwiːl] .

“	He	wouldn't	dare	to	squeal	.
”	他	不会	敢	到	尖叫	.

他不敢告密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [kɪld] ['kɑːni] ['tægɜt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	he	who	killed	Connie	Taggart	,	and	we	know	it	.
它	曾是	他	WHO	被杀	康妮	塔格特	,	和	我们	知道	它	.

是他杀害了康妮·塔格特，我们都知道这一点。

[juːv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðæt] , [guː'lɑːrd] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

You've	overlooked	that	,	Goulard	,	haven't	you	?
你已经	被忽视的	那	,	古拉德	,	还没有	你	?

古拉尔，你忽略了这一点，对吧?

” [ðə; ði] ['wʊmən] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] .

”	The	woman	laughed	derisively	.
”	这	女士	笑了	嘲讽地	.

女人冷笑着说。

[nɪk] ['saɪlənst] [hɜːr; hər] [læf] , [haʊ'evər] , [baɪ] [ri'tɔːtiŋ] ['pɔɪntɪdli] :

Nick	silenced	her	laugh	,	however	,	by	retorting	pointedly	:
缺口	沉默	她	笑	,	然而	,	经过	反驳	尖锐地	:

然而，尼克尖锐地反驳道，让她止住了笑声:

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

“	No	,	nothing	of	the	kind	.
”	不	,	没有什么	的	这	种类	.

“不，完全不是那样。”

[juːv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][pədɪloʊ][fɔːr; fər] ['stæbɪŋ] ['tægɜt] .

You've	got	nothing	on	Padillo	for	stabbing	Taggart	.
你已经	得到	没有什么	在	帕迪洛	为了	刺	塔格特	.

你根本没法和帕迪洛一起刺伤塔格特。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][self] - [dɪ'fens] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

He	did	it	in	self	-	defense	to	protect	his	property	.
他	做过	它	在	自己	-	防御	到	保护	他的	财产	.

他这样做是为了自卫，保护自己的财产。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] . ”

He	had	a	legal	right	to	do	that	.	”
他	有	一个	合法的	正确的	到	做	那	.	”

他有合法权利这样做。

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [tuː] [truː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] , ” [fraund] ['seidi] , ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] .

“	Hang	it	,	that's	too	true	for	a	joke	,	”	frowned	Sadie	,	biting	her	lips	.
”	悬挂	它	,	那就是	也	真的	为了	一个	开玩笑	,	”	皱眉	萨迪	,	咬	她	嘴唇	.

“算了，这话说得太对了，不像是个玩笑，”萨迪皱着眉头，咬着嘴唇说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [nɪk] ['ædɪd] ;

“	You	see	,	”	Nick	added	;
”	你	看	,	”	缺口	额外	;

“你看，”尼克补充道;

“ [juːl] [duː] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['meksɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”

“	**you'll**	**do**	**much**	**better**	**to**	**put**	**the**	**Mexican**	**away**	**and**	**compromise**	**with**	**me**	**.**	**”**
”	你会	做	很多	更好的	到	放	这	墨西哥	离开	和	妥协	和	我	.	”

“你最好把那个墨西哥人关起来，然后跟我妥协。”

“ [mɛ'bi] [soʊ] , [guː'lɑːrd] , ['æftər] [ɔːl] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'lʌktəntli] .

“	**Mebbe**	**so**	**,**	**Goulard**	**,**	**after**	**all**	**,**	**”**	**admitted**	**the**	**woman**	**reluctantly**	**.**
”	也许	所以	,	古拉德	,	后	全部	,	”	承认	这	女士	勉强	.

“或许真是如此吧，古拉尔，”那女人不情愿地承认道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [soʊ] . ”

“	**Besides**	**,**	**there**	**is**	**another**	**reason**	**why**	**you**	**should**	**do**	**so**	**.**	**”**
”	除了	,	那里	是	其他	原因	为什么	你	应该	做	所以	.	”

“此外，你这样做还有另一个原因。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	**What**	**is**	**that**	**?**	**”**
”	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [dʒɑːb] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [nɪk] ['fɔːrsəbli] ['ɑːrgjuːd] .

“	**I**	**am**	**the**	**man**	**who**	**made**	**the**	**job**	**possible**	**,**	**”**	**Nick**	**forcibly**	**argued**	**.**
”	我	是	这	男人	WHO	制成	这	工作	可能的	,	”	缺口	强制	争论	.

“是我让这份工作成为可能的，”尼克坚定地辩解道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['tægɝt] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

“	**If**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**Taggart**	**and**	**me**	**,**
”	如果	它	之前没有	到过	为了	塔格特	和	我	,

“如果不是塔格特和我，

[jʊr; jər] [gæŋ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [leɪd] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [stʌf] . ”

your	**gang**	**would**	**never**	**have**	**laid**	**hands**	**on**	**the**	**stuff**	**.**	**”**
你的	帮派	会	绝不	有	铺设	双手	在	这	东西	.	”

你们这帮人根本不可能弄到那玩意儿。

“ [ðæts] [truː] , [guː'lɑːrd] , [aɪ] [æd'mɪt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['seidi] .

“	**That's**	**true**	**,**	**Goulard**	**,**	**I**	**admit**	**,**	**”**	**nodded**	**Sadie**	**.**
”	那就是	真的	,	古拉德	,	我	承认	,	”	点头	萨迪	.

“没错，古拉德，我承认，”萨迪点点头。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [naʊ] [ðæt] ['tægɝts] [læmp] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [aʊt] ,

“	**Do**	**you**	**think**	**,**	**then**	**,**	**now**	**that**	**Taggart's**	**lamp**	**has**	**been**	**put**	**out**	**,**
”	做	你	思考	,	然后	,	现在	那	塔格特的	灯	有	到过	放	出去	,

“那么，你认为，既然塔格特的灯已经熄灭了，

[ðæt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['bʌŋkoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌf] ?

that	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**buncoed**	**out**	**of**	**my**	**share**	**of**	**the**	**stuff**	**?**
那	我是	去	到	是	骗局	出去	的	我的	分享	的	这	东西	?

我会被骗走我应得的那份东西吗?

” [nɪk] [di'mɑːndid] .

”	**Nick**	**demanded**	**.**
”	缺口	要求	.

“尼克要求道。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] !

“	**Not**	**much**	**!**
”	不是	很多	!

“不多！”

[jʊr; jər] [gæŋ] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Your	**gang**	**has**	**got**	**to**	**come**	**across**	**with**	**part**	**of**	**it**	**,**
你的	帮派	有	得到	到	来	穿过	和	部分	的	它	,

你们团伙必须带上一部分人，

[ɔːr] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [dɪks] [ə; eɪ][tɪp] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

or	I'll	give	the	dicks	a	tip	that	will	make	trouble	for	you	.
或者	患病的	给	这	迪克斯	一个	提示	那	将要	制作	麻烦	为了	你	.

否则我就给那些混蛋通风报信，让他们给你惹麻烦。

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['seidi] , [ɔːl] [raɪt] .

I	can	do	it	,	Sadie	,	all	right	.
我	能	做	它	,	萨迪	,	全部	正确的	.

萨迪，我能做到，没问题。

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [get] - [ə'weɪ] [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] .

I	can	do	it	and	make	a	safe	get	-	away	for	my	part	of	the	job	.
我	能	做	它	和	制作	一个	安全的	得到	-	离开	为了	我的	部分	的	这	工作	.

我可以完成我的工作，并安全脱身。

[ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] , [tuː] , [ən'les] — — ”

That's	what	I'll	do	,	too	,	unless	—	—	”
那就是	什么	患病的	做	,	也	,	除非	—	—	”

我也会这么做，除非——”

“ ['sʌmθɪŋ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] !

“	Something	prevents	!
“	某物	阻止	!

“有什么东西阻止了！

[get] [hɪm; ɪm] , [pælz] !

Get	him	,	pals	!
得到	他	,	朋友们	!

伙计们，抓住他！

[dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] !

Don't	give	him	a	look	in	!
不	给	他	一个	看	在	!

别给他任何机会！

” [nɪk] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .

”	Nick	turned	quickly	.
”	缺口	转向	迅速地	.

尼克迅速转过身。

[ðə; ði][fɜːrst] [feɪs] [hiː; hi] [bɪ'held] , [ʌv; əv] ['sevrəl] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] — ['gæstən] [guː'lɑːrd] .

The	first	face	he	beheld	,	of	several	,	was	that	of	—	Gaston	Goulard	.
这	第一的	脸	他	观看	,	的	一些	,	曾是	那	的	—	加斯顿	古拉德	.

他首先看到的几张面孔中，是——加斯顿·古拉尔的面孔。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] .

THE	LAIR	OF	THE	WOLF	.
这	巢穴	的	这	狼	.

狼的巢穴。

[nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːt] ['næpɪŋ] .

Nick	Carter	was	not	caught	napping	.
缺口	卡特	曾是	不是	捕捉	打盹	.

尼克·卡特可没被抓到打盹儿。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə'lɜːrt] ,

Not	for	a	moment	since	entering	the	house	had	he	ceased	to	be	alert	,
不是	为了	一个	片刻	自从	进入	这	房子	有	他	停止	到	是	警报	,

自从进屋以来，他片刻也没有放松过警惕。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] [ɪrz] [bent] [ə'pɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɑːmɪnəs] [saʊnd] .

with	eyes	watchful	and	ears	bent	upon	catching	the	slightest	ominous	sound	.
和	眼睛	警惕	和	耳朵	弯曲	之上	捕捉	这	丝毫	不祥的	声音	.

他们目光警惕，侧耳倾听，试图捕捉任何一丝不祥之兆。

[nɪk] [hæd; həd] ['riːzənd] , [tuː] , [ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ,

Nick	had	reasoned	,	too	,	and	very	naturally	,
缺口	有	有理智的	,	也	,	和	非常	自然	,

尼克也思考过这个问题，而且很自然地就想到了。

[ðæt] ['gæstən] [guː'lɑːrd] [wʊd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] ,

that	Gaston	Goulard	would	visit	the	house	in	the	ordinary	way	,
那	加斯顿	古拉德	会	访问	这	房子	在	这	普通的	方式	,

加斯顿·古拉尔会像往常一样拜访这栋房子。

[baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

by	ringing	the	bell	and	presenting	himself	at	the	front	door	.
经过	铃声	这	钟	和	呈现	他自己	在	这	正面	门	.

他按响门铃，出现在前门。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] ['seidi] ['bædʒər][ænd; ənd][mɑːl]

Not	a	word	to	the	contrary	had	passed	between	Sadie	Badger	and	Moll
不是	一个	单词	到	这	相反	有	通过了	之间	萨迪	獾	和	莫尔

['deimən] .

Damon	.
达蒙	.

萨迪·巴杰和莫尔·达蒙之间没有说过任何相反的话。

[wen] [nɪk] ['kɑːrtər] [tɜːrnd] , [ˌnevərðə'les] , [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

When	Nick	Carter	turned	,	nevertheless	,	upon	hearing	the	threatening	interruption	,
什么时候	缺口	卡特	转向	,	尽管如此	,	之上	听力	这	威胁	中断	,

然而，当尼克·卡特听到威胁性的打断时，他转过身来。

[hiː; hi] [bɪ'held] ['gæstən] [guː'lɑːrd] [ænd; ənd] [θriː] [men] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz]

he	beheld	Gaston	Goulard	and	three	men	rushing	into	the	room	with	weapons
他	观看	加斯顿	古拉德	和	三	男人	匆忙	进入	这	房间	和	武器

[drɔːn] .

drawn	.
绘制	.

他看到加斯顿·古拉尔和三个男人持枪冲进房间。

[nɪk] ['rekəgnaɪzd] [ɔːl] [θriː] , [mɔːr'oʊvər] — [ben] ['bædʒər] , [wʌn] ['henri] ['friːlənd] , [noʊn] [æz; əz]

Nick	recognized	all	three	,	moreover	—	Ben	Badger	,	one	Henry	Freeland	,	known	as
缺口	认可	全部	三	,	而且	—	本	獾	,	一	亨利	弗里兰	,	已知	作为

['nɑːkər] ['friːlənd] ,

Knocker	Freeland	,
敲击器	弗里兰	,

此外，尼克认出了这三个人——本·巴杰，还有亨利·弗里兰，绰号“敲门者”弗里兰。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæk] ['glɪdən] — [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['bædʒər] [gæŋ] .

and	a	Jack	Glidden	—	all	members	of	the	notorious	Badger	gang	.
和	一个	杰克	格利登	—	全部	成员	的	这	臭名昭著	獾	帮派	.

还有杰克·格利登——他们都是臭名昭著的獾帮成员。

[nɪk] [dɪd][nɑːt][æsk] [hɪm'self] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [nɔːr] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn]

Nick	did	not	ask	himself	where	they	came	from	,	nor	how	he	had	thus	been
缺口	做过	不是	问	他自己	在哪里	他们	来了	从	,	也不	如何	他	有	因此	到过

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

尼克没有问自己他们是从哪里来的，也没有问自己是怎么被抓住的。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [jiːld] [səb'mɪsɪvli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Nor	**was**	**it**	**in**	**his**	**nature**	**to**	**yield**	**submissively**	**to**	**such**	**a**	**situation**	**.**
也不	曾是	它	在	他的	自然	到	屈服	拱手	到	这样的	一个	情况	.

他生性如此，绝不会逆来顺受。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , ['staːtiŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

As	**quick**	**as**	**a**	**flash**	**,**	**starting**	**up**	**,**	**he**	**reached**	**for**	**his**	**revolver**	**.**
作为	快的	作为	一个	闪光	,	开始	向上	,	他	达到	为了	他的	左轮手枪	.

他动作迅捷如闪电，立刻拔出了左轮手枪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [kwɪk] [ðæn; ðən] ['seidi] ['bædʒər] , [haʊ'evər] ,

He	**was**	**not**	**more**	**quick**	**than**	**Sadie**	**Badger**	**,**	**however**	**,**
他	曾是	不是	更多的	快的	比	萨迪	獾	,	然而	,

然而，他的速度并不比萨迪·巴杰快。

[huː] ['riːəlaɪzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɜːrliər] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [ðæt]

who	**realized**	**on**	**the**	**instant**	**that**	**her**	**earlier**	**suspicions**	**were**	**correct**	**,**	**and**	**that**
WHO	已实现	在	这	立即的	那	她	早些时候	怀疑	是	正确的	,	和	那

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

there	**was**	**something**	**wrong**	**.**
那里	曾是	某物	错误的	.

她立刻意识到自己之前的怀疑是正确的，事情出了问题。

[ʃiː; ʃi] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] [bɪ'fɔːr] [nɪk] [wʌz; wəz] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

She	**lurched**	**forward**	**before**	**Nick**	**was**	**fairly**	**out**	**of**	**his**	**chair**	**,**
她	踉跄了一下	向前	前	缺口	曾是	相当	出去	的	他的	椅子	,

尼克还没完全离开椅子，她就猛地向前扑去。

['θroʊɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [weɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

throwing	**all**	**of**	**her**	**weight**	**and**	**strength**	**against**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**table**	**.**
投掷	全部	的	她	重量	和	力量	反对	这	边缘	的	这	桌子	.

她用尽全身的重量和力量，猛地推向桌子边缘。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

She	**upset**	**it**	**on**	**the**	**instant**	**,**
她	沮丧的	它	在	这	立即的	,

她立刻就把它弄坏了。

['fɔːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['enərdʒi] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [hɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

forcing	**it**	**with**	**desperate**	**energy**	**against**	**the**	**back**	**and**	**hips**	**of**	**the**	**detective**	**,**
强制	它	和	绝望的	活力	反对	这	后退	和	臀部	的	这	侦探	,

他拼命地用力将它抵在侦探的背部和臀部上，

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

just	**as**	**he**	**was**	**drawing**	**the**	**revolver**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
只是	作为	他	曾是	绘画	这	左轮手枪	从	他的	口袋	.

就在他从口袋里掏出左轮手枪的时候。

[ðə; ði] ['wepən] [ɪk'sploʊdɪd] .

The	**weapon**	**exploded**	**.**
这	武器	爆炸了	.

武器爆炸了。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] .

A	**bullet**	**tore**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**floor**	**.**
一个	子弹	撕裂	一个	洞	在	这	地面	.

一颗子弹在地板上打出了一个洞。

[nɪk] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['bækwərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['teɪbl] ,

Nick	**lost**	**his**	**footing**	**and**	**pitched**	**backward**	**over**	**the**	**falling**	**table**	**,**
缺口	丢失的	他的	立足点	和	投球	落后	超过	这	坠落	桌子	,

尼克失去平衡，向后摔倒在倒塌的桌子上。

['nɪrli] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['seidi] ['bædʒər] .

nearly	into	the	arms	of	Sadie	Badger	.
几乎	进入	这	武器	的	萨迪	獾	.

差点就投入了 Sadie Badger 的怀抱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

She	was	ready	for	him	and	threw	him	to	one	side	,
她	曾是	准备好	为了	他	和	扔	他	到	一	边	,

她早已做好准备，一把将他推到一边。

[ænd; ənd] [nɪk] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [ʃʊk] [ɪts] ['tɪmbɝz] .

and	Nick	fell	to	the	floor	with	a	crash	that	shook	its	timbers	.
和	缺口	跌倒	到	这	地面	和	一个	碰撞	那	摇晃	它是	木材	.

尼克重重地摔倒在地，地板都震动了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [ðoʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][sen'seɪʃən(ə)l] ['epɪsoʊd] ['ɑːkjupaɪd] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən]

In	another	instant	,	though	the	entire	sensational	episode	occupied	hardly	more	than
在	其他	立即的	,	尽管	这	全部的	轰动一时	插曲	占领	几乎	更多的	比

[ðæt] , [guː'lɑːrd] [ænd; ənd][ben] ['bædʒər] ,

that	,	Goulard	and	Ben	Badger	,
那	,	古拉德	和	本	獾	,

就在另一瞬间，尽管整个轰动事件只持续了短短几分钟，古拉尔和本·巴杰尔

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuː] [kən'fedərəts] , [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

with	their	two	confederates	,	were	upon	the	prostrate	form	of	the	detective	,
和	他们的	二	南方邦联	,	是	之上	这	前列腺	形式	的	这	侦探	,

他们和两名同伙一起，压在了倒地不起的侦探身上。

['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['paʊərləs] .

crushing	his	arms	and	legs	to	the	floor	and	holding	him	powerless	.
压碎	他的	武器	和	腿	到	这	地面	和	保持	他	无力	.

将他的四肢压在地上，让他动弹不得。

“ [juː; jʊ][laɪ] [stɪl] , [blæst][juː; jʊ] ,

“	You	lie	still	,	blast	you	,
“	你	说谎	仍然	,	爆炸	你	,

“你一动不动地躺着，该死的，

[ɔːr] [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] ,

or	I'll	fix	you	so	there'll	be	no	need	of	telling	you	to	do	so	,
或者	患病的使固定		你	所以	将会	是	不	需要	的	讲述	你	到	做	所以	,

否则我会把你改造好，让你无需我提醒就能做到。

” [guː'lɑːrd] [kraɪd] ['fɪrsli] , ['presɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə] ['nɪks] [hed] .

”	Goulard	cried	fiercely	,	pressing	the	muzzle	of	a	revolver	to	Nick's	head	.
”	古拉德	哭	激烈地	,	紧迫	这	枪口	的	一个	左轮手枪	到	尼克的	头	.

古拉尔怒吼着，将左轮手枪的枪口抵在尼克的头上。

“ [ɪf] [hiː; hi][dəunt] , [aɪ] [wɪl] , ” ['sʌplɪmentɪd] ['bædʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz]

“	If	he	don't	,	I	will	,	”	supplemented	Badger	,	with	a	knife	at	the	detective's
“	如果	他	不	,	我	将要	,	”	补充	獾	,	和	一个	刀	在	这	侦探的

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

“如果他不这么做，我就这么做，”巴杰一边说着，一边用刀抵住侦探的喉咙。

[nɪk] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðer; ðər] ['θretnɪŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['veɪnli] [streɪnd]

Nick	gazed	up	at	their	threatening	faces	and	permitted	his	vainly	strained
缺口	凝视	向上	在	他们的	威胁	面孔	和	允许	他的	徒劳地	紧张

['mʌslz] [tuː; tə][rɪ'læks] .

muscles	to	relax	.
肌肉	到	放松	.

尼克抬头望着他们充满威胁的脸，让自己徒劳地紧绷的肌肉放松下来。

[nʌn] [jet] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
None yet had recognized him ,
没有任何 然而 有 认可 他 ,

当时还没有人认出他。

[dɪ'spaɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːls] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]
despite that his false mustache had been partly torn from his lips and
尽管 那 他的 错误的 胡子 有 到过 部分 撕裂 从 他的 嘴唇 和
[wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ɪr] .
was dangling over one ear .
曾是 悬挂 超过 一 耳朵 .

尽管他的假胡子已经从嘴唇上撕下来一部分，耷拉在一只耳朵上。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['ðerfɔːr] ,
Yielding to the inevitable , therefore ,
屈服 到 这 不可避免的 , 所以 ,

因此，只能屈服于不可避免的事实。

[fɔːr; fər][noʊ]['mɔːrt(ə)l][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [sʌtʃ] [ɑːdz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ]
for no mortal man could have overcome such odds and such a disadvantage
为了 不 凡人 男人 可以 有 克服 这样的 赔率 和 这样的 一个 劣势
, [nɪk] [sed] ['kuːlli] :
, Nick said coolly :
, 缺口 说 冷静地 :

尼克冷静地说：“没有哪个凡人能够克服这样的困难和劣势。”

“ [dəunt] ['hɜːri] , ['dʒent(ə)lmən] !
“ Don't hurry , gentlemen !
“ 不 匆忙 , 先生们 !

“先生们，别着急！”

['ðɛrəl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] [weɪ] .
There'll be time enough to settle this matter in a decent way .
将会 是 时间 足够的 到 定居 这 事情 在 一个 体面的 方式 .

时间足够，可以体面地解决此事。

[aɪm][nɑːt] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['blækleg] .
I'm not fool enough to oppose such a bunch of blacklegs .
我是 不是 傻子 足够的 到 反对 这样的 一个 束 的 黑腿 .

我没那么傻，不会去反对这样一群无赖。

[teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] .
Take your time .
拿 你的 时间 .

慢慢来。

[aɪl] [kiːp] ['kwaɪət] .
I'll keep quiet .
患病的 保持 安静的 .

我会保持沉默。

” [nɪk] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .
” Nick had , in fact , more than one reason for doing so .
” 缺口 有 , 在 事实 , 更多的 比 一 原因 为了 正在做 所以 .

事实上，尼克这样做不止一个原因。

[guː'lɑːrd] [snaːrld] [æn; ən] [oʊθ] , ['ædɪŋ] ['kwɪkli] :
Goulard snarled an oath , adding quickly :
古拉德 纠缠 一个 誓言 , 添加 迅速地 :

古拉尔低声咒骂了一句，随即补充道：

“ [baɪ] ['hev(ə)n] , [ðɪs] [mæn][ɪz] [nɪk] ['kɑːrtər] ! ”

“	By	Heaven	,	this	man	is	Nick	Carter	!	”
”	经过	天堂	,	这	男人	是	缺口	卡特	！	”

“老天爷啊，这个人是尼克·卡特！”

“ [raɪt] , ” [sed] [nɪk] ; “ ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , ['gæstən] [guː'lɑːrd] .

“	Right	,	”	said	Nick	;	“	perfectly	right	,	Gaston	Goulard	.
”	正确的	,	”	说	缺口	;	“	完美	正确的	,	加斯顿	古拉德	.

“没错，”尼克说；“完全正确，加斯顿·古拉德。”

” ['seidi] ['bædʒər] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [delt] [ə; eɪ] [bloʊ] .

”	Sadie	Badger	stared	down	at	him	as	if	dealt	a	blow	.
”	萨迪	獾	凝视	向下	在	他	作为	如果	已处理	一个	吹	.

“萨迪·巴杰居高临下地瞪着他，仿佛受到了打击。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [duːpt] ,

She	seemed	unable	to	realize	how	completely	she	had	been	duped	,
她	似乎	无法	到	意识到	如何	完全地	她	有	到过	受骗	,

她似乎完全没有意识到自己被骗得有多彻底。

[haʊ] [kəm'pliːtli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪk'spoʊzd][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'fedərəts] .

how	completely	she	had	exposed	herself	and	her	confederates	.
如何	完全地	她	有	裸露	她自己	和	她	南方邦联	.

她和她的同伙是如何彻底暴露了自己的。

“ [get] [hɪz; ɪz] ['breɪsləts] , ” [grauld] ['bædʒər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

“	Get	his	bracelets	,	”	growled	Badger	,	who	was	the	coolest	of	the	gang	.
”	得到	他的	手镯	,	”	咆哮	獾	,	WHO	曾是	这	最酷	的	这	帮派	.

“把他的手镯拿来，”獾咆哮道，他是这伙人中最酷的。

“ [its] [ðə; ði] [dɪk] , [ɔːl] [raɪt] .

“	It's	the	dick	,	all	right	.
”	它是	这	迪克	,	全部	正确的	.

“没错，就是那根鸡巴。”

[rʌn] [jʊr; jər] [duːk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] , ['nɑːkər] , [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz]['aɪərnz] .

Run	your	duke	under	his	coat	,	Knocker	,	and	get	his	irons	.
跑步	你的	公爵	在下面	他的	外套	,	敲击器	,	和	得到	他的	熨斗	.

诺克，把你的公爵从外套底下摸出来，把他的镣铐拿来。

[wiːl] [suːn] [fɪks] [hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi][kæn; kən][wæg] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

We'll	soon	fix	him	so	he	can	wag	nothing	more	dangerous	than	his	tongue	.
出色地	很快	使固定	他	所以	他	能	摇摆	没有什么	更多的	危险的	比	他的	舌头	.

我们很快就会治好他，让他除了吐舌头之外，再也说不出什么更危险的话了。

” ['friːlənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , ['drægɪŋ] ['nɪks] ['hændkʌfs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['ɔːlsoʊ]

”	Freeland	hastened	to	obey	,	dragging	Nick's	handcuffs	from	his	pocket	,	also
”	弗里兰	加快	到	服从	,	拖拽	尼克的	手铐	从	他的	口袋	,	还

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtli] [drɔːn] .

the	revolver	he	had	partly	drawn	.
这	左轮手枪	他	有	部分	绘制	.

弗里兰德赶紧照办，从口袋里掏出尼克的手铐，还有他已经拔出一半的左轮手枪。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['wepən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

He	thrust	the	weapon	into	his	own	pocket	.
他	推力	这	武器	进入	他的	自己的	口袋	.

他将武器塞进口袋里。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [snæpt] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɑːn][ðə; ði]
Then , with the help of the others , he quickly snapped the handcuffs on the
然后 , 和 这 帮助 的 这 其他的 , 他 迅速地 啪啪 这 手铐 在 这
[dɪ'tɛktɪvz] [rɪsts] .
detective's wrists .
侦探的 手腕 .

然后，在其他人的帮助下，他迅速解开了侦探手腕上的手铐。

“ [naʊ] , ['glɪdən] , [brɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] , ” ['bædʒər] [kə'mɑːndid] .
“ Now , Glidden , bring a piece of rope , ” Badger commanded .
“ 现在 , 格利登 , 带来 一个 片 的 绳索 , ” 獾 命令 .

“格利登，拿一根绳子来，”獾命令道。

“ [noʊ] [ˌhæf'weɪ] [wɜːrk][fɔːr; fər][maɪn] .
“ No halfway work for mine .
“ 不 半 工作 为了 矿 .

“我的作品绝不敷衍了事。”

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [dɪk] [frʌm; frəm] [weɪ] [bæk] .
I know this dick from way back .
我 知道 这 迪克 从 方式 后退 .

我早就认识这家伙了。

['hævɪŋ] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [aɪl] [meɪk] [ded] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] . ”
Having got him , I'll make dead sure to keep him . ”
拥有 得到 他 , 患病的 制作 死的 当然 到 保持 他 . ”

既然得到了他，我一定会想方设法留住他。

“ [ðæts] [mɔːr] ['wɪzdəm] , ['bædʒər] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ˌɔːrdn'erəli] [dɪ'spleɪ] , ” [nɪk] ['draɪli] [dɪ'klerd] ,
“ That's more wisdom , Badger , than you ordinarily display , ” Nick dryly declared ,
“ 那就是 更多的 智慧 , 獾 , 比 你 按说 展示 , ” 缺口 干巴巴地 声明 ,
['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['swɔːrði] ,
looking up at his swarthy ,
寻找 向上 在 他的 黝黑的 ,

“獾，这比你平时表现出的更有智慧，”尼克冷冷地说道，抬头看着他黝黑的眼睛。

['sɪnɪstər] [feɪs] .
sinister face .
险恶 脸 .

阴险的脸。

“ [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [waɪl] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Make a good job of it , by all means , while you're about it . ”
“ 制作 一个 好的 工作 的 它 , 经过 全部 方法 , 尽管 你是 关于 它 . ”

“既然要做，那就一定要做好。”

“ [aɪl] [duː] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , ['kɑːrtər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['æmp(ə)l] [miːnz] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] , ”
“ I'll do that , all right , Carter , and I have ample means at my command , ”
“ 患病的 做 那 , 全部 正确的 , 卡特 , 和 我 有 充足 方法 在 我的 命令 , ”
['bædʒər] [ri'tɔːtid] .
Badger retorted .
獾 反驳 .

“我会的，卡特，而且我手头有充足的资源，”巴杰反驳道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] ['æmp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”
“ We shall see how ample they are . ”
“ 我们 将 看 如何 充足 他们 是 . ”

“我们拭目以待，看看它们是否充足。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ Is that so ?
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗?

" ['bædʒər] [tɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

"	Badger	turned	like	a	flash	.
"	獾	转向	喜欢	一个	闪光	.

獾像闪电一样转过身去。

" [wɑːtʃ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] , ['friːlənd] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	Watch	out	from	the	back	window	,	Freeland	,	"	he	commanded	.
"	手表	出去	从	这	后退	窗户	,	弗里兰	,	"	他	命令	.

“弗里兰，注意后窗，”他命令道。

" [ðɪs] [dɪk] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ɑːn] [juː 'es] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [noʊ] [fɔːr; fər] .

"	This	dick	may	have	more	on	us	than	we	know	for	.
"	这	迪克	可能	有	更多的	在	我们	比	我们	知道	为了	.

“这根阴茎可能比我们所知的更有价值。”

[meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [siːn] . "

Make	sure	you	are	not	seen	.	"
制作	当然	你	是	不是	已见	.	"

确保不被人看见。

" [ðæt] [læst] [eint] ['nesəseri] , " [sed] ['friːlənd] ,

"	That	last	ain't	necessary	,	"	said	Freeland	,
"	那	最后的	不是	必要的	,	"	说	弗里兰	,

“最后那一点没必要，”弗里兰说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [graʊl] [waɪl] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [ruːmz; rʊmz] .

with	a	growl	while	he	hurried	into	one	of	the	back	rooms	.
和	一个	咆哮	尽管	他	慌忙	进入	一	的	这	后退	房间	.

他低吼着，匆匆走进其中一间房间。

['glɪdən] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] ,

Glidden	returned	at	that	moment	,	bringing	a	piece	of	rope	,
格利登	返回	在	那	片刻	,	带来	一个	片	的	绳索	,

格利登这时回来了，手里拿着一根绳子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræskəlz] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [baɪnd] [nɪk] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] [ðæt] [self] - [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]

and	the	rascals	then	proceeded	to	bind	Nick	so	securely	that	self	-	liberation
和	这	无赖	然后	继续	到	绑定	缺口	所以	安全地	那	自己	-	解放

[wʌz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

was	next	to	impossible	.
曾是	下一个	到	不可能的	.

然后，这群恶棍把尼克绑得结结实实，让他几乎不可能挣脱束缚。

['seidi] ['bædʒər] ['kuːlli] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt]

Sadie	Badger	coolly	set	up	the	table	in	the	meantime	and	replaced	the	articles	that
萨迪	獾	冷静地	放	向上	这	桌子	在	这	与此同时	和	替换	这	文章	那

[hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

had	fallen	to	the	floor	.
有	倒下	到	这	地面	.

与此同时，萨迪·巴杰冷静地摆好了桌子，并将掉到地上的物品放回原位。

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'pɪrd] [dɪ'stɜːrbd] ['oʊvər] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

She	no	longer	appeared	disturbed	over	learning	that	this	man	by	whom	she	had	been
她	不	更长	出现	不安	超过	学习	那	这	男人	经过	谁	她	有	到过

[duːpt] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [nɪk] ['kɑːrtər] .

duped	was	none	other	than	Nick	Carter	.
受骗	曾是	没有任何	其他	比	缺口	卡特	.

得知欺骗她的这个人不是别人，正是尼克·卡特之后，她似乎不再感到不安了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] , [laɪk] [hɜːr; hər] [noʊˈtɔːriəs] [ˈbrʌðər] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪz; ɪz]

She	seemed	to	feel	,	like	her	notorious	brother	,	that	he	had	invited	his
她	似乎	到	感觉	,	喜欢	她	臭名昭著	兄弟	,	那	他	有	受邀	他的

[ˈfɪnɪʃ] .

finish	.
结束	.

她似乎和她那臭名昭著的哥哥一样，觉得是他自找的下场。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [vjuːd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [weɪ] ,

That	none	of	the	gang	viewed	the	matter	in	any	other	way	,
那	没有任何	的	这	帮派	已查看	这	事情	在	任何	其他	方式	,

团伙中没有一个人对这件事有其他看法。

[əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

appeared	in	the	freedom	with	which	they	began	to	discuss	the	situation	,
出现	在	这	自由	和	哪个	他们	开始	到	讨论	这	情况	,

他们开始自由地讨论局势，这体现了这一点。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [rɪˈgɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]

without	the	slightest	regard	for	the	presence	of	the	detective	and	what	he
没有	这	丝毫	看待	为了	这	在场	的	这	侦探	和	什么	他

[maɪt] ,

might	,
可能	,

他丝毫不顾及侦探在场以及他可能采取的行动，

[baɪ] [sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [ˌpɑːsəˈbɪləti] , [əˈkɑːmplɪʃ] .

by	some	remote	possibility	,	accomplish	.
经过	一些	偏僻的	可能性	,	完成	.

以某种渺茫的可能性，实现。

“ [naʊ] , [ˈseidi] , [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [streɪt] , ” [sed] [ˈbædʒər] , [ˈæftər] [nɪk] [hæd; həd] [bɪn]

“	Now	,	Sadie	,	give	it	to	me	straight	,	”	said	Badger	,	after	Nick	had	been
“	现在	,	萨迪	,	给	它	到	我	直的	,	”	说	獾	,	后	缺口	有	到过

[sɪˈkjʊrli] [baʊnd] .

securely	bound	.
安全地	边界	.

“好了，萨迪，直说吧，”巴杰在尼克被牢牢绑好后说道。

“ [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [dɪk] [fuːl] [juː; jʊ] ?

“	How	did	the	dick	fool	you	?
“	如何	做过	这	迪克	傻子	你	?

“那根鸡巴是怎么骗过你的？”

” [ˈseidi] [ˈbædʒər] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [kənˈsiːlɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .

”	Sadie	Badger	told	him	,	concealing	nothing	.
”	萨迪	獾	讲述	他	,	隐藏	没有什么	.

萨迪·巴杰告诉他，她没有隐瞒任何事情。

“ [aɪv] [ɪkˈspoʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈleɪaʊt] , [ben] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʌmpər] [ðæt] [kwiəz] [ðə; ði] [wiːl] , ”

“	I've	exposed	the	whole	layout	,	Ben	,	and	the	bumper	that	queers	the	wheel	,	”
“	我已经	裸露	这	所有的	布局	,	本	,	和	这	保险杠	那	酷儿	这	车轮	,	”

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“我已经把整个布局都暴露出来了，本，还有那个会扰乱方向盘的保险杠，”她说。

[wen] [kənˈkluːdɪŋ] .

when	concluding	.
什么时候	总结	.

总结时。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ There's nothing to it .
“ 有 没有什么 到 它 .

“没什么大不了的。”

[wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . ”
We're up against it . ”
是 向上 反对 它 . ”

我们处境艰难。

“ [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [hæŋd] , ” ['bædʒər] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] .
“ Up against it be hanged , ” Badger declared , with a growl .
“ 向上 反对 它 是 绞刑 , ” 獾 声明 , 和 一个 咆哮 .

“把它吊死在上面吧！”獾咆哮着说道。

“ [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʌts] ['eni] [aɪs] .
“ You've told me nothing that cuts any ice .
“ 你已经 讲述 我 没有什么 那 削减 任何 冰 .

“你说的那些话根本没用。”

['hiːz] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .
He's got nothing on us for the job .
他是 得到 没有什么 在 我们 为了 这 工作 .

他根本比不上我们。

[wiːv] [gɑːt][noʊ] [blʌd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] , [nɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ,
We've got no blood on our hands , nor likely to have any ,
我们已经 得到 不 血 在 我们的 双手 , 也不 可能 到 有 任何 ,

我们手上没有沾染鲜血，将来也不太可能沾染鲜血。

['bɑːrɪŋ] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['grizər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['bɔːbəlz] .
barring we put the greaser away to get his baubles .
禁止 我们 放 这 油腻男 离开 到 得到 他的 小饰品 .

除非我们把那个油腻小子关起来，让他去拿他的小玩意儿。

[siː] [hɪr] — —
See here — —
看 这里 — —

请看这里——

” ['bædʒər] [swʌŋ] ['ʃɑːrpli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] ['gæstən] [guː'lɑːrd] ,
” Badger swung sharply around and confronted Gaston Goulard ,
” 獾 摇摆 尖锐地 大约 和 面对 加斯顿 古拉德 ,

“獾猛地转身，与加斯顿·古拉德对峙起来，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['grɪmli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skləʊʒəz] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [meɪd] .
who had been grimly listening to the disclosures the woman had made .
WHO 有 到过 阴沉地 聆听 到 这 披露 这 女士 有 制成 .

他神情严肃地听着这位女士的供述。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][juː 'es] ?
“ What do you want of us ?
“ 什么 做 你 想 的 我们 ?

你们想要我们做什么?

” [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .
” he demanded .
” 他 要求 .

“他质问道。”

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
“ Why are you here ?
“ 为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ʌp][jʊr; jər] [sliːv] ?
What have you got up your sleeve ?
什么 有 你 得到 向上 你的 袖子 ?

你还有什么后招?

" [nɪk] [læft] ['ɔːdəbli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['kɔːzɪŋ] ['bædʒər][tuː; tə]
" Nick laughed audibly , in spite of his threatening situation , causing Badger to
" 缺口 笑了 可听见的 , 在 尽管如此 的 他的 威胁 情况 , 导致 獾 到
[tɜːrn][ænd; ənd] [gler] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
turn and glare at him .
转动 和 强光 在 他 .

尽管处境危险，尼克还是放声大笑，这让巴杰转过身来怒视着他。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kwestʃən] , " [sed] [nɪk] .
" That's a funny question , " said Nick .
" 那就是 一个 有趣的 问题 , " 说 缺口 .

"这真是个有趣的问题，"尼克说。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [breɪnz] ? "
" Haven't you any brains ? "
" 还没有 你 任何 大脑 ? "

你难道没有脑子吗?

" [breɪnz] ? "
" Brains ? "
" 大脑 ? "

"大脑？"

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] ['hævnt] [saɪzd] [ʌp] [ðɪs] ['bɪznəs] [kə'rektli] ?
" Do you suppose I haven't sized up this business correctly ?
" 做 你 认为 我 还没有 尺寸 向上 这 商业 正确 ?

"你认为我对这家企业的评估有误吗？"

" [nɪk] [went] [ɑːn] .
" Nick went on .
" 缺口 去 在 .

尼克继续说道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðæt] ['ræskl] ['wɒnts] .
" I can tell you what that rascal wants .
" 我 能 告诉 你 什么 那 恶棍 想要 .

"我可以告诉你那个恶棍想要什么。"

[hiː; hi] ['wɒnts] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][wɑːnt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wʊmən] .
He wants precisely what I have pretended to want from the woman .
他 想要 恰恰 什么 我 有 假装 到 想 从 这 女士 .

他想要的，正是我假装想要从那个女人那里得到的东西。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] .
He will tell you precisely what I have told her .
他 将要 告诉 你 恰恰 什么 我 有 讲述 她 .

他会把我告诉她的所有内容原原本本告诉你。

[aɪ] [di'djuːst] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːbəb(ə)l] [muːv] [ðæt] [ðæt] ['ræskl] [wʊd] [meɪk] ,
I deduced the truth and the probable move that that rascal would make ,
我 推断 这 真相 和 这 可能 移动 那 那 恶棍 会 制作 ,

我推断出了真相以及那个无赖可能会采取的行动。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ɪn][maɪ][wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and I got in my work ahead of him .
和 我 得到 在 我的 工作 前方 的 他 .

我比他先完成了工作。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] — ['bɑːrɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][ækt] .

That's	**all**	**there**	**is**	**to**	**it**	**—**	**barring**	**that**	**you**	**caught**	**me**	**in**	**the**	**act**	**.**
那就是	全部	那里	是	到	它	—	禁止	那	你	捕捉	我	在	这	行为	.

事情就是这样——除非你当场抓住了我。

[bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi] [əˈnʌðər] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] , ” [nɪk] ['pɔɪntɪdli] ['ædɪd] .

But	**there'll**	**be**	**another**	**side**	**to**	**the**	**story**	**,**	**”**	**Nick**	**pointedly**	**added**	**.**
但	将会	是	其他	边	到	这	故事	,	”	缺口	尖锐地	额外	.

但事情还有另一面，”尼克意味深长地补充道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [əˈnʌðər] [saɪd] ?

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**another**	**side**	**?**
”	什么	做	你	意思是	经过	其他	边	?

“你说的另一方是什么意思？”

” ['bædʒər] [diˈmɑːndid] , ['skaʊlɪŋ] .

”	**Badger**	**demanded**	**,**	**scowling**	**.**
”	獾	要求	,	皱眉	.

“獾皱着眉头问道。”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ! ”

“	**Wait**	**and**	**see**	**!**	**”**
”	等待	和	看	!	”

“等着瞧吧！”

“ [juːl] ['nevər] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” ['bædʒər] [rɪˈtɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] .

“	**You'll**	**never**	**see**	**the**	**other**	**side**	**of**	**it**	**,**	**”**	**Badger**	**returned**	**,**	**with**	**a**	**growl**	**.**
”	你会	绝不	看	这	其他	边	的	它	,	”	獾	返回	,	和	一个	咆哮	.

“你永远不会看到事情的另一面，”獾低吼着回答道。

“ [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ][fɔːr; fər] [kiːps] . ”

“	**We've**	**got**	**you**	**for**	**keeps**	**.**	**”**
”	我们已经	得到	你	为了	保持	.	”

“我们永远都抓到你了。”

“ ['betər] [men][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ['θretnd] [ˌem ˈiː] , ” [nɪk] [riˈtɔːtid] .

“	**Better**	**men**	**than**	**you**	**have**	**threatened**	**me**	**,**	**”**	**Nick**	**retorted**	**.**
”	更好的	男人	比	你	有	威胁	我	,	”	缺口	反驳	.

“比你强的人都威胁过我，”尼克反驳道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ,

“	**They**	**would**	**have**	**made**	**good**	**,**	**too**	**,**	**with**	**as**	**much**	**at**	**stake**	**as**	**we**	**have**	**,**
”	他们	会	有	制成	好的	,	也	,	和	作为	很多	在	赌注	作为	我们	有	,

” [snæpt] ['bædʒər] .

”	**snapped**	**Badger**	**.**
”	啪啪	獾	.

“他们也会做得很好，毕竟他们和我们一样面临着巨大的风险，”獾厉声说道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [guːˈlɑːrd] [naʊ] [pʊt] [ɪn] ['kuːlli] .

“	**That's**	**right**	**,**	**”**	**Goulard**	**now**	**put**	**in**	**coolly**	**.**
”	那就是	正确的	,	”	古拉德	现在	放	在	冷静地	.

“没错，”古拉尔冷静地补充道。

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['bɪznəs] . ”

“	**There**	**is**	**only**	**one**	**way**	**to**	**settle**	**this**	**business**	**.**	**”**
”	那里	是	仅有的	一	方式	到	定居	这	商业	.	”

“解决这个问题只有一个办法。”

“ [wʌt] [weɪ] [ɪz] [ðæt] — [weɪt] !

“	**What**	**way**	**is**	**that**	**—**	**wait**	**!**
”	什么	方式	是	那	—	等待	!

“那是什么路——等等！”

" ['bædʒər] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] .
" **Badger** **broke** **off** **abruptly** **.**
" 獾 打破 离开 突然 .

“獾突然中断了说话。”

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['seidi] .
" **You** **come** **with** **us** **,** **Sadie** **.**
" 你 来 和 我们 , 萨迪 .

“萨迪，你跟我们走吧。”

[lʊk] ['æftər][ðə; ði] [dɪk] , ['glɪdən] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [səːvz] [ˌjuː 'es][noʊ] [trɪk] .
Look **after** **the** **dick** **,** **Glidden** **,** **and** **see** **that** **he** **serves** **us** **no** **trick** **.**
看 后 这 迪克 , 格利登 , 和 看 那 他 服务 我们 不 诡计 .

格利登，看好那根小弟弟，别让他耍花招。

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wer] [wiː; wi][stænd] .
I'll **find** **out** **where** **we** **stand** **.**
患病的 寻找 出去 在哪里 我们 站立 .

我会弄清楚我们目前的处境。

[aɪl] [dɑːrn] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wer] [wiː; wi][stænd] .
I'll **darn** **soon** **find** **out** **where** **we** **stand** **.**
患病的 该死 很快 寻找 出去 在哪里 我们 站立 .

我很快就会知道我们之间的关系到底如何。

" [nɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [in'sjuːd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
" **Nick** **could** **not** **hear** **the** **discussion** **that** **ensued** **in** **the** **back** **room** **.**
" 缺口 可以 不是 听到 这 讨论 那 随后 在 这 后退 房间 .

尼克听不到后面房间里发生的讨论。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [laɪnz] [ɔːl'redi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [haʊ'evər] ,
That **it** **was** **along** **lines** **already** **indicated** **,** **however** **,**
那 它 曾是 沿着 线条 已经 表明的 , 然而 ,

然而，事情的发展方向与之前预想的一致。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
which **had** **shaped** **his** **own** **course** **and** **brought** **about** **his** **unexpected** **situation** **,**
哪个 有 形状 他的 自己的 课程 和 带来 关于 他的 意外 情况 ,

这塑造了他的人生轨迹，也导致了他如今意想不到的处境。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] .
he **had** **not** **the** **slightest** **doubt** **.**
他 有 不是 这 丝毫 怀疑 .

他对此毫不怀疑。

[ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [wen] [ðə; ði] [krʊks] [rɪ'tɜːrnd] ,
Ten **minutes** **had** **passed** **when** **the** **crooks** **returned** **,**
十 分钟 有 通过了 什么时候 这 骗子 返回 ,

十分钟后，歹徒们回来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [nɪk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]
and **it** **at** **once** **was** **obvious** **to** **Nick** **that** **they** **had** **come** **to** **an**
和 它 在 一次 曾是 明显的 到 缺口 那 他们 有 来 到 一个
[ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [guː'lɑːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .
agreement **with** **Goulard** **that** **was** **satisfactory** **to** **all** **concerned** **.**
协议 和 古拉德 那 曾是 令人满意的 到 全部 担心的 .

尼克立刻意识到，他们与古拉德达成的协议令各方都感到满意。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪləm] ['mɜːrtʃənt] ,
The **face** **of** **the** **whilom** **merchant** **,**
这 脸 的 这 何时 商人 ,

白衣商人的脸

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l]
who had been steadily going to the bad since his financial and social
WHO 有 到过 稳步 去 到 这 坏的 自从 他的 金融的 和 社会的
['daʊnfɔːl] ,
downfall ,
倒台 ,

自从经济和社会地位垮台后，他的境况就一直在恶化。

[wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['miŋgld] [mə'levələns] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðæt] [spoʊk] ['laʊdər] [ðæn; ðən]
wore a look of mingled malevolence and exultation that spoke louder than
穿着 一个 看 的 混合 恶意 和 大喜 那 辐 更大声 比
[wɜːrdz] .
words .
字 .

他脸上带着一种既邪恶又狂喜的神情，胜过千言万语。

“ [naʊ] , ['kɑːrtər] , [maɪ] [tɜːrn] [hæz; həz] [kʌm] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ Now , Carter , my turn has come , ” he declared , confronting the detective .
“ 现在 , 卡特 , 我的 转动 有 来 , ” 他 声明 , 面对 这 侦探 .

“现在，卡特，轮到我了，”他一边说着，一边面对着侦探。

“ [juːv] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['ɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪn] .
“ You've had your inning , and I'm going to have mine .
“ 你已经 有 你的 局 , 和 我是 去 到 有 矿 .

“你已经上场了，现在轮到我了。”

[juː; jʊ] [dɪd] [ɔːl] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [daʊn] [ˌem 'iː] ,
You did all in your power to down me ,
你 做过 全部 在 你的 力量 到 向下 我 ,

你竭尽全力想扳倒我，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [les] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [hænd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
but you have accomplished less than what I will hand to you .
但 你 有 完成 较少的 比 什么 我 将要 手 到 你 .

但你所取得的成就远不及我将赐予你的。

[meɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [get] [ˌem 'iː] , ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] , [ɪf] [aɪ] [dəunt] [waɪp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] . ”
May the devil get me , body and soul , if I don't wipe you out of existence . ”
可能 这 魔鬼 得到 我 , 身体 和 灵魂 , 如果 我 不 擦拭 你 出去 的 存在 . ”

如果我不把你从世上彻底抹去，就让魔鬼带走我的身心吧。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] ['bæti] [læŋ] ! ” [snæpt] [nɪk] ,
“ As you did Batty Lang ! ” snapped Nick ,
“ 作为 你 做过 疯狂 朗 ! ” 啪啪 缺口 ,

“就像你对付巴蒂·朗那样！”尼克厉声说道。

[soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [guː'lɑːrd] [rɪ'kɔɪld] [æz; əz] [ɪf] [delt] [ə; eɪ] [bloʊ] .
so sharply that Goulard recoiled as if dealt a blow .
所以 尖锐地 那 古拉德 反冲 作为 如果 已处理 一个 吹 .

如此猛烈，以至于古拉尔像挨了一拳似的向后退缩了。

“ [ɑː] , [ðæt] [hɪts] [ðə; ði] [neɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] , [aɪ] [siː] ! ”
“ Ah , that hits the nail on the head , I see ! ”
“ 啊 , 那 点击量 这 指甲 在 这 头 , 我 看 ! ”

“啊，说得太对了！”

“ ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , ” [snaːrld] [guː'lɑːrd] , ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] .
“ Little good it will do you to see that , ” snarled Goulard , pulling himself together .
“ 小的 好的 它 将要 做 你 到 看 那 , ” 纠缠 古拉德 , 拉 他自己 一起 .

“看到这些对你没什么好处，”古拉尔强作镇定地咆哮道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l] ['getɪŋ] [juː; jʊ] , ” [nɪk] ['kɜːrtli] ['ædɪd] ; “ ['hiːl] [get][juː; jʊ] , [guː'lɑːrd] ,
“ As for the devil getting you , ” Nick curtly added ; “ he'll get you , Goulard ,
” 作为 为了 这 魔鬼 获得 你 , ” 缺口 简短地 额外 ; “ 地狱 得到 你 , 古拉德 ,

“至于魔鬼会不会找上你，”尼克简短地补充道，“他肯定会找上你，古拉尔。”

[wət'evər] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
whatever you do to me . ”
任何 你 做 到 我 . ”

无论你对我做什么。”

“ [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] ['bæləns] [maɪ] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] — — ”
“ Not before I have balanced my account with you and sent you to — — ”
” 不是 前 我 有 均衡 我的 帐户 和 你 和 发送 你 到 — — ”

“在我和你算清账并把你送到——”

“ [kʌt] [ðæt] !
“ Cut that !
” 切 那 !

“停下！”

” ['bædʒər] ['ʃɑːrpli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['tɜːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['seidi] .
” Badger sharply interrupted , turning after a brief talk with Sadie .
” 獾 尖锐地 中断 , 转弯 后 一个 简短的 讲话 和 萨迪 .

“獾突然打断了萨迪的话，转身和她简短地交谈了几句。”

“ ['ðɛrəl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə]['seɪfər] ['kwɔːrtərz] .
“ There'll be time enough for that after a shift to safer quarters .
” 将会 是 时间 足够的 为了 那 后 一个 转移 到 更安全 四分之一 .

“转移到更安全的住所之后，会有充足的时间去做这件事。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [dɪk] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
We must get the infernal dick out of this house .
我们 必须 得到 这 地狱 迪克 出去 的 这 房子 .

我们必须把那个该死的家伙赶出这栋房子。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [meɪts] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['steɪtɪd] , [ðeɪ] [meɪ] [kʌm]
If his running mates know as much as he has stated , they may come
如果 他的 跑步 伙伴们 知道 作为 很多 作为 他 有 声明 , 他们 可能 来
['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] . ”
looking for us . ”
寻找 为了 我们 . ”

如果他的竞选伙伴们知道的真像他所说的那样多，他们可能会来找我们算账。”

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , [ben] , ” [pʊt][ɪn] ['seidi] .
“ That's right , too , Ben , ” put in Sadie .
” 那就是 正确的 , 也 , 本 , ” 放 在 萨迪 .

“没错，本，”萨迪插嘴道。

“ [ʃɪft] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [krɪb] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Shift him from this crib , and be quick about it . ”
” 转移 他 从 这 婴儿床 , 和 是 快的 关于 它 . ”

“把他从婴儿床里抱出来，快点。”

“ [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , ['glɪdən] , ” ['bædʒər] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Get a move on , Glidden , ” Badger added , turning to the other .
” 得到 一个 移动 在 , 格利登 , ” 獾 额外 , 转弯 到 这 其他 .

“快点，格利登，”巴杰说着，转向另一个人。

“ [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [siː] ['dʒɪmi] .
“ Run over to the shed and see Jimmy .
” 跑步 超过 到 这 棚 和 看 吉米 .

“快跑到棚子里去找吉米。”

[send] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌk] .

Send	him	with	the	truck	.
发送	他	和	这	卡车	.

让他开卡车去。

[wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪk] ['redi] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . ”

We'll	have	the	dick	ready	in	five	minutes	.	”
出色地	有	这	迪克	准备好	在	五	分钟	.	”

“五分钟之内我们就能把那玩意儿准备好。”

“ [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [trʌk] [hɪr] [ɪn] [les] [taɪm] , ” ['glɪdən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['heɪsənɪŋ]

“	And	we'll	have	the	truck	here	in	less	time	,	”	Glidden	nodded	,	hastening
“	和	出色地	有	这	卡车	这里	在	较少的	时间	,	”	格利登	点头	,	加速

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

from	the	room	.
从	这	房间	.

“这样我们就能更快地把卡车送到这里了。”格利登点点头，匆匆离开了房间。

“ [fɪks] [hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi] [kɑːnt] [jɪp] , ['nɑːkər] , [waɪl] [aɪ]['oʊpən][ðə; ði] [weɪ] .

“	Fix	him	so	he	can't	yip	,	Knocker	,	while	I	open	the	way	.
“	使固定	他	所以	他	不能	耶普	,	敲击器	,	尽管	我	打开	这	方式	.

“敲门者，把他固定住，让他不能再叫了，这样我才能开路。”

” ['bædʒər]['ɔːlsoʊ] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ,

”	Badger	also	hurried	from	the	room	with	the	last	,
”	獾	还	慌忙	从	这	房间	和	这	最后的	,

“獾也带着最后一个东西匆匆离开了房间，

[ænd; ənd] [nɪk] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ri'siːdɪŋ] [steps] [ɑːn][ə; eɪ] [bæk] ['sterweɪ] .

and	Nick	heard	his	receding	steps	on	a	back	stairway	.
和	缺口	听到	他的	消退	步骤	在	一个	后退	楼梯	.

尼克听到他沿着后楼梯走远的脚步声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [guː'lɑːrd] , [huː] [ə'pɪrd] ['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['eni] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɑːn]

With	the	help	of	Goulard	,	who	appeared	eager	for	a	hand	in	any	outrage	upon
和	这	帮助	的	古拉德	,	WHO	出现	渴望的	为了	一个	手	在	任何	暴行	之上

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

the	detective	,
这	侦探	,

在古拉尔的帮助下，他似乎很乐意参与任何针对侦探的暴行，

['friːlənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [gæg] [ænd; ənd]['blaɪndfoʊld] [nɪk] , [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [vjuːd] [wɪð; wɪθ]

Freeland	hastened	to	gag	and	blindfold	Nick	,	a	proceeding	viewed	with
弗里兰	加快	到	插科打诨	和	眼罩	缺口	,	一个	进行中	已查看	和

[mə'lɪʃəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ] ['seidi] ['bædʒər] .

malicious	satisfaction	by	Sadie	Badger	.
恶意	满意	经过	萨迪	獾	.

弗里兰迅速捂住尼克的嘴，蒙住他的眼睛，萨迪·巴杰带着恶意和满足的目光看着这一切。

[nɪk] [ə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

Nick	appeared	entirely	unconcerned	,	however	,	and	offered	no	resistance	.
缺口	出现	完全	漠不关心	,	然而	,	和	提供	不	反抗	.

然而，尼克似乎完全不在意，也没有表现出任何抵抗。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

He	wondered	where	he	was	to	be	taken	.
他	想知道	在哪里	他	曾是	到	是	已采取	.

他不知道自己将被带到哪里。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riˈmaːks] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][noʊ]

He	knew	from	the	remarks	he	had	heard	that	it	could	be	to	no
他	知道	从	这	评论	他	有	听到	那	它	可以	是	到	不

[greɪt] [ˈdɪstəns] ,

great	distance	,
伟大的	距离	,

他从听到的谈话中得知，距离应该不会太远。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [oʊld] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbɪldɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [bɪˈtwiːn]

and	he	recalled	the	several	old	wooden	buildings	he	had	noticed	between
和	他	召回	这	一些	老的	木制的	建筑物	他	有	注意到	之间

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər] .

the	house	and	the	river	.
这	房子	和	这	河	.

他想起了在房子和河流之间看到的几座老旧的木制建筑。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

“	It	must	be	to	one	of	them	,	”	he	said	to	himself	.
“	它	必须	是	到	一	的	他们	,	”	他	说	到	他自己	.

“一定是给他们中的一个，”他自言自语道。

“ [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsiːkrət] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [juːst] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] ,

“	Probably	a	more	secret	retreat	of	the	gang	,	used	in	case	of	need	,
“	大概	一个	更多的	秘密	撤退	的	这	帮派	,	用过的	在	案件	的	需要	,

“这可能是该团伙更隐秘的藏身之处，以备不时之需。”

[ɔːr][ə; eɪ][reɪd][baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] .

or	a	raid	by	the	police	.
或者	一个	袭击	经过	这	警察	.

或者警方突袭。

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][dəunt] [jet] [ˈfæðəm] [haʊ] [guːˈlɑːrd] [ʃoʊd] [ʌp][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈkʌmpəni]

By	Jove	,	I	don't	yet	fathom	how	Goulard	showed	up	so	suddenly	and	in	company
经过	朱庇特	,	我	不	然而	捉摸	如何	古拉德	显示	向上	所以	突然	和	在	公司

[wɪð; wɪθ][ˈbædʒər] .

with	Badger	.
和	獾	.

天哪，我至今仍不明白古拉尔怎么会突然出现，而且还和巴杰一起出现。

[ˈnʌθɪŋ] [sed] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [diˈnəutid] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

Nothing	said	by	the	two	women	denoted	anything	of	that	kind	.
没有什么	说	经过	这	二	女性	表示	任何事物	的	那	种类	.

两位女士的言语中没有任何暗示表明存在这种关系。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɔːf][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][get] [waɪz] .

Something	must	have	come	off	to	which	I	did	not	get	wise	.
某物	必须	有	来	离开	到	哪个	我	做过	不是	得到	明智的	.

肯定出了什么问题，而我却没能察觉。

[ˈpɑːsəbli] , [tʃɪk] [ɔːr][ˈpætsi] [wɪl] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .

Possibly	,	Chick	or	Patsy	will	succeed	in	doing	so	.
可能	,	小鸡	或者	帕齐	将要	成功	在	正在做	所以	.

或许，奇克或帕齐会成功做到这一点。

” [nɪk] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [muːv] .

”	Nick	had	not	long	to	wait	for	the	contemplated	move	.
”	缺口	有	不是	长的	到	等待	为了	这	思考	移动	.

尼克并没有等待太久，他计划中的行动就此展开。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈbædʒər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ,

He	heard	Badger	returning	,
他	听到	獾	返回	,

他听到獾回来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [men][ænd; ənd] ['kærid] [daʊn]

and	**a**	**moment**	**later**	**he**	**was**	**seized**	**by**	**the**	**three**	**men**	**and**	**carried**	**down**
和	一个	片刻	之后	他	曾是	查获	经过	这	三	男人	和	携带	向下

[ðə; ði] ['sterweɪ] ['menʃ(ə)nd] .

the	**stairway**	**mentioned**	**.**
这	楼梯	提及	.

片刻之后，他被这三人抓住，并被抬下了前面提到的楼梯。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðen] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] .

The	**afternoon**	**then**	**was**	**waning**	**.**
这	下午	然后	曾是	减弱	.

午后时光渐渐远去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 149 号，(Nick Carter Stories No.)
第4/8页

[ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] .

The	**dusk**	**of**	**early**	**evening**	**was**	**beginning**	**to**	**gather**	**.**
这	黄昏	的	早期的	晚上	曾是	开始	到	收集	.

傍晚的暮色渐渐笼罩大地。

[ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [wʊd] [brɪŋ] ['dɑːrknəs] — [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [nɪk] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kən'dʒektʃər]

Another	**half**	**hour**	**would**	**bring**	**darkness**	**—**	**and**	**what**	**more**	**Nick**	**could**	**only**	**conjecture**
其他	一半	小时	会	带来	黑暗	—	和	什么	更多的	缺口	可以	仅有的	推测

.

:

.

再过半小时天就会黑下来——至于接下来会发生什么，尼克只能猜测了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm]

Presently	**he**	**heard**	**the**	**opening**	**of**	**a**	**door**	**and**	**felt**	**a**	**breath**	**of**	**air**	**from**
目前	他	听到	这	开幕	的	一个	门	和	毛毡	一个	气息	的	空气	从

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	**.**
外部	.

这时他听到开门声，感觉到一股凉风从外面吹来。

[hiː; hi] ['sentɪd] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv]['bɜːrlæp] , [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [θroʊn] ['oʊvər]

He	**scented**	**the**	**odor**	**of**	**burlap**	**,**	**a**	**quantity**	**of**	**which**	**was**	**quickly**	**thrown**	**over**
他	香味	这	气味	的	粗麻布	,	一个	数量	的	哪个	曾是	迅速地	抛掷	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他闻到了粗麻布的气味，随即有一大堆粗麻布被扔到他身上。

['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] ,

covering	**him**	**completely**	**,**
覆盖	他	完全地	,

完全遮盖住他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['briːfli]

and	**he**	**again**	**was**	**raised**	**from**	**the**	**floor**	**on**	**which**	**he**	**had**	**been**	**briefly**
和	他	再次	曾是	提高	从	这	地面	在	哪个	他	有	到过	简要地

[pleɪst] .

placed	**.**
放置	.

他又一次被从之前短暂放置的地板上扶了起来。

[nɪk] [ðen] [wʌz; wəz] ['kærid] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [haʊ'evər] ,

Nick	**then**	**was**	**carried**	**only**	**a**	**few**	**steps**	**,**	**however**	**,**
缺口	然后	曾是	携带	仅有的	一个	很少	步骤	,	然而	,

然而，尼克只被人抬了几步就离开了。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [trʌk] .

when	**he**	**felt**	**himself**	**deposited**	**on**	**a**	**low**	**truck**	**.**
什么时候	他	毛毡	他自己	已存	在	一个	低的	卡车	.

他感觉自己被放到了一辆低矮的卡车上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [sweɪ] ['slaɪtli] [ɑːn][ɪts]['aɪərn] [wiːlz] .

He	**could**	**feel**	**it**	**sway**	**slightly**	**on**	**its**	**iron**	**wheels**	**.**
他	可以	感觉	它	摇摆	轻微地	在	它是	铁	车轮	.

他能感觉到它在铁轮上微微摇晃。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmuːvɪŋ] , [ˈglaɪdɪŋ] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] ,

Then	he	felt	it	moving	,	gliding	quickly	away	,
然后	他	毛毡	它	移动	,	滑翔	迅速地	离开	,

然后他感觉到它在移动，迅速滑行而去。

[ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈventʃərd] [soʊ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [les]

leaving	behind	him	the	house	into	which	he	had	ventured	so	confidently	less
离开	在后面	他	这	房子	进入	哪个	他	有	冒险	所以	自信地	较少的

[ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] .

than	an	hour	before	.
比	一个	小时	前	.

他离开了不到一个小时前还信心满满地走进的那栋房子。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ˈpætˌsiz] [treɪl] .

PATSY'S	TRAIL	.
帕特西的	踪迹	.

帕特西的小径。

[æz; əz] [naʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈseidi] [ˈbædʒər] ,

As	now	must	be	inferred	,	of	course	,	after	his	interview	with	Sadie	Badger	,
作为	现在	必须	是	推断	,	的	课程	,	后	他的	面试	和	萨迪	獾	,

当然，这一点在他接受萨迪·巴杰采访后就显而易见了。

[ɪn] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈklʊʒənz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,

in	which	appeared	most	of	the	conclusions	at	which	he	had	arrived	,
在	哪个	出现	最多	的	这	结论	在	哪个	他	有	到达的	,

其中收录了他得出的大部分结论，

[nɪk] [ˈkɑːrtər] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˈloʊkeɪt] [ðə; ði] [səˈspektɪd] [gæŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [disˈkʌvəriz] [meɪd] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mænˈtɛl] [ˈrezɪdəns] .

Nick	Carter	had	started	out	to	locate	the	suspected	gang	after	the	discoveries	made	while	in	the	Mantell	residence	.
缺口	卡特	有	开始	出去	到	定位	这	怀疑	帮派	后	这	发现	制成	尽管	在	这	曼特尔	住宅	.

在曼特尔住所发现线索后，尼克·卡特开始着手寻找涉嫌团伙。

[hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [hæd; həd] [əˈsaɪnd] [tʃɪk] [ænd; ənd] [ˈpætsi] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp] [ˈgæstən] [guːˈlɑːrd]

He	also	had	assigned	Chick	and	Patsy	the	task	of	hunting	up	Gaston	Goulard
他	还	有	分配	小鸡	和	帕齐	这	任务	的	打猎	向上	加斯顿	古拉德

,

,

,

他还指派奇克和帕齐去追捕加斯顿·古拉德。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [waɪl] [nɪk] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] .

in	which	they	were	engaged	while	Nick	was	busy	as	described	.
在	哪个	他们	是	已订婚的	尽管	缺口	曾是	忙碌的	作为	描述	.

正如之前描述的那样，在尼克忙于其他事情的时候，他们就忙于这些事了。

[nɪk] [hæd; həd] [felt] [ˈriːz(ə)nəbli] [ʃʊr] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] [ðiːz] [ˈsevrəl] [ˈpɑːrtiz] ,

Nick	had	felt	reasonably	sure	,	in	fact	,	that	these	several	parties	,
缺口	有	毛毡	合理	当然	,	在	事实	,	那	这些	一些	各方	,

事实上，尼克相当确信这几个方面，

[huːm] [hiː; hi] [nuː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mænˈhætənˌvɪl] [haʊs] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,

whom	he	knew	must	have	been	in	the	Manhattanville	house	the	previous	night	,
谁	他	知道	必须	有	到过	在	这	曼哈顿维尔	房子	这	以前的	夜晚	,

他知道这个人前一天晚上肯定在曼哈顿维尔的房子里。

[ænd; ənd] [prɪ'zu:məbli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ʃru:dli] [sə'spektɪd] — [hi:; hi] [nu:]

and	presumably	under	the	circumstances	which	he	shrewdly	suspected	—	he	knew
和	想必	在下面	这	情况	哪个	他	精明地	怀疑	—	他	知道

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tə'geðər] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .

they	would	come	together	sooner	or	later	.
他们	会	来	一起	很快	或者	之后	.

而且，正如他敏锐地预料到的那样——他知道他们迟早会走到一起。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [mu:v] [wʌz; wəz][tu:; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] , ['ðerfɔ:r] ,

His	first	move	was	to	hunt	them	up	,	therefore	,
他的	第一的	移动	曾是	到	打猎	他们	向上	,	所以	,

因此，他的第一步就是追捕他们。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] ,

before	they	could	learn	how	much	he	had	discovered	and	suspected	,
前	他们	可以	学习	如何	很多	他	有	发现	和	怀疑	,

在他们能够了解他究竟发现了多少东西、怀疑了多少东西之前，

[ænd; ənd] [gɑ:rd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [steps] [hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [teɪk] .

and	guard	themselves	against	the	steps	he	naturally	would	take	.
和	警卫	他们自己	反对	这	步骤	他	自然	会	拿	.

并防范他自然而然会采取的措施。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [faʊnd] [tʃɪk] [ænd; ənd]['pætsi] ,

The	latter	part	of	the	afternoon	found	Chick	and	Patsy	,
这	后者	部分	的	这	下午	成立	小鸡	和	帕齐	,

下午后半段，奇克和帕齐.....

[bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['sɪnɪstər] ['kærəktər] ,

both	in	a	disguise	of	a	rather	sinister	character	,
两个都	在	一个	伪装	的	一个	相当	险恶	特点	,

两人都伪装成相当阴险的角色，

[kəm'pli:tɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [θru:] ['sevrəl] [i:st] [saɪd] [stʊs] ['haʊzɪz] ,

completing	a	round	through	several	East	Side	stuss	houses	,
完成	一个	圆形的	通过	一些	东方	边	斯图斯	房屋	,

参观完东区几栋独立住宅后，

[noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['fri:kwəntid] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ] ['kɑ:ni] ['tægɚt] , [ðə; ði] ['mə:dəd] ['kræksmən] .

known	to	be	frequented	at	times	by	Connie	Taggart	,	the	murdered	cracksman	.
已知	到	是	经常光顾	在	时代	经过	康妮	塔格特	,	这	被谋杀	窃盗	.

据悉，被谋杀的毒贩康妮·塔格特有时会光顾这里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['si:kɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

They	were	not	seeking	him	,	of	course	,
他们	是	不是	寻求	他	,	的	课程	,

当然，他们并不是在寻找他。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [naʊ] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

but	were	looking	for	the	man	now	known	to	have	been	one	of	the
但	是	寻找	为了	这	男人	现在	已知	到	有	到过	一	的	这

[kən'fedərəts] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] — ['gæstən] [gu:'lɑ:rd] .

confederates	the	previous	night	—	Gaston	Goulard	.
南方邦联	这	以前的	夜晚	—	加斯顿	古拉德	.

但他们正在寻找前一天晚上被确认为同盟军成员之一的加斯顿·古拉德。

[ðeɪ] ['ri:zənd] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvər] ['ʌðər] ,

They	reasoned	,	also	,	that	they	might	discover	others	,
他们	有理智的	,	还	,	那	他们	可能	发现	其他的	,

他们还推测，他们或许还能发现其他人。

[ɔːr] [hɪr] [sʌm; səm] [ri'maːks] [drɑːpt] [ðæt] [wʊd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]
or **hear** **some** **remarks** **dropped** **that** **would** **supply** **a** **clew** **to** **the** **whereabouts** **of**
或者 听到 一些 评论 掉落 那 会 供应 一个 线索 到 这 下落 的
[guː'lɑːrd] .
Goulard **.**
古拉德 .

或者听到一些不经意的谈话，从而获得有关古拉尔下落的线索。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʊs] ['haʊzɪz] ['vɪzɪtɪd] , ['ðerfɔːr] ,
In **each** **of** **the** **stuss** **houses** **visited** **,** **therefore** **,**
在 每个 的 这 斯图斯 房屋 到访 , 所以 ,

因此，在所参观的每一座建筑中，

[bəuθ] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [pleɪd] ['briːfli] [æt; ət][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] ,
both **detectives** **had** **played** **briefly** **at** **one** **or** **more** **of** **the** **tables** **,**
两个都 侦探 有 玩 简要地 在 一 或者 更多的 的 这 表格 ,

两位侦探都曾在其中一张或多张赌桌上短暂地玩过牌。

[waɪl] ['saɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɝz] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
while **sizing** **up** **the** **other** **players** **and** **listening** **to** **what** **was** **said** **.**
尽管 浆纱 向上 这 其他 玩家 和 聆听 到 什么 曾是 说 .

一边观察其他球员，一边听他们说了些什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [fɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [stʊs] [haʊs] [ðen] [rʌn] [baɪ][kɑːrl]
They **were** **thus** **engaged** **about** **half** **past** **four** **,** **in** **the** **stuss** **house** **then** **run** **by** **Karl**
他们 是 因此 已订婚的 关于 一半 过去的 四 , 在 这 斯图斯 房子 然后 跑步 经过 卡尔
['ritʃi] ,
Ritchie **,**
里奇 ,

于是，他们在四点半左右在卡尔·里奇当时经营的妓院里开始了工作。

[noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ʌv; əv][eks] - [kən'vɪkts] [ænd; ənd] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
known **to** **be** **a** **favorite** **haunt** **of** **ex** **-** **convicts** **and** **denizens** **of** **the**
已知 到 是 一个 最喜欢的 出没 的 前任 - 罪犯 和 居民 的 这
['ʌndərwɜːrld] .
underworld **.**
地狱 .

众所周知，这里是前科犯和黑道分子最喜欢出没的地方。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [naʊ] , ” [tʃɪk] ['wɪspəd] [tuː; tə]['pætsi] , [wen] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
“ **There's** **one** **of** **them** **,** **now** **,** **”** **Chick** **whispered** **to** **Patsy** **,** **when** **entering** **the**
“ 有 一 的 他们 , 现在 , ” 小鸡 低声说道 到 帕齐 , 什么时候 进入 这
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

“现在有一个了，”奇克走进屋子时低声对帕齐说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [taɪm] [twaɪs] [fɔːr; fər]['hoʊldʌp][dʒɑːbz] . ”
“ **He** **has** **done** **time** **twice** **for** **holdup** **jobs** **.** **”**
“ 他 有 完毕 时间 两次 为了 耽误 工作 . ”

“他曾因抢劫罪两次入狱。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ['slʌgər] [sloʊn] ? ” ['kwestʃənd] ['pætsi] , ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ]
“ **You** **mean** **Slugger** **Sloan** **?** **”** **questioned** **Patsy** **,** **glancing** **toward** **the** **table** **at** **which**
“ 你 意思是 强棒 斯隆 ? ” 被质问 帕齐 , 瞥了一眼 朝向 这 桌子 在 哪个
[ðə; ði]['gæmblər][wʌz; wəz] ['siːtɪd] .
the **gambler** **was** **seated** **.**
这 赌徒 曾是 坐着 .

“你是说重炮手斯隆吗？”帕齐问道，同时瞥了一眼赌徒坐的那张桌子。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [tʃɪk] ['mʌtəd] .

“	Yes	,	of	course	,	”	Chick	muttered	.
”	是的	,	的	课程	,	”	小鸡	低声说道	.

“是的，当然，”小鸡咕哝道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [tʃer] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

“	There's	a	vacant	chair	next	to	him	.	”
”	有	一个	空缺	椅子	下一个	到	他	.	”

“他旁边有一把空椅子。”

“ [aɪ] [siː] . ”

“	I	see	.	”
”	我	看	.	”

“我懂了。”

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['pætsi] , [waɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [teiblz] .

“	I'll	take	it	,	Patsy	,	while	you	play	at	one	of	the	other	tables	.
”	患病的	拿	它	,	帕齐	,	尽管	你	玩	在	一	的	这	其他	表格	.

“帕齐，我来打吧，你去别的桌子打。”

[wiːl] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər] ['veri] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [aʊt] . ”

We'll	look	the	place	over	very	thoroughly	,	and	then	get	out	.	”
出色地	看	这	地方	超过	非常	彻底	,	和	然后	得到	出去	.	”

我们会仔细搜查一番，然后离开。

“ [aɪm][ɑːn] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['pætsi] , ['sɔːntərɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

“	I'm	on	,	”	nodded	Patsy	,	sauntering	to	another	part	of	the	room	.
”	我是	在	,	”	点头	帕齐	,	闲逛	到	其他	部分	的	这	房间	.

“我准备好了，”帕齐点点头，踱步走到房间的另一边。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɜ-z] ,

Very	little	attention	was	paid	to	either	of	them	by	the	other	players	,
非常	小的	注意力	曾是	有薪酬的	到	任何一个	的	他们	经过	这	其他	玩家	,

其他球员几乎没有注意到他们俩。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [tʃɪk] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][nekst]

and	the	man	mentioned	by	Chick	hardly	noticed	him	when	he	took	the	next
和	这	男人	提及	经过	小鸡	几乎	注意到	他	什么时候	他	采取	这	下一个

[tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [pleɪ] .

chair	and	began	his	play	.
椅子	和	开始	他的	玩	.

而奇克提到的那个人，在他坐到旁边的椅子上开始演奏时，几乎没有注意到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːki] , ['mʌskjələr] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] ['twentiz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns]

He	was	a	stocky	,	muscular	chap	in	the	twenties	,	with	a	countenance
他	曾是	一个	矮壮	,	肌肉发达的	小伙子	在	这	二十多岁	,	和	一个	面容

[ɪ'vɪnsɪŋ] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] [vaɪs] ,

evincing	depravity	and	vice	,
表现出	堕落	和	副	,

他二十多岁时是个身材敦实、肌肉发达的小伙子，脸上却透着一股堕落和邪恶的气息。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['tæsɪtɜːrn][ænd; ənd]['sɜːrli] ['neɪtʃər] .

also	a	taciturn	and	surly	nature	.
还	一个	沉默寡言	和	粗鲁	自然	.

此外，他还性格沉默寡言，脾气暴躁。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['nuːmərəs] [faɪts] ,

The	latter	had	plunged	him	into	numerous	fights	,
这	后者	有	暴跌	他	进入	很多的	战斗	,

后者使他卷入了无数次争斗，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berɪŋ] , [ðæt] [ʌv; əv] ['slʌgər]

which	had	earned	for	him	the	nickname	he	was	bearing	,	that	of	Slugger
哪个	有	获得	为了	他	这	昵称	他	曾是	轴承	,	那	的	强棒

[sloʊn] .

Sloan	.
斯隆	.

这也为他赢得了“重炮手斯隆”这个绰号。

[tʃɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Chick	had	been	playing	less	than	ten	minutes	,	however	,	and	was
小鸡	有	到过	玩耍	较少的	比	十	分钟	,	然而	,	和	曾是

[ˌæprɪ'hendɪŋ] [noʊ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

apprehending	no	profitable	results	,
逮捕	不	有利可图	结果	,

然而，小鸡玩了不到十分钟，却没有取得任何盈利。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [ðæt] ['kwɪkli] [rɪ'vɜːrst] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

when	something	occurred	that	quickly	reversed	his	opinion	.
什么时候	某物	发生	那	迅速地	反转	他的	观点	.

当发生某件事迅速改变了他的看法。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hænd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

He	felt	a	hand	touch	the	back	of	his	chair	,
他	毛毡	一个	手	触碰	这	后退	的	他的	椅子	,

他感觉一只手碰到了他的椅背，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] , [bent] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

and	then	a	woman	who	had	just	hurried	into	the	place	,	bent	between	him
和	然后	一个	女士	WHO	有	只是	慌忙	进入	这	地方	,	弯曲	之间	他

[ænd; ənd] [sloʊn] ,

and	Sloan	,
和	斯隆	,

然后，一个刚匆匆走进来的女人，弯腰站在他和斯隆之间，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [jet] [nɑːt][soʊ] [loʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [tʃɪk] [hɜːrd] [hɜːr; hər] :

to	whom	she	whispered	,	yet	not	so	low	but	that	Chick	heard	her	:
到	谁	她	低声说道	,	然而	不是	所以	低的	但	那	小鸡	听到	她	:

她低声对他说，但声音并不小，小鸡还是听到了：

“ [kwɪt] [ðə; ði] [geɪm] , ['slʌgər] .

“	Quit	the	game	,	Slugger	.
“	辞职	这	游戏	,	强棒	.

“退出比赛吧，强棒。”

[aɪv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	fixed	it	.
我已经	固定的	它	.

我已经修好了。

” [sloʊn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪfti] [greɪ] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer]

”	Sloan	turned	his	shifty	gray	eyes	upon	her	,	but	did	not	stir	from	his	chair
”	斯隆	转向	他的	狡猾的	灰色的	眼睛	之上	她	,	但	做过	不是	搅拌	从	他的	椅子

.

:
.

斯隆用他那双闪烁不定的灰色眼睛看着她，但仍然坐在椅子上没有动。

[ðə; ði] ['gæmblɚz] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɪn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['neɪtʃər] .

The	gambler's	passion	was	the	strongest	in	his	evil	nature	.
这	赌徒的	热情	曾是	这	最强	在	他的	邪恶的	自然	.

赌徒的嗜好是他邪恶本性中最强烈的。

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm; ɪm] ?
“ Will she see him ?
“ 将要 她 看 他 ?

她会见到他吗?

” [hiː; hi] [æskt] , [skers] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [breθ] .
” he asked , scarce above his breath .
” 他 问 , 稀少 多于 他的 气息 .

“他几乎喘不过气来地问道。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wen] ? ”
“ When ? ”
“ 什么时候 ? ”

“什么时候? ”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][get][ðer; ðər] . ”
“ As soon as he can get there . ”
“ 作为 很快 作为 他 能 得到 那里 . ”

“只要他能赶到那里。”

“ [hɜːr; hər][krɪb] , [mɑːl] ? ”
“ Her crib , Moll ? ”
“ 她 婴儿床 , 莫尔 ? ”

“她的婴儿床，莫尔? ”

“ [jes] . [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , ” [mɑːl] ['deimən] ['wɪspəd] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Yes . Get a move on , ” Moll Damon whispered impatiently .
“ 是的 . 得到 一个 移动 在 , ” 莫尔 达蒙 低声说道 不耐烦地 .

“是啊，快点儿。”莫尔·达蒙不耐烦地低声说道。

“ [its] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðɪs] ['paɪkɪŋ] ['bɪznəs] .
“ It's more important than this piking business .
“ 它是 更多的 重要的 比 这 皮金 商业 .

“这比捕猎这种事更重要。”

[goʊ][ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər] .
Go and send him up there .
去 和 发送 他 向上 那里 .

去把他送上去。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
You know where to find him .
你 知道 在哪里 到 寻找 他 .

你知道在哪里可以找到他。

” [sloʊn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['diːlər] [tuː; tə][biː; bi] [kæʃt] .
” Sloan pushed his chips toward the dealer to be cashed .
” 斯隆 推动 他的 芯片 朝向 这 经销商 到 是 已兑现 .

斯隆将筹码推向荷官，准备兑换成现金。

“ [juː; jʊ][haɪk] [hoʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
“ You hike home and stay there , ” he muttered to the woman .
“ 你 远足 家 和 停留 那里 , ” 他 低声说道 到 这 女士 .

“你徒步回家，待在那儿吧。”他低声对那女人说。

“ [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] .
“ I'll see him and set him going .
“ 患病的 看 他 和 放 他 去 .

“我会见他，然后让他出发。”

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Leave	it	to	me	.
离开	它	到	我	.

交给我吧。

" [tʃɪk] [kɔːt] ['pætˌsiz] [aɪ] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Chick	caught	Patsy's	eye	and	signaled	for	him	to	shadow	the	woman	.
"	小鸡	捕捉	帕特西的	眼睛	和	发出信号	为了	他	到	阴影	这	女士	.

“奇克和帕齐目光相遇，并示意他跟踪那个女人。”

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['slʌgər] [sloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

Half	a	minute	later	he	followed	Slugger	Sloan	from	the	house	.
一半	一个	分钟	之后	他	随后	强棒	斯隆	从	这	房子	.

半分钟后，他跟着斯隆出了房子。

[mɑːl] ['deimən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [krʊk] .

Moll	Damon	was	waiting	outside	,	on	a	corner	,	for	the	crook	.
莫尔	达蒙	曾是	等待	外部	,	在	一个	角落	,	为了	这	骗子	.

莫尔·达蒙在街角等着那个骗子。

[ðeɪ] [met] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .

They	met	again	and	talked	for	several	moments	.
他们	遇见	再次	和	谈话	为了	一些	时刻	.

他们再次见面，交谈了一会儿。

[tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [stʊs] - [haʊs] ['dɔːrweɪ] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['steɪtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] .

Chick	and	Patsy	watched	them	from	the	stuss	-	house	doorway	,	the	former	stating	what	he	had	overheard	.
小鸡	和	帕齐	观看	他们	从	这	斯图斯	-	房子	门口	,	这	以前的	声明	什么	他	有	无意中听到	.

奇克和帕齐从棚屋门口看着他们，奇克把听到的话转述了出来。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bæŋkɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	are	you	banking	so	strong	on	it	?
“	为什么	是	你	银行业	所以	强的	在	它	?

你为什么如此看好它?

" ['pætsi] ['kwestʃənd] .

"	Patsy	questioned	.
"	帕齐	被质问	.

帕特西问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sloʊn] [ænd; ənd] ['tægɜːt] [wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] , " [sed] [tʃɪk] .

“	Because	I	happen	to	know	that	Sloan	and	Taggart	were	good	friends	,	"	said	Chick	.
“	因为	我	发生	到	知道	那	斯隆	和	塔格特	是	好的	朋友们	,	"	说	小鸡	.

“因为我碰巧知道斯隆和塔格特是好朋友，”奇克说。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
“	吉	!

“哎呀！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðen] [ðæt] [sloʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dʒɑːb][læst] [naɪt] . "

it	may	be	then	that	Sloan	was	in	the	job	last	night	.	"
它	可能	是	然后	那	斯隆	曾是	在	这	工作	最后的	夜晚	.	"

那么，昨晚斯隆可能确实在上班。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] . ”
“ That's the very point . ”
” 那就是 这 非常 观点 . ”

“这正是关键所在。”

“ [bʌt; bət] [huːm] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [waɪ] — — ”
“ But whom is he going to see , and why — — ”
” 但 谁 是 他 去 到 看 , 和 为什么 — — ”

“但他要去见谁？为什么——”

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待！

[wiːl] [faɪnd] [aʊt] .
We'll find out .
出色地 寻找 出去 .

我们会查清楚的。

” [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [muːvd] [ɑːn][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .
” The couple had moved on and were crossing the street .
” 这 夫妻 有 已搬 在 和 是 过境 这 街道 .

这对夫妇已经继续往前走，正在过马路。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ʃædoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [blɑːk] , [wɪtʃ] [bəuθ] ['entərd]
The detectives shadowed them to a house in the next block , which both entered
这 侦探 阴影 他们 到 一个 房子 在 这 下一个 堵塞 , 哪个 两个都 进入
.
:
.

侦探们跟踪他们来到隔壁街区的一栋房子里，两人都走了进去。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][bəuθ] [ɪ'mɜːrdʒd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] — ['gæstən] [guː'lɑːrd] .
Five minutes later both emerged , in company with — Gaston Goulard .
五 分钟 之后 两个都 出现 , 在 公司 和 — 加斯顿 古拉德 .

五分钟后，两人和加斯顿·古拉德一起出现了。

“ [juː'riːkə] !
“ Eureka !
” 尤里卡 !

“尤里卡！

” [tʃɪk] ['kwaɪətli] [ɪk'skleɪmd] .
” Chick quietly exclaimed .
” 小鸡 悄悄 惊呼 .

小鸡悄悄地惊呼道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , ['pætsi] .
“ I was right , Patsy .
” 我 曾是 正确的 , 帕齐 .

“我猜对了，帕齐。”

[ðeə(r)] ['aʊər; ɑːr][men] . ”
They're our men . ”
它们是 我们的 男人 . ”

他们是我们的人。

“ [its] [guː'lɑːrd] , [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz]['bleɪzɪz] , ” ['tʃʌkld] ['pætsi] .
“ It's Goulard , all right , as sure as blazes , ” chuckled Patsy .
“ 它是 古拉德 , 全部 正确的 , 作为 当然 作为 火焰 , ” 轻笑 帕齐 .

“肯定是古拉德，千真万确，”帕齐笑着说。

“ [ðə; ði] [geɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ['kʌvər] . ”

“	The	game	certainly	is	breaking	cover	.	”
”	这	游戏	当然	是	打破	覆盖	.	”

“这款游戏确实正在逐渐揭开神秘面纱。”

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] .

“	They're	going	to	separate	.
”	它们是	去	到	分离	.

“他们要分开了。”

[guː'lɑːrd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

Goulard	is	going	to	leave	them	.
古拉德	是	去	到	离开	他们	.

古拉尔要离开他们了。

” [ðə; ði] [θriː] [krʊks] [wɜːr; wər] ['lɪŋgərɪŋ] ['briːfli] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] .

”	The	three	crooks	were	lingering	briefly	at	the	foot	of	the	steps	.
”	这	三	骗子	是	挥之不去的	简要地	在	这	脚	的	这	步骤	.

“三个骗子在台阶脚下短暂地逗留了一下。”

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['ʃædoʊ] [hɪm; ɪm] ? ” ['kwestʃənd] ['pætsi] .

“	Shall	we	shadow	him	?	”	questioned	Patsy	.
”	将	我们	阴影	他	?	”	被质问	帕齐	.

“我们要跟踪他吗？”帕齐问道。

“ [juː; jʊ] [duː] [soʊ] , ” [tʃɪk] [də'rektɪd] .

“	You	do	so	,	”	Chick	directed	.
”	你	做	所以	,	”	小鸡	指导	.

“你就照做，”奇克指示道。

“ [aɪl] ['fɑːloʊ] [sloʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	I'll	follow	Sloan	and	the	woman	.
”	患病的	跟随	斯隆	和	这	女士	.

“我会跟踪斯隆和那个女人。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ʌp] [ðer; ðər] [sliːvz] .

They	may	have	more	up	their	sleeves	.
他们	可能	有	更多的	向上	他们的	袖子	.

他们可能还有后招。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [per] . ”

They're	a	bad	pair	.	”
它们是	一个	坏的	一对	.	”

他们俩真是糟糕的一对。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [wer] [guː'lɑːrd] [ɪz] ['goʊɪŋ] ?

“	Have	you	any	suspicion	where	Goulard	is	going	?
”	有	你	任何	怀疑	在哪里	古拉德	是	去	?

“你有没有怀疑古拉尔要去哪里？”

” ['pætsi] [æskt] .

”	Patsy	asked	.
”	帕齐	问	.

帕齐问道。

“ [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['oʊnli] , ” [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	A	suspicion	only	,	”	Chick	nodded	.
”	一个	怀疑	仅有的	,	”	小鸡	点头	.

“只是怀疑而已，”奇克点点头。

“ [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][sʌm; səm]['wʊmən] , [dʒʌdʒɪŋ][frʌm; frəm] [wʌt] [ðæt][dʒeɪd]
“ He is going to the home of some woman , judging from what that jade
“ 他 是 去 到 这 家 的 一些 女士 , 评判 从 什么 那 玉
[sed] [tuː; tə] [sloʊn] .
said to Sloan .
说 到 斯隆 .

“从那块玉石对斯隆说的话来看，他要去某个女人家。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['seidi] ['bædʒər] . ”
It may be to the home of Sadie Badger . ”
它 可能 是 到 这 家 的 萨迪 獾 . ”

这可能是萨迪·巴杰的家。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] — — ”
“ In that case — — ”
“ 在 那 案件 — — ”

“既然如此——”

“ ['hiːz] [ɔːf] , ” [tʃɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ He's off , ” Chick interrupted .
“ 他是 离开 , ” 小鸡 中断 .

“他走了，”奇克打断道。

“ [dəunt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ Don't lose sight of him .
“ 不 失去 视线 的 他 .

“别让他跟丢了。”

” ['gæstən] [guː'lɑːrd] [hæd; həd] [ə'brʌptli] [left] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] .
” Gaston Goulard had abruptly left the couple and was hurrying away .
” 加斯顿 古拉德 有 突然 左边 这 夫妻 和 曾是 匆忙 离开 .

“加斯顿·古拉尔突然离开了这对夫妇，匆匆离去。”

“ [soʊ] [lɔːŋ] ! ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['pætsi] .
“ So long ! ” nodded Patsy .
“ 所以 长的 ! ” 点头 帕齐 .

“再见！”帕齐点点头。

“ [ɪf] [aɪ] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tʃɪk] , [aɪl] [tʃʌk] [maɪ][dʒɑːb] .
“ If I lose sight of him , Chick , I'll chuck my job .
“ 如果 我 失去 视线 的 他 , 小鸡 , 患病的 查克 我的 工作 .

“如果我跟他失去了联系，奇克，我就辞职。”

” [guː'lɑːrd] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrd] [θɜːrd] ['ævənuː] , [wer] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - [baʊnd]
” Goulard was hastening toward Third Avenue , where he boarded a north - bound
” 古拉德 曾是 加速 朝向 第三 大街 , 在哪里 他 登机 一个 北 - 边界
['elɪveɪtɪd] [treɪn] .
elevated train .
升高 火车 .

“古拉尔正匆匆赶往第三大道，在那里他登上了一辆开往北行的高架列车。

['pætsi] ['gɑːrvən] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːr] .
Patsy Garvan occupied the same car .
帕齐 加尔文 占领 这 相同的 车 .

帕齐·加文也乘坐了同一辆车。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
Twenty minutes later , without the slightest idea that he was the subject of
二十 分钟 之后 , 没有 这 丝毫 主意 那 他 曾是 这 主题 的
[æn; ən] ['espiənɑːʒ] ,
an espionage ,
一个 间谍 ,

二十分钟后，他丝毫没有意识到自己已成为间谍活动的目标。

[guːˈlɑːrd] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [iːst] .

Goulard	**left**	**the**	**train**	**and**	**walked**	**rapidly**	**east**	**.**
古拉德	左边	这	火车	和	步行	快速	东方	.

古拉尔下了火车，快步向东走去。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] [ˈsekʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [frʌnt] [ɪn] [wɪtʃ] [nɪk] [ˈkɑːrtər] [hæd; həd]

He	**brought**	**up**	**in**	**the**	**low**	**section**	**on**	**the**	**water**	**front**	**in**	**which**	**Nick**	**Carter**	**had**
他	带来	向上	在	这	低的	部分	在	这	水	正面	在	哪个	缺口	卡特	有

[əˈraɪvd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] .

arrived	**not**	**more**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**before**	**.**
到达的	不是	更多的	比	一半	一个	小时	前	.

他来到了水边的低洼地带，尼克·卡特不到半小时前也刚到这里。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kəmˈpærətɪvli] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

There	**were**	**comparatively**	**few**	**people**	**in**	**the**	**street**	**,**
那里	是	比较	很少	人们	在	这	街道	,

街上人相对较少。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˈpætsi] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [kwaɪt] [ˈkɔːʃəsli] .

which	**made**	**it**	**necessary**	**for**	**Patsy**	**to**	**proceed**	**quite**	**cautiously**	**.**
哪个	制成	它	必要的	为了	帕齐	到	继续	相当	谨慎地	.

因此，帕齐必须非常谨慎地行事。

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [frʌm; frəm] [guːˈlɑːrd] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [jaːdz]

He	**crossed**	**to**	**the**	**opposite**	**side**	**from**	**Goulard**	**,**	**remaining**	**some**	**thirty**	**yards**
他	交叉	到	这	对面的	边	从	古拉德	,	其余的	一些	三十	码

[bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪd] ,

behind	**him**	**,**	**and**	**noted**	**,**
在后面	他	,	和	著名的	,

他从古拉尔身后穿过河道，到达河对岸，与他保持大约三十码的距离，并注意到：

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈpɪr] [səˈspɪʃəs] [wen] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

with	**some**	**surprise**	**,**	**that**	**he**	**began**	**to**	**appear**	**suspicious**	**when**	**approaching**	**the**
和	一些	惊喜	,	那	他	开始	到	出现	可疑的	什么时候	接近	这

[ˈloʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

lower	**end**	**of**	**the**	**street**	**.**
降低	结尾	的	这	街道	.

令他有些惊讶的是，当他走到街道的尽头时，他开始显得有些可疑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwʊd(ə)n] [blɑːk] ,

He	**was**	**on**	**the**	**same**	**side**	**as**	**the**	**long**	**wooden**	**block**	**,**
他	曾是	在	这	相同的	边	作为	这	长的	木制的	堵塞	,

他和那根长木块在同一侧，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈseɪdi] [ˈbædʒər] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [læst] [ˈdwelɪŋ] .

of	**which**	**Sadie**	**Badger**	**occupied**	**the**	**last**	**dwelling**	**.**
的	哪个	萨迪	獾	占领	这	最后的	住宅	.

其中，萨迪·巴杰住在最后一间房子里。

[guːˈlɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈglænsɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʌns] [bæk] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

Goulard	**was**	**glancing**	**sharply**	**at**	**the**	**house**	**,**	**and**	**once**	**back**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
古拉德	曾是	瞥了一眼	尖锐地	在	这	房子	,	和	一次	后退	超过	他的	肩膀	.

古拉尔猛地瞥了一眼房子，然后又回头看了一眼。

[əˈpɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [dɔːr] , [mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [ˈmɪrli] [glɑːnst] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd]

Upon	**arriving**	**at**	**the**	**last**	**door**	**,**	**moreover**	**,**	**he**	**merely**	**glanced**	**at**	**it**	**and**
之上	抵达	在	这	最后的	门	,	而且	,	他	仅仅	瞥了一眼	在	它	和

[wɔːkt] [ɑːn] ,

walked	**on**	**,**
步行	在	,

而且，走到最后一扇门前，他只是瞥了一眼就继续往前走了。

[nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri]

not	stopping	until	he	came	to	the	river	wall	,	and	opposite	a	two	-	story
不是	停止	直到	他	来了	到	这	河	墙	,	和	对面的	一个	二	-	故事

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

他一直走到河堤边，对面是一栋两层楼的建筑，才停了下来。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪm] [saɪn] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] .

on	which	was	the	lime	sign	previously	mentioned	.
在	哪个	曾是	这	酸橙	符号	之前	提及	.

上面就是之前提到的酸橙标志。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] ['signifaiz] , ” [θɔːt] ['pætsi] .

I	wonder	what	that	signifies	,	”	thought	Patsy	.
我	想知道	什么	那	表示	,	”	想法	帕齐	.

“这代表什么呢？”帕齐心想。

“ ['hiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

“	He's	got	something	on	his	mind	.
”	他是	得到	某物	在	他的	头脑	.

“他有心事。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [wɑːtʃt] .

He	seems	to	fear	that	the	house	may	be	watched	.
他	似乎	到	害怕	那	这	房子	可能	是	观看	.

他似乎担心房子会被人监视。

” [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [guː'lɑːrd] [fɪrd] ,

”	That	,	as	a	matter	of	fact	,	was	precisely	what	Goulard	feared	,
”	那	,	作为	一个	事情	的	事实	,	曾是	恰恰	什么	古拉德	害怕	,

“事实上，这正是古拉尔所担心的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]

and	he	resolved	not	to	enter	the	front	door	—	which	was	the	one	and
和	他	已解决	不是	到	进入	这	正面	门	—	哪个	曾是	这	一	和

['oʊnli] ['riːz(ə)n] [waɪ] [nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [gæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

only	reason	why	Nick	Carter	was	discovered	and	caught	by	the	gang	a	little
仅有的	原因	为什么	缺口	卡特	曾是	发现	和	捕捉	经过	这	帮派	一个	小的

['leɪtər] .

later	.
之后	.

他决定不从前门进去——而这正是尼克·卡特后来被这伙人发现并抓获的唯一原因。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [taɪd] .

THE	TURNING	TIDE	.
这	转弯	潮	.

形势正在转变。

['pætsi] ['gɑːrvən] [wʌz; wəz] [raɪt] , [æz; əz] ['steɪtɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gæstən] -

Patsy	**Garvan**	**was**	**right**	**,**	**as**	**stated**	**,**	**in**	**his**	**interpretation**	**of**	**Gaston**	**Goulard's**
帕齐	加尔文	曾是	正确的	,	作为	声明	,	在	他的	解释	的	加斯顿	-

['muːvmənts] ,

movements	**,**
移动	,

正如前文所述，帕齐·加文对加斯顿·古拉尔的动作解读是正确的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	**he**	**remained**	**concealed**	**in**	**the**	**doorway**	**to**	**watch**	**him**	**.**
和	他	剩余	暗	在	这	门口	到	手表	他	.

他躲在门口监视他。

[guː'lɑːrd] [tɜːrnd] [bæk] ['æftər] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [laɪm] [ʃed] [fɔːr; fər]

Goulard	**turned**	**back**	**after**	**viewing**	**the**	**river**	**and**	**the**	**near**	**-**	**by**	**lime**	**shed**	**for**
古拉德	转向	后退	后	观看	这	河	和	这	靠近	-	经过	酸橙	棚	为了

['sevrəl] ['moʊmənts] .

several	**moments**	**.**
一些	时刻	.

古拉尔眺望了河流和附近的石灰棚片刻后，转身往回走。

[hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['hævɪŋ] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt]

He	**retraced**	**his**	**steps**	**with**	**the**	**air**	**of**	**a**	**man**	**having**	**no**	**special**	**business**	**in**	**that**
他	重走	他的	步骤	和	这	空气	的	一个	男人	拥有	不	特别的	商业	在	那

[loʊ'kæləti] .

locality	**.**
地点	.

他原路返回，一副与此地并无特殊来意的样子。

[bʌt; bət] [ə'pɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['æli] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [end]

But	**upon**	**approaching**	**the**	**entrance**	**to**	**a**	**narrow**	**alley**	**making**	**in**	**between**	**the**	**end**
但	之上	接近	这	入口	到	一个	狭窄的	胡同	制作	在	之间	这	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] ,

of	**the**	**block**	**and**	**an**	**old**	**wooden**	**building**	**,**
的	这	堵塞	和	一个	老的	木制的	建筑	,

但当他走到街区尽头和一栋老旧木屋之间那条狭窄小巷的入口时，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [əb'zəviŋ, ɔb-] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	**seeing**	**no**	**sign**	**of**	**any**	**person**	**observing**	**him**	**,**	**he**	**darted**	**quickly**	**into**	**the**
和	看到	不	符号	的	任何	人	观察	他	,	他	飞镖	迅速地	进入	这

['æli] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

alley	**and**	**disappeared**	**.**
胡同	和	消失	.

他见没有人注意他，便迅速钻进巷子里，消失不见了。

“ [dʒiː] ! [ðæt] [dʌz] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , ” [θɔːt] ['pætsi] , [æt; ət] [fɜːrst] [ɪm'peld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

“	**Gee**	**!**	**that**	**does**	**settle**	**it**	**,**	**”**	**thought**	**Patsy**	**,**	**at**	**first**	**impelled**	**to**	**follow**	**him**	**.**
“	吉	!	那	做	定居	它	,	”	想法	帕齐	,	在	第一的	被迫	到	跟随	他	.

“哎呀！这下总算解决了，”帕齐心想，起初她很想跟着他走。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['bædʒər] [haʊs] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .

“	**He**	**thinks**	**the**	**Badger**	**house**	**is**	**being**	**watched**	**.**
“	他	思考	这	獾	房子	是	存在	观看	.

“他认为獾屋被人监视了。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [end] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [blɑːk] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [dɔːr] [wen]

It	**must**	**be**	**that**	**end**	**house**	**in**	**the**	**block**	**,**	**for**	**he**	**looked**	**at**	**that**	**door**	**when**
它	必须	是	那	结尾	房子	在	这	堵塞	,	为了	他	看起来	在	那	门	什么时候

['pæsɪŋ] ,

passing	**,**
通过	,

一定是街区尽头的那栋房子，因为他路过时看了那扇门。

[bʌt; bət][æt; ət][noʊ] ['ʌðər] .

but	at	no	other	.
但	在	不	其他	.

但除此之外，别无其他。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][bæk] [weɪ] .

He	must	have	decided	to	go	in	the	back	way	.
他	必须	有	决定	到	去	在	这	后退	方式	.

他一定是决定走后门。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] — [noʊ] , [baɪ] ['greɪʃəs] , [aɪl] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

In	that	case	—	no	,	by	gracious	,	I'll	not	follow	him	.
在	那	案件	—	不	,	经过	亲切	,	患病的	不是	跟随	他	.

既然如此——不，恕我直言，我不会跟随他。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [ðæt] ['wʊmən] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

I'll	try	to	get	that	woman	to	help	me	.
患病的	尝试	到	得到	那	女士	到	帮助	我	.

我会试着让那个女人帮帮我。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]

"	The	woman	had	just	appeared	at	the	basement	dining	-	room	windows	of
"	这	女士	有	只是	出现	在	这	地下室	用餐	-	房间	视窗	的

[ðə; ði][nekst] [haʊs] .

the	next	house	.
这	下一个	房子	.

"那女人突然出现在隔壁房子的地下室餐厅窗户边。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn]

She	had	opened	one	of	them	and	was	setting	a	bucket	of	water	on
她	有	打开	一	的	他们	和	曾是	环境	一个	桶	的	水	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	ground	outside	,
这	地面	外部	,

她打开了其中一个，正把一桶水放在外面的地上。

['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

evidently	intending	to	wash	the	window	.
显然	意图	到	洗	这	窗户	.

显然是打算擦窗户。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn]

She	turned	almost	immediately	and	seated	herself	on	the	sill	,	with	her	feet	in
她	转向	几乎	立即地	和	坐着	她自己	在	这	窗台	,	和	她	脚	在

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

她几乎立刻转身，坐在窗台上，双脚伸进屋里。

[ænd; ənd] [fiʃt] [aʊt] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

and	fished	out	two	pieces	of	cloth	from	within	.
和	钓鱼	出去	二	件	的	布	从	之内	.

然后从里面掏出了两块布。

['pætsi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['diːtʊr] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] , [ðen] ['sɔːntəd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Patsy	made	a	short	detour	and	crossed	the	street	,	then	sauntered	toward	her	.
帕齐	制成	一个	短的	車輛改道	和	交叉	这	街道	,	然后	漫步	朝向	她	.

帕齐稍微绕了点路，穿过马路，然后悠闲地朝她走去。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lʊks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,

He	judged	from	her	looks	that	she	was	not	a	servant	,
他	评判	从	她	看起来	那	她	曾是	不是	一个	仆人	,

他从她的外表判断她不是佣人。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [noʊ] [greɪt] [miːnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi]

also	**that**	**she**	**was**	**possessed**	**of**	**no**	**great**	**means**	**,**	**which**	**he**	**thought**	**would**	**be**
还	那	她	曾是	拥有	的	不	伟大的	方法	,	哪个	他	想法	会	是

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

to	**his**	**advantage**	**.**
到	他的	优势	.

他还指出她并没有什么富裕的家境，他认为这对他是有利的。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

He	**stepped**	**to**	**the**	**window**	**on**	**the**	**sill**	**of**	**which**	**she**	**was**	**seated**	**,**
他	步	到	这	窗户	在	这	窗台	的	哪个	她	曾是	坐着	,

他走到她坐着的窗台前，

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [pə'laɪtli] :

touching	**his**	**hat**	**and**	**saying**	**politely**	**:**
接触	他的	帽子	和	说	礼貌地	:

他摸了摸帽子，礼貌地说：

“ ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , ['mædəm] !

“	**Pardon**	**me**	**,**	**madam**	**!**
”	赦免	我	,	女士	!

“对不起，夫人！”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðɪs] [læst] [haʊs] ?

Will	**you**	**tell**	**me**	**who**	**lives**	**in**	**this**	**last**	**house**	**?**
将要	你	告诉	我	WHO	生活	在	这	最后的	房子	?

请问最后一栋房子里住着谁?

” [ðə; ði] ['wʊmən] , [θɪn] - ['fɪtʃərd] [ænd; ənd] ['kerwɔːrn] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli]

”	**The**	**woman**	**,**	**thin**	**-**	**featured**	**and**	**careworn**	**,**	**turned**	**and**	**regarded**	**him**	**curiously**
”	这	女士	,	薄的	-	特色	和	忧心忡忡	,	转向	和	认为	他	奇怪的是

.

:
.

“那位五官清瘦、饱经风霜的女子转过身来，好奇地打量着他。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	**Certainly**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
”	当然	,	先生	,	”	她	回复	.

“当然可以，先生，”她回答道。

“ [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [neɪmd] ['bædʒər] . ”

“	**A**	**man**	**and**	**woman**	**named**	**Badger**	**.**	**”**
”	一个	男人	和	女士	命名	獾	.	”

“一对名叫獾的男女。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

“	**Are**	**you**	**acquainted**	**with**	**them**	**?**
”	是	你	熟人	和	他们	?

你认识他们吗?

” [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

”	**The**	**woman**	**shook**	**her**	**head**	**and**	**smiled**	**significantly**	**.**
”	这	女士	摇晃	她	头	和	微笑	显著地	.

“那女人摇了摇头，意味深长地笑了笑。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**No**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	不	,	先生	,	”	她	说	.

“不，先生，”她说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ker] [tuː; tə][biː; bi] .

“	**I**	**don't**	**think**	**I**	**would**	**care**	**to**	**be**	**.**
”	我	不	思考	我	会	关心	到	是	.

“我想我并不想成为那样的人。”

[ðer; ðər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['veri] [gʊd] .

Their	**reputation**	**is**	**not**	**very**	**good**	**.**
他们的	名声	是	不是	非常	好的	.

他们的声誉不太好。

” ['pætsi] [naʊ] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] ['trʌstɪd] .

”	**Patsy**	**now**	**saw**	**plainly**	**that**	**the**	**woman**	**could**	**be**	**safely**	**trusted**	**.**
”	帕齐	现在	锯	显然	那	这	女士	可以	是	安全	可信	.

“帕齐现在清楚地认识到，这个女人值得信赖。”

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv] [bædʒ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

He	**drew**	**a**	**little**	**nearer**	**to**	**her**	**,**	**displaying**	**his**	**detective**	**badge**	**and**	**saying**
他	画	一个	小的	更近	到	她	,	显示	他的	侦探	徽章	和	说

['kwaɪətli] :

quietly **:**
悄悄 :

他走近她些，亮出侦探证，轻声说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**am**	**aware**	**of**	**it**	**.**
”	我	是	意识到的	的	它	.

我知道这件事。

[ɪn][fækt] , ['mædəm] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

In	**fact**	**,**	**madam**	**,**	**I**	**know**	**all**	**about**	**them**	**.**
在	事实	,	女士	,	我	知道	全部	关于	他们	.

事实上，夫人，我对这些事都了如指掌。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,

I	**am**	**a**	**detective**	**,**	**as**	**you**	**may**	**see**	**,**
我	是	一个	侦探	,	作为	你	可能	看	,

如你所见，我是一名侦探。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] , [aɪ] [θɪŋk] ,

and	**I**	**am**	**anxious**	**to**	**watch**	**the**	**doings**	**of**	**a**	**man**	**who**	**,**	**I**	**think**	**,**
和	我	是	焦虑的	到	手表	这	行为	的	一个	男人	WHO	,	我	思考	,

我很想看看这个人会做出什么事来，我认为，

[ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] .

is	**going**	**into**	**the**	**back**	**door**	**of**	**that**	**house**	**.**
是	去	进入	这	后退	门	的	那	房子	.

正要从那栋房子的后门进去。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɜːrn] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] ?

Would	**you**	**like**	**to**	**earn**	**five**	**dollars**	**without**	**lifting**	**your**	**finger**	**?**
会	你	喜欢	到	赚	五	美元	没有	举重	你的	手指	?

你想不费吹灰之力就赚五美元吗?

” [ðə; ði] ['wʊmən] [læft] ['sɔːftli] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['laɪtɪŋ] .

”	**The**	**woman**	**laughed**	**softly**	**,**	**with**	**eyes**	**lighting**	**.**
”	这	女士	笑了	轻轻	,	和	眼睛	灯光	.

女人轻声笑了，眼睛闪闪发光。

“ [aɪ][kʊd; kəd][juːz] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['veri] ['naɪsli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	**I**	**could**	**use**	**five**	**dollars**	**very**	**nicely**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
”	我	可以	使用	五	美元	非常	很好	,	”	她	回复	.

“我非常需要五美元，”她回答说。

“ [aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n][get][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ] ['iːzəli] .

“	I	don't	often	get	an	opportunity	to	earn	as	much	so	easily	.
”	我	不	经常	得到	一个	机会	到	赚	作为	很多	所以	容易地	.

“我很少有机会这么轻松地赚到这么多钱。”

[aɪ][ɪn'fɜːr] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

I	infer	that	you	want	something	of	me	.	”
我	推断	那	你	想	某物	的	我	.	”

我猜你是想从我这里得到些什么。

“ [aɪ] ['mɪrli] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər]['sekənd] - [flɔːr] [bæk] ['wɪndoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

“	I	merely	wish	to	use	your	second	-	floor	back	windows	for	the	purpose	of
”	我	仅仅	希望	到	使用	你的	第二	-	地面	后退	视窗	为了	这	目的	的

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

watching	the	man	and	that	side	of	the	house	,
观看	这	男人	和	那	边	的	这	房子	,

“我只是想利用你二楼的后窗来观察那个人和房子的那一侧。”

” ['pætsi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

”	Patsy	informed	her	.
”	帕齐	知情的	她	.

帕齐告诉了她。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] . ”

“	Ah	,	I	see	.	”
”	啊	,	我	看	.	”

“啊，我明白了。”

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [dɪ'stɜːrb] ['nʌθɪŋ] ,

“	I	give	you	my	word	that	I	will	disturb	nothing	,
”	我	给	你	我的	单词	那	我	将要	打扰	没有什么	,

我向你保证，我不会打扰任何事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər][biː; bi][ðə; ði]['waɪzər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

and	that	no	one	will	ever	be	the	wiser	,	”	he	added	.
和	那	不	一	将要	曾经	是	这	更明智	,	”	他	额外	.

“而且永远不会有人知道真相，”他补充道。

“ [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ɪn] [æd'væns] .

“	I	will	pay	you	in	advance	.
”	我	将要	支付	你	在	进步	.

我会提前支付你费用。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] .

Here	is	the	money	.
这里	是	这	钱	.

钱在这里。

” [hiː; hi] ['tendəd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	He	tendered	it	with	the	last	,	and	the	woman	accepted	it	.
”	他	已提交	它	和	这	最后的	,	和	这	女士	公认	它	.

“他把它和最后一个东西一起递了出去，那女人收下了。”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzəli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	I'm	glad	to	get	it	so	easily	,	”	she	said	,	after	thanking	him	.
”	我是	高兴的	到	得到	它	所以	容易地	,	”	她	说	,	后	谢谢	他	.

“我很高兴这么容易就拿到了，”她道谢后说道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [sɜːr] ,

“	As	a	matter	of	fact	,	sir	,
”	作为	一个	事情	的	事实	,	先生	,

“事实上，先生，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [kliːnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

I	would	like	to	see	those	people	cleaned	out	of	the	house	.
我	会	喜欢	到	看	那些	人们	已清洗	出去	的	这	房子	.

我希望看到那些人被全部赶出房子。

[haɪ] [dʒɪŋks] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [naɪts] . ”

High	jinks	take	place	in	there	some	nights	.	”
高的	恶作剧	拿	地方	在	那里	一些	夜晚	.	”

有些晚上那里会发生一些滑稽的事情。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [suːn] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] , ” [smaɪld] ['pætsi] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	I	think	they	soon	will	occupy	other	quarters	,	”	smiled	Patsy	significantly	.
“	我	思考	他们	很快	将要	占据	其他	四分之一	,	”	微笑	帕齐	显著地	.

“我想他们很快就会搬到其他地方去了，”帕齐意味深长地笑着说。

“ [meɪ] [aɪ] [goʊ] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] ? ”

“	May	I	go	in	at	once	?	”
“	可能	我	去	在	在	一次	?	”

我可以马上进去吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] . ”

“	Certainly	,	sir	.	”
“	当然	,	先生	.	”

“当然可以，先生。”

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

“	You	need	not	come	to	the	door	.
“	你	需要	不是	来	到	这	门	.

“你不必到门口来。”

[dʒʌst] [muːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

Just	move	a	little	to	one	side	,
只是	移动	一个	小的	到	一	边	,

稍微往旁边挪一点，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [step] [baɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

and	I	will	step	by	you	and	get	in	the	window	.
和	我	将要	步	经过	你	和	得到	在	这	窗户	.

我会从你身边走过，从窗户进去。

[kiːp] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɜːrk] , [pliːz] , [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sə'spektɪd] . ”

Keep	on	with	your	work	,	please	,	so	that	nothing	may	be	suspected	.	”
保持	在	和	你的	工作	,	请	,	所以	那	没有什么	可能	是	怀疑	.	”

请继续工作，以免引起怀疑。

“ [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] .

“	I	will	,	sir	.
“	我	将要	,	先生	.

“好的，先生。”

” ['pætsi] ['iːzəli] [pæst] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , ['stepɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [loʊ] ['wɪndoʊ] ,

”	Patsy	easily	passed	the	woman	,	stepping	through	the	low	window	,
”	帕齐	容易地	通过了	这	女士	,	步进	通过	这	低的	窗户	,

帕齐轻松地从那女人身边走过，穿过了低矮的窗户。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] ['heɪsnd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [nekst] [flɔːr] ,

and	he	then	hastened	up	to	a	back	room	on	the	next	floor	,
和	他	然后	加快	向上	到	一个	后退	房间	在	这	下一个	地面	,

然后他匆匆赶到楼上后面的一个房间。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [piəd] .

from	a	window	of	which	he	cautiously	peered	.
从	一个	窗户	的	哪个	他	谨慎地	窥视	.

他小心翼翼地从窗户向外窥视。

[ðɪs] ['kræfti] [muːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

This	crafty	move	was	a	wise	one	on	his	part	,
这	狡猾	移动	曾是	一个	明智的	一	在	他的	部分	,

他这一招真是高明。

[ɪn] [ðæt] ['glɪdən] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][spaɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

in	that	Glidden	failed	to	discover	the	spy	a	little	later	.
在	那	格利登	失败的	到	发现	这	间谍	一个	小的	之后	.

格利登后来没能发现间谍。

[sə'poʊzɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [guː'lɑːrd] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

Supposing	,	of	course	,	that	Goulard	had	gone	into	the	house	by	that	time	,
假如	,	的	课程	,	那	古拉德	有	已消失	进入	这	房子	经过	那	时间	,

当然，前提是古拉尔那时已经进了屋。

['pætsi] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] .

Patsy	took	a	swift	look	at	the	surroundings	outside	.
帕齐	采取	一个	迅速	看	在	这	周围环境	外部	.

帕齐迅速地环顾了一下窗外的环境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][jɑːrd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bædʒər] [haʊs] , ['pɑːrtli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n]

There	was	a	yard	back	of	the	Badger	house	,	partly	occupied	by	a	wooden
那里	曾是	一个	院子	后退	的	这	獾	房子	,	部分	占领	经过	一个	木制的

[pɔːrtʃ] ,

porch	,
门廊	,

獾屋后面有一个院子，其中一部分被木制门廊占据。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ək'sesəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æli] ['menʃ(ə)nd] .

the	door	of	which	was	accessible	from	the	alley	mentioned	.
这	门	的	哪个	曾是	可访问	从	这	胡同	提及	.

从前面提到的巷子可以进入那扇门。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['æli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr]

Beyond	the	alley	was	a	narrow	passageway	between	the	rear	walls	of	the	near
超过	这	胡同	曾是	一个	狭窄的	通道	之间	这	后部	墙壁	的	这	靠近

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

穿过小巷，是附近建筑物后墙之间的一条狭窄通道。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

a	passage	running	in	the	direction	of	the	river	,
一个	通道	跑步	在	这	方向	的	这	河	,

一条沿河方向延伸的小路

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪdɪd] [saɪd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪm]

and	through	which	he	could	see	a	bit	of	the	faded	side	wall	of	the	lime
和	通过	哪个	他	可以	看	一个	少量	的	这	褪色	边	墙	的	这	酸橙

['diːlɚz] ['bɪldɪŋ] .

dealer's	building	.
经销商	建筑	.

透过那扇窗户，他可以看到石灰商建筑褪色的侧墙的一角。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
”	吉	呼啸	!

“哎呀！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ræt] , [naʊ] , ” [flæʃt] ['sʌd(ə)nli] [θruː] ['pætˌsiz] [maɪnd] .

there's	the	rat	,	now	,	”	flashed	suddenly	through	Patsy's	mind	.
有	这	鼠	,	现在	,	”	闪光灯	突然	通过	帕特西的	头脑	.

“老鼠就在那儿，”帕齐的脑海中突然闪过这个念头。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] [ɪn] , ['æftər][ɔːl] .

“	He	has	not	gone	in	,	after	all	.
”	他	有	不是	已消失	在	,	后	全部	.

“他最终还是没进去。”

[hiː; hi] [stɪl] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

He	still	is	watching	the	house	.
他	仍然	是	观看	这	房子	.

他仍在监视那栋房子。

” ['pætsi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - [hed] ,

”	Patsy	had	caught	sight	of	Goulard's	head	,
”	帕齐	有	捕捉	视线	的	-	头	,

帕齐瞥见了古拉尔的头，

[θrʌst] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] .

thrust	cautiously	around	the	corner	of	a	shed	in	the	near	distance	.
推力	谨慎地	大约	这	角落	的	一个	棚	在	这	靠近	距离	.

小心翼翼地绕过不远处棚子的拐角。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bædʒər] [haʊs] .

He	was	gazing	at	the	windows	of	the	Badger	house	.
他	曾是	凝视	在	这	视窗	的	这	獾	房子	.

他凝视着獾家的窗户。

['prez(ə)ntli] , ['æftər] ['glænsɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ə'raʊnd] ,

Presently	,	after	glancing	sharply	around	,
目前	,	后	瞥了一眼	尖锐地	大约	,

这时，他迅速环顾四周，

[guː'lɑːrd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

Goulard	emerged	from	his	concealment	and	approached	the	entrance	to	the
古拉德	出现	从	他的	隐蔽	和	接近	这	入口	到	这

[pɔːrtʃ] ['menʃ(ə)nd] .

porch	mentioned	.
门廊	提及	.

古拉尔从藏身之处现身，走向了前面提到的门廊入口。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , ['gɪvɪŋ] ['pætsi][ə; eɪ]['sekənd] [sər'praɪz] ,

At	the	same	moment	,	giving	Patsy	a	second	surprise	,
在	这	相同的	片刻	,	给予	帕齐	一个	第二	惊喜	,

与此同时，帕齐又一次感到惊喜，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	caught	sight	of	a	man	coming	rapidly	through	the	passageway	from	the
他	捕捉	视线	的	一个	男人	未来	快速	通过	这	通道	从	这

[laɪm] [ʃed] .

lime	shed	.
酸橙	棚	.

他瞥见一个人从石灰棚那边快速穿过通道过来。

“ [greɪt] ['gʌnz] !

“	Great	guns	!
”	伟大的	枪支	!

“好枪！”

[ðæts] [ben] ['bædʒər] [hɪm'self] , [ðə; ði] [kɪŋ] - [pɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪvɪʃ] [gæŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

that's	Ben	Badger	himself	,	the	king	-	pin	of	his	knavish	gang	,	”	he	said	to
那就是	本	獾	他自己	,	这	国王	-	别针	的	他的	奸诈之徒	帮派	,	”	他	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“那就是本·巴杰本人，他那群恶棍团伙的头目，”他自言自语道。

['ɪnstəntli] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['gæŋstər] .
instantly recognizing the notorious gangster .
即刻 识别 这 臭名昭著 流氓 .

一眼就认出了那个臭名昭著的黑帮分子。

" ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [miːt] [guː'lɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['æli] .
" He's bound to meet Goulard in the alley .
" 他是 边界 到 见面 古拉德 在 这 胡同 .

“他肯定会在巷子里遇到古拉尔。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæts] [bɪn] [fɪkst] .
I wonder if that's been fixed .
我 想知道 如果 那就是 到过 固定的 .

我想知道这个问题是否已经解决了。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɪkst] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ə'pærənt] .
" That it had not been fixed was speedily apparent .
" 那 它 有 不是 到过 固定的 曾是 迅速地 明显 .

“这个问题没有得到解决，这一点很快就显而易见了。”

[ðə; ði] [tuː] [men] ['nɪrli] [kə'laɪdɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , ['pleɪnli] [siːn] [baɪ] ['pætsi] ,
The two men nearly collided a moment later , plainly seen by Patsy ,
这 二 男人 几乎 碰撞 一个 片刻 之后 , 显然 已见 经过 帕齐 ,

片刻之后，两人险些相撞，帕齐看得清清楚楚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bəuθ] [rɪ'kɔɪld] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
and the manner and looks with which both recoiled convinced him that the
和 这 方式 和 看起来 和 哪个 两个都 反冲 确信 他 那 这
['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ˌæksə'dent(ə)l] .
meeting was purely accidental .
会议 曾是 纯粹 偶然 .

两人退缩的姿态和神情让他确信，这次相遇纯属偶然。

[ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [briːf] [du'reɪʃn] , [haʊ'evər] ,
Their surprise and consternation was of brief duration , however ,
他们的 惊喜 和 惊愕 曾是 的 简短的 期间 , 然而 ,

然而，他们的惊讶和惊愕只是短暂的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kwɪkli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,
for they quickly began to converse in low tones ,
为了 他们 迅速地 开始 到 交谈 在 低的 音调 ,

因为他们很快便开始低声交谈起来。

[ðoʊ] ['pætsi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [kən'dʒektʃər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] .
though Patsy could only conjecture what they were discussing .
尽管 帕齐 可以 仅有的 推测 什么 他们 是 讨论 .

帕齐只能猜测他们在讨论什么。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['æli] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
They talked in the alley for about five minutes ,
他们 谈话 在 这 胡同 为了 关于 五 分钟 ,

他们在巷子里聊了大约五分钟。

[ænd; ənd] ['bædʒər] [ðen] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [wer] ['pætsi] [noʊ] [lɔːŋgər] [kʊd; kəd] [siː]
and Badger then led the way to the porch , where Patsy no longer could see
和 獾 然后 引领 这 方式 到 这 门廊 , 在哪里 帕齐 不 更长 可以 看
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后，獾带头走到门廊，帕齐再也看不到他们了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] , ['kwaɪətli] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	a	matter	of	fact	,	however	,	quietly	entering	the	basement	door	of	the
作为	一个	事情	的	事实	,	然而	,	悄悄	进入	这	地下室	门	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然而，事实上，他悄悄地走进了房子的地下室门，

['bædʒər] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑ:rtɚz] [vɔɪs] , [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['seidi] ,

Badger	caught	the	sound	of	Nick	Carter's	voice	,	in	discussion	with	Sadie	,
獾	捕捉	这	声音	的	缺口	卡特的	嗓音	,	在	讨论	和	萨迪	,

獾听到了尼克·卡特的声音，他正在和萨迪交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ri'ma:ks] ,

and	the	nature	of	the	detective's	remarks	,
和	这	自然	的	这	侦探的	评论	,

以及侦探言论的性质，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [gu:'lɑ:rd] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['steɪtɪd] ,

coupled	with	the	arrival	of	Goulard	and	what	he	had	just	stated	,
耦合	和	这	到达	的	古拉德	和	什么	他	有	只是	声明	,

再加上古拉尔的到来和他刚才所说的话，

['spi:dəli] [ɪk'spoʊzd] ['nɪks] ['sʌbtərfju:dʒ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] .

speedily	exposed	Nick's	subterfuge	and	designs	.
迅速地	裸露	尼克的	托词	和	设计	.

迅速揭露了尼克的诡计和阴谋。

['pætsi] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ,

Patsy	,	waiting	and	watching	,
帕齐	,	等待	和	观看	,

帕特西，等待着，注视着，

[ðen] [sɔ:] ['bædʒər] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [rʌn] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] [θru:] [ðə; ði]

then	saw	Badger	emerge	from	the	porch	and	run	at	top	speed	through	the
然后	锯	獾	出现	从	这	门廊	和	跑步	在	顶部	速度	通过	这

['pæsɪdʒweɪ] ,

passageway	,
通道	,

然后看到獾从门廊里窜出来，飞快地穿过走廊。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪm] [ʃed] .

and	then	disappear	into	the	lime	shed	.
和	然后	消失	进入	这	酸橙	棚	.

然后消失在石灰棚里。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌpoʊst'heɪst] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [tu:] [men] ,

Half	a	minute	later	he	returned	posthaste	,	and	followed	by	two	men	,
一半	一个	分钟	之后	他	返回	急如星火	,	和	随后	经过	二	男人	,

半分钟后，他匆匆返回，身后跟着两个人。

[hu:m] [hi:; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [get] — ['nɑ:kər] ['fri:lənd] [ænd; ənd][dʒæk] ['glɪdən] .

whom	he	evidently	had	gone	to	get	—	Knocker	Freeland	and	Jack	Glidden	.
谁	他	显然	有	已消失	到	得到	—	敲击器	弗里兰	和	杰克	格利登	.

他显然是去接的人——诺克·弗里兰和杰克·格利登。

[ɔ:l] ['vænɪʃt] ['hɜ:rɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

All	vanished	hurriedly	into	the	house	.
全部	消失了	匆匆	进入	这	房子	.

众人匆匆走进了屋子。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [θɔːt] ['pætsi] ,
there's something doing , all right , ” thought Patsy ,
有 某物 正在做 , 全部 正确的 , ” 想法 帕齐 ,

“肯定有什么事正在发生，”帕齐心想。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [nɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
not for a moment supposing that Nick was in the house .
不是 为了 一个 片刻 假如 那 缺口 曾是 在 这 房子 .

我丝毫没有想过尼克会在屋里。

“ ['bædʒər][gɑːt][ðə; ði] [gæŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .
“ Badger got the gang together for some reason .
” 獾 得到 这 帮派 一起 为了 一些 原因 .

“獾不知何故把这帮人聚到了一起。”

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mæn'hætənˌvɪl]
It now is a hundred to one that all of them were in the Manhattanville
它 现在 是 一个 百 到 一 那 全部 的 他们 是 在 这 曼哈顿维尔
[haʊs] [læst] [naɪt] ,
house last night ,
房子 最后的 夜晚 ,

现在有百分之百的把握，他们昨晚都在曼哈顿维尔的房子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [guː'lɑːrd] .
and that some sort of a deal is to be made with Goulard .
和 那 一些 种类 的 一个 交易 是 到 是 制成 和 古拉德 .

并且要和古拉尔达成某种协议。

[aɪl] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['fɑːloʊz] .
I'll wait here a while longer , at all events , and see what follows .
患病的 等待 这里 一个 尽管 更长 , 在 全部 活动 , 和 看 什么 跟随 .

无论如何，我都会在这里再等一段时间，看看接下来会发生什么。

” ['pætsi] ['weɪtɪd] , ['kɑːnstəntli] ['wɑtʃɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['nɪks]
” Patsy waited , constantly watching , but he did not hear the report of Nick's
” 帕齐 等待 , 不断地 观看 , 但 他 做过 不是 听到 这 报告 的 尼克的
[rɪ'vɑːlvər] ,
revolver ,
左轮手枪 ,

帕齐一直等着，不停地观察，但他没有听到尼克左轮手枪的枪声。

[nɔːr] ['eni] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːf] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [in'sjuːd] .
nor any sounds of the brief struggle that ensued .
也不 任何 声音 的 这 简短的 斗争 那 随后 .

也没有听到随后短暂搏斗的任何声音。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ɪn][fækt] ,
He saw nothing more , in fact ,
他 锯 没有什么 更多的 , 在 事实 ,

事实上，他什么也没看到。

[ʌn'tɪl] ['glɪdən] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ]
until Glidden issued from the porch about twenty minutes later and rushed away
直到 格利登 发布 从 这 门廊 关于 二十 分钟 之后 和 匆忙 离开
[tuː; tə][ðə; ði][laɪm] [ʃed] .
to the lime shed .
到 这 酸橙 棚 .

大约二十分钟后，格利登从门廊出来，匆匆赶往石灰棚。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ” ['pætsi] ['mʌtəd] .

“	There	goes	one	of	them	again	,	”	Patsy	muttered	.
”	那里	去	一	的	他们	再次	,	”	帕齐	低声说道	.

“他们又走了一个，”帕齐嘟囔道。

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] ['oʊvər] [ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] ,

“	There	must	be	something	doing	over	in	that	building	,	also	,
”	那里	必须	是	某物	正在做	超过	在	那	建筑	,	还	,

“那栋楼里肯定也发生了什么事，”

[ɪf] [ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [ræt] [kaʊnts] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

if	the	haste	of	that	rat	counts	for	anything	.
如果	这	匆忙	的	那	鼠	计数	为了	任何事物	.

如果那只老鼠的急躁程度能说明什么的话。

[aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .

I'll	wait	and	see	whether	he	returns	.
患病的	等待	和	看	无论	他	返回	.

我会等等看他是否会回来。

” ['pætsi] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

”	Patsy	had	not	long	to	wait	.
”	帕齐	有	不是	长的	到	等待	.

帕齐没等多久。

['glɪdən] [ˌriːə'piəd] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slendər] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ]

Glidden	reappeared	in	about	a	minute	,	in	company	with	a	slender	man	in	a
格利登	再次出现	在	关于	一个	分钟	,	在	公司	和	一个	苗条	男人	在	一个

[blaʊs] [ænd; ənd] ['oʊvərɔːlz] ,

blouse	and	overalls	,
女式衬衫	和	连体工作服	,

大约一分钟后，格利登再次出现，陪同他的是一个身材瘦削、穿着衬衫和背带裤的男人。

[bəuθ] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [trʌk] .

both	pushing	a	low	truck	.
两个都	推动	一个	低的	卡车	.

两人合力推着一辆低矮的卡车。

“ [dʒiː] ! [ðæts] ['dʒɪmi] ['deɪkɪn] , [noʊn] [æz; əz] ['kwɪklaɪm] ['dʒɪmi] , ” [θɔːt] ['pætsi] ,

“	Gee	!	that's	Jimmy	Dakin	,	known	as	Quicklime	Jimmy	,	”	thought	Patsy	,
”	吉	!	那就是	吉米	达金	,	已知	作为	生石灰	吉米	,	”	想法	帕齐	,

“哎呀！那是吉米·达金，人称‘石灰吉米’，”帕齐心想。

[huː] [nuː] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæŋstəz] [baɪ] [saɪt] .

who	knew	most	of	the	gangsters	by	sight	.
WHO	知道	最多	的	这	黑帮分子	经过	视线	.

他几乎一眼就认出了所有黑帮分子。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['ræskl] [huː] [rʌnz] [ðæt] [laɪm] ['bɪznəs] .

“	He	must	be	the	rascal	who	runs	that	lime	business	.
”	他	必须	是	这	恶棍	WHO	跑步	那	酸橙	商业	.

“他一定是经营那家酸橙生意的那个无赖。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [trʌk] ?

But	what	in	thunder	are	they	going	to	do	with	that	truck	?
但	什么	在	雷	是	他们	去	到	做	和	那	卡车	?

他们到底打算怎么处置那辆卡车?

[hæv; həv] [ðeɪ] [kɪld] [guː'lɑːrd] ?

Have	they	killed	Goulard	?
有	他们	被杀	古拉德	?

他们杀了古拉尔吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [trʌk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [ðen] [dʌmp] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

Are	they	going	to	truck	him	to	the	shed	and	then	dump	him	into	the
是	他们	去	到	卡车	他	到	这	棚	和	然后	倾倒	他	进入	这

['rɪvər] ?

river	?
河	?

他们是不是要用卡车把他运到棚子里，然后扔到河里去?

" ['pætsi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	Patsy	remained	to	find	out	,	if	possible	.
"	帕齐	剩余	到	寻找	出去	, 如果		可能的	.

“帕齐留下来，看看是否能找到答案。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðə; ði] [trʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [dɔːr] ,

He	saw	them	bring	the	truck	to	the	porch	door	,
他	锯	他们	带来	这	卡车	到	这	门廊	门	,

他看到他们把卡车开到了门廊门口，

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['niːðər] [ðem; ðəm][nɔːr][ðə; ði] [trʌk] , [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

after	which	he	could	see	neither	them	nor	the	truck	,	the	porch	cutting	off	his
后	哪个	他	可以	看	两者都不	他们	也不	这	卡车	,	这	门廊	切割	离开	他的

[vjuː] .

view	.
看法	.

之后，他既看不到他们也看不到卡车了，门廊挡住了他的视线。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] .

Five	minutes	passed	.
五	分钟	通过了	.

五分钟过去了。

['pætsi] [ðen] [sɔː] [ðem; ðəm] [truːp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪm] [ʃed] — ['bædʒər] , [guː'lɑːrd] , ['deɪkɪn] ,

Patsy	then	saw	them	troop	back	to	the	lime	shed	—	Badger	,	Goulard	,	Dakin	,
帕齐	然后	锯	他们	部队	后退	到	这	酸橙	棚	—	獾	,	古拉德	,	达金	,

['friːlənd] , [ænd; ənd] ['glɪdən] ,

Freeland	,	and	Glidden	,
弗里兰	,	和	格利登	,

帕齐随后看到他们一行人回到石灰棚——巴杰、古拉德、达金、弗里兰和格利登。

['hʌrɪŋ] [laɪk] ['iːv(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒweɪ] .

hurrying	like	evil	shadows	through	the	narrow	passageway	.
匆忙	喜欢	邪恶的	阴影	通过	这	狭窄的	通道	.

像邪恶的影子一样匆匆穿过狭窄的通道。

['pætsi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [trʌk] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːbdʒekt][ɑːn]

Patsy	saw	,	too	,	that	they	were	dragging	the	low	truck	—	with	a	long	object	on
帕齐	锯	,	也	,	那	他们	是	拖拽	这	低的	卡车	—	和	一个	长的	目的	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

帕齐也看到他们拖着那辆低矮的卡车——卡车上装着一个长长的物体。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['bɜːrlæp] .

covered	with	burlap	.
涵盖	和	粗麻布	.

用粗麻布覆盖。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] .

He	watched	it	—	but	did	not	see	it	move	.
他	观看	它	—	但	做过	不是	看	它	移动	.

他看着它，但没看到它动。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:l][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪm] ['di:lɚz] ['bɪldɪŋ] .

Within	a	minute	all	had	disappeared	into	the	lime	dealer's	building	.
之内	一个	分钟	全部	有	消失	进入	这	酸橙	经销商	建筑	.

不到一分钟，所有人都消失在了石灰商的建筑物里。

" ['hoʊli] [smoʊk] ! " [θɔ:t] ['pætsi] , ['lɪŋgərɪŋ] ['oʊnli] ['bri:fli] .

"	Holy	smoke	!	"	thought	Patsy	,	lingering	only	briefly	.
"	圣	抽烟	!	"	想法	帕齐	,	挥之不去的	仅有的	简要地	.

“我的天哪！”帕齐心想，但只停留了片刻。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔ:rps] ?

"	Was	that	a	corpse	?
"	曾是	那	一个	尸体	?

“那是一具尸体吗？”

[ɪf] [soʊ] —

If	so	—
如果	所以	—

如果是这样-

[hu:z] [kɔ:rps] ?

whose	corpse	?
谁	尸体	?

是谁的尸体?

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .

By	Jove	,	I've	got	to	make	a	bid	to	find	out	.
经过	朱庇特	,	我已经	得到	到	制作	一个	出价	到	寻找	出去	.

天哪，我得想办法弄清楚。

" ['hʌrɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] , ['pætsi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɜ:r; hər]

"	Hurrying	downstairs	,	Patsy	found	that	the	woman	had	just	finished	washing	her
"	匆忙	楼下	,	帕齐	成立	那	这	女士	有	只是	完成的	洗涤	她

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

帕齐匆匆下楼，发现那位女士刚刚擦完窗户。

[hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] , ['kɔ:ʃənd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

He	thanked	her	again	for	her	kindness	,	cautioned	her	to	say	nothing
他	谢谢	她	再次	为了	她	仁慈	,	警告	她	到	说	没有什么

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ,

about	his	visit	,
关于	他的	访问	,

他再次感谢她的好意，并叮嘱她不要把他的来访告诉任何人。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

and	then	he	hurried	from	the	house	.
和	然后	他	慌忙	从	这	房子	.

然后他匆匆离开了房子。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] , [wer] [ðə; ði] ['beɪsmənt] - [hɔ:l] [dɔ:r]

As	he	emerged	from	under	the	front	steps	,	where	the	basement	-	hall	door
作为	他	出现	从	在下面	这	正面	步骤	,	在哪里	这	地下室	-	大厅	门

[wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,

was	located	,
曾是	位于	,

当他从前台阶下走出来时，地下室的门就在那里，

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɔ:lmoʊst]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] — [tʃɪk] ['kɑ:rtər] .

he	walked	almost	into	the	arms	of	—	Chick	Carter	.
他	步行	几乎	进入	这	武器	的	—	小鸡	卡特	.

他几乎就要走进——奇克·卡特的怀抱了。

“ [greɪt] [skɔt] !
“ Great Scott !
” 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[hɪəz] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] , ” ['pætsi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] .
here's a stroke of luck , ” Patsy said impulsively .
这里是 一个 中风 的 运气 , ” 帕齐 说 冲动地 .

“真是走了狗屎运啊！”帕齐脱口而出。

“ [wʌt] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] ?
“ What sent you here ?
” 什么 发送 你 这里 ?

你来这里的原因是什么?

” [tʃɪk] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz] ['pætsi] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
” Chick was nearly as much surprised as Patsy , seeing him come from the
” 小鸡 曾是 几乎 作为 很多 惊讶 作为 帕齐 , 看到 他 来 从 这
['sekənd] [haʊs] .
second house .
第二 房子 .

“看到他从第二栋房子里出来，奇克几乎和帕齐一样感到惊讶。”

“ [aɪ] ['ʃædoʊd] ['slʌgər] [sloʊn] [ʌp] [hɪr] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I shadowed Slugger Sloan up here , ” he replied .
” 我 阴影 强棒 斯隆 向上 这里 , ” 他 回复 .

“我曾在这里跟随斯隆上来学习，”他回答说。

“ [hiː; hi] [left] [mɑːl] ['deimən] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ə'loʊn] . ”
“ He left Moll Damon and came up here alone . ”
” 他 左边 莫尔 达蒙 和 来了 向上 这里 独自的 . ”

“他离开了莫尔·达蒙，独自一人来到这里。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] , [tʃɪk] ?
“ Do you know for what , Chick ?
” 做 你 知道 为了 什么 , 小鸡 ?

“你知道为什么吗，小鸡？”

” ['pætsi] [æskt] ['iːgərli] .
” Patsy asked eagerly .
” 帕齐 问 急切地 .

“帕齐急切地问道。”

“ [nɑːt] [jet] .
“ Not yet .
” 不是 然而 .

“还没有。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [saɪzd] [ʌp] [ðæt]
He took a long look at this house and then went down and sized up that
['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪm] [saɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
building with a lime sign on it . ”
建筑 和 一个 酸橙 符号 在 它 . ”

他仔细打量了这栋房子，然后走下楼，又打量了那栋挂着酸橙标志的建筑。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [raɪt] .

we	must	be	in	right	.
我们	必须	是	在	正确的	.

我们肯定是对的。

[wer] [ɪz][hiː; hi] , [naʊ] ? ”

Where	is	he	,	now	?	”
在哪里	是	他	,	现在	?	”

他现在在哪里?

“ [ɪn][ə; eɪ]['bɑːruːm,'bɑːrʊm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

“	In	a	barroom	around	the	corner	.
”	在	一个	酒吧间	大约	这	角落	.

“就在街角的一家酒吧里。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ?

What	did	you	learn	in	that	house	?
什么	做过	你	学习	在	那	房子	?

你在那所房子里学到了什么?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] .

You	seem	to	have	something	on	your	mind	.
你	似乎	到	有	某物	在	你的	头脑	.

你好像有心事。

” ['pætsi] ['hɜːrɪdli] [toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ænd; ənd] ['tʃɪks] ['kaʊntənənsˌ] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs]

”	Patsy	hurriedly	told	his	story	,	and	Chick's	countenance	took	on	a	more	serious
”	帕齐	匆匆	讲述	他的	故事	,	和	小鸡的	面容	采取	在	一个	更多的	严肃的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

帕齐急忙讲述了他的故事，奇克的脸色也变得严肃起来。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [nɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [haʊs] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	By	Jove	,	it	may	be	that	Nick	was	in	that	house	,	”	said	he	.
”	经过	朱庇特	,	它	可能	是	那	缺口	曾是	在	那	房子	,	”	说	他	.

“天哪，尼克很可能就在那栋房子里，”他说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][gɑːt] [waɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] . ”

“	He	may	have	got	wise	to	something	that	sent	him	there	.	”
”	他	可能	有	得到	明智的	到	某物	那	发送	他	那里	.	”

“他可能察觉到了什么，所以才被派到那里去的。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ” ['pætsi] [dɪ'klerd] .

“	That's	just	what	I	think	,	”	Patsy	declared	.
”	那就是	只是	什么	我	思考	,	”	帕齐	声明	.

“我就是这么想的，”帕齐说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	can	see	no	other	way	of	looking	at	it	.	”
”	我	能	看	不	其他	方式	的	寻找	在	它	.	”

“我想不出还有其他看待这个问题的方式。”

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃeɪp] , [aɪ] ['rekən] , ” [sed] [tʃɪk] ,

“	There	is	only	one	course	for	us	to	shape	,	I	reckon	,	”	said	Chick	,
”	那里	是	仅有的	一	课程	为了	我们	到	形状	,	我	估计	,	”	说	小鸡	,

“我认为我们只有一条路可走，”奇克说道。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] .

after	a	moment's	thought	.
后	一个	瞬间	想法	.

略作思考后。

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [wiːl] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [əˈrestɪŋ] [ˈslʌgər] [sloʊn] .
“ We'll begin with arresting Slugger Sloan .
“ 出色地 开始 和 逮捕 强棒 斯隆 .

“我们将首先逮捕重击手斯隆。”

[hiː; hi] [meɪ] [θroʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [skwiːl] [ðæt] [wɪl] [klɪntʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [səsˈpiʃənz] . ”
He may throw up a squeal that will clinch our suspicions . ”
他 可能 扔 向上 一个 尖叫 那 将要 成交 我们的 怀疑 . ”

他可能会吐露一些秘密，从而证实我们的怀疑。

“ [maɪ][aɪˈdiːə][ɪgˈzæktli] , ” [ˈpætsi] [əˈgriːd] .
“ My idea exactly , ” Patsy agreed .
“ 我的 主意 确切地 , ” 帕齐 同意 .

“我的想法跟你完全一样，”帕齐赞同道。

“ [kʌm] [ɑːn] .
“ Come on .
“ 来 在 .

“快点。

[wiːl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
We'll lose no time in discussing it .
出色地 失去 不 时间 在 讨论 它 .

我们马上就来讨论这个问题。

[wiːl] [neɪl] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .
We'll nail him at once .
出色地 指甲 他 在 一次 .

我们马上就把他抓住。

” [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ðen] [ˈsɔːntəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːruːmˌˈbɑːrʊm] ,
” They hastened around the corner mentioned , then sauntered into the barroom ,
” 他们 加快 大约 这 角落 提及 , 然后 漫步 进入 这 酒吧间 ,

他们匆匆绕过刚才提到的拐角，然后悠闲地走进酒吧间。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] [əˈgresɪv] [ɪnˈtent] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [drɪŋks] .
as if with no more aggressive intent than to buy a couple of drinks .
作为 如果 和 不 更多的 挑衅的 意图 比 到 买 一个 夫妻 的 饮料 .

仿佛并无其他更强烈的意图，只是想买几杯饮料而已。

[ˈslʌgər] [sloʊn] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɑːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Slugger Sloan was leaning against the bar with a glass of whisky in front of
强棒 斯隆 曾是 倾斜 反对 这 酒吧 和 一个 玻璃 的 威士忌酒 在 正面 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

斯隆靠在吧台上，面前放着一杯威士忌。

[tʃɪk] [ænd; ənd] [ˈpætsi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] ,
Chick and Patsy pretended to be about to pass him ,
小鸡 和 帕齐 假装 到 是 关于 到 经过 他 ,

奇克和帕齐假装要从他身边经过，

[ðen] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [krʊks] [ɑːrmz] , [kən'faɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

then	the	former	turned	quickly	and	seized	the	crook's	arms	,	confining	them	to
然后	这	以前的	转向	迅速地	和	查获	这	骗子的	武器	,	限制	他们	到

['iːðər] [saɪd] .

either	side	.
任何一个	边	.

然后，前者迅速转身，抓住骗子的双臂，将它们固定在身体两侧。

['pætsi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði]

Patsy	whipped	out	his	revolver	at	the	same	moment	and	thrust	it	under	the
帕齐	鞭打	出去	他的	左轮手枪	在	这	相同的	片刻	和	推力	它	在下面	这

['gʌnmənz] [noʊz] .

gunman's	nose	.
枪手的	鼻子	.

就在这时，帕齐迅速掏出左轮手枪，抵在了枪手的鼻子底下。

“ [dəunt] [get] [geɪ] , ['slʌgər] , ” [hiː; hi] [əd'vaɪzd] ['kuːlli] .

“	Don't	get	gay	,	Slugger	,	”	he	advised	coolly	.
“	不	得到	同性恋	,	强棒	,	”	他	建议	冷静地	.

“别搞同性恋，斯卢格，”他冷冷地劝道。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] !

“	We	want	you	!
“	我们	想	你	!

“我们需要你！”

” [sloʊn] [skauld] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] [bəuθ] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

”	Sloan	scowled	defiantly	at	both	,	but	made	no	resistance	.
”	斯隆	皱着眉头	公然挑衅	在	两个都	,	但	制成	不	反抗	.

斯隆怒视着两人，但没有反抗。

“ [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,

“	What's	it	all	about	?	”	he	asked	,	with	affected	indifference	,
“	是什么	它	全部	关于	?	”	他	问	,	和	做作的	漠不关心	,

“这到底是怎么回事？”他装出一副漠不关心的样子问道。

[waɪl] [tʃɪk] ['hændkʌft] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

while	Chick	handcuffed	him	and	removed	a	revolver	from	his	pocket	.
尽管	小鸡	手铐	他	和	已移除	一个	左轮手枪	从	他的	口袋	.

奇克给他戴上手铐，并从他口袋里掏出一把左轮手枪。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	What	are	you	doing	out	here	?	”	he	asked	,	confronting	him	.
“	什么	是	你	正在做	出去	这里	?	”	他	问	,	面对	他	.

“你在这里做什么？”他质问道。

“ ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .

“	Nothing	special	.
“	没有什么	特别的	.

没什么特别的。

[duː] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ? ”

Do	I	have	to	have	a	ticket	to	come	here	?	”
做	我	有	到	有	一个	票	到	来	这里	?	”

我需要凭票才能来这里吗?

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blʌf] .

“	There	is	nothing	in	that	kind	of	a	bluff	.
“	那里	是	没有什么	在	那	种类	的	一个	虚张声势	.

“那种虚张声势毫无意义。”

[ðɪs] [ɪz] [tʃɪk] ['kɑːrtər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sloʊn] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest]
This **is** **Chick** **Carter** **talking** **to** **you** **,** **Sloan** **,** **and** **you'd** **better** **make** **a** **clean** **breast**
这 是 小鸡 卡特 说 到 你 , 斯隆 , 和 你会 更好的 制作 一个 干净的 胸部
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

我是奇克·卡特，斯隆，你最好把话说清楚。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn'hætənˌvɪl] ['mɜːrdər] ? ”
What **do** **you** **know** **about** **that** **Manhattanville** **murder** **?** **”**
什么 做 你 知道 关于 那 曼哈顿维尔 谋杀 ? ”

你对曼哈顿维尔谋杀案了解多少?

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sloʊn] [dɪ'klerd] , [bʌt; bət] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [left] [hɪz; ɪz]
“ **Nothing** **at** **all** **about** **it** **,** **”** **Sloan** **declared** **,** **but** **every** **vestige** **of** **color** **left** **his**
“ 没有什么 在 全部 关于 它 , ” 斯隆 声明 , 但 每一个 痕迹 的 颜色 左边 他的
['sɪnɪstər] [feɪs] .
sinister **face** **.**
险恶 脸 .

“完全没有这回事，”斯隆宣称，但他那张阴险的脸上却一丝色彩都消失了。

“ [jʊr; jər] [lʊks] [gɪv] [jʊr; jər][wɜːrdz][ðə; ði][laɪ] , ['slʌgər] , ” [tʃɪk] [sed] ['stɜːrnli] .
“ **Your** **looks** **give** **your** **words** **the** **lie** **,** **Slugger** **,** **”** **Chick** **said** **sternly** **.**
“ 你的 看起来 给 你的 字 这 说谎 , 强棒 , ” 小鸡 说 严厉地 .

“你的表情和你的话完全不符，Slugger，”Chick严厉地说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ðer; ðər][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][dʒɑːb] . ”
“ **You** **were** **out** **there** **last** **night** **,** **and** **you** **had** **a** **hand** **in** **the** **job** **.** **”**
“ 你 是 出去 那里 最后的 夜晚 , 和 你 有 一个 手 在 这 工作 . ”

“你昨晚也在现场，而且你参与了这项工作。”

“ [juːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ges] , ['kɑːrtər] , ” [sloʊn] ['koʊldli] [ə'sɜːrtɪd] .
“ **You've** **got** **another** **guess** **,** **Carter** **,** **”** **Sloan** **coldly** **asserted** **.**
“ 你已经 得到 其他 猜测 , 卡特 , ” 斯隆 冷冷地 断言 .

“你还有一次机会，卡特，”斯隆冷冷地说道。

“ [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['saɪzɪŋ] [ʌp] ['bædʒɝz] [haʊs] , [ðen] , [ænd; ənd] - [laɪm] ['bɪldɪŋ] ? ”
“ **Why** **were** **you** **sizing** **up** **Badger's** **house** **,** **then** **,** **and** **Dakin's** **lime** **building** **?** **”**
“ 为什么 是 你 浆纱 向上 獾的 房子 , 然后 , 和 - 酸橙 建筑 ? ”

“那你当时为什么要打量巴杰的房子和达金的石灰楼呢？”

“ [wʌz; wəz][aɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] ? ”
“ **Was** **I** **doing** **that** **?** **”**
“ 曾是 我 正在做 那 ? ”

“我当时做了那件事吗？”

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **saw** **you** **doing** **it** **.**
“ 我 锯 你 正在做 它 .

我亲眼看到你这么做了。

[wiː; wi] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][dʒɑːb] . ”
We **know** **,** **too** **,** **that** **they** **were** **in** **the** **job** **.** **”**
我们 知道 , 也 , 那 他们 是 在 这 工作 . ”

我们也知道，他们当时确实在职。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [waɪz] [gɪŋk] , ” [sloʊn] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
“ **You're** **a** **couple** **of** **wise** **ginks** **,** **”** **Sloan** **observed** **,** **with** **a** **sneer** **.**
“ 你是 一个 夫妻 的 明智的 杜松子酒 , ” 斯隆 观察到 , 和 一个 冷笑 .

“你们真是两个自作聪明的家伙，”斯隆冷笑着说道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ʌp] , [eɪ] ?
“ You're not going to open up , eh ?
” 你是 不是 去 到 打开 向上 , 嗯 ?

“你不会敞开心扉的，是吗？”

” [tʃɪk] ['kwestʃənd] .
” Chick questioned .
” 小鸡 被质问 .

小鸡提出了疑问。

“ [nɑːt][soʊ] [juːl] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Not so you'll notice it . ”
” 不是 所以 你会 注意 它 . ”

“不会让你注意到。”

“ [ðæts] ['faɪn(ə)l] , ['slʌgər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ That's final , Slugger , is it ? ”
” 那就是 最终的 , 强棒 , 是 它 ? ”

“就这么定了，Slugger？”

“ [wʌt] [aɪ] [seɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊz] , ” [skauld] [ðə; ði] ['gʌnmən] .
“ What I say always goes , ” scowled the gunman .
” 什么 我 说 总是 去 , ” 皱着眉头 这 枪手 .

“我说的话就是真理，”枪手怒气冲冲地说。

[tʃɪk] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .
Chick turned abruptly and pointed to a telephone on one of the walls .
小鸡 转向 突然 和 尖 到 一个 电话 在 一 的 这 墙壁 .

小鸡突然转身，指着墙上的一部电话。

“ [get] [nekst] , ['pætsi] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['ʃɔːrtli] .
“ Get next , Patsy , ” he commanded shortly .
” 得到 下一个 , 帕齐 , ” 他 命令 不久 .

“下一个，帕齐，”他简短地命令道。

“ [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['priːsɪŋkt] ['steɪʃ(ə)n] .
“ Call up the precinct station .
” 称呼 向上 这 辖区 车站 .

“打电话给派出所。”

[get] [ə; eɪ] ['wægən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [hɪr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
Get a wagon and a dozen men here as quickly as possible .
得到 一个 车皮 和 一个 打 男人 这里 作为 迅速地 作为 可能的 .

尽快把一辆马车和十二个人送到这里。

[wiːl] [reɪd] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] .
We'll raid that house and building on the jump .
出色地 袭击 那 房子 和 建筑 在 这 跳 .

我们将立即突袭那栋房子和建筑物。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
” CHAPTER IX .
” 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [læst] [rɪ'zɔːrt] .
THE LAST RESORT .
这 最后的 采取 .

最后的手段。

[nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] .
Nick Carter was not long in learning whither he was bound .
缺口 卡特 曾是 不是 长的 在 学习 往哪里去 他 曾是 边界 .

尼克·卡特很快就明白了自己将要去往何方。

[ðə; ði] [ˈdʒɔslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ʌnˈiːv(ə)n] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈtwiːn]

The	jostling	of	the	truck	over	the	uneven	ground	in	the	narrow	passage	between
这	推搡	的	这	卡车	超过	这	不均匀	地面	在	这	狭窄的	通道	之间

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ˈsiːst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

the	buildings	ceased	in	a	very	few	moments	.
这	建筑物	停止	在	一个	非常	很少	时刻	.

卡车在建筑物之间狭窄通道内不平坦的地面上颠簸，但很快便停止了。

[nɪk] [ðen] [felt] [hɪmˈself] [ˈruːdli] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] .

Nick	then	felt	himself	rudely	lifted	from	the	truck	and	carried	under	cover	.
缺口	然后	毛毡	他自己	粗鲁地	抬起	从	这	卡车	和	携带	在下面	覆盖	.

尼克随后感到自己被粗暴地从卡车上抱了下来，并被带到了掩体后面。

[θruː] [ðə; ði] [ˈbɜːrlæp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈpʌndʒənt]

Through	the	burlap	in	which	he	had	been	wrapped	he	could	detect	the	pungent
通过	这	粗麻布	在	哪个	他	有	到过	包装	他	可以	探测	这	泼辣

[sent] [ʌv; əv] [laɪm] ,

scent	of	lime	,
香味	的	酸橙	,

透过包裹他的粗麻布，他能闻到刺鼻的石灰气味。

[wɪtʃ] [kənˈfɜːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [səsˈpiʃənz] .

which	confirmed	his	earlier	suspicions	.
哪个	确认的	他的	早些时候	怀疑	.

这证实了他之前的怀疑。

“ [ðeɪv] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

“	They've	brought	me	to	that	building	close	to	the	river	,	”	he	said	to	himself	.
“	他们有	带来	我	到	那	建筑	关闭	到	这	河	,	”	他	说	到	他自己	.

“他们把我带到了河边那栋楼里，”他自言自语道。

“ [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [ˈiznt] [ˈveri] [ˈprɑːmɪsɪŋ] ,

“	The	outlook	isn't	very	promising	,
“	这	前景	不是	非常	有前途	,

“前景不太乐观”，

[ənˈles] [tʃɪk] [ɔːr] [ˈpætsi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [guːˈlɑːrd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

unless	Chick	or	Patsy	had	picked	up	the	trail	of	Goulard	before	he	started	for
除非	小鸡	或者	帕齐	有	挑选	向上	这	踪迹	的	古拉德	前	他	开始	为了

[ðə; ði] [ˈbædʒər] [haʊs] .

the	Badger	house	.
这	獾	房子	.

除非奇克或帕齐在古拉德前往獾屋之前就发现了他的踪迹。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] — —

There	is	a	reasonably	fair	chance	of	that	,	in	which	case	—	—
那里	是	一个	合理	公平的	机会	的	那	,	在	哪个	案件	—	—

这种情况发生的可能性相当大，如果是这样的话——

” [ˈnɪks] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz] [əˈbrʌptli] [ˈbroʊkən] .

”	Nick's	train	of	thought	was	abruptly	broken	.
”	尼克的	火车	的	想法	曾是	突然	破碎的	.

尼克的思路突然被打断了。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌfiːənz] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ]

Four	of	the	ruffians	had	raised	him	again	and	were	taking	him	up	a
四	的	这	恶棍	有	提高	他	再次	和	是	采取	他	向上	一个

[flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

flight	of	steps	leading	to	the	loft	of	the	building	.
航班	的	步骤	领导	到	这	阁楼	的	这	建筑	.

四个恶棍把他扶了起来，正带着他沿着通往楼房阁楼的楼梯往上走。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['bɜːrlæp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

There	they	dropped	him	on	the	floor	and	removed	the	burlap	with	which	he
那里	他们	掉落	他	在	这	地面	和	已移除	这	粗麻布	和	哪个	他

[wʌz; wəz][hæf] ['smʌðəd] .

was	half	smothered	.
曾是	一半	窒息	.

他们把他扔到地上，然后拿走了盖在他身上、让他半窒息的粗麻布。

[nɪk] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] [wɔːl] .

Nick	sat	up	and	turned	his	shoulders	to	the	near	wall	.
缺口	卫星	向上	和	转向	他的	肩膀	到	这	靠近	墙	.

尼克坐起身，转过肩膀面向附近的墙壁。

[geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ʌn'fɪnɪʃt] [ruːm] , ['pɑːrtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'oʊpənd]

Gazing	around	,	he	saw	a	large	,	unfinished	room	,	partly	filled	with	unopened
凝视	大约	,	他	锯	一个	大的	,	未完成	房间	,	部分	已填	和	未开封

['bærəlz] [ʌv; əv] [laɪm] .

barrels	of	lime	.
桶	的	酸橙	.

他环顾四周，看到一个很大的、未完工的房间，里面堆满了未开封的石灰桶。

['kɔbˌwebz] [hʌŋ] [ɪn] [fes'tuːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [biːmz] .

Cobwebs	hung	in	festoons	from	the	roof	and	beams	.
蜘蛛网	悬挂	在	花环	从	这	屋顶	和	光束	.

屋顶和横梁上挂满了蛛网，像花环一样垂下来。

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [keɪm] [θruː] [tuː] ['wɪndoʊz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

The	only	light	came	through	two	windows	overlooking	the	river	,
这	仅有的	光	来了	通过	二	视窗	俯瞰	这	河	,

唯一的光线是从两扇俯瞰河流的窗户透进来的。

[ðə; ði] [swɑːʃ] [ænd; ənd][swɜːrl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] .

the	swash	and	swirl	of	which	could	be	plainly	heard	.
这	挥舞	和	漩涡	的	哪个	可以	是	显然	听到	.

可以清晰地听到船身拍打和旋转的声音。

['gæstən] [guː'lɑːrd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [flæʃt] [ə; eɪ]

Gaston	Goulard	came	up	the	stairs	at	that	moment	and	at	once	flashed	a
加斯顿	古拉德	来了	向上	这	楼梯	在	那	片刻	和	在	一次	闪光灯	一个

[ʃɑːrp] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɪzməl] [pleɪs] .

sharp	glance	around	the	dismal	place	.
锋利的	瞥一眼	大约	这	惨淡	地方	.

这时，加斯顿·古拉尔走上楼梯，立刻锐利地环顾了一下这个阴森森的地方。

[hiː; hi] [ðen] [stroʊd] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	then	strode	quickly	across	to	one	of	the	windows	and	looked	out	.
他	然后	大步走	迅速地	穿过	到	一	的	这	视窗	和	看起来	出去	.

然后他快步走到其中一扇窗户前，向外望去。

[nɪk] [ænd; ənd][ben] ['bædʒər] , ['ɔːlsoʊ] , [gest] [wʌt] [ðə; ði] ['ræskl] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Nick	and	Ben	Badger	,	also	,	guessed	what	the	rascal	had	in	mind	,	and	the
缺口	和	本	獾	,	还	,	猜对了	什么	这	恶棍	有	在	头脑	,	和	这

['lætər] [sed] ,

latter	said	,
后者	说	,

尼克和本·巴杰也猜到了这个恶棍的意图，后者说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [læf] :

with	a	grim	laugh	:
和	一个	严峻	笑	:

带着一丝苦笑：

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] , [guː'lɑːrd] .
“ That would be out of the frying pan into the fire , Goulard .
“ 那 会 是 出去 的 这 煎炸 平底锅 进入 这 火 , 古拉德 .

“那简直是刚出狼窝又入狼窝，古拉尔。”

['betər] [teɪk] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] . ”
Better take chances with the police , than with the East River . ”
更好的 拿 机会 和 这 警察 , 比 和 这 东方 河 . ”

与其冒险去东河，不如冒险跟警察打交道。

“ [aɪm] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['iːðər] [tʃæns] , ” [guː'lɑːrd] [rɪ'plaɪd] ,
“ I'm not looking to take either chance , ” Goulard replied ,
“ 我是 不是 寻找 到 拿 任何一个 机会 , ” 古拉德 回复 ,

“我不想冒任何风险，”古拉尔回答说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] ['setlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] .
with a frown settling on his white face .
和 一个 皱眉 安顿 在 他的 白色的 脸 .

他苍白的脸上浮现出一丝愁容。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [hɪr] , ” ['bædʒər] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .
“ There's no danger here , ” Badger said confidently .
“ 有 不 危险 这里 , ” 獾 说 自信地 .

“这里没有危险，”獾自信地说。

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [nɑːt] [sə'spektɪd] . ”
“ This place is not suspected . ”
“ 这 地方 是 不是 怀疑 . ”

“这里并非嫌疑地点。”

“ [ɑːr; ər] [ðə; ði] [dɔːz] [bɪ'loʊ] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] ? ”
“ Are the doors below securely locked ? ”
“ 是 这 门 以下 安全地 已锁定 ? ”

“楼下的门都锁好了吗？”

“ [ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] [ɪz] [lɔkt] [ænd; ənd] [bɑːrd] , ” [sed] ['deɪkɪn] .
“ The front one is locked and barred , ” said Dakin .
“ 这 正面 一 是 已锁定 和 禁止 , ” 说 达金 .

“前面的门锁上了，”达金说。

“ [noʊ] ['gʌnz] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːr] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
“ No guns know anything about the other , or the way of getting to it .
“ 不 枪支 知道 任何事物 关于 这 其他 , 或者 这 方式 的 获得 到 它 .

“任何枪支都不知道对方的情况，也不知道如何接近对方。”

[jʊə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] [hɪr] . ”
You're safe enough here . ”
你是 安全的 足够的 这里 . ”

你在这里很安全。

“ [let] ['kwɪklaɪm] ['dʒɪmi] [ə'loʊn] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [dɪ'klerd] ['bædʒər] ,
“ Let Quicklime Jimmy alone to know what he's talking about , ” declared Badger ,
“ 让 生石灰 吉米 独自的 到 知道 什么 他是 说 关于 , ” 声明 獾 ,
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [læf] .
with another laugh .
和 其他 笑 .

“让石灰吉米自己去琢磨琢磨他到底在说什么吧。”獾说道，又笑了起来。

“ [teɪk] [ðæt] [gæg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪks] [maʊθ] , ['glɪdən] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ Take that gag from the dick's mouth , Glidden , ” he added .
“ 拿 那 插科打诨 从 这 迪克的 嘴 , 格利登 , ” 他 额外 .

“格利登，把那家伙嘴里的口塞拿走。”他补充道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ I want to talk with him .
“ 我 想 到 讲话 和 他 .

我想和他谈谈。

” [ðə; ði]['bændɪdʒ] [ɔːl'redi] [hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm] ['nɪks] [aɪz] , [ænd; ənd] ['glɪdən] [naʊ] [rɪ'muːvd]
” The bandage already had fallen from Nick's eyes , and Glidden now removed
” 这 绷带 已经 有 倒下 从 尼克的 眼睛 , 和 格利登 现在 已移除
[ðə; ði] [gæg] ,
the gag ,
这 插科打诨 ,

“尼克的眼罩已经滑落，格利登也取下了堵住他嘴的布条。”

[ɪ'neɪblɪŋ] [nɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [briːð] [mɔːr] ['friːli] .
enabling Nick to speak and breathe more freely .
使能 缺口 到 说话 和 呼吸 更多的 自由 .

让尼克能够更自由地说话和呼吸。

['bædʒər] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
Badger seated himself on the top of a barrel a few feet from the detective ,
獾 坐着 他自己 在 这 顶部 的 一个 桶 一个 很少 脚 从 这 侦探 ,

獾坐在离侦探几英尺远的一个桶顶上，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɪnɪstər] ['skruːtəni][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
regarding him with sinister scrutiny for a moment .
关于 他 和 险恶 审查 为了 一个 片刻 .

用阴险的目光打量了他片刻。

[hiː; hi] [ðen] [sed] ['kɜːrtli] :
He then said curtly :
他 然后 说 简短地 :

然后他简短地说：

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] , ['kɑːrtər] . ”
“ You see that we've got you , Carter . ”
“ 你 看 那 我们已经 得到 你 , 卡特 . ”

“你看，我们罩着你了，卡特。”

“ [aɪ][hæv; həv] [aɪz] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ I have eyes , ” Nick replied .
“ 我 有 眼睛 , ” 缺口 回复 .

“我有眼睛，”尼克回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['luːphoʊl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][slɪp] [θruː] . ”
“ There is no loophole for you to slip through . ”
“ 那里 是 不 漏洞 为了 你 到 滑 通过 . ”

“你没有任何逃脱的余地。”

“ [aɪm][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] , ” [sed] [nɪk] , [wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] [ɪn'dɪfrəns] .
“ I'm not looking for one , ” said Nick , with outward indifference .
“ 我是 不是 寻找 为了 一 , ” 说 缺口 , 和 向外 漠不关心 .

“我没打算找一个，”尼克面无表情地说。

“ [wen] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [lʊk] , ['bædʒər] , [aɪ] [meɪ] [faɪnd][wʌn] . ”
“ When I decide to look , Badger , I may find one . ”
“ 什么时候 我 决定 到 看 , 獾 , 我 可能 寻找 一 . ”

“獾，等我决定去找的时候，也许能找到一个。”

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , ” [snæpt] [guː'lɑːrd] , [ə'proʊtʃɪŋ] .
“ Not on your life , ” snapped Goulard , approaching .
“ 不是 在 你的 生活 , ” 啪啪 古拉德 , 接近 .

“想都别想！”古拉尔厉声说道，边说边走近。

“ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [aɪ'd] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] . ”

“	If	I	thought	that	,	I'd	put	a	bullet	into	you	on	the	spot	.	”
”	如果	我	想法	那	,	ID	放	一个	子弹	进入	你	在	这	点	.	”

“如果我真这么想，我会当场毙了你。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [guː'lɑːrd] . ”

“	You	are	quite	capable	of	it	,	Goulard	.	”
”	你	是	相当	有能力的	的	它	,	古拉德	.	”

“你完全有能力做到，古拉尔。”

“ [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['kɑːrtər] , [ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] .

“	You	bet	I	am	,	Carter	,	in	your	case	.
”	你	赌注	我	是	,	卡特	,	在	你的	案件	.

“当然了，卡特，就你的情况而言。”

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] [huːm] [aɪ] [heɪt] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [mæn] . ”

If	there	is	one	man	on	earth	whom	I	hate	,	you're	the	man	.	”
如果	那里	是	一	男人	在	地球	谁	我	恨	,	你是	这	男人	.	”

如果说这世上我最恨的人是谁，那就是你。

“ ['betər] [jʊr; jər] ['heɪtrɪd] , [guː'lɑːrd] , [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] , ” [nɪk] [sed] ['stɜːrnli] .

“	Better	your	hatred	,	Goulard	,	than	your	friendship	,	”	Nick	said	sternly	.
”	更好的	你的	仇恨	,	古拉德	,	比	你的	友谊	,	”	缺口	说	严厉地	.

“古拉尔，你宁可恨我，也不要跟我做朋友，”尼克严厉地说。

“ ['mɪstər] . ['henri] [mæn'tɛl] , [jʊr; jər] [leɪt] ['pɑːrtnər] [ɪn] ['bɪznəs] , [wɪl] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”

“	Mr	.	Henry	Mantell	,	your	late	partner	in	business	,	will	vouch	for	that	.	”
”	先生	.	亨利	曼特尔	,	你的	晚的	伙伴	在	商业	,	将要	担保	为了	那	.	”

“你已故的商业伙伴亨利·曼特尔先生可以为此作证。”

“ [kɜːrs] [juː; jʊ] , [aɪ] — — ”

“	Curse	you	,	I	—	—	”
”	诅咒	你	,	我	—	—	”

“该死的，我——”

“ [kʌt] [ðæt] ! ” [snæpt] ['bædʒər] , ['θrʌstɪŋ] [guː'lɑːrd] [ə'saɪd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wepən] .

“	Cut	that	!	”	snapped	Badger	,	thrusting	Goulard	aside	when	he	reached	for	a	weapon	.
”	切	那	!	”	啪啪	獾	,	推进	古拉德	旁边	什么时候	他	达到	为了	一个	武器	.

“住手！”獾厉声喝道，一把将伸手去拿武器的古拉德推到一边。

“ [juːl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [seɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] .

“	You'll	be	given	a	chance	to	have	your	say	a	little	later	.
”	你会	是	给定	一个	机会	到	有	你的	说	一个	小的	之后	.

“稍后您将有机会发表意见。”

[dʒʌst] [naʊ] , [guː'lɑːrd] , [aɪl] [duː] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪk] .

Just	now	,	Goulard	,	I'll	do	the	talking	with	the	dick	.
只是	现在	,	古拉德	,	患病的	做	这	说	和	这	迪克	.

古拉德，现在就让我用我的鸡巴来说话吧。

” [guː'lɑːrd] [druː] [bæk] , [waɪt] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'gen] [tɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

”	Goulard	drew	back	,	white	and	frowning	,	and	glanced	again	toward	one	of	the	windows	.
”	古拉德	画	后退	,	白色的	和	皱眉	,	和	瞥了一眼	再次	朝向	一	的	这	视窗	.

“古拉尔退后一步，脸色苍白，眉头紧锁，再次看向其中一扇窗户。

“ [noʊ] , ['kɑːrtər] , [juːd] [faɪnd][noʊ] ['luːphoʊl] , ” [sed] ['bædʒər] , [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	No	,	Carter	,	you'd	find	no	loophole	,	”	said	Badger	,	reverting	to	him	.
”	不	,	卡特	,	你会	寻找	不	漏洞	,	”	说	獾	,	恢复	到	他	.

“不，卡特，你找不到任何漏洞，”獾说道，转过头来对他说。

“ [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] ,

“	The	best	we	can	offer	you	is	a	choice	between	the	East	River	,
”	这	最好的	我们	能	提供	你	是	一个	选择	之间	这	东方	河	,

“我们能为您提供的最好选择是在东河、

[ə; eɪ] [tɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪndoʊz] ,

a	toss	in	the	darkness	through	one	of	those	windows	,
一个	折腾	在	这	黑暗	通过	一	的	那些	视窗	,

透过其中一扇窗户，在黑暗中被扔了出去。

[ɔːr][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [ʌv; əv] ['kwɪklaɪm] . ”

or	a	bed	in	a	couple	of	feet	of	quicklime	.	”
或者	一个	床	在	一个	夫妻	的	脚	的	生石灰	.	”

或者在几英尺厚的生石灰里铺一张床。”

“ [aɪl] [let][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] , ” [sed] [nɪk] ['koʊldli] .

“	I'll	let	you	make	the	selection	,	”	said	Nick	coldly	.
”	患病的	让	你	制作	这	选择	,	”	说	缺口	冷冷地	.

“我让你来选，”尼克冷冷地说。

“ [noʊ] [greɪt] [tʃɔɪs] , [eɪ] ? ” [sniəd] ['bædʒər] , ['grɪnɪŋ] .

“	No	great	choice	,	eh	?	”	sneered	Badger	,	grinning	.
”	不	伟大的	选择	,	嗯	?	”	冷笑	獾	,	咧嘴笑	.

“没什么好选择，是吧？”獾咧嘴一笑，冷笑道。

“ [nʌn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] . ”

“	None	as	far	as	I	am	concerned	.	”
”	没有任何	作为	远的	作为	我	是	担心的	.	”

“就我而言，没有。”

“ ['kɑːrtər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kuːl] [dɪk] , [ɔːl] [raɪt] .

“	Carter	,	you're	a	cool	dick	,	all	right	.
”	卡特	,	你是	一个	凉爽的	迪克	,	全部	正确的	.

“卡特，你真是个酷毙了的混蛋，没错。”

[aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] [prest] [tuː; tə][duː][soʊ] , [wiː; wi] [wʊd] ['ɔːfər] [juː; jʊ]

I	suppose	,	if	we	were	really	pressed	to	do	so	,	we	would	offer	you
我	认为	,	如果	我们	是	真的	按下	到	做	所以	,	我们	会	提供	你

['sʌmθɪŋ] ['betər] ,

something	better	,
某物	更好的	,

我想，如果我们真的迫于压力，我们会提供更好的选择。

” ['bædʒər] ['sloʊli] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	Badger	slowly	added	,	after	a	moment	.
”	獾	缓慢地	额外	,	后	一个	片刻	.

过了一会儿，獾慢慢地补充道。

[nɪk] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] , [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːltərd] [toʊn] .

Nick	eyed	him	narrowly	,	noting	his	altered	tone	.
缺口	眼睛	他	勉强	,	注意到	他的	已修改	语气	.

尼克眯起眼睛打量他，注意到他语气的变化。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	What	is	that	?	”	he	inquired	.
”	什么	是	那	?	”	他	询问	.

“那是什么？”他问道。

“ [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] . ”
“ A chance to compromise . ”
“ 一个 机会 到 妥协 . ”

“一个妥协的机会。”

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] ! ” [kraɪd] [guː'lɑːrd] ['hɑːtli] .
“ Not on your life ! ” cried Goulard hotly .
“ 不是 在 你的 生活 ! ” 哭 古拉德 热 .

“想都别想！”古拉尔怒吼道。

“ [aɪl] [nɑːt][stænd][fɔːr; fər] — — ”
“ I'll not stand for — — ”
“ 患病的 不是 站立 为了 — — ”

“我绝不容忍——”

“ [juː; jʊ] [kloʊz] [jʊr; jər][træp] [tɪl] [aɪm] [θruː] , ” [snæpt] ['bædʒər] ['fɪrsli] .
“ You close your trap till I'm through , ” snapped Badger fiercely .
“ 你 关闭 你的 陷阱 直到 我是 通过 , ” 啪啪 獾 激烈地 .

“在我完事之前，你最好闭紧你的嘴！”獾凶狠地吼道。

“ [juː; jʊ] [ðen] [kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [seɪ] , [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðen] !
“ You then can have your say , but not till then !
“ 你 然后 能 有 你的 说 , 但 不是 直到 然后 !

“到那时你才能发表意见，但在此之前不行！”

[aɪ] [rʌn] [ðɪs] [gæŋ] , ['mɪstər] . [guː'lɑːrd] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [goʊz] .
I run this gang , Mr . Goulard , and what I say goes .
我 跑步 这 帮派 , 先生 . 古拉德 , 和 什么 我 说 去 .

古拉德先生，这帮人都是我管，我说了算。

[naʊ] , ['kɑːrtər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
Now , Carter , what do you say ? ”
现在 , 卡特 , 什么 做 你 说 ? ”

卡特，你有什么要说的?

“ [tuː; tə] [wʌt] ? ”
“ To what ? ”
“ 到 什么 ? ”

“到哪里去？”

“ [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] . ”
“ To a compromise . ”
“ 到 一个 妥协 . ”

“达成妥协。”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] ? ”
“ What sort of a compromise ? ”
“ 什么 种类 的 一个 妥协 ? ”

“什么样的妥协方案？”

“ [ðæts] ['iːzəli] ['steɪtɪd] , ” [sed] ['bædʒər] .
“ That's easily stated , ” said Badger .
“ 那就是 容易地 声明 , ” 说 獾 .

“这很容易说出口，”獾说道。

“ [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [step] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'sɪstənts] ,
“ You agree to step out of this case with your assistants ,
“ 你 同意 到 步 出去 的 这 案件 和 你的 助理 ,

“你同意和你的助手们退出这个案子，

[kiːp] [jʊr; jər][hændz][ɔːf][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][jʊr; jər] [maʊθ] [kloʊzd] , [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
keep your hands off of us and your mouth closed , and do nothing to
保持 你的 双手 离开 的 我们 和 你的 嘴 关闭 , 和 做 没有什么 到
[ɪk'spoʊz][ˌjuː 'es] .
expose us .
暴露 我们 .

不要碰我们，闭上你的嘴，不要做任何暴露我们的事情。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] — — ”
In return , you get your liberty and — — ”
在 返回 , 你 得到 你的 自由 和 — — ”

作为回报，你将获得自由和——”

“ [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Stop a moment , ” Nick interrupted .
“ 停止 一个 片刻 , ” 缺口 中断 .

“等一下，”尼克打断道。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [sə'poʊz] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Suppose I consent to such a compromise , will you accept it ? ”
“ 认为 我 同意 到 这样的 一个 妥协 , 将要 你 接受 它 ? ”

“假设我同意这样的妥协方案，你会接受吗？ ”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['bædʒər] .
“ Certainly , ” nodded Badger .
“ 当然 , ” 点头 獾 .

“当然，”獾点点头。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] ? ”
“ Wouldn't you be taking a chance ? ”
“ 不会 你 是 采取 一个 机会 ? ”

你这样做难道不是在冒险吗?

“ [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] ? ”
“ That you might betray us ? ”
“ 那 你 可能 背叛 我们 ? ”

“你会背叛我们吗？ ”

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

” ['bædʒər] ['kwɪkli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Badger quickly shook his head .
” 獾 迅速地 摇晃 他的 头 .

獾迅速摇了摇头。

“ [nɑːt][ðə; ðɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] , ['kɑːrtər] , ” [hiː; hi] [sed] ['raʊndli] .
“ Not the ghost of a chance , Carter , ” he said roundly .
“ 不是 这 鬼 的 一个 机会 , 卡特 , ” 他 说 圆圆地 .

“一点机会都没有，卡特，”他斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] - [wei] [bæk] .
“ I know you from ' way back .
“ 我 知道 你 从 - 方式 后退 .

“我很久以前就认识你了。”

[aɪd] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd] [ə'genst] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .
I'd take your word against the national house of congress .
ID 拿 你的 单词 反对 这 国家的 房子 的 国会 .

我会相信你的话，而不是国会众议院的话。

[its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɑːrtər] , [tuː; tə] — — ”
It's up to you , Carter , to — — ”
它是 向上 到 你 , 卡特 , 到 — — ”

卡特，这取决于你——”

“ [ɪ'nʌf] [sed] , ['bædʒər] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Enough said , Badger , ” Nick interrupted .
“ 足够的 说 , 獾 , ” 缺口 中断 .

“够了，獾，”尼克打断道。

“ [aɪ] ['nevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] ['kɔmprəmaizd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʊk] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['seɪfti] ,
“ I never in my life compromised with a crook for my own safety ,
“ 我 绝不 在 我的 生活 受损 和 一个 骗子 为了 我的 自己的 安全 ,

“我这辈子从未为了自己的安全与骗子妥协过。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
and I shall not begin with you . ”
和 我 将 不是 开始 和 你 . ”

我不会先从你开始。

“ [bʌt; bət] — — ”
“ But — — ”
“ 但 — — ”

“但 - ”

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [bʌts] , ['bædʒər] , ” [nɪk] ['θʌndəd] — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
“ There aren't any buts , Badger , ” Nick thundered — not without a reason .
“ 那里 不是 任何 但是 , 獾 , ” 缺口 雷鸣 — 不是 没有 一个 原因 .

“没有但是，獾，”尼克怒吼道——这并非没有原因。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] , [hæd; həd] [kɔːt]
His quick ear , close to the wall against which he was leaning , had caught
他的 快的 耳朵 , 关闭 到 这 墙 反对 哪个 他 曾是 倾斜 , 有 捕捉
[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] ,
a faint sound ,
一个 头晕的 声音 ,

他倚靠着墙壁，耳朵敏锐地捕捉到了一个微弱的声音。

[ʌn'hɜːrd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði] [slaɪt] [kriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ]
unheard by any of the others — the slight creak of a hinge on the passageway
闻所未闻 经过 任何 的 这 其他的 — 这 轻微 吱嘎声 的 一个 合页 在 这 通道
[dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
door at the foot of the stairs .
门 在 这 脚 的 这 楼梯 .

其他人都没有听到——楼梯底部的过道门铰链发出轻微的吱嘎声。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [help] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
It told him on the instant that help was at hand .
它 讲述 他 在 这 立即的 那 帮助 曾是 在 手 .

它立刻告诉他，救援就在眼前。

[bent] [ə'pɑ:n] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ˌhu:m'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ðoʊ] [hi:; hi] [sə'spektɪd]
Bent upon covering the approach of whomever it might be , though he suspected
弯曲 之上 覆盖 这 方法 的 无论谁 它 可能 是 , 尽管 他 怀疑
[ðə; ði] [tru:θ] ,
the truth ,
这 真相 ,

尽管他怀疑真相，但他还是决心掩盖来者的行踪。

[nɪk] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ɔ:g'mentɪd] ['vi:əməns] , [hɪz; ɪz] ['sɑ:nərəs] [vɔɪs] ['ferli] ['draʊnɪŋ] [ɔ:l] ['ʌðər]
Nick went on with augmented vehemence , his sonorous voice fairly drowning all other
缺口 去 在 和 增强 激烈 , 他的 响亮的 嗓音 相当 溺水 全部 其他
[saʊndz] :
sounds :
声音 :

尼克的语气更加激动，他那洪亮的声音几乎盖过了所有其他声音：

“ [noʊ] , [noʊ] , ['bædʒər] , [aɪ] ['nevər] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [ðæt] .
“ No , no , Badger , I never would consent to that .
“ 不 , 不 , 獾 , 我 绝不 会 同意 到 那 .

“不，不，獾，我绝不会同意那样做。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] , [ə; eɪ] [prə'tektər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
I am a servant of the law , a protector of society .
我 是 一个 仆人 的 这 法律 , 一个 保护者 的 社会 .

我是法律的仆人，是社会的保护者。

[maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [bəuθ] , [maɪ] [oʊn] [ɪn'tegrəti] , [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] ,
My duty to both , my own integrity , the dictates of my conscience ,
我的 责任 到 两个都 , 我的 自己的 正直 , 这 规定 的 我的 良心 ,

我对这两者的责任，我的正直，以及我的良心的指引，

['evri] [spɑ:rk] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ɪn] [maɪ] ['neɪtʃər] , [ɔ:l] [wʊd] [fər'bɪd] — — ”
every spark of manhood in my nature , all would forbid — — ”
每一个 火花 的 男子气概 在 我的 自然 , 全部 会 禁止 — — ”

我天性中每一丝男子气概，都竭力阻止——”

“ [oʊ] , [hæŋ] [jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] ! ” [rɔ:rd] ['bædʒər] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
“ Oh , hang your conscience ! ” roared Badger , interrupting .
“ 哦 , 悬挂 你的 良心 ! ” 咆哮 獾 , 打断 .

“哦，你这自以为是的家伙！”獾吼道，打断了他们。

“ [ju:l] [get] [ɔ:l] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ðen] !
“ You'll get all that's coming to you , then !
“ 你会 得到 全部 那就是 未来 到 你 , 然后 !

“那么，你就会得到你应得的一切！”

[ju:l] [get] — —
You'll get — —
你会 得到 — —

你会得到——

” [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [tʌŋ] - [taɪd] .
” He broke off as if suddenly tongue - tied .
” 他 打破 离开 作为 如果 突然 舌头 - 系 .

他突然停了下来，好像一时语塞。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] ['helmits] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,
He saw the heads and helmets of a crowd of men rushing up the stairs ,
他 锯 这 头部 和 头盔 的 一个 人群 的 男人 匆忙 向上 这 楼梯 ,

他看到一群男人的脑袋和头盔正冲上楼梯，

[men] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [stɜ:rn] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] ,

men	with	revolvers	in	their	hands	and	stern	determination	in	their	eyes	,
男人	和	左轮手枪	在	他们的	双手	和	船尾	决心	在	他们的	眼睛	,

手持左轮手枪、眼神坚定的男人们

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɑ:si] [ʌv; əv] [pə'li:s] [led] [baɪ] [tʃɪk] ['kɑ:rtər] [ænd; ənd] ['pætsi] ['gɑ:rvən] .

a	great	posse	of	police	led	by	Chick	Carter	and	Patsy	Garvan	.
一个	伟大的	民兵	的	警察	引领	经过	小鸡	卡特	和	帕齐	加尔文	.

由奇克·卡特和帕齐·加文领导的一支强大的警察队伍。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðæt] [ʌv; əv] [tʃɪk] ['kɑ:rtər] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɪzməl] [lɔft] :

Before	he	could	find	his	voice	,	that	of	Chick	Carter	rang	through	the	dismal	loft	:
前	他	可以	寻找	他的	嗓音	,	那	的	小鸡	卡特	响铃	通过	这	惨淡	阁楼	:

还没等他开口说话，奇克·卡特的声音就响彻了这间阴暗的阁楼：

“ [hændz] [ʌp] !

“	Hands	up	!
”	手	向上	!

“举起手来！”

[wi:v] [gɑ:t] [ju:; jʊ] , [bɔɪz] !

We've	got	you	,	boys	!
我们已经	得到	你	,	男孩们	!

伙计们，我们罩着你们！

[dəunt] [ʃoʊ] [faɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] !

Don't	show	fight	if	you	want	to	live	!
不	展示	斗争	如果	你	想	到	居住	!

想活命就别打架！

['ðɛrəl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ! ”

There'll	be	nothing	to	it	!	”
将会	是	没有什么	到	它	!	”

没什么大不了的！

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ! ” [jeld] ['pætsi] ,

“	Nothing	but	the	shouting	!	”	yelled	Patsy	,
”	没有什么	但	这	喊叫	!	”	大喊	帕齐	,

“除了叫喊声什么都没有！”帕齐喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'li:s] [baʊndɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lɔft] .

as	the	detectives	and	the	police	bounded	up	and	into	the	loft	.
作为	这	侦探	和	这	警察	有界	向上	和	进入	这	阁楼	.

侦探和警察们蹦蹦跳跳地上了阁楼。

[ðer; ðər] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ɔ:d] ['evri] [krʊk] [seɪv] [wʌn] —

Their	increasing	numbers	and	display	of	weapons	awed	every	crook	save	one	—
他们的	增加	数字	和	展示	的	武器	敬畏	每一个	骗子	节省	一	—

['gæstən] [gu:'lɑ:rd] .

Gaston	Goulard	.
加斯顿	古拉德	.

他们人数的不断增加和武器的展示令所有罪犯都惊叹不已，只有一个罪犯例外——加斯顿·古拉德。

[hi:; hi] [ventid] [ə; eɪ] [snɑ:rl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔ:rnərd] [wʊlf] .

He	vented	a	snarl	like	that	of	a	cornered	wolf	.
他	通风	一个	咆哮	喜欢	那	的	一个	被逼到绝境	狼	.

他发出了一声像被逼到绝境的狼一样的咆哮。

['tɜːrnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli]

Turning	like	a	flash	,	he	darted	to	the	window	at	which	he	had	repeatedly
转弯	喜欢	一个	闪光	,	他	飞镖	到	这	窗户	在	哪个	他	有	反复

[glɑːnst] .

glanced	.
瞥了一眼	.

他像闪电般转身，冲向他曾多次瞥见的那扇窗户。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	stop	upon	reaching	it	.
他	做过	不是	停止	之上	到达	它	.

他到达目的地后并没有停下来。

[hiː; hi] [daɪvd] [streɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [peɪnz] [ænd; ənd] ['sæʃɪz] ,

He	dived	straight	through	it	,	carrying	away	panes	and	sashes	,
他	潜水	直的	通过	它	,	携带	离开	窗格	和	腰带	,

他径直冲了过去，带走了玻璃窗和窗扇。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [ˌaʊt'saɪd] .

and	vanished	on	the	instant	in	the	gathering	dusk	outside	.
和	消失了	在	这	立即的	在	这	采集	黄昏	外部	.

瞬间，他们便消失在窗外渐浓的暮色中。

['pætsi] [baʊndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Patsy	bounded	to	the	window	and	looked	out	.
帕齐	有界	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

帕齐蹦到窗边，向外望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [spreɪ] [wer] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ,

He	saw	the	splash	of	falling	spray	where	the	man	had	gone	down	in	the	black	,
他	锯	这	溅	的	坠落	喷	在哪里	这	男人	有	已消失	向下	在	这	黑色的	,

他看到水花飞溅，那是那个男人倒在黑暗中留下的痕迹。

[swəːliŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

swirling	waters	of	the	river	.
旋转	水	的	这	河	.

湍急的河水。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] — [bʌt; bət] [wɑːtʃt] ['veɪnli] .

He	waited	and	watched	—	but	watched	vainly	.
他	等待	和	观看	—	但	观看	徒劳地	.

他等待着，观察着——但一切都是徒劳。

[noʊ] [hed] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] — [noʊ] [fɔːrm] [tuː; tə] [tel] [ðæt] ['gæstən] [guː'lɑːrd] [hæd; həd] [nɑːt]

No	head	rose	to	the	surface	—	no	form	to	tell	that	Gaston	Goulard	had	not
不	头	玫瑰	到	这	表面	—	不	形式	到	告诉	那	加斯顿	古拉德	有	不是

[peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

paid	the	price	for	his	crimes	.
有薪酬的	这	价格	为了	他的	犯罪	.

没有一个人浮出水面——没有任何迹象表明加斯顿·古拉尔没有为他的罪行付出代价。

[ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [krʊks] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli]

The	arrest	and	incarceration	of	the	other	crooks	were	easily	and	quickly
这	逮捕	和	监禁	的	这	其他	骗子	是	容易地	和	迅速地

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

其他罪犯的逮捕和监禁过程轻松快捷。

['seidi] ['bædʒər] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] ,

Sadie	Badger	already	had	been	arrested	,
萨迪	獾	已经	有	到过	被捕	,

萨迪·巴杰已被逮捕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 149 号，(Nick Carter Stories No.)
第5/8页

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ] ['slʌgər] [sloʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['priːsɪŋkt] ['steɪʃ(ə)n] .

and	was	on	her	way	with	Slugger	Sloan	to	the	precinct	station	.
和	曾是	在	她	方式	和	强棒	斯隆	到	这	辖区	车站	.

她当时正和斯卢格·斯隆一起前往警局。

[ɔːl] [wɜːr; wər][ɪn] ['kʌstədi] [bɪ'fɔːr] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

All	were	in	custody	before	six	o'clock	that	evening	.
全部	是	在	保管	前	六	点钟	那	晚上	.

当晚六点前，所有人均被拘留。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [bæk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪm] ['bærəlz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔft] ,

In	a	room	back	of	some	lime	barrels	in	a	corner	of	the	loft	,
在	一个	房间	后退	的	一些	酸橙	桶	在	一个	角落	的	这	阁楼	,

在阁楼角落里，几个石灰桶后面的房间里，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [nɑːt]['oʊnli][wɑːn; hwɑːn][pədɪloʊ] , ['gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd]

was	found	not	only	Juan	Padillo	,	gagged	and	bound	hand	and
曾是	成立	不是	仅有的	胡安	帕迪洛	,	, 嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	边界	手	和

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

不仅发现了胡安·帕迪略，他还被堵住了嘴，手脚也被捆绑着。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ][suːt] [keɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] — [bəuθ] [held] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ðɪ]['bædʒər] [gæŋ]

but	also	the	suit	case	and	its	contents	—	both	held	there	by	the	Badger	gang
但	还	这	套装	案件	和	它是	内容	—	两个都	握住	那里	经过	这	獾	帮派

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] .

until	they	learned	what	course	the	police	investigations	were	likely	to	take	.
直到	他们	学习	什么	课程	这	警察	调查	是	可能	到	拿	.

但还有手提箱及其内容物——獾帮一直保管着它们，直到他们得知警方调查可能会采取什么方向。

[nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Nick	Carter	and	his	assistants	had	showed	them	much	sooner	than	they
缺口	卡特	和	他的	助理	有	显示	他们	很多	很快	比	他们

[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

had	anticipated	.
有	预期	.

尼克·卡特和他的助手们比他们预想的要早得多就向他们展示了这些内容。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [toʊld][baɪ][pədɪloʊ] , [huːz] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [bɪ'jɑːnd]

The	story	told	by	Padillo	,	whose	relief	and	gratitude	were	utterly	beyond
这	故事	讲述	经过	帕迪洛	,	谁	宽慰	和	感激	是	完全地	超过

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

帕迪洛讲述的故事，充满了难以言表的如释重负和感激之情。

[kən'fɜːrmd] [ɔːl][ʌv; əv] ['nɪks] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] .

confirmed	all	of	Nick's	deductions	from	the	evidence	he	had	gathered	.
确认的	全部	的	尼克的	扣除	从	这	证据	他	有	聚集	.

证实了尼克根据收集到的证据做出的所有推断。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [guːˈlɑːrd] [ænd; ənd] ['tægɚt] , [ˈkɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrgləri] [ɪn][ðə; ði] [mæn'tɛl]

It	appeared	that	Goulard	and	Taggart	,	contemplating	a	burglary	in	the	Mantell
它	出现	那	古拉德	和	塔格特	,	沉思	一个	入室盗窃	在	这	曼特尔

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

看来古拉德和塔格特正在密谋闯入曼特尔宅邸行窃。

[hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [fræŋk] [riːd] [ðə; ði]

had	come	there	to	look	over	the	ground	on	the	very	night	Frank	read	the
有	来	那里	到	看	超过	这	地面	在	这	非常	夜晚	坦率	读	这

[ˌvæn'daik] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['perənts] .

Vandyke	letter	to	his	wife	and	parents	.
范戴克	信	到	他的	妻子	和	父母	.

就在弗兰克向妻子和父母朗读范戴克信件的当晚，他曾到那里查看场地。

[ðə; ði] [krʊks] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [nɪk] [hæd; həd] [səˈspektɪd] ,

The	crooks	overheard	him	,	as	Nick	had	suspected	,
这	骗子	无意中听到	他	,	作为	缺口	有	怀疑	,

正如尼克所料，那些歹徒听到了他的话。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [freɪmd] [ʌp] [ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə] [get] [pədɪloʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɔːr] [praɪz] .

and	at	once	framed	up	the	job	to	get	Padillo	and	his	war	prize	.
和	在	一次	框	向上	这	工作	到	得到	帕迪洛	和	他的	战争	奖	.

于是立即着手安排抓捕帕迪洛及其战利品的任务。

[nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] ['letər] ['pɜːrfɪktli] , [guːˈlɑːrd] [hæd; həd]['stoʊlən]['ɪntuː][ðə; ði]

Not	sure	that	they	remembered	the	letter	perfectly	,	Goulard	had	stolen	into	the
不是	当然	那	他们	记得	这	信	完美	,	古拉德	有	被盗	进入	这

[haʊs] [wʌn] [deɪ] ,

house	one	day	,
房子	一	天	,

由于不确定他们是否完全记住了信的内容，古拉尔有一天偷偷溜进了房子。

['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

picking	the	lock	of	the	desk	and	making	a	copy	of	the	letter	during	the
挑选	这	锁	的	这	桌子	和	制作	一个	复制	的	这	信	期间	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

趁夜色撬开书桌锁，复印了信件。

[ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['stiːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	successfully	stealing	out	of	the	house	the	following	morning	.
和	成功地	偷窃	出去	的	这	房子	这	下列的	早晨	.

第二天早上成功潜出房子。

[waɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər] [skiːm] [wɪð; wɪθ] [sloʊn] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːruːmˌbɑːrʊm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

While	discussing	their	scheme	with	Sloan	in	a	barroom	a	few	days	later	,
尽管	讨论	他们的	方案	和	斯隆	在	一个	酒吧间	一个	很少	天	之后	,

几天后，在酒吧里与斯隆讨论他们的计划时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ] [ben] ['bædʒər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [buːθ] .

they	were	overheard	by	Ben	Badger	,	who	was	in	an	adjoining	booth	.
他们	是	无意中听到	经过	本	獾	,	WHO	曾是	在	一个	相邻的	展位	.

隔壁包厢的本·巴杰听到了他们的对话。

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [freɪmd] [ʌp] [ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gæŋ] , [ɔːr][ðə; ði] [men] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	at	once	framed	up	a	job	with	his	gang	,	or	the	men	included	in	it	,
他	在	一次	框	向上	一个	工作	和	他的	帮派	,	或者	这	男人	包括	在	它	,

他立即与他的团伙成员，或者说是团伙里的人，商量了一个计划。

[tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mæn'hætənˌvɪl] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [guː'lɑːrd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ves(ə)l]

to	get	into	the	Manhattanville	house	before	Goulard	arrived	from	the	vessel
到	得到	进入	这	曼哈顿维尔	房子	前	古拉德	到达的	从	这	血管

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

with	his	victim	,
和	他的	受害者	,

在古拉德带着受害者从船上抵达之前，进入曼哈顿维尔的房子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [suːt] [keɪs] .

and	to	get	away	with	him	and	his	suit	case	.
和	到	得到	离开	和	他	和	他的	套装	案件	.

然后带着他和他的行李箱逃走。

[ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [dɑːrk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

They	broke	into	the	house	through	the	basement	immediately	after	dark	that	evening	,
他们	打破	进入	这	房子	通过	这	地下室	立即地	后	黑暗的	那	晚上	,

当晚天黑后，他们立即从地下室闯入了房子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['tægɚt] [ænd; ənd] ['slʌgər] [sloʊn] [ə'raɪvd] ,

and	before	Taggart	and	Slugger	Sloan	arrived	,
和	前	塔格特	和	强棒	斯隆	到达的	,

在塔格特和斯隆到来之前，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [eɪd] [guː'lɑːrd] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkən] .

who	had	come	to	aid	Goulard	in	disposing	of	the	Mexican	.
WHO	有	来	到	援助	古拉德	在	处置	的	这	墨西哥	.

前来帮助古拉尔除掉墨西哥人的。

[wen] [ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðɪs] [ænd; ənd] [pədɪloʊ] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

When	they	undertook	this	and	Padillo	realized	his	situation	,
什么时候	他们	承担	这	和	帕迪洛	已实现	他的	情况	,

当他们着手做这件事，帕迪洛意识到自己的处境时，

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [stæbd] ['tægɚt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]

he	at	once	stabbed	Taggart	and	started	in	to	finish	the	others	and	escape
他	在	一次	刺伤	塔格特	和	开始	在	到	结束	这	其他的	和	逃脱

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

from	the	house	.
从	这	房子	.

他立即刺伤了塔格特，然后开始对付其他人，并逃出了房子。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bædʒər] [gæŋ] ,

He	would	have	failed	but	for	the	interference	of	the	Badger	gang	,
他	会	有	失败的	但	为了	这	干涉	的	这	獾	帮派	,

若非獾帮从中作梗，他本会失败。

[huːm] [pədɪloʊ] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [eɪd] ,

whom	Padillo	took	to	be	friends	because	of	their	aid	,
谁	帕迪洛	采取	到	是	朋友们	因为	的	他们的	援助	,

帕迪洛因为他们的帮助而将他们视为朋友，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] ['endɪd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [nɪk] [hæd; həd] [dɪ'djuːst] , [pədɪloʊ] ['goʊɪŋ] ['wɪlɪŋli]

and	the	fight	ended	precisely	as	Nick	had	deduced	,	Padillo	going	willingly
和	这	斗争	结束	恰恰	作为	缺口	有	推断	,	帕迪洛	去	心甘情愿

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bædʒər] [gæŋ] ,

with	the	Badger	gang	,
和	这	獾	帮派	,

战斗的结局正如尼克所预料的那样，帕迪洛心甘情愿地加入了獾帮。

['oʊnli] [tuː; tə] ['leɪtər] [faɪnd] [hɪm'self] ['helpləsli] [ɪn] [ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] .

only	to	later	find	himself	helplessly	in	their	clutches	.
仅有的	到	之后	寻找	他自己	无助地	在	他们的	离合器	.

然而，他后来却发现自己无力反抗，落入了他们的魔爪。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [guːˈlɑːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ʃɑːt] ['bæti] [læŋ] ,

He	stated	that	Goulard	was	the	man	who	had	shot	Batty	Lang	,
他	声明	那	古拉德	曾是	这	男人	WHO	有	射击	疯狂	朗	,

他声称古拉尔就是枪杀巴蒂·朗的人。

[wɪtʃ] [kənˈfɜːrmd] [æn; ən] ['ɜːrliər] [prɪˈdɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] — [ðæt] [guːˈlɑːrd] [wʊd]

which	confirmed	an	earlier	prediction	of	the	famous	detective	—	that	Goulard	would
哪个	确认的	一个	早些时候	预言	的	这	著名的	侦探	—	那	古拉德	会

['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [kɪl] [sʌm; səm] [wʌn] .

sooner	or	later	kill	some	one	.
很快	或者	之后	杀	一些	一	.

这证实了这位著名侦探早前的预言——古拉尔迟早会杀人。

[nɪk] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] [prɪˈdɪkʃn] [wen] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tuː] [əˈsɪstənts]

Nick	referred	to	this	prediction	when	discussing	the	case	with	his	two	assistants
缺口	指	到	这	预言	什么时候	讨论	这	案件	和	他的	二	助理

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðen] ['ædɪd] :

that	evening	,	then	added	:
那	晚上	,	然后	额外	:

当晚，尼克在与两位助手讨论案情时提到了这个预测，然后补充道：

“ [wel] , [wiː; wi] [gɑːt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kwɪk] [wɜːrk] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [seɪvd] [pədɪloʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

“	Well	,	we	got	in	our	quick	work	,	all	right	,	and	saved	Padillo	and	his
“	出色地	,	我们	得到	在	我们的	快的	工作	,	全部	正确的	,	和	已保存	帕迪洛	和	他的

['bɔːbəlz] .

baubles	.
小饰品	.

“嗯，我们迅速完成了任务，救了帕迪洛和他的小玩意儿。”

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [held] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] ['tægɚt] .

He	will	never	be	held	for	killing	Taggart	.
他	将要	绝不	是	握住	为了	杀	塔格特	.

他永远不会因杀害塔格特而被拘留。

['weðər] [mæn'tɛl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [skiːm] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld]

Whether	Mantell	and	his	partners	in	the	jewel	scheme	will	be	able	to	hold
无论	曼特尔	和	他的	合作伙伴	在	这	宝石	方案	将要	是	有能力的	到	抓住

[ðə; ði] [praɪz] ,

the	prize	,
这	奖	,

曼特尔及其珠宝计划的合伙人能否保住奖金，目前尚不得而知。

[ɔːr] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

or	have	a	moral	right	to	do	so	,	is	not	for	us	to	consider	.
或者	有	一个	道德	正确的	到	做	所以	,	是	不是	为了	我们	到	考虑	.

或者说，我们是否有道德权利这样做，这不是我们应该考虑的问题。

[its] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

It's	enough	for	us	that	we	shall	be	well	paid	for	our	work	.
它是	足够的	为了	我们	那	我们	将	是	出色地	有薪酬的	为了	我们的	工作	.

我们只要能获得丰厚的报酬就足够了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['gæstən] [guːˈlɑːrd] — [wel] ,

As	for	Gaston	Goulard	—	well	,
作为	为了	加斯顿	古拉德	—	出色地	,

至于加斯顿·古拉尔——嗯，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] ['gɪvz] [ʌp] [ɪts] [ded] . ”

we	shall	see	no	more	of	him	till	the	East	River	gives	up	its	dead	.	”
我们	将	看	不	更多的	的	他	直到	这	东方	河	给予	向上	它是	死的	.	”

直到东河交出所有亡灵，我们才会再见到他。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nevər] , [tʃiːf] , ” [dɪ'klerd] ['pætsi] .
“ That will be never , chief , ” declared Patsy .
“ 那 将要 是 绝不 , 首席 , ” 声明 帕齐 .

“绝不可能，老大，”帕齐断然说道。

“ ['nevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
“ Never in this world .
“ 绝不 在 这 世界 .

“这世上绝不可能。”

” [ðə; ði] [end] .
” THE END .
” 这 结尾 .

“剧终。”

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] , [noʊ] . - , [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli] ,
In the next issue , No . 150 , of the Nick Carter Weekly ,
在 这 下一个 问题 , 不 . - , 的 这 缺口 卡特 每周 ,

在下一期，即第150期《尼克·卡特周刊》中，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tɛktɪvz] [moʊst]
you will find a mighty interesting account of one of the famous detective's most
你 将要 寻找 一个 强大的 有趣的 帐户 的 一 的 这 著名的 侦探的 最多
['bæflɪŋ] ['keɪsɪz] ,
baffling cases ,
莫名其妙 案例 ,

你会看到对这位著名侦探最扑朔迷离的案件之一的精彩描述。

['neɪmli] , “ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [fɪr] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['kaʊntərˌstroʊk] .
namely , “ The House of Fear ; or , Nick Carter's Counterstroke .
即 , “ 这 房子 的 害怕 ; 或者 , 缺口 卡特的 反击 .

即《恐惧之屋；或尼克·卡特的反击》。

” [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][faɪnd] ['sevrəl] [ʃɔːrt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” You will also find several short articles , together with an installment of the
” 你 将要 还 寻找 一些 短的 文章 , 一起 和 一个 分期付款 的 这
['sɪriəl] [naʊ] ['rʌnɪŋ] .
serial now running .
序列号 现在 跑步 .

“你还会发现几篇短文，以及正在连载的系列文章的一期。

['ʃəridən] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [meɪl] .
Sheridan of the U . S . Mail .
谢里丹 的 这 U . S . 邮件 .

美国邮政的谢里丹。

[baɪ][rælf; reɪf]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
By RALPH BOSTON .
经过 拉尔夫 波士顿 .

作者：拉尔夫·波士顿。

([ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .
(This interesting story was commenced in No . 148 of Nick Carter Stories .
(这 有趣的 故事 曾是 开始 在 不 . - 的 缺口 卡特 故事 .

（这个有趣的故事始于《尼克·卡特故事集》第 148 篇。）

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] [ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
Back numbers can always be obtained from your news dealer or the publishers .
后退 数字 能 总是 是 获得 从 你的 消息 经销商 或者 这 出版商 .
)
)
)

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[dʒæk][oʊ] - ['daiəmənds] .
JACK O ' DIAMONDS .
杰克 哦 - 钻石 .

钻石杰克。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['biːfi] ['kaʊntənəns] ,
With a wide grin upon his beefy countenance ,
和 一个 宽的 咧嘴笑 之上 他的 仡 面容 ,

他那魁梧的脸上挂着灿烂的笑容，

['mɪstər] . [dʒeɪk] ['haɪnz] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['wɔːltər] [keɪ] . ['sæmɪs] .
Mr . Jake Hines stepped into the real - estate office of Walter K . Sammis .
先生 . 杰克 海因斯 步 进入 这 真实的 - 财产 办公室 的 沃尔特 K . 萨米斯 .

杰克·海因斯先生走进了沃尔特·K·萨米斯的房地产办公室。

" [hə'loʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !
" Hello , little one !
" 你好 , 小的 一 !

“你好，小宝贝！”

" [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrəli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] .
" he said cheerily to the girl who sat at a typewriter in the outer office .
" 他 说 兴高采烈地 到 这 女孩 WHO 卫星 在 一个 打字机 在 这 外 办公室 .

“他兴高采烈地对坐在外间办公室打字机前的女孩说道。”

" [wɪə(r)] ['lʊkɪn] - ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" We're lookin ' very charming to - day .
" 是 在看 - 非常 迷人 到 - 天 .

“我们今天看起来非常迷人。”

" ['dæləs] ['wɜːðɪŋtən] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm]['koʊldli] .
" Dallas Worthington looked up from her work , and stared at him coldly .
" 达拉斯 沃辛顿 看起来 向上 从 她 工作 , 和 凝视 在 他 冷冷地 .

达拉斯·沃辛顿从工作中抬起头，冷冷地盯着他。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['kɑːmpləmɛnts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I haven't time to listen to compliments , " she said .
" 我 还没有 时间 到 听 到 赞美 , " 她 说 .

“我没时间听恭维话，”她说。

" [aɪm] ['veri] ['bɪzi] .
" I'm very busy .
" 我是 非常 忙碌的 .

我很忙。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr]
And , besides , I told you the other day that I want you to keep out of here
和 , 除了 , 我 讲述 你 这 其他 天 那 我 想 你 到 保持 出去 的 这里
.
:
.

而且，前几天我跟你说过，我希望你别再来这里。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [θɪk] - [skɪnd] , ['mɪstər] . ['haɪnz] , [tuː; tə] [pər'sɪst] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [wer]

You	must	be	very	thick	-	skinned	,	Mr	.	Hines	,	to	persist	in	coming	where
你	必须	是	非常	厚的	-	去皮	,	先生	.	海因斯	,	到	坚持	在	未来	在哪里

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] ['wɑːntɪd] .

you	know	you're	not	wanted	.
你	知道	你是	不是	通缉	.

海因斯先生，你脸皮一定很厚，明知不受欢迎，还执意前来。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] ['æfəbli] .

"	The	young	man	smiled	affably	.
"	这	年轻的	男人	微笑	和蔼可亲	.

年轻人和蔼地笑了笑。

" [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [θɪk] - [skɪnd] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , "

"	If	I	wasn't	thick	-	skinned	,	my	dear	young	lady	,	I	wouldn't	be	a	politician	,	"
"	如果	我	不是	厚的	-	去皮	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	我	不会	是	一个	政治家	,	"

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

he	remarked	.
他	评论	.

"如果我脸皮不够厚，亲爱的小姐，我就当不了政治家了，"他说道。

" [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] , [lʌv] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks][ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]

"	The	way	I	figure	it	,	love	and	politics	are	pretty	much	the	same	sort	of
"	这	方式	我	数字	它	,	爱	和	政治	是	漂亮的	很多	这	相同的	种类	的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

"依我看，爱情和政治其实是同一种游戏。"

[ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz] [ə; eɪ] ['felər] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['plʌgɪn] - [ə'hed] ,

In	both	cases	a	feller	has	got	to	keep	pluggin	'	ahead	,
在	两个都	案例	一个	伙计	有	得到	到	保持	插件	-	前方	,

无论哪种情况，人都得坚持不懈地往前走。

- - [tuː; tə] [teɪk] - [noʊ] - [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sək'siːd] .

refusin	'	to	take	'	no	'	for	an	answer	,	in	order	to	succeed	.
-	-	到	拿	-	不	-	为了	一个	回答	,	在	命令	到	成功	.

为了成功，拒绝接受"不"的答案。

" [wen] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] [bæd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	When	I	want	a	thing	very	bad	,	"	he	went	on	,	"	I	always	manage	to	get	it	.
"	什么时候	我	想	一个	事物	非常	坏的	,	"	他	去	在	,	"	我	总是	管理	到	得到	它	.

"当我非常想要某样东西时，"他继续说道，"我总是能得到它。"

[aɪ] [kiːp] [raɪt] [ɑːn]['traɪɪn] - [ʌn'tɪl] [aɪ][duː] ,

I	keep	right	on	tryin	'	until	I	do	,
我	保持	正确的	在	尝试	-	直到	我	做	,

我会一直尝试，直到成功为止。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ɪn][maɪ] [weɪ] [ðeɪ] [get] [krʌʃt] [æz; əz] [flæt]

and	if	anybody	is	foolish	enough	to	get	in	my	way	they	get	crushed	as	flat
和	如果	任何人	是	愚蠢	足够的	到	得到	在	我的	方式	他们	得到	碎	作为	平坦的

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stiːm] ['roʊlər][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] - [ɪm] .

as	if	a	steam	roller	had	gone	over	'	em	.
作为	如果	一个	蒸汽	滚筒	有	已消失	超过	-	呃	.

如果有人愚蠢到挡我的路，我会像压路机碾过一样，把他们碾成肉泥。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪər][dʒeɪk] ['haɪnz] [ɪz] , [maɪ] [dɪr] .

That's	the	kind	of	a	live	wire	Jake	Hines	is	,	my	dear	.
那就是	这	种类	的	一个	居住	金属丝	杰克	海因斯	是	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，杰克·海因斯就是这样一个精力充沛的人。

" [ðə; ði][gɜːrl] [læft] ['skɔːrnfəli] .
" The girl laughed scornfully .
" 这 女孩 笑了 轻蔑地 .

女孩轻蔑地笑了。

" [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['feloʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !
" What a terrible fellow you must be !
" 什么 一个 糟糕的 同伴 你 必须 是 !

你真是个可怕的家伙!

" [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] .
" she mocked .
" 她 嘲笑 .

她嘲讽道。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [ʌn'skruːpjələs] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" If I thought you could be as unscrupulous in love as I understand you are
" 如果 我 想法 你 可以 是 作为 无良的 在 爱 作为 我 理解 你 是
[ɪn]['pɑːlətɪks] ,
in politics ,
在 政治 ,

"如果我认为你在爱情中也能像我在政治领域那样肆无忌惮，

['mɪstər] . ['haɪnz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Mr . Hines , I should feel very much afraid of you .
先生 . 海因斯 , 我 应该 感觉 非常 很多 害怕的 的 你 .

海因斯先生，我应该非常害怕你。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] :
But let me tell you that there is one great difference between love and politics :
但 让 我 告诉 你 那 那里 是 一 伟大的 不同之处 之间 爱 和 政治 :

但我要告诉你，爱情和政治之间有一个很大的区别：

[ɪn] [lʌv] [ðə; ði] [best] [mæn]['dʒen(ə)rəli] [wɪnz] ; [ɪn]['pɑːlətɪks] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,
In love the best man generally wins ; in politics , from what I have heard ,
在 爱 这 最好的 男人 一般来说 胜利 ; 在 政治 , 从 什么 我 有 听到 ,

在爱情中，通常是条件最好的人赢得芳心；在政治中，就我所听到的而言，

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] .
the reverse is usually the case .
这 撤销 是 通常 这 案件 .

通常情况恰恰相反。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
" As she spoke ,
" 作为 她 辐 ,

"她说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɑːləter] ['daɪmənd] [rɪŋ] [wɪtʃ] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] ['fɪŋgər] [ʌv; əv]
she glanced at a solitaire diamond ring which flashed from the third finger of
她 瞥了一眼 在 一个 单人纸牌游戏 钻石 戒指 哪个 闪光灯 从 这 第三 手指 的
[hɜːr; hər] [left] [hænd] .
her left hand .
她 左边 手 .

她瞥了一眼左手无名指上闪闪发光的单钻戒指。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] .
The young man looked at her admiringly .
这 年轻的 男人 看起来 在 她 钦佩地 .

年轻人满怀爱慕地看着她。

“ [seɪ] , [ðæts] ['prɪti] ['klevər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ Say , that's pretty clever of you .
“ 说 , 那就是 漂亮的 聪明的 的 你 .

“哎呀，你这招真够聪明的。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [laɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] .
It sounds like a couple of lines out of a book .
它 声音 喜欢 一个 夫妻 的 线条 出去 的 一个 书 .

听起来像是书里的几句话。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðoʊ] , [mɪs] ['dæləs] ,
You can take it from me , though , Miss Dallas ,
你 能 拿 它 从 我 , 尽管 , 错过 达拉斯 ,

不过，达拉斯小姐，你可以相信我。

[ðæt] [ðə; ði] [best] [mæn] [ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [wɪn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dʒeɪk] ['haɪnz] .
that the best man is goin ' to win in this case — and his name is Jake Hines .
那 这 最好的 男人 是 去 - 到 赢 在 这 案件 — 和 他的 姓名 是 杰克 海因斯 .

这场官司中，最优秀的人将会获胜——他的名字叫杰克·海因斯。

” [hɪz; ɪz] [geɪz] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] .
” His gaze suddenly fell upon the diamond ring .
” 他的 目光 突然 跌倒 之上 这 钻石 戒指 .

他的目光突然落在了那枚钻戒上。

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ That's something new , ain't it ?
“ 那就是 某物 新的 , 不是 它 ?

“这倒是新鲜事儿，不是吗？”

[juː; jʊ] ['wɔznt] ['wɛrɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] . ”
You wasn't wearin ' that the last time I was here . ”
你 不是 穿着 - 那 这 最后的 时间 我 曾是 这里 . ”

我上次来的时候你没穿这件。

“ [pər'hæps] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['koʊldli] ; “ [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — — ”
“ Perhaps not , ” replied the girl coldly ; “ but really I can't see that it is — — ”
“ 也许 不是 , ” 回复 这 女孩 冷冷地 ; “ 但 真的 我 不能 看 那 它 是 — — ”

“或许不是，”女孩冷冷地回答，“但我真的看不出来是——”

“ [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ges] [twaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [broʊk] [ɪn] ['haɪnz]
“ I don't have to guess twice as to where you got it , ” broke in Hines
“ 我 不 有 到 猜测 两次 作为 到 在哪里 你 得到 它 , ” 打破 在 海因斯
['iːgərli] .
eagerly .
急切地 .

“我不用猜也知道你是从哪儿弄来的，”海因斯急切地插话道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [krʊk] , ['ʃəridən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ It was that crook , Sheridan , of course .
“ 它 曾是 那 骗子 , 谢里丹 , 的 课程 .

“当然是那个骗子谢里丹。”

[soʊ] [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [went] [tuː; tə] !
So that's where the money went to !
所以 那就是 在哪里 这 钱 去 到 !

原来钱都花到这儿来了!

" ['dæləs] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .
" Dallas flushed angrily .
" 达拉斯 酡 愤怒地 .

达拉斯怒火中烧，脸涨得通红。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" What do you mean by that ? " she demanded , in astonishment .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 她 要求 , 在 惊讶 .

"你这话是什么意思？"她惊讶地问道。

" [wʌt] ['mʌni] ?
" What money ?
" 什么 钱 ?

"什么钱？"

[ænd; ənd] [haʊ] [der] [juː; jʊ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] ['əuin] ['ʃəridən] [æz; əz] [ə; eɪ] [krʊk] ?
And how dare you refer to Owen Sheridan as a crook ?
和 如何 敢 你 参考 到 欧文 谢里丹 作为 一个 骗子 ?

你竟敢称欧文·谢里丹为骗子?

" ['haɪnz] [grɪnd] ['brɔːdli] .
" Hines grinned broadly .
" 海因斯 咧嘴一笑 总体而言 .

海因斯咧嘴一笑。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [ðə; ði] [truːθ] .
" Because it's the truth .
" 因为 它是 这 真相 .

因为这是事实。

[aɪm]['oʊnli]['kælɪn] - [hɪm; ɪm] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wɪl] [biː; bi]['kælɪn] - [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði][nekst]
I'm only callin ' him what everybody else will be callin ' him after the next
我是 仅有的 卡林 - 他 什么 大家 别的 将要 是 卡林 - 他 后 这 下一个
[ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [kʌmz] [aʊt] .
edition of the evening papers comes out .
版 的 这 晚上 文件 来 出去 .

我只是用其他人会在下一期晚报出来后称呼他的方式称呼他而已。

[ðæt] [riˈmaindz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə]
That reminds me that I came here to tell you a piece of news which ought to
那 提醒 我 那 我 来了 这里 到 告诉 你 一个 片 的 消息 哪个 应该 到
['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
interest you .
兴趣 你 .

这让我想起来，我来这里是为了告诉你们一件你们应该会感兴趣的事。

[aɪ] [ges] [ðæt] [juː; jʊ] [eint] [hɜːrd] [jet] [ðæt] [jʊr; jər] ['letər] - ['kæriər] [frend] ['əuin] ['ʃəridən] [wʌz; wəz]
I guess that you ain't heard yet that your letter - carrier friend Owen Sheridan was
我 猜测 那 你 不是 听到 然而 那 你的 信 - 载体 朋友 欧文 谢里丹 曾是
[əˈrestɪd] [tuː] ['aʊərz] [əˈgoʊ][æt; ət][poʊst] ['ɑːfɪs] [eks][waɪ] .
arrested two hours ago at post office X Y .
被捕 二 小时 前 在 邮政 办公室 X 是 .

我猜你还没听说你的邮递员朋友欧文·谢里丹两个小时前在 X Y 邮局被捕了。

" [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [peɪl] .
" The girl turned pale .
" 这 女孩 转向 苍白 .

女孩脸色变得苍白。

“ [ə'restɪd] !
“ Arrested !
” 被捕 !

“被捕了！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ? ”
“ For what ? ”
” 为了 什么 ? ”

“为了什么？ ”

“ ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [meɪlz] , ” ['haɪnz] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪrfəli] .
“ Robbing the mails , ” Hines replied cheerfully .
” 抢劫 这 邮件 , ” 海因斯 回复 愉快地 .

“抢劫邮件，”海因斯兴高采烈地回答道。

“ [hiː; hi] [swaɪpt] [ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['redʒɪstərd] ['pækɪdʒ] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [pɔːnd]
“ He swiped a gold watch from a registered package yesterday , and pawned
” 他 滑动 一个 金子 手表 从 一个 挂号的 包裹 昨天 , 和 典当
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
it for forty dollars .
它 为了 四十 美元 .

“他昨天从一个挂号包裹里偷走了一块金表，然后典当了四十美元。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pɑːn] ['tɪkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .
They found the pawn ticket in his trunk up at the boarding house .
他们 成立 这 典当 票 在 他的 树干 向上 在 这 登机 房子 .

他们在寄宿公寓里他的行李箱里发现了那张当票。

” ['dæləs] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kredʒələsli] .
” Dallas stared at him incredulously .
” 达拉斯 凝视 在 他 难以置信地 .

达拉斯难以置信地盯着他。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You don't have to take my word for it , little one , ” he said .
” 你 不 有 到 拿 我的 单词 为了 它 , 小的 一 , ” 他 说 .

“你不必完全相信我的话，小家伙，”他说。

“ [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [suːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [fɔːr; fər]
“ The evening papers will be on the streets soon , and you can read for
” 这 晚上 文件 将要 是 在 这 街道 很快 , 和 你 能 读 为了
[jɔːr'self] . ”
yourself . ”
你自己 . ”

“晚报很快就会摆上街头，你可以自己去看看。”

“ [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] ,
“ Or , if you can't wait that long , ” he added , with a malicious smile ,
” 或者 , 如果 你 不能 等待 那 长的 , ” 他 额外 , 和 一个 恶意 微笑 ,

“或者，如果你等不了那么久，”他带着一丝恶意的笑容补充道，

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] ['prɪti] ['pɪktʃər] [hæt][ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ə'raʊnd]
“ why don't you put on that pretty picture hat of yours and take a run around
” 为什么 不 你 放 在 那 漂亮的 图片 帽子 的 你的 和 拿 一个 跑步 大约
[tuː; tə] [bræntʃ] [eks][waɪ] ?
to Branch X Y ?
到 分支 X 是 ?

“你为什么不戴上你那顶漂亮的帽子，去XY分部转一圈呢？ ”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] ['ʃɛrɪdənz] [ə'rest] .

The	boys	there	will	tell	you	all	about	Sheridan's	arrest	.
这	男孩们	那里	将要	告诉	你	全部	关于	谢里丹的	逮捕	.

那里的男孩们会告诉你谢里丹被捕的经过。

[ðə; ði] [ɪn'spektəz] [næbd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːn] [dɪ'lɪvəri] .

The	inspectors	nabbed	him	right	in	the	post	office	when	he	returned	from	the	noon	delivery	.
这	检查员	被抓获	他	正确的	在	这	邮政	办公室	什么时候	他	返回	从	这	中午	送货	.

检查人员在他中午送完邮件回到邮局时，当场抓住了他。

" ['dæləs] [liːnd] ['wiːkli] [ə'genst] [ðə; ði] [tɔːl] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] [tʃer] .

"	Dallas	leaned	weakly	against	the	tall	back	of	her	typewriter	chair	.
"	达拉斯	倾斜	弱	反对	这	高的	后退	的	她	打字机	椅子	.

达拉斯无力地靠在打字机椅的高椅背上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] .

She	looked	as	if	she	were	about	to	faint	.
她	看起来	作为	如果	她	是	关于	到	头晕的	.

她看起来像是要晕倒了。

" [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [hiː; hi] ['iznt] — ['gɪlti] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	But	,	anyway	,	he	isn't	—	guilty	,	"	she	faltered	.
"	但	,	反正	,	他	不是	—	有罪的	,	"	她	犹豫不决	.

“但是，无论如何，他没有——有罪，”她结结巴巴地说。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['gɪlti] !

"	He	can't	be	guilty	!
"	他	不能	是	有罪的	!

“他不可能有罪！”

" ['haɪnz] [smaɪld] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

"	Hines	smiled	sardonically	.
"	海因斯	微笑	讽刺地	.

海因斯露出了嘲讽的笑容。

" [oʊ] , [kɑːnt] [hiː; hi] , [eɪ] ?

"	Oh	,	can't	he	,	eh	?
"	哦	,	不能	他	,	嗯	?

“哦，他难道不能吗？”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [wen] [juːv] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] .

You	won't	say	that	,	my	dear	girl	,	when	you've	read	all	the	particulars	.
你	惯于	说	那	,	我的	亲爱的	女孩	,	什么时候	你已经	读	全部	这	细节	.

亲爱的姑娘，当你了解了所有细节之后，就不会这么说了。

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn'spektəz] [seɪ] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['maɪti] [strɔːŋ] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

The	post	-	office	inspectors	say	they've	got	a	mighty	strong	case	against	him	.
这	邮政	-	办公室	检查员	说	他们有	得到	一个	强大的	强的	案件	反对	他	.

邮政督察员说，他们掌握了对他非常有力的证据。

[ðeə(r)] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][hæv; həv] [næbd] [hɪm; ɪm] .

They're	tickled	to	death	to	have	nabbed	him	.
它们是	挠痒	到	死亡	到	有	被抓获	他	.

他们抓到他后高兴极了。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [lɑːts][ʌv; əv] [meɪl] ['stoʊlən][frʌm; frəm] [bræntʃ] [eks][waɪ][ʌv; əv] [leɪt] ,

There's	been	lots	of	mail	stolen	from	Branch	X	Y	of	late	,
有	到过	很多	的	邮件	被盗	从	分支	X	是	的	晚的	,

最近XY分局有很多邮件被盗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp][tuː; tə] ['ʃəridən] .

and	they	think	they'll	be	able	to	put	it	all	up	to	Sheridan	.
和	他们	思考	他们会	是	有能力的	到	放	它	全部	向上	到	谢里丹	.

他们认为他们能够把这一切都归咎于谢里丹。

〞 [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] [wɪtʃ] ['glɪsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['fɪŋgər]

〞	His	glance	fell	again	upon	the	diamond	ring	which	glistened	upon	the	third	finger
〞	他的	瞥一眼	跌倒	再次	之上	这	钻石	戒指	哪个	闪闪发光	之上	这	第三	手指

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [left] [hænd] .

of	her	left	hand	.
的	她	左边	手	.

他的目光再次落在了她左手无名指上闪闪发光的钻石戒指上。

“ [seɪ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd] [teɪk] [ðæt] [ɔːf] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	Say	,	if	I	was	you	I'd	take	that	off	,	〞	he	said	.
〞	说	,	如果	我	曾是	你	ID	拿	那	离开	,	〞	他	说	.

“我说，如果我是你，我会把它脱掉，”他说。

“ [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [wer] ['dʒuːəlri] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	A	nice	girl	like	you	don't	want	to	wear	jewelry	that	was	bought	with	the
〞	一个	好的	女孩	喜欢	你	不	想	到	穿	珠宝	那	曾是	买	和	这

['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑːrsəni] .

proceeds	of	a	larceny	.
收益	的	一个	盗窃罪	.

“像你这样善良的女孩，不会想佩戴用偷来的钱买来的珠宝。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['diːsnt] .

It	ain't	decent	.
它	不是	体面的	.

这太不体面了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

Take	it	off	,	and	I'll	get	you	a	better	one	.
拿	它	离开	,	和	患病的	得到	你	一个	更好的	一	.

把它脱下来，我给你换个更好的。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [twaɪs] [æz; əz][bɪg] — [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

I'll	give	you	a	diamond	twice	as	big	—	if	you'll	promise	to	wear	it	on	the
患病的	给	你	一个	钻石	两次	作为	大的	—	如果	你会	承诺	到	穿	它	在	这

[seɪm] ['fɪŋgər] .

same	finger	.
相同的	手指	.

如果你答应把它戴在同一个手指上，我就给你一颗比这大两倍的钻石。

〞 [ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [flæʃt] ['skɔːrnfəli] .

〞	The	girl's	eyes	flashed	scornfully	.
〞	这	女孩们	眼睛	闪光灯	轻蔑地	.

女孩的眼神中闪过一丝轻蔑。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [wʌn] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Thank	you	,	but	I	much	prefer	to	keep	this	one	,	〞	she	said	.
〞	感谢	你	,	但	我	很多	更喜欢	到	保持	这	一	,	〞	她	说	.

“谢谢，但我更喜欢这个，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɔːt] [wɪð; wɪθ]['stoʊlən] ['mʌni] .

“	It	wasn't	bought	with	stolen	money	.
〞	它	不是	买	和	被盗	钱	.

“它不是用偷来的钱买的。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .

That's	a	falsehood	.
那就是	一个	谬误	.

这是谎言。

['əuin] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['mʌni] ['hi:d] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

Owen	bought	it	with	money	he'd	been	saving	for	a	year	.
欧文	买	它	和	钱	他会	到过	保存	为了	一个	年	.

欧文用他攒了一年的钱买下了它。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][soʊ] [hɪm'self] . ”

He	told	me	so	himself	.	”
他	讲述	我	所以	他自己	.	”

他亲口告诉我的。

“ [oʊ] , [ɪn'di:d] ! ” [sniəd] ['haɪnz] .

“	Oh	,	indeed	!	”	sneered	Hines	.
“	哦	,	的确	!	”	冷笑	海因斯	.

“哦，的确如此！”海因斯冷笑道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [jʊə(r)] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔ:ri] [laɪk] [ðæt] ?

“	And	you	mean	to	say	you're	willin	'	to	believe	a	fairy	story	like	that	?
“	和	你	意思是	到	说	你是	威林	-	到	相信	一个	仙女	故事	喜欢	那	?

“你是说你愿意相信那种童话故事？”

[ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['daiəmənds] — [ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ðæt] [ðer; ðər] [rɪŋ]

If	I'm	a	judge	of	diamonds	—	and	I	rather	guess	I	am	—	that	there	ring
如果	我是	一个	法官	的	钻石	—	和	我	相当	猜测	我	是	—	那	那里	戒指

[mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [its] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['peni] .

must	be	worth	a	hundred	dollars	if	it's	worth	a	penny	.
必须	是	值得	一个	百	美元	如果	它是	值得	一个	一分钱	.

如果我是钻石的鉴赏家——而且我猜我应该是——那么如果一枚戒指值一分钱，那它就一定值一百美元。

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [greɪd] ['kæriər] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðæt] [mʌtʃ]

Do	you	suppose	for	a	minute	that	a	first	-	grade	carrier	could	save	that	much
做	你	认为	为了	一个	分钟	那	一个	第一的	-	年级	载体	可以	节省	那	很多

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - ['hʌndrəd] - [ə; eɪ] - [jɪr] ['sæləri] ?

out	of	a	six	-	hundred	-	a	-	year	salary	?
出去	的	一个	六	-	百	-	一个	-	年	薪水	?

你觉得一个一流邮递员年薪六百块能省下那么多钱吗?

“ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə]

“	And	,	besides	,	”	he	continued	,	“	I'll	tell	you	somethin	'	that	ought	to
“	和	,	除了	,	”	他	持续	,	“	患病的	告诉	你	某物	-	那	应该	到

[kən'vɪns] [ju:; jʊ] .

convince	you	.
说服	你	.

“而且，”他继续说道，“我还要告诉你一些应该能说服你的事情。”

[ðeəz; ðəz] ['sevrəl] [men] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət]['steɪʃ(ə)n][eks][waɪ] [hu:] [kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] ['jestərdeɪ]

There's	several	men	employed	at	Station	X	Y	who	can	testify	that	yesterday
有	一些	男人	受雇	在	车站	X	是	WHO	能	作证	那	昨天

['mɔ:rnɪŋ] ['ʃəridən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'mʌŋ] - [ɪm] ['traɪɪn] - [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

morning	Sheridan	was	going	among	'	em	tryin	'	to	borrow	thirty	dollars	.
早晨	谢里丹	曾是	去	之中	-	呃	尝试	-	到	借	三十	美元	.

XY 站有好几个男员工可以作证，昨天早上谢里丹到他们中间去借 30 美元。

[wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [seɪvd] [ʌp] ?

Would	he	have	done	that	if	he	had	a	hundred	dollars	saved	up	?
会	他	有	完毕	那	如果	他	有	一个	百	美元	已保存	向上	?

如果他当时有100美元的积蓄，他还会这么做吗?

” ['dæləs] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['hɔ:rər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][wɜ:rdz][tu:; tə] [rɪ'fju:t] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] .

”	Dallas	gazed	at	him	in	horror	,	unable	to	find	words	to	refute	this	argument	.
”	达拉斯	凝视	在	他	在	恐怖	,	无法	到	寻找	字	到	反驳	这	争论	.

达拉斯惊恐地看着他，一时语塞，无法反驳这种说法。

“ [naʊ] , [wen] [dɪd] [ˈʃəridən] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [rɪŋ] ?
“ Now , when did Sheridan give you that ring ?
“ 现在 , 什么时候 做过 谢里丹 给 你 那 戒指 ?

“那么，谢里丹是什么时候把那枚戒指送给你的？”

” [ˈhaɪnz] [inˈkwaiəd] .
” Hines inquired .
” 海因斯 询问 .

海因斯问道。

“ [ˈoʊnli] [læst] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈsɪmpli] .
“ Only last night , ” she answered simply .
“ 仅有的 最后的 夜晚 , ” 她 回答 简单地 .

“就在昨晚，”她简单地回答道。

[ðə; ði][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] [smaɪld] [traɪˈʌmfəntli] .
The politician smiled triumphantly .
这 政治家 微笑 凯旋而归 .

这位政客露出了得意的笑容。

“ [wel] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ Well , there you are !
“ 出色地 , 那里 你 是 !

“好了，你来了！”

[its] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] .
It's as clear as daylight .
它是 作为 清除 作为 日光 .

清澈如白昼。

[wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz]
We can prove that he was tryin ' to borrow money from his comrades
我们 能 证明 那 他 曾是 尝试 - 到 借 钱 从 他的 同志们
[ˈjestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] ;
yesterday at the post office ;
昨天 在 这 邮政 办公室 ;

我们可以证明他昨天在邮局试图向他的同志们借钱；

[ˈjestərdeɪ] [ˈiːvənɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [flʌʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ˈdɑːlər]
yesterday evenin ' he was so flush he could afford to buy a hundred - dollar
昨天 晚上 - 他 曾是 所以 冲洗 他 可以 买得起 到 买 一个 百 - 美元
[rɪŋ] .
ring .
戒指 .

昨天晚上他手头宽裕，买得起一枚价值一百美元的戒指。

[wer] [dɪd][hiː; hi][get][ðə; ði] [ˈmʌni] ?
Where did he get the money ?
在哪里 做过 他 得到 这 钱 ?

他从哪里弄来的钱?

[baɪ] - - [ðə; ði] [wɑːtʃ] [hiː; hi] [stoʊl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
By pawnin ' the watch he stole , of course .
经过 - - 这 手表 他 偷窃 , 的 课程 .

当然，他是把偷来的手表典当了。

[wʌt] [mɔːr] [pruːf] [kʊd; kəd][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
What more proof could you want ? ”
什么 更多的 证明 可以 你 想 ? ”

你还想要什么证据?

“ [bʌt; bət] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['wʊdnt] [bai] [ə; eɪ] [rɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ” [dɪ'klerd] ['dæləs] ['hoʊpfəli] .

“	But	forty	dollars	wouldn't	buy	a	ring	like	this	,	”	declared	Dallas	hopefully	.
”	但	四十	美元	不会	买	一个	戒指	喜欢	这	,	”	声明	达拉斯	希望	.

“但是四十美元买不到这样的戒指，”达拉斯满怀希望地说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [pɔːnd] [fɔːr; fər]['oʊnli] [ðæt] [mʌtʃ] ,

“	If	the	watch	was	pawned	for	only	that	much	,
”	如果	这	手表	曾是	典当	为了	仅有的	那	很多	,

“如果这块手表只典当了这么多钱，

[wer] [dɪd][hiː; hi][get][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ? ”

where	did	he	get	the	rest	of	the	money	?	”
在哪里	做过	他	得到	这	休息	的	这	钱	?	”

他剩下的钱是从哪里来的?

“ [ðæts] ['iːzi] , ” [ri'tɔːtid] ['haɪnz] ['prɑːmptli] .

“	That's	easy	,	”	retorted	Hines	promptly	.
”	那就是	简单的	,	”	反驳	海因斯	及时	.

“那很简单，”海因斯立即反驳道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd]['sev(ə)nti] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['θɜːrti] .

“	He	may	have	had	seventy	when	he	tried	to	borrow	the	thirty	.
”	他	可能	有	有	七十	什么时候	他	尝试	到	借	这	三十	.

“他当时可能有七十块钱，却想借三十块钱。”

[pər'hæps] ['hiːd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [mʌtʃ] , [ɔːr] — [wɒts] [mɔːr] ['laɪkli] — [pər'hæps][hiː; hi] [stoʊl]

Perhaps	he'd	managed	to	save	that	much	,	or	—	what's	more	likely	—	perhaps	he	stole
也许	他会	管理	到	节省	那	很多	,	或者	—	是什么	更多的	可能	—	也许	他	偷窃

[ðə; ði] ['bæləns] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['letərz] .

the	balance	from	other	letters	.
这	平衡	从	其他	信件	.

也许他设法攒下了那么多钱，或者——更有可能的是——也许他从其他信件中偷走了剩余的钱。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [plæn] — [peɪd] ['fɔːrti] [daʊn]

Or	it	may	be	that	he	bought	the	ring	on	the	installment	plan	—	paid	forty	down
或者	它	可能	是	那	他	买	这	戒指	在	这	分期付款	计划	—	有薪酬的	四十	向下

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn] [ðæt] [wɑːtʃ] ,

with	the	money	he	got	on	that	watch	,
和	这	钱	他	得到	在	那	手表	,

或者，他可能是分期付款买的戒指——用买手表的钱付了40%的首付。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rest] ['leɪtər][ɑːn] .

and	agreed	to	pay	the	rest	later	on	.
和	同意	到	支付	这	休息	之后	在	.

并同意稍后支付剩余款项。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,

If	that's	the	case	,
如果	那就是	这	案件	,

如果真是那样的话，

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn'spektəz] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wen] [ðeɪ] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði]['dʒuːələr] [huː]

the	post	-	office	inspectors	will	soon	find	it	out	when	they	interview	the	jeweler	who
这	邮政	-	办公室	检查员	将要	很快	寻找	它	出去	什么时候	他们	面试	这	珠宝商	WHO

[soʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪŋ] . ”

sold	him	the	ring	.	”
卖	他	这	戒指	.	”

邮局检查员很快就会在询问卖给他戒指的珠宝商时发现这件事。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn'spektəz] ['mʌsnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪŋ] , ” [gɑːspt] ['dæləs]
“ But the post - office inspectors mustn't know about this ring , ” gasped Dallas
“ 但 这 邮政 - 办公室 检查员 不得 知道 关于 这 戒指 , ” 倒吸一口气 达拉斯
[ˌæprɪ'hensɪvli] .
apprehensively .
忧心忡忡地 .

“但是邮局督察员绝对不能知道这个团伙，”达拉斯紧张地喘着气说。

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['haɪnz] ?
“ You're not going to tell them , Mr . Hines ?
“ 你是 不是 去 到 告诉 他们 , 先生 . 海因斯 ?

“你不打算告诉他们吗，海因斯先生？”

” [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] .
” Her tone was pleading .
” 她 语气 曾是 恳求 .

她的语气带着恳求。

“ [wel] , ” [sed] ['haɪnz] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
“ Well , ” said Hines hesitatingly .
“ 出色地 , ” 说 海因斯 犹豫地 .

“嗯，”海因斯犹豫地说。

“ [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ I really ought to , you know .
“ 我 真的 应该 到 , 你 知道 .

“我真的应该这么做，你知道的。”

[its] [maɪ]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɔːl][ðə; ði][help][aɪ][kæn; kən] .
It's my duty as a citizen to give the authorities all the help I can .
它是 我的 责任 作为 一个 公民 到 给 这 当局 全部 这 帮助 我 能 .

作为公民，我有义务尽我所能帮助当局。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][dɑːrk] .
It would be wrong of me to keep it dark .
它 会 是 错误的 的 我 到 保持 它 黑暗的 .

如果我一直隐瞒这件事，那就太不应该了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʃəridən] [bɔːt] [ðæt] [rɪŋ] ['oʊnli][læst] [naɪt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The fact that Sheridan bought that ring only last night will probably be one of the
这 事实 那 谢里丹 买 那 戒指 仅有的 最后的 夜晚 将要 大概 是 一 的 这
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðeɪv] [gɑːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
strongest links in the chain of evidence they've got against him .
最强 链接 在 这 链 的 证据 他们有 得到 反对 他 .

谢里丹昨晚才购买那枚戒指这一事实，很可能成为他们掌握的对他不利的证据链中最有力的一环。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['eni] ['dʒʊri] .
It would be enough to convince any jury .
它 会 是 足够的 到 说服 任何 陪审团 .

这足以说服任何陪审团。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['iːgərli] .
” He paused and looked at her eagerly .
” 他 暂停 和 看起来 在 她 急切地 .

他停顿了一下，热切地看着她。

“ [bʌt; bət][aɪ] [eint] [gɑːt] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['eni] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['felər]
“ But I ain't got any wish to make things any harder for the young feller
“ 但 我 不是 得到 任何 希望 到 制作 事物 任何 更难 为了 这 年轻的 伙计
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] .
than they are already .
比 他们 是 已经 .

“但我并不想让这个年轻人的处境比现在更艰难。”

['hiːz] [ə; eɪ] [krʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] [gɑːt] ['eni] [juːz][fɔːr; fər] [krʊks] ;

He's	a	crook	,	and	I	ain't	got	any	use	for	crooks	;
他是	一个	骗子	,	和	我	不是	得到	任何	使用	为了	骗子	;

他是个骗子，我最讨厌骗子了；

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][get] [ɔːf] ,

but	I'd	like	to	see	him	get	off	,
但	ID	喜欢	到	看	他	得到	离开	,

但我希望他能下台。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [straɪps] .

for	I	know	it	would	make	you	feel	bad	to	see	him	in	stripes	.
为了	我	知道	它	会	制作	你	感觉	坏的	到	看	他	在	条纹	.

因为我知道，看到他穿条纹制服你会很难过。

[aɪ'd][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['fiːlɪn] - [bæd] , ['dæləs] .

I'd	do	almost	anything	to	prevent	you	from	feelin	'	bad	,	Dallas	.
ID	做	几乎	任何事物	到	防止	你	从	感觉	-	坏的	,	达拉斯	.

为了让你不难过，达拉斯，我几乎什么都愿意做。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

I'll	tell	you	what	I'll	do	,	little	girl	.
患病的	告诉	你	什么	患病的	做	,	小的	女孩	.

小姑娘，我告诉你我会怎么做。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] [wʌn] [ðæt] [aɪl] [gɪv]

You	promise	me	to	take	off	that	engagement	ring	,	and	wear	one	that	I'll	give
你	承诺	我	到	拿	离开	那	订婚	戒指	,	和	穿	一	那	患病的	给

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你答应我摘下那枚订婚戒指，戴上我送你的那枚。

[ɪn'sted] , [ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [mʌm] .

instead	,	and	I'll	promise	to	keep	mum	.
反而	,	和	患病的	承诺	到	保持	妈妈	.

相反，我会保证守口如瓶。

“ [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [bʌt; bət] [ɪf] ['ʃɛrɪdənz] [kən'vɪktɪd] , [æz; əz][hiː; hi]

“	And	not	only	that	,	”	he	went	on	,	“	but	if	Sheridan's	convicted	,	as	he
“	和	不是	仅有的	那	,	”	他	去	在	,	“	但	如果	谢里丹的	已定罪	,	作为	他

['prɑːbəbli] [wɪl] [biː; bi] ,

probably	will	be	,
大概	将要	是	,

“不仅如此，”他继续说道，“而且如果谢里丹被判有罪，而他很可能就会被判有罪，

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['evɪdəns] , [aɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['gɔɪn] -

even	without	this	bit	of	evidence	,	I'll	do	my	best	to	save	him	from	goin	'
甚至	没有	这	少量	的	证据	,	患病的	做	我的	最好的	到	节省	他	从	去	-

[tuː; tə][dʒeɪl] .

to	jail	.
到	监狱	.

即使没有这条证据，我也会尽我所能让他免于牢狱之灾。

[ˌjuː 'es] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Us	politicians	has	a	lot	of	influence	with	judges	,	you	know	.
我们	政治家	有	一个	很多	的	影响	和	法官	,	你	知道	.

你知道，我们这些政客对法官有很大的影响力。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spendɪd] ['sentəns] .

I	think	I	can	manage	to	get	him	off	with	a	suspended	sentence	.
我	思考	我	能	管理	到	得到	他	离开	和	一个	暂停	句子	.

我觉得我可以让他被判缓刑。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɑːrgən] , ['dæləs] ? ”
Is it a bargain , Dallas ? ”
是 它 一个 便宜货 , 达拉斯 ? ”

达拉斯，这算便宜吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] !
“ It is not !
” 它 是 不是 !

“它不是!

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
” she replied indignantly .
” 她 回复 愤慨地 .

她愤愤不平地回答道。

“ [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ][hæv; həv] .
“ I'll keep the ring I have .
“ 患病的 保持 这 戒指 我 有 .

“我会保留我现有的戒指。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] ['mʌni] .
I am still confident that it was bought with honest money .
我 是 仍然 自信的 那 它 曾是 买 和 诚实的 钱 .

我仍然坚信它是用合法所得购买的。

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn'spektəz] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . ['haɪnz] .
Go ahead and tell the post - office inspectors what you please , Mr . Hines .
去 前方 和 告诉 这 邮政 - 办公室 检查员 什么 你 请 , 先生 . 海因斯 .

海因斯先生，您想对邮局检查员说什么就说吧。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] ['əuin] ['ʃəridən] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ]
The chances are that Owen Sheridan has already told them about the ring
这 机会 是 那 欧文 谢里丹 有 已经 讲述 他们 关于 这 戒指
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

欧文·谢里丹很可能已经亲自告诉他们关于戒指的事了。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]
I feel quite sure that he has no wish to conceal the fact that he gave it
我 感觉 相当 当然 那 他 有 不 希望 到 隐藏 这 事实 那 他 给予 它
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

我非常肯定他并不想隐瞒是他把东西给我的事实。

['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] .
He's not a thief , and he'll be able to explain how he got the money .
他是 不是 一个 贼 , 和 地狱 是 有能力的 到 解释 如何 他 得到 这 钱 .

他不是小偷，他能解释清楚钱是怎么来的。

” ['haɪnz] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” Hines shrugged his shoulders .
” 海因斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

海因斯耸了耸肩。

“ [jʊə(r)] ['veri] ['fuːlɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [bækt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ You're very foolish , ” he said , as he backed toward the door .
“ 你是 非常 愚蠢 , ” 他 说 , 作为 他 支持的 朝向 这 门 .

“你真是太愚蠢了，”他一边说着，一边向门口退去。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [jʊə(r)] ['dɔɪɪn] - [jʊr; jər] ['kæriər] [frend] [ə; eɪ][bæd][tɜːrn] .

“	Take	it	from	me	,	you're	doin	'	your	carrier	friend	a	bad	turn	.
”	拿	它	从	我	,	你是	做	-	你的	载体	朋友	一个	坏的	转动	.

相信我，你这样做对你的职业朋友很不利。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['ɔːfər] [stɪl] [stændz] .

However	,	the	other	part	of	my	offer	still	stands	.
然而	,	这	其他	部分	的	我的	提供	仍然	站立	.

然而，我提议的另一部分仍然有效。

[wen] ['ʃɛrɪdənz] [kən'vɪktɪd] , [aɪl] [juːz][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [pʊl] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When	Sheridan's	convicted	,	I'll	use	my	political	pull	to	get	him	off	with	a
什么时候	谢里丹的	已定罪	,	患病的	使用	我的	政治的	拉	到	得到	他	离开	和	一个

[sə'spendɪd] ['sentəns] ,

suspended	sentence	,
暂停	句子	,

如果谢里丹被定罪，我会利用我的政治影响力让他被判缓刑。

[prə'vaɪdɪd] [juːl] [ə'griː] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'iː] .

provided	you'll	agree	to	shake	him	and	marry	me	.
假如	你会	同意	到	摇	他	和	结婚	我	.

前提是你同意摇醒他并娶我。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

Think	it	over	,	little	one	.
思考	它	超过	,	小的	一	.

好好想想，孩子。

[its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] .

It's	a	mighty	generous	offer	.
它是	一个	强大的	慷慨的	提供	.

这是一个非常慷慨的提议。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] ['mæri] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʊk] .

You	ought	to	be	glad	to	marry	an	honest	man	instead	of	a	crook	.
你	应该	到	是	高兴的	到	结婚	一个	诚实的	男人	反而	的	一个	骗子	.

你应该庆幸嫁给了一个诚实的人，而不是一个骗子。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði]['ævənuː] , ['wɪslɪŋ] ['geili] ,

”	He	walked	up	the	avenue	,	whistling	gayly	,
”	他	步行	向上	这	大街	,	吹口哨	同性恋地	,

他沿着大道走去，愉快地吹着口哨。

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['entərd] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmjuəl][dʒeɪ] . -

and	ten	minutes	later	entered	the	headquarters	of	the	Samuel	J	.	Coggswell
和	十	分钟	之后	进入	这	总部	的	这	塞缪尔	J	.	-

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

十分钟后，他进入了塞缪尔·J·科格斯韦尔协会总部。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [mɑːrkt] “ [daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ['ɑːfɪs]

and	climbed	the	stairs	to	the	room	marked	“	Director's	Office
和	攀登	这	楼梯	到	这	房间	标记	”	导演的	办公室

— ['praɪvət] .

—	Private	.
—	私人的	.

然后爬上楼梯，来到标有“主任办公室——私人”的房间。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [huː] [wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]['entər] [ðæt]

" **He** **was** **the** **only** **member** **of** **the** **club** **who** **was** **privileged** **to** **enter** **that**

" 他 曾是 这 仅有的 成员 的 这 俱乐部 WHO 曾是 特权 到 进入 那

[ruːm] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

room **without** **first** **going** **through** **the** **formality** **of** **knocking** **on** **the** **door** **.**

房间 没有 第一的 去 通过 这 正式 的 敲门 在 这 门 .

"他是俱乐部里唯一一个无需敲门就能进入房间的会员。"

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,

As **he** **now** **closed** **the** **door** **behind** **him** **,** **turned** **the** **key** **in** **the** **lock** **,**

作为 他 现在 关闭 这 门 在后面 他 , 转向 这 钥匙 在 这 锁 ,

他关上身后的门，转动钥匙锁上了门。

[ænd; ənd] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sɔːft] ,

and **stepped** **across** **the** **soft** **,**

和 步 穿过 这 柔软的 ,

然后跨过柔软的地面，

[θɪk] ['pɜːrʒn] [rʌg] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [roʊl] - [tɑːp] [desk] [æt; ət] [wɪtʃ] [sæt]['sæmjuəl][dʒeɪ] .

thick **Persian** **rug** **to** **the** **mahogany** **roll** **-** **top** **desk** **at** **which** **sat** **Samuel** **J** **.**

厚的 波斯语 小地毯 到 这 桃花心木 卷 - 顶部 桌子 在 哪个 卫星 塞缪尔 J .

-

,

Coggswell **,**

-

,

厚厚的波斯地毯铺在红木卷帘书桌上，塞缪尔·J·科格斯韦尔就坐在书桌前。

[ðə; ði] ['lætər] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [tʃer] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] .

the **latter** **swung** **around** **in** **his** **desk** **chair** **,** **and** **confronted** **him** **eagerly** **.**

这 后者 摇摆 大约 在 他的 桌子 椅子 , 和 面对 他 急切地 .

后者猛地转过身，坐在办公椅上，急切地迎了上去。

" [wel] , [dʒeɪk] ? " [hiː; hi] [sed] .

" **Well** **,** **Jake** **?** **"** **he** **said** **.**

" 出色地 , 杰克 ? " 他 说 .

"怎么样，杰克？"他问道。

" ['ɛvriˌθɪŋz] [went] [faɪn] , [bɔːs] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd]

" **Everything's** **went** **fine** **,** **boss** **,** **"** **replied** **Hines** **,** **with** **a** **grin** **,** **seating** **himself** **beside**

" 一切都是 去 美好的 , 老板 , " 回复 海因斯 , 和 一个 咧嘴笑 , 座位 他自己 旁

[ðə; ði] [desk] .

the **desk** **.**

这 桌子 .

"一切都很顺利，老板，"海因斯笑着回答，并在办公桌旁坐了下来。

" [jʊr; jər] [skiːm] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

" **Your** **scheme** **worked** **like** **a** **clock** **from** **start** **to** **finish** **.**

" 你的 方案 工作 喜欢 一个 钟 从 开始 到 结束 .

"你的方案从头到尾都运行得像钟表一样精准。"

['ʃəridən] [wʌz; wəz] [pɪntʃt] [æt; ət][hæf][pæst] [twelv] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði][dʒʌg][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Sheridan **was** **pinched** **at** **half** **past** **twelve** **,** **and** **is** **in** **the** **jug** **at** **this** **minute** **.**

谢里丹 曾是 捏 在 一半 过去的 十二 , 和 是 在 这 水壶 在 这 分钟 .

谢里丹在十二点半被捕，现在还在监狱里。

" [bɔːs] - [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

" **Boss** **Coggswell's** **face** **lighted** **up** **.**

" 老板 - 脸 照明 向上 .

科格斯韦尔老板的脸上露出了笑容。

" [gʊd] !

" **Good** **!**

" 好的 !

"好的！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] :
" That is , I mean to say :
" 那 是 , 我 意思是 到 说 :

也就是说，我的意思是：

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [eg] !
What a pity that one so young should turn out to be such a bad egg !
什么 一个 遗憾 那 一 所以 年轻的 应该 转动 出去 到 是 这样的 一个 坏的 蛋 !

真可惜，这么年轻的人竟然是个坏蛋！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ,
To think of a nice - looking ,
到 思考 的 一个 好的 - 寻找 ,

想想一个长相漂亮的，

[kliːn] - [kʌt] [jʌŋ] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] ['ɔːlmoʊst] [meɪks] [ˌem 'iː] [wiːp] ,
clean - cut young fellow like that having to go to jail almost makes me weep ,
干净的 - 切 年轻的 同伴 喜欢 那 拥有 到 去 到 监狱 几乎 制作 我 哭泣 ,

像他这样一位英俊潇洒的年轻人要坐牢，真是让我几乎落泪。

[dʒeɪk] — ['ɔːlmoʊst] [meɪks] [ˌem 'iː] [wiːp] .
Jake — almost makes me weep .
杰克 — 几乎 制作 我 哭泣 .

杰克——差点让我落泪。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['liːdɚz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi]
" There wasn't a ghost of a smile upon the district leader's face as he
" 那里 不是 一个 鬼 的 一个 微笑 之上 这 区 领导人的 脸 作为 他
['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] .
uttered these words .
说出 这些 字 .

“区领导说这番话时，脸上没有一丝笑容。”

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [sæd] , [soʊ] ['vɜːrtʃuəs] ,
On the contrary , his expression was so sad , so virtuous ,
在 这 相反 , 他的 表达 曾是 所以 伤心 , 所以 有德行的 ,

相反，他的表情是如此悲伤，如此庄严。

[ðæt] ['haɪnz] [maɪt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['æktʃuəli] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪf] [hiː; hi]
that Hines might have believed that his master actually meant what he said if he
那 海因斯 可能 有 相信 那 他的 掌握 实际上 意思是 什么 他 说 如果 他
['hædnt] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] ,
hadn't known what he did ,
之前没有 已知 什么 他 做过 ,

如果海因斯不知道他的主人做了什么，他或许会相信他的主人是真心实意的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔːs] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz]
and if he hadn't noticed that all the time the boss was talking his ears
和 如果 他 之前没有 注意到 那 全部 这 时间 这 老板 曾是 说 他的 耳朵
[wɜːr; wər] ['wɪglɪŋ] ['ræpɪdli] — [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [oʊld] [nɪk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [ˌɪn'saɪd] [ðæt]
were wiggling rapidly — a sure sign that Old Nick was at work inside that
是 扭动 快速 — 一个 当然 符号 那 老的 缺口 曾是 在 工作 里面 那
['kʌnɪŋ] [breɪn] .
cunning brain .
狡猾 脑 .

如果他没有注意到，老板说话的时候，他的耳朵一直在快速地抖动——这无疑是老尼克在那狡猾的大脑里作祟的迹象。

“ [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒeɪk] , ” - [went] [ɑːn] .

“	**Let**	**this**	**be**	**a**	**lesson**	**to**	**you**	**,**	**Jake**	**,**	**”**	**Coggswell**	**went**	**on**	**.**
”	让	这	是	一个	课	到	你	,	杰克	,	”	-	去	在	.

“杰克，这应该给你一个教训，”科格斯韦尔继续说道。

“ [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] ,

“	**Let**	**this**	**be**	**a**	**warning**	**to**	**you**	**,**	**my**	**boy**	**—**	**for**	**you**	**,**	**too**	**,**
”	让	这	是	一个	警告	到	你	,	我的	男生	—	为了	你	,	也	,

“孩子，这件事要给你一个警示——对你来说也是如此。”

[ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] — ['nevər] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [dɪs'ɑːnɪst] . ”

are	**very**	**young**	**—**	**never**	**to**	**do**	**anything**	**dishonest**	**.**	**”**
是	非常	年轻的	—	绝不	到	做	任何事物	不诚实	.	”

他们年纪还小——绝不会做任何不诚实的事。”

“ [ɔːr] ['nevər] [get] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [bɔːs] - , ” ['tʃʌkld] ['haɪnz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːf]

“	**Or**	**never**	**get**	**gay**	**with**	**Boss**	**Coggswell**	**,**	**”**	**chuckled**	**Hines**	**,**	**looking**	**at**	**his**	**chief**
“	或者	绝不	得到	同性恋	和	老板	-	,	”	轻笑	海因斯	,	寻找	在	他的	首席

[əd'maɪərɪŋli] .

admiringly	**.**
钦佩地	.

“或者永远不要和科格斯韦尔老板搞基，”海因斯笑着说，钦佩地看着他的上司。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] ! ”

“	**You're**	**a**	**wonder**	**! ”**
”	你是	一个	想知道	! ”

你真是个奇才！

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] - , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

“	**And**	**how**	**does**	**the**	**young**	**man**	**take**	**it**	**? ”**	**inquired**	**Coggswell**	**,**	**after**	**a**	**long**
”	和	如何	做	这	年轻的	男人	拿	它	? ”	询问	-	,	后	一个	长的

[pɔːz] .

pause	**.**
暂停	.

“那年轻人对此作何反应呢？”科格斯韦尔沉默良久后问道。

“ ['veri] ['kɑːmli] [soʊ][fɑːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['haɪnz] .

“	**Very**	**calmly**	**so**	**far**	**,**	**”**	**replied**	**Hines**	**.**
”	非常	平静地	所以	远的	,	”	回复	海因斯	.

“目前为止一切都很平静，”海因斯回答道。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hiːz] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [ə'weɪ] .

“	**He**	**can't**	**believe**	**that**	**he's**	**in**	**any**	**danger**	**of**	**being**	**sent**	**away**	**.**
”	他	不能	相信	那	他是	在	任何	危险	的	存在	发送	离开	.

“他无法相信自己有被遣送的危险。”

[sez] [its] [ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pruːviŋ] [hɪz; ɪz]

Says	**it's**	**a**	**frame**	**-**	**up**	**,**	**and**	**that**	**he**	**won't**	**have**	**any**	**trouble**	**in**	**proving**	**his**
说道	它是	一个	框架	-	向上	,	和	那	他	惯于	有	任何	麻烦	在	证明	他的

['ɪnəsns] . ”

innocence	**.**	**”**
无辜	.	”

他说这是有人陷害他，而且他证明自己清白毫无困难。

“ [pʊr] , [ˌmɪs'gaɪdɪd] [juːθ] ! ” ['mɜːmɜd] [ðə; ðɪ] [bɔːs] .

“	**Poor**	**,**	**misguided**	**youth**	**! ”**	**murmured**	**the**	**boss**	**.**
”	贫穷的	,	错误的	青年	! ”	低声说道	这	老板	.

“可怜的、误入歧途的年轻人！”老板低声说道。

“ ['hiːz] [gɑːt][eks] - [dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] , ” ['haɪnz] [went] [ɑːn] .

“	**He's**	**got**	**ex**	**-**	**Judge**	**Lawrence**	**to**	**defend**	**him**	**,**	**”**	**Hines**	**went**	**on**	**.**
”	他是	得到	前任	-	法官	劳伦斯	到	保卫	他	,	”	海因斯	去	在	.

“他请来了前法官劳伦斯为他辩护，”海因斯继续说道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə'rest] ,
“ As soon as the judge heard that he was under arrest ,
” 作为 很快 作为 这 法官 听到 那 他 曾是 在下面 逮捕 ,

“法官一听说他被捕，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ”
he went to police headquarters and offered to take the case for nothing . ”
他 去 到 警察 总部 和 提供 到 拿 这 案件 为了 没有什么 . ”

他前往警察总部，表示愿意免费接手这个案子。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [θɪŋk] ? ” [in'kwaiəd] - , ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] ,
“ And what does the judge think ? ” inquired Coggswell , somewhat anxiously ,
” 和 什么 做 这 法官 思考 ? ” 询问 - , 有些 焦虑地 ,

“法官怎么看？”科格斯韦尔有些焦虑地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . ['sʌgdən] ['lɔːrəns] , [eks] - ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] ,
for he knew that Mr . Sugden Lawrence , ex - justice of the supreme court ,
为了 他 知道 那 先生 . 萨格登 劳伦斯 , 前任 - 正义 的 这 最高 法庭 ,

因为他知道，最高法院前大法官萨格登·劳伦斯先生

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['eɪb(ə)l]['lɔjɜ˞z, 'lɔɪɜ˞z][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
was one of the most able lawyers in the country .
曾是 一 的 这 最多 有能力的 律师 在 这 国家 .

曾是全国最有能力的律师之一。

['haɪnz] ['tʃʌkld] .
Hines chuckled .
海因斯 轻笑 .

海因斯轻笑了一声。

“ [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['hævɪn] - [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði]
“ I got it from a friend at headquarters that the judge , havin ' heard all the
” 我 得到 它 从 一个 朋友 在 总部 那 这 法官 , 拥有 - 听到 全部 这
['evɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

“我从总部的一位朋友那里得知，法官在听取了所有证据后，

[siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [taɪm] ['prɑːvɪn] - [hɪz; ɪz]['klaɪənts]
seems to think that he's goin ' to have a pretty hard time provin ' his client's
似乎 到 思考 那 他是 去 - 到 有 一个 漂亮的 难的 时间 普罗文 - 他的 客户的
['ɪnəsns] .
innocence .
无辜 .

他似乎认为要证明委托人的清白将会非常困难。

” [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə]['sæmjuəl][dʒeɪ] . - [feɪs] .
” A relieved smile came to Samuel J . Coggswell's face .
” 一个 松了口气 微笑 来了 到 塞缪尔 J . - 脸 .

塞缪尔·J·科格斯韦尔脸上露出了如释重负的笑容。

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz][ə; eɪ][smɑːrt][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The judge is a smart man , ” he said .
” 这 法官 是 一个 聪明的 男人 , ” 他 说 .

“法官是个聪明人，”他说。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ I agree with him .
” 我 同意 和 他 .

我同意他的观点。

" ['tʃæptər] [eks] .
" **CHAPTER X .**
" 章 X .

“第十章

[ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] .
A TANGLED SKEIN .
一个 纠缠不清 绞 .

一团乱麻。

[eks] - [dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Ex - Judge Lawrence glanced at the card which the office boy handed to him .
前任 - 法官 劳伦斯 瞥了一眼 在 这 卡片 哪个 这 办公室 男生 递交 到 他 .

前法官劳伦斯瞥了一眼办公室小弟递给他的卡片。

“ [mɪs] ['dæləs] ['wɝːðɪŋtən] , " [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] ; “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]
“ Miss Dallas Worthington , " he read aloud ; “ I don't know her , and I am
" 错过 达拉斯 沃辛顿 , " 他 读 大声 ; “ 我 不 知道 她 , 和 我 是
['veri] ['bɪzi] .
very busy .
非常 忙碌的 .

“达拉斯·沃辛顿小姐，”他大声念道；“我不认识她，而且我很忙。”

[dɪd][ʃiː; ʃi] [steɪt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][kɔːl] ? "
Did she state the object of her call ? "
做过 她 状态 这 目的 的 她 称呼 ? "

她有没有说明打电话的目的?

“ [jes] , [sɜːr] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['əuin] ['ɟəridən] .
“ Yes , sir ; she said it was about the case of Owen Sheridan .
" 是的 , 先生 ; 她 说 它 曾是 关于 这 案件 的 欧文 谢里丹 .

“是的，先生；她说是关于欧文·谢里丹的案子。”

" [ðə; ði] ['lɔɪər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The lawyer nodded .
" 这 律师 点头 .

律师点了点头。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [neɪm] [naʊ] .
“ Oh , yes , I recall the name now .
" 哦 , 是的 , 我 记起 这 姓名 现在 .

“哦，是的，我想起来了。”

[æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [step] [raɪt] [ɪn] , ['rɑːbərt] .
Ask her to step right in , Robert .
问 她 到 步 正确的 在 , 罗伯特 .

罗伯特，让她直接进来就行了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['ʃɛrɪdənz] [fi'ɑnseɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [mɪs] ['wɝːðɪŋtən] ?
“ You are Mr . Sheridan's fiancée , I believe , Miss Worthington ?
" 你 是 先生 . 谢里丹的 未婚妻 , 我 相信 , 错过 沃辛顿 ?

“沃辛顿小姐，我相信您是谢里丹先生的未婚妻吧？”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
" he said , as the girl entered the room .
" 他 说 , 作为 这 女孩 进入 这 房间 .

“他说着，女孩就走进了房间。”

“ [pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] .
“ Please be seated .
" 请 是 坐着 .

请坐。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [keɪs]
You have come , I presume , to ask me what I think about this unfortunate case
你 有 来 , 我 怙 , 到 问 我 什么 我 思考 关于 这 不幸 案件
? ”
? ”
? ”

我想，你是来问我对这起不幸事件的看法吧?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Yes , ” said the girl .
“ 是的 , ” 说 这 女孩 .

“是的，”女孩说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['gɪlti] ? ”
“ Do you think that there is any chance of his being guilty ? ”
“ 做 你 思考 那 那里 是 任何 机会 的 他的 存在 有罪的 ? ”

你认为他有罪的可能性有多大?

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ Well , ” said the lawyer , with a smile ,
“ 出色地 , ” 说 这 律师 , 和 一个 微笑 ,

“嗯，”律师笑着说。

“ [ðæts] ['hɑːrdli][ə; eɪ]['prɑːpər] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk][æn; ən] [ə'tɜːrni] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] .
“ that's hardly a proper question to ask an attorney concerning his client .
“ 那就是 几乎 一个 恰当的 问题 到 问 一个 律师 有关 他的 客户 .

“问律师关于其客户的问题，这很难算得上是一个合适的问题。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
What do you think ? ”
什么 做 你 思考 ? ”

你怎么认为? ”

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'klerd] ['staʊtli] .
“ I feel sure that he is not , ” the girl declared stoutly .
“ 我 感觉 当然 那 他 是 不是 , ” 这 女孩 声明 坚定地 .

“我确信他不是，”女孩坚定地说道。

“ [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['evɪdəns] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˈəuin] [kʊd; kəd]
“ No matter what evidence they bring against him , I cannot believe that Owen could
“ 不 事情 什么 证据 他们 带来 反对 他 , 我 不能 相信 那 欧文 可以
[biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] . ”
be a thief . ”
是 一个 贼 . ”

“无论他们拿出什么证据指控他，我都无法相信欧文会是小偷。”

“ [həmf] ! ” [grʌntid] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪzɪkli] .
“ Humph ! ” grunted the judge , looking at her quizzically .
“ 哼 ! ” 哼哼 这 法官 , 寻找 在 她 疑惑地 .

“哼！”法官哼了一声，疑惑地看着她。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] , [mɪs] ['wɝːðɪŋtən] , [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ? ”
“ May I ask , Miss Worthington , how long you have known the young man ? ”
“ 可能 我 问 , 错过 沃辛顿 , 如何 长的 你 有 已知 这 年轻的 男人 ? ”

“沃辛顿小姐，请问您认识这位年轻人多久了？”

“ [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] . ”
“ About six months . ”
“ 关于 六 几个月 . ”

“大约六个月。”

“ [ænd; ənd] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt]
“ And previous to that time you never even heard of him — didn't know that
” 和 以前的 到 那 时间 你 绝不 甚至 听到 的 他 — 没有 知道 那
['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [æz; əz] ['əuin] ['ʃəridən] [ɪg'zɪstɪd] ? ”
any such person as Owen Sheridan existed ? ”
任何 这样的 人 作为 欧文 谢里丹 存在 ? ”

“在那之前你甚至从未听说过他——不知道世上还有欧文·谢里丹这个人吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ No , sir . ”
” 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [ðen] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [θiːf] ?
“ Then what makes you so sure that he couldn't be a thief ?
” 然后 什么 制作 你 所以 当然 那 他 不能 是 一个 贼 ?

“那么，你凭什么如此肯定他不可能是个小偷呢？”

” [ðə; ði] ['lɔɪər] [di'mɑːndid] ['stɜːrnli] .
” the lawyer demanded sternly .
” 这 律师 要求 严厉地 .

律师严厉地问道。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] ['kærəktər] [ɪn] [sʌtʃ]
“ Surely you cannot form a positive estimate of a person's character in such
” 一定 你 不能 形式 一个 积极的 估计 的 一个 人的 特点 在 这样的
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [æz; əz] [sɪks] [mʌnθs] ? ”
a short period as six months ? ”
一个 短的 时期 作为 六 几个月 ? ”

“你肯定无法在短短六个月内对一个人的性格做出积极的评价吧？”

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] ['kɑːnfɪdənt]
“ If I had never met him before yesterday , I should be just as confident
” 如果 我 有 绝不 遇见 他 前 昨天 , 我 应该 是 只是 作为 自信的
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,
of his innocence ,
的 他的 无辜 ,

“即便我昨天之前从未见过他，我也同样会确信他是清白的。”

” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['sɪmpli] .
” declared the girl simply .
” 声明 这 女孩 简单地 .

“女孩简单地说道。”

“ [juː; jʊ] ['oʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [miːt] ['əuin] [wʌns] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['ɑːnɪst] — [ðæt] [hiː; hi]
“ You only have to meet Owen once to realize that he is honest — that he
” 你 仅有的 有 到 见面 欧文 一次 到 意识到 那 他 是 诚实的 — 那 他
['iznt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['feloʊ] [huː] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] [miːn] [ɔːr] [dis'ɔnərəbl] .
isn't the kind of fellow who could do anything mean or dishonorable .
不是 这 种类 的 同伴 WHO 可以 做 任何事物 意思是 或者 不光彩的 .

“你只需要见欧文一次，就会发现他很诚实——他不是那种会做任何卑鄙或不光彩事情的人。

” [ðə; ði] ['lɔjɝz] [feɪs] ['sɔfənd] .
” The lawyer's face softened .
” 这 律师 脸 软化 .

律师的脸色柔和了下来。

“ [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['hɑːrtɪli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ My dear young lady , I agree with you heartily , ” he said .
” 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 我 同意 和 你 衷心地 , ” 他 说 .

“我亲爱的小姐，我完全同意你的看法，”他说。

“ [aɪ] , [tuː] , [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

“	**I**	**,**	**too**	**,**	**took**	**a**	**great**	**liking**	**to**	**the**	**young**	**man**	**the**	**very**	**first**	**time**	**I**	**saw**	**him**	**.**
”	我	,	也	,	采取	一个	伟大的	喜欢	到	这	年轻的	男人	这	非常	第一的	时间	我	锯	他	.

“我第一次见到这个年轻人时，就非常喜欢他。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kwɪk] [ɪm'preʃəns] .

I	**am**	**not**	**a**	**man**	**of**	**quick**	**impressions**	**.**
我	是	不是	一个	男人	的	快的	印象	.

我不是一个能迅速产生好印象的人。

[lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] ['sædli] [di'siːvɪŋ] ,

Long	**experience**	**has**	**taught**	**me**	**that**	**appearances**	**are**	**sadly**	**deceiving**	**,**
长的	经验	有	教授	我	那	外貌	是	令人遗憾的是	欺骗	,

长久的经验告诉我，外表往往具有欺骗性。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][men] [huːz] [ˌpɜːrsə'nælɪtiːz] [kəm'pel] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]

but	**there**	**are**	**some**	**men**	**whose**	**personalities**	**compel**	**confidence**	**and**	**respect**
但	那里	是	一些	男人	谁	个性	迫使	信心	和	尊重

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [miːt] [ðem; ðəm] .

the	**minute**	**you**	**meet**	**them**	**.**
这	分钟	你	见面	他们	.

但有些男人，他们的人格魅力让你在见到他们的第一眼就能感受到他们的自信和尊重。

['əuin] ['ʃəridən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

Owen	**Sheridan**	**is**	**one**	**of**	**these**	**.**
欧文	谢里丹	是	一	的	这些	.

欧文·谢里丹就是其中之一。

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ]

I	**,**	**too**	**,**	**am**	**absolutely**	**confident**	**that**	**he**	**is**	**innocent**	**of**	**this**	**charge**	**of**	**robbing**
我	,	也	,	是	绝对地	自信的	那	他	是	清白的	的	这	收费	的	抢劫

[ðə; ði] [meɪlz] .

the	**mails**	**.**
这	邮件	.

我也完全确信他没有犯下抢劫邮件的罪行。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

If	**I**	**were**	**not**	**,**	**I**	**should**	**not**	**have**	**undertaken**	**his**	**defense**	**.**
如果	我	是	不是	,	我	应该	不是	有	已	他的	防御	.

如果我不是那样的人，我就不应该为他辩护。

[aɪ][dəunt] [teɪk] ['krɪmɪn(ə)l]['keɪsɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

I	**don't**	**take**	**criminal**	**cases**	**as**	**a**	**rule**	**,**
我	不	拿	刑事	案例	作为	一个	规则	,

我一般不接刑事案件。

[ænd; ənd] ['nevər] [wen] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] . ”

and	**never**	**when**	**I**	**believe**	**the**	**accused**	**to**	**be**	**guilty**	**.**	**”**
和	绝不	什么时候	我	相信	这	被告	到	是	有罪的	.	”

只有在我认为被告有罪的情况下，我才会这样做。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] ? ”

“	**Then**	**you**	**believe**	**that**	**he**	**is**	**in**	**no**	**danger**	**of**	**—**	**of**	**being**	**sent**	**to**	**prison**	**?**	**”**
”	然后	你	相信	那	他	是	在	不	危险	的	—	的	存在	发送	到	监狱	?	”

[æskt] ['dæləs] ,

asked	**Dallas**	**,**
问	达拉斯	,

“那么你认为他没有被送进监狱的危险吗？”达拉斯问道。

['kwɪkli] .

quickly	**.**
迅速地	.

迅速地。

[ðə; ði] ['lɔjɚz] [feɪs] [gruː] ['veri] [greɪv] .

The	lawyer's	face	grew	very	grave	.
这	律师	脸	生长	非常	严重	.

律师的脸色变得非常严肃。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [jʌŋ] ['ʃɛrɪdənz] [ˌpɜːrsə'næləti] [wɪl] [ɪm'pres] [ðə; ði]['dʒʊri][æz; əz]['feivərəbli]

“ I	am	in	hopes	that	young	Sheridan's	personality	will	impress	the	jury	as	favorably
“ 我	是	在	希望	那	年轻的	谢里丹的	性格	将要	令人印象深刻	这	陪审团	作为	有利

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪm'prest] [juː 'es] ;

as	it	has	impressed	us	;
作为	它	有	印象深刻	我们	;

“我希望年轻的谢里丹的个性能够像给我们留下深刻印象一样，给陪审团留下深刻印象；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

当然，还有

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði]['sɪnɪstər] ['influənsiz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

I	am	going	to	do	all	I	can	to	combat	the	sinister	influences	which	I	have
我	是	去	到	做	全部	我	能	到	战斗	这	险恶	影响	哪个	我	有

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɑːr; ər] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] ;

reason	to	believe	are	back	of	his	arrest	;
原因	到	相信	是	后退	的	他的	逮捕	;

我将尽我所能，打击那些我认为是导致他被捕的幕后黑手的邪恶势力；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] ['wɜːrðɪŋtən] ,

but	,	to	be	frank	with	you	,	Miss	Worthington	,
但	,	到	是	坦率	和	你	,	错过	沃辛顿	,

但坦白地说，沃辛顿小姐，

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋli] [strɔːŋ] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

I	must	admit	that	they	have	built	up	a	startlingly	strong	case	against	him	.
我	必须	承认	那	他们	有	建造	向上	一个	令人震惊地	强的	案件	反对	他	.

我必须承认，他们已经收集到了针对他的非常有力的证据。

” [ðə; ði][gɜːrl] [wɪnst] .

” The	girl	winced	.
” 这	女孩	畏缩	.

女孩畏缩了一下。

“ [ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] !

“ A	strong	case	!
“ 一个	强的	案件	!

“强有力的证据！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

” she	repeated	,	in	a	tone	of	dismay	.
” 她	重复	,	在	一个	语气	的	沮丧	.

她用沮丧的语气重复道。

“ [jes] .

“ Yes	.
“ 是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pɑːn] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

You	see	,	they	found	the	pawn	ticket	for	the	watch	in	his	possession	.
你	看	,	他们	成立	这	典当	票	为了	这	手表	在	他的	拥有	.

你看，他们在他身上找到了那块手表的当票。

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn'spektəz] [huː] [went] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [swer] [ðæt]

The	post	-	office	inspectors	who	went	to	search	his	room	are	ready	to	swear	that
这	邮政	-	办公室	检查员	WHO	去	到	搜索	他的	房间	是	准备好	到	发誓	那

[wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

when	they	opened	his	trunk	,
什么时候	他们	打开	他的	树干	,

去搜查他房间的邮局检查员准备发誓，当他们打开他的箱子时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pɑːn] ['tɪkɪt] [ˌɪn'saɪd] . ”

which	was	locked	,	they	found	the	pawn	ticket	inside	.	”
哪个	曾是	已锁定	,	他们	成立	这	典当	票	里面	.	”

门锁着，他们在里面找到了当票。

“ [bʌt; bət] ['əuin] ['dɪdnt] [pɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜːrl] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	But	Owen	didn't	pawn	the	watch	,	”	declared	the	girl	confidently	.
“	但	欧文	没有	典当	这	手表	,	”	声明	这	女孩	自信地	.

“但是欧文并没有典当那块手表，”女孩自信地说道。

“ ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] — — ”

“	Surely	the	pawnbroker	—	—	”
“	一定	这	当铺老板	—	—	”

“肯定是当铺老板——”

“ [ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] [klɜːrk] [hæz; həz] [aɪ'dentɪfaɪd] ['ʃəridən] [æz; əz] [ðə; ði] ['letər] ['kæriər] [huː] [keɪm]

“	The	pawnbroker's	clerk	has	identified	Sheridan	as	the	letter	carrier	who	came
“	这	当铺老板	职员	有	已识别	谢里丹	作为	这	信	载体	WHO	来了

['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm][æt; ət] [θriː] - ['θɜːrti] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [pledʒd] [ə; eɪ][goʊld]

into	the	pawnshop	in	full	uniform	at	three	-	thirty	yesterday	and	pledged	a	gold
进入	这	当铺	在	满的	制服	在	三	-	三十	昨天	和	承诺	一个	金子

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

watch	for	forty	dollars	,
手表	为了	四十	美元	,

“典当行的店员确认谢里丹就是昨天下午三点半身穿制服来到典当行，以四十美元的价格典当了一块金表的邮递员。”

” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

”	said	the	lawyer	,	with	a	wry	smile	.
”	说	这	律师	,	和	一个	讽刺	微笑	.

律师带着一丝苦笑说道。

“ [ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][ɪts] ['oʊnər] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

“	The	watch	has	been	identified	by	its	owner	as	the	one	which	was	in	the
“	这	手表	有	到过	已识别	经过	它是	所有者	作为	这	一	哪个	曾是	在	这

['redʒɪstərd] ['pækɪdʒ] .

registered	package	.
挂号的	包裹	.

“手表的主人已经确认这块手表就是登记包裹里的那块。”

” [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['stɑːrtld] [sər'praɪz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['dæləs] .

”	A	cry	of	startled	surprise	escaped	from	Dallas	.
”	一个	哭	的	惊慌	惊喜	逃脱	从	达拉斯	.

达拉斯发出了一声惊呼。

“ [ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] [klɜːrk] [mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

“	The	pawnbroker's	clerk	must	be	mistaken	,	”	she	gasped	.
“	这	当铺老板	职员	必须	是	错误	,	”	她	倒吸一口气	.

“当铺的店员一定是弄错了，”她喘着气说。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] ,

“	I	agree	with	you	,	”	said	Judge	Lawrence	,
“	我	同意	和	你	,	”	说	法官	劳伦斯	,

“我同意你的看法，”劳伦斯法官说道。

“ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [pɪkt] [ˈʃəridən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈʌðər]

“	**but**	**at**	**the**	**same**	**time**	**he**	**picked**	**Sheridan**	**out**	**of**	**a**	**group**	**of**	**twenty**	**other**
”	但	在	这	相同的	时间	他	挑选	谢里丹	出去	的	一个	团体	的	二十	其他

[ˈletər] [ˈkæriərz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈsɛkəndz] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

letter	**carriers**	**without**	**a**	**second's**	**hesitation**	**.**
信	承运人	没有	一个	秒	犹豫	.

但与此同时，他毫不犹豫地从二十名邮递员中认出了谢里丹。

[ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒʊri] .

That	**is**	**bound**	**to**	**have**	**great**	**weight**	**with**	**a**	**jury**	**.**
那	是	边界	到	有	伟大的	重量	和	一个	陪审团	.

这肯定会对陪审团产生重大影响。

” [ðə; ði][gɜːrl][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn] [ˈmɔːrnf(ə)l] [əˈsent] , “ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

”	**The**	**girl**	**nodded**	**in**	**mournful**	**assent**	**,**	**“**	**Yes**	**,**	**I**	**can**	**see**	**that**	**.**
”	这	女孩	点头	在	悲哀	同意	,	“	是的	,	我	能	看	那	.

女孩悲伤地点了点头，“是的，我看得出来。”

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˈəuin] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] ?

And	**what**	**does**	**Owen**	**say**	**,**	**Mr**	**.**	**Lawrence**	**?**
和	什么	做	欧文	说	,	先生	.	劳伦斯	?

劳伦斯先生，欧文说了什么?

[wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [dʌz] [hiː; hi] [ˈɔːfər] ? ”

What	**explanation**	**does**	**he**	**offer**	**?**	**”**
什么	解释	做	他	提供	?	”

他给出了怎样的解释?

“ [hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɔːnʃɑːp] [æt; ət][ɔːl] [ˈjestərdeɪ] .

“	**He**	**denied**	**that**	**he**	**was**	**in**	**a**	**pawnshop**	**at**	**all**	**yesterday**	**.**
”	他	否认	那	他	曾是	在	一个	当铺	在	全部	昨天	.

“他否认昨天去过当铺。”

” [ˈdæləs] [lʊkt] [rɪˈliːvd] .

”	**Dallas**	**looked**	**relieved**	**.**
”	达拉斯	看起来	松了口气	.

达拉斯看起来松了口气。

“ [ðen] [aɪ] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] .

“	**Then**	**I**	**believe**	**him**	**.**
”	然后	我	相信	他	.

“那么我相信他。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˈpɔːnˌbroʊkərz] [klɜːrk][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər] [ðoʊz] [poʊst] - [ˈɑːfɪs]

I	**am**	**sure**	**that**	**pawnbroker's**	**clerk**	**is**	**lying**	**,**	**and**	**so**	**are**	**those**	**post**	**-**	**office**
我	是	当然	那	当铺老板	职员	是	说谎	,	和	所以	是	那些	邮政	-	办公室

[ɪnˈspektəz] .

inspectors	**.**
检查员	.

我确信当铺的店员在撒谎，邮局的检查员也在撒谎。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pɑːn] [ˈtɪkɪt] [ɪn] [ˈoʊənz]

They	**are**	**not**	**telling**	**the**	**truth**	**when**	**they**	**say**	**they**	**found**	**the**	**pawn**	**ticket**	**in**	**Owen's**
他们	是	不是	讲述	这	真相	什么时候	他们	说	他们	成立	这	典当	票	在	欧文的

[trʌŋk] .

trunk	**.**
树干	.

他们说在欧文的后备箱里找到当票，这显然是谎话。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ðəm'selvz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst]

They	must	have	put	it	there	themselves	in	order	to	make	a	case	against
他们	必须	有	放	它	那里	他们自己	在	命令	到	制作	一个	案件	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们一定是自己放在那里的，目的是为了指控他。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	lawyer	shook	his	head	.
"	这	律师	摇晃	他的	头	.

律师摇了摇头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'taɪərli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , [mɪs]

“	I	am	sorry	to	say	that	I	cannot	entirely	agree	with	you	there	,	Miss
“	我	是	对不起	到	说	那	我	不能	完全	同意	和	你	那里	,	错过

['wɜːðɪŋtən] .

Worthington	.
沃辛顿	.

“很遗憾，我不能完全同意你的看法，沃辛顿小姐。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp] [klɜːrk] [ɪz] ['laɪɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

I	think	it	quite	likely	that	the	pawnshop	clerk	is	lying	,	as	you	say	.
我	思考	它	相当	可能	那	这	当铺	职员	是	说谎	,	作为	你	说	.

我觉得正如你所说，当铺店员很可能在撒谎。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][dʒeɪk] ['haɪnz] ,

I	have	already	discovered	that	he	is	a	friend	of	Jake	Hines	,
我	有	已经	发现	那	他	是	一个	朋友	的	杰克	海因斯	,

我已经发现他是杰克·海因斯的朋友。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ]['sæmjuəl][dʒeɪ] . - , [huː] , [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

a	young	man	identified	with	Samuel	J	.	Coggswell	,	who	,	I	have	reason	to
一个	年轻的	男人	已识别	和	塞缪尔	J	.	-	,	WHO	,	我	有	原因	到

[sə'spekt] ,

suspect	,
怀疑	,

一名自称是塞缪尔·J·科格斯韦尔的年轻人，我有理由怀疑他

[ɪz][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɔːr] ['ræðər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] .

is	behind	this	prosecution	,	or	rather	persecution	,	of	your	young	friend	.
是	在后面	这	起诉	, 或者	或者	相当	迫害	,	的	你的	年轻的	朋友	.

是你的年轻朋友遭到起诉（或者更确切地说是迫害）的幕后黑手。

“ [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn'spektəz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

“	But	as	for	the	post	-	office	inspectors	,	”	he	went	on	,	“	I	believe	they	are
“	但	作为	为了	这	邮政	-	办公室	检查员	,	”	他	去	在	,	“	我	相信	他们	是

['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

telling	the	truth	.
讲述	这	真相	.

“但至于邮政督察员，”他继续说道，“我相信他们说的是实话。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɜːrsənəli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

I	have	known	both	of	them	personally	for	several	years	.
我	有	已知	两个都	的	他们	亲自	为了	一些	年	.

我与他们二人私交甚好几年了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [skwer] , ['ɑːnɪst] , ['fɪrləs] [men] .

They	are	square	,	honest	,	fearless	men	.
他们	是	正方形	,	诚实的	,	无畏	男人	.

他们是正直、诚实、无畏的人。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [æz; əz] [bɔːs] - [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm]

Not	**even**	**a**	**politician**	**as**	**influential**	**as**	**Boss**	**Coggswell**	**could**	**persuade**	**them**
不是	甚至	一个	政治家	作为	有影响	作为	老板	-	可以	说服	他们

[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['krʊkɪd] .

to	**do**	**anything**	**crooked**	**.**
到	做	任何事物	歪	.

即使像科格斯韦尔老板这样有影响力的政治家也无法说服他们做任何不正当的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .

I	**am**	**thoroughly**	**convinced**	**as**	**to**	**that**	**.**
我	是	彻底	确信	作为	到	那	.

我对此深信不疑。

[ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pɑːn] ['tɪkɪt] [ɪn] ['ʃɛrɪdənz] [trʌŋk] ,

If	**they**	**say**	**they**	**found**	**the**	**pawn**	**ticket**	**in**	**Sheridan's**	**trunk**	**,**
如果	他们	说	他们	成立	这	典当	票	在	谢里丹的	树干	,

如果他们说在谢里丹的后备箱里找到了当票，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] . ”

I	**am**	**quite**	**sure**	**that**	**such**	**was**	**the**	**case**	**.**	**”**
我	是	相当	当然	那	这样的	曾是	这	案件	.	”

我非常肯定情况就是这样。

“ [ðen] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get][ðer; ðər] ? ” [di'mɑːndid] ['dæləs] .

“	**Then**	**how**	**did**	**it**	**get**	**there**	**?**	**”**	**demanded**	**Dallas**	**.**
“	然后	如何	做过	它	得到	那里	?	”	要求	达拉斯	.

“那它是怎么到那儿的？”达拉斯质问道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['oʊənz] ['ɪnəsns] . ”

“	**You**	**say**	**you**	**believe**	**in**	**Owen's**	**innocence**	**.**	**”**
“	你	说	你	相信	在	欧文的	无辜	.	”

“你说你相信欧文是无辜的。”

“ ['sʌmbɑːdi] [els] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'spektəz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] — ['sʌmbɑːdi]

“	**Somebody**	**else**	**put**	**it**	**there**	**before**	**the**	**inspectors**	**visited**	**the**	**house**	**—**	**somebody**
“	某人	别的	放	它	那里	前	这	检查员	到访	这	房子	—	某人

[huː] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] ['reɪlroʊd] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [frend] [tuː; tə][dʒeɪl]

who	**is**	**in**	**this**	**shameful**	**conspiracy**	**to**	**railroad**	**our**	**unfortunate**	**young**	**friend**	**to**	**jail**
WHO	是	在	这	可耻	阴谋	到	铁路	我们的	不幸	年轻的	朋友	到	监狱

,

,

,

“在检查人员到访房屋之前，有人把它放在那里了——这个人参与了这场可耻的阴谋，企图将我们这位不幸的年轻朋友送进监狱。”

” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['grɪmli] .

”	**declared**	**the**	**lawyer**	**grimly**	**.**
”	声明	这	律师	阴沉地	.

律师神情严肃地说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [ɔːl'redi] [huː] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] . ”

“	**And**	**I**	**believe**	**I**	**know**	**already**	**who**	**that**	**somebody**	**was**	**.**	**”**
“	和	我	相信	我	知道	已经	WHO	那	某人	曾是	.	”

“而且我相信我已经知道那个人是谁了。”

“ [juː; jʊ][duː] !

“	**You**	**do**	**!**
“	你	做	!

“你做！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] ['i:gərli] .
" exclaimed the girl eagerly .
" 惊呼 这 女孩 急切地 .

"女孩兴奋地喊道。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[æz; əz][aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] , [mɪs] ['wɝ:ðɪŋtən] ,
As I presume you are aware , Miss Worthington ,
作为 我 怙 你 是 意识到的 , 错过 沃辛顿 ,

沃辛顿小姐，我想您应该已经知道了。

['ʃəridən] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['letər] ['kæriər] [hu:] ['ɑ:kjupaɪz] [ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət]['mɪsɪz] . [oʊ'braɪɪnz]
Sheridan is not the only letter carrier who occupies a room at Mrs . O'Brien's
谢里丹 是 不是 这 仅有的 信 载体 WHO 占据 一个 房间 在 太太 . 奥布莱恩的
['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] .
boarding house .
登机 房子 .

谢里丹并不是唯一一个住在奥布莱恩太太寄宿公寓的邮递员。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['smiðəz] , ['ɔ:lsoʊ] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [bræntʃ] [eks][waɪ] , [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði]
A young man named Smithers , also employed at Branch X Y , lives at the
一个 年轻的 男人 命名 史密瑟斯 , 还 受雇 在 分支 X 是 , 生活 在 这
[seɪm] [ə'dres] .
same address .
相同的 地址 .

一位名叫史密瑟斯的年轻人，也在XY分公司工作，住在同一地址。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][nekst][tu:; tə] ['oʊənz] .
He has the bedroom next to Owen's .
他 有 这 卧室 下一个 到 欧文的 .

他的卧室就在欧文的隔壁。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmjuəl][dʒeɪ] . - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He is a member of the Samuel J . Coggswell Association , and a
他 是 一个 成员 的 这 塞缪尔 J . - 协会 , 和 一个
[kloʊz] [frend] [ʌv; əv][dʒeɪk] ['haɪnz] ,
close friend of Jake Hines ,
关闭 朋友 的 杰克 海因斯 ,

他是塞缪尔·J·科格斯韦尔协会的成员，也是杰克·海因斯的密友。

- [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [mæn] . "
Coggswell's confidential man . "
- 机密的 男人 . "

科格斯韦尔的密友。

" [ɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dæləs] ['breθləsli] .
" Ah ! " exclaimed Dallas breathlessly .
" 啊 ! " 惊呼 达拉斯 气喘吁吁 .

"啊！"达拉斯气喘吁吁地惊呼道。

" [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [pʊt][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɪn] ['oʊənz] [trʌŋk] .
" Then , of course , it was he who put the ticket in Owen's trunk .
" 然后 , 的 课程 , 它 曾是 他 WHO 放 这 票 在 欧文的 树干 .

"当然，是他把票放进了欧文的后备箱里。"

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wen] ['əuin] ['wɔznt] [ðer; ðər] ,
He could easily have entered the room when Owen wasn't there ,
他 可以 容易地 有 进入 这 房间 什么时候 欧文 不是 那里 ,

欧文不在的时候，他完全可以进入房间。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk]

and	slipped	the	piece	of	pasteboard	through	a	crack	without	opening	the	trunk
和	滑倒了	这	片	的	纸板	通过	一个	裂缝	没有	开幕	这	树干

[æt; ət] [ɔːl] . ”

at	all	.	”
在	全部	.	”

然后他把那块硬纸板从缝隙里塞了进去，根本没打开后备箱。

“ [jes] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ; “ ['daʊtləs] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

“	Yes	,	”	agreed	the	lawyer	;	“	doubtless	that	is	how	the	thing	was	done	.
“	是的	,	”	同意	这	律师	;	“	毫无疑问	那	是	如何	这	事物	曾是	完毕	.

“是的，”律师同意道；“毫无疑问，事情就是这样发生的。”

” [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['meditətivli] .

”	He	leaned	back	in	his	chair	,	and	gazed	up	at	the	ceiling	meditatively	.
”	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	和	凝视	向上	在	这	天花板	冥想地	.

他向后靠在椅子上，沉思地望着天花板。

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['retʃɪd] [plɑːt][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	whole	wretched	plot	is	perfectly	clear	to	me	,	”	he	said	.
“	这	所有的	可怜	阴谋	是	完美	清除	到	我	,	”	他	说	.

“整个可恶的阴谋我完全明白，”他说。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] ['evri] [step] [ðoʊz] ['ræskəlz] [tʊk] .

“	I	can	see	every	step	those	rascals	took	.
“	我	能	看	每一个	步	那些	无赖	采取	.

“我能看到那些恶棍走的每一步。”

[fɜːrst] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [send] [ðæt] ['redʒɪstərd] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌdaʊn'taʊn] [poʊst]

First	they	got	a	man	to	send	that	registered	package	from	a	downtown	post
第一的	他们	得到	一个	男人	到	发送	那	挂号的	包裹	从	一个	市中心	邮政

['ɑːfɪs] — [ə; eɪ] ['lɪkər] ['diːlər] [neɪmd] ['wɔrən] .

office	—	a	liquor	dealer	named	Warren	.
办公室	—	一个	酒	经销商	命名	沃伦	.

他们先找了一个人，让他从市中心的邮局寄出那个挂号包裹——这个人名叫沃伦，是一名酒商。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

I	met	him	this	afternoon	,
我	遇见	他	这	下午	,

我今天下午见到他了。

[ænd; ənd][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['krʊkɪd] .

and	one	look	at	the	fellow	served	to	convince	me	that	he	is	crooked	.
和	一	看	在	这	同伴	服务	到	说服	我	那	他	是	歪	.

我只看了一眼那家伙，就确信他是个骗子。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] ['empti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɑːtʃ] [ˌɪn'saɪd] .

The	box	was	empty	,	of	course	,	when	he	sent	it	;	there	was	no	watch	inside	.
这	盒子	曾是	空的	,	的	课程	,	什么时候	他	发送	它	;	那里	曾是	不	手表	里面	.

他寄出盒子的时候，盒子当然是空的；里面没有手表。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'luːn] ['kiːpər] [ɑːn] ['ʃerɪdənz] [ruːt] ,

The	package	was	addressed	to	a	saloon	keeper	on	Sheridan's	route	,
这	包裹	曾是	已解决	到	一个	酒吧	守门员	在	谢里丹的	路线	,

包裹寄给了谢里丹路线上的一位酒吧老板。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [taɪmd] [ðə; ðɪ] ['meɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət]

and	they	timed	the	mailing	of	it	so	to	make	sure	that	it	would	arrive	at
和	他们	定时	这	邮寄	的	它	所以	到	制作	当然	那	它	会	到达	在

[brænʧ] [eks][waɪ] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] [tʊr] .

Branch	X	Y	during	our	friend's	tour	.
分支	X	是	期间	我们的	朋友们	旅游	.

他们特意安排了邮寄时间，以确保邮件能在我们朋友参观期间送达 XY 分行。

“ [ðen] , [æt; ət][hæf][pæst] [θriː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	Then	,	at	half	past	three	,	”	he	continued	,
“	然后	,	在	一半	过去的	三	,	”	他	持续	,

“然后，三点半，”他继续说道，

“ [waɪl] [ˈʃəridən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] ,

“	while	Sheridan	was	on	his	way	to	deliver	the	package	,
“	尽管	谢里丹	曾是	在	他的	方式	到	递送	这	包裹	,

“谢里丹在送包裹的路上，

[wʌn][ʌv; əv] - ['emɪˌseriːz] — ['prɑːbəblɪ] [dʒeɪk] ['haɪnz] — [went] [tuː; tə] ['pɔːnʃɑːp] [ɑːn][ðə; ðɪ]

one	of	Coggswell's	emissaries	—	probably	Jake	Hines	—	went	to	pawnshop	on	the
一	的	-	使者	—	大概	杰克	海因斯	—	去	到	当铺	在	这

['letər] ['kæriːɝz, 'kɛriːɝz] [ruːt] ,

letter	carrier's	route	,
信	承运商的	路线	,

科格斯韦尔的一名使者——很可能是杰克·海因斯——去了邮递员路线上的当铺。

[ænd; ənd] [pledʒd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] — [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['pɜːrdʒərər] , ['wɔrən] ,

and	pledged	a	watch	—	the	watch	which	the	perjurer	,	Warren	,
和	承诺	一个	手表	—	这	手表	哪个	这	伪证者	,	沃伦	,

并抵押了一块手表——就是作伪证的沃伦的那块手表。

[swɛəz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['redʒɪstərd] ['pækɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

swears	was	in	the	registered	package	when	he	mailed	it	.
发誓	曾是	在	这	挂号的	包裹	什么时候	他	邮寄	它	.

发誓说，他寄出的包裹是挂号包裹。

[ðə; ðɪ] [pɑːn] ['tɪkɪt] [ɪz][nekst]['hændɪd][tuː; tə] ['kæriər] ['smiðəz] ,

The	pawn	ticket	is	next	handed	to	Carrier	Smithers	,
这	典当	票	是	下一个	递交	到	载体	史密瑟斯	,

接下来，当票被交给了卡里尔·史密瑟斯。

[huː] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ʃɛrɪdənz] [trʌŋk] ,

who	is	instructed	to	put	it	into	Sheridan's	trunk	,
WHO	是	指示	到	放	它	进入	谢里丹的	树干	,

奉命将它放入谢里丹的后备箱，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [wen] [ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn'spektəz] [kʌm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ðɪ]

so	that	it	will	be	there	when	the	post	-	office	inspectors	come	to	search	the
所以	那	它	将要	是	那里	什么时候	这	邮政	-	办公室	检查员	来	到	搜索	这

[ruːm] . ”

room	.	”
房间	.	”

这样，当邮局检查员来搜查房间时，它就会在那里。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɪn'spektəz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [di'mɑːndɪd] ['dæləs] ,

“	But	why	,	if	the	inspectors	are	as	honest	as	you	say	,	”	demanded	Dallas	,
“	但	为什么	,	如果	这	检查员	是	作为	诚实的	作为	你	说	,	”	要求	达拉斯	,

“但如果检查人员真像你说的那么诚实，那为什么呢？”达拉斯质问道。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [soʊ] ['kwɪkli] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˈəuin] ?

“	should	they	so	quickly	have	suspected	Owen	?
“	应该	他们	所以	迅速地	有	怀疑	欧文	?

“他们应该这么快就怀疑欧文吗？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ?

Why	should	they	have	gone	straight	to	his	room	and	opened	his	trunk	?
为什么	应该	他们	有	已消失	直的	到	他的	房间	和	打开	他的	树干	?

他们为什么非要直接去他的房间打开他的箱子呢?

['dʌznt] [ðæt] [lʊk] [sɪg'nɪfɪkənt] ? ”

Doesn't	that	look	significant	?	”
不	那	看	重要的	?	”

这看起来意义重大，不是吗?

“ [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['kwestʃən] , [mɪs] ['wɝːðɪŋtən] .

“	A	very	sensible	question	,	Miss	Worthington	.
“	一个	非常	明智的	问题	,	错过	沃辛顿	.

“沃辛顿小姐，您问了一个非常明智的问题。”

[æt; ət][fɜːrst] [blʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [sɪg'nɪfɪkənt] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] .

At	first	blush	it	does	look	significant	,	I	must	admit	.
在	第一的	脸红	它	做	看	重要的	,	我	必须	承认	.

我必须承认，乍一看，这确实意义重大。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪn'terəˌgeɪtid] [maɪ] [frendz] , [ðə; ði] [ɪn'spektəz] , [ɑːn] [ðæt] ['veri] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]

But	I	have	interrogated	my	friends	,	the	inspectors	,	on	that	very	point	,	and
但	我	有	审问	我的	朋友们	,	这	检查员	,	在	那	非常	观点	,	和

[ðer; ðər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

their	explanation	is	satisfactory	.
他们的	解释	是	令人满意的	.

但我已经就这一点询问了我的朋友们，也就是这些检查员，他们的解释令人满意。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [sə'spekt] [maɪ]['klaɪənt][wʌz; wəz]

They	tell	me	that	the	reason	they	were	so	quick	to	suspect	my	client	was
他们	告诉	我	那	这	原因	他们	是	所以	快的	到	怀疑	我的	客户	曾是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ˌʌnsək'sesfəli]

because	they	learned	that	on	that	same	day	he	had	been	trying	unsuccessfully
因为	他们	学习	那	在	那	相同的	天	他	有	到过	尝试	不成功

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [bræntʃ] [eks][waɪ] . ['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [kɔːzd]

to	borrow	money	from	his	friends	at	Branch	X	Y	.	Naturally	that	caused
到	借	钱	从	他的	朋友们	在	分支	X	是	.	自然	那	导致

[ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] . ”

them	to	give	him	immediate	attention	.	”
他们	到	给	他	即时	注意力	.	”

他们告诉我，他们之所以如此迅速地怀疑我的委托人，是因为他们得知他当天曾试图向X Y分行的朋友借钱，但没有成功。这自然引起了他们的注意。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] ['əuin] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ]

“	And	what	does	Owen	say	about	this	story	that	he	was	trying	to	borrow
“	和	什么	做	欧文	说	关于	这	故事	那	他	曾是	尝试	到	借

['mʌni] ?

money	?
钱	?

“欧文对这件事是怎么说的，他声称自己当时想借钱？”

” [in'kwaiəd] [ðə; ði][gɜːrl] ['æŋkʃəsli] .

”	inquired	the	girl	anxiously	.
”	询问	这	女孩	焦虑地	.

“女孩焦急地问道。”

“ [dʌz] [hiː; hi][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Does	he	deny	it	?	”
“	做	他	否定	它	?	”

他否认了吗?

“ [noʊ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [əd'mits] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

“	No	;	on	the	contrary	,	he	admits	it	,	”	replied	Judge	Lawrence	,	with	a	frown	.
”	不	;	在	这	相反	,	他	承认	它	,	”	回复	法官	劳伦斯	,	和	一个	皱眉	.

“不，恰恰相反，他承认这一点，”劳伦斯法官皱着眉头回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fræŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'spektəz] .

“	He	was	quite	frank	about	the	matter	with	the	inspectors	.
”	他	曾是	相当	坦率	关于	这	事情	和	这	检查员	.

“他对检查人员坦诚相告。”

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

He	told	them	that	he	had	a	chance	to	buy	a	diamond	ring	at	a
他	讲述	他们	那	他	有	一个	机会	到	买	一个	钻石	戒指	在	一个

[greɪt] ['bɑːrgən] ['jestərdeɪ] .

great	bargain	yesterday	.
伟大的	便宜货	昨天	.

他告诉他们，昨天他有机会以非常优惠的价格买到一枚钻石戒指。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

The	ring	was	worth	a	hundred	and	twenty	dollars	,
这	戒指	曾是	值得	一个	百	和	二十	美元	,

这枚戒指价值一百二十美元。

[ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['naɪnti] .

and	its	owner	was	willing	to	sell	it	for	ninety	.
和	它是	所有者	曾是	愿意的	到	卖	它	为了	九十	.

它的主人愿意以九十的价格出售它。

['əuin] [hæd; həd]['sɪksti]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [seɪvd] [ʌp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['niːdɪd] ['θɜːrti]

Owen	had	sixty	dollars	saved	up	,	and	tried	to	borrow	the	needed	thirty
欧文	有	六十	美元	已保存	向上	,	和	尝试	到	借	这	需要	三十

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kæriərz] .

from	his	fellow	carriers	.
从	他的	同伴	承运人	.

欧文攒了六十美元，但他还是设法向其他搬运工借了所需的三十美元。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . ”

That	was	yesterday	morning	.	”
那	曾是	昨天	早晨	.	”

那是昨天早上发生的事。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [rɪŋ] [læst] [naɪt] , ” [said] ['dæləs] .

“	And	he	bought	the	ring	last	night	,	”	sighed	Dallas	.
”	和	他	买	这	戒指	最后的	夜晚	,	”	叹了口气	达拉斯	.

“他昨晚买了那枚戒指，”达拉斯叹了口气。

“ [wer] [dɪd][hiː; hi][get][ðə; ði] ['mʌni] ?

“	Where	did	he	get	the	money	?
”	在哪里	做过	他	得到	这	钱	?

“他从哪里弄来的钱？”

['hæznt] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ? ”

Hasn't	he	explained	?	”
还没有	他	解释	?	”

他难道没解释过吗？

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

He	says	that	yesterday	afternoon	,
他	说道	那	昨天	下午	,

他说昨天下午，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [kæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] ,

when	he	had	given	up	all	hope	of	being	able	to	raise	the	cash	for	the	ring	,
什么时候	他	有	给定	向上	全部	希望	的	存在	有能力的	到	增加	这	现金	为了	这	戒指	,

当他彻底放弃筹钱买戒指的希望时

[hiː; hi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [frend] , [ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən][mæn] [neɪmd] ['kaʊən] ,

he	unexpectedly	encountered	a	prosperous	friend	,	a	Boston	man	named	Cowan	,
他	不料	遭遇	一个	繁荣	朋友	,	一个	波士顿	男人	命名	科万	,

他意外地遇到了一位富有的朋友，一位名叫考恩的波士顿人。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

whom	he	had	not	seen	for	several	years	.
谁	他	有	不是	已见	为了	一些	年	.

他已经好几年没见过这个人了。

['əuin] [di'klɛəz] [ðæt] ['kaʊən] [ləund] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

Owen	declares	that	Cowan	loaned	him	the	thirty	dollars	.	”
欧文	声明	那	科万	借出的	他	这	三十	美元	.	”

欧文声称考恩借给他三十美元。

“ [ænd; ənd] ['hiːz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['dæləs] .

“	And	he's	telling	the	truth	,	of	course	,	”	said	Dallas	.
”	和	他是	讲述	这	真相	,	的	课程	,	”	说	达拉斯	.

“他当然说的是实话，”达拉斯说道。

“ ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , [dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] .

“	Surely	it	ought	to	be	easy	to	prove	that	,	Judge	Lawrence	.
”	一定	它	应该	到	是	简单的	到	证明	那	,	法官	劳伦斯	.

“劳伦斯法官，这应该很容易证明吧。”

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get] [ðɪs] ['mɪstər] . ['kaʊən] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] ['oʊənz] ['steɪtmənt] .

All	we	have	to	do	is	to	get	this	Mr	.	Cowan	to	corroborate	Owen's	statement	.
全部	我们	有	到	做	是	到	得到	这	先生	.	科万	到	证实	欧文的	陈述	.

我们只需要让科万先生证实欧文的说法即可。

” [ðə; ði] ['lɔɪər] [smaɪld] ['sædli] .

”	The	lawyer	smiled	sadly	.
”	这	律师	微笑	令人遗憾的是	.

律师苦笑了一下。

“ [ðæt] [ɪz] [wer] [feɪt] [hæz; həz] [delt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [ə; eɪ] ['næsti] [bloʊ] .

“	That	is	where	fate	has	dealt	our	young	friend	a	nasty	blow	.
”	那	是	在哪里	命运	有	已处理	我们的	年轻的	朋友	一个	可恶的	吹	.

“命运就这样给了我们这位年轻的朋友沉重一击。”

['ʃəridən] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'lʌki] ['feloʊ] .

Sheridan	is	a	most	unlucky	fellow	.
谢里丹	是	一个	最多	倒霉	同伴	.

谢里丹真是个倒霉蛋。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

It	ought	to	be	easy	,	as	you	say	,
它	应该	到	是	简单的	,	作为	你	说	,

正如你所说，这应该很容易。

[tuː; tə][get] [ðɪs] [mæn] ['kaʊən] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] . ”

to	get	this	man	Cowan	to	corroborate	his	statement	—	but	it	isn't	.	”
到	得到	这	男人	科万	到	证实	他的	陈述	—	但	它	不是	.	”

想让科万证实他的说法——但事实并非如此。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Why	not	?	”	demanded	the	girl	.
“	为什么	不是	?	”	要求	这	女孩	.

“为什么不行？”女孩问道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	You	don't	mean	to	say	that	he	denies	it	?	”
“	你	不	意思是	到	说	那	他	否认	它	?	”

“你的意思是说他否认了这件事吗？”

“ [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , “ [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] .

“	Not	quite	as	bad	as	that	,	”	replied	the	judge	,	“	but	almost	.
“	不是	相当	作为	坏的	作为	那	,	”	回复	这	法官	,	“	但	几乎	.

“没那么糟糕，”法官回答说，“但也差不多了。”

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [mɪs] ['wɜːrðɪŋtən] , [aɪ] ['telifəund] [tuː; tə] [ðɪs] ['mænz][hoʊ'tel] — ['əuin]

Fifteen	minutes	ago	,	Miss	Worthington	,	I	telephoned	to	this	man's	hotel	—	Owen
十五	分钟	前	,	错过	沃辛顿	,	我	电话	到	这	男人的	酒店	—	欧文

[toʊld][ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] .

told	me	where	he	was	stopping	.
讲述	我	在哪里	他	曾是	停止	.

沃辛顿小姐，十五分钟前，我给这位男士下榻的酒店打了电话——欧文告诉我他要在哪里停留。

[ðə; ði][klɜːrk] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] [ðæt] ['mɪstər] . ['kaʊən] [daɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] .

The	clerk	informed	me	over	the	wire	that	Mr	.	Cowan	died	this	morning	of	heart	disease	.
这	职员	知情的	我	超过	这	金属丝	那	先生	.	科万	死亡	这	早晨	的	心	疾病	.

办事员通过电报告诉我，考恩先生今天早上因心脏病去世了。

[maɪ]['klaɪənts] ['steɪtmənt] ['kænɑːt] [biː; bi] [kə'rɔbəˌreɪtid] .

My	client's	statement	cannot	be	corroborated	.
我的	客户的	陈述	不能	是	证实	.

我方当事人的陈述无法得到证实。

[feɪt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['sæmjuəl][dʒeɪ] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ræskəli] [kruː] .

Fate	seems	to	be	on	the	side	of	Samuel	J	.	Coggswell	and	his	rascally	crew	.
命运	似乎	到	是	在	这	边	的	塞缪尔	J	.	-	和	他的	赖皮	全体人员	.

命运似乎站在塞缪尔·J·科格斯韦尔和他那群无赖同伙一边。

” ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

”	CHAPTER	XI	.
”	章	十一	.

“第十一章。

[æn; ən] ['ɔːfər] [dɪ'klaɪnd] .

AN	OFFER	DECLINED	.
一个	提供	拒绝	.

拒绝了报价。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [set] [fɔːr; fər] [ˈəuin] [ˈʃɛrɪdənz] [ˈtraɪəl] [əˈproʊtʃt] ,

As	the	day	set	for	Owen	Sheridan's	trial	approached	,
作为	这	天	放	为了	欧文	谢里丹的	审判	接近	,

随着欧文·谢里丹受审日期的临近，

[eks] - [dʒʌdʒ] [ˈlɔːrəns] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈaʊtkʌm] .

ex	-	Judge	Lawrence	grew	more	and	more	pessimistic	as	to	the	outcome	.
前任	-	法官	劳伦斯	生长	更多的	和	更多的	悲观	作为	到	这	结果	.

前法官劳伦斯对结果越来越悲观。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdæstərdli]

Although	he	was	quite	certain	that	his	client	was	the	victim	of	a	dastardly
虽然	他	曾是	相当	肯定	那	他的	客户	曾是	这	受害者	的	一个	卑鄙的

[plɑːt] ,

plot	,
阴谋	,

虽然他非常确信他的委托人是卑鄙阴谋的受害者，

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] [kʊd; kəd][duː]

he	realized	that	simply	to	make	such	an	assertion	in	a	court	of	law	could	do
他	已实现	那	简单地	到	制作	这样的	一个	断言	在	一个	法庭	的	法律	可以	做

[noʊ] [gʊd] [ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒʊriːz] [kəmˈpliːt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

no	good	unless	he	was	able	to	prove	it	to	a	jury's	complete	satisfaction	.
不	好的	除非	他	曾是	有能力的	到	证明	它	到	一个	陪审团	完全的	满意	.

他意识到，仅仅在法庭上提出这样的断言是无济于事的，除非他能够向陪审团证明这一点，并让陪审团完全满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈbɑːndzmən] [fɔːr; fər] [ˈəuin] ,

He	had	obtained	a	bondsman	for	Owen	,
他	有	获得	一个	保释人	为了	欧文	,

他为欧文找到了担保人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [hæd; həd] [bɪn] [friːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sel] [æt; ət] [pəˈliːs] [ˈhedkwɔːrtərz] ,

and	the	latter	had	been	freed	from	a	cell	at	police	headquarters	,
和	这	后者	有	到过	自由	从	一个	细胞	在	警察	总部	,

后者是从警察总部的牢房中释放出来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [prɪˈpeərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	was	able	to	take	an	active	part	in	the	preparing	of	his	own
和	曾是	有能力的	到	拿	一个	积极的	部分	在	这	准备	的	他的	自己的

[dɪˈfens] .

defense	.
防御	.

并能够积极参与准备自己的辩护。

[ˈevri] [deɪ] [ðə; ðɪ] [ˈkæriər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] [held] [lɔːŋ] [ˈkɔnfərənsis] ,

Every	day	the	carrier	and	his	lawyer	held	long	conferences	,
每一个	天	这	载体	和	他的	律师	握住	长的	会议	,

每天，承运人和他的律师都会进行长时间的会谈。

[ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

and	went	over	every	detail	of	the	case	,
和	去	超过	每一个	细节	的	这	案件	,

并仔细审查了案件的每一个细节。

['siːkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wiːk] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns]

seeking	in	vain	to	find	some	weak	spot	in	the	chain	of	circumstantial	evidence
寻求	在	徒劳	到	寻找	一些	虚弱的	点	在	这	链	的	间接的	证据

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] ['fɔrdʒd] — [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] " [freɪm] - [ʌp] " [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

which	his	enemies	had	forged	—	some	point	in	the	"	frame	-	up	"	which	was
哪个	他的	敌人	有	锻造	—	一些	观点	在	这	"	框架	-	向上	"	哪个	曾是

['oʊpən] [tuː; tə] [ə'tæk] .

open	to	attack	.
打开	到	攻击	.

他徒劳地试图在敌人伪造的间接证据链中找到一些薄弱环节——"陷害"中一些可以攻击的漏洞。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'devər] , [haʊ'evər] ,

In	this	endeavor	,	however	,
在	这	努力	,	然而	,

然而，在这项努力中，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sək'ses] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ['əuin] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɔjɚz]

they	did	not	meet	with	much	success	until	one	day	Owen	burst	into	the	lawyer's
他们	做过	不是	见面	和	很多	成功	直到	一	天	欧文	爆裂	进入	这	律师

['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

presence	with	a	joyous	smile	upon	his	face	,
在场	和	一个	欢乐	微笑	之上	他的	脸	,

他们一直没有取得多大成功，直到有一天，欧文面带笑容地冲到律师面前。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] :

and	exclaimed	excitedly	:
和	惊呼	兴奋地	:

他兴奋地喊道：

" [aɪv] [gɑːt] [æn; ən] [aɪ'diːə] , [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['wɪnər] .

"	I've	got	an	idea	,	judge	,	and	I	think	it's	a	winner	.
"	我已经	得到	一个	主意	,	法官	,	和	我	思考	它是	一个	优胜者	.

"评委，我有个主意，我觉得它肯定能成功。"

" [ðə; ði] ['lɔɪər] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [wen]

"	The	lawyer	listened	attentively	to	what	his	client	had	to	say	,	and	when
"	这	律师	听着	认真地	到	什么	他的	客户	有	到	说	,	和	什么时候

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

the	latter	had	finished	,
这	后者	有	完成的	,

律师认真地听着委托人陈述，待委托人说完后，

[dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] [grɑːspt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hænd] .

jumped	up	from	his	chair	and	impulsively	grasped	the	young	man's	hand	.
跳了起来	向上	从	他的	椅子	和	冲动地	抓住	这	年轻的	男人的	手	.

他猛地从椅子上跳起来，冲动地抓住了年轻人的手。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['wɔːrmli] .

"	I	congratulate	you	,	my	boy	,	"	he	said	warmly	.
"	我	祝贺	你	,	我的	男生	,	"	他	说	热情地	.

"孩子，我祝贺你，"他热情地说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] ; [jʊr; jər] [aɪ'diːə] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪnər] .

"	You	are	right	;	your	idea	is	a	winner	.
"	你	是	正确的	;	你的	主意	是	一个	优胜者	.

"你说得对，你的想法很棒。"

[jʊr; jər] ['klevərnəs] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tɜːrm] [ɪn] [dʒeɪl] .

Your	cleverness	may	save	you	from	a	term	in	jail	.
你的	聪明才智	可能	节省	你	从	一个	学期	在	监狱	.

你的聪明才智或许能让你免于牢狱之灾。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] .

I	am	more	confident	now	as	to	the	outcome	of	this	case	.
我	是	更多的	自信的	现在	作为	到	这	结果	的	这	案件	.

我现在对这个案子的结果更有信心了。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	Be	sure	not	to	mention	a	word	about	this	to	a	living	soul	,	”	he	went	on	,
”	是	当然	不是	到	提到	一个	单词	关于	这	到	一个	活的	灵魂	,	”	他	去	在	,

“切记，千万不要向任何人提及此事，”他继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

with	a	chuckle	.
和	一个	轻笑	.

他轻笑了一声。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

“	I	want	to	spring	it	as	a	surprise	.
”	我	想	到	春天	它	作为	一个	惊喜	.

“我想给他们一个惊喜。”

[wen'evər] [juː; jʊ] [miːt] ['eni] [ʌv; əv] - [bʌntʃ] , [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ]

Whenever	you	meet	any	of	Coggswell's	bunch	,	pretend	to	be	overwhelmed	with
每当	你	见面	任何	的	-	束	,	假装	到	是	不堪重负	和

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

无论何时遇到科格斯韦尔的一伙人，都要假装极度绝望。

[meɪk] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [æz; əz][ə; eɪ]

Make	those	fellows	think	that	you	are	on	the	verge	of	a	breakdown	as	a
制作	那些	伙伴们	思考	那	你	是	在	这	边缘	的	一个	分解	作为	一个

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] .

result	of	brooding	over	your	impending	fate	.
结果	的	沉思	超过	你的	即将到来的	命运	.

让那些家伙以为你因为忧虑即将到来的命运而濒临崩溃。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [wen] [wiː; wi] [sprɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [ɑːn]

That	will	make	the	shock	all	the	greater	when	we	spring	our	little	surprise	on
那	将要	制作	这	震惊	全部	这	更大的	什么时候	我们	春天	我们的	小的	惊喜	在

[ðem; ðəm][ɪn] [kɔːrt] .

them	in	court	.
他们	在	法庭	.

当我们在法庭上突然给他们一个“惊喜”时，他们的震惊程度会更大。

” [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [dʒeɪk] ['haɪnz] ,

”	Thus	it	happened	that	when	,	the	following	day	,	Jake	Hines	,
”	因此	它	发生	那	什么时候	,	这	下列的	天	,	杰克	海因斯	,

“于是，第二天，杰克·海因斯……”

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmjuəl][dʒeɪ] . - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

on	his	way	to	the	headquarters	of	the	Samuel	J	.	Coggswell	Association
在	他的	方式	到	这	总部	的	这	塞缪尔	J	.	-	协会

, [ɪn'kaʊntər] ['əuin] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

,	encountered	Owen	on	the	street	,
,	遭遇	欧文	在	这	街道	,

在前往塞缪尔·J·科格斯韦尔协会总部的途中，他在街上遇到了欧文。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [soʊ] ['wɜːrid] [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [ðæt] [dʒeɪk]['ɔːlmoʊst] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

the	latter	looked	so	worried	and	cast	down	that	Jake	almost	felt	sorry	for	him
这	后者	看起来	所以	担心	和	投掷	向下	那	杰克	几乎	毛毡	对不起	为了	他

.

:

.

后者看起来非常担忧沮丧，杰克几乎都开始同情他了。

['haɪnz] [stept] ['ɪntuː] [bɔːs] - ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

Hines	stepped	into	Boss	Coggswell's	private	office	at	the	clubhouse	a	few	minutes
海因斯	步	进入	老板	-	私人的	办公室	在	这	俱乐部会所	一个	很少	分钟

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

几分钟后，海因斯走进了俱乐部老板科格斯韦尔的私人办公室。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

and	told	his	chief	about	the	meeting	.
和	讲述	他的	首席	关于	这	会议	.

并将会议情况汇报给了他的上司。

“ [ðæt] ['feloʊ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] , ['gʌvərnər] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	That	fellow	looks	like	a	ghost	,	governor	,	”	he	declared	.
“	那	同伴	看起来	喜欢	一个	鬼	,	州长	,	”	他	声明	.

“州长，那家伙看起来像个鬼魂，”他说道。

“ ['hiːz] [skerd] [stɪf] .

“	He's	scared	stiff	.
“	他是	害怕的	僵硬的	.

他吓得魂飞魄散。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] ['tɪkɪt] ['hiːd] [skɪp] [hɪz; ɪz]

I	almost	think	that	if	he	had	the	price	of	a	steamship	ticket	he'd	skip	his
我	几乎	思考	那	如果	他	有	这	价格	的	一个	轮船	票	他会	跳过	他的

[beɪl][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

bail	and	beat	it	.
保释	和	打	它	.

我几乎觉得，如果他有一张轮船票的钱，他就会弃保潜逃。

” [bɔːs] - [wækst] ['θɔːtf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

”	Boss	Coggswell	waxed	thoughtful	at	this	remark	.
”	老板	-	打蜡	周到	在	这	评论	.

科格斯韦尔老板听了这番话，陷入了沉思。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [dʒeɪk] , [ðæt] ['iznt] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Do	you	know	,	Jake	,	that	isn't	at	all	a	bad	idea	,	”	he	said	.
“	做	你	知道	,	杰克	,	那	不是	在	全部	一个	坏的	主意	,	”	他	说	.

“你知道吗，杰克，这其实是个不错的主意，”他说。

“ [aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][juː; jʊ][dʒʌst] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['skɪpɪŋ]

“	I	refer	to	the	suggestion	you	just	made	about	the	young	man	skipping
“	我	参考	到	这	建议	你	只是	制成	关于	这	年轻的	男人	跳过

[hɪz; ɪz][beɪl] .

his	bail	.
他的	保释	.

“我指的是你刚才提出的关于那个年轻人弃保潜逃的建议。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ'd]

If	I	thought	that	he	could	really	be	persuaded	to	do	that	I	almost	think	I'd
如果	我	想法	那	他	可以	真的	是	被说服	到	做	那	我	几乎	思考	ID

[prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [wei] .

prefer	to	have	things	turn	out	that	way	.
更喜欢	到	有	事物	转动	出去	那	方式	.

如果我认为真的可以说服他那样做，我几乎觉得我更希望事情那样发展。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feloʊ] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] .

I	have	no	desire	to	see	the	fellow	sent	to	prison	.
我	有	不	欲望	到	看	这	同伴	发送	到	监狱	.

我一点也不想看到他被送进监狱。

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [dʒʌst][æz; əz]

If	he	became	a	fugitive	from	justice	,	it	would	suit	our	purpose	just	as
如果	他	成为	一个	逃犯	从	正义	,	它	会	套装	我们的	目的	只是	作为

[wel] ,

well	,
出色地	,

如果他成为逃犯，那也正合我们意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	seems	to	me	.
它	似乎	到	我	.

在我看来。

[ɔːl] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][soʊ] ['ʌtərli] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

All	we	want	is	to	have	him	so	utterly	discredited	that	he'll	be	unable	to	do
全部	我们	想	是	到	有	他	所以	完全地	声名狼藉	那	地狱	是	无法	到	做

[ˌjuː 'es] ['eni] ['ɪndʒəri] .

us	any	injury	.
我们	任何	受伤	.

我们只想让他彻底失去信誉，让他无法再对我们造成任何伤害。

〞 - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [juːst] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv]

〞	Coggswell	had	already	used	his	political	influence	to	have	the	trials	of
〞	-	有	已经	用过的	他的	政治的	影响	到	有	这	试验	的

['kæriərz] [griːn] [ænd; ənd][tɑːm] ['hoʊvi] [fɔːr; fər] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['lɔrənsɪz] [meɪl] [pʊt]

Carriers	Greene	and	Tom	Hovey	for	tampering	with	Judge	Lawrence's	mail	put
承运人	格林	和	汤姆	霍维	为了	篡改	和	法官	劳伦斯的	邮件	放

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['kælɪndər] .

down	at	the	bottom	of	the	court	calendar	.
向下	在	这	底部	的	这	法庭	日历	.

“科格斯韦尔已经利用他的政治影响力，将卡里尔斯·格林和汤姆·霍维篡改劳伦斯法官邮件的审判安排在了法庭日程的最后。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

His	object	in	doing	this	,	of	course	,
他的	目的	在	正在做	这	,	的	课程	,

他这样做的目的当然是：

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['əuin] ['ʃɛrɪdənz] [keɪs] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [keɪm] [ʌp]

was	to	have	Owen	Sheridan's	case	disposed	of	before	these	other	cases	came	up
曾是	到	有	欧文	谢里丹的	案件	处置	的	前	这些	其他	案例	来了	向上

[fɔːr; fər]['traɪəl] ,

for	trial	,
为了	审判	,

原本计划在其他案件开庭审理之前先处理掉欧文·谢里丹的案件。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [hɪm; ɪm] — - — [baɪ]

so	that	the	young	man	would	be	unable	to	implicate	him	—	Coggswell	—	by
所以	那	这	年轻的	男人	会	是	无法	到	牵连	他	—	-	—	经过

['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði][eks] - ['dʒʌdʒɪz] ['praɪvət]

telling	what	he	knew	about	the	conspiracy	to	pry	into	the	ex	-	judge's	private
讲述	什么	他	知道	关于	这	阴谋	到	撬	进入	这	前任	-	法官的	私人的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

correspondence	.
一致	.

这样，这个年轻人就无法通过说出他所知道的关于窥探前法官私人信件的阴谋的信息来牵连他——科格斯韦尔。

“ [jes] , ” [ðə; ði] [bɔːs] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['wɪglɪŋ] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

“	Yes	,	”	the	boss	went	on	,	his	ears	wiggling	rapidly	as	he	spoke	,
“	是的	,	”	这	老板	去	在	,	他的	耳朵	扭动	快速	作为	他	辐	,

“是的，”老板继续说道，说话时耳朵快速地抖动着。

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ'd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv] [jʌŋ] ['ʃəridən] [rʌn] [ə'weɪ] .

“	I	almost	think	I'd	prefer	to	have	young	Sheridan	run	away	.
“	我	几乎	思考	ID	更喜欢	到	有	年轻的	谢里丹	跑步	离开	.

“我几乎觉得我宁愿让年轻的谢里丹逃跑。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn][laɪk][hɪm; ɪm] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

It	almost	breaks	my	heart	to	think	of	a	nice	young	man	like	him	having	to
它	几乎	休息	我的	心	到	思考	的	一个	好的	年轻的	男人	喜欢	他	拥有	到

[goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .

go	to	jail	.
去	到	监狱	.

想到像他这样优秀的年轻人竟然要坐牢，我就心痛不已。

[hiː; hi][hæz; həz][traɪd][tuː; tə]['ɪndʒər][ˌem 'iː] , - [tɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [vɪn'dɪktɪv] ,

He	has	tried	to	injure	me	,	'	tis	true	,	but	I	hope	I	am	not	vindictive	,
他	有	尝试	到	损伤	我	,	-	的	真的	,	但	我	希望	我	是	不是	报复心强的	,

他确实试图伤害我，但我希望我不会怀恨在心。

[dʒeɪk] — [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [vɪn'dɪktɪv] .

Jake	—	I	certainly	hope	I	am	not	vindictive	.
杰克	—	我	当然	希望	我	是	不是	报复心强的	.

杰克——我当然希望我没有怀恨在心。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] ['tɪkɪt]

If	I	thought	that	it	was	only	the	lack	of	the	price	of	a	steamship	ticket
如果	我	想法	那	它	曾是	仅有的	这	缺少	的	这	价格	的	一个	轮船	票

[wɪtʃ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

which	prevented	him	from	leaving	the	United	States	,
哪个	阻止	他	从	离开	这	团结的	各州	,

如果我认为仅仅是买不起轮船票才导致他无法离开美国，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [loʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] , [dʒeɪk] — [jes] , [ɪn'diːd] !

I	think	I'd	loan	him	the	money	,	Jake	—	yes	,	indeed	!
我	思考	ID	贷款	他	这	钱	,	杰克	—	是的	,	的确	!

我想我会借钱给他，杰克——没错！

” ['haɪnz] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðɪs] .

”	Hines	pondered	over	this	.
”	海因斯	沉思	超过	这	.

海因斯沉思了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] [tuː; tə]

He	had	heard	of	fugitives	from	justice	sending	for	their	sweethearts	to
他	有	听到	的	逃犯	从	正义	发送	为了	他们的	甜心们	到

[dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

join	them	in	some	remote	portion	of	the	globe	where	there	was	no
加入	他们	在	一些	偏僻的	部分	的	这	地球	在哪里	那里	曾是	不

[ˌekstrə'dɪʃn] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .

extradition	treaty	with	the	United	States	government	.
引渡	条约	和	这	团结的	各州	政府	.

他听说过一些逃犯将他们的爱人接到地球上某个偏远的地方与他们团聚，因为那里与美国政府没有引渡条约。

[bʌt; bət] ['dæləs] ['wɜːrðɪŋtən] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] [huː]

But	Dallas	Worthington	did	not	impress	him	as	being	the	kind	of	girl	who
但	达拉斯	沃辛顿	做过	不是	令人印象深刻	他	作为	存在	这	种类	的	女孩	WHO

[wʊd] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

would	respond	to	such	an	invitation	.
会	回应	到	这样的	一个	邀请	.

但达拉斯·沃辛顿并没有给他留下深刻的印象，他觉得她不是那种会回应这种邀请的女孩。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['kæriːɝz, 'kɛriːɝz] [flaɪt] [æz; əz] [kən'kluːsɪv]

she	probably	would	accept	the	fact	of	the	letter	carrier's	flight	as	conclusive
她	大概	会	接受	这	事实	的	这	信	承运商的	航班	作为	确凿

[pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

proof	of	his	guilt	.
证明	的	他的	有罪	.

她很可能会接受邮递员逃跑的事实作为他有罪的确凿证据。

[ɪf] ['ʃəridən] [stʊd] ['traɪəl] , [wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][dʒeɪl] , [ðə; ði][gɜːrl] ,

If	Sheridan	stood	trial	,	was	convicted	,	and	sentenced	to	jail	,	the	girl	,
如果	谢里丹	站立	审判	,	曾是	已定罪	,	和	判刑	到	监狱	,	这	女孩	,

如果谢里丹接受审判、被判有罪并被判入狱，那么那个女孩，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ,

believing	that	he	had	fallen	an	innocent	victim	to	circumstantial	evidence	,
相信	那	他	有	倒下	一个	清白的	受害者	到	间接的	证据	,

[maɪt] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

might	still	remain	loyal	to	him	;
可能	仍然	保持	忠诚	到	他	;

即使认为自己是间接证据造成的无辜受害者，也可能仍然对他保持忠诚；

[bʌt; bət] [ɪf] ['ʃəridən] [ræn] [ə'weɪ] ,

but	if	Sheridan	ran	away	,
但	如果	谢里丹	跑	离开	,

但如果谢里丹逃跑了，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kreɪv(ə)n][ækt] [luːz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['dæləs] [fər'evər] .

he	would	no	doubt	by	such	a	craven	act	lose	the	love	of	Dallas	forever	.
他	会	不	怀疑	经过	这样的	一个	懦夫	行为	失去	这	爱	的	达拉斯	永远	.

他如此卑鄙的行为无疑会让他永远失去达拉斯的爱。

[ðʌs] [θɔːt] [dʒeɪk] ['haɪnz] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [bɔːs] - [plæn]

Thus	thought	Jake	Hines	,	and	consequently	he	decided	that	Boss	Coggswell's	plan
因此	想法	杰克	海因斯	,	和	最后	他	决定	那	老板	-	计划

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

was	a	good	one	.
曾是	一个	好的	一	.

杰克·海因斯这样想，因此他认定科格斯韦尔老板的计划是个好主意。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , [bɔːs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	think	you're	right	,	boss	,	”	he	said	.
”	我	思考	你是	正确的	,	老板	,	”	他	说	.

“我想你是对的，老板，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [aɪˈdiːə][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈfaɪnæns][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [trɪp] [əˈbrɔːd]

“	It	would	be	a	mighty	good	idea	for	us	to	finance	a	little	trip	abroad
”	它	会	是	一个	强大的	好的	主意	为了	我们	到	金融	一个	小的	旅行	国外

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈfelər] . ”

for	that	feller	.	”
为了	那	伙计	.	”

“我们资助那家伙出国旅行，那将是个非常好的主意。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ˈveri] [ˈkerfəli] , [dʒeɪk] , ” [sed] - .

“	But	it	must	be	done	very	carefully	,	Jake	,	”	said	Coggswell	.
”	但	它	必须	是	完毕	非常	小心	,	杰克	,	”	说	-	.

“但是杰克，这件事必须非常谨慎地去做，”科格斯韦尔说。

“ [rɪˈmembər] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʒʌdʒ] [ˈlɔːrəns] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] — [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ʃruːd] [ˈlɔɪər]

“	Remember	,	we	have	Judge	Lawrence	to	deal	with	—	a	mighty	shrewd	lawyer
”	记住	,	我们	有	法官	劳伦斯	到	交易	和	—	一个	强大的	精明	律师

.

:
.

“记住，我们还要对付劳伦斯法官——他是一位非常精明的律师。”

[ɪf] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈɪmplɪkeɪt] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmænz] [flaɪt] ,

If	he	managed	to	implicate	me	in	this	young	man's	flight	,
如果	他	管理	到	牵连	我	在	这	年轻的	男人的	航班	,

如果他成功地将我牵扯进这个年轻人的逃跑事件中，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pleɪs] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

it	would	place	me	in	a	very	painful	position	.
它	会	地方	我	在	一个	非常	痛苦	位置	.

这会让我陷入非常痛苦的境地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] [fɪˈlænθrəpɪst] , [dʒeɪk] . ”

It	is	essential	that	I	remain	an	anonymous	philanthropist	,	Jake	.	”
它	是	基本的	那	我	保持	一个	匿名的	慈善家	,	杰克	.	”

杰克，我必须保持匿名慈善家的身份。

“ [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [bɔːs] , ” [ˈhaɪnz] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	I'll	look	out	for	that	,	boss	,	”	Hines	assured	him	.
”	患病的	看	出去	为了	那	,	老板	,	”	海因斯	保证	他	.

“我会注意的，老板，”海因斯向他保证道。

“ [aɪl] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I'll	work	it	so	that	it	can't	possibly	be	brought	home	to	you	.
”	患病的	工作	它	所以	那	它	不能	可能	是	带来	家	到	你	.

“我会想办法让它不可能被带回家给你。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [weɪ] .

I	know	a	way	.
我	知道	一个	方式	.

我知道一个办法。

” [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ˈhaɪnz] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈriːəl] - [ɪˈsteɪt] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈwɔːltər] [keɪ] .

”	Half	an	hour	later	Hines	stepped	into	the	real	-	estate	office	of	Walter	K	.
”	一半	一个	小时	之后	海因斯	步	进入	这	真实的	-	财产	办公室	的	沃尔特	K	.

['sæmɪs] .

Sammis	.
萨米斯	.

半小时后，海因斯走进了沃尔特·K·萨米斯的房地产办公室。

['dæləs] ['wɜːðɪŋtən] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] , [ænd; ənd] [fraund] [hɜːr; hər]

Dallas	**Worthington**	**looked**	**up**	**from**	**her**	**typewriter**	**,**	**and**	**frowned**	**her**
达拉斯	沃辛顿	看起来	向上	从	她	打字机	,	和	皱眉	她

[ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

disapproval	**of**	**her**	**visitor**	**.**
不赞成	的	她	游客	.

达拉斯·沃辛顿从打字机前抬起头，皱着眉头，对来访者表示不满。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 149 号，(Nick Carter Stories No.)
第6/8页

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [liːv] [hɪr] [ɪ'miːdiətli] ，” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ɪn'dɪgnəntli] ，“ [aɪl] [kɔːl]['mɪstər] .
“ If you don't leave here immediately ，” she began indignantly ，“ I'll call Mr .
“ 如果 你 不 离开 这里 立即地 ，” 她 开始 愤慨地 ，“ 患病的 称呼 先生 .
['sæmɪs] — — ”
Sammis — — ”
萨米斯 — — ”

“如果你不立刻离开这里，”她愤愤不平地说，“我就打电话给萨米斯先生——”

“ [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l][wʌn] !
“ Hold on there , little one !
“ 抓住 在 那里 ， 小的 一 !

“小家伙，坚持住！”

” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['blændli] .
” he interrupted blandly .
” 他 中断 平淡地 .

他淡淡地打断道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [eint] ['welkəm] [hɪr] ，
“ I know I ain't welcome here ，
” 我 知道 我 不是 欢迎 这里 ，

我知道我在这里不受欢迎，

[bʌt; bət][dəunt][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] .
but don't go up in the air before you hear what I got to say .
但 不 去 向上 在 这 空气 前 你 听到 什么 我 得到 到 说 .

但在听完我的话之前，别贸然行动。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][ˌem 'iː][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][maɪ] [tʃest] ， [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] .
If you don't let me get it off my chest , you'll be sorry .
如果 你 不 让 我 得到 它 离开 我的 胸部 ， 你会 是 对不起 .

如果你不让我把心里话说出来，你会后悔的。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] - ['kæriər] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] —
I've come to tell you something about that letter - carrier friend of yours —
我已经 来 到 告诉 你 某物 关于 那 信 - 载体 朋友 的 你的 —
['sʌmθɪŋ] ['ðætəl] [help] [hɪm; ɪm] .
something that'll help him .
某物 那将 帮助 他 .

我来是想告诉你一些关于你那位邮递员朋友的事情——一些对他有帮助的事情。

” [ðə; ði][gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” The girl hesitated .
” 这 女孩 犹豫了一下 .

女孩犹豫了一下。

“ [wel] ， ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] .
“ Well , hurry up and say it , ” she said coldly .
“ 出色地 ， 匆忙 向上 和 说 它 ，” 她 说 冷冷地 .

“那就快说吧，”她冷冷地说。

“ [aɪl] ['lɪs(ə)n] . ”
“ I'll listen . ”
“ 患病的 听 . ”

“我会听的。”

“ [aɪ] [met] [ˈʃəridən] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , ” [sed] ['haɪnz] ,

“	I	met	Sheridan	on	the	street	a	little	while	ago	,	”	said	Hines	,
”	我	遇见	谢里丹	在	这	街道	一个	小的	尽管	前	,	”	说	海因斯	,

“不久前我在街上遇到了谢里丹，”海因斯说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][bæd] [ðæt] , ['ɑːnɪst] , [aɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪn] - ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

“	and	he	looked	so	bad	that	,	honest	,	I	couldn't	help	feelin	'	sorry	for	him	.	”
”	和	他	看起来	所以	坏的	那	,	诚实的	,	我	不能	帮助	感觉	-	对不起	为了	他	.	”

“他看起来那么糟糕，说实话，我忍不住为他感到难过。”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [jʊr; jər] ['pɪti] , ” [dɪ'klerd] ['dæləs] ['skɔːrnfəli] .

“	He	doesn't	need	your	pity	,	”	declared	Dallas	scornfully	.
”	他	不	需要	你的	遗憾	,	”	声明	达拉斯	轻蔑地	.

“他不需要你的怜悯，”达拉斯轻蔑地说道。

“ ['meɪbi] [nɑːt] , ” [sed] ['haɪnz] ; “ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

“	Maybe	not	,	”	said	Hines	;	“	but	at	the	same	time	he's	got	it	.
”	或许	不是	,	”	说	海因斯	;	“	但	在	这	相同的	时间	他是	得到	它	.

“也许不是，”海因斯说；“但同时他又具备这种能力。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [bliːd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪn] - [laɪk] [ðæt] ,

It	almost	made	my	heart	bleed	to	see	him	lookin	'	like	that	,
它	几乎	制成	我的	心	流血	到	看	他	在看	-	喜欢	那	,

看到他那副样子，我心都碎了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	I	made	up	my	mind	that	I'd	like	to	do	something	for	him	.
和	我	制成	向上	我的	头脑	那	ID	喜欢	到	做	某物	为了	他	.

我下定决心要为他做点什么。

” [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [læf] ; [bʌt; bət] , [ˌʌn'hidɪŋ]

”	The	girl	received	this	declaration	with	an	incredulous	laugh	;	but	,	unheeding
”	这	女孩	已收到	这	宣言	和	一个	难以置信	笑	;	但	,	不理会

[ðɪs] , [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [went] [ɑːn] :

this	,	her	visitor	went	on	:
这	,	她	游客	去	在	:

女孩听到这番话，难以置信地笑了；但来访者却置若罔闻，继续说道：

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [seɪvd] , ['gɜːrli] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [aɪ]

“	I've	got	a	little	money	saved	,	girlie	—	a	couple	of	thousand	dollars	that	I
”	我已经	得到	一个	小的	钱	已保存	,	女孩	—	一个	夫妻	的	千	美元	那	我

[dəunt] [niːd] [dʒʌst] [naʊ] .

don't	need	just	now	.
不	需要	只是	现在	.

“我攒了点钱，姑娘——几千美元，我现在用不着。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['kæriər] [frend] [kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] , ['hiːz] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	think	your	carrier	friend	could	use	it	,	he's	very	welcome	to	it	.
如果	你	思考	你的	载体	朋友	可以	使用	它	,	他是	非常	欢迎	到	它	.

如果你觉得你的职业朋友可能会用到，非常欢迎他拿去用。

” ['dæləs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	Dallas	looked	at	him	in	great	astonishment	.
”	达拉斯	看起来	在	他	在	伟大的	惊讶	.

达拉斯惊讶地看着他。

[ðɪs] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] [kwaɪt] [tʊk] [hɜːr; hər] [breθ] [ə'weɪ] .

This	generous	offer	quite	took	her	breath	away	.
这	慷慨的	提供	相当	采取	她	气息	离开	.

这份慷慨的提议让她几乎惊呆了。

[hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] ['hɑːst(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Her	tone	was	a	little	less	hostile	as	she	said	:
她	语气	曾是	一个	小的	较少的	敌对的	作为	她	说	:

她说这话时，语气没那么敌对了：

“ [waɪ] , [ðæts] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['haɪnz] ;

“	Why	,	that's	very	kind	of	you	,	Mr	.	Hines	;
“	为什么	,	那就是	非常	种类	的	你	,	先生	.	海因斯	;

“哎呀，您真是太好了，海因斯先生；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['əuin] — ['mɪstər] . ['ʃəridən] [ɪz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] . ”

but	I	don't	think	Owen	—	Mr	.	Sheridan	is	in	need	of	money	.	”
但	我	不	思考	欧文	—	先生	.	谢里丹	是	在	需要	的	钱	.	”

但我认为欧文——谢里丹先生并不缺钱。”

“ [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

“	I	reckon	he	is	,	”	replied	Jake	,	with	a	grin	.
“	我	估计	他	是	,	”	回复	杰克	,	和	一个	咧嘴笑	.

“我觉得他就是，”杰克笑着回答道。

“ [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [eint] [gɑːt] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

“	I	know	very	well	that	he	ain't	got	a	dollar	to	his	name	.
“	我	知道	非常	出色地	那	他	不是	得到	一个	美元	到	他的	姓名	.

“我很清楚他身无分文。”

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['felər] — ['hiːz] [ə; eɪ] [krʊk] ,

I	don't	like	the	feller	—	he's	a	crook	,
我	不	喜欢	这	伙计	—	他是	一个	骗子	,

我不喜欢那家伙——他是个骗子。

[ænd; ənd] [aɪ] [eint] [gɑːt] ['eni] [juːz] [fɔːr; fər] [krʊks] — [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] ,

and	I	ain't	got	any	use	for	crooks	—	but	at	the	same	time	,	as	I	say	,
和	我	不是	得到	任何	使用	为了	骗子	—	但	在	这	相同的	时间	,	作为	我	说	,

我最讨厌的就是骗子——但同时，正如我所说，

[aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

I	feel	sorry	for	him	.
我	感觉	对不起	为了	他	.

我为他感到难过。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd] ['eni] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

And	,	besides	,	he's	a	friend	of	yours	,	and	any	friend	of	yours	,	little	one	,
和	,	除了	,	他是	一个	朋友	的	你的	,	和	任何	朋友	的	你的	,	小的	一	,

而且，他是你的朋友，任何朋友都是你的朋友，小家伙。

[kæn; kən] [kə'mænd] [dʒeɪk] ['haɪnz] - [bæŋk] [roʊl] .

can	command	Jake	Hines	'	bank	roll	.
能	命令	杰克	海因斯	-	银行	卷	.

可以掌控杰克·海因斯的资金。

[soʊ] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [juːz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

So	you	tell	him	the	next	time	you	see	him	that	if	he	can	use	a	couple
所以	你	告诉	他	这	下一个	时间	你	看	他	那	如果	他	能	使用	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['hiːz] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

of	thousand	he's	welcome	to	it	.
的	千	他是	欢迎	到	它	.

所以你下次见到他的时候告诉他，如果他需要几千块钱，尽管拿去用。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
" With these words he hurried out of the office , satisfied that he had
" 和 这些 字 他 慌忙 出去 的 这 办公室 , 使满意 那 他 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
succeeded in his mission .
成功了 在 他的 使命 .

“说完这些话，他匆匆离开了办公室，对自己完成任务感到十分满意。”

“ [its] [ʃʊr] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] .
“ It's sure to work , " he said to himself as he walked back to the club .
" 它是 当然 到 工作 , " 他 说 到 他自己 作为 他 步行 后退 到 这 俱乐部 .

“肯定行得通，”他一边往俱乐部走一边自言自语道。

“ [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [ðæt] ['gaɪz] [feɪs] ,
“ From the look on that guy's face ,
" 从 这 看 在 那 伙计们 脸 ,

“从那家伙的表情来看，

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɪts] ['oʊnli] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [fʌndz] [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['biːtɪn] -
I'm sure that it's only the lack of funds which prevents him from beatin -
我是 当然 那 它是 仅有的 这 缺少 的 资金 哪个 阻止 他 从 殴打 -
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我确信，阻止他战胜它的唯一原因就是资金不足。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ləːnz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv]
As soon as he learns that there's a chance for him to get hold of
作为 很快 作为 他 学习 那 有 一个 机会 为了 他 到 得到 抓住 的
[ɪ'nʌf] [doʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [get] - [ə'weɪ] ['hiːl] [græb] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .
enough dough to make a safe get - away he'll grab at it quick .
足够的 面团 到 制作 一个 安全的 得到 - 离开 地狱 抓住 在 它 快的 .

一旦他得知有机会弄到足够的钱安全逃脱，他就会迅速抓住机会。

" [wen] ['dæləs] [sɔː] ['əuin] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['haɪnz] [hæd; həd] [sed]
" When Dallas saw Owen a little later she repeated to him what Hines had said
" 什么时候 达拉斯 锯 欧文 一个 小的 之后 她 重复 到 他 什么 海因斯 有 说
,
,
,

“后来达拉斯见到欧文时，把海因斯说过的话又重复了一遍。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['greɪtli] ['mɪstəˌfaɪd] , [went] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and the young man , greatly mystified , went to report the incident to his
和 这 年轻的 男人 , 非常 困惑 , 去 到 报告 这 事件 到 他的
[frend] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] ,
friend and counselor ,
朋友 和 顾问 ,

这位年轻人百思不得其解，便将此事告诉了他的朋友兼顾问。

[dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] .
Judge Lawrence .
法官 劳伦斯 .

劳伦斯法官。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [dʒʌdʒ] ?
“ What on earth does it mean , judge ?
" 什么 在 地球 做 它 意思是 , 法官 ?

“法官大人，这到底是什么意思？”

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [geɪm] [ɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈmʌni] ?
" What is their game in offering me money ?
" 什么 是 他们的 游戏 在 提供 我 钱 ?

“他们给我钱的目的是什么？”

" [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [læft] .
" The lawyer laughed .
" 这 律师 笑了 .

律师笑了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [klɪr] [wʌt] [ðer; ðər] [geɪm] [ɪz] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ It is very clear what their game is , my boy .
" 它 是 非常 清除 什么 他们的 游戏 是 , 我的 男生 .

“孩子，他们的策略很明显。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtraɪəl] [ðæt] [juː; jʊ]
They are in hopes that you are in such terror of the coming trial that you
他们 是 在 希望 那 你 是 在 这样的 恐怖 的 这 未来 审判 那 你
[kæn; kən][biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [siːk] [ˈseɪfti] [ɪn] [flaɪt] .
can be tempted to seek safety in flight .
能 是 受诱惑 到 寻找 安全 在 航班 .

他们希望你对即将到来的审判感到极度恐惧，从而选择逃离以求安全。

[ðə; ði] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [ɪkˈspensɪz] .
The two thousand dollars is intended to pay your expenses .
这 二 千 美元 是 故意的 到 支付 你的 开支 .

这两千美元是用来支付你的开销的。

" [ˈəuin] [fraund] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .
" Owen frowned ; then his face suddenly lighted up .
" 欧文 皱眉 ; 然后 他的 脸 突然 照明 向上 .

欧文皱了皱眉；然后他的脸上突然绽放出笑容。

“ [seɪ] , [dʒʌdʒ] , [aɪv] [gɑːt] [əˈnʌðər] [aɪˈdiːə] .
“ Say , judge , I've got another idea .
" 说 , 法官 , 我已经 得到 其他 主意 .

“法官大人，我还有个主意。”

[ˈkudnt] [wiː; wi] [meɪk] [greɪt] [ˈkæpɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːfər] ?
Couldn't we make great capital out of this offer ?
不能 我们 制作 伟大的 首都 出去 的 这 提供 ?

我们难道不能从这项交易中获得丰厚的利润吗?

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [əkˈseptɪŋ] [ðɪs] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ˈhaɪnz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
What's the matter with my accepting this money from Hines , in the presence of
是什么 这 事情 和 我的 接受 这 钱 从 海因斯 , 在 这 在场 的
[kənˈsiːld] [ˈwitnisiz] ,
concealed witnesses ,
暗 证人 ,

我当着隐藏证人的面接受海因斯的这笔钱有什么问题吗?

[ðen] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] ?
then exposing the whole game ?
然后 暴露 这 所有的 游戏 ?

然后把整个游戏都曝光?

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌmp][maɪ][beɪl] [ɔːt] [tuː; tə]

The	very	fact	that	they	are	trying	to	induce	me	to	jump	my	bail	ought	to
这	非常	事实	那	他们	是	尝试	到	诱导	我	到	跳	我的	保释	应该	到

[biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] .

be	enough	to	prove	that	they	are	behind	this	conspiracy	.
是	足够的	到	证明	那	他们	是	在后面	这	阴谋	.

他们试图诱使我弃保潜逃，这一事实本身就足以证明他们是这起阴谋的幕后黑手。

" [dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] [smaɪld] .

"	Judge	Lawrence	smiled	.
"	法官	劳伦斯	微笑	.

劳伦斯法官笑了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] .

"	I	was	thinking	of	that	,	but	it	wouldn't	work	.
"	我	曾是	思维	的	那	,	但	它	不会	工作	.

“我考虑过那个办法，但是行不通。”

[ðoʊz] ['ræskəlz][ɑːr; ər] [tuː] [smɑːrt][tuː; tə] [leɪ] [ðəm'selvz] ['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ][træp][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

Those	rascals	are	too	smart	to	lay	themselves	open	to	a	trap	of	that	sort	.
那些	无赖	是	也	聪明的	到	躺	他们自己	打开	到	一个	陷阱	的	那	种类	.

这些家伙太聪明了，不会让自己落入那种陷阱。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['haɪnz] [went] [tuː; tə] [mɪs] ['wɜːˑðɪŋtən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['ɔːfər] [də'rekt][tuː; tə]

That	is	why	Hines	went	to	Miss	Worthington	instead	of	making	that	offer	direct	to
那	是	为什么	海因斯	去	到	错过	沃辛顿	反而	的	制作	那	提供	直接的	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

这就是为什么海因斯没有直接向你发出邀请，而是去找了沃辛顿小姐。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] ['redɪli] [ges] [ðer; ðər] ['moʊtɪv] ,

“	You	see	,	”	he	went	on	,	“	while	we	can	readily	guess	their	motive	,
“	你	看	,	”	他	去	在	,	“	尽管	我们	能	容易	猜测	他们的	动机	,

“你看，”他继续说道，“虽然我们很容易猜到他们的动机，

[ðeɪ] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪn'krɪmɪneɪt] [ðem; ðəm] .

they	haven't	said	anything	that	would	incriminate	them	.
他们	还没有	说	任何事物	那	会	定罪	他们	.

他们没有说过任何会对自己不利的话。

['haɪnz] ['sɪmpli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] ,

Hines	simply	offered	to	lend	you	some	money	,
海因斯	简单地	提供	到	借	你	一些	钱	,

海因斯只是提出要借给你一些钱。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ækt][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

which	might	be	taken	as	a	philanthropic	and	disinterested	act	on	his	part	.
哪个	可能	是	已采取	作为	一个	慈善	和	无私的	行为	在	他的	部分	.

这或许可以被视为他出于慈善和无私目的而采取的一种行为。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

He	did	not	suggest	that	the	money	be	used	to	defray	the	expenses	of	your
他	做过	不是	建议	那	这	钱	是	用过的	到	支付	这	开支	的	你的

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

他并没有建议用这笔钱来支付你的机票费用。

[hiː; hi] [wʊd] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði]

He	would	claim	that	he	thought	you	might	be	able	to	use	it	to	defray	the
他	会	宣称	那	他	想法	你	可能	是	有能力的	到	使用	它	到	支付	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'fens] .

expense	of	your	defense	.
费用	的	你的	防御	.

他会声称他认为你可以用这笔钱来支付你的辩护费用。

“ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]

“	And	,	besides	,	you	can	rest	assured	that	if	you	agreed	to	accept	the
”	和	,	除了	,	你	能	休息	保证	那	如果	你	同意	到	接受	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

“此外，您可以放心，如果您同意接受这笔钱，

['haɪnz] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['kerləs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Hines	wouldn't	be	so	careless	as	to	make	out	the	check	to	you	.
海因斯	不会	是	所以	粗心	作为	到	制作	出去	这	查看	到	你	.

海因斯不会粗心大意到把支票抬头写成你的名字。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [mɪs] ['wɜːˑðɪŋtən] .

He	would	make	it	out	to	Miss	Worthington	.
他	会	制作	它	出去	到	错过	沃辛顿	.

他会找到沃辛顿小姐的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ə; eɪ][mæn] ['lendɪŋ] [ɔːr] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd]

There's	nothing	criminal	in	a	man	lending	or	giving	a	couple	of	thousand
有	没有什么	刑事	在	一个	男人	贷款	或者	给予	一个	夫妻	的	千

['dɑːlɜˑz, 'dɔlɜˑz][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːz] ['frendʃɪp] [hiː; hi] ['ɑːrdntli] [siːks] .

dollars	to	a	young	lady	whose	friendship	he	ardently	seeks	.
美元	到	一个	年轻的	女士	谁	友谊	他	热切地	寻找	.

一个男人借给或赠送几千美元给一位他热切想结交的年轻女士，这并不违法。

[ðæts] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][tuː; tə] [meɪk]

That's	the	answer	which	they	would	make	to	an	attempt	on	our	part	to	make
那就是	这	回答	哪个	他们	会	制作	到	一个	试图	在	我们的	部分	到	制作

['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

capital	out	of	the	incident	.
首都	出去	的	这	事件	.

这就是他们对我们试图利用此次事件牟利的回应。

” ['ʃəridən] ['riːələɪzd] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['haɪnz] - ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [daʊn] [flæt] .

”	Sheridan	realized	the	logic	of	this	,	and	Hines	'	offer	was	turned	down	flat	.
”	谢里丹	已实现	这	逻辑	的	这	,	和	海因斯	-	提供	曾是	转向	向下	平坦的	.

谢里丹意识到了其中的逻辑，于是断然拒绝了海因斯的提议。

[bɔːs] - [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [luː'tenənt] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Boss	Coggswell	was	greatly	disappointed	when	his	lieutenant	reported	to	him
老板	-	曾是	非常	失望的	什么时候	他的	中尉	据报道	到	他

[ðæt] [ðə; ði] ['letər] ['kæriər] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

that	the	letter	carrier	had	refused	to	avail	himself	of	this	opportunity	to
那	这	信	载体	有	拒绝	到	可用	他自己	的	这	机会	到

[siːk] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] .

seek	safety	in	flight	.
寻找	安全	在	航班	.

科格斯韦尔老板得知邮递员拒绝利用这次机会乘飞机逃生时，非常失望。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , ” [hiː; hi] [said] .

“	It	is	too	bad	,	”	he	sighed	.
”	它	是	也	坏的	,	”	他	叹了口气	.

“太可惜了，”他叹了口气。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [let] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [mæn] [daʊn] ['i:zi] .

“	I	would	have	preferred	to	let	this	unfortunate	young	man	down	easy	.
”	我	会	有	首选	到	让	这	不幸	年轻的	男人	向下	简单的	.

“我本想委婉地拒绝这位不幸的年轻人。”

[hi:; hi] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ˌʌn'waɪzli] .

He	has	chosen	unwisely	.
他	有	选定	不明智地	.

他做出了不明智的选择。

[ə; eɪ] ['soʊdʒɜ:rn] [ə'brɔ:d] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd] [ba:z] .

A	sojourn	abroad	is	much	more	pleasant	than	several	years	behind	bars	.
一个	旅居	国外	是	很多	更多的	令人愉快的	比	一些	年	在后面	酒吧	.

出国旅行远比坐几年牢要愉快得多。

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi] [rɪ'fju:ziz] [tu:; tə] [ək'sept] [maɪ] [eɪd] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

But	since	he	refuses	to	accept	my	aid	,	”	he	went	on	,
但	自从	他	拒绝	到	接受	我的	援助	,	”	他	去	在	,

但他拒绝接受我的帮助，”他继续说道，“

[ðoʊz] [ɪk'spresɪv] [ɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wægɪŋ] ['ræpɪdli] , “ [aɪm] [ə'freɪd] ['hi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə]

those	expressive	ears	of	his	wagging	rapidly	,	“	I'm	afraid	he'll	have	to	go	to
那些	富有表现力的	耳朵	的	他的	摇尾巴	快速	,	“	我是	害怕的	地狱	有	到	去	到

[dʒeɪl] .

jail	.
监狱	.

他那对会说话的耳朵快速地摇晃着，“恐怕他要坐牢了。”

[jes] , [dʒeɪk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [peɪnz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Yes	,	Jake	,	as	much	as	it	pains	me	to	have	to	say	it	,
是的	,	杰克	,	作为	很多	作为	它	疼痛	我	到	有	到	说	它	,

是的，杰克，虽然我很不情愿这么说，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [naʊ] [ðæt] ['hi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [dʒeɪl] .

I	am	quite	certain	now	that	he'll	have	to	go	to	jail	.
我	是	相当	肯定	现在	那	地狱	有	到	去	到	监狱	.

我现在非常肯定他肯定要坐牢。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	XII	.
”	章	十二	.

“第十二章

[ɑ:n] [ðə; ði] [stænd] .

ON	THE	STAND	.
在	这	站立	.

在证人席上。

[bɔ:s] - [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rtru:mˌkɔ:rtrʊm] [wen] ['əuin] ['ʃɛrɪdənz] [keɪm] [ʌp]

Boss	Coggswell	was	not	present	in	the	courtroom	when	Owen	Sheridan's	came	up
老板	-	曾是	不是	展示	在	这	法庭	什么时候	欧文	谢里丹的	来了	向上

[fɔ:r; fər] ['traɪəl] .

for	trial	.
为了	审判	.

欧文·谢里丹受审时，老板科格斯韦尔没有出庭。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] , [nɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [kept]

Not	that	he	was	not	interested	,	nor	was	it	a	feeling	of	delicacy	which	kept
不是	那	他	曾是	不是	感兴趣的	,	也不	曾是	它	一个	感觉	的	美味	哪个	保留

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;

him	away	;
他	离开	;

并非他对此不感兴趣，也不是出于顾虑才让他远离；

[bʌt; bət][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] [maɪt] [ɪk'saɪt] ['kɑːment] [ænd; ənd][lend] ['kʌlər] [tuː; tə]

but	he	realized	that	his	presence	might	excite	comment	and	lend	color	to
但	他	已实现	那	他的	在场	可能	激发	评论	和	借	颜色	到

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['mænz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .

the	accused	man's	assertion	that	he	was	the	victim	of	a	conspiracy	.
这	被告	男人的	断言	那	他	曾是	这	受害者	的	一个	阴谋	.

但他意识到，他的出现可能会引起人们的议论，并为被告人声称自己是阴谋的受害者这一说法增添色彩。

“ [juːl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒeɪk] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] ,

“	You'll	be	there	,	of	course	,	Jake	,	”	he	said	to	his	subordinate	,
“	你会	是	那里	,	的	课程	,	杰克	,	”	他	说	到	他的	下属	,

“你当然会去，杰克，”他对下属说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'laɪ][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nuːz] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt]

“	and	I'll	rely	on	you	to	bring	me	the	news	just	as	soon	as	a	verdict
“	和	患病的	依靠	在	你	到	带来	我	这	消息	只是	作为	很快	作为	一个	判决

[ɪz] [riːtʃt] .

is	reached	.
是	达到	.

“一旦判决结果出来，我就会指望你第一时间把消息告诉我。”

” ['haɪnz] [grɪnd] .

”	Hines	grinned	.
”	海因斯	咧嘴一笑	.

海因斯咧嘴一笑。

“ [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər] [buːts] , [bɔːs] ,

“	Yes	,	you	can	bet	your	boots	,	boss	,
“	是的	,	你	能	赌注	你的	靴子	,	老板	,

“是的，老板，您可以放心。”

[ðæt] [aɪ][wəʊnt] [luːz] ['eni] [taɪm] ['gɛtɪn] - [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] .

that	I	won't	lose	any	time	gettin	'	here	with	the	glad	tidings	.
那	我	惯于	失去	任何	时间	获得	-	这里	和	这	高兴的	消息	.

我会尽快把好消息带到这里。

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] [ɪn] - - [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

I	guess	you're	right	in	decidin	'	not	to	be	present	.
我	猜测	你是	正确的	在	-	-	不是	到	是	展示	.

我想你决定不出席是对的。

['ɪtəd] [lʊk] ['prɪti] [rɔː] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] .

It'd	look	pretty	raw	for	you	to	go	to	court	.
它会	看	漂亮的	生的	为了	你	到	去	到	法庭	.

你如果去法庭会显得很没出息。

[noʊ][juːz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['eni] [ʌn'nesəseri] ['tʃænsɪz] . ”

No	use	takin	'	any	unnecessary	chances	.	”
不	使用	拿	-	任何	不必要	机会	.	”

没必要冒任何不必要的风险。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , [dʒeɪk] , ” [rɪ'plaɪd] - ['deprəkeɪtɪŋli] .

“	It	isn't	that	,	Jake	,	”	replied	Coggswell	deprecatingly	.
“	它	不是	那	,	杰克	,	”	回复	-	贬义地	.

“不是那样的，杰克，”科格斯韦尔轻蔑地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	It	isn't	that	,	my	boy	.
“	它	不是	那	,	我的	男生	.

“孩子，事情不是那样的。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

I	have	no	reason	to	be	afraid	.
我	有	不	原因	到	是	害怕的	.

我没有理由害怕。

[wen] [wʌnz] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [klɪr] , [wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wʌt] ['piːp(ə)l] [maɪt]

When	one's	conscience	is	clear	,	one	doesn't	have	to	worry	about	what	people	might
什么时候	一个人的	良心	是	清除	,	一	不	有	到	担心	关于	什么	人们	可能

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

问心无愧的人，不必在意别人怎么想。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [dʒeɪk] ,

But	the	fact	is	,	Jake	,
但	这	事实	是	,	杰克	,

但事实是，杰克，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['tendər] [hɑːrt] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd][aɪ]

I	have	a	tender	heart	—	you	ought	to	know	that	by	this	time	—	and	I
我	有	一个	投标	心	—	你	应该	到	知道	那	经过	这	时间	—	和	我

[kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [pʊr] ['mænz] ['sʌfərɪŋz] .

could	not	bear	to	be	present	to	witness	that	poor	man's	sufferings	.
可以	不是	熊	到	是	展示	到	证人	那	贫穷的	男人的	苦难	.

我心肠软——你应该早就知道了——我实在不忍心亲眼目睹那个可怜的人遭受痛苦。

" ['haɪnz] [grɪnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Hines	grinned	again	,	and	looked	at	his	chief	admiringly	.
"	海因斯	咧嘴一笑	再次	,	和	看起来	在	他的	首席	钦佩地	.

海因斯又咧嘴一笑，钦佩地看着他的上司。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɔːs] , " [hiː; hi] [sed] .

“	All	right	,	boss	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	老板	,	"	他	说	.

“好的，老板，”他说。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] ,

“	You	wait	here	,
"	你	等待	这里	,

你在这里等着，

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [nuːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʊri] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] .

and	I'll	bring	you	the	news	as	soon	as	the	jury	brings	in	a	verdict	.
和	患病的	带来	你	这	消息	作为	很快	作为	这	陪审团	带来	在	一个	判决	.

一旦陪审团做出裁决，我会立即通知您。

" ['haɪnz] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðæt] ['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	Hines	had	not	the	slightest	doubt	as	to	what	that	verdict	was	going	to
"	海因斯	有	不是	这	丝毫	怀疑	作为	到	什么	那	判决	曾是	去	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

海因斯对判决结果毫不怀疑。

[hiː; hi] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] ['ʃəridən] [wʌz; wəz][soʊ] ['krʌʃɪŋli] [kən'kluːsɪv]

He	felt	confident	that	the	evidence	against	Sheridan	was	so	crushingly	conclusive
他	毛毡	自信的	那	这	证据	反对	谢里丹	曾是	所以	令人崩溃地	确凿

[ðæt] [ðə; ði]['dʒʊri] ['wʊdnt] ['hezɪteɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

that	the	jury	wouldn't	hesitate	more	than	three	minutes	before	deciding	that	he
那	这	陪审团	不会	犹豫	更多的	比	三	分钟	前	决定	那	他

[wʌz; wəz] ['gɪlti] .

was	guilty	.
曾是	有罪的	.

他确信，针对谢里丹的证据确凿无疑，陪审团不会犹豫超过三分钟就认定他有罪。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [di'speld] [baɪ]

If	he	had	any	apprehensions	on	the	subject	they	would	have	been	dispelled	by
如果	他	有	任何	担忧	在	这	主题	他们	会	有	到过	驱散	经过

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

what	he	had	seen	that	morning	.
什么	他	有	已见	那	早晨	.

如果他之前对此事还有任何疑虑，那么他早上所看到的景象就会消除这些疑虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ['əuin][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ]

He	had	encountered	Owen	on	the	street	,	walking	arm	in	arm	with	Judge
他	有	遭遇	欧文	在	这	街道	,	步行	手臂	在	手臂	和	法官

['lɔːrəns] ,

Lawrence	,
劳伦斯	,

他在街上遇到了欧文，当时欧文正和劳伦斯法官挽着胳膊走在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [tuː] [men] [lʊkt] ['wɜːrid] , [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['kæriər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][dɪd] .

and	if	ever	two	men	looked	worried	,	the	accused	carrier	and	his	counsel	did	.
和	如果	曾经	二	男人	看起来	担心	,	这	被告	载体	和	他的	法律顾问	做过	.

如果说有哪两个人看起来很担忧，那就是被告运输者和他的律师。

“ [pʊr] [gɪŋk] ！ ” [sed] ['mɪstər] . ['haɪnz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Poor	gink	!	”	said	Mr	.	Hines	to	himself	.
“	贫穷的	家伙	！	”	说	先生	.	海因斯	到	他自己	.

“可怜的家伙！”海因斯先生自言自语道。

“ [aɪ] [ges] ['hiːz] ['sɑːri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl]

“	I	guess	he's	sorry	by	this	time	that	he	didn't	take	that	money	and	beat	it	while
“	我	猜测	他是	对不起	经过	这	时间	那	他	没有	拿	那	钱	和	打	它	尽管

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

he	had	the	chance	.
他	有	这	机会	.

“我想他现在一定后悔当初没有抓住机会，拿了那笔钱去闯荡一番。”

['wʌndər] [haʊ] ['hiːl] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [straɪps] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [kloʊz] [krɑːpt] .

Wonder	how	he'll	look	in	a	suit	of	stripes	and	with	his	hair	close	cropped	.
想知道	如何	地狱	看	在	一个	套装	的	条纹	和	和	他的	头发	关闭	裁剪	.

真想知道他穿条纹西装，头发剪短会是什么样子。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm]

”	There	was	a	broad	grin	upon	his	face	as	he	entered	the	courtroom
”	那里	曾是	一个	广阔	咧嘴笑	之上	他的	脸	作为	他	进入	这	法庭

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [bentʃiz] .

and	seated	himself	on	one	of	the	rear	benches	.
和	坐着	他自己	在	一	的	这	后部	长椅	.

“他走进法庭时脸上带着灿烂的笑容，在后排长椅上坐了下来。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒʌdʒɪz] [aɪ] ['lɛvəld] ['stɜːrnli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Catching	the	presiding	judge's	eye	leveled	sternly	upon	him	,
捕捉	这	主持	法官的	眼睛	平整	严厉地	之上	他	,

他注意到主审法官严厉的目光正盯着他。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['levəti] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['dekərəs] , [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [ə'suːmd]

and	suddenly	realizing	that	his	levity	was	hardly	decorous	,	he	hurriedly	assumed
和	突然	意识到	那	他的	轻浮	曾是	几乎	得体	,	他	匆匆	假定

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [miːn] .

a	serious	mien	.
一个	严肃的	面容	.

他突然意识到自己的轻浮举止有失体统，连忙摆出一副严肃的表情。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['tʃʌklɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] ['prəugrest] ,

He	found	it	difficult	to	refrain	from	chuckling	as	the	case	progressed	,
他	成立	它	难的	到	避免	从	轻笑	作为	这	案件	进展	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，随着案情进展，他发现自己很难忍住不笑出声来。

[fɔːr; fər][æz; əz] ['wɪtnəs] ['æftər] ['wɪtnəs] [tʊk] [ðə; ði][stænd][tuː; tə]['testɪfaɪ] [ə'genst] ['ʃəridən] ,

for	as	witness	after	witness	took	the	stand	to	testify	against	Sheridan	,
为了	作为	证人	后	证人	采取	这	站立	到	作证	反对	谢里丹	,

因为一位又一位证人出庭作证指控谢里丹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [lɪŋk][baɪ][lɪŋk][tuː; tə]

and	the	strong	chain	of	circumstantial	evidence	was	presented	link	by	link	to
和	这	强的	链	的	间接的	证据	曾是	呈现	关联	经过	关联	到

[ðə; ði]['dʒʊri] ,

the	jury	,
这	陪审团	,

强有力的间接证据链被逐一呈交给陪审团。

[ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz]['kaʊns(ə)l] , ['emɪnənt] ['lɔɪər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

the	prisoner's	counsel	,	eminent	lawyer	though	he	was	,	seemed	to	become
这	囚犯的	法律顾问	,	杰出	律师	尽管	他	曾是	,	似乎	到	变得

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bæfəld] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .

more	and	more	baffled	and	depressed	.
更多的	和	更多的	困惑	和	郁闷	.

尽管被告的辩护律师是一位杰出的律师，但他似乎越来越困惑和沮丧。

[eks] - [dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [feɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnər] .

Ex	-	Judge	Lawrence	was	famed	for	his	skill	as	a	cross	-	examiner	.
前任	-	法官	劳伦斯	曾是	著名的	为了	他的	技能	作为	一个	叉	-	考官	.

前法官劳伦斯以其出色的交叉询问技巧而闻名。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] ['haɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌæprɪ'hensɪv] .

This	was	the	only	point	on	which	Coggswell	and	Hines	had	been	apprehensive	.
这	曾是	这	仅有的	观点	在	哪个	-	和	海因斯	有	到过	忧虑	.

这是科格斯韦尔和海因斯唯一感到担忧的地方。

[ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] ['goʊɪŋ]

They	feared	that	there	was	a	possibility	of	some	of	the	witnesses	going
他们	害怕	那	那里	曾是	一个	可能性	的	一些	的	这	证人	去

[tuː; tə] ['piːsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['vɪgərəs] ,

to	pieces	under	the	vigorous	,
到	件	在下面	这	蓬勃	,

他们担心一些证人可能会在激烈的辩论中崩溃，

['sɜːrtʃɪŋ] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] .

searching	questioning	of	counsel	for	the	defense	.
搜索	提问	的	法律顾问	为了	这	防御	.

对辩方律师进行深入盘问。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] ['haɪnz] - [greɪt] [rɪ'liːf] , [ðə; ði][eks] - [dʒʌdʒ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

But	,	to	Hines	'	great	relief	,	the	ex	-	judge	,	in	this	case	,
但	,	到	海因斯	-	伟大的	宽慰	,	这	前任	-	法官	,	在	这	案件	,

但令海因斯大为欣慰的是，本案中的前法官

[geɪv] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ekspɜːrt][æt; ət][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

gave	no	evidence	of	being	an	expert	at	the	art	of	cross	-	examination	.
给予	不	证据	的	存在	一个	专家	在	这	艺术	的	叉	-	考试	.

没有表现出任何交叉询问技巧方面的专业知识。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] " ['rætlɪŋ] " [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪtnəs] ; [ɪn][fækt] ,

He	did	not	succeed	in	"	rattling	"	a	single	witness	;	in	fact	,
他	做过	不是	成功	在	"	嘎嘎作响	"	一个	单身的	证人	;	在	事实	,

他没能成功地"动摇"任何一个证人的信念；事实上，

[hiː; hi]['hændəld][ðem; ðəm][ɔːl][soʊ]['maɪldli][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt] [ðæt] ['haɪnz]

he	handled	them	all	so	mildly	and	apparently	with	so	little	spirit	that	Hines
他	处理	他们	全部	所以	轻微地	和	显然	和	所以	小的	精神	那	海因斯

['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [kən'temptʃuəsli] :

muttered	to	himself	contemptuously	:
低声说道	到	他自己	轻蔑地	:

他对待他们的态度如此温和，显然也如此缺乏热情，以至于海因斯不屑地低声嘟囔着：

" [hʌ] ! [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔɪər] !

"	Huh	!	Him	a	great	lawyer	!
"	嗯	!	他	一个	伟大的	律师	!

"哈！他真是个了不起的律师！"

[ges] ['hiːz] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'reɪtɪd] .

Guess	he's	been	very	much	overrated	.
猜测	他是	到过	非常	很多	被高估了	.

看来他被严重高估了。

[waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [pə'liːs] - [kɔːrt] ['kaʊnsləz] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv]

Why	,	I	know	a	whole	lot	of	ordinary	police	-	court	counselors	that	could	give
为什么	,	我	知道	一个	所有的	很多	的	普通的	警察	-	法庭	咨询师	那	可以	给

[hɪm; ɪm][kɑːrdz][ænd; ənd] [speɪdz] .

him	cards	and	spades	.
他	牌	和	黑桃	.

我知道很多普通的警察法庭辅导员都能给他提供扑克牌和黑桃。

" ['wɪljəm] ['wɔrən] , ['hoʊlseɪl] ['lɪkər] ['diːlər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][stænd]

"	William	Warren	,	wholesale	liquor	dealer	,	was	the	first	witness	to	take	the	stand
"	威廉	沃伦	,	批发的	酒	经销商	,	曾是	这	第一的	证人	到	拿	这	站立

.

:
.

"酒类批发商威廉·沃伦是第一个出庭作证的证人。"

[hiː; hi] ['testɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ['maɪk(ə)l] ['hɛrɪŋtən] , [ə; eɪ] [sə'luːn]

He	testified	that	he	had	sent	his	good	friend	Michael	Harrington	,	a	saloon
他	作证	那	他	有	发送	他的	好的	朋友	迈克尔	哈灵顿	,	一个	酒吧

['kiːpər] ,

keeper	,
守门员	,

他作证说，他派了他的好朋友、酒吧老板迈克尔·哈灵顿去的。

[ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [baɪ] ['redʒɪstərd] [meɪl] .

a	gold	watch	by	registered	mail	.
一个	金子	手表	经过	挂号的	邮件	.

通过挂号信寄送一块金表。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] ['witnisiz] ,

He	had	placed	the	watch	in	the	package	in	the	presence	of	two	witnesses	,
他	有	放置	这	手表	在	这	包裹	在	这	在场	的	二	证人	,

他当着两名证人的面把手表放进了包裹里。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]['hændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]

who	had	also	been	with	him	when	he	handed	in	the	package	at	the
WHO	有	还	到过	和	他	什么时候	他	递交	在	这	包裹	在	这

['redʒɪstri] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdaʊn'taʊn] [poʊst] ['ɑːfɪs] .

registry	window	of	a	downtown	post	office	.
注册表	窗户	的	一个	市中心	邮政	办公室	.

当时和他一起在市中心邮局登记窗口递交包裹的也是其他人。

[dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] [æskt] [ðɪs] ['wɪtnəs] [bʌt; bət] [fɔːr] ['kwestʃənz] [ɪn] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] :

Judge	Lawrence	asked	this	witness	but	four	questions	in	cross	-	examination	:
法官	劳伦斯	问	这	证人	但	四	问题	在	叉	-	考试	:

劳伦斯法官在交叉询问中只问了这位证人四个问题：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['sæmjuəl][dʒeɪ] . - , ['mɪstər] . ['wɔrən] ? ”

“	Are	you	acquainted	with	Samuel	J	.	Coggswell	,	Mr	.	Warren	?	”
“	是	你	熟人	和	塞缪尔	J	.	-	,	先生	.	沃伦	?	”

沃伦先生，您认识塞缪尔·J·科格斯韦尔吗？

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] . ”

“	I	never	had	the	pleasure	of	meeting	the	gentleman	.	”
“	我	绝不	有	这	乐趣	的	会议	这	绅士	.	”

“我从未有幸见过这位先生。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [dʒeɪk] ['haɪnz] — [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt]

“	Are	you	acquainted	with	a	young	man	named	Jake	Hines	—	a	prominent
“	是	你	熟人	和	一个	年轻的	男人	命名	杰克	海因斯	—	一个	著名的

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmjuəl][dʒeɪ] . - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ?

member	of	the	Samuel	J	.	Coggswell	Association	?
成员	的	这	塞缪尔	J	.	-	协会	?

“你认识一个名叫杰克·海因斯的年轻人吗？他是塞缪尔·J·科格斯韦尔协会的杰出成员。”

[bɪ'fɔːr] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['mɪstər] . ['wɔrən] , [let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

Before	answering	this	question	,	Mr	.	Warren	,	let	me	remind	you	that	you	are
前	回答	这	问题	,	先生	.	沃伦	,	让	我	提醒	你	那	你	是

['ʌndər] [oʊθ] . ”

under	oath	.	”
在下面	誓言	.	”

沃伦先生，在回答这个问题之前，请允许我提醒您，您是宣誓作证的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəs]

“	It	ain't	necessary	to	remind	me	of	no	such	thing	,	”	retorted	the	witness
“	它	不是	必要的	到	提醒	我	的	不	这样的	事物	,	”	反驳	这	证人

[ɪn'dɪgnəntli] .

indignantly	.
愤慨地	.

“没必要提醒我这件事，”证人愤愤不平地反驳道。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['haɪnz] .

“	Yes	,	I	know	Mr	.	Hines	.
“	是的	,	我	知道	先生	.	海因斯	.

“是的，我认识海因斯先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

I	am	proud	to	say	that	he	is	a	good	friend	of	mine	.
我	是	自豪的	到	说	那	他	是	一个	好的	朋友	的	矿	.

我很自豪地说，他是我很好的朋友。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [spekˈteitəs] - [bentʃiz] , [ænd; ənd][dʒeɪk] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm]

"	He	glanced	across	at	the	spectators	'	benches	,	and	Jake	smiled	at	him
"	他	瞥了一眼	穿过	在	这	观众	-	长椅	,	和	杰克	微笑	在	他

[æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːmplɪmənt] .

an	acknowledgment	of	this	compliment	.
一个	致谢	的	这	赞扬	.

他瞥了一眼观众席，杰克对他笑了笑，表示接受了他的赞美。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ,

They	had	expected	this	question	,
他们	有	预期的	这	问题	,

他们预料到了这个问题。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ˈkæriːɚz, ˈkɛriːɚz] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

knowing	that	it	was	the	accused	carrier's	hope	to	be	able	to	make
会心	那	它	曾是	这	被告	承运商的	希望	到	是	有能力的	到	制作

[ðə; ði][ˈdʒʊri] [brˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] .

the	jury	believe	that	he	was	the	victim	of	a	conspiracy	.
这	陪审团	相信	那	他	曾是	这	受害者	的	一个	阴谋	.

被告人希望能够让陪审团相信他是阴谋的受害者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈwɔrən] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː]

They	had	decided	that	Warren	should	tell	the	truth	,	and	admit	that	he	knew
他们	有	决定	那	沃伦	应该	告诉	这	真相	,	和	承认	那	他	知道

[ˈhaɪnz] .

Hines	.
海因斯	.

他们决定让沃伦说出真相，承认他认识海因斯。

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði][fækt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdeɪndʒərəs] .

To	have	denied	the	fact	would	have	been	dangerous	.
到	有	否认	这	事实	会	有	到过	危险的	.

否认这一事实是危险的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfens] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ˈwitnisiz] [æt; ət][hænd] [ˈredi]

There	was	no	telling	that	the	defense	did	not	have	witnesses	at	hand	ready
那里	曾是	不	讲述	那	这	防御	做过	不是	有	证人	在	手	准备好

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [swer] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] .

to	take	the	stand	and	swear	that	they	knew	of	the	friendship	.
到	拿	这	站立	和	发誓	那	他们	知道	的	这	友谊	.

谁也说不准辩方是否准备了证人随时出庭作证，证明他们知道这段友谊。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [dʒeɪk] [ˈhaɪnz] , " [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [bəˈlɪdʒərəntli] ; “ [bʌt; bət] [ðæt]

“	Yes	,	I	know	Jake	Hines	,	"	the	witness	repeated	,	almost	belligerently	;	“	but	that
"	是的	,	我	知道	杰克	海因斯	,	"	这	证人	重复	,	几乎	好战地	;	"	但	那

[dəunt] — — "

don't	—	—	"
不	—	—	"

“是的，我认识杰克·海因斯，”证人几乎咄咄逼人地重复道；“但这并不——”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] [hæv; həv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

“	Did	you	meet	him	,	or	in	any	way	have	communication	with	him	,
"	做过	你	见面	他	,	或者	在	任何	方式	有	沟通	和	他	,

“你是否见过他，或者以任何方式与他有过联系？”

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [sent] [ðə; ði] ['redʒɪstərd] ['pækɪdʒ] ?

on	the	day	you	sent	the	registered	package	?
在	这	天	你	发送	这	挂号的	包裹	?

您在寄出挂号包裹的当天是什么时候?

" [ɪntə'rʌptɪd] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] .
" interrupted counsel for the defense .
" 中断 法律顾问 为了 这 防御 .

辩方律师打断了她的话。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .
" Yes , " replied the witness unhesitatingly .
" 是的 , " 回复 这 证人 毫不犹豫 .

"是的,"证人毫不犹豫地回答道。

" ['mɪstər] . ['haɪnz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ðæt] [deɪ] .
" Mr . Hines came to my office that day .
" 先生 . 海因斯 来了 到 我的 办公室 那 天 .

"那天海因斯先生来到了我的办公室。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][kɔːl] .
He was in the neighborhood , and he dropped in to make a social call .
他 曾是 在 这 邻里 , 和 他 掉落 在 到 制作 一个 社会的 称呼 .

他正好在附近，就顺道过来串门。

" [ðɪs] ['kwestʃən] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
" This question , too , had been expected .
" 这 问题 , 也 , 有 到过 预期的 .

"这个问题也在意料之中。"

['wɔrən] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ['truːθfəli] ,
Warren had made up his mind to answer it truthfully ,
沃伦 有 制成 向上 他的 头脑 到 回答 它 说实话 ,

沃伦下定决心要如实回答这个问题。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['haɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
for it was quite possible that Hines had been seen entering his office .
为了 它 曾是 相当 可能的 那 海因斯 有 到过 已见 进入 他的 办公室 .

因为很有可能有人看到海因斯进入了他的办公室。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['haɪnz] [ænd; ənd] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['wɔrən] , " ['kaʊns(ə)l]
" And at that meeting between Hines and yourself , Mr . Warren , " counsel
" 和 在 那 会议 之间 海因斯 和 你自己 , 先生 . 沃伦 , " 法律顾问
[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [went] [ɑːn] ,
for the defense went on ,
为了 这 防御 去 在 ,

"沃伦先生，在海因斯和您会面时,"辩方律师继续说道，

" [dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][send]
" did either of you say anything about this watch which you were going to send
" 做过 任何一个 的 你 说 任何事物 关于 这 手表 哪个 你 是 去 到 发送
[tuː; tə] ['hɛrɪŋtən] ? "
to Harrington ? "
到 哈灵顿 ? "

"你们俩有没有提到过要寄给哈灵顿的那块手表？"

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , " [ɪm'fætɪkli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , [huː] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs]
" Not a word , " emphatically replied the witness , who was prepared for this
" 不是 一个 单词 , " 强调地 回复 这 证人 , WHO 曾是 准备 为了 这
['kwestʃən] ['ɔːlsoʊ] .
question also .
问题 还 .

"一个字也没说,"证人斩钉截铁地回答道，他显然也预料到了这个问题。

" [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] , [sɜːr] .
" Not a single word , sir .
" 不是 一个 单身的 单词 , 先生 .

先生，一个字都不要说。

[wiː; wi] ['nevər] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [æt; ət] [ɔːl] .

We	never	spoke	about	the	watch	at	all	.
我们	绝不	辐	关于	这	手表	在	全部	.

我们根本没谈起过那块手表。

['haɪnz] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] .

Hines	didn't	know	that	I	was	going	to	send	it	.
海因斯	没有	知道	那	我	曾是	去	到	发送	它	.

海因斯并不知道我会把东西寄出去。

" [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] [bɪ'twiːn] ['haɪnz] [ænd; ənd]

"	As	the	conversation	which	had	taken	place	that	day	between	Hines	and
"	作为	这	对话	哪个	有	已采取	地方	那	天	之间	海因斯	和

[hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] ,

himself	had	been	behind	a	closed	door	,
他自己	有	到过	在后面	一个	关闭	门	,

“由于那天他和海因斯之间的谈话是在关起门来进行的，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðem; ðəm] ,

with	no	chance	of	anybody	having	overheard	them	,
和	不	机会	的	任何人	拥有	无意中听到	他们	,

完全不可能有人听到他们的对话，

['wɔrən] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'naɪəl] .

Warren	felt	that	he	was	quite	safe	in	making	this	denial	.
沃伦	毛毡	那	他	曾是	相当	安全的	在	制作	这	拒绝	.

沃伦觉得他这样否认是完全安全的。

“ [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

“	That's	all	,	”	said	the	cross	-	examiner	,	with	an	audible	sigh	,	and	the
“	那就是	全部	,	”	说	这	叉	-	考官	,	和	一个	可听见的	叹	,	和	这

['wɪtnəs] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [daʊn] ,

witness	,	as	he	stepped	down	,
证人	,	作为	他	步	向下	,

“就这样吧，”交叉询问者叹了口气说道，证人随即走下证人席。

[iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glæns] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪk] ['haɪnz] .

exchanged	a	triumphant	glance	with	Jake	Hines	.
交换	一个	凯	瞥一眼	和	杰克	海因斯	.

与杰克·海因斯交换了一个得意的眼神。

[ðə; ði] [nekst] ['witnisiz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['wɔrənz] ['ɑːfɪs] [wen] [hiː; hi]

The	next	witnesses	were	the	men	who	had	been	in	Warren's	office	when	he
这	下一个	证人	是	这	男人	WHO	有	到过	在	沃伦的	办公室	什么时候	他

[pleɪst] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,

placed	the	watch	in	the	package	,
放置	这	手表	在	这	包裹	,

接下来的证人是沃伦把手表放进包裹时在场的那些人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['pækɪdʒ]

and	who	had	accompanied	him	to	the	post	office	and	seen	the	package
和	WHO	有	伴随	他	到	这	邮政	办公室	和	已见	这	包裹

['hændɪd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['redʒɪstri] ['wɪndoʊ] .

handed	in	at	the	registry	window	.
递交	在	在	这	注册表	窗户	.

陪同他去邮局的人，亲眼看到包裹在登记窗口递交。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['repjətəb(ə)l] ['bɪznəs] [men] , [ænd; ənd] ['oʊənz] ['lɔɪər] [meɪd] [noʊ]
Both **of** **them** **were** **reputable** **business** **men** **,** **and** **Owen's** **lawyer** **made** **no**
两个都 的 他们 是 信誉良好的 商业 男人 , 和 欧文的 律师 制成 不
[ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [ðer; ðər] ['testɪmoʊni] .
attempt **to** **impeach** **their** **testimony** **.**
试图 到 劾 他们的 见证 .

他们两人都是信誉良好的商人，欧文的律师也没有试图质疑他们的证词。

[ɪn] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][let] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːf][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] ,
In **cross** **-** **examination** **he** **let** **each** **of** **them** **off** **with** **but** **a** **single** **question** **,**
在 叉 - 考试 他 让 每个 的 他们 离开 和 但 一个 单身的 问题 ,

在交叉询问中，他只对他们每个人问了一个问题就放过了他们。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] :
which **was** **the** **same** **in** **each** **case** **:**
哪个 曾是 这 相同的 在 每个 案件 :

每种情况下结果都一样：

“ [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] ,
“ **On** **the** **way** **to** **the** **post** **office** **,**
“ 在 这 方式 到 这 邮政 办公室 ,

“在去邮局的路上，

[wer] [dɪd]['mɪstər] . ['wɔrən] ['kæri] [ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [pleɪs] [ðə; ðɪ]
where **did** **Mr** **.** **Warren** **carry** **the** **package** **in** **which** **you** **had** **seen** **him** **place** **the**
在哪里 做过 先生 . 沃伦 携带 这 包裹 在 哪个 你 有 已见 他 地方 这
[wɑːtʃ] ? ”
watch **?** **”**
手表 ? ”

沃伦先生把装有手表的那个包裹带到哪里去了？你看到他把手表放在那个包裹里。

“ [ɪn][ðə; ðɪ][left] - [hænd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , ” [ðə; ðɪ] [tuː] ['witnisiz] [bəuθ] ['ænsər] .
“ **In** **the** **left** **-** **hand** **pocket** **of** **his** **coat** **,** **”** **the** **two** **witnesses** **both** **answered** **.**
“ 在 这 左边 - 手 口袋 的 他的 外套 , ” 这 二 证人 两个都 回答 .

“在他外套的左侧口袋里，”两位证人异口同声地回答道。

['maɪk(ə)l] ['hɛrɪŋtən] , [ðə; ðɪ] [sə'luːn] ['kiːpər] , ['testifaid] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnd] [noʊ] [wɑːtʃ]
Michael **Harrington** **,** **the** **saloon** **keeper** **,** **testified** **that** **the** **package** **contained** **no** **watch**
迈克尔 哈灵顿 , 这 酒吧 守门员 , 作证 那 这 包裹 包含 不 手表
[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ;
when **he** **opened** **it** **;**
什么时候 他 打开 它 ;

酒吧老板迈克尔·哈灵顿作证说，他打开包裹时发现里面并没有手表；

[wɪtʃ] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['witnisiz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][ɪn]
which **statement** **was** **corroborated** **by** **several** **witnesses** **who** **had** **been** **present** **in**
哪个 陈述 曾是 证实 经过 一些 证人 WHO 有 到过 展示 在
[ðə; ðɪ] [sə'luːn] [wen] [ðə; ðɪ] [ə'kjuːzd] ['poʊstmən] [brɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['redʒɪstərd] ['pækɪdʒ] .
the **saloon** **when** **the** **accused** **postman** **brought** **in** **the** **registered** **package** **.**
这 酒吧 什么时候 这 被告 邮差 带来 在 这 挂号的 包裹 .

多名证人证实了这一说法，他们当时都在沙龙里，亲眼目睹了被告邮递员将挂号包裹带进来。

['hɛrɪŋtən] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ][stænd] .
Harrington **made** **a** **good** **impression** **on** **the** **stand** **.**
哈灵顿 制成 一个 好的 印象 在 这 站立 .

哈灵顿在台上给人留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [dʒeɪk] ['haɪnz] , [ɪk'sept] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
He **denied** **that** **he** **knew** **Jake** **Hines** **,** **except** **by** **reputation** **,**
他 否认 那 他 知道 杰克 海因斯 , 除了 经过 名声 ,

他否认认识杰克·海因斯，只是听说过他的名声。

[ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [noʊ][juːz][fɔːr; fər][sæm] - ,

and	volunteered	the	information	that	he	had	“	no	use	for	Sam	Coggswell	,
和	自愿	这	信息	那	他	有	“	不	使用	为了	山姆	-	,

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] ,

or	any	of	his	bunch	,
或者	任何	的	他的	束	,

他还主动透露，他“对萨姆·科格斯韦尔或他的任何一伙人都没有兴趣”。

” ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] .

”	being	himself	of	the	opposite	political	party	.
”	存在	他自己	的	这	对面的	政治的	派对	.

而他本人却是对立政党的成员。

['haɪnz] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [dʒʌdʒ] ['lɔrənsɪz] ['evɪdənt] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

Hines	could	not	help	grinning	at	Judge	Lawrence's	evident	discomfiture	.
海因斯	可以	不是	帮助	咧嘴笑	在	法官	劳伦斯的	明显	沮丧	.

看到劳伦斯法官明显的窘迫表情，海因斯忍不住咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] [klɜːrk] , [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['nɜːrvəs] [jʌŋ] [mæn] ,

The	pawnbroker's	clerk	,	an	exceedingly	nervous	young	man	,
这	当铺老板	职员	,	一个	非常	紧张的	年轻的	男人	,

当铺的店员，一个极其紧张的年轻人，

[huː] [tʊk] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] ['əuin] [hæd; həd] [pledʒd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['fɔːrti]

who	took	the	stand	and	swore	that	Owen	had	pledged	the	watch	for	forty
WHO	采取	这	站立	和	发誓	那	欧文	有	承诺	这	手表	为了	四十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

他出庭作证并宣誓说，欧文曾以四十美元的价格抵押了这块手表。

[wʌz; wəz] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['witnisiz] .

was	cross	-	examined	at	greater	length	than	any	of	the	previous	witnesses	.
曾是	叉	-	检查	在	更大的	长度	比	任何	的	这	以前的	证人	.

接受盘问的时间比之前的任何证人都要长。

['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] .

Counsel	for	the	defense	,	however	,	could	not	shake	his	testimony	.
法律顾问	为了	这	防御	,	然而	,	可以	不是	摇	他的	见证	.

然而，辩方律师却无法推翻他的证词。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][dʒeɪk] ['haɪnz] ,

He	admitted	that	he	was	acquainted	with	Jake	Hines	,
他	承认	那	他	曾是	熟人	和	杰克	海因斯	,

他承认自己认识杰克·海因斯。

[bʌt; bət] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp] [ðæt] [deɪ] ,

but	denied	that	the	latter	had	been	in	the	pawnshop	that	day	,
但	否认	那	这	后者	有	到过	在	这	当铺	那	天	,

但他否认后者当天曾到过当铺。

[ɔːr][hæd; həd] [held] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

or	had	held	any	conversation	with	him	regarding	the	watch	.
或者	有	握住	任何	对话	和	他	关于	这	手表	.

或者曾与他谈论过这块手表。

[ə'nʌðər] ['ɔːdəbl] [saɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] [æz; əz] [ðɪs] ['wɪtnəs] [left] [ðə; ði][stænd] .

Another	audible	sigh	came	from	Judge	Lawrence	as	this	witness	left	the	stand	.
其他	可听见的	叹	来了	从	法官	劳伦斯	作为	这	证人	左边	这	站立	.

当这位证人离开证人席时，劳伦斯法官又叹了口气。

[ðə; ði] [tuː] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɪnˈspektəz] [ˈtestifaid] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [pɑːn] [ˈtɪkɪt] [ɪn] [ˈoʊənz]

The	two	post	-	office	inspectors	testified	to	having	found	the	pawn	ticket	in	Owen's
这	二	邮政	-	办公室	检查员	作证	到	拥有	成立	这	典当	票	在	欧文的

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

两名邮局检查员作证说，他们在欧文的行李箱里发现了那张当票。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brænʧ] [eks][waɪ] [tʊk] [ðə; ði][stænd]

and	a	half	dozen	of	the	employees	of	the	Branch	X	Y	took	the	stand
和	一个	一半	打	的	这	雇员	的	这	分支	X	是	采取	这	站立

[ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] ['steɪtɪd] [ðæt] ['kæriər] ['ʃəridən] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

and	reluctantly	stated	that	Carrier	Sheridan	had	tried	to	borrow	thirty	dollars
和	勉强	声明	那	载体	谢里丹	有	尝试	到	借	三十	美元

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] .

from	them	that	day	.
从	他们	那	天	.

XY分行的六名员工出庭作证，不情愿地表示，卡里尔·谢里丹当天曾试图向他们借30美元。

['oʊənz] ['kaʊns(ə)l][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [krɔːs] - [ɪgˈzæmɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['witnisiz] .

Owen's	counsel	did	not	attempt	to	cross	-	examine	any	of	these	witnesses	.
欧文的	法律顾问	做过	不是	试图	到	叉	-	检查	任何	的	这些	证人	.

欧文的律师没有试图对这些证人进行交叉询问。

[æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][left][ðə; ði][stænd][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðɪs]

As	the	last	of	them	left	the	stand	and	the	prosecutor	announced	that	this
作为	这	最后的	的	他们	左边	这	站立	和	这	检察官	宣布	那	这

[kloʊzd] [ðə; ði] ['gʌvɚnmənts] [keɪs] ,

closed	the	government's	case	,
关闭	这	政府的	案件	,

当最后一名证人离开证人席，检察官宣布政府的举证完毕时，

[ʤeɪk] ['haɪnz] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪkˈspænsɪvli] .

Jake	Hines	leaned	back	in	his	seat	and	smiled	expansively	.
杰克	海因斯	倾斜	后退	在	他的	座位	和	微笑	广泛地	.

杰克·海因斯向后靠在座位上，露出了灿烂的笑容。

“ [let] - [ɪm] [biːt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	Let	'	em	beat	that	if	they	can	,	”	he	muttered	confidently	.
“	让	-	呃	打	那	如果	他们	能	,	”	他	低声说道	自信地	.

“让他们试试看能不能做到，”他自信地低声说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] [ðæt] [ðeɪv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz]

“	I	can	see	from	the	looks	of	the	jury	that	they've	made	up	their	minds
“	我	能	看	从	这	看起来	的	这	陪审团	那	他们有	制成	向上	他们的	思想

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

“从陪审团成员的表情来看，他们已经下定决心了。”

” [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .

”	TO	BE	CONTINUED	.
”	到	是	持续	.

“待续。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

HE	WANTED	TO	KNOW	.
他	通缉	到	知道	.

他想知道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌstəmeri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈmɑːrʃ(ə)l] , - ,

It	was	customary	with	the	French	marshal	,	Bassompierre	,
它	曾是	习惯	和	这	法语	元帅	,	-	,

这是法国元帅巴松皮埃尔的惯例。

[wen] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈheɪnəs] [əˈfensiz] ,

when	any	one	of	his	soldiers	were	brought	before	him	for	heinous	offenses	,
什么时候	任何	一	的	他的	士兵	是	带来	前	他	为了	令人发指的	犯罪	,

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

to	say	to	him	:
到	说	到	他	:

当他手下任何一个士兵因犯下滔天罪行被带到他面前时，要对他说：

“ [baɪ] [ˈhevəns] , [ˈbrʌðər] , [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [hæŋd] !

“	By	heavens	,	brother	,	you	or	I	will	certainly	be	hanged	!
“	经过	天	,	兄弟	,	你	或者	我	将要	当然	是	绞刑	!

“老天爷啊，兄弟，你我肯定会被吊死的！”

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] .

”	which	was	a	sufficient	indication	of	their	fate	.
”	哪个	曾是	一个	充足的	指示	的	他们的	命运	.

“这足以预示他们的命运。”

[ə; eɪ][spaɪ] , [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvərd] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] , [wʌz; wəz] [əˈdrest] [ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] ; [ænd; ənd][nekst]

A	spy	,	being	discovered	in	his	camp	,	was	addressed	in	these	terms	;	and	next
一个	间谍	,	存在	发现	在	他的	营	,	曾是	已解决	在	这些	条款	;	和	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

一名间谍在其营地被发现后，受到了这样的训斥；第二天，

[æz; əz][ðə; ði][ˈproʊvoʊst][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæloʊz] ,

as	the	provost	was	carrying	the	culprit	to	the	gallows	,
作为	这	教务长	曾是	携带	这	罪魁祸首	到	这	绞刑架	,

当教务长押着罪犯走向绞刑架时，

[hiː; hi] [prest] [ˈɜːrnɪstli] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] ,

he	pressed	earnestly	for	leave	to	speak	with	the	marshal	,
他	按下	切实	为了	离开	到	说话	和	这	元帅	,

他恳切地请求允许与元帅交谈，

[əˈledʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] .

alleging	that	he	had	something	of	importance	to	communicate	.
指控	那	他	有	某物	的	重要性	到	交流	.

声称他有重要的事情要传达。

[ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] , [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] , [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri]

The	marshal	,	being	made	acquainted	with	his	request	,	exclaimed	,	in	his	customary
这	元帅	,	存在	制成	熟人	和	他的	要求	,	惊呼	,	在	他的	习惯

[rʌf] [ænd; ənd] [ˈheɪsti] [ˈmænər] :

rough	and	hasty	manner	:
粗糙的	和	仓促	方式	:

元帅得知他的请求后，用他惯常的粗鲁和急躁的方式喊道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈræskəlz] ; [wen] [ˈɔːrdərd] [fɔːr; fər][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ðeɪ] [prɪˈtend]

“	It	is	the	way	of	these	rascals	;	when	ordered	for	execution	,	they	pretend
“	它	是	这	方式	的	这些	无赖	;	什么时候	订购	为了	执行	,	他们	假装

[sʌm; səm] [ˈfrɪvələs] [ˈstɔːri] ,

some	frivolous	story	,
一些	轻浮	故事	,

“这些恶棍就是这样，当被判处死刑时，他们就编造一些荒谬的故事。”

['mɪrli] [tuː; tə] [rɪ'priːv] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

merely	to	reprieve	themselves	for	a	few	moments	.
仅仅	到	缓刑	他们自己	为了	一个	很少	时刻	.

只是为了让自己喘口气。

[haʊ'evər] , [brɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] ['hɪðər] .

However	,	bring	the	dog	hither	.
然而	,	带来	这	狗	这里	.

不过，请把狗带过来。

" [wen] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

" When	the	culprit	made	his	appearance	,	the	marshal	asked	him	what	he	had
" 什么时候	这	罪魁祸首	制成	他的	外貌	,	这	元帅	问	他	什么	他	有

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

“当罪犯出现时，警长问他有什么要说的。”

“ [waɪ] , [maɪ][lɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [wen] [aɪ][fɜːrst][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

“ Why	,	my	lord	,	" replied	he	,	“ when	I	first	had	the	honor	of	your
“ 为什么	,	我的	主	,	" 回复	他	,	“ 什么时候	我	第一的	有	这	荣誉	的	你的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

“大人，”他回答说，“当我第一次有幸与您交谈时，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hæŋd] ;

you	were	obliging	enough	to	say	that	either	you	or	I	should	be	hanged	;
你	是	乐于助人	足够的	到	说	那	任何一个	你	或者	我	应该	是	绞刑	;

你倒是挺配合地表示，你和我之间应该有一个人被绞死；

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

now	I	come	to	know	whether	it	is	your	pleasure	to	be	so	;	because	,
现在	我	来	到	知道	无论	它	是	你的	乐趣	到	是	所以	;	因为	,

现在我终于明白你是否乐意如此；因为，

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][aɪ][mʌst; məst] , [ðæts] [ɔːl] !

if	you	won't	I	must	,	that's	all	!
如果	你	惯于	我	必须	,	那就是	全部	!

如果你不肯，那我就只能自己做了，就这些！

" ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ræskl] [wʌz; wəz] ['pɑːrd(ə)n] .

" Needless	to	say	that	the	rascal	was	pardoned	.
" 不必要	到	说	那	这	恶棍	曾是	赦免	.

“毋庸置疑，这个恶棍被赦免了。”

[hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

HE	COULDN'T	UNDERSTAND	IT	ALL	.
他	不能	理解	它	全部	.

他不可能完全理解。

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['goʊsts] , [gɑːt][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən]

An	Irishman	,	who	was	terribly	afraid	of	ghosts	,	got	a	berth	on	board	an
一个	爱尔兰人	,	WHO	曾是	可怕	害怕的	的	鬼魂	,	得到	一个	泊位	在	木板	一个

[ə'merɪkən] ['ves(ə)l] .

American	vessel	.
美国人	血管	.

一个非常害怕鬼魂的爱尔兰人，在美国的一艘船上找到了一个床位。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][pɔːrt] ,

As	the	ship	was	leaving	the	port	,
作为	这	船	曾是	离开	这	港口	,

当船离开港口时，

[hiː; hi] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['goʊsts] [ɑːn] [bɔːrd] .

he	asked	one	of	the	sailors	if	there	were	any	ghosts	on	board	.
他	问	一	的	这	水手们	如果	那里	是	任何	鬼魂	在	木板	.

他问其中一名水手船上是否有鬼魂。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['goʊsts] [æz; əz][ə; eɪ]

One	of	them	,	for	a	joke	,	said	it	was	as	full	of	ghosts	as	a
一	的	他们	,	为了	一个	开玩笑	,	说	它	曾是	作为	满的	的	鬼魂	作为	一个

['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

churchyard	.
墓地	.

其中一人开玩笑说，这里像教堂墓地一样到处都是鬼魂。

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [pæt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hæmək] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]

This	frightened	Pat	so	much	that	when	he	turned	into	his	hammock	he	drew	his
这	害怕	拍	所以	很多	那	什么时候	他	转向	进入	他的	吊床	他	画	他的

['blæŋkɪt] [soʊ][fɑːr]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [left] ['neɪkɪd] [ænd; ənd][koʊld] .

blanket	so	far	over	his	head	that	his	feet	were	left	naked	and	cold	.
毯子	所以	远的	超过	他的	头	那	他的	脚	是	左边	裸	和	寒冷的	.

这把帕特吓坏了，当他躺到吊床上时，他把毯子拉到头顶，以至于他的脚都裸露在外，冻得冰冷。

[hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ,

He	endured	the	suffering	for	a	few	nights	,
他	忍受	这	痛苦	为了	一个	很少	夜晚	,

他忍受了几个晚上的痛苦，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .

and	then	he	went	to	the	captain	and	complained	about	his	blanket	.
和	然后	他	去	到	这	队长	和	抱怨	关于	他的	毯子	.

然后他去找船长抱怨他的毯子。

“ [pliːz] , ['sɔr] , ” [sed] [pæt] ,

“ Please	, sor	, ” said Pat	,
“ 请	, 索尔	, ” 说 拍	,

“请您开恩，”帕特说道。

“ [maɪ] ['blæŋkɪt] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [tuː] [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [ʃʊr]

“ my	blanket	is	too	long	at	the	top	and	too	short	at	the	bottom	,	and	sure
“ 我的	毯子	是	也	长的	在	这	顶部	和	也	短的	在	这	底部	,	和	当然

,

,

,

“我的毯子上面太长，下面太短，当然，

[aɪ]['iːv(ə)n] [kʌt] [ə; eɪ][bɪt] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['soʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [bʌt; bət] ,

I	even	cut	a	bit	off	the	top	and	sewed	it	onto	the	bottom	,	but	,
我	甚至	切	一个	少量	离开	这	顶部	和	缝制的	它	到	这	底部	,	但	,

我甚至把顶部剪掉一小块，缝到了底部，但是，

[feɪθ] [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aɪvɝ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

faith	it's	just	the	same	as	iver	it	was	.
信仰	它是	只是	这	相同的	作为	河	它	曾是	.

信仰和以前一样。

[aɪ] [kɑːnt] [əndɝ'ʃtænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] — [æt; ət][ɔːl] .

I	can't	undershtand	it	at	all	—	at	all	.
我	不能	理解	它	在	全部	—	在	全部	.

我完全无法理解——一点都不能。

” [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .

” THE	NEWS	OF	ALL	NATIONS	.
” 这	消息	的	全部	国家	.

“各国新闻。”

[ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] [kæt] .

A	Kangaroo	Cat	.
一个	袋鼠	猫	.

袋鼠猫。

['mɪsɪz] . ['pʊsi] [kæt] , [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['evənz] , [ɪn] ['nuːpɔːrt] , ['kaɪ] . ,

Mrs	.	Pussy	Cat	,	who	lives	at	the	home	of	Thomas	Evans	,	in	Newport	,	Ky	.	,
太太	.	猫	猫	,	WHO	生活	在	这	家	的	托马斯	埃文斯	,	在	纽波特	,	肯塔基州	.	,

猫太太住在肯塔基州纽波特市托马斯·埃文斯的家中。

[ɪz] ['greɪtli] ['wɜːrid] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] .

is	greatly	worried	over	one	of	her	offspring	.
是	非常	担心	超过	一	的	她	后代	.

她非常担心自己的一个孩子。

[noʊ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kæts] ['nuːmərəs] ['fæməli][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

No	other	member	of	Mrs	.	Cat's	numerous	family	is	like	the	newcomer	.
不	其他	成员	的	太太	.	猫的	很多的	家庭	是	喜欢	这	新人	.

猫太太众多的家庭成员中，没有一个像这位新来者一样。

[ðɪs] ['kɪt(ə)n] [hæz; həz]['oʊnli] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːks] [ɔːr][hɑːps] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] .

This	kitten	has	only	two	feet	and	walks	or	hops	about	like	a	kangaroo	.
这	小猫	有	仅有的	二	脚	和	散步	或者	酒花	关于	喜欢	一个	袋鼠	.

这只小猫只有两只脚，像袋鼠一样走路或跳跃。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tʌfts] [ʌv; əv][fɜːr] [wer] [ðə; ði] [frʌnt] [legz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

There	are	only	tufts	of	fur	where	the	front	legs	ought	to	be	.
那里	是	仅有的	簇绒	的	毛皮	在哪里	这	正面	腿	应该	到	是	.

前腿所在的地方只有几撮毛。

[ɪn] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði]['kɪt(ə)n] ['bælənsiz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] ,

In	hopping	about	,	the	kitten	balances	itself	with	its	tail	,
在	跳跃	关于	,	这	小猫	余额	本身	和	它是	尾巴	,

小猫蹦蹦跳跳的时候，会用尾巴保持平衡。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rʌdər] .

which	it	uses	as	a	sort	of	rudder	.
哪个	它	用途	作为	一个	种类	的	舵	.

它将其用作一种舵。

[gets] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [tɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃeɪv] .

Gets	Fifty	-	dollar	Tip	for	a	Shave	.
获得	五十	-	美元	提示	为了	一个	刮胡子	.

刮胡子得到五十美元小费。

[dʒæk] [oʊ'raɪli] , ['bɑːrbər][ɪn] [west] [θɜːrd] [striːt] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [kæl] . ,

Jack	O'Reilly	,	barber	in	West	Third	Street	,	Los	Angeles	,	Cal	.	,
杰克	奥莱利	,	理发师	在	西方	第三	街道	,	洛杉矶	洛杉矶	,	卡尔	.	,

杰克·奥莱利，洛杉矶西三街的理发师，加利福尼亚州

[hæd; həd][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

had	the	surprise	of	his	life	a	few	days	ago	.
有	这	惊喜	的	他的	生活	一个	很少	天	前	.

几天前，他经历了一件让他终生难忘的大事。

[ə; eɪ] ['prɑːspərəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .

A	prosperous	-	looking	man	walked	into	the	shop	.
一个	繁荣	-	寻找	男人	步行	进入	这	店铺	.

一个看起来很富裕的男人走进了店里。

[wen] [ðə; ðɪ][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ðɪ]['peɪtrən] [ˌʌn'lɪmbərd] [ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv] [bɪlz] , [strɪpt] [ɔːf]

When	the	job	was	done	,	the	patron	unlimbered	a	wad	of	bills	,	stripped	off
什么时候	这	工作	曾是	完毕	,	这	赞助人	未舒展的	一个	瓦德	的	账单	,	脱衣舞	离开

[ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɑːlər] ['jɛloʊˌbæk] ,

a	fifty	-	dollar	yellowback	,
一个	五十	-	美元	黄背背	,

事情办完后，顾客掏出一沓钞票，从中抽出一张五十美元的黄皮书。

[ænd; ənd] [sed] : " [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [maɪ] [weɪ] ['hænsəmli] .

and	said	:	"	Things	have	come	my	way	handsomely	.
和	说	:	"	事物	有	来	我的	方式	英俊地	.

他说："我的一切都进展得非常顺利。"

[hɪəz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][tɪp] .

Here's	a	bit	of	a	tip	.
这里是	一个	少量	的	一个	提示	.

这里有个小提示。

" ['liːvɪŋ] [oʊ'raɪli] ['stjuːpifaid][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ðɪ][mæn] [wɔːkt] [aʊt] .

"	Leaving	O'Reilly	stupefied	with	astonishment	,	the	man	walked	out	.
"	离开	奥莱利	目瞪口呆	和	惊讶	,	这	男人	步行	出去	.

"奥莱利目瞪口呆，震惊不已，那人走了出去。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [stɑːk] ['broʊkər] , [oʊ'raɪli] [sed] .

He	was	a	prosperous	Los	Angeles	stock	broker	,	O'Reilly	said	.
他	曾是	一个	繁荣	洛杉矶	洛杉矶	库存	经纪人	,	奥莱利	说	.

奥莱利说，他是一位成功的洛杉矶股票经纪人。

[æsks] $500 [fɔːr; fər] [lɔːs] [ʌv; əv] ['feɪdɪd] ['ɑːrmi] ['juːnɪfɔːrm] .

Asks	$500	for	Loss	of	Faded	Army	Uniform	.
问	$500	为了	损失	的	褪色	军队	制服	.

因丢失褪色的军服，索要 500 美元。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪdɪd] [bluː] ['ɑːrmi]['juːnɪfɔːrm] , [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

On	the	loss	of	a	faded	blue	army	uniform	,	a	relic	of	the	Civil	War	,
在	这	损失	的	一个	褪色	蓝色的	军队	制服	,	一个	遗迹	的	这	民用	战争	,

一件褪色的蓝色军装遗失了，这件军装是南北战争时期的遗物。

['mɪsɪz] . ['meri] ['haɪntzəlmən] , ['sev(ə)nti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [ʌv; əv] [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] . ,

Mrs	.	Mary	Heintzelman	,	seventy	-	three	years	old	,	of	Minneapolis	,	Minn	.	,
太太	.	玛丽	海因策尔曼	,	七十	-	三	年	老的	,	的	明尼阿波利斯	,	明尼苏达州	.	,

玛丽·海因策尔曼夫人，73岁，明尼苏达州明尼阿波利斯市居民。

['beɪsiːz][ə; eɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'genst] ['hɛnɪpɪn] ['kaʊnti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

bases	a	claim	for	five	hundred	dollars	against	Hennepin	County	,	which	she
基地	一个	宣称	为了	五	百	美元	反对	亨内平	县	,	哪个	她

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [faɪld] .

has	already	filed	.
有	已经	已提交	.

她以亨内平县为由，向该县索赔 500 美元，该索赔已提交。

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ]['mɪsɪz] . ['haɪntzəlmən] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɛnɪpɪn] ['kaʊnti] [pʊr] [fɑːrm] .

Five	years	ago	Mrs	.	Heintzelman	went	to	the	Hennepin	County	poor	farm	.
五	年	前	太太	.	海因策尔曼	去	到	这	亨内平	县	贫穷的	农场	.

五年前，海因策尔曼夫人去了亨内平县贫民农场。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [trʌŋk] .

Her	only	possessions	were	packed	in	an	old	-	fashioned	trunk	.
她	仅有的	财产	是	包装	在	一个	老的	-	造型	树干	.

她唯一的家当都装在一个老式的箱子里。

[ɪn][ðə; ði][tɑːp] [treɪ] [leɪ] [ðə; ði][oʊld]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['soʊldʒɝz] ['letərz] ,

In	the	top	tray	lay	the	old	uniform	and	a	packet	of	soldier's	letters	,
在	这	顶部	托盘	躺	这	老的	制服	和	一个	包	的	士兵的	信件	,

最上面的托盘里放着旧制服和一包士兵的信件。

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['hevi] [bluː] ['steɪʃəneri] [juːst] [ɪn][wɔːr] [taɪmz] .

written	on	the	heavy	blue	stationery	used	in	war	times	.
书面	在	这	重的	蓝色的	静止的	用过的	在	战争	时代	.

写在战时常用的厚重蓝色信纸上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [lɪŋks] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

They	were	the	only	links	that	bound	the	old	woman's	life	to	the	highest
他们	是	这	仅有的	链接	那	边界	这	老的	女性的	生活	到	这	最高

['hæpinəs] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [noʊn] .

happiness	her	life	had	known	.
幸福	她	生活	有	已知	.

它们是把这位老妇人的生活与她一生中最幸福的时刻联系起来的唯一纽带。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

The	uniform	,	more	than	half	a	century	ago	,
这	制服	,	更多的	比	一半	一个	世纪	前	,

半个多世纪前的制服

[hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['haɪntzəlmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] - ['sev(ə)nθ]

had	been	worn	to	the	war	by	George	Heintzelman	of	the	Forty	-	seventh
有	到过	磨损	到	这	战争	经过	乔治	海因策尔曼	的	这	四十	-	第七

[ˌpensl'veɪniə] ['ɪnfəntri] .

Pennsylvania	infantry	.
宾夕法尼亚州	步兵	.

这件军服曾被宾夕法尼亚州第四十七步兵团的乔治·海因策尔曼穿戴上战场。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'troʊðd] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] , [wen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ]

They	had	been	betrothed	,	she	and	the	young	soldier	,	when	he	marched	away
他们	有	到过	未婚妻	,	她	和	这	年轻的	士兵	,	什么时候	他	行军	离开

[tuː; tə][wɔːr] .

to	war	.
到	战争	.

她和那位年轻的士兵已经订婚，但他却奔赴战场。

[ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [jʌŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

The	memories	of	those	days	when	he	and	she	were	young	have	been	the
这	回忆	的	那些	天	什么时候	他	和	她	是	年轻的	有	到过	这

['oʊnli] ['kʌmfəts] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [laɪf] .

only	comforts	in	the	old	woman's	life	.
仅有的	舒适	在	这	老的	女性的	生活	.

那些他们年轻时的美好回忆，成了这位老妇人生活中唯一的慰藉。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] ['haɪntzəlmən] [keɪm] [bæk] , ['bædli] ['wuːndɪd] .

Three	years	later	Heintzelman	came	back	,	badly	wounded	.
三	年	之后	海因策尔曼	来了	后退	,	糟糕	受伤	.

三年后，海因策尔曼回来了，身负重伤。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [lʌŋ] [hæd; həd] [ɪm'perd] [hɪz; ɪz] [helθ] .

He	recovered	,	but	a	bullet	through	his	lung	had	impaired	his	health	.
他	恢复	,	但	一个	子弹	通过	他的	肺	有	受损	他的	健康	.

他康复了，但肺部中弹损害了他的健康。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd] [muːvd] [west] .

They	were	married	,	and	moved	West	.
他们	是	已婚	,	和	已搬	西方	.

他们结婚后搬到了西部。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [helθ] [dɪd][nɑ:t] [ɪm'pru:v] .

The	husband's	health	did	not	improve	.
这	丈夫的	健康	做过	不是	提升	.

丈夫的健康状况没有好转。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər][hi:; hi][daɪd] .

A	few	years	later	he	died	.
一个	很少	年	之后	他	死亡	.

几年后他去世了。

['mɪsɪz] . ['haɪntzəlmən] [stɔ:rd] [ðə; ði][oʊld]['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][set]

Mrs	.	Heintzelman	stored	the	old	uniform	and	the	letters	in	the	trunk	and	set
太太	.	海因策尔曼	存储	这	老的	制服	和	这	信件	在	这	树干	和	放

[ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

about	to	make	her	own	way	in	the	world	.
关于	到	制作	她	自己的	方式	在	这	世界	.

海因策尔曼夫人把旧制服和信件收进箱子里，开始了自己的人生道路。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [wɜ:r; wər] ['loʊnli] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

The	years	that	followed	were	lonely	and	full	of	hard	work	and	trouble	.
这	年	那	随后	是	孤独	和	满的	的	难的	工作	和	麻烦	.

接下来的几年里，他过得孤独、艰辛，也充满了困难。

[ðə; ði] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['sɔlɪsiz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [laɪf] .

The	treasures	in	the	trunk	were	the	only	solaces	in	the	woman's	life	.
这	宝藏	在	这	树干	是	这	仅有的	安慰剂	在	这	女性的	生活	.

箱子里的那些宝贝是这个女人生活中唯一的慰藉。

['faɪnəli] , [tu:] [oʊld][tu:; tə] [wɜ:rk] [lɔ:ŋgər] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] .

Finally	,	too	old	to	work	longer	,	she	went	to	the	home	.
最后	,	也	老的	到	工作	更长	,	她	去	到	这	家	.

最后，由于年纪太大无法继续工作，她去了养老院。

['evri] [sprɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [hæd; həd]

Every	spring	,	on	the	anniversary	of	the	day	that	her	lover	had
每一个	春天	,	在	这	周年纪念日	的	这	天	那	她	情人	有

['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] ,

marched	away	,
行军	离开	,

每年春天，在她爱人离去的周年纪念日，

['mɪsɪz] . ['haɪntzəlmən] [wʊd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði][oʊld]['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][laɪn][tu:; tə]

Mrs	.	Heintzelman	would	take	out	the	old	uniform	and	hang	it	on	the	line	to
太太	.	海因策尔曼	会	拿	出去	这	老的	制服	和	悬挂	它	在	这	线	到

[er] .

air	.
空气	.

海因策尔曼太太会把旧制服拿出来，挂在晾衣绳上晾晒。

['sɔ:ftli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kə'res] [ðə; ði]['feɪdɪd]['gɑ:rmənt][ænd; ənd] [ri:d] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['letərz] ,

Softly	she	would	caress	the	faded	garment	and	read	over	the	old	letters	,
轻轻	她	会	抚摸	这	褪色	服装	和	读	超过	这	老的	信件	,

她轻轻抚摸着那件褪色的衣物，一遍遍地阅读着那些旧信件。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt]

and	her	sadness	and	loneliness	would	be	lost	in	the	flood	of	pleasant
和	她	悲伤	和	孤独	会	是	丢失的	在	这	洪水	的	令人愉快的

['memərɪz] [ðæt] ['floʊtɪd] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ju:θ] .

memories	that	floated	back	from	her	youth	.
回忆	那	漂浮	后退	从	她	青年	.

她的悲伤和孤独将被涌上心头的美好青春回忆所淹没。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['juːnɪfɔːrm] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪn] , [ə; eɪ]['sɪndər] [dɪ'sendɪd]

A	week	ago	,	as	the	old	uniform	hung	upon	the	line	,	a	cinder	descended
一个	星期	前	,	作为	这	老的	制服	悬挂	之上	这	线	,	一个	煤渣	下降

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['smoʊkstæk] .

from	a	smokestack	.
从	一个	烟囱	.

一周前，当旧制服挂在晾衣绳上时，一团煤渣从烟囱里掉了下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['sməʊldəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['gɑːrmənt] , [flerd] [ʌp] ,

It	smoldered	for	a	moment	in	the	garment	,	flared	up	,
它	闷烧	为了	一个	片刻	在	这	服装	,	喇叭口	向上	,

它在衣服里闷烧了一会儿，然后猛地燃烧起来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [læst] ['treʒər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fər'evər] .

and	Mrs	.	Heintzelman's	last	treasure	was	gone	forever	.
和	太太	.	-	最后的	宝藏	曾是	已消失	永远	.

海因策尔曼夫人的最后一件珍宝也永远消失了。

['blæstɪd] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [pʊr] [ænt] ['eməli] .

Blasted	Romance	of	Poor	Aunt	Emily	.
炸毁	浪漫	的	贫穷的	阿姨	艾米丽	.

可怜的艾米丽阿姨的悲惨爱情故事。

[wen] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn'spektəz] [ʌv; əv] [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ɪnd] . , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

When	board	of	health	inspectors	of	Indianapolis	,	Ind	.	,	went	to	the	home	of
什么时候	木板	的	健康	检查员	的	印第安纳波利斯	,	印度	.	,	去	到	这	家	的

['eməli] [smɪθ] ,

Emily	Smith	,
艾米丽	史密斯	,

当印第安纳州印第安纳波利斯市卫生检查委员会的检查员前往艾米丽·史密斯的家时，

[ə; eɪ] ['rekluːs] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [paɪlz] [ʌv; əv] [dʌst] - ['kʌvərd] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [wɪtʃ] ['lɪtərəli]

a	recluse	,	to	remove	piles	of	dust	-	covered	books	and	papers	which	literally
一个	隐士	,	到	消除	堆	的	灰尘	-	涵盖	图书	和	文件	哪个	字面上地

[fɪld] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

filled	her	little	house	,
已填	她	小的	房子	,

一位隐居者，为了清理堆积如山的、布满灰尘的书籍和纸张，这些东西几乎塞满了她的小房子。

[ðeɪ] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ʌn'əθid] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæstɪd] ['roʊmæns] .

they	uncovered	a	hidden	fortune	and	unearthed	a	story	of	a	blasted	romance	.
他们	裸露	一个	隐	财富	和	出土	一个	故事	的	一个	炸毁	浪漫	.

他们发现了一笔隐藏的财富，同时也揭开了一段破碎的爱情故事。

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

Fifty	years	ago	the	woman	was	a	belle	in	the	English	settlement	in	New	York	City
五十	年	前	这	女士	曾是	一个	美女	在	这	英语	沉降	在	新的	约克	城市

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

and	was	preparing	to	be	married	,
和	曾是	准备	到	是	已婚	,

五十年前，这位女子是纽约市英国人聚居区的一位佳人，正准备结婚。

[wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] [ænd; ənd] [daɪd] .

when	the	man	who	had	won	her	was	stricken	with	fever	and	died	.
什么时候	这	男人	WHO	有	韩元	她	曾是	受打击的	和	发烧	和	死亡	.

当赢得她芳心的男人患上高烧去世时。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə] [ˌɪndiə'næpəlɪs] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] , [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [slʌm]
She **moved** **to** **Indianapolis** **twenty** **-** **five** **years** **ago** **,** **and** **,** **residing** **in** **a** **slum**
她 已搬 到 印第安纳波利斯 二十 - 五 年 前 , 和 , 居住 在 一个 贫民窟
['dɪstrɪkt] ,
district **,**
区 ,

她二十五年前搬到印第安纳波利斯，住在贫民窟里。

[hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['tʃærəti] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
has **been** **an** **object** **of** **charity** **for** **many** **years** **.**
有 到过 一个 目的 的 慈善机构 为了 许多 年 .

多年来一直是慈善捐助的对象。

[ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wʌz; wəz] [faʊnd] [sɪ'kriːtid] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
About **eight** **thousand** **dollars** **was** **found** **secreted** **in** **the** **house** **,**
关于 八 千 美元 曾是 成立 分泌物 在 这 房子 ,

在屋内发现了约八千美元的赃款。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kliːnd] ['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['wʊmən] [hæd; həd] [ʃriːkt] [ɪn]['proʊtest] .
which **was** **cleaned** **only** **after** **the** **indignant** **woman** **had** **shrieked** **in** **protest** **.**
哪个 曾是 已清洗 仅有的 后 这 愤怒 女士 有 尖叫 在 反对 .

直到那位义愤填膺的女子尖叫抗议之后，才有人来清理。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['pɔːpərz] ['rɪtʃɪz] : ['kɜːrənsi] , $846 . - ; ['sɜːrtəˌfaɪd] [tʃek]
The **following** **is** **the** **supposed** **pauper's** **riches** **:** **Currency** **,** **$846** **.** **97** **;** **certified** **check**
这 下列的 是 这 据称 贫民的 财富 : 货币 , $846 . - ; 认证 查看
, $200 ; [bæŋk] [di'pɔzits] , $1 ,
, **$200** **;** **bank** **deposits** **,** **$1** **,**
, $200 ; 银行 存款 , $1 ,

以下是这位据称是贫民的财产：现金 846.97 美元；保付支票 200 美元；银行存款 1 美元。

- ; ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , $5 , - , [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrəns] ['pepərz] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] ['vælјuː] .
800 **;** **mortgages** **,** **$5** **,** **000** **,** **and** **insurance** **papers** **of** **undetermined** **value** **.**
- ; 抵押贷款 , $5 , - , 和 保险 文件 的 未确定 价值 .

800；抵押贷款 5,000 美元，以及价值不明的保险单据。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nɑːθɪn] - [ðer; ðər] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
“ **There** **is** **nothin** **'** **there** **you'd** **want** **to** **see** **,** **and** **,** **besides** **,**
“ 那里 是 什么也没有 - 那里 你会 想 到 看 , 和 , 除了 ,

“那里没有什么你想看的东西，而且，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ænt] ['eməli] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər]['pepərz] , ” [ə; eɪ] ['niːgres] [toʊld][ðə; ði]
it **would** **kill** **Aunt** **Emily** **if** **you** **disturbed** **her** **papers** **,** **”** **a** **negress** **told** **the**
它 会 杀 阿姨 艾米丽 如果 你 不安 她 文件 , ” 一个 黑人女性 讲述 这
['ɑːfəsərz] .
officers **.**
警官 .

“如果你们动了艾米丽阿姨的文件，她会没命的，”一位黑人妇女告诉警官们。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [hoʊm] ; [its] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'niːθ] [ðiːz] ['pepərz] !
“ **This** **is** **my** **home** **;** **it's** **none** **of** **your** **business** **what** **I** **have** **beneath** **these** **papers** **!**
“ 这 是 我的 家 ; 它是 没有任何 的 你的 商业 什么 我 有 下面 这些 文件 !

“这是我的家；这些文件下面有什么，与你无关！”

” [mɪs] [smɪθ] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]
” **Miss** **Smith** **shouted** **,** **as** **the** **officers** **started** **to** **move** **the** **newspapers** **and**
” 错过 史密斯 喊叫 , 作为 这 警官 开始 到 移动 这 报纸 和
['pæmflɪts] .
pamphlets **.**
小册子 .

“史密斯小姐喊道，这时警官们开始搬动报纸和小册子。”

['faɪtɪŋ] ['mænz] [skwer] [miːl] .
Fighting Man's Square Meal .
斗争 男人的 正方形 一顿饭 .

战士的正餐。

[tʃɑːrlz] ['veɪbər] , [ə; eɪ]['pjuːdʒɪlɪst][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
Charles Weber , a pugilist from New York , while in a cell in Philadelphia ,
查尔斯 韦伯 , 一个 拳师 从 新的 约克 , 尽管 在 一个 细胞 在 费城 ,
[pɑː] . ,
Pa . ,
宾夕法尼亚州 . ,

纽约拳击手查尔斯·韦伯在宾夕法尼亚州费城的一间牢房里.....

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['fɔːrdʒəri] , ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌmɔɪə'mɛnsɪŋ] ['prɪzn] , [toʊld]
on a charge of forgery , having been brought here from Moyamensing Prison , told
在 一个 收费 的 伪造 , 拥有 到过 带来 这里 从 莫亚门辛 监狱 , 讲述
['tɜːrnkiː] ['gɔːrdn] ,
Turnkey Gordon ,
交钥匙工程 戈登 ,

因伪造罪名，从莫亚门辛监狱被押解到这里，特恩基·戈登告诉她：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔmpsn] [striːt] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['iːtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ;
of the Thompson Street police station , that he hadn't eaten for a week ;
的 这 汤普森 街道 警察 车站 , 那 他 之前没有 吃 为了 一个 星期 ;

汤普森街警察局的人说，他已经一个星期没吃饭了；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊlər] [ber] ,
that he was as hungry as a polar bear ,
那 他 曾是 作为 饥饿的 作为 一个 极性 熊 ,

他饿得像北极熊一样。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] ['gɔːrdn] [pliːz] [get] [wʌn] ['dɑːlər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [desk]
and wouldn't Gordon please get one dollar from his money in the sergeant's desk
和 不会 戈登 请 得到 一 美元 从 他的 钱 在 这 中士的 桌子
[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skwer] [miːl] ?
and take his order for a square meal ?
和 拿 他的 命令 为了 一个 正方形 一顿饭 ?

戈登能不能从他放在警官办公桌里的钱里拿出一块钱，给他点一份像样的饭菜?

['gɔːrdn] [dɪd] .
Gordon did .
戈登 做过 .

戈登做到了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['gɔːrdn] [feɪst] [ðə; ði] [haʊs] ['sɑːrdʒənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
Ten minutes later Gordon faced the house sergeant with a wry face .
十 分钟 之后 戈登 面对 这 房子 军士 和 一个 讽刺 脸 .

十分钟后，戈登一脸苦笑地看着值班警官。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪtɪn] - [gai] ? ” [hiː; hi] [æskt] . “
“ What do you think of that fightin ' guy ? ” he asked . “
“ 什么 做 你 思考 的 那 战斗 - 盖伊 ? ” 他 问 . “

“你觉得那个爱打架的家伙怎么样？”他问道。

- [iː] [sed] [ɛz] - [aʊ] - [iː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [skwer] [miːl] ,
' E said ez ' ow ' e wanted a square meal ,
- E 说 易 - 现在 - e 通缉 一个 正方形 一顿饭 ,

他说他只想吃顿饱饭。

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] ['fɜː, 'fɛr][ə; eɪ]['dɑːlɚz, 'dɑːləz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [kriːm] [pʌfs] ,
and sent me out fer a dollar's worth of cream puffs ,
和 发送 我 出去 fer 一个 美元 值得 的 奶油 泡芙 ,

然后打发我去买价值一美元的奶油泡芙。

[ænd; ənd] [bloʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] - [iː] ['dɪdnt] [iːt] ['evri] ['blumin] - [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] .

and	blow	me	if	'	e	didn't	eat	every	bloomin	'	one	of	'	em	.
和	吹	我	如果	-	e	没有	吃	每一个	盛开	-	一	的	-	呃	.

他竟然把它们全都吃光了，真是让我大跌眼镜。

" ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] ['kjuːpɪd] .

"	Answers	the	Call	of	Cupid	.
"	答案	这	称呼	的	丘比特	.

“回应丘比特的召唤。”

['æftər] ['hævɪŋ] ['ænsər] ['nɪrli] [fɔːr] ['mɪljən] [kɔːlz] , [mɪs] [tə'riːsə] [kɑːks] ,

After	having	answered	nearly	four	million	calls	,	Miss	Theresa	Cox	,
后	拥有	回答	几乎	四	百万	呼叫	,	错过	特蕾莎	考克斯	,

在接听了近四百万个电话后，特蕾莎·考克斯小姐

[tʃiːf] ['telɪfoʊn] ['ɑːpəreɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [steɪt] [haʊs] , [hæz; həz] ['fɔːlən] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]

chief	telephone	operator	at	the	Minnesota	State	House	,	has	fallen	victim	of
首席	电话	操作员	在	这	明尼苏达州	状态	房子	,	有	倒下	受害者	的

['kjuːpɪd] ,

Cupid	,
丘比特	,

明尼苏达州议会大厦的首席电话接线员，成了丘比特的受害者。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜːr; hər] [dʒɑːb] .

and	given	up	her	job	.
和	给定	向上	她	工作	.

于是她辞去了工作。

[fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

For	ten	years	,	ever	since	the	capitol	was	completed	,
为了	十	年	,	曾经	自从	这	国会大厦	曾是	完全的	,

自国会大厦竣工以来的十年间，

[mɪs] [kɑːks] [hæz; həz] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] [deɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] , [ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn]

Miss	Cox	has	guarded	the	switchboard	day	in	and	day	out	,	the	personification
错过	考克斯	有	守卫	这	总机	天	在	和	天	出去	,	这	拟人化

[ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] ,

of	efficiency	and	amiability	,
的	效率	和	和蔼	,

考克斯小姐日复一日地守卫着电话总机，她是高效和友善的化身。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] [geɪnd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] ['telɪfoʊn] [gɜːrl] .

and	long	years	ago	gained	the	reputation	of	being	a	model	telephone	girl	.
和	长的	年	前	获得	这	名声	的	存在	一个	模型	电话	女孩	.

多年前，她就获得了“模范电话女郎”的美誉。

[ɑːn] ['ɔːrd(ə)neri] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [twelv] ['hʌndrəd] ['waɪər]

On	ordinary	days	she	made	between	one	thousand	and	twelve	hundred	wire
在	普通的	天	她	制成	之间	一	千	和	十二	百	金属丝

[kə'nekʃnz] .

connections	.
连接	.

平常日子里，她每天要接一千到一千二百根电线。

[wen] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['seʃ(ə)n] , [ɔːr] [ɪn] ['ʌðər] [taɪmz] [ʌv; əv] [stres] ,

When	the	legislature	was	in	session	,	or	in	other	times	of	stress	,
什么时候	这	立法机关	曾是	在	会议	,	或者	在	其他	时代	的	压力	,

当立法机关开会期间，或其他紧张时期，

[ðə; ði] [dɪ'mændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['swɪtʃbɔːrd] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ,

the	demands	on	her	switchboard	were	greatly	increased	,
这	需求	在	她	总机	是	非常	增加	,

她所在总机的负载大幅增加。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] ['oʊvər][ðə; ði][laɪnz] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɔːr] [mɔːr] .

and	she	would	be	called	over	the	lines	sixteen	hundred	times	or	more	.
和	她	会	是	称为	超过	这	线条	十六	百	时代	或者	更多的	.

她会被电话那头叫上1600次或更多次。

[noʊ][wʌn] ['evər] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dʒɑːb] ,

No	one	ever	applied	for	her	job	,
不	一	曾经	应用	为了	她	工作	,

从来没有人应聘过她的工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [huːz] [dʒɑːb][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]

and	she	probably	was	the	only	one	in	the	capitol	whose	job	was	not	in
和	她	大概	曾是	这	仅有的	一	在	这	国会大厦	谁	工作	曾是	不是	在

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

而且她可能是首都唯一一个工作没有危险的人。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːtntiːz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [pə'ziʃənz] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

The	uncertainties	of	political	positions	had	no	fear	for	her	,
这	不确定性	的	政治的	职位	有	不	害怕	为了	她	,

她丝毫不惧政治立场的不确定性。

[fɔːr; fər][noʊ] ['gʌvərnər] ['evər][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [mɪs] [kɑːks] .

for	no	governor	ever	could	have	thought	of	removing	Miss	Cox	.
为了	不	州长	曾经	可以	有	想法	的	移除	错过	考克斯	.

没有哪个州长会想到要撤换考克斯小姐。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]['proʊtest][ə'kɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['raɪət] .

There	would	have	been	a	storm	of	protest	akin	to	a	riot	.
那里	会	有	到过	一个	风暴	的	反对	类似的	到	一个	暴动	.

当时本应爆发一场类似骚乱的抗议风暴。

[bʌt; bət] [wʌt] ['gʌvənəz] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] , ['henri] ['dʒoʊpəlɪŋ, 'dʒoʊplɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] .

But	what	governors	could	not	do	,	Henry	Jopling	accomplished	.
但	什么	州长们	可以	不是	做	,	亨利	乔普林	完成	.

但州长们做不到的事，亨利·乔普林却做到了。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] [mɪs] [kɑːks][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dæn]['kjuːpɪd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

He	invited	Miss	Cox	to	marry	him	,	and	Dan	Cupid	advised	her	to
他	受邀	错过	考克斯	到	结婚	他	,	和	担	丘比特	建议	她	到

[sə'rendər] .

surrender	.
投降	.

他向考克斯小姐求婚，而丘比特丹建议她投降。

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] ,

“	I'm	awfully	sorry	to	leave	here	,
“	我是	非常	对不起	到	离开	这里	,

“我非常遗憾要离开这里，”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [steɪt] [haʊs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪiːz] [huː] [geɪv]

”	she	said	to	a	gathering	of	State	House	officials	and	employees	who	gave
”	她	说	到	一个	采集	的	状态	房子	官员	和	雇员	WHO	给予

[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] “ ['ʃaʊər] ,

her	a	wedding	“	shower	,
她	一个	婚礼	“	淋浴	,

她在州议会官员和工作人员为她举办的婚礼“派对”上说道：“

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	and	her	voice	shook	a	little	.
”	和	她	嗓音	摇晃	一个	小的	.

她的声音微微颤抖了一下。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	You	have	all	been	so	kind	to	me	.
”	你	有	全部	到过	所以	种类	到	我	.

“你们都对我太好了。”

” [oʊld] - [taɪm] [ˈsɜːrkəs][ˈmænz] [wɪl] .

”	Old	-	time	Circus	Man's	Will	.
”	老的	-	时间	马戏团	男人的	将要	.

“老马戏团艺人的遗嘱。”

[ˈwɪljəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] [koʊl] , [æn; ən][oʊld] - [taɪm] [ˈsɜːrkəs] [ˈoʊnər] ,

William	Washington	Cole	,	an	old	-	time	circus	owner	,
威廉	华盛顿	油菜	,	一个	老的	-	时间	马戏团	所有者	,

威廉·华盛顿·科尔，一位老牌马戏团老板

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʌv; əv] [koʊl] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][ˈleɪtər][ə; eɪ][pɑːrt] [ˈoʊnər] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːrnəm] & [ˈbeɪli]

at	one	time	of	Cole	Brothers	and	later	a	part	owner	in	the	Barnum	&	Bailey
在	一	时间	的	油菜	兄弟	和	之后	一个	部分	所有者	在	这	巴纳姆	&	贝利

[ʃoʊ] ,

show	,
展示	,

他曾是科尔兄弟公司的一员，后来又成为巴纳姆贝利马戏团的部分所有者。

[left] [æn; ən] [ɪˈsteɪt] [ˈvæljuːd][æt; ət] [faɪv] [ˈmɪljən] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ,

left	an	estate	valued	at	five	million	dollars	,
左边	一个	财产	有价值的	在	五	百万	美元	,

他留下了价值五百万美元的遗产。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [faɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrəgət] [ˈdænjəl][noʊˈbel][ɪn] [kwiːnz] [ˈkaʊnti] .

according	to	his	will	filed	with	Surrogate	Daniel	Nobel	in	Queens	County	.
根据	到	他的	将要	已提交	和	代孕	丹尼尔	诺贝尔奖	在	皇后区	县	.

根据他向皇后区遗嘱认证法官丹尼尔·诺贝尔提交的遗嘱。

[ˈmɪstər] . [koʊl] [daɪd] [ɪn][ˈwaɪtˌstoʊn, ˈhwaɪtˌstoʊn] , [el] . [aɪ] . , [mɑːrtʃ] 10th .

Mr	.	Cole	died	in	Whitestone	,	L	.	I	.	,	March	10th	.
先生	.	油菜	死亡	在	白石镇	,	L	.	我	.	,	行进	10th	.

科尔先生于3月10日在长岛惠特斯通去世。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈtʃɪldrən] , [ˈbrʌðərz] , [ɔːr] [ˈsɪstər] .

He	left	a	widow	,	but	no	children	,	brothers	,	or	sisters	.
他	左边	一个	寡妇	,	但	不	孩子们	,	兄弟	,	或者	姐妹	.

他留下了遗孀，但没有子女、兄弟姐妹。

[ˈdɪstənt] [ˈrelətɪvz] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪn] [ˈskɑːtlənd] .

Distant	relatives	live	in	England	and	in	Scotland	.
遥远	亲属	居住	在	英格兰	和	在	苏格兰	.

远房亲戚居住在英格兰和苏格兰。

[hiː; hi] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrgrət] [koʊl] ,

He	left	to	his	widow	,	Mrs	.	Margaret	Cole	,
他	左边	到	他的	寡妇	,	太太	.	玛格丽特	油菜	,

他留给了遗孀玛格丽特·科尔夫人。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ænd; ənd] [tuː] - [eɪtθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪduː] [ˈæftər][ðə; ði]

two	hundred	thousand	dollars	and	two	-	eighths	of	the	residue	after	the
二	百	千	美元	和	二	-	八分之一	的	这	残留物	后	这

[bɪˈkwests] [ɑːr; ər] [peɪd] .

bequests	are	paid	.
遗赠	是	有薪酬的	.

二十万美元，以及支付遗赠后剩余部分的八分之二。

['mɪsɪz] . [koʊl] [ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['sɜːrt(ə)n] [spə'sɪfɪk] [bɪ'kwests] .

Mrs	**.**	**Cole**	**is**	**also**	**to**	**receive**	**certain**	**specific**	**bequests**	**.**
太太	.	油菜	是	还	到	收到	肯定	具体的	遗赠	.

科尔夫人还将获得一些特定的遗赠。

['sɪksti] - [faɪv] ['pɝːsənz] [rɪ'siːv] [bɪ'kwests] [ænd; ənd] [ə'nuːɪtiːz] ['ægrɪgeɪtɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd]

Sixty	**-**	**five**	**persons**	**receive**	**bequests**	**and**	**annuities**	**aggregating**	**about**	**five**	**hundred**
六十	-	五	人	收到	遗赠	和	年金	聚合	关于	五	百

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

thousand	**dollars**	**.**
千	美元	.

65人获得遗赠和年金，总额约50万美元。

[ðə; ði] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [meɪks] [bɪ'kwests] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv]

The	**will**	**also**	**makes**	**bequests**	**to**	**churches**	**and**	**institutions**	**to**	**the**	**extent**	**of**
这	将要	还	制作	遗赠	到	教堂	和	机构	到	这	程度	的

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

one	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**.**
一	百	千	美元	.

遗嘱还向教堂和机构捐赠了十万美元。

[ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] [pə'destriənz] .

Transcontinental	**Pedestrians**	**.**
跨大陆	行人	.

跨大陆步行者。

[ɪn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['edwərd] ['peɪzən] ['westən] , [ðə; ði] ['vetərən] ['wɔːkər] ,

In	**competition**	**with**	**Edward**	**Payson**	**Weston**	**,**	**the**	**veteran**	**walker**	**,**
在	竞赛	和	爱德华	佩森	韦斯顿	,	这	老将	沃克	,

在与老将竞走运动员爱德华·佩森·韦斯顿的比赛中，

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [praɪz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði]['pænəmɑː] - [pə'sɪfɪk]

and	**to**	**win**	**a**	**fifteen**	**-**	**hundred**	**-**	**dollar**	**prize**	**offered**	**by**	**the**	**Panama**	**-**	**Pacific**
和	到	赢	一个	十五	-	百	-	美元	奖	提供	经过	这	巴拿马	-	太平洋

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

Exposition	**,**
展览	,

并赢得巴拿马太平洋博览会提供的1500美元奖金，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tɑːm] ['dʒækli] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Tom**	**Jackley**	**are**	**walking**	**across**	**the**	**country**	**,**
先生	.	和	太太	.	汤姆	杰克利	是	步行	穿过	这	国家	,

汤姆·杰克利夫妇正在徒步穿越美国。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənt] [ðæt] [ðeɪ] “ [meɪk] ” [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] - [eɪt]

with	**the**	**requirement**	**that**	**they**	**“**	**make**	**”**	**the**	**capital**	**of**	**each**	**of**	**the**	**forty**	**-**	**eight**
和	这	要求	那	他们	“	制作	”	这	首都	的	每个	的	这	四十	-	八

[steɪts] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['jɪrz] .

States	**within**	**three**	**years**	**.**
各州	之内	三	年	.

要求他们在三年内“建成”48个州的首府。

[ðeɪ] [left] [sæn][frən'sɪskoʊ] [sep'tembər] - , - , [ænd; ənd] [siːm] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ,

They	**left**	**San**	**Francisco**	**September**	**12**	**,**	**1912**	**,**	**and**	**seem**	**sure**	**of**	**winning**	**,**
他们	左边	圣	弗朗西斯科	九月	-	,	-	,	和	似乎	当然	的	获胜	,

他们于1912年9月12日离开旧金山，似乎确信自己会获胜。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fɔːr] [mʌnθs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɔː'gʌstə] ,

as	they	are	now	in	the	East	,	and	have	four	months	to	reach	Augusta	,
作为	他们	是	现在	在	这	东方	,	和	有	四	几个月	到	抵达	奥古斯塔	,

[meɪn] .

Maine	.
缅因州	.

他们现在身处东部，还有四个月的时间到达缅因州奥古斯塔。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] ['eni] [wei] ,

They	are	forbidden	to	ride	in	any	way	,
他们	是	禁止	到	骑	在	任何	方式	,

他们被禁止以任何方式骑行。

[ænd; ənd] [meɪ] [əb'teɪn] ['mʌni] ['oʊnli][baɪ] ['selɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	may	obtain	money	only	by	selling	pictures	of	themselves	.
和	可能	获得	钱	仅有的	经过	销售	图片	的	他们自己	.

她们可能只能通过出售自己的照片来获得收入。

[gets] $7 , - , - [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] .

Gets	$7	,	000	,	000	from	Uncle	.
获得	$7	,	-	,	-	从	叔叔	.

从叔叔那里得到 700 万美元。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ælbərt] [braʊn] ['nɪrli] [kɔːst]['ælbərt][dʒeɪmz] [buən] , [ə; eɪ]

Using	the	name	of	Albert	Brown	nearly	cost	Albert	James	Bourne	,	a
使用	这	姓名	的	阿尔伯特	棕色的	几乎	成本	阿尔伯特	詹姆斯	伯恩	,	一个

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][fɑːrm][hænd] ,

transient	farm	hand	,
瞬态	农场	手	,

使用阿尔伯特·布朗这个名字几乎让流动农场工人阿尔伯特·詹姆斯·伯恩付出了代价。

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

a	fortune	of	seven	million	dollars	,
一个	财富	的	七	百万	美元	,

七百万美元的财富，

[left] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [daɪd] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'goʊ][ɪn] ['melbərn] , [ɔː'streɪliə] .

left	him	by	an	uncle	who	died	several	months	ago	in	Melbourne	,	Australia	.
左边	他	经过	一个	叔叔	WHO	死亡	一些	几个月	前	在	墨尔本	,	澳大利亚	.

他由一位几个月前在澳大利亚墨尔本去世的叔叔留下了遗产。

['æftər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [θruː] ['sev(ə)n] [steɪts] , [buən] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [nɪr] ['lɪŋkən] ,

After	a	search	through	seven	States	,	Bourne	was	located	on	a	farm	near	Lincoln	,
后	一个	搜索	通过	七	各州	,	伯恩	曾是	位于	在	一个	农场	靠近	林肯	,

[neb] . ,

Neb	.	,
鼻	.	,

经过对七个州的搜寻，伯恩最终在内布拉斯加州林肯市附近的一个农场被找到。

[baɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

by	private	detectives	who	had	been	hired	to	search	for	him	.
经过	私人的	侦探	WHO	有	到过	雇用	到	搜索	为了	他	.

被受雇寻找他的私家侦探发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [moʊ] .

It	was	discovered	he	had	been	in	a	hospital	in	St	.	Joseph	,	Mo	.
它	曾是	发现	他	有	到过	在	一个	医院	在	英石	.	约瑟夫	,	莫	.

经查明，他曾住院于密苏里州圣约瑟夫市的一家医院。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [left] [hɪm; ɪm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] - , - ['eikəs][ʌv; əv] [friː] [lænd] , - , - [ʃiːp] ,

The	property	left	him	consists	of	339	,	000	acres	of	free	land	,	25	,	000	sheep	,
这	财产	左边	他	由	的	-	,	-	英亩	的	自由的	土地	,	-	,	-	羊	,

他继承的财产包括339000英亩的自由土地和25000只羊。

- ['hɔːrsɪz] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] - , - [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] .

400	horses	,	hundreds	of	cattle	,	and	50	,	000	pounds	sterling	.
-	马匹	,	数百	的	牛	,	和	-	,	-	磅	英镑	.

400匹马，数百头牛，以及5万英镑。

[buən] [ɪz] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] .

Bourne	is	Irish	,	and	fifty	years	old	.
伯恩	是	爱尔兰	,	和	五十	年	老的	.

伯恩是爱尔兰人，今年五十岁。

['suːz] ['fɑːrmɚz] , [bʌt; bət] ['vænɪʃɪz] .

Sues	Farmers	,	but	Vanishes	.
苏	农民	,	但	消失	.

起诉农民，但随后消失。

[tuː] ['jɪrz] ['æftər] ['faɪlɪŋ] [suːt] [ə'genst] ['welθi] ['haʊəl] ['kaʊnti] ['fɑːrmɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːrk] ,

Two	years	after	filing	suit	against	wealthy	Howell	County	farmers	of	the	South	Fork	,
二	年	后	备案	套装	反对	富裕	豪厄尔	县	农民	的	这	南	叉	,

[moʊ] . ,

Mo	.	,
莫	.	,

在对密苏里州南福克市豪厄尔县的富裕农民提起诉讼两年后，

['neɪbərhʊd] , [huːm] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['slændərəs] ['steɪtmənts] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði]

neighborhood	,	whom	he	accused	of	slanderous	statements	concerning	himself	,	the
邻里	,	谁	他	被告	的	诽谤	声明	有关	他自己	,	这

['werəbaʊts] [ʌv; əv] ['waɪli] [siː] . ['goʊldzbi] ,

whereabouts	of	Wiley	C	.	Goldsby	,
下落	的	威利	C	.	戈尔兹比	,

他指控邻居对他本人、Wiley C. Goldsby的下落发表了诽谤性言论，

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːt] ,

the	plaintiff	,	are	unknown	,	and	caused	the	dismissal	of	the	suit	,
这	原告	,	是	未知	,	和	导致	这	解雇	的	这	套装	,

原告身份不明，导致诉讼被驳回。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [tuː; tə]['əuzɑːk] ['kaʊnti] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['venjuː] .

which	had	been	taken	to	Ozark	County	on	a	change	of	venue	.
哪个	有	到过	已采取	到	奥扎克	县	在	一个	改变	的	场地	.

该案因变更审判地点而被移送至奥扎克县。

['goʊldzbi] [wʌz; wəz] [læst] [siːn] [wen] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kænzəs] [wiːt] [fiːldz] .

Goldsby	was	last	seen	when	he	left	for	the	Kansas	wheat	fields	.
戈尔兹比	曾是	最后的	已见	什么时候	他	左边	为了	这	堪萨斯州	小麦	字段	.

最后一次有人见到戈尔兹比是在他前往堪萨斯州麦田的时候。

['æftər] ['goʊldzbi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [ʌv; əv] ['dɑːktər] [ɑːr] . [ə; eɪ] . [spɑːrks]

After	Goldsby	had	been	in	charge	of	the	ranch	house	of	Doctor	R	.	A	.	Sparks
后	戈尔兹比	有	到过	在	收费	的	这	牧场	房子	的	医生	拉	.	一个	.	火花

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

在戈尔兹比负责管理R.A.斯帕克斯医生的牧场住宅一段时间后，

['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən]

stories	were	circulated	in	the	neighborhood	that	he	was	a	woman
故事	是	流通	在	这	邻里	那	他	曾是	一个	女士

[ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ɪn] [meɪl] [ə'taɪər] .

masquerading	in	male	attire	.
伪装	在	男性	服装	.

附近有传言说他是女扮男装。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [wɔːr] [ə; eɪ][kɪ'moʊnoʊ] [wen] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rænʧ]

It	was	said	he	often	wore	a	kimono	when	preparing	breakfast	for	the	ranch
它	曾是	说	他	经常	穿着	一个	和服	什么时候	准备	早餐	为了	这	牧场

[hændz] ,

hands	,
双手	,

据说他经常穿着和服为牧场工人准备早餐。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [tuː; tə] [kroʊ'ʃeɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fænsɪˌwɜːrk] .

and	devoted	his	spare	time	to	crocheting	and	other	fancywork	.
和	奉献	他的	空闲的	时间	到	钩针编织	和	其他	精美作品	.

他利用空闲时间从事钩针编织和其他手工技艺。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðiːz] ['steɪtmənts] [ðæt] ['goʊldzbi] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][suːt][fɔːr; fər] ['hevi]

It	was	these	statements	that	Goldsby	made	the	basis	of	a	suit	for	heavy
它	曾是	这些	声明	那	戈尔兹比	制成	这	基础	的	一个	套装	为了	重的

['dæmɪdʒɪz] .

damages	.
损害	.

正是这些言论，让戈尔兹比提起了巨额赔偿诉讼。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['stuːd(ə)nt][æt; ət][ten] .

University	Student	at	Ten	.
大学	学生	在	十	.

十岁的大学生。

['helən] ['brædfərd] , [ʌv; əv] [ɑː'tʌmwə] , ['aɪor] , [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

Helen	Bradford	,	of	Ottumwa	,	Iowa	,	ten	years	old	,
海伦	布拉德福德	,	的	奥图姆瓦	,	爱荷华州	,	十	年	老的	,

来自爱荷华州奥图姆瓦的海伦·布拉德福德，10岁，

[hæz; həz] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['aɪor] [ɪn] [sep'tembər] .

has	made	arrangements	to	enter	the	University	of	Iowa	in	September	.
有	制成	安排	到	进入	这	大学	的	爱荷华州	在	九月	.

已安排于九月进入爱荷华大学就读。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [haɪ] [skuːl] ,

She	was	graduated	from	high	school	,
她	曾是	毕业	从	高的	学校	,

她高中毕业了，

[ænd; ənd][ɪz] ['herəldid] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [mæθə'mətɪʃnz] [ə'mʌŋ] [greɪd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]

and	is	heralded	as	one	of	the	best	mathematicians	among	grade	students	of
和	是	被预言	作为	一	的	这	最好的	数学家	之中	年级	学生	的

[ðə; ði] [steɪt] .

the	State	.
这	状态	.

并被誉为全州小学生中最优秀的数学家之一。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [gɜːrl][tuː; tə] [ə'tend] ['aɪor] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] .

She	will	be	the	youngest	girl	to	attend	Iowa	in	more	than	ten	years	.
她	将要	是	这	最小的	女孩	到	出席	爱荷华州	在	更多的	比	十	年	.

她将是十多年来爱荷华大学最年轻的女生。

['kjuːpɪd] [trɪks] ['truːənt] “ [kɑːps] .

Cupid	Tricks	Truant	“	Cops	.
丘比特	技巧	逃学	“	警察	.

丘比特戏弄逃学“警察”。

” ['kjuːpɪd][hæz; həz][hæd; həd] [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] . ,

”	Cupid	has	had	Minneapolis	,	Minn	.	,
”	丘比特	有	有	明尼阿波利斯	,	明尼苏达州	.	,

“丘比特曾到过明尼苏达州明尼阿波利斯市，

[skuːl] - [əˈtendəns] [ˈɑːfəsərz] [ˈdɑːdʒɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈkɔːrnərz] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌndər] [ˌsɪksˈtiːn]

school	-	attendance	officers	dodging	around	corners	in	pursuit	of	children	under	sixteen
学校	-	出席	警官	躲避	大约	角落	在	追逐	的	孩子们	在下面	十六

[huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əˈtendɪŋ] [skuːl] ,

who	were	not	attending	school	,
WHO	是	不是	参加	学校	,

学校出勤官员在街角穿梭，追捕那些未满16岁且未到校上学的儿童。

[ˈoʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [flæʃ] [ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [ˈlaɪs(ə)ns] .

only	to	have	them	flash	a	marriage	license	.
仅有的	到	有	他们	闪光	一个	婚姻	执照	.

结果他们却亮出了结婚证。

[ðɪs] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [skuːl] [jɪr] ,

This	has	happened	several	times	during	the	present	school	year	,
这	有	发生	一些	时代	期间	这	展示	学校	年	,

本学年期间，这种情况已经发生过好几次了。

[ænd; ənd] [skuːl] - [əˈtendəns] [ˈɑːfəsərz] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [vekst] [æt; ət] [ˈkjuːpɪd] .

and	school	-	attendance	officers	are	getting	vexed	at	Cupid	.
和	学校	-	出席	警官	是	获得	烦恼	在	丘比特	.

学校出勤官员对丘比特感到恼火。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst] [əˈtend] [skuːl] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌsɪksˈtiːn] ,

The	law	is	that	children	must	attend	school	until	they	are	sixteen	,
这	法律	是	那	孩子们	必须	出席	学校	直到	他们	是	十六	,

法律规定，儿童必须上学到十六岁。

[ənˈles] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] - [skuːl] [kɔːrs] .

unless	they	have	completed	the	elementary	-	school	course	.
除非	他们	有	完全的	这	初级	-	学校	课程	.

除非他们已经完成了小学课程。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[əˈtendəns] [ˈɑːfəsərz] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈtruːənts] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn]

attendance	officers	have	given	up	the	chase	after	the	truants	when	it	has	been
出席	警官	有	给定	向上	这	追赶	后	这	逃学者	什么时候	它	有	到过

[pruːvd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmærid] .

proved	they	have	been	married	.
已证实	他们	有	到过	已婚	.

当查明逃学学生已婚后，出勤官员便放弃了对他们的追查。

[tɝˈɛsə] [ˈæməndsən] , [ɑːˈliːdə] [ˈsændiːn] , [ruːθ] [ˈroʊzənˌdɑːl] , [ˈlɪliən] [ˈdʒɔːrdn] , [ˈægnəs] [ˈgræts] ,

Teressa	Amundson	,	Alida	Sandeen	,	Ruth	Rosendahl	,	Lillian	Jordan	,	Agnes	Gratz	,
特蕾莎	阿蒙森	,	阿丽达	桑丁	,	露丝	罗森达尔	,	莉莲	约旦	,	艾格尼丝	格拉茨	,

特蕾莎·阿蒙森、阿莉达·桑丁、露丝·罗森达尔、莉莲·乔丹、艾格尼丝·格拉茨、

[ænd; ənd] [ˈælɪs] [ˈhænsən] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [huː] [hæv; həv] [əˈbrʌptli] [ˈendɪd] [ðer; ðər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [baɪ]

and	Alice	Hanson	are	the	girls	who	have	abruptly	ended	their	education	by
和	爱丽丝	汉森	是	这	女孩们	WHO	有	突然	结束	他们的	教育	经过

[ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ruːt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [əˈtendəns] [ˈɑːfəsərz] [ˈgesɪŋ] .

the	marriage	route	and	had	attendance	officers	guessing	.
这	婚姻	路线	和	有	出席	警官	猜测	.

而爱丽丝·汉森则是那些通过结婚而突然中断学业的女孩，这让考勤员们百思不得其解。

[faɪt] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɔɪl] .

Fight	Lake	of	Burning	Oil	.
斗争	湖	的	燃烧	油	.

对抗燃烧的石油湖。

['riːs(ə)ntli] , ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['ɔɪltən] , ['ɑːklə] . ,

Recently	**,**	**citizens**	**of**	**Oilton**	**,**	**Okla**	**.**	**,**
最近	,	公民	的	奥伊尔顿	,	俄克拉荷马州	.	,

近日，俄克拉荷马州奥伊尔顿的居民

[ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] ['witnist] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [ɔɪl]['faɪər] [ðæt] [hæz; həz]['evər]

and	**neighboring**	**towns**	**witnessed**	**the**	**most**	**extensive**	**oil**	**fire**	**that**	**has**	**ever**
和	邻接	城镇	目击者	这	最多	广泛的	油	火	那	有	曾经

[ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [sɪns] [ðə; ði] [fiːld] ['oʊpənd] .

occurred	**on**	**the**	**river**	**since**	**the**	**field**	**opened**	**.**
发生	在	这	河	自从	这	场地	打开	.

邻近城镇目睹了自油田开采以来该河段发生的规模最大的石油火灾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [maɪl] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɑːn][ðə; ði]['simə,rəun] ['rɪvər] ,

It	**was**	**one**	**mile**	**northeast**	**of**	**the**	**town**	**,**	**on**	**the**	**Cimarron**	**River**	**,**
它	曾是	一	英里	东北	的	这	镇	,	在	这	锡马龙	河	,

它位于小镇东北方向一英里处，在锡马龙河畔。

[wer] [ðə; ði][ɔɪl][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

where	**the**	**oil**	**had**	**formed**	**a**	**lake**	**in**	**the**	**bend**	**of**	**the**	**stream**	**.**
在哪里	这	油	有	形成	一个	湖	在	这	弯曲	的	这	溪流	.

石油在溪流拐弯处形成了一个湖泊。

[ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

It	**burned**	**for**	**hours**	**,**
它	烧伤	为了	小时	,

它燃烧了几个小时，

['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l][frʌm; frəm] [taʊnz]

sending	**up**	**a**	**column**	**of**	**smoke**	**and**	**flame**	**that**	**was**	**noticeable**	**from**	**towns**
发送	向上	一个	柱子	的	抽烟	和	火焰	那	曾是	显	从	城镇

['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

twenty	**miles**	**away**	**.**
二十	英里	离开	.

升腾起的浓烟和火焰柱，二十英里外的城镇都能看到。

['wɪljəm] ['mɜːrdɑːk] , ['træfɪk] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔɪl] [belt] ['tɜːrmɪn(ə)l] ['reɪlroʊd] ,

William	**Murdoch**	**,**	**traffic**	**manager**	**of**	**the**	**Oil**	**Belt**	**Terminal**	**Railroad**	**,**
威廉	默多克	,	交通	经理	的	这	油	腰带	终端	铁路	,

威廉·默多克，石油带码头铁路的交通经理

['hedɪd] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][men] [huː] [priˈventid] [ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv] [fleɪmz] ,

headed	**a**	**squad**	**of**	**men**	**who**	**prevented**	**a**	**spread**	**of**	**flames**	**,**
标题	一个	队	的	男人	WHO	阻止	一个	传播	的	火焰	,

他率领一队人阻止了火势蔓延。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] .

which	**would**	**have**	**been**	**disastrous**	**to**	**the**	**big**	**railroad**	**bridge**	**.**
哪个	会	有	到过	灾难性的	到	这	大的	铁路	桥	.

那对那座大型铁路桥来说将是灾难性的。

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [faʊnd] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['teksəs] .

He	**Helped**	**to**	**Found**	**Republic**	**of**	**Texas**	**.**
他	帮助	到	成立	共和国	的	德克萨斯州	.

他参与创建了德克萨斯共和国。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dɑːrlɪŋtən] , ['naɪnti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [ʌv; əv] ['ɔːstən] , [teks] . ,

J	**.**	**W**	**.**	**Darlington**	**,**	**ninety**	**-**	**four**	**years**	**old**	**,**	**of**	**Austin**	**,**	**Tex**	**.**	**,**
J	.	W	.	达灵顿	,	九十	-	四	年	老的	,	的	奥斯汀	,	德州	.	,

JW Darlington，94岁，来自德克萨斯州奥斯汀市。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l]

is	the	only	person	now	living	who	heard	the	sounds	of	the	guns	at	the	battle
是	这	仅有的	人	现在	活的	WHO	听到	这	声音	的	这	枪支	在	这	战斗

[ʌv; əv][sæn][dʒə'sɪntoʊ] ,

of	San	Jacinto	,
的	圣	哈辛托	,

他是目前唯一一位亲耳听到圣哈辛托战役枪声的在世之人。

['sev(ə)nti] - [naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

seventy	-	nine	years	ago	.
七十	-	九	年	前	.

七十九年前。

['mɪstər] . ['dɑːrlɪŋtən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv]['tɛksənz] [huː] [met] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]

Mr	.	Darlington	was	one	of	the	band	of	Texans	who	met	and	defeated	the
先生	.	达灵顿	曾是	一	的	这	乐队	的	德州人	WHO	遇见	和	战败	这

['mɛksɪkənz] ['ʌndər] ['sæntə] ['ʌnə] ,

Mexicans	under	Santa	Anna	,
墨西哥人	在下面	圣诞老人	安娜	,

达林顿先生是与圣安纳率领的墨西哥军队交战并将其击败的德克萨斯人之一。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪt'self][baɪ] ['biːɪŋ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə]

but	was	prevented	from	fighting	in	the	battle	itself	by	being	detailed	to
但	曾是	阻止	从	斗争	在	这	战斗	本身	经过	存在	详细的	到

[lʊk] ['æftər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [treɪn] .

look	after	the	supply	train	.
看	后	这	供应	火车	.

但他被指派负责照看补给车队，因此未能亲自参加战斗。

['mɪstər] . ['dɑːrlɪŋtən] [keɪm] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][tuː; tə] ['ɔːstən] [ɪn] - ,

Mr	.	Darlington	came	from	Virginia	to	Austin	in	1839	,
先生	.	达灵顿	来了	从	弗吉尼亚州	到	奥斯汀	在	-	,

达林顿先生于1839年从弗吉尼亚州来到奥斯汀。

[ðə; ði] [jɪr] [ðæt] ['ɔːstən] [wʌz; wəz][leɪd] [ɔːf][æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['kæpɪtl] [wʌz; wəz]

the	year	that	Austin	was	laid	off	as	a	town	,	and	the	first	capitol	was
这	年	那	奥斯汀	曾是	铺设	离开	作为	一个	镇	,	和	这	第一的	国会大厦	曾是

[bɪlt] .

built	.
建造	.

那一年，奥斯汀镇被解散，第一座州议会大厦建成。

[hiː; hi] ['mærid] [mɪs] ['elənə; -nɔː][dʒeɪ] . [lʌv] [ɪn] - , [ænd; ənd][hæz; həz] [fɔːr] ['dɔtɚz] [ænd; ənd]

He	married	Miss	Eleanor	J	.	Love	in	1843	,	and	has	four	daughters	and
他	已婚	错过	埃莉诺	J	.	爱	在	-	,	和	有	四	女儿们	和

[wʌn] [sʌn] ['lɪvɪŋ] .

one	son	living	.
一	儿子	活的	.

他于 1843 年与埃莉诺·J·洛夫小姐结婚，育有四个女儿和一个儿子。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

He	is	an	honorary	member	of	the	Daughters	of	the	Republic	,
他	是	一个	名誉	成员	的	这	女儿们	的	这	共和国	,

他是共和国女儿会的荣誉会员。

[ænd; ənd] [stɪl] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

and	still	takes	an	interest	in	affairs	of	the	State	.
和	仍然	需要	一个	兴趣	在	事务	的	这	状态	.

并且仍然关心国家事务。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['teksəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['fɔːtiːz] .

His	chief	delight	seems	to	be	recalling	his	life	in	Texas	in	the	early	forties	.
他的	首席	喜	似乎	到	是	回忆	他的	生活	在	德克萨斯州	在	这	早期的	四十年代	.

他最大的乐趣似乎是回忆起四十年代初在德克萨斯州的生活。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [plʌm] [kriːk] , [ɪn] - , ['mɪstər] . ['dɑːrlɪŋtən] ,

In	the	battle	of	Plum	Creek	,	in	1840	,	Mr	.	Darlington	,
在	这	战斗	的	李子	溪	,	在	-	,	先生	.	达灵顿	,

在1840年的普拉姆溪战役中，达林顿先生

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['sɪtəznz] ,

at	the	head	of	about	two	hundred	citizens	,
在	这	头	的	关于	二	百	公民	,

率领约两百名市民，

[wɪpt] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] ['indiəns][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

whipped	the	Comanche	Indians	so	that	they	gave	the	early	settlers	no	more	trouble	.
鞭打	这	科曼奇	印度人	所以	那	他们	给予	这	早期的	定居者	不	更多的	麻烦	.

狠狠教训了科曼奇印第安人，让他们不再给早期定居者带来麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][æt; ət] [plʌm] [kriːk] [ɪn] - .

He	was	also	engaged	in	a	battle	at	Plum	Creek	in	1842	.
他	曾是	还	已订婚的	在	一个	战斗	在	李子	溪	在	-	.

1842 年，他还参加了普拉姆溪战役。

['mɪstər] . ['dɑːrlɪŋtən] [helpt] [tuː; tə] [pleɪn] [ðə; ði][lɔːgz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['kæpɪtl] ['dʊrɪŋ] [lɑː'mɑːrz]

Mr	.	Darlington	helped	to	plane	the	logs	for	the	first	capitol	during	Lamar's
先生	.	达灵顿	帮助	到	飞机	这	日志	为了	这	第一的	国会大厦	期间	拉马尔的

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,

administration	,
行政	,

达林顿先生在拉马尔执政期间参与了第一座州议会大厦的木材刨削工作。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][fɔːrt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

and	also	to	build	the	fort	around	the	capitol	,
和	还	到	建造	这	堡	大约	这	国会大厦	,

此外，还要在首都周围修建堡垒。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɛksɪkənz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

to	protect	it	from	the	Indians	on	one	side	and	the	Mexicans	on	the	other
到	保护	它	从	这	印度人	在	一	边	和	这	墨西哥人	在	这	其他

.

:

.

为了保护它免受一边印第安人和另一边墨西哥人的侵扰。

[ðə; ði] ['kæpɪtl] [wʌz; wəz] [ðen] [juːst] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seʃnz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [bʌt; bət][æz; əz]

The	capitol	was	then	used	not	only	for	the	sessions	of	Congress	,	but	as
这	国会大厦	曾是	然后	用过的	不是	仅有的	为了	这	会议	的	国会	,	但	作为

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

a	church	,
一个	教会	,

当时的国会大厦不仅用作国会会议场所，还被用作教堂。

[skuːl] , ['ɑːprə] [haʊs] , [dæns] [hɔːl] — [ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['pʌblɪk] ['gæðərɪŋz] .

school	,	opera	house	,	dance	hall	—	in	fact	,	for	all	public	gatherings	.
学校	,	歌剧	房子	,	舞蹈	大厅	—	在	事实	,	为了	全部	民众	聚会	.

学校、歌剧院、舞厅——实际上，所有公共集会场所。

['raʊndɪd] “ [ðə; ði][hɔːrn] .

Rounded	“	The	Horn	.
圆润	“	这	喇叭	.

圆角“号角。

" [væn'bju:rən] ['krʌmptən] , [ʌv; əv]['ælən] [deɪl] , [ɪl] . ,
" **Vanburen** **Crompton** **,** **of** **Allen** **Dale** **,** **Ill** **.** **,**
" 范布伦 克朗普顿 , 的 艾伦 戴尔 , 患病的 . ,

“来自伊利诺伊州艾伦戴尔的范布伦·克朗普顿，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fju:] [men] ['lɪvɪŋ] [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkæləˈfɔ:rniə][goʊld] [fi:ldz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] “
is **one** **of** **the** **few** **men** **living** **who** **went** **to** **the** **California** **gold** **fields** **by** **way** **of** **“**
是 一 的 这 很少 男人 活的 WHO 去 到 这 加利福尼亚州 金子 字段 经过 方式 的 "
[ðə; ði][hɔ:rn] .
the **Horn** **.**
这 喇叭 .

他是少数几个经由“巨角”前往加利福尼亚淘金的人之一。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛməgrənts] [went] ['oʊvərlænd][baɪ]['wægən] , [ɪn'dʊrɪŋ] ['meni] ['hɑ:dʃɪps] .
" **Most** **of** **the** **emigrants** **went** **overland** **by** **wagon** **,** **enduring** **many** **hardships** **.**
" 最多 的 这 移民 去 陆路 经过 车皮 , 持久 许多 艰辛 .

“大多数移民都是乘马车走陆路，一路历经艰辛。

['mɪstər] . ['krʌmptən] , [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [kəm'pænjənz] [tʃoʊz] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ru:t] .
Mr **.** **Crompton** **,** **then** **a** **young** **man** **,** **with** **two** **companions** **chose** **the** **water** **route** **.**
先生 . 克朗普顿 , 然后 一个 年轻的 男人 , 和 二 同伴 选择 这 水 路线 .

当时还是年轻人的克朗普顿先生和两个同伴选择了水路。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət] [nu:] [ɔ:'liənz] , [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['meksɪkən][ænd; ənd] [saʊθ]
Taking **a** **boat** **at** **New** **Orleans** **,** **they** **followed** **along** **the** **Mexican** **and** **South**
采取 一个 船 在 新的 奥尔良 , 他们 随后 沿着 这 墨西哥 和 南
[ə'merɪkən] [koʊst] ,
American **coast** **,**
美国人 海岸 ,

他们从新奥尔良乘船，沿着墨西哥和南美洲的海岸线航行。

['raʊndɪŋ] [keɪp] [hɔ:rn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði] ['westərn] [koʊst] , [tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .
rounding **Cape** **Horn** **,** **and** **then** **up** **the** **western** **coast** **,** **to** **San** **Francisco** **.**
四舍五入 岬 喇叭 , 和 然后 向上 这 西 海岸 , 到 圣 弗朗西斯科 .

绕过合恩角，然后沿西海岸北上，到达旧金山。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [wɜ:r; wər] [sloʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd] ['meni] [wi:ks] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
The **ships** **in** **that** **day** **were** **slow** **,** **and** **it** **required** **many** **weeks** **to** **make** **the**
这 船舶 在 那 天 是 慢的 , 和 它 必需的 许多 周 到 制作 这
['dʒɜ:rni] .
journey **.**
旅行 .

当时的船只速度很慢，航程需要好几个星期才能完成。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['westwərd] [baɪ][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][goʊld] ,
Thousands **of** **men** **were** **called** **westward** **by** **the** **lure** **of** **gold** **,**
数千 的 男人 是 称为 向西 经过 这 饵 的 金子 ,

成千上万的人被黄金的诱惑驱使向西迁徙。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] ['nʌmbər] [faʊnd] ['rɪtʃɪz] .
but **only** **a** **comparatively** **small** **number** **found** **riches** **.**
但 仅有的 一个 比较 小的 数字 成立 财富 .

但只有相对较少的人发了财。

['mɪstər] . ['krʌmptən] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [wʌnz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ['æftər][sɪks]
Mr **.** **Crompton** **was** **among** **the** **unlucky** **ones** **,** **and** **returned** **home** **after** **six**
先生 . 克朗普顿 曾是 之中 这 倒霉 一个 , 和 返回 家 后 六
['jɪrz] .
years **.**
年 .

克朗普顿先生是不幸的人之一，六年之后才回到家乡。

[hiː; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

He	now	lives	on	the	farm	on	which	he	was	born	,
他	现在	生活	在	这	农场	在	哪个	他	曾是	出生	,

他现在居住在他出生的农场里。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [freɪm] ['haʊzɪz] [i'rektid] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌɪlə'nɔɪ] .

and	in	one	of	the	first	frame	houses	erected	in	southern	Illinois	.
和	在	一	的	这	第一的	框架	房屋	竖立	在	南部	伊利诺伊州	.

而且是在伊利诺伊州南部建造的首批框架房屋之一中。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrt] [nɪr] [ðə; ði][fɑːrm] , [ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]

In	the	early	days	there	was	a	fort	near	the	farm	,	a	refuge	from	the
在	这	早期的	天	那里	曾是	一个	堡	靠近	这	农场	,	一个	避难所	从	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

早期，农场附近有一座堡垒，是用来躲避印第安人的。

[stɪl] [ə'nʌðər] “ [pɪk] ” [tuː; tə] [fiːd] .

Still	Another	“	Pick	”	to	Feed	.
仍然	其他	“	挑选	”	到	喂养	.

又一个需要喂养的“选择”。

['fɔːrmər] ['prezɪdənt] ['roʊzəˌvɛlts, 'ruːzəˌvɛlts] [fɪr] [ʌv; əv] [reɪs] ['suːɪsaɪd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ruːd]

Former	President	Roosevelt's	fear	of	race	suicide	would	have	received	a	rude
以前的	总统	罗斯福的	害怕	的	种族	自杀	会	有	已收到	一个	粗鲁的

[ʃɑːk] [hæd; həd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən]

shock	had	the	colonel	been	in	the	front	office	at	the	Young	Men's	Christian
震惊	有	这	上校	到过	在	这	正面	办公室	在	这	年轻的	男士	基督教

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] ['næʃvɪl] ,

Association	in	Nashville	,
协会	在	纳什维尔	,

如果这位上校当时在纳什维尔基督教青年会的前台办公室工作，那么前总统罗斯福对种族自杀的担忧将会受到当头棒喝。

['tɛn] . , [wen] “ [biː] , ” [ə; eɪ] ['krɪpld] ['potər] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɪkstʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Tenn	.	,	when	“	Bee	,	”	a	crippled	porter	,	and	quite	a	fixture	at	the	building	,
田纳西州	.	,	什么时候	“	蜜蜂	,	”	一个	残疾的	搬运工	,	和	相当	一个	固定装置	在	这	建筑	,

田纳西州，当时“比”是一位残疾的搬运工，也是这栋楼里的常客，

[æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] .

asked	for	a	day	off	.
问	为了	一个	天	离开	.

请了一天假。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] , [biː] ?

“	What	in	the	world	do	you	want	with	a	day	off	,	Bee	?
“	什么	在	这	世界	做	你	想	和	一个	天	离开	,	蜜蜂	?

“小蜜蜂，你休息一天到底想做什么？”

” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrətəriz] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [rɪ'kwest] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [biː] , [wʌz; wəz]

”	asked	one	of	the	secretaries	to	whom	this	request	,	coming	from	Bee	,	was
”	问	一	的	这	秘书	到	谁	这	要求	,	未来	从	蜜蜂	,	曾是

['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

something	unusual	.
某物	异常	.

“一位秘书问道，她觉得比伊提出的这个要求很不寻常。”

“ [wel] , [sə] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] [ɪg'zʌltəntli] , “ [ɑː] [hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪtər] [æt; ət]['mɑː] [haʊs]
“ **Well** , **suh** , ” **said** **the** **old** **negro** **exultantly** , “ **Ah** **have** **a** **visitor** **at** **mah** **house**
” 出色地 , 苏 , ” 说 这 老的 黑人 欣喜若狂 , “ 啊 有 一个 游客 在 玛 房子
[dɪs] [mɔnɪn] - .
dis **mawnin** **'** **.**
迪斯 早晨 - .

“好啊，先生，”老黑人兴奋地说，“今天早上我家来了一位客人。”

[its] [diː] [ˌnaɪn'tiːnθ] , [sə] .
It's **de** **nineteenth** **,** **suh** **.**
它是 德 第十九 , 苏 .

是十九世纪，先生。

[ɑː] [ʃɔːr] [hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][tuː; tə][spɔːrt] - [ɪm] , [sə] .
Ah **shore** **has** **a** **hard** **time** **to** **sport** **'** **em** **,** **suh** **.**
啊 支撑 有 一个 难的 时间 到 运动 - 呃 , 苏 .

啊，岸边很难驾驭它们，先生。

[ˌeɪ 'em] [haɪ] [ænd; ənd] ['mʌni] [ˌeɪ 'em] ['maɪti] - - .
Eatin's **am** **high** **and** **money** **am** **mighty** **procrastinatin** **'** **.**
饮食 是 高的 和 钱 是 强大的 - - .

吃喝玩乐让我兴奋不已，钱也让我拖延症发作。

” ['biːz] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .
” Bee's **request** **was** **granted** **.**
” 蜜蜂的 要求 曾是 的确 .

Bee 的请求获得批准。

“ [ʌp] , [juː; jʊ] [ded] !
“ Up **,** **You** **Dead** **!**
” 向上 , 你 死的 !

“起来，你这死人！”

” [kraɪ] [seɪvz] [ðə; ði] [trentʃ] .
” Cry **Saves** **the** **Trench** **.**
” 哭 保存 这 沟 .

“哭泣拯救战壕。”

[ə; eɪ] [frentʃ] [luː'tenənt] , [naʊ] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pærɪs]['hɑːspɪt(ə)l] ,
A **French** **lieutenant** **,** **now** **lying** **wounded** **in** **a** **Paris** **hospital** **,**
一个 法语 中尉 , 现在 说谎 受伤 在 一个 巴黎 医院 ,

一名法国中尉，目前负伤躺在巴黎一家医院里。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] :
has **given** **this** **account** **of** **the** **thrilling** **action** **in** **which** **he** **received** **his** **injury** **:**
有 给定 这 帐户 的 这 惊险 行动 在 哪个 他 已收到 他的 受伤 :

他这样描述了自己受伤的惊险过程：

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːtifaɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] .
“ We **were** **fortifying** **a** **trench** **which** **we** **had** **taken** **.**
” 我们 是 强化 一个 沟 哪个 我们 有 已采取 .

“我们当时正在加固我们攻占的战壕。”

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] [sæks] [wɪtʃ] [blɑːkt] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ['sentənəlz] [kept] ['kerf(ə)l]
Behind **a** **barrier** **of** **sacks** **which** **blocked** **one** **end** **of** **it** **,** **two** **sentinels** **kept** **careful**
在后面 一个 障碍 的 麻袋 哪个 已屏蔽 一 结尾 的 它 , 二 哨兵 保留 小心
[wɑːtʃ] .
watch **.**
手表 .

在用麻袋堵住的一端后面，两名哨兵严阵以待。

[wiː; wi][kʊd; kəd][wɜːrk][ɪn][ɔːl][sɪˈkjʊrəti] .

We	could	work	in	all	security	.
我们	可以	工作	在	全部	安全	.

我们可以从事所有安全方面的工作。

“ ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [bɑːmz] ['tʌmbld] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

“	Suddenly	an	avalanche	of	bombs	tumbled	down	on	our	heads	.
“	突然	一个	雪崩	的	炸弹	翻滚	向下	在	我们的	头部	.

“突然间，如雪崩般倾泻而下，落在我们头上。”

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] , [ten] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Before	we	could	recover	,	ten	of	our	men	were	stretched	on	the	ground	,
前	我们	可以	恢复	,	十	的	我们的	男人	是	拉伸	在	这	地面	,

[ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] , [pel] - [mel] .

dead	or	wounded	,	pell	-	mell	.
死的	或者	受伤	,	佩尔	-	梅尔	.

我们还没来得及反应过来，就有十名士兵横七竖八地躺在地上，有的死了，有的受伤了。

“ [aɪ]['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðem; ðəm][ɑːn] [əˈgen] , [wen] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	I	opened	my	mouth	to	urge	them	on	again	,	when	a	stone	from	the
“	我	打开	我的	嘴	到	敦促	他们	在	再次	,	什么时候	一个	石头	从	这

['pærəpɪtˌ'pærəpet] ,

parapet	,
栏杆	,

“我刚要开口再次鼓励他们，这时，一块石头从城垛上掉了下来，

[tɔːrn] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][prəˈdʒekt(ə)l] , [hɪt][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

torn	out	by	a	projectile	,	hit	me	on	the	head	.
撕裂	出去	经过	一个	弹丸	,	打	我	在	这	头	.

被投射物撕裂，击中了我的头部。

[aɪ] [fel] [ʌnˈkɑːnʃəs] .

I	fell	unconscious	.
我	跌倒	无意识	.

我失去了意识。

[maɪ]['stuːpər] ['læstɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['oʊnli] .

My	stupor	lasted	a	second	only	.
我的	昏迷	持续	一个	第二	仅有的	.

我的震惊只持续了一秒钟。

[ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv] [ʃel] [tɔːr] [maɪ] [left] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪn] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] .

A	splinter	of	shell	tore	my	left	hand	,	and	the	pain	brought	me	to	.
一个	碎片	的	壳	撕裂	我的	左边	手	,	和	这	疼痛	带来	我	到	.

一块贝壳碎片划破了我的左手，剧痛让我昏了过去。

“ [æz; əz][aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] , ['wiːkənd] , [maɪ][maɪnd] [bɪˈnʌmd] ,

“	As	I	opened	my	eyes	,	weakened	,	my	mind	benumbed	,
“	作为	我	打开	我的	眼睛	,	减弱	,	我的	头脑	麻木	,

“当我睁开双眼时，我感到虚弱无力，头脑麻木，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] - [bɔːʃ] - [dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [sæks] [ænd; ənd] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði] [trentʃ] .

I	saw	the	'	boches	'	jump	over	the	barrier	of	sacks	and	invade	the	trench	.
我	锯	这	-	博切斯	-	跳	超过	这	障碍	的	麻袋	和	入侵	这	沟	.

我看到德国佬跳过麻袋障碍，冲进了战壕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] ['twenti] .

There	were	about	twenty	.
那里	是	关于	二十	.

大约有二十个人。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['gʌnz] ,
They had no guns ,
他们 有 不 枪支 ,

他们没有枪，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kærid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪkər] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bɑːmz] .
but they carried in front of them a sort of wicker basket filled with bombs .
但 他们 携带 在 正面 的 他们 一个 种类 的 柳条 篮子 已填 和 炸弹 .

但他们面前却扛着一个装满炸弹的柳条篮子。

“ [aɪ] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
“ I looked to the left .
“ 我 看起来 到 这 左边 .

我向左边看去。

['aʊər; ɑːr] [men] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] [trentʃ] [wʌz; wəz] ['empti] .
Our men had gone , the trench was empty .
我们的 男人 有 已消失 , 这 沟 曾是 空的 .

我们的人都走了，战壕空了。

[ðə; ði] [bɔːʃ] [əd'vænst] ; [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [steps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ˌem 'iː] .
The boches advanced ; a few more steps and they were on me .
这 博切斯 先进的 ; 一个 很少 更多的 步骤 和 他们 是 在 我 .

德国佬们向前推进；再走几步，他们就逼近我了。

“ [dʒʌst] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [men] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
“ Just then one of my men , lying on the ground , a wound on his forehead ,
“ 只是 然后 一 的 我的 男人 , 说谎 在 这 地面 , 一个 伤口 在 他的 前额 ,

“就在这时，我的一名士兵躺在地上，额头上受了伤，

[ə; eɪ] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [blʌd] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]
a wound on his chin , blood streaming from his face , dragged himself to a
一个 伤口 在 他的 下巴 , 血 流媒体 从 他的 脸 , 拖拽 他自己 到 一个
['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
sitting position ,
坐着 位置 ,

他下巴上有一道伤口，鲜血从脸上流淌下来，挣扎着坐了起来。

[siːzd] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [grə'neɪdz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] : - [ʌp] , [juː; jʊ] [ded] ! -
seized a sack of grenades near him , and cried out : ' Up , you dead ! '
查获 一个 解雇 的 手榴弹 靠近 他 , 和 哭 出去 : - 向上 , 你 死的 ! -

他抓起身边的一袋手榴弹，喊道：“起来，你这死人！”

“ [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sæk] ,
“ He pulled himself to his knees , dived into the sack ,
“ 他 拉 他自己 到 他的 膝盖 , 潜水 进入 这 解雇 ,

他跪了起来，扑进了麻袋里。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [grə'neɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'seɪlənts] .
and flung the grenades at the group of assailants .
和 扔 这 手榴弹 在 这 团体 的 袭击者 .

然后他向袭击者投掷了手榴弹。

“ [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kraɪ] , [θriː] [mɔːr] ['wuːndɪd] [men] ['drægd] [ðəm'selvz] [ʌp] .
“ In answer to his cry , three more wounded men dragged themselves up .
“ 在 回答 到 他的 哭 , 三 更多的 受伤 男人 拖拽 他们自己 向上 .

“听到他的呼喊，又有三名受伤的士兵挣扎着爬了起来。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [hæd; həd]['broʊkən][legz] , [tʊk] ['gʌnz] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]

Two	of	them	,	who	had	broken	legs	,	took	guns	,	and	,	opening	the
二	的	他们	,	WHO	有	破碎的	腿	,	采取	枪支	,	和	,	开幕	这

['mægəzinz] , ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd]['faɪər] ,

magazines	,	started	a	rapid	fire	,
杂志	,	开始	一个	迅速的	火	,

其中两人腿部骨折，他们拿起枪，打开弹匣，开始快速射击。

[iːtʃ] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪt] [hoʊm] .

each	shot	of	which	hit	home	.
每个	射击	的	哪个	打	家	.

每一球都正中球门。

[ðə; ði][θɜːrd] , [huːz] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz][ɪ'nɜːrt] , [siːzd] [ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	third	,	whose	left	arm	was	inert	,	seized	a	bayonet	with	his
这	第三	,	谁	左边	手臂	曾是	惰性	,	查获	一个	刺刀	和	他的

[raɪt] .

right	.
正确的	.

第三名士兵左臂无力，用右手抓住了一把刺刀。

“ [wen] [aɪ] [pɪkt] [maɪ'self][ʌp] , ['hævɪŋ] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] ['sensɪz] ,

“	When	I	picked	myself	up	,	having	quite	recovered	my	senses	,
“	什么时候	我	挑选	我	向上	,	拥有	相当	恢复	我的	感官	,

“当我完全恢复意识，重新站起来的时候，

[ə'baʊt] [hæf][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [gruːp] [hæd; həd] [bɪn] [feld] , [ðə; ði] [rest] ['hævɪŋ] [rɪ'triːtɪd] [ɪn][dɪs'ɔːrdər] .

about	half	the	hostile	group	had	been	felled	,	the	rest	having	retreated	in	disorder	.
关于	一半	这	敌对的	团体	有	到过	倒下	,	这	休息	拥有	撤退	在	紊乱	.

敌方人员约有一半被击倒，其余人员溃不成军。

“ [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [pər'spaɪr] ['sʌb'ɑːfəsər] , [kən'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [huː] ,

“	All	that	remained	was	a	huge	,	perspiring	subofficer	,	congested	with	rage	,	who	,
“	全部	那	剩余	曾是	一个	巨大的	,	出汗	副官	,	拥堵	和	愤怒	,	WHO	,

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæriər] ,

leaning	against	the	barrier	,
倾斜	反对	这	障碍	,

“最后剩下的只是一个身材魁梧、汗流浃背、怒火中烧的下级军官，他倚靠在路障上，

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['aɪərn] [ʃiːld] , [kən'tɪnjuːd] [moʊst] [kə'reɪdʒəsli] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,

protected	by	the	iron	shield	,	continued	most	courageously	,	I	must	say	,
受保护	经过	这	铁	盾	,	持续	最多	勇敢地	,	我	必须	说	,

在铁盾的保护下，他继续英勇作战，我必须说。

[tuː; tə]['faɪər][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

to	fire	his	revolver	in	our	direction	.
到	火	他的	左轮手枪	在	我们的	方向	.

他朝我们方向开了一枪。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði] [dɪ'fens] , [huː] [hæd; həd][kraɪd] , - [ʌp] , [juː; jʊ]

“	The	man	who	was	first	to	organize	the	defense	,	who	had	cried	,	'	Up	,	you
“	这	男人	WHO	曾是	第一的	到	组织	这	防御	,	WHO	有	哭	,	-	向上	,	你

[ded] !

dead	!
死的	!

“第一个组织防御的人，他曾喊道：‘起来，你这死人！’

- [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [streɪt] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː] .

'	received	a	bullet	straight	in	the	jaw	.
-	已收到	一个	子弹	直的	在	这	颚	.

下巴中弹。

[hiː; hi] [kə'læpst] .

He	collapsed	.
他	倒塌	.

他倒下了。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts]

"	Suddenly	the	soldier	with	the	bayonet	,	who	for	some	minutes
"	突然	这	士兵	和	这	刺刀	,	WHO	为了	一些	分钟

[hæd; həd] [bɪn] ['krɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [kɔːrps] [tuː; tə] [kɔːrps] ,

had	been	crawling	from	corpse	to	corpse	,
有	到过	爬行	从	尸体	到	尸体	,

"突然，那个拿着刺刀的士兵，他已经爬过好几分钟，从一具尸体爬到另一具尸体上，

[stɑːpt] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæriər] , [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [dɑːdʒd] [tuː] ['bulits] ['faɪərd]

stopped	about	four	feet	from	the	barrier	,	drew	himself	up	,	dodged	two	bullets	fired
停止	关于	四	脚	从	这	障碍	,	画	他自己	向上	,	躲避	二	子弹	被解雇

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

他停在离路障大约四英尺的地方，挺直身子，躲过了射向他的两颗子弹。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒɝːmənz] [θroʊt] .

and	plunged	his	bayonet	into	the	German's	throat	.
和	暴跌	他的	刺刀	进入	这	德国人的	喉	.

然后他将刺刀刺入了德国人的喉咙。

" [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

"	The	position	was	saved	.
"	这	位置	曾是	已保存	.

"这个位置保住了。"

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒɝz] [sə'blaɪm] [ə'piːl] [hæd; həd] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] [ðə; ði] - [ded] . -

The	wounded	soldier's	sublime	appeal	had	resuscitated	the	'	dead	.	'
这	受伤	士兵的	升华	上诉	有	复苏	这	-	死的	.	-

受伤士兵的感人呼吁使"死者"复活。

" [ə'ledʒd] [ded] [mæn] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

"	Alleged	Dead	Man	Denies	the	Report	.
"	据称	死的	男人	否认	这	报告	.

"据称已故男子否认了该报道。"

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn]

Once	upon	a	time	the	city	editor	of	a	newspaper	printed	a	story	about	a	man
一次	之上	一个	时间	这	城市	编辑	的	一个	报纸	打印	一个	故事	关于	一个	男人

['biːɪŋ] [ded] [huː] ['wɔznt] [ded] .

being	dead	who	wasn't	dead	.
存在	死的	WHO	不是	死的	.

从前，一家报纸的城市版编辑刊登了一篇关于一个实际上没死的人死了的报道。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

Much	to	his	consternation	,
很多	到	他的	惊愕	,

令他大为惊恐的是，

[ðə; ði][mæn][ə'roʊz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['lʊrɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

the	man	arose	the	next	morning	and	read	a	lurid	account	of	his	death	.
这	男人	出现	这	下一个	早晨	和	读	一个	骇人的	帐户	的	他的	死亡	.

第二天早上，这个人起床后读到了一篇关于他死亡的耸人听闻的报道。

[hiː; hi] [pɪntʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] , [ænd; ənd] ,

He	pinched	himself	to	see	if	he	were	dead	or	alive	,	and	,
他	捏	他自己	到	看	如果	他	是	死的	或者	活	,	和	,

他掐了掐自己，看看自己是死是活，然后，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] ,

coming	to	the	conclusion	that	he	was	very	much	alive	,
未来	到	这	结论	那	他	曾是	非常	很多	活	,

最终得出结论，他还活着。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [bluː] [mɑːrk] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [kloʊzd]

after	looking	at	a	black	-	and	-	blue	mark	where	his	fingers	had	closed
后	寻找	在	一个	黑色的	-	和	-	蓝色的	标记	在哪里	他的	手指	有	关闭

[tə'geðər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tendər] [fleʃ] ,

together	upon	his	tender	flesh	,
一起	之上	他的	投标	肉	,

他看着自己手指在娇嫩的肌肤上留下的青紫印记，

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] .

he	sought	the	city	editor	.
他	寻求	这	城市	编辑	.

他去找了城市版编辑。

“ [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ,

“	I	read	in	the	morning	paper	that	I	was	dead	,
“	我	读	在	这	早晨	纸	那	我	曾是	死的	,

“我早上在报纸上看到我死了，

” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] .

”	he	remarked	to	the	newspaper	man	at	the	desk	.
”	他	评论	到	这	报纸	男人	在	这	桌子	.

他对办公桌旁的报社记者说道。

“ [wel] , ” [lə'kɑːnɪkli] [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] , “ [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Well	,	”	laconically	responded	the	city	editor	,	“	what	about	it	?	”
“	出色地	,	”	简洁地	回应	这	城市	编辑	,	“	什么	关于	它	?	”

“嗯，”城市编辑简洁地回答道，“那又怎样呢？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ded] ,

“	I	am	here	as	a	living	witness	to	testify	that	I	am	not	dead	,
“	我	是	这里	作为	一个	活的	证人	到	作证	那	我	是	不是	死的	,

“我作为活生生的证人站在这里，证明我还活着。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 149 号，(Nick Carter Stories No.)
第7/8页

" [ri'spɔndid] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ded] ,

"	responded	the	man	who	was	printed	dead	,
"	回应	这	男人	WHO	曾是	打印	死的	,

“那个被印上‘已死’字样的人回答道，”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] . ”

“	and	that	the	reports	of	my	death	are	very	much	exaggerated	.	”
“	和	那	这	报告	的	我的	死亡	是	非常	很多	夸张的	.	”

“而且，关于我死亡的报道严重夸大其词。”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['nuːzpeɪpər] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	I	want	you	to	understand	here	and	now	that	if	this	newspaper	says	you	are
“	我	想	你	到	理解	这里	和	现在	那	如果	这	报纸	说道	你	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

“我希望你现在就明白，如果这份报纸上说你死了，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] .

you	are	dead	,	”	retorted	the	city	editor	.
你	是	死的	,	”	反驳	这	城市	编辑	.

“你死定了，”城市编辑反驳道。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ded] [mæn] .

“	But	don't	you	see	that	I'm	very	much	alive	?	”	queried	the	astonished	dead	man	.
“	但	不	你	看	那	我是	非常	很多	活	?	”	查询	这	惊讶	死的	男人	.

“难道你没看到我还活着吗？”惊愕的死者问道。

“ [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] , “ [wiːl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][bɜːrθ] ['kɑːləm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

“	All	right	,	”	replied	the	city	editor	,	“	we'll	put	you	in	the	birth	column	to	-	morrow
“	全部	正确的	,	”	回复	这	城市	编辑	,	“	出色地	放	你	在	这	出生	柱子	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“好的，”城市编辑回答说，“我们明天早上会把你的出生消息刊登在出生栏里。”

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pærəlel] [keɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][mɑːn'tænə] ,

"	Well	,	there	is	a	parallel	case	to	this	in	Montana	,
"	出色地	,	那里	是	一个	平行线	案件	到	这	在	蒙大拿	,

“嗯，蒙大拿州也有一个类似的案例。”

[æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪnjən] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [su'priːm] [kɔːrt] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

as	is	shown	in	an	opinion	by	the	State	supreme	court	,	written	by	Associate
作为	是	所示	在	一个	观点	经过	这	状态	最高	法庭	,	书面	经过	联系

['dʒʌstɪs] ['sænɜ˞] .

Justice	Sanner	.
正义	桑纳	.

正如州最高法院大法官桑纳撰写的意见书所示。

[fræŋk] ['lɛmɜ˞] , [ə; eɪ]['tæksɪdɜːrmɪst] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən][oʊ'bɪtʃueri]['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði]

Frank	Lemmer	,	a	taxidermist	,	was	the	object	of	an	obituary	notice	in	the
坦率	莱默	,	一个	标本剥制师	,	曾是	这	目的	的	一个	讣告	注意	在	这

[greɪt] [fɔːlz] ['trɪbjuːn] ,

Great	Falls	Tribune	,
伟大的	瀑布	论坛	,

弗兰克·莱默是一名动物标本剥制师，他的讣告刊登在《大瀑布论坛报》上。

['dʌbljuː] . [em] . - ['nuːzpeɪpər] .

W	.	M	.	Bole's	newspaper	.
W	.	M	.	-	报纸	.

WM Bole的报纸。

[ðə; ði] ['noʊtɪs] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [ded] , [ænd; ənd] [ded] [tuː; tə] [raɪts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən]

The	notice	had	him	dead	,	and	dead	to	rights	,	because	of	an
这	注意	有	他	死的	,	和	死的	到	权利	,	因为	的	一个

['oʊvərdoʊs][ʌv; əv] ['mɔːrfiːn] ,

overdose	of	morphine	,
过量	的	吗啡	,

通知上说他已经死了，而且死状确凿，死因是吗啡过量。

[ədˈministəd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,

administered	upon	a	prescription	by	a	physician	,
管理	之上	一个	处方	经过	一个	医生	,

凭医生处方服用

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv][nɑːt] ['pʊtɪŋ] ['mɪstər] . ['lɛmɚ] [ɪn][ðə; ði]

but	evidently	the	Tribune	made	the	mistake	of	not	putting	Mr	.	Lemmer	in	the
但	显然	这	论坛	制成	这	错误	的	不是	推杆	先生	.	莱默	在	这

[bɜːrθ] ['kɑːləm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

birth	column	the	next	morning	,
出生	柱子	这	下一个	早晨	,

但显然，《论坛报》犯了一个错误，没有在第二天早上的出生栏里刊登莱默先生的名字。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪkˈspleɪnd] ['leɪtər] [ðæt] ['lɛmɚ] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

although	it	explained	later	that	Lemmer	had	arisen	from	the	dead	,
虽然	它	解释	之后	那	莱默	有	出现	从	这	死的	,

虽然后来解释说莱默已经死而复生，

[wɪð; wɪθ] [duː] [əˈpɑːləˌdʒiːz][tuː; tə][ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ded] [mæn] .

with	due	apologies	to	the	supposed	dead	man	.
和	到期的	致歉	到	这	据称	死的	男人	.

谨向这位据称已故的男子致以诚挚的歉意。

[naʊ] , ['lɛmɚ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [ded] [wʌn] , ” [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [ˌinstitjuːtid]

Now	,	Lemmer	objected	to	being	called	a	“	dead	one	,	”	and	promptly	instituted
现在	,	莱默	反对	到	存在	称为	一个	“	死的	一	,	”	和	及时	已设立

[suːt] [əˈgenst] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,

suit	against	the	Tribune	,
套装	反对	这	论坛	,

莱默对被称作“死人”表示不满，并立即对《论坛报》提起诉讼。

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ,

claiming	that	he	was	not	dead	,
声称	那	他	曾是	不是	死的	,

声称他没有死，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]['tæksɪdɜːrmɪst][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [əˈledʒd]

and	that	his	business	as	a	taxidermist	had	been	injured	by	the	alleged
和	那	他的	商业	作为	一个	标本剥制师	有	到过	受伤	经过	这	据称

[məˈlɪʃəs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

malicious	publication	that	he	was	dead	.
恶意	发布	那	他	曾是	死的	.

他还表示，有人恶意散布他已死亡的消息，损害了他作为动物标本制作师的生意。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [dɪ'fendənts] [dɪ'mɜ:d] [bəuθ]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd] [spə'sɪfɪkli] , [wɪtʃ] [dɪ'mʌrər]
Naturally , the defendants demurred both generally and specifically , which demurrer
自然 , 这 被告 拒绝 两个都 一般来说 和 具体来说 , 哪个 抗辩
[wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kæ'skeɪd] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] .
was sustained by the Cascade District Court .
曾是 持续 经过 这 级联 区 法庭 .

被告自然对一般性异议和具体异议均予以驳回，卡斯卡德地区法院支持了这一异议。

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ˌðerə'pɑ:n] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [pli:d] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]
The plaintiff thereupon declined to plead further , and suffered judgment of
这 原告 于是 拒绝 到 恳求 更远 , 和 遭受 判断 的
[dɪs'mɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ][kɔ:sts] .
dismissal with costs .
解雇 和 成本 .

原告随后拒绝进一步答辩，被判败诉并承担诉讼费用。

['nætʃ(ə)rəli] [æn; ən] [ə'pi:l] [wʌz; wəz]['teɪkən] .
Naturally an appeal was taken .
自然 一个 上诉 曾是 已采取 .

当然，他们提出了上诉。

['dʒʌstɪs] ['sænɚ] , [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ['bræntli] , [ænd; ənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['dʒʌstɪs] ['hɑ:loʊˌweɪ] [kən'kə:riŋ] ,
Justice Sanner , Chief Justice Brantly , and Associate Justice Holloway concurring ,
正义 桑纳 , 首席 正义 布兰特利 , 和 联系 正义 霍洛威 同意 ,

桑纳法官、首席大法官布兰特利和霍洛威大法官表示同意。

[kɔ:lz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [deθ]
calls attention to the inference contained in the publication of the alleged death
呼叫 注意力 到 这 推理 包含 在 这 发布 的 这 据称 死亡
[ʌv; əv] ['lɛmɚ] .
of Lemmer .
的 莱默 .

引起人们对莱默死亡的传闻中所包含的推断的注意。

“ [ðə; ði] ['nesəseri] ['infərənsiz] [ɑ:r; ər] , ” [sez] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] , “ [ðæt] [fræŋk] ['lɛmɚ] [daɪd] ;
“ The necessary inferences are , ” says the opinion , “ that Frank Lemmer died ;
“ 这 必要的 推断 是 , ” 说道 这 观点 , “ 那 坦率 莱默 死亡 ;

该意见称：“由此可以得出必然的推论，即弗兰克·莱默已经去世；

[ðæt] [hi:; hi] [daɪd] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊvərdoʊs][ʌv; əv] ['mɔ:rfi:n] ; [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:rfi:n] [wʌz; wəz]
that he died from an overdose of morphine ; that the morphine was
那 他 死亡 从 一个 过量 的 吗啡 ; 那 这 吗啡 曾是
[prəʊ'kjʊəd][ɑ:n][ə; eɪ] ['dɑ:ktɚz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,
procured on a doctor's prescription ,
采购 在 一个 医生的 处方 ,

他死于吗啡过量；吗啡是凭医生处方获得的。

[wɪtʃ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [æt; ət] [lɛmɚz] ['ɪnstəns] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
which prescription was obtained at Lemmer's instance by a stranger .
哪个 处方 曾是 获得 在 莱默的 实例 经过 一个 陌生人 .

这张处方是莱默指示一位陌生人开出的。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [nɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] [ɔ:r]
None of these circumstances , nor all of them , suggest anything disgraceful or
没有任何 的 这些 情况 , 也不 全部 的 他们 , 建议 任何事物 可耻 或者
['krɪmɪn(ə)l] .
criminal .
刑事 .

这些情况本身，或者说所有这些情况，都不能表明有任何可耻或犯罪的行为。

" [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðen] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][daɪ] ,

"	The	opinion	then	proceeds	to	say	that	it	is	no	disgrace	to	die	,
"	这	观点	然后	收益	到	说	那	它	是	不	耻辱	到	死	,

“该意见接着指出，死亡并非耻辱，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['mɔ:rəl] ['tɜ:rpɪtu:d] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊvərdoʊs][ʌv; əv] ['mɔ:rfi:n]

and	that	one	may	die	without	moral	turpitude	from	an	overdose	of	morphine
和	那	一	可能	死	没有	道德	腐败	从	一个	过量	的	吗啡

[prəʊ'kjʊəd][baɪ][ə; eɪ] ['dɑ:ktɜ-z] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,

procured	by	a	doctor's	prescription	,
采购	经过	一个	医生的	处方	,

而且，即使服用医生处方获得的吗啡过量，也可能在不涉及道德败坏的情况下死亡。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['æktɪd][æz; əz] ['mesɪndʒər] [ɪn][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] .

even	though	a	stranger	acted	as	messenger	in	the	transition	.
甚至	尽管	一个	陌生人	行动	作为	信使	在	这	过渡	.

即使是陌生人充当了交接过程中的信使。

“ ['spi:kɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , " [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,

“	Speaking	generally	,	"	continues	the	opinion	,
"	请讲	一般来说	,	"	继续	这	观点	,

“总的来说，”该意见继续说道，

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌn] [meɪ] ['sʌfər] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒɪz][frʌm; frəm]['ɔ:lmoʊst]['eni] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

“	there	is	no	doubt	that	one	may	suffer	such	damages	from	almost	any	publication
"	那里	是	不	怀疑	那	一	可能	遭受	这样的	损害	从	几乎	任何	发布

[wət'evər] ,

whatever	,
任何	,

“毫无疑问，几乎任何出版物都可能对人造成此类损害。”

[pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ded] ; [bʌt; bət] [wen'evər] [sʌtʃ]

particularly	a	publication	to	the	effect	that	he	is	dead	;	but	whenever	such
特别	一个	发布	到	这	影响	那	他	是	死的	;	但	每当	这样的

['dæmɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [sɔ:t] ,

damages	are	sought	,
损害	是	寻求	,

尤其是刊登他已死亡的声明；但无论何时寻求此类损害赔偿，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'vɜ:r]['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

it	is	not	enough	to	aver	generally	that	in	consequence	to	the	publication	the
它	是	不是	足够的	到	断言	一般来说	那	在	结果	到	这	发布	这

['pleɪntɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['dæmɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;

plaintiff	has	been	damaged	in	his	business	;
原告	有	到过	损坏的	在	他的	商业	;

仅仅笼统地断言原告因该出版物而遭受业务损失是不够的；

[ðə; ði][fækts] ['ʃoʊɪŋ] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒɪz][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'ledʒd] [ɔ:r][noʊ] [kɔ:z] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['steɪtɪd]

the	facts	showing	such	damages	must	be	alleged	or	no	cause	of	action	is	stated
这	事实	显示	这样的	损害	必须	是	据称	或者	不	原因	的	行动	是	声明

.

:
.

必须提出证明存在此类损害的事实，否则就不能构成诉讼理由。

" [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðen] ['prоʊsi:dz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mʌrər] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz]

"	The	opinion	then	proceeds	to	show	that	the	demurrer	to	the	complaint	was
"	这	观点	然后	收益	到	展示	那	这	抗辩	到	这	抱怨	曾是

['prɑ:pərli] [sə'steɪnd] ,

properly	sustained	,
适当地	持续	,

“该意见随后表明，驳回起诉的动议是正确的，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ə'fɜ:md] .

and	the	judgment	is	affirmed	.
和	这	判断	是	确认	.

判决维持原判。

" ['mu:vi] " ['mistəriz] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ɪk'spleɪnd] .

"	Movie	"	Mysteries	Are	Here	Explained	.
"	电影	"	谜团	是	这里	解释	.

电影之谜在此揭晓。

['rʌmblɪŋ] [beɪs] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʌn'braɪdld] , [ˌʌn'li:ʃt] [pi'ænoʊ] .

Rumbling	bass	notes	from	the	unbridled	,	unleashed	piano	.
隆隆声	低音	笔记	从	这	不受约束的	,	释放	钢琴	.

钢琴发出浑厚低沉的低音，仿佛挣脱了束缚，自由奔放。

['θʌndərəs] ['rɔrz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɪg] [beɪs] [drʌm] .

Thunderous	roars	from	the	big	bass	drum	.
雷鸣	咆哮	从	这	大的	低音	鼓	.

大低音鼓发出雷鸣般的轰鸣声。

['fri:kwənt] ['kræʃɪz] [ʌv; əv] ['bræsi] ['simbəlz] .

Frequent	crashes	of	brassy	cymbals	.
频繁	崩溃	的	铜管乐器	钹	.

铜钹频繁发出刺耳的撞击声。

[ju:; jʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [klæp][jʊr; jər][hændz][tu:; tə][jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['breθləsli] [ə'weɪt] [ðə; ðɪ] ['bɜ:rstɪŋ]

You	instinctively	clap	your	hands	to	your	ears	and	breathlessly	await	the	bursting
你	本能地	拍	你的	双手	到	你的	耳朵	和	气喘吁吁	等待	这	爆发

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔ:f(ə)l] [tɔ:r'neɪdoʊ] [ðæt] [ɪz] ['skɜ:ri:ɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] .

of	the	awful	tornado	that	is	scurrying	over	your	head	.
的	这	可怕	龙卷风	那	是	匆匆忙忙	超过	你的	头	.

你本能地捂住耳朵，屏住呼吸等待着头顶上肆虐的可怕龙卷风消散。

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ðɪ] ['defnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:mɪnəs] [rɔ:r] — [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz][soʊ] [stɪl]

Then	comes	a	pause	in	the	deafening	and	ominous	roar	—	the	house	is	so	still
然后	来	一个	暂停	在	这	震耳欲聋	和	不祥的	吼	—	这	房子	是	所以	仍然

[ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'dʒektɪŋ] [mə'ʃi:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fɪlm] [ɪz] [ri:ld] [ɔ:f] .

you	can	hear	the	clicking	of	the	projecting	machine	as	the	film	is	reeled	off	.
你	能	听到	这	点击	的	这	投影	机器	作为	这	电影	是	卷曲	离开	.

随后，震耳欲聋、令人不安的轰鸣声戛然而止——房子里静得出奇，你可以听到放映机播放胶片时发出的咔哒声。

[jes] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrsəm] ['fɔ:rɪst] ,

Yes	;	we	are	in	the	midst	of	a	fearsome	forest	,
是的	;	我们	是	在	这	中间	的	一个	可怕的	森林	,

是的，我们身处一片令人望而生畏的森林之中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['herəʊɪn] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪŋki] ['blæknəs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

and	the	heroine	is	just	about	to	merge	from	the	inky	blackness	with	all
和	这	女英雄	是	只是	关于	到	合并	从	这	墨色	黑	和	全部

[hɜ:r; hər] ['trʌblz] — [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] ,

her	troubles	—	there	she	is	,
她	麻烦	—	那里	她	是	,

女主人公即将带着她所有的烦恼从漆黑的夜色中显现出来——她就在那里。

[naʊ] !

now	!
现在	!

现在！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么？

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] !
A **flash** **of** **lightning** **!**
一个 闪光 的 闪电 !

一道闪电!

[ðə; ði] ['drʌmər] [ri:'dʌbəlz] [hɪz; ɪz] ['sɑ:nərəs] [roʊl] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [spaɪn] - ['stɪfnɪŋ]
The **drummer** **redoubles** **his** **sonorous** **roll** **,** **ending** **with** **a** **wild** **,** **spine** **-** **stiffening**
这 鼓手 加倍 他的 响亮的 卷 , 结束 和 一个 荒野 , 脊柱 - 刚度
[θʌmp] .
thump **.**
扑通 .

鼓手加倍地敲击着浑厚的鼓点，最后以一声狂野、令人脊背发凉的重击结束。

[sʌm; səm] [stɔ:rm] .
Some **storm** **.**
一些 风暴 .

一场暴风雨。

[ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [her] [ɪz] [bloʊn] [soʊ] ['vaɪələntli] [ju:; jʊ] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tɔ:rn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['veri]
The **heroine's** **hair** **is** **blown** **so** **violently** **you** **fear** **it** **may** **be** **torn** **out** **by** **the** **very**
这 女主角的 头发 是 吹 所以 暴力 你 害怕 它 可能 是 撕裂 出去 经过 这 非常
[ru:ts] .
roots **.**
根 .

女主角的头发被狂风吹得飞快，你都担心它会连根拔起。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɔ:s] - [groʊn] ['fɔ:rɪst] [flɔ:r] .
She **falls** **to** **the** **moss** **-** **grown** **forest** **floor** **.**
她 瀑布 到 这 苔藓 - 生长 森林 地面 .

她跌倒在长满青苔的森林地面上。

['lɪvɪd] [flæʃ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['θʌndərəs] [roʊl] .
Livid **flash** **and** **another** **thunderous** **roll** **.**
铁青 闪光 和 其他 雷鸣 卷 .

一道闪电划破夜空，又是一声巨响。

[ðen] [ðə; ði]['delju:dʒ] .
Then **the** **deluge** **.**
然后 这 洪水 .

然后，洪水来了。

[ðə; ði] ['hevəns] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['fænfer] [ɪz] ['laʊdəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] ['lɪvɪd]
The **heavens** **open** **,** **and** **while** **the** **fanfare** **is** **loudest** **and** **the** **lightning** **is** **lividest**
这 天 打开 , 和 尽管 这 号角 是 最响亮 和 这 闪电 是 最鲜红的
,
,
,

天空裂开，号角声震耳欲聋，闪电划破夜空，

['aʊər; ɑ:r] [fer] ['leɪdi][ɪz] [soʊkt] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn][wɪð; wɪθ]['ri:əl]['wɔ:tər][ænd; ənd][fɔ:lz][tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
our **fair** **lady** **is** **soaked** **to** **the** **skin** **with** **real** **water** **and** **falls** **to** **earth** **,**
我们的 公平的 女士 是 浸泡过 到 这 皮肤 和 真实的 水 和 瀑布 到 地球 ,

我们的这位美丽女士全身被清水浸透，倒在了地上。

['bi:tn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rənt] [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] .
beaten **down** **by** **the** **very** **force** **of** **the** **torrent** **from** **on** **high** **.**
被打败 向下 经过 这 非常 力量 的 这 激流 从 在 高的 .

被来自高处的洪流的强大力量击倒。

[greɪt] [si:n] , [ðæt] !
Great **scene** **,** **that** **!**
伟大的 场景 , 那 !

那场面真精彩!

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] .

Come	with	us	now	and	see	how	the	game	is	played	.
来	和	我们	现在	和	看	如何	这	游戏	是	玩	.

现在就跟我们一起来看看游戏是怎么玩的吧。

[ɑː] , [ðə; ði] ['muːvi] ['stuːdioʊ] !

Ah	,	the	movie	studio	!
啊	,	这	电影	工作室	!

啊，电影制片厂！

[hɪəz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [naɪs] [griːn] [græs] [ɑːn][ðə; ði]['stuːdioʊ] [flɔːr] ,

Here's	a	patch	of	nice	green	grass	on	the	studio	floor	,
这里是	一个	修补	的	好的	绿色的	草	在	这	工作室	地面	,

工作室地板上有一块漂亮的绿草。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [ʃrʌbz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['saɪzəbl] [triːz] .

and	back	of	it	a	few	shrubs	and	some	sizable	trees	.
和	后退	的	它	一个	很少	灌木	和	一些	相当大的	树木	.

后面还有一些灌木和几棵大树。

[ʌp] [ɑːn][ə; eɪ]['skæfoʊld] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmrəz] [ken] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ,

Up	on	a	scaffold	high	enough	to	be	out	of	the	camera's	ken	are	a	dozen	men	,
向上	在	一个	脚手架	高的	足够的	到	是	出去	的	这	摄像机的	肯	是	一个	打	男人	,

在高到摄像机无法拍摄到的脚手架上，站着十几个人。

[iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wɔːtərɪŋ] [pɑːt] .

each	armed	with	a	huge	watering	pot	.
每个	武装	和	一个	巨大的	浇水	锅	.

每人都拿着一个巨大的浇水壶。

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [stændz][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [laɪnz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə][bɪ'gɪn] .

The	heroine	stands	on	the	side	lines	,	waiting	for	the	storm	to	begin	.
这	女英雄	站立	在	这	边	线条	,	等待	为了	这	风暴	到	开始	.

女主人公站在一旁，等待暴风雨的到来。

[stɔːrm] [ɪn] [brɔːd] [nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] ?

Storm	in	broad	noon	of	a	sunny	day	?
风暴	在	广阔	中午	的	一个	阳光明媚	天	?

晴空万里正午，暴风雨来了？

[ʃʊr] [θɪŋ] .

Sure	thing	.
当然	事物	.

当然可以。

[dʒʌst] [wɑːtʃ] .

Just	watch	.
只是	手表	.

等着瞧吧。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['mænjuskrɪpt] [stændz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['heroʊɪn] — [jes] , [juːv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ,

An	excited	-	looking	individual	holding	a	bunch	of	manuscript	stands	beside	the	heroine	—	yes	,	you've	guessed	it	,
一个	兴奋的	-	寻找	个人	保持	一个	束	的	手稿	站立	旁	这	女英雄	—	是的	,	你已经	猜对了	它	,

一个神情兴奋的人拿着一叠手稿站在女主角旁边——没错，你猜对了。

['hiːz] [ðə; ði] ['muːvi] [də'rektər] .

he's	the	movie	director	.
他是	这	电影	导演	.

他是电影导演。

[ʃiː; ʃi] [gets] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [kræŋk] ['stɑːrts] ['tɜːrnɪŋ] .

She	gets	behind	the	trees	,	and	the	man	at	the	camera	crank	starts	turning	.
她	获得	在后面	这	树木	,	和	这	男人	在	这	相机	曲柄	开始	转弯	.

她躲到树后，摇动摄像机手柄的人开始转动手柄。

[ʃiː; ʃi] [puʃiz] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['waɪldˌwʊd] [ænd; ənd] [stʌbz] [hɜːr; hər] [toʊ] , ['lʊkɪŋ]

She	pushes	her	way	through	the	tangled	wildwood	and	stubs	her	toe	,	looking
她	推动	她	方式	通过	这	纠缠不清	野木	和	存根	她	脚趾	,	寻找

[ʌn'ʌtərəbl] ['æŋgwɪʃ] [ðə; ði] [waɪl] .

unutterable	anguish	the	while	.
难以言喻	痛苦	这	尽管	.

她艰难地穿过茂密的树林，不小心踢到了脚趾，脸上露出难以言喻的痛苦表情。

“ [daʊn] [steɪdʒ] ! ” [jelz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [də'rektər] .

“	Down	stage	!	”	yells	the	excited	director	.
“	向下	阶段	!	”	喊叫	这	兴奋的	导演	.

“到前台去！”兴奋的导演喊道。

[ʃiː; ʃi] ['stægər] [ɑːn] [æz; əz] [də'rektɪd] ,

She	staggers	on	as	directed	,
她	踉跄	在	作为	指导	,

她按照指示踉跄前行。

[ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [mæn] ['kræŋkɪŋ] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [waɪl] [hiː; hi] [teɪks] [pʌfs] [æt; ət] [ə; eɪ]

the	camera	man	cranking	nonchalantly	with	one	hand	while	he	takes	puffs	at	a
这	相机	男人	启动	漫不经心地	和	一	手	尽管	他	需要	泡芙	在	一个

['sɪgəret] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

cigarette	with	the	other	.
卷烟	和	这	其他	.

摄影师一手漫不经心地摇着摇杆，另一只手则抽着烟。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [traɪz] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] ['wɑːbəlz] ['fiːbli] .

The	poor	girl	tries	to	rise	,	and	wabbles	feebly	.
这	贫穷的	女孩	尝试	到	上升	,	和	摇摆	虚弱地	.

可怜的女孩试图站起来，但摇摇晃晃的，很虚弱。

“ [fɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] ! ” [bɔːl] [ðə; ði] [də'rektər] .

“	Fall	in	front	of	the	camera	!	”	bawls	the	director	.
“	落下	在	正面	的	这	相机	!	”	嚎啕大哭	这	导演	.

“到镜头前去！”导演吼道。

[ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['foʊk(ə)l] ['dɪstəns] .

She	falls	at	the	proper	focal	distance	.
她	瀑布	在	这	恰当的	焦点	距离	.

她落在了合适的焦距上。

“ [stretʃ] [aʊt] [jʊr; jər] [ɑːrmz] — [lʊk] [waɪld] !

“	Stretch	out	your	arms	—	look	wild	!
“	拉紧	出去	你的	武器	—	看	荒野	!

“伸展双臂——摆出狂野的姿态！”

” [jelz] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] .

”	yells	the	boss	of	the	works	.
”	喊叫	这	老板	的	这	作品	.

“工头大喊道。”

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ] !
“ Let her go !
“ 让 她 去 !

“让她走!

” [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [kænz] .
” this time to the men with the watering cans .
” 这 时间 到 这 男人 和 这 浇水 罐头 .

这次轮到那些拿着浇水壶的男人们了。

[ænd; ənd] [pʊr] ['heroʊɪn] , ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] , [ɪz] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [wɪð; wɪθ]
And poor heroine , struggling and staggering , is drenched to the skin with
和 贫穷的 女英雄 , 挣扎 和 令人震惊 , 是 湿透了 到 这 皮肤 和
[ðə; ði] ['daʊnpɔːr] ,
the downpour ,
这 倾盆大雨 ,

可怜的女主人公步履蹒跚，被倾盆大雨淋得浑身湿透。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] [wet] .
not from the heavens above , but quite as wet .
不是 从 这 天 多于 , 但 相当 作为 湿的 .

虽然不是来自天上，但同样湿润。

[bʌt; bət] , [wiː; wi][æsk] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [waɪld] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed]
But , we ask , where is the lightning for this wild outburst of the aforesaid
但 , 我们 问 , 在哪里 是 这 闪电 为了 这 荒野 爆发 的 这 上述
['neɪtʃər] .
Nature .
自然 .

但我们不禁要问，对于上述大自然的狂野爆发，为何没有闪电作为警示?

“ [oʊ] , [ðæts] ['iːzi] !
“ Oh , that's easy !
” 哦 , 那就是 简单的 !

“哦，那太简单了！”

” [lɑːfs] [ðə; ði] [də'rektər] .
” laughs the director .
” 笑声 这 导演 .

导演笑着说。

“ [wiː; wi] [pʊt] [ðæt] [ɪn] ['æftərwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skrætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] . ”
“ We put that in afterward with the scratch of a pin . ”
“ 我们 放 那 在 之后 和 这 划痕 的 一个 别针 . ”

“我们后来用大头针轻轻一划就把它放进去了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [naɪt] ? ”
“ But how are you going to make it look like night ? ”
“ 但 如何 是 你 去 到 制作 它 看 喜欢 夜晚 ? ”

“但是你要怎么才能营造出夜晚的氛围呢? ”

“ ['iziə] [stɪl] — [wiːl] [tɪnt] [ðə; ði] [fɪlm] [bluː] .
“ Easier still — we'll tint the film blue .
” 更轻松 仍然 — 出色地 着色 这 电影 蓝色的 .

“还有更简单的办法——我们把胶片染成蓝色。”

[gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , ['eniweɪ] .
Got to have sunlight to take any kind of pictures , anyway .
得到 到 有 阳光 到 拿 任何 种类 的 图片 , 反正 .

无论如何，拍照都需要阳光。

" [soʊ] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [θrɪl] , [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][pɪn] [skrætʃ] ,
" So , when you see this thrill , remember that the lightning is a pin scratch ,
" 所以 , 什么时候 你 看 这 刺激 , 记住 那 这 闪电 是 一个 别针 划痕 ,

所以，当你看到这种刺激时，记住闪电只不过是针尖上的划痕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪ'fekt] [ɪz] [bluː] ['ænəlɪn] [daɪ] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] .
and the night effect is blue aniline dye and not by the gloom of night .
和 这 夜晚 影响 是 蓝色的 苯胺 染料 和 不是 经过 这 愁云 的 夜晚 .

夜间效果是蓝色苯胺染料造成的，而不是夜色昏暗造成的。

[æz; əz][fɔːr; fər]['dʒuːpɪtər] ['pluːviəs] ,
As for Jupiter Pluvius ,
作为 为了 木星 普鲁维乌斯 ,

至于木星普鲁维乌斯，

[ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kænz][ʌv; əv]['wɔːtər][kæn; kən] [wet] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [skɪl] .
the men with the cans of water can wet down the place with equal skill .
这 男人 和 这 罐头 的 水 能 湿的 向下 这 地方 和 平等的 技能 .

拿着水罐的人也能同样熟练地把那里弄湿。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['witnist] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] — [ə; eɪ] [hoʊm] [ɔːr]
Have you ever witnessed an exciting scene about a big building — a home or
有 你 曾经 目击者 一个 激动人心 场景 关于 一个 大的 建筑 — 一个 家 或者
[ə; eɪ]['fækt(ə)ri] — [ænd; ənd] [ðen] ,
a factory — and then ,
一个 工厂 — 和 然后 ,

你是否曾经目睹过这样激动人心的场景：一座高大的建筑——比如住宅或工厂——然后，

[ɪn][ðə; ði][nekst] [riːl] , [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ʌp][ɪn] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] ?
in the next reel , watched it go up in smoke and flame ?
在 这 下一个 卷轴 , 观看 它 去 向上 在 抽烟 和 火焰 ?

下一卷里，你看到它化为灰烬了吗?

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[sʌm; səm] [ɪk'spens] ?
Some expense ?
一些 费用 ?

需要花费一些钱吗?

[nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði]['riːəl] ['bɪldɪŋ] [bɜːrn] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] ,
Not so very much , for you haven't seen the real building burn down at all ,
不是 所以 非常 很多 , 为了 你 还没有 已见 这 真实的 建筑 烧伤 向下 在 全部 ,

倒也未必，因为你根本没亲眼见过那栋楼被烧毁的真正过程。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] [siːn] [hæz; həz] [bɪn] ['æktɪd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt]
but only a little model of it after the scene has been acted out in front
但 仅有的 一个 小的 模型 的 它 后 这 场景 有 到过 行动 出去 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['bɪldɪŋ] .
of the real building .
的 这 真实的 建筑 .

但只是在真实建筑物前表演完该场景后制作的一个小型模型。

" [ðə; ði] [best] ['faɪər] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['stuːdiˌoʊz] , ['eniweɪ] , " [ðə; ði] ['muːvi] ['ekspɜːrt] [wɪl]
" The best fire effects are made in the studios , anyway , " the movie expert will
" 这 最好的 火 效果 是 制成 在 这 工作室 , 反正 , " 这 电影 专家 将要
[tel] [juː; jʊ] .
tell you .
告诉 你 .

“最好的火焰特效无论如何都是在摄影棚里制作的，”电影专家会告诉你。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['stuːdioʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maʊnt] ['etnə] [wʌz; wəz] [ˌmænjə'fæktʃər] .

It	was	in	a	studio	that	the	eruption	of	Mount	Etna	was	manufactured	.
它	曾是	在	一个	工作室	那	这	火山爆发	的	山	埃特纳火山	曾是	制造	.

埃特纳火山喷发的场景是在摄影棚里人为制造的。

[ðə; ði] [prə'məʊtəz] [hæd; həd] [traɪd] ['teɪkɪŋ] ['riːəl] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][ɪn] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

The	promoters	had	tried	taking	real	moving	pictures	of	the	volcano	in	eruption	,
这	发起人	有	尝试	采取	真实的	移动	图片	的	这	火山	在	火山爆发	,

主办方曾尝试拍摄火山喷发的真实动态影像。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['stuːdioʊ] - [meɪd] [və'raɪəti] .

but	they	were	not	nearly	as	good	as	the	studio	-	made	variety	.
但	他们	是	不是	几乎	作为	好的	作为	这	工作室	-	制成	种类	.

但它们远不如电影公司制作的同类产品好。

[ðiːz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] ['fliːɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [men] ,

These	had	the	verisimilitude	of	real	life	,	with	fleeing	thousands	,	men	,
这些	有	这	逼真性	的	真实的	生活	,	和	逃离	数千	,	男人	,

['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

women	,	children	,	and	animals	,
女性	,	孩子们	,	和	动物	,

这些场景极具真实感，展现了成千上万逃离家园的男人、女人、儿童和动物。

['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪts] [red] - [hɑːt][saɪdz] .

pouring	down	its	red	-	hot	sides	.
浇注	向下	它是红色的		-	热的	侧面	.

滚烫的液体顺着它通红的侧面流淌下来。

[ðə; ði]['fɪlmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['suːpər] - [ɪm'poʊzd][ɑːn][ðə; ði][fɪlm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	films	of	the	fleeing	people	were	merely	super	-	imposed	on	the	film	of	the
这	电影	的	这	逃离	人们	是	仅仅	极好的	-	强加	在	这	电影	的	这

[feɪk] [vɑːl'keɪnoʊ] ,

fake	volcano	,
伪造的	火山	,

逃亡者的影像只是简单地叠加在了假火山的影像上。

['stuːdioʊ] [meɪd] .

studio	made	.
工作室	制成	.

工作室制作。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['heroʊɪn] [dʒʌmp] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ɔːf][ə; eɪ][tɔːl] [klɪf] ?

You	have	seen	your	favorite	heroine	jump	unhesitatingly	off	a	tall	cliff	?
你	有	已见	你的	最喜欢的	女英雄	跳	毫不犹豫	离开	一个	高的	悬崖	?

你见过你最喜欢的女主角毫不犹豫地从高崖上跳下去吗?

[ɔːr] [swɪm] [æn; ən][aɪs] - [tʃoʊkt] ['rɪvər] ?

Or	swim	an	ice	-	choked	river	?
或者	游泳	一个	冰	-	窒息	河	?

或者游过冰封的河流?

[juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [swɪm] .

You	never	knew	she	could	swim	.
你	绝不	知道	她	可以	游泳	.

你从来不知道她会游泳。

[nɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] .

Nor	does	she	.
也不	做	她	.

她也不喜欢。

[ə'nʌðər] ['muːvi] [trɪk] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .

Another	**movie**	**trick**	**is**	**what**	**you**	**have**	**seen**	**.**
其他	电影	诡计	是	什么	你	有	已见	.

你已经看到的，是电影惯用伎俩。

['muːvi] [stɑːrz] ['seldəm] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Movie	**stars**	**seldom**	**do**	**such**	**things**	**.**
电影	明星	很少	做	这样的	事物	.

电影明星很少做这种事。

[prə'feʃənl] , [drest] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðem; ðəm] ,

Professionals	**,**	**dressed**	**exactly**	**as**	**they**	**are**	**,**	**and**	**made**	**up**	**to**	**resemble**	**them**	**,**
专业人士	,	穿着	确切地	作为	他们	是	,	和	制成	向上	到	类似	他们	,

专业人士，穿着打扮与他们本人完全一致，并化着与他们相似的妆容。

[duː] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːəl] ['æktər] .

do	**this**	**part**	**of**	**the**	**stunt**	**for**	**the**	**real**	**actors**	**.**
做	这	部分	的	这	特技	为了	这	真实的	演员	.

为真正的演员们完成这部分特技动作。

['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['muːvi] [fiːt] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [trɪk] .

Jumping	**from**	**a**	**burning**	**building**	**is**	**another**	**movie**	**feat**	**which**	**is**	**only**	**a**	**trick**	**.**
跳	从	一个	燃烧	建筑	是	其他	电影	特技	哪个	是	仅有的	一个	诡计	.

从燃烧的建筑物上跳下来是电影里常见的特技，其实只是障眼法。

[ðə; ði] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [get] ['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

The	**real**	**people**	**get**	**only**	**as**	**far**	**as**	**the**	**windows**	**.**
这	真实的	人们	得到	仅有的	作为	远的	作为	这	视窗	.

普通人只能看到窗外的风景。

['dʌmiːz] [duː][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] .

Dummies	**do**	**the**	**jumping**	**and**	**the**	**falling**	**.**
假人	做	这	跳	和	这	坠落	.

假人负责跳跃和跌倒。

[soʊ] !

So	**!**
所以	!

所以!

[bʌt; bət] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts] [muːv] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'daʊd]

But	**how**	**do**	**they**	**make**	**inanimate**	**objects**	**move**	**about**	**as**	**if**	**they**	**were**	**endowed**
但	如何	做	他们	制作	无生命	对象	移动	关于	作为	如果	他们	是	捐赠

[wɪð; wɪθ][laɪf] ?

with	**life**	**?**
和	生活	?

但他们是如何让无生命物体像被赋予了生命一样活动起来的呢?

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ]['kætsəp]['bɑːt(ə)l][dʒʌmp][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [klaɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

How	**does**	**a**	**catsup**	**bottle**	**jump**	**up**	**from**	**the**	**table**	**and**	**climb**	**down**	**to**	**the**
如何	做	一个	番茄酱	瓶子	跳	向上	从	这	桌子	和	爬	向下	到	这

[flɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ?

floor	**on**	**the**	**rungs**	**of**	**a**	**chair**	**?**
地面	在	这	梯级	的	一个	椅子	?

番茄酱瓶子是如何从桌子上跳起来，然后顺着椅子的横档爬到地板上的?

[ɔːr] [haʊ] [kæn; kən] ['græn,pɑːz] [klɑːk] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

Or	**how**	**can**	**grandpa's**	**clock**	**walk**	**up**	**the**	**stairs**	**,**
或者	如何	能	爷爷的	钟	走	向上	这	楼梯	,

或者，爷爷的钟怎么能走上楼梯呢?

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] ['sɑːləmli] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ]

turning	around	solemnly	the	while	to	look	you	straight	in	the	eye	and	give	you
转弯	大约	庄严地	这	尽管	到	看	你	直的	在	这	眼睛	和	给	你

['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] ?

warning	of	the	flight	of	the	hours	?
警告	的	这	航班	的	这	小时	?

他突然转过身来，神情庄重地直视着你的眼睛，提醒你时光飞逝?

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['hɔːrsɪz] ['rʌnɪŋ] [fʊl] [tɪlt][æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə]

Perhaps	you	have	seen	horses	running	full	tilt	at	you	and	never	seemed	to
也许	你	有	已见	马匹	跑步	满的	倾斜	在	你	和	绝不	似乎	到

[kætʃ] [ʌp] .

catch	up	.
抓住	向上	.

也许你曾见过马匹全速向你奔来，却始终追不上你。

[soʊ]['sɪmp(ə)l] !

So	simple	!
所以	简单的	!

就这么简单!

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] ['ɔːtəməbiːl] ,

Right	in	front	of	the	horses	is	a	high	-	powered	automobile	,
正确的	在	正面	的	这	马匹	是	一个	高的	-	动力	汽车	,

马匹正前方停着一辆高性能汽车。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːvi] ['kæm(ə)rə][ɪz][set] [ʌp] .

in	which	the	movie	camera	is	set	up	.
在	哪个	这	电影	相机	是	放	向上	.

电影摄影机就架设在那里。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə][mæn][graindz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɪlm] ,

The	horses	follow	the	car	,	and	the	camera	man	grinds	out	his	film	,
这	马匹	跟随	这	车	,	和	这	相机	男人	研磨	出去	他的	电影	,

马匹跟随汽车，摄影师则在焦急地拍摄胶片。

['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['sʌbdʒekts] .

always	keeping	a	few	feet	ahead	of	his	charging	subjects	.
总是	保持	一个	很少	脚	前方	的	他的	收费	主题	.

始终保持领先于冲锋的目标几英尺。

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][mæn] [naʊ] [siːn] [ɪn][wæks] .

Prehistoric	Man	Now	Seen	in	Wax	.
史前	男人	现在	已见	在	蜡	.

史前人类蜡像现身。

[ðə; ði] [θriː] [greɪt] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ænsestri] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

The	three	great	links	in	the	chain	of	human	ancestry	in	America	,
这	三	伟大的	链接	在	这	链	的	人类	祖先	在	美国	,

美洲人类祖先链条上的三大环节，

[bɪ'gɪnɪŋ] ['nɪrli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bæk] ,

beginning	nearly	twenty	thousand	years	back	,
开始	几乎	二十	千	年	后退	,

大约两万年前，

[hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ˌriːkən'strʌktɪd] [wæks]

have	just	been	represented	for	the	first	time	in	scientifically	reconstructed	wax
有	只是	到过	代表	为了	这	第一的	时间	在	科学地	重建	蜡

['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

faces	at	the	College	of	Medicine	,
面孔	在	这	大学	的	药品	,

医学院刚刚首次展出了采用科学方法重建的蜡像面部模型。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [nəˈbræskə] , [ɪn] [ˈoməhɔ] .

University	**of**	**Nebraska**	**,**	**in**	**Omaha**	**.**
大学	的	内布拉斯加州	,	在	奥马哈	.

内布拉斯加大学，位于奥马哈。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɑːn] [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [skʌlz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

This	**is**	**the**	**first**	**reconstruction**	**work**	**of**	**the**	**kind**	**that**	**has**	**been**	**done**	**on**	**prehistoric**	**skulls**	**of**	**America**	**.**
这	是	这	第一的	重建	工作	的	这	种类	那	有	到过	完毕	在	史前	头骨	的	美国	.

这是对美洲史前头骨进行的首例此类重建工作。

['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [θriː] [greɪt] [taɪps] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪndiən] ,

Scientists	**are**	**enthusiastic**	**over**	**the**	**three**	**great**	**types**	**it**	**has**	**brought**	**out**	**on**	**the**	**skulls**	**of**	**modern**	**Indian**	**,**
科学家	是	热情的	超过	这	三	伟大的	类型	它	有	带来	出去	在	这	头骨	的	现代的	印度	,

科学家们对它在现代印度人头骨上揭示出的三种主要类型感到兴奋不已。

[ðə; ði] [keɪv] - ['dwelɪŋ] ['kænɪbl] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'bræskə] “ ['loʊes] [mæn] ,

the	**cave**	**-**	**dwelling**	**cannibal**	**of**	**three**	**thousand**	**years**	**ago**	**,**	**and**	**the**	**Nebraska**	**“**	**Loess**	**man**	**,**
这	洞穴	-	住宅	食人族	的	三	千	年	前	,	和	这	内布拉斯加州	“	黄土	男人	,

三千年前居住在洞穴里的食人族，以及内布拉斯加州的“黄土人”，

” ['frægmənts] [ʌv; əv] [huːz] [skʌl] [wɜːr; wər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] [drɪft] [wen] [ðə; ði] [mɪˈzʊri] ['rɪvər] [blʌfs] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

”	**fragments**	**of**	**whose**	**skull**	**were**	**deposited**	**with**	**the**	**glacial**	**drift**	**when**	**the**	**Missouri**	**River**	**bluffs**	**were**	**made**	**,**
”	片段	的	谁	颅骨	是	已存	和	这	冰川	漂移	什么时候	这	密苏里州	河	悬崖	是	制成	,

“其头骨碎片随着冰碛物沉积在密苏里河河岸峭壁形成时，

[bɪˈtwiːn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

between	**ten**	**thousand**	**and**	**twenty**	**thousand**	**years**	**ago**	**.**
之间	十	千	和	二十	千	年	前	.

距今约一万至两万年前。

[fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] [ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - [bˈraʊd] ['loʊes] [mæn] , [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒɪst] , ['rɑːbərt] [ef] . ['gɪldər] ,

For	**eight**	**years**	**the**	**skulls**	**of**	**the**	**low**	**-**	**browed**	**Loess**	**man**	**,**	**found**	**by**	**the**	**archeologist**	**,**	**Robert**	**F**	**.**	**Gilder**	**,**
为了	八	年	这	头骨	的	这	低的	-	眉毛	黄土	男人	,	成立	经过	这	考古学家	,	罗伯特	F	.	吉尔德	,

八年来，考古学家罗伯特·F·吉尔德发现的低眉黄土人的头骨，

[ʌv; əv] ['oməhɔ] , [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][mjuːˈziəmz, 'mjuːziəmz][ɪn] ['oməhɔ] , ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['hɑːrvərd] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,

of	**Omaha**	**,**	**have**	**remained**	**in**	**the**	**museums**	**in**	**Omaha**	**,**	**Lincoln**	**,**	**and**	**at**	**Harvard**	**University**	**,**
的	奥马哈	,	有	剩余	在	这	博物馆	在	奥马哈	,	林肯	,	和	在	哈佛大学	大学	,

奥马哈的这些作品一直保存在奥马哈、林肯和哈佛大学的博物馆中。

[waɪl] ['saɪəns] [hæz; həz] ['hoʊpləsli] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [feɪs] [ðɪs] [priˈgleɪʃəl] [mæn]

while	science	has	hopelessly	longed	to	know	what	a	face	this	preglacial	man
尽管	科学	有	绝望地	渴望	到	知道	什么	一个	脸	这	冰川前期	男人

[mʌst; məst][hæv; həv][wɔːrn] .

must	have	worn	.
必须	有	磨损	.

科学界一直渴望知道这位冰川时代之前的人类究竟长着怎样的面孔。

['faɪnəli] ['dʒɜːrmən] ['saɪəntɪsts] [wɜːrkt] [aʊt] [æn; ən] ['ækjərət] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['feɪʃ(ə)l] ['meʒərmənts]

Finally	German	scientists	worked	out	an	accurate	system	of	facial	measurements
最后	德语	科学家	工作	出去	一个	准确的	系统	的	面部的	测量

[kəmˈpaɪld] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪˈlæbərət] ['teɪbl] ,

compiled	into	an	elaborate	table	,
编译	进入	一个	精心制作的	桌子	,

最终，德国科学家制定了一套精确的面部测量系统，并将其汇编成一个详尽的表格。

[baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['feɪsɪz][kæn; kən][biː; bi] ['feɪθfəli] [ˌriːkənˈstrʌktɪd] ['oʊvər] [skʌlz] .

by	the	use	of	which	faces	can	be	faithfully	reconstructed	over	skulls	.
经过	这	使用	的	哪个	面孔	能	是	忠实	重建	超过	头骨	.

利用这种方法，可以根据头骨忠实地重建人脸。

[tuː; tə] [deɪt] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [laɪn][ɪn] ['jʊrəp] .

To	date	little	has	been	done	along	this	line	in	Europe	.
到	日期	小的	有	到过	完毕	沿着	这	线	在	欧洲	.

迄今为止，欧洲在这方面几乎没有采取任何行动。

[ɪn] [əˈmerɪkə] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk][mæn][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn]

In	America	the	first	work	in	building	up	faces	of	prehistoric	man	has	just	been
在	美国	这	第一的	工作	在	建筑	向上	面孔	的	史前	男人	有	只是	到过

[kəmˈpliːtɪd] [baɪ] [mɪs] ['maɪrə] [wɔːrnər] ,

completed	by	Miss	Myra	Warner	,
完全的	经过	错过	米拉	华纳	,

在美国，第一件重建史前人类面部的作品刚刚由米拉·华纳小姐完成。

[kleɪ] - ['mɑːd(ə)l]['ɑːrtɪst] ,

clay	-	model	artist	,
黏土	-	模型	艺术家	,

黏土模型艺术家

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrmən] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [skuːlz] [ʌv; əv]

who	has	made	a	specialized	study	of	this	German	system	in	the	art	schools	of
WHO	有	制成	一个	专门	学习	的	这	德语	系统	在	这	艺术	学校	的

[ðə; ði] [iːst] .

the	East	.
这	东方	.

他对东方艺术院校的这种德国体系进行了专门研究。

[mɪs] [wɔːrnər] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [ðə; ði] [θriː] [skʌlz] [baɪ]['dɑːktər] [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . [em] . ['pɔɪntɚ] ,

Miss	Warner	was	handed	the	three	skulls	by	Doctor	Charles	W	.	M	.	Poynter	,
错过	华纳	曾是	递交	这	三	头骨	经过	医生	查尔斯	W	.	M	.	波因特	,

华纳小姐从查尔斯·W·M·波因特医生手中接过三颗头骨。

[prəˈfesər] [ʌv; əv] [əˈnætəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [nəˈbræskə] .

professor	of	anatomy	of	the	University	of	Nebraska	.
教授	的	解剖学	的	这	大学	的	内布拉斯加州	.

内布拉斯加大学解剖学教授。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌlz] .

She	was	told	nothing	about	the	origin	of	the	skulls	.
她	曾是	讲述	没有什么	关于	这	起源	的	这	头骨	.

她对这些头骨的来源一无所知。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]

She	worked	faithfully	for	months	,	and	,	with	the	aid	of	the	table	of
她	工作	忠实	为了	几个月	,	和	,	和	这	援助	的	这	桌子	的

['meʒərmənts] ,

measurements	,
测量	,

她兢兢业业地工作了几个月，并借助测量表，

[bɪlt] [ʌp] [ðə; ði] [θriː] ['wʌndərf(ə)l] ['feɪsɪz] .

built	up	the	three	wonderful	faces	.
建造	向上	这	三	精彩的	面孔	.

塑造了三张精美的面孔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː]

It	was	not	until	she	had	nearly	finished	that	she	discovered	one	of	the	three
它	曾是	不是	直到	她	有	几乎	完成的	那	她	发现	一	的	这	三

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['ɪndiən] [taɪp] .

to	be	a	modern	Indian	type	.
到	是	一个	现代的	印度	类型	.

直到她快要完成时，她才发现这三人中有一人是现代印度人。

[jet] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['ɪndiən] [skʌl] ,

Yet	,	without	knowing	she	was	working	on	a	modern	Indian	skull	,
然而	,	没有	会心	她	曾是	在职的	在	一个	现代的	印度	颅骨	,

然而，她当时并不知道自己正在研究的是一个现代印度人的头骨。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] ['oʊnli] [hɜːr; hər] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['meʒərmənts] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [skʌl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪlt]

by	applying	only	her	table	of	measurements	faithfully	to	the	skull	as	she	built
经过	申请	仅有的	她	桌子	的	测量	忠实	到	这	颅骨	作为	她	建造

[ðə; ði] [kleɪ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	clay	upon	it	,
这	黏土	之上	它	,

她严格按照测量表格上的数据，将黏土塑形到头骨上，

[ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [soʊ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [taɪp] [ðæt] ['dɑːktər] ['pɔɪntɚ] [dɪ'klerd]

she	produced	so	characteristic	an	American	Indian	type	that	Doctor	Poynter	declared
她	生产	所以	特征	一个	美国人	印度	类型	那	医生	波因特	声明

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [skʌlz] ,

the	accuracy	of	her	work	on	the	other	two	skulls	,
这	准确性	的	她	工作	在	这	其他	二	头骨	,

她制作的印第安人头骨特征如此鲜明，以至于波因特医生宣称她对另外两个头骨的鉴定结果也是准确的。

['iːkwəli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [kʊd; kəd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː] ['kwestʃən] .

equally	unknown	to	her	,	could	by	no	means	be	called	into	question	.
同样地	未知	到	她	,	可以	经过	不	方法	是	称为	进入	问题	.

她同样对此一无所知，也绝对不容置疑。

[ðə; ði] ['kænɪbl] [keɪv] - ['dwelər] [taɪp] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['gɪldər] [faʊnd] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['sʌŋkən]

The	cannibal	cave	-	dweller	type	is	that	of	which	Mr	.	Gilder	found	remains	in	sunken
这	食人族	洞穴	-	居住者	类型	是	那	的	哪个	先生	.	吉尔德	成立	遗迹	在	凹陷

[keɪv] ['hoʊmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] .

cave	homes	along	the	Missouri	River	.
洞穴	房屋	沿着	这	密苏里州	河	.

吉尔德先生在密苏里河沿岸的沉没洞穴房屋中发现了食人穴居人的遗骸。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ʌn'kʌvərd] [sʌm; səm] ['fɔːrti] [ʌv; əv] [ðiːz] [keivz] ,

He	has	uncovered	some	forty	of	these	caves	,
他	有	裸露	一些	四十	的	这些	洞穴	,

他已经发现了大约四十个这样的洞穴。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [noʊn]

and	has	established	the	fact	that	the	inhabitants	belong	to	what	is	known
和	有	已确立的	这	事实	那	这	居民	属于	到	什么	是	已知

[æz; əz][ðə; ði] “ [raʊnd] - ['hedɪd] ” [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

as	the	“	round	-	headed	”	branch	of	the	human	race	.
作为	这	“	圆形的	-	标题	”	分支	的	这	人类	种族	.

并已证实，当地居民属于人类的“圆头”分支。

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðiːz] [keivz] ['θraɪvd] [sʌm; səm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

Geologists	believe	the	inhabitants	of	these	caves	thrived	some	three	thousand	years
地质学家	相信	这	居民	的	这些	洞穴	蓬勃发展	一些	三	千	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

地质学家认为，这些洞穴中的居民大约在三千年前繁衍生息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [nə'bræskə]

But	the	chief	interest	in	the	reconstruction	work	at	the	University	of	Nebraska
但	这	首席	兴趣	在	这	重建	工作	在	这	大学	的	内布拉斯加州

[ə'tætʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] ['oʊvər][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊes] [mæn] .

attaches	to	the	face	that	has	been	built	over	the	skull	of	the	Loess	man	.
附件	到	这	脸	那	有	到过	建造	超过	这	颅骨	的	这	黄土	男人	.

但内布拉斯加大学重建工作的主要兴趣在于在黄土人头骨上重建的那张脸。

[ɪn] [ɔːl] , [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][bʌt; bət][sɪks] [skʌlz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪp] [ɑːr; ər][ɪn] [ɪg'zɪstəns]

In	all	,	the	fragments	of	but	six	skulls	belonging	to	this	type	are	in	existence
在	全部	,	这	片段	的	但	六	头骨	属于	到	这	类型	是	在	存在

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

现今，这类头骨的碎片总共只剩下六个了。

[ðɪs] [ɪk'striːm] ['prɪmətɪv] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [stɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪsts]

This	extreme	primitive	type	of	man	is	believed	to	have	stalked	over	the	wastes
这	极端	原始	类型	的	男人	是	相信	到	有	跟踪	超过	这	废物

[ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gleɪʃərz] [plau] [ðer; ðər] [greɪt] [gɔːdʒz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

of	North	America	before	the	glaciers	plowed	their	great	gorges	and	before	they
的	北	美国	前	这	冰川	犁过的	他们的	伟大的	峡谷	和	前	他们

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði]['kænzən] [drɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊes] [kleɪ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [blʌfs] [æt; ət][ðə; ði]

deposited	the	Kansan	drift	and	the	Loess	clay	to	build	the	bluffs	at	the
已存	这	堪萨斯	漂移	和	这	黄土	黏土	到	建造	这	悬崖	在	这

[mɪ'zʊri] ['rɪvər] .

Missouri	River	.
密苏里州	河	.

人们认为，这种极其原始的人类曾在北美洲的荒漠上游荡，那时冰川还没有犁出巨大的峡谷，也没有沉积堪萨斯冰碛和黄土粘土来建造密苏里河的悬崖。

[ðɪs] [mæn] , [loʊ] - [b'raʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [breɪn] [kə'pæsəti] , [lɪvd] [kənˌtempə'reɪniəsli] [wɪð; wɪθ]

This	man	,	low	-	browed	and	of	little	brain	capacity	,	lived	contemporaneously	with
这	男人	,	低的	-	眉毛	和	的	小的	脑	容量	,	居住地	同时	和

[ðə; ði] ['mæməθ] [ɔːr]['mæstəˌdɑːn] ,

the	mammoth	or	mastodon	,
这	长毛象	或者	乳齿象	,

这个人，眉骨低矮，智力低下，与猛犸象或乳齿象生活在同一时期。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [sluː] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

which	he	probably	slew	for	food	,
哪个	他	大概	一万	为了	食物	,

他很可能是为了获取食物而宰杀了它们。

[ɪf] [ɪn'di:d] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wi:ld] [ə; eɪ] [stoʊn] ['wepən] [ʃɑ:rp] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

if	indeed	he	could	wield	a	stone	weapon	sharp	enough	and	strong	enough	to
如果	的确	他	可以	挥	一个	石头	武器	锋利的	足够的	和	强的	足够的	到

[pɪrs] [ðə; ði] [θɪk] [haɪd] .

pierce	the	thick	hide	.
刺穿	这	厚的	隐藏	.

如果他真的能挥舞一把足够锋利、足够坚硬的石制武器，刺穿厚厚的兽皮的话。

[ænd; ənd] [jet] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌri:kən'strʌktɪd] ,

And	yet	,	now	that	the	faces	have	been	reconstructed	,
和	然而	,	现在	那	这	面孔	有	到过	重建	,

然而，现在这些面孔已经被重建了，

[wi:; wi][faɪnd][noʊ] [kloʊz] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪp] [taɪp] ,

we	find	no	close	resemblance	to	the	ape	type	,
我们	寻找	不	关闭	相似	到	这	猿	类型	,

我们发现它与猿类没有明显的相似之处。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtəbl] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

as	many	of	the	most	excitable	scientists	have	expected	.
作为	许多	的	这	最多	易激动的	科学家	有	预期的	.

正如许多最激动人心的科学家们所预料的那样。

“ [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , ” [sez] ['dɑ:ktər] ['pɔɪntɚ] ,

“	The	truth	is	,	”	says	Doctor	Poynter	,
”	这	真相	是	,	”	说道	医生	波因特	,

“事实是，”波因特医生说，

“ [ɪf] [mæn] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [stem] [æz; əz][ðə; ði] [eɪp] ,

“	if	man	sprang	from	the	same	original	stem	as	the	ape	,
”	如果	男人	弹簧	从	这	相同的	原来的	干	作为	这	猿	,

“如果人类和猿猴起源于同一祖先，

[ðə; ði] [eɪp] [bræntʃ] [spræŋ] [ɔ:f] [soʊ][fɑ:r] [bæk] [ɪn] [æn'tɪkwəti] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	ape	branch	sprang	off	so	far	back	in	antiquity	that	none	of	the	skulls	of	the
这	猿	分支	弹簧	离开	所以	远的	后退	在	古代	那	没有任何	的	这	头骨	的	这

['mɪsɪŋ] [lɪŋks] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['weðərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

missing	links	could	possibly	be	expected	to	withstand	the	weathering	to	the
丢失的	链接	可以	可能	是	预期的	到	经受	这	风化	到	这

['prez(ə)nt] [deɪ] .

present	day	.
展示	天	.

猿猴分支起源于非常古老的时期，因此，缺失环节中的任何头骨都不可能经受住时间的考验而保存至今。

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [faɪnd][ə; eɪ] [skʌl] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [mæn] [bæk] ['i:v(ə)n] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [eɪp]

No	one	will	ever	find	a	skull	that	will	carry	man	back	even	anywhere	near	the	ape
不	一	将要	曾经	寻找	一个	颅骨	那	将要	携带	男人	后退	甚至	任何地方	靠近	这	猿

[deɪz] ,

days	,
天	,

没有人能找到任何能将人类带回猿猴时代的头骨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [skʌl] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪz] [ɔ:l'redi] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['mænz] .

and	the	remotest	skull	we	can	find	is	already	very	much	a	man's	.
和	这	最远	颅骨	我们	能	寻找	是	已经	非常	很多	一个	男人的	.

我们能找到的最偏远的头骨也已经确定是男性的。

" [ðɪs] ['loʊes] [mæn] [ðen] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][æn; ən][eɪdʒ][pər'hæps] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

"	This	Loess	man	then	belongs	to	an	age	perhaps	hundreds	of	thousands	of
"	这	黄土	男人	然后	属于	到	一个	年龄	也许	数百	的	数千	的

['jɪrz] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][taɪm][mæn][ænd; ənd][eɪp] ['pɑ:rtɪd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]

years	later	than	the	time	man	and	ape	parted	company	and	began	to
年	之后	比	这	时间	男人	和	猿	分手了	公司	和	开始	到

[dɪ'veləp] [ə'lɔ:ŋ] ['dɪfrənt] [laɪnz] .

develop	along	different	lines	.
发展	沿着	不同的	线条	.

“那么，这位黄土人所处的时代可能比人类和猿类分道扬镳、开始沿着不同道路发展的时间晚了数十万年。”

[jet] [ðɪs] ['loʊes] [skʌl] [hæz; həz] ,

Yet	this	Loess	skull	has	,
然而	这	黄土	颅骨	有	,

然而，这颗黄土头骨却具有以下特征：

[baɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts][ænd; ənd] [eθ'nɑ:lədʒɪst] [bɪn] [pleɪst] [nekst][ɪn][eɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs]

by	competent	geologists	and	ethnologists	been	placed	next	in	age	to	the	famous
经过	胜任的	地质学家	和	民族学家	到过	放置	下一个	在	年龄	到	这	著名的

[nɪ'ændəθɔl] [skʌl] [faʊnd] [ɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ni'ændər] [nɪr] ['du:səl,dɔ:rf] ,

Neanderthal	skull	found	in	1856	in	a	cave	in	the	valley	of	Neander	near	Dusseldorf	,
尼安德特人	颅骨	成立	在	-	在	一个	洞穴	在	这	谷	的	尼安德	靠近	杜塞尔多夫	,

经资深地质学家和民族学家鉴定，其年代仅次于1856年在杜塞尔多夫附近尼安德山谷的一个洞穴中发现的著名尼安德特人头骨。

['dʒɜ:rməni] .

Germany	.
德国	.

德国。

[ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [skʌl] [ɪz] [noʊn] [ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [æn'tɪkwəti]

The	Neanderthal	skull	is	known	the	world	over	as	representing	the	great	antiquity
这	尼安德特人	颅骨	是	已知	这	世界	超过	作为	代表	这	伟大的	古代

[ænd; ənd] [loʊ] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

and	low	order	of	the	human	race	.
和	低的	命令	的	这	人类	种族	.

尼安德特人的头骨被世人公认为代表了人类的古老历史和低等社会地位。

[ɪn] [breɪn] [kə'pæsəti][ðə; ði] ['loʊes] [skʌl] [boʊsts] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] .

In	brain	capacity	the	Loess	skull	boasts	little	,	if	any	,	advantage	over	the	Neanderthal	.
在	脑	容量	这	黄土	颅骨	吹嘘	小的	,	如果	任何	,	优势	超过	这	尼安德特人	.

在脑容量方面，黄土人头骨与尼安德特人相比几乎没有任何优势。

[ðə; ði] ['prɑ:mɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsu:prə'ɔ:rbɪtəl] ['rɪdʒɪz] [ɔ:r]['boʊni] [braʊz] [ɪz] ,

The	prominence	of	the	supraorbital	ridges	or	bony	brows	is	,
这	显赫地位	的	这	眶上	山脊	或者	骨质	眉毛	是	,

眶上嵴或骨性眉毛的突出程度为：

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rhed] , [ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] ['fi:tʃər] [ʌv; əv]

next	to	the	receding	character	of	the	forehead	,	the	most	notable	feature	of
下一个	到	这	消退	特点	的	这	前额	,	这	最多	值得注意的	特征	的

[ðɪs] ['prɪmətɪv] [taɪp] .

this	primitive	type	.
这	原始	类型	.

除了前额后缩这一特征外，这是这种原始类型最显著的特征。

“ ['niːðər] [ðə; ði][prɑːˈdʒɛkʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːprəˈɔːrbɪtəl] ['rɪdʒɪz] , [nɔːr][ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] ['fɔːrhed] , [ɪz]

“	Neither	the	projections	of	the	supraorbital	ridges	,	nor	the	receding	forehead	,	is
“	两者都不	这	预测	的	这	眶上	山脊	,	也不	这	消退	前额	,	是

[æn; ən] ['ɪndiən] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] ,

an	Indian	characteristic	,
一个	印度	特征	,

“眶上嵴突出和前额后缩都不是印度人的特征。”

” [sez] ['henri] [ef] . ['ɔzbən] ,

”	says	Henry	F	.	Osborn	,
”	说道	亨利	F	.	奥斯本	,

亨利·F·奥斯本说道：

[prəˈfesər] [ʌv; əv] [ɪn] [kəˈlʌmbiə] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ænd; ənd]['kjʊreɪtər][ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [mjuˈziːəm]

professor	of	zoölogy	in	Columbia	University	and	curator	in	the	American	Museum
教授	的	动物学	在	哥伦比亚	大学	和	馆长	在	这	美国人	博物馆

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	Natural	History	.
的	自然的	历史	.

哥伦比亚大学动物学教授兼美国自然历史博物馆馆长。

['dɑːktər] ['ɔzbən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['oməhɔ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðɪs]

Doctor	Osborn	was	one	of	the	first	to	go	to	Omaha	and	study	this
医生	奥斯本	曾是	一	的	这	第一的	到	去	到	奥马哈	和	学习	这

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [skʌl] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [eɪt] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

remarkable	skull	when	it	was	found	eight	years	ago	.
卓越	颅骨	什么时候	它	曾是	成立	八	年	前	.

八年前，这颗非凡的头骨被发现时，奥斯本医生是最早前往奥马哈进行研究的医生之一。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [skʌl] [ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ɪts][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪər] [ʌv; əv] [kleɪ]

The	age	of	this	skull	is	established	by	its	association	with	the	layer	of	clay
这	年龄	的	这	颅骨	是	已确立的	经过	它是	协会	和	这	层	的	黏土

[drɪft] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] .

drift	in	which	it	was	found	.
漂移	在	哪个	它	曾是	成立	.

通过发现这颗头骨时所处的黏土层，可以确定这颗头骨的年代。

['dɑːktər][iː] . [eɪtʃ] . ['bɑːrbər] , [hed] [prəˈfesər] [ʌv; əv][dʒiˈɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [nəˈbræskə] ,

Doctor	E	.	H	.	Barbour	,	head	professor	of	geology	of	the	University	of	Nebraska	,
医生	E	.	H	.	巴伯	,	头	教授	的	地质学	的	这	大学	的	内布拉斯加州	,

内布拉斯加大学地质学系主任教授 EH Barbour 博士

[went] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] ['ekskəveɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

went	over	the	ground	thoroughly	and	helped	to	excavate	many	of	the
去	超过	这	地面	彻底	和	帮助	到	挖掘	许多	的	这

['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊes] [mæn][sʌm; səm][ten] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['oməhɔ] .

fragments	of	the	Loess	man	some	ten	miles	north	of	Omaha	.
片段	的	这	黄土	男人	一些	十	英里	北	的	奥马哈	.

他们仔细勘察了地面，并帮助挖掘出奥马哈以北约十英里处的黄土人遗骸碎片。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒiˈɑːlədʒɪsts] ['stændpɔɪnt] , ” [sez] ['dɑːktər] ['bɑːrbər] , “ [ðiːz] [boʊn] ['frægmənts]

“	From	the	geologist's	standpoint	,	”	says	Doctor	Barbour	,	“	these	bone	fragments
“	从	这	地质学家的	立场	,	”	说道	医生	巴伯	,	“	这些	骨	片段

[wɜːr; wər][nɑːt] ['berid] .

were	not	buried	.
是	不是	埋葬	.

“从地质学家的角度来看，”巴伯博士说，“这些骨骼碎片并没有被掩埋。”

[ɪnˈsted] , [ðə; ði] [boʊnz] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊes] ,

Instead	,	the	bones	were	doubtless	deposited	with	the	Loess	,
反而	,	这	骨头	是	毫无疑问	已存	和	这	黄土	,

相反，这些骨骼无疑与黄土一起沉积在了地下。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] ['rekənd] [æt; ət] [ten] [tuː; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɔːr]

the	age	of	which	may	be	safely	reckoned	at	ten	to	twenty	thousand	years	or
这	年龄	的	哪个	可能	是	安全	估计	在	十	到	二十	千	年	或者

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

其年龄可以保守估计为一万至两万年甚至更久。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz] [ðɪs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

and	the	bones	are	at	least	as	ancient	as	this	formation	.
和	这	骨头	是	在	至少	作为	古老的	作为	这	形成	.

这些骨骼至少与这处地层一样古老。

" ['sʌmwer] [ɪn] [ɪts] ['maɪti] [kɔːrs] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [pɪkt] [ʌp] [ðiːz] ['frægmənts] [ʌv; əv] [skʌlz]

"	Somewhere	in	its	mighty	course	the	glacier	picked	up	these	fragments	of	skulls
"	某处	在	它是	强大的	课程	这	冰川	挑选	向上	这些	片段	的	头骨

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːrm][ænd; ənd] [leg] [boʊnz] [ænd; ənd] [roʊld] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]

and	a	few	arm	and	leg	bones	and	rolled	them	along	with	the	rest
和	一个	很少	手臂	和	腿	骨头	和	滚动	他们	沿着	和	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] ,

of	the	drift	,
的	这	漂移	,

“冰川在其浩瀚的行进过程中，卷起了这些头骨碎片和一些胳膊腿骨，并将它们与其他冰雪一起滚落下来。”

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['saːlɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['loʊes] [kleɪ] [wen] [ðə; ði] [blʌf] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

to	be	deposited	solidly	in	the	Loess	clay	when	the	bluff	was	built	.
到	是	已存	稳固地	在	这	黄土	黏土	什么时候	这	虚张声势	曾是	建造	.

形成悬崖时，会牢固地沉积在黄土粘土中。

[oʊld] ['peɪmæstər] [sez] [ˌfer'wel] .

Old	Paymaster	Says	Farewell	.
老的	出纳员	说道	告别	.

老司库告别。

['eɪməs] ['həːʃi] [hæz; həz][dʒʌst][rɪ'taɪərd][æz; əz]['poʊstmæstər][ʌv; əv] ['gɔːrdənvɪl] , [pɑː] . ,

Amos	Hershey	has	just	retired	as	postmaster	of	Gordonville	,	Pa	.	,
阿莫斯	好时	有	只是	退休	作为	邮政局长	的	戈登维尔	,	宾夕法尼亚州	.	,

阿莫斯·赫尔希刚刚从宾夕法尼亚州戈登维尔邮政局长的职位上退休。

['endɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['poʊst(ə)l]

ending	a	period	of	fifty	-	five	years	of	service	for	the	United	States	postal
结束	一个	时期	的	五十	-	五	年	的	服务	为了	这	团结的	各州	邮政

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

结束了在美国邮政部门长达五十五年的服务生涯。

[ɪn] - , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , ['mɪstər] . ['həːʃi] , [ðen] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

In	1860	,	before	the	Civil	War	,	Mr	.	Hershey	,	then	sixteen	years	of	age	,
在	-	,	前	这	民用	战争	,	先生	.	好时	,	然后	十六	年	的	年龄	,

1860年，南北战争爆发前，当时16岁的赫尔希先生

['entərd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][dʒɑːn][keɪ] . ['smoʊkər] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrtʃəndaɪs] [stɔːr] .

entered	the	employ	of	John	K	.	Smoker	,	in	a	general	merchandise	store	.
进入	这	采用	的	约翰	K	.	吸烟者	,	在	一个	一般的	商品	店铺	.

进入约翰·K·斯莫克的百货商店工作。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

At	the	same	time	he	became	one	of	the	clerks	in	the	post	office	.
在	这	相同的	时间	他	成为	一	的	这	职员	在	这	邮政	办公室	.

与此同时，他成为了邮局的一名职员。

[faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] ['hə:ʃi] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] [stɔ:r] ['bɪznəs] [frʌm; frəm]['smoʊkər][ænd; ənd][wʌz; wəz]

Five	years	later	Hershey	purchased	the	store	business	from	Smoker	and	was
五	年	之后	好时	购买	这	店铺	商业	从	吸烟者	和	曾是

[hɪm'self] [ə'pɔɪntɪd] ['poʊstmæstər] .

himself	appointed	postmaster	.
他自己	任命	邮政局长	.

五年后，赫尔希从斯莫克手中买下了这家商店，并被任命为邮政局长。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] ['denisən] , ['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] ['ʌndər]

He	received	his	commission	from	William	Dennison	,	postmaster	general	under
他	已收到	他的	委员会	从	威廉	丹尼森	,	邮政局长	一般的	在下面

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .

President	Lincoln	.
总统	林肯	.

他的委任状是由林肯总统时期的邮政部长威廉·丹尼森授予的。

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [kru:d] [tɔ:rd]

The	efficiency	of	the	post	-	office	department	in	that	day	was	very	crude	toward
这	效率	的	这	邮政	-	办公室	部门	在	那	天	曾是	非常	原油	朝向

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] .

what	it	has	become	in	later	years	.
什么	它	有	变得	在	之后	年	.

当时邮政部门的效率与后来相比非常粗糙。

[wen] ['mɪstər] . ['hə:ʃi] [fɜ:rst] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['reɪlweɪ] [meɪl][kɑ:rz] .

When	Mr	.	Hershey	first	entered	the	service	,	there	were	no	railway	mail	cars	.
什么时候	先生	.	好时	第一的	进入	这	服务	,	那里	是	不	铁路	邮件	汽车	.

赫尔希先生刚入职时，还没有铁路邮车。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] - [ðæt] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reilrəudz] [tu:; tə]

it	was	only	in	1860	that	an	arrangement	was	made	with	the	railroads	to
它	曾是	仅有的	在	-	那	一个	安排	曾是	制成	和	这	铁路	到

[rʌn] [ə; eɪ] [meɪl] [treɪn] [bɪ'twi:n] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

run	a	mail	train	between	New	York	and	Washington	,
跑步	一个	邮件	火车	之间	新的	约克	和	华盛顿	,

直到1860年，才与铁路公司达成协议，开通纽约和华盛顿之间的邮件列车。

[ðə; ði]['oʊnli] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [træns'fɜ:r][ʌv; əv][meɪl] ['mætər] [frʌm; frəm][wʌn]

the	only	advantage	of	which	was	the	quick	transfer	of	mail	matter	from	one
这	仅有的	优势	的	哪个	曾是	这	快的	转移	的	邮件	事情	从	一

[lɑ:rdʒ] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

large	place	to	another	.
大的	地方	到	其他	.

其唯一的优势是能够快速地将邮件从一个大地方运送到另一个大地方。

[ðə; ði] ['trævlɪŋ] [poʊst] ['ɑ:fɪs] , [wer] [meɪlz] [ɑ:r; ər] [ə'sɔ:rtɪd] [wen] ['goʊɪŋ][æt; ət] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]

The	traveling	post	office	,	where	mails	are	assorted	when	going	at	fifty	miles	an
这	旅行	邮政	办公室	,	在哪里	邮件	是	各种各样的	什么时候	去	在	五十	英里	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

移动邮局，邮件在以每小时五十英里的速度行驶时进行分拣。

[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm] .

had	not	yet	come	.
有	不是	然而	来	.

还没来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['deivis] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

It	was	several	years	later	that	a	Mr	.	Davis	,	of	the	St	.	Joseph	,
它	曾是	一些	年	之后	那	一个	先生	.	戴维斯	,	的	这	英石	.	约瑟夫	,

[moʊ] . , [poʊst] - ['ɑːfɪs] [fɔːrs] ,

Mo	.	,	post	-	office	force	,
莫	.	,	邮政	-	办公室	力量	,

几年后，密苏里州圣约瑟夫邮局的戴维斯先生

[brəʊtʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [ɪf] [ðə; ði]['oʊvərlænd]

broached	the	thought	that	considerable	valuable	time	would	be	saved	if	the	overland
已提出	这	想法	那	大量	有价值的	时间	会	是	已保存	如果	这	陆路

[meɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɔːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] ,

mail	could	be	sorted	on	the	cars	,
邮件	可以	是	已排序	在	这	汽车	,

有人提出，如果能在车上分拣陆路邮件，就能节省大量宝贵时间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

and	made	up	for	offices	at	the	end	of	and	along	the	routes	.
和	制成	向上	为了	办公室	在	这	结尾	的	和	沿着	这	路线	.

并弥补了路线末端和沿途的办公场所不足的情况。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [wɪtʃ] , ['staːtiŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	department	allowed	him	to	carry	out	this	idea	,	which	,	starting	in	such	a
这	部门	允许	他	到	携带	出去	这	主意	,	哪个	,	开始	在	这样的	一个

['hʌmb(ə)l] [weɪ] ,

humble	way	,
谦逊的	方式	,

该部门允许他实施这个想法，而这个想法最初却是以如此不起眼的方式开始的。

[ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

is	now	one	of	the	most	important	branches	of	the	department	.
是	现在	一	的	这	最多	重要的	分支	的	这	部门	.

现在它是该部门最重要的分支机构之一。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] “ ['kætʃər; 'ketʃər] ” [ɑːn][ðə; ði] [meɪl] [kɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] “ [kreɪn] ” [æt; ət] [smɔːl] ['steɪʃənz]

Before	the	“	catcher	”	on	the	mail	cars	and	the	“	crane	”	at	small	stations
前	这	“	捕手	”	在	这	邮件	汽车	和	这	“	起重机	”	在	小的	车站

[keɪm] ['ɪntuː][juːz] ,

came	into	use	,
来了	进入	使用	,

在邮车上的“捕手”和小车站的“起重机”投入使用之前，

['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] ['paʊtʃɪz] [wʌz; wəz]

twenty	years	later	,	the	process	of	catching	and	delivering	the	pouches	was
二十	年	之后	,	这	过程	的	捕捉	和	运送	这	小袋	曾是

[ɪn'diːd] ['strenjuəs] ,

indeed	strenuous	,
的确	费力的	,

二十年后，捕捉和运送这些袋子的过程确实十分艰辛。

[bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] [klɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['poʊstmæstər] .

both	for	the	mail	clerk	and	the	local	postmaster	.
两个都	为了	这	邮件	职员	和	这	当地的	邮政局长	.

无论是邮递员还是当地邮政局长。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [treɪn] [taɪm] , ['mɪstər] . ['həːʃi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['plætfɔːrm] [ɪ'miːdiətli] [əˌlɔːŋ'saɪd]

Shortly	before	train	time	,	Mr	.	Hershey	mounted	a	platform	immediately	alongside
不久	前	火车	时间	,	先生	.	好时	安装	一个	平台	立即地	旁边

[ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] ,

the	track	,	and	,
这	追踪	,	和	,

火车即将发车时，赫尔希先生登上了紧邻铁轨的一个平台，然后，

[ˈprɔpiŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [sɪˈkjʊrli] , [wʊd] [səˈspend] [ðə; ði] [meɪl] [paʊtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

propping	his	feet	securely	,	would	suspend	the	mail	pouch	in	front	of	him	at
支撑	他的	脚	安全地	,	会	暂停	这	邮件	小袋	在	正面	的	他	在

[ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] ,

arms	'	length	,
武器	-	长度	,

他双脚稳稳地支起来，将邮袋悬挂在身前，伸直手臂即可取用。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [left] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

the	right	hand	at	the	top	and	the	left	hand	at	the	bottom	.
这	正确的	手	在	这	顶部	和	这	左边	手	在	这	底部	.

右手在上，左手在下。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [nɪə] [ðɪs] [ˈhjuːmən] [kreɪn] , [ðə; ði] [meɪl] [klɜːrk] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

When	the	train	neared	this	human	crane	,	the	mail	clerk	appeared	at	the	door	of
什么时候	这	火车	接近	这	人类	起重机	,	这	邮件	职员	出现	在	这	门	的

[hɪz; ɪz] [kɑːr] ,

his	car	,
他的	车	,

当火车靠近这台“人体起重机”时，邮递员出现在他的车厢门口。

[ænd; ənd] , [siˈkjuəiŋ] [hɪmˈself] [ˈfɜːrmli] ,

and	,	securing	himself	firmly	,
和	,	确保	他自己	牢牢	,

他稳住身子，

[wʊd] [ɪkˈstend] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krʊk] [ɔːr] [æn; ən] [əˈkjuːt] [ˈæŋg(ə)l] ,

would	extend	his	right	arm	in	the	form	of	a	crook	or	an	acute	angle	,
会	延长	他的	正确的	手臂	在	这	形式	的	一个	骗子	或者	一个	急性	角度	,

他会伸出右臂，呈弯钩状或锐角状。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [paʊtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt] [baɪ] .

and	catch	the	pouch	as	the	train	rushed	by	.
和	抓住	这	小袋	作为	这	火车	匆忙	经过	.

火车呼啸而过时，他一把抓住了袋子。

[ðə; ði] [meɪl] [klɜːrk] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wel] [pædɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈsɪriəs] [ˈɪndʒəri] ; [bʌt; bət] ,

The	mail	clerk	had	his	arm	well	padded	to	prevent	serious	injury	;	but	,
这	邮件	职员	有	他的	手臂	出色地	带衬垫	到	防止	严肃的	受伤	;	但	,

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] ,

notwithstanding	,
虽然	,

邮递员的手臂裹得很厚实，以防止严重受伤；但是，尽管如此，

[ðə; ði] [rɪsk] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [greɪt] — [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .

the	risk	was	exceedingly	great	—	in	more	ways	than	one	.
这	风险	曾是	非常	伟大的	—	在	更多的	方式	比	一	.

风险极大——而且不止一方面。

[ˈmɪstər] . [ˈhəːʃi] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [treɪnz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [maɪlz]

Mr	.	Hershey	states	that	the	mail	trains	were	running	at	the	rate	of	fifty	miles
先生	.	好时	各州	那	这	邮件	火车	是	跑步	在	这	速度	的	五十	英里

[æn; ən] [ˈaʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

赫尔希先生说，邮政列车的行驶速度为每小时五十英里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [ə'lɜːrtnəs] [ænd; ənd]

and	it	is	hard	for	the	uninitiated	to	comprehend	the	alertness	and
和	它	是	难的	为了	这	新手	到	理解	这	警觉	和

[ˌstrenjʊ'ɑːsətɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [paʊtʃ] ,

strenuosity	connected	with	the	delivering	and	catching	of	the	pouch	,
费力	连接	和	这	运送	和	捕捉	的	这	小袋	,

对于没有经验的人来说，很难理解接生和取出袋子所需的警觉性和强度。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnstənt]['deɪndʒər] .

aside	from	the	constant	danger	.
旁边	从	这	持续的	危险	.

除了持续不断的危险之外。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleks] ['sɪstəm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['letər] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

They	had	a	very	complex	system	in	making	up	letter	packages	in	those	days	.
他们	有	一个	非常	复杂的	系统	在	制作	向上	信	包裹	在	那些	天	.

那时候，他们制作信件包裹的系统非常复杂。

['mɪstər] . ['həːʃi] [hæd; həd][tuː; tə][sɔːrt][ðə; ði] ['letərz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ɑːfɪs] ['seprətli] ,

Mr	.	Hershey	had	to	sort	the	letters	for	each	office	separately	,
先生	.	好时	有	到	种类	这	信件	为了	每个	办公室	分别地	,

赫尔希先生必须将每个办公室的信件分别分类整理。

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][wʌn] ['letər] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɑːfɪs] .

no	matter	whether	there	would	be	only	one	letter	for	an	individual	office	.
不	事情	无论	那里	会	是	仅有的	一	信	为了	一个	个人	办公室	.

即便某个办公室可能只有一封信。

[ðə; ði] ['letərz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ɑːfɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər]['dʒækɪt][ʌv; əv]['mɪstər] .

The	letters	for	each	office	had	to	be	placed	in	a	paper	jacket	of	Mr	.
这	信件	为了	每个	办公室	有	到	是	放置	在	一个	纸	夹克	的	先生	.

['hɜːʃiːz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ,

Hershey's	own	making	,
好时	自己的	制作	,

每封寄往各个办公室的信件都必须装在赫尔希先生亲手制作的纸套里。

[kəm'pliːtli] [ɪn'kəʊsɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'dres] ['rɪt(ə)n]

completely	inclosing	the	letters	,	and	the	name	of	the	office	address	written
完全地	封闭	这	信件	,	和	这	姓名	的	这	办公室	地址	书面

['pleɪnli] [ɑːn][ðə; ði] ['ræpər] ,

plainly	on	the	wrapper	,
显然	在	这	包装纸	,

信件完全包裹在信封内，信封上清楚地写着办公室地址。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪˌbɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pækɪdʒ] .

with	a	waybill	attached	to	each	package	.
和	一个	运单	随附的	到	每个	包裹	.

每个包裹都附有运单。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sɪkstiz] [ðə; ði]['pəʊstˌmæstəz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['frænkɪŋ] ['prɪvəlɪdʒ] ,

In	the	early	sixties	the	postmasters	enjoyed	the	franking	privilege	,
在	这	早期的	六十年代	这	邮政局长	享受	这	邮资	特权	,

六十年代初期，邮政局长享有邮资盖销的特权。

['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][send] [ɔːl][ðer; ðər] ['praɪvət] [meɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][stæmps] .

being	allowed	to	send	all	their	private	mail	without	the	use	of	postage	stamps	.
存在	允许	到	发送	全部	他们的	私人的	邮件	没有	这	使用	的	邮资	邮票	.

允许他们寄送所有私人邮件而无需使用邮票。

[ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'sɪndɪd] [ɪn] - .

This	privilege	was	rescinded	in	1864	.
这	特权	曾是	撤销	在	-	.

这项特权于 1864 年被废除。

['mɪstər] . ['həːʃi] [riˈkɔːlz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [meɪl] [klɑːks] ,

Mr	**.**	**Hershey**	**recalls**	**a**	**story**	**of**	**one**	**of**	**the**	**railway**	**mail**	**clerks**	**,**
先生	.	好时	召回	一个	故事	的	一	的	这	铁路	邮件	职员	,

赫尔希先生回忆起一位铁路邮递员的故事：

[huː] [wɜːr; wər] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [æz; əz] [ðə; ði] “ ['peɪpər] ['dʒɜrkərz] ,

who	**were**	**known**	**in**	**the**	**early**	**days**	**as**	**the**	**“**	**paper**	**jerkers**	**,**
WHO	是	已知	在	这	早期的	天	作为	这	“	纸	混蛋	,

他们早期被称为“纸张拼凑者”，

” [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['sæləri] :

”	**and**	**how**	**he**	**increased**	**his**	**salary**	**:**
”	和	如何	他	增加	他的	薪水	:

以及他是如何提高薪水的：

“ [ɑːn] [ə; eɪ] [saɪd] [lɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [fɔrpɔ] ['sɜːrkəs] [graʊndz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

“	**On**	**a**	**side**	**lot**	**near**	**the**	**Forepaugh**	**circus**	**grounds**	**in**	**Philadelphia**	**,**	**there**	**was**	**a**
“	在	一个	边	很多	靠近	这	福雷波	马戏团	理由	在	费城	,	那里	曾是	一个

['feɪkər] ,

faker	**,**
骗子	,

“在费城福雷波马戏团场地附近的一块空地上，有一个骗子，

[huːz] ['aʊtfɪt] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪk] - [ænd; ənd] - [rɪŋ] [geɪm] .

whose	**outfit**	**consisted**	**of**	**the**	**stake**	**-**	**and**	**-**	**ring**	**game**	**.**
谁	全套服装	由……组成	的	这	赌注	-	和	-	戒指	游戏	.

其服装包括赌注和圆环游戏。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz] [pleɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	**simple**	**and**	**enticing**	**amusement**	**was**	**played**	**as**	**follows**	**:**
这	简单的	和	诱人的	娱乐	曾是	玩	作为	跟随	:

这种简单而又引人入胜的娱乐活动玩法如下：

[ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['æŋg(ə)l] ,

The	**stake**	**was**	**placed**	**in**	**the**	**ground**	**at**	**a**	**certain**	**angle**	**,**
这	赌注	曾是	放置	在	这	地面	在	一个	肯定	角度	,

木桩以一定角度插入土中，

[wɪtʃ] [led] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [faɪv] - [ɪntʃ]

which	**led**	**the**	**uninitiated**	**to**	**believe**	**that**	**it**	**was**	**easy**	**to**	**throw**	**the**	**five**	**-**	**inch**
哪个	引领	这	新手	到	相信	那	它	曾是	简单的	到	扔	这	五	-	英寸

[rɪŋz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

rings	**over**	**it**	**.**
戒指	超过	它	.

这让不了解情况的人误以为很容易就能把五英寸的圆环套在上面。

[ðə; ði] [fiːt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

The	**feat**	**was**	**almost**	**impossible**	**.**
这	特技	曾是	几乎	不可能的	.

这几乎是不可能完成的任务。

[ðə; ði] ['feɪkər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

The	**faker**	**had**	**a**	**crowd**	**around**	**him**	**,**
这	骗子	有	一个	人群	大约	他	,

骗子周围围着一群人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['reɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪmz] — [θriː] - [traɪz] - [fɔːr; fər] [ten] [sents] — [wen] [ə; eɪ] [blæk] -

and	**was**	**raking**	**in**	**the**	**dimes**	**—**	**three**	**'**	**tries**	**'**	**for**	**ten**	**cents**	**—**	**when**	**a**	**black**	**-**
和	曾是	耙草	在	这	一角硬币	—	三	-	尝试	-	为了	十	分	—	什么时候	一个	黑色的	-

[mə'stɑːʃ] ,

mustached	**,**
偎	,

他正忙着投币——三次“尝试”投币只需十美分——这时，一个留着黑色胡子的家伙，

['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [mæn] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [bet] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [θriː] [rɪŋz]

middle	-	sized	man	walked	up	and	said	he'd	bet	a	dollar	he	could	put	three	rings
中间	-	尺寸	男人	步行	向上	和	说	他会	赌注	一个	美元	他	可以	放	三	戒指

[aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] ['oʊvər] [ðə; ði] [steɪk] .

out	of	five	over	the	stake	.
出去	的	五	超过	这	赌注	.

一个中等身材的男人走过来，说他愿意打赌一美元，他能把五个戒指中的三个套在赌注上。

“ [ðə; ði] ['feɪkər] [wiŋkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [mæn] [ʌp] .

“	The	faker	winked	at	the	crowd	,	and	took	the	man	up	.
“	这	骗子	眨眼	在	这	人群	,	和	采取	这	男人	向上	.

“那个冒牌货向人群眨了眨眼，然后把那人抱了起来。”

[ðə; ði] [blæk] - [mə'stɑːʃ] ['streɪndʒər] [θruː] [faɪv] [rɪŋz] ['ræpɪdli] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ,

The	black	-	mustached	stranger	threw	five	rings	rapidly	,	one	after	another	,	and	,
这	黑色的	-	偎	陌生人	扔	五	戒指	快速	,	一	后	其他	,	和	,

这位留着黑色胡须的陌生人迅速地连续扔出了五个圆环，然后，

[æz; əz] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [steɪk] , [ðə; ði] ['θroʊər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eɪti] [sents] .

as	three	of	them	went	over	the	stake	,	the	thrower	was	in	eighty	cents	.
作为	三	的	他们	去	超过	这	赌注	,	这	投掷者	曾是	在	八十	分	.

当其中三人越过木桩时，投掷者还剩下八十美分。

[ðen] [ðeɪ] [bet] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['iːv(ə)n] [ðæt] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ten] [θroʊn] [kʊd; kəd] [nɑːt]

Then	they	bet	ten	dollars	even	that	nine	out	of	the	first	ten	thrown	could	not
然后	他们	赌注	十	美元	甚至	那	九	出去	的	这	第一的	十	抛掷	可以	不是

[biː; bi] [pʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [steɪk] .

be	put	over	the	stake	.
是	放	超过	这	赌注	.

然后他们打赌十美元，赌前十次投掷中至少有九次不会超过赌注。

[ðə; ði] [hoʊl] [ten] ['setld] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪkər] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

The	whole	ten	settled	safely	,	and	the	faker	,	as	he	handed	over	ten	dollars
这	所有的	十	定居	安全	,	和	这	骗子	,	作为	他	递交	超过	十	美元

[ɪn] ['sɪlvər] , [sed] :

in	silver	,	said	:
在	银	,	说	:

十个人全部平安无事地结清了账，骗子一边递出十美元银币，一边说道：

“ [aɪm] [broʊk] ; [wɒts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ? ”

“	I'm	broke	;	what's	your	business	?	”
“	我是	打破	;	是什么	你的	商业	?	”

“我没钱了，关你什么事？”

“ [aɪm] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['dʒɜrkər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['poʊst(ə)l] [kɑːr] .

“	I'm	a	paper	jerker	on	a	postal	car	.
“	我是	一个	纸	抽水机	在	一个	邮政	车	.

“我是邮政车上的一个纸片混蛋。

[aɪ] [dəunt] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [flɪŋ] ['pepərz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['fɪfti] [sæks] .

I	don't	do	anything	but	fling	papers	all	day	long	into	the	mouths	of	fifty	sacks	.
我	不	做	任何事物	但	一扔	文件	全部	天	长的	进入	这	嘴	的	五十	麻袋	.

我整天什么也不做，就是把纸张扔进五十个麻袋的袋子里。

” [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['gɔːrdənvɪl] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hɜːʃiːz] ['poʊstˌmæstərʃɪp]

”	The	village	of	Gordonville	in	those	early	days	of	Mr	.	Hershey's	postmastership
”	这	村庄	的	戈登维尔	在	那些	早期的	天	的	先生	.	好时	邮政局长

[hæd; həd] [tuː] [neɪmz] .

had	two	names	.
有	二	姓名	.

“在赫尔希先生担任邮政局长的早期，戈登维尔村有两个名字。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ['laɪɪŋ] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['kɑ:nkɔ:rd] ,

The	section	lying	north	of	the	railroad	was	called	Concord	,
这	部分	说谎	北	的	这	铁路	曾是	称为	和睦	,

铁路以北的那部分被称为康科德，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ['laɪɪŋ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['gɔ:rdənvɪl] .

and	that	section	lying	south	of	the	railroad	was	named	Gordonville	.
和	那	部分	说谎	南	的	这	铁路	曾是	命名	戈登维尔	.

铁路以南的那部分被命名为戈登维尔。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['kɑ:nkɔ:rd] , [bʌt; bət][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [gɔ:n] [baɪ][ðə; ði]

The	railroad	station	was	Concord	,	but	the	post	office	has	always	gone	by	the
这	铁路	车站	曾是	和睦	,	但	这	邮政	办公室	有	总是	已消失	经过	这

[neɪm] [ʌv; əv] ['gɔ:rdənvɪl] .

name	of	Gordonville	.
姓名	的	戈登维尔	.

火车站叫康科德，但邮局一直叫戈登维尔。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər]['dænjəl] ['gɔ:rdn] ,

The	village	was	named	after	Daniel	Gordon	,
这	村庄	曾是	命名	后	丹尼尔	戈登	,

该村庄以丹尼尔·戈登的名字命名。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] [hu:] [bɪlt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

who	was	the	first	citizen	and	who	built	the	first	houses	in	the	town	.
WHO	曾是	这	第一的	公民	和	WHO	建造	这	第一的	房屋	在	这	镇	.

谁是镇上的第一位市民，谁建造了镇上的第一批房屋。

[tʃaɪld] ['leɪbər] [bɪl] [ɪz] [saɪnd] .

Child	Labor	Bill	is	Signed	.
孩子	劳动	账单	是	签名	.

《童工法案》签署生效。

['gʌvərnər] ['brʌmˌbɔ] , [ʌv; əv] ['hærɪsˌbɜ:rg] , [pɑ:] . , [saɪnd] [ðə; ði][kɑ:ks][tʃaɪld] - ['leɪbər] [bɪl] .

Governor	Brumbaugh	,	of	Harrisburg	,	Pa	.	,	signed	the	Cox	child	-	labor	bill	.
州长	布伦博	,	的	哈里斯堡	,	宾夕法尼亚州	.	,	签名	这	考克斯	孩子	-	劳动	账单	.

宾夕法尼亚州哈里斯堡的州长布伦博签署了考克斯童工法案。

[ðə; ði] [nu:] [ækt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɑ:n]['dʒænjueri][wʌn] , - .

The	new	act	will	become	effective	on	January	1	,	1916	.
这	新的	行为	将要	变得	有效的	在	一月	1	,	-	.

新法案将于1916年1月1日生效。

['ʌndər] [ɪts] [prə'vɪʒnz] , ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

Under	its	provisions	,	children	under	fourteen	years	of	age	,	with	the	exception	of
在下面	它是	条款	,	孩子们	在下面	十四	年	的	年龄	,	和	这	例外	的

['nu:zˌbɔɪ] ,

newsboys	,
报童	,

根据该规定，除报童外，14岁以下的儿童

[wɪl] [bi:; bi] [bɑ:rd] [frʌm; frəm] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

will	be	barred	from	working	at	any	occupation	.
将要	是	禁止	从	在职的	在	任何	职业	.

将被禁止从事任何职业。

['mesindʒəz] [ɪm'plɔɪd] [bɪ'twi:n] [eɪt] [pi:] . [em] . [ænd; ənd][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət]

Messengers	employed	between	eight	p	.	m	.	and	six	a	.	m	.	must	be	at
信使	受雇	之间	八	p	.	米	.	和	六	一个	.	米	.	必须	是	在

[li:st] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] ,

least	twenty	-	one	years	old	,
至少	二十	-	一	年	老的	,

晚上八点到早上六点之间工作的信使必须年满二十一岁。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ˌsɪks'ti:n] [wɪl] [bi:; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['wɜ:rkɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [ə'tend]

and	children	under	sixteen	will	be	prohibited	from	working	unless	they	attend
和	孩子们	在下面	十六	将要	是	禁止	从	在职的	除非	他们	出席

[sku:lz] [æt; ət] [li:st] [eɪt] ['aʊərz] [ə; eɪ] [wi:k] .

schools	at	least	eight	hours	a	week	.
学校	在	至少	八	小时	一个	星期	.

16岁以下的儿童将被禁止工作，除非他们每周至少上学八小时。

[də'mestɪk] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [fɑ:rm] ['læbɔ:ərz] [ɑ:r; ər] [ɪg'zempt] .

Domestic	servants	and	farm	laborers	are	exempt	.
国内的	仆人	和	农场	劳工	是	豁免	.

家佣和农场工人不受此限制。

[ʃedz] [hɜ:r; hər] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [legz] .

Sheds	Her	Artificial	Legs	.
棚屋	她	人造的	腿	.

她脱掉了假肢。

[rɪ'mu:vɪŋ] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [legz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv]

Removing	both	of	her	artificial	legs	and	pulling	herself	up	to	the	railings	of
移除	两个都	的	她	人造的	腿	和	拉	她自己	向上	到	这	栏杆	的

[ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] [brɪdʒ] ,

the	Ohio	River	bridge	,
这	俄亥俄州	河	桥	,

她卸下双腿假肢，爬上俄亥俄河大桥的栏杆。

['ʌnə] - , ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ʌv; əv] ['pɑ:kəz,bə:g] , ['dʌblju:] . [ˌvi 'e] . , [plʌndʒd]

Anna	Wartenbaker	,	thirty	-	five	years	old	,	of	Parkersburg	,	W	.	Va	.	,	plunged
安娜	-	,	三十	-	五	年	老的	,	的	帕克斯堡	,	W	.	瓦	.	,	暴跌

['naɪnti] [fi:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvər] [hɪr] .

ninety	feet	into	the	river	here	.
九十	脚	进入	这	河	这里	.

来自西弗吉尼亚州帕克斯堡的 35 岁女子安娜·沃滕贝克从这里坠入 90 英尺深的河中。

['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn]

People	on	both	sides	of	the	river	saw	her	plunge	,	and	hastened	to	her	in
人们	在	两个都	侧面	的	这	河	锯	她	暴跌	,	和	加快	到	她	在

['boʊts] .

boats	.
船	.

河两岸的人们看到她落水，都赶紧划船过去。

[hɜ:r; hər] [raɪt] [ɑ:rm] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] .

Her	right	arm	was	broken	in	the	fall	.
她	正确的	手臂	曾是	破碎的	在	这	落下	.

她摔倒时右臂骨折了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [dɪ'spɑ:ndənt] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['krɪpld] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

The	woman	was	despondent	over	her	crippled	condition	,
这	女士	曾是	沮丧的	超过	她	残疾的	状况	,

这名女子因自己的残疾状况而意志消沉。

[ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['li:pɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	came	here	with	the	express	purpose	of	leaping	to	death	from	the
和	来了	这里	和	这	表达	目的	的	跳跃	到	死亡	从	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

他们来到这里就是为了从桥上跳下去自杀。

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]
The Nick Carter Stories
这 缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

['ɪʃuːd] ['evri] ['sætərdeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['kʌvərz]
ISSUED EVERY SATURDAY BEAUTIFUL COLORED COVERS
发布 每一个 周六 美丽的 有色 封面

每周六发行，精美彩色封面

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wɜːrθ] [waɪl] ,
When it comes to detective stories worth while ,
什么时候 它 来 到 侦探 故事 值得 尽管 ,

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .
the Nick Carter Stories contain the only ones that should be considered .
这 缺口 卡特 故事 包含 这 仅有的 一个 那 应该 是 经过考虑的 .

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌoʊvər'drɔːn] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['blʌdʃed] .
They are not overdrawn tales of bloodshed .
他们 是 不是 透支 故事 的 流血事件 .

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] ['ræðər] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][maɪndz]['evər] [kən'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]
They rather show the working of one of the finest minds ever conceived by a
他们 相当 展示 这 在职的 的 一 的 这 最好的 思想 曾经 构思 经过 一个
['raɪtər] .
writer .
作家 .

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər][ɪz] [fə'mɪliər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,
The name of Nick Carter is familiar all over the world ,
这 姓名 的 缺口 卡特 是 熟悉的 全部 超过 这 世界 ,

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
for the stories of his adventures may be read in twenty languages .
为了 这 故事 的 他的 冒险 可能 是 读 在 二十 语言 .

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[noʊ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv] [taɪm] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðoʊz]
No other stories have withstood the severe test of time so well as those
不 其他 故事 有 经受住了考验 这 严重 测试 的 时间 所以 出色地 作为 那些
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .
contained in the Nick Carter Stories .
包含 在 这 缺口 卡特 故事 .

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] .
It proves conclusively that they are the best .
它 证明 最终 那 他们 是 这 最好的 .

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ɪn] [prɪnt] .
We give herewith a list of some of the back numbers in print .
我们 给 此附 一个 列表 的 一些 的 这 后退 数字 在 打印 .

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ['ɔːrdər][ðem; ðəm] ,
You **can** **have** **your** **news** **dealer** **order** **them** **,**
你 能 有 你的 消息 经销商 命令 他们 ,

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [də'rekt][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
or **they** **will** **be** **sent** **direct** **by** **the** **publishers** **to** **any** **address** **upon** **receipt** **of** **the**
或者 他们 将要 是 发送 直接的 经过 这 出版商 到 任何 地址 之上 收据 的 这
[praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .
price **in** **money** **or** **postage** **stamps** **.**
价格 在 钱 或者 邮资 邮票 .

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

- — [ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['rɪd(ə)l] .
714 **—** **The** **Taxicab** **Riddle** **.**
- — 这 出租车 谜语 .

714——出租车谜题。

- — [ðə; ði]['mæstər] [roʊgz] ['æləbaɪ] .
717 **—** **The** **Master** **Rogue's** **Alibi** **.**
- — 这 掌握 流氓的 不在场证明 .

717——盗贼大师的不在场证明。

- — [ðə; ði] [ded] ['letər] .
719 **—** **The** **Dead** **Letter** **.**
- — 这 死的 信 .

719—死信。

- — [ðə; ði] ['ælɔˌtən] ['mɪljənz] .
720 **—** **The** **Allerton** **Millions** **.**
- — 这 阿勒顿 百万 .

720——艾勒顿百万富翁。

- — [ðə; ði] ['mʌmiːz] [hed] .
728 **—** **The** **Mummy's** **Head** **.**
- — 这 木乃伊的 头 .

728——木乃伊的头颅。

- — [ðə; ði]['stætʃuː] [kluː] .
729 **—** **The** **Statue** **Clue** **.**
- — 这 雕像 线索 .

729——雕像线索。

- — [ðə; ði][tɔːrn][kɑːrd] .
730 **—** **The** **Torn** **Card** **.**
- — 这 撕裂 卡片 .

730—撕碎的卡片。

- — ['ʌndər] - [spɜːr] .
731 **—** **Under** **Desperation's** **Spur** **.**
- — 在下面 - 刺 .

731—在绝望的驱使下。

- — [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .
732 **—** **The** **Connecting** **Link** **.**
- — 这 连接 关联 .

732—连接环节。

- — [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
733 **—** **The** **Abduction** **Syndicate** **.**
- — 这 绑架 辛迪加 .

733—绑架集团。

- — [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] .
736 — The Toils of a Siren .
- — 这 辛勤劳作 的 一个 警笛 .

736—海妖的苦役。

- — [ə; eɪ][plɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][plɑːt] .
738 — A Plot Within a Plot .
- — 一个 阴谋 之内 一个 阴谋 .

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [ə'kɑːmplɪs] .
739 — The Dead Accomplice .
- — 这 死的 同案犯 .

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] [griːn] ['skærəb] .
741 — The Green Scarab .
- — 这 绿色的 圣甲虫 .

741—绿色圣甲虫。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] .
746 — The Secret Entrance .
- — 这 秘密 入口 .

746——秘密入口。

- — [ðə; ði] ['kævərn] ['mɪstəri] .
747 — The Cavern Mystery .
- — 这 洞穴 神秘 .

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɔːrtʃən] .
748 — The Disappearing Fortune .
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
749 — A Voice from the Past .
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz] [web] .
752 — The Spider's Web .
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
753 — The Man With a Crutch .
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði]['rɑːdʒəz] [rɪ'geɪliə] .
754 — The Rajah's Regalia .
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] .
755 — Saved from Death .
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] .
756 — The Man Inside .
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
757 — Out for Vengeance .
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] ['pɔizənz] [ʌv; əv] - .
758 — The Poisons of Exili .
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [æn'tiːk] ['vaɪəl] .
759 — The Antique Vial .
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .
760 — The House of Slumber .
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
761 — A Double Identity .
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - ” ['strætədʒəm] .
762 — “ The Mocker's ” Stratagem .
- — ” 这 - ” 策略 .

762——“嘲弄者”的策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
763 — The Man that Came Back .
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
764 — The Tracks in the Snow .
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪngtən] [keɪs] .
765 — The Babbington Case .
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['mɪljənz] .
766 — The Masters of Millions .
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [bluː] [steɪn] .
767 — The Blue Stain .
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [kluː] .
768 — The Lost Clew .
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrd] .
770 — The Turn of a Card .
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
771 — A Message in the Dust .
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
772 — A Royal Flush .
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə] ['berəl] .
774 — The Great Buddha Beryl .
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['erəs] .
775 — The Vanishing Heiress .
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] .
776 — The Unfinished Letter .
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
777 — A Difficult Trail .
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
782 — A Woman's Stratagem .
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ði] [klɪf] ['kæs(ə)l] [ə'fer] .
783 — The Cliff Castle Affair .
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
784 — A Prisoner of the Tomb .
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [foʊ] .
785 — A Resourceful Foe .
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel] ['trædʒədi] .
789 — The Great Hotel Tragedies .
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zɑː'noʊni] , [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] .
795 — Zanoni , the Transfigured .
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][goʊld] .
796 — The Lure of Gold .
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] .
797 — The Man With a Chest .
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸膛里装着东西的男人。

- — [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [laɪf] .
798 — A Shadowed Life .
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] ['si:krət] ['eɪdʒənt] .
799 — The Secret Agent .
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ][plɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .
800 — A Plot for a Crown .
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
801 — The Red Button .
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
802 — Up Against It .
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][goʊld] [sər'tɪfɪkət] .
803 — The Gold Certificate .
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk] ['waɪzɪz] ['hɜ:ri] [kɔ:l] .
804 — Jack Wise's Hurry Call .
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] ['kɑ:rtɚz] ['oʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
805 — Nick Carter's Ocean Chase .
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] ['kɑ:rtɚz] [ˌædvər'taɪzmənt] .
807 — Nick Carter's Advertisement .
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
808 — The Kregoff Necklace .
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði]['naɪələsts] .
811 — Nick Carter and the Nihilists .
- — 缺口 卡特 和 这 虚无主义者 .

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .
812 — Nick Carter and the Convict Gang .
- — 缺口 卡特 和 这 定罪 帮派 .

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvərnər] .
813 — Nick Carter and the Guilty Governor .
- — 缺口 卡特 和 这 有罪的 州长 .

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .
814 — The Triangled Coin .
- — 这 三角形 硬币 .

814—三角形硬币。

- — ['naɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .
815 — Ninety - nine — and One .
- — 九十 - 九 — 和 一 .

815—九十九—零一。

- — [kɔɪn] ['nʌmbər] - .
816 — Coin Number 77 .
- — 硬币 数字 - .

816—硬币编号 77。

[nuː] ['sɪriːz]
NEW SERIES
新的 系列

新系列

[nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]
NICK CARTER STORIES
缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

[wʌn] — [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['noʊwer] .
1 — The Man from Nowhere .
1 — 这 男人 从 无处 .

1—来自无名之地的人。

[ˌtuːˈtuː] — [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
2 — The Face at the Window .
2 — 这 脸 在 这 窗户 .

2—窗边的脸。

[θriː] — [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] .
3 — A Fight for a Million .
3 — 一个 斗争 为了 一个 百万 .

3—为一百万美元而战。

[fɔːr] — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [lænd] ['ɑːfɪs] .
4 — Nick Carter's Land Office .
4 — 缺口 卡特的 土地 办公室 .

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv] — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] .
5 — Nick Carter and the Professor .
5 — 缺口 卡特 和 这 教授 .

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks] — [nɪk] ['kɑːrtər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [hænd] .
6 — Nick Carter as a Mill Hand .
6 — 缺口 卡特 作为 一个 磨 手 .

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

['sɛvən] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] .
7 — A Single Clew .
7 — 一个 单身的 线索 .

7—单个线索。

[eɪt] — [ðə; ði] ['emərəld] [sneɪk] .
8 — The Emerald Snake .
8 — 这 翠 蛇 .

8—翡翠蛇。

[naɪn] — [ðə; ði] ['k ʌri] ['aʊtfɪt] .
9 — The Currie Outfit .
9 — 这 柯里 全套服装 .

9—柯里套装。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæpt] ['erəs] .
10 — Nick Carter and the Kidnapped Heiress .
- — 缺口 卡特 和 这 绑架 女继承人 .

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] [straɪks] [ɔɪl] .
11 — Nick Carter Strikes Oil .
- — 缺口 卡特 罢工 油 .

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treʒər] .
12 — Nick Carter's Hunt for a Treasure .
- — 缺口 卡特的 打猎 为了 一个 宝藏 .

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
13 — A Mystery of the Highway .
- — 一个 神秘 的 这 公路 .

13—公路之谜。

- — [ðə; ði]['saɪlənt] ['pæsɪndʒər] .
14 — The Silent Passenger .
- — 这 沉默的 乘客 .

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['siːkrət] .
15 — Jack Dreen's Secret .
- — 杰克 - 秘密 .

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .
16 — Nick Carter's Pipe Line Case .
- — 缺口 卡特的 管道 线 案件 .

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [θiːvz] .
17 — Nick Carter and the Gold Thieves .
- — 缺口 卡特 和 这 金子 窃贼 .

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['ɔːtoʊ] [tʃeɪs] .
18 — Nick Carter's Auto Chase .
- — 缺口 卡特的 汽车 追赶 .

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .
19 — The Corrigan Inheritance .
- — 这 科里根 遗产 .

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv] ['dentən] .
20 — The Keen Eye of Denton .
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːrlər] .
21 — The Spider's Parlor .
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [kwɪk] [ges] .
22 — Nick Carter's Quick Guess .
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdəres] .
23 — Nick Carter and the Murderess .
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑːr] .
24 — Nick Carter and the Pay Car .
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [æn'tiːk] .
25 — The Stolen Antique .
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [liːg] .
26 — The Crook League .
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
27 — An English Cracksman .
- — 一个 英语 窃盗 .

27—一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [stɪl] [hʌnt] .
28 — Nick Carter's Still Hunt .
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
29 — Nick Carter's Electric Shock .
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] ['dʌtʃəs] .
30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][spɑːt] .
31 — The Purple Spot .
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [gruːm] .
32 — The Stolen Groom .
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] [krɔːs] .
33 — The Inverted Cross .
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['kiːnoʊ] [mə'kɔl] .
34 — Nick Carter and Keno McCall .
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [deθ] [træp] .
35 — Nick Carter's Death Trap .
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌsaɪ'mis] ['pʌz(ə)l] .
36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
37 — The Man Outside .
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] .
38 — The Death Chamber .
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] .
39 — The Wind and the Wire .
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [θriː] ['kɔːrnərd] [tʃeɪs] .
40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [fiːnd] .
41 — Dazaar , the Arch - Fiend .
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
42 — The Queen of the Seven .
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɔːst] ['waɪɚz, 'waɪrz] .
43 — Crossed Wires .
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
44 — A Crimson Clew .
- — 一个 赤红 线索 .

44—一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] .
45 — The Third Man .
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] .
46 — The Sign of the Dagger .
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði]['dev(ə)l] ['wɜːʃɪpəz] .
47 — The Devil Worshipers .
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['dægəz] .
48 — The Cross of Daggers .
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] .
49 — At Risk of Life .
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [diːpər] [geɪm] .
50 — The Deeper Game .
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [koʊd] ['mesɪdʒ] .
51 — The Code Message .
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
52 — The Last of the Seven .
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['iːˌtʃiː] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] .
53 — Ten - Ichi , the Wonderful .
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [krʊks] .
54 — The Secret Order of Associated Crooks .
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði]['goʊldən] [her] [kluː] .
55 — The Golden Hair Clew .
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
56 — Back From the Dead .
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θruː] [dɑːrk] [weɪz] .
57 — Through Dark Ways .
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz] [wɜːr; wər] [trʌmps] .
58 — When Aces Were Trumps .
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblɝz] [læst] [hænd] .
59 — The Gambler's Last Hand .
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði]['mɜːrdər][æt; ət]['lɪndən] [felz] .
60 — The Murder at Linden Fells .
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] .
61 — A Game for Millions .
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndər] ['kʌvər] .
62 — Under Cover .
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
63 — The Last Call .
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [mə'sɪdiz] ['dæntənz] ['dʌb(ə)l] .
64 — Mercedes Danton's Double .
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['neməsɪs] .
65 — The Millionaire's Nemesis .
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
66 — A Princess of the Underworld .
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
67 — The Crook's Blind .
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['aʊər] .
68 — The Fatal Hour .
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] ['mʌni] .
69 — Blood Money .
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
70 — A Queen of Her Kind .
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — ['ɪzəbel] ['bɛntənz] [trʌmp] [kɑːrd] .
71 — Isabel Benton's Trump Card .
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .
72 — A Princess of Hades .
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['plɑːtərz] .
73 — A Prince of Plotters .
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
74 — The Crook's Double .
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
75 — For Life and Honor .
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] - .
76 — A Compact With Dazaar .
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - .
77 — In the Shadow of Dazaar .
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
78 — The Crime of a Money King .
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .
79 — Birds of Prey .
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded] .
80 — The Unknown Dead .
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] ['sɛvɚd] [hænd] .
81 — The Severed Hand .
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
82 — The Terrible Game of Millions .
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['paʊər] .
83 — A Dead Man's Power .
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] .
84 — The Secrets of an Old House .
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] .
85 — The Wolf Within .
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kuːpɑːn] .
86 — The Yellow Coupon .
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
87 — In the Toils .
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] ['reɪdiəm] .
88 — The Stolen Radium .
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs] .
89 — A Crime in Paradise .
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [baːz] .
90 — Behind Prison Bars .
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd]['mænz] ['dɔːtər] .
91 — The Blind Man's Daughter .
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .
92 — On the Brink of Ruin .
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — ['letər] [ʌv; əv]['faɪər] .
93 — Letter of Fire .
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
94 — The $100 , 000 Kiss .
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

- — ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
95 — Outlaws of the Militia .
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði]['oʊpiəm] - [rʌnəːz] .
96 — The Opium - Runners .
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
97 — In Record Time .
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ði][wæg] - [nʊk] [kluː] .
98 — The Wag - Nuk Clew .
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
99 — The Middle Link .
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [meɪz] .
100 — The Crystal Maze .
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrpənt] [ɪn] ['iːdn] .
101 — A New Serpent in Eden .
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ði] ['ɔːbərn] [sen'seɪʃ(ə)n] .
102 — The Auburn Sensation .
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃæns] .
103 — A Dying Chance .
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ði] - ['gɜːrdl] .
104 — The Gargoni Girdle .
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepərdi] .
105 — Twice in Jeopardy .
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ði] [goʊst] [lɔːntʃ] .
106 — The Ghost Launch .
- — 这 鬼 发射 .

106——幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
107 — Up in the Air .
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ði][gɜːrl]['prɪz(ə)nər] .
108 — The Girl Prisoner .
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
109 — The Red Plague .
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ði]['ɑːrs(ə)n] [trʌst] .
110 — The Arson Trust .
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərbʌg] .
111 — The King of the Firebugs .
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːfts] .
112 — “ Lifter's ” of the Lofts .
- — “ 举重运动员 ” 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [frentʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] [θiːvz] .
113 — French Jimmie and His Forty Thieves .
- — 法语 吉米 和 他的 四十 窃贼 .

113—法国吉米和他的四十大盗。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɑːt] .
114 — The Death Plot .
- — 这 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɔːrmjələ] .
115 — The Evil Formula .
- — 这 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] .
116 — The Blue Button .
- — 这 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

- — [ðə; ði] ['dedli] ['pærəlel] .
117 — The Deadly Parallel .
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvə'sekʃənɪst] .
118 — The Vivisectionists .
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [breɪn] .
119 — The Stolen Brain .
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
120 — An Uncanny Revenge .
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

- — [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [deθ] .
121 — The Call of Death .
- — 这 称呼 的 死亡 .

121—死亡的召唤。

- — [ðə; ði]['suːɪsaɪd] .
122 — The Suicide .
- — 这 自杀 .

122—自杀。

- — [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] .
123 — Half a Million Ransom .
- — 一半 一个 百万 赎金 .

123—五十万美元赎金。

- — [ðə; ði][gɜːrl] ['kɪdnæpər] .
124 — The Girl Kidnapper .
- — 这 女孩 绑匪 .

124—绑架女孩的凶手。

- — [ðə; ði] ['paɪrət] [jɑːt] .
125 — The Pirate Yacht .
- — 这 海盗 游艇 .

125—海盗游艇。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hænd] .
126 — The Crime of the White Hand .
- — 这 犯罪 的 这 白色的 手 .

126—白手党的罪行。

- — [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
127 — Found in the Jungle .
- — 成立 在 这 丛林 .

127—发现于丛林中。

- — [sɪks] [men] [ɪn][ə; eɪ] [luːp] .
128 — Six Men in a Loop .
- — 六 男人 在 一个 环形 .

128—六个男人在一个循环中。

- — [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][wɑːt] [tʃæŋ] .
129 — The Jewels of Wat Chang .
- — 这 珠宝 的 沃特 张 .

129—瓦昌寺的珍宝。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
130 — The Crime in the Tower .
- — 这 犯罪 在 这 塔 .

130—塔中罪案。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] .
131 — The Fatal Message .
- — 这 致命的 信息 .

131—致命的信息。

- — ['broʊkən][baːz] .
132 — Broken Bars .
- — 破碎的 酒吧 .

132—断条。

- — [wʌn] [baɪ]['mædʒɪk] .
133 — Won by Magic .
- — 韩元 经过 魔法 .

133—由魔术队获胜。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] - .
134 — The Secret of Shangore .
- — 这 秘密 的 - .

134—尚戈尔的秘密。

- — [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊl] .
135 — Straight to the Goal .
- — 直的 到 这 目标 .

135—直奔目标。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 149 号，(Nick Carter Stories No.)
第8/8页

- — [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [held] [bæk] .
136 — The Man They Held Back .
- — 这 男人 他们 握住 后退 .

136—他们阻挠的人。

- — [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ˌgiːˈhɑːn] .
137 — The Seal of Gijon .
- — 这 海豹 的 希洪 .

137—基洪印章。

- — [ðə; ði] [ˈtreɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɑːpɪks] .
138 — The Traitors of the Tropics .
- — 这 叛徒 的 这 热带 .

138—热带叛徒。

- — [ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [ˈperəl] .
139 — The Pressing Peril .
- — 这 紧迫 危险 .

139—迫在眉睫的危险。

- — [ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] - [pɑːt] .
140 — The Melting - Pot .
- — 这 融化 - 锅 .

140—熔炉。

- — [ðə; ði] [ˈduːplɪkeɪt] [naɪt] .
141 — The Duplicate Night .
- — 这 复制 夜晚 .

141—重复之夜。

- — [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
142 — The Edge of a Crime .
- — 这 边缘 的 一个 犯罪 .

142—犯罪边缘。

- — [ðə; ði] [ˈsʌltənz] [pɜːrlz] .
143 — The Sultan's Pearls .
- — 这 苏丹的 珍珠 .

143—苏丹的珍珠。

- — [ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈkɑːlər] .
144 — The Clew of the White Collar .
- — 这 线索 的 这 白色的 衣领 .

144—白领的线索。

[ˈdeɪtɪd] [dʒuːn] 19th , - .
Dated June 19th , 1915 .
日期 六月 19th , - .

日期：1915年6月19日。

- — [æn; ən] [ˌʌnˈsɑːlvd] [ˈmɪstəri] .
145 — An Unsolved Mystery .
- — 一个 未解之谜 神秘 .

145—一个未解之谜。

['deɪtɪd] [dʒu:n] 26th , - .
Dated June 26th , 1915 .
日期 六月 26th , - .

日期：1915年6月26日。

- — ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] .
146 — Paying the Price .
- — 付费 这 价格 .

146—付出代价。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 3d , - .
Dated July 3d , 1915 .
日期 七月 3d , - .

日期为1915年7月3日。

- — [ɑ:n] ['dɛθs] [treɪl] .
147 — On Death's Trail .
- — 在 死亡人数 踪迹 .

147—死神之路。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 10th , - .
Dated July 10th , 1915 .
日期 七月 10th , - .

日期：1915年7月10日。

- — [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv] [keɪn] .
148 — The Mark of Cain .
- — 这 标记 的 该隐 .

148—该隐的印记。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑ:pi] .
Price , Five Cents Per Copy .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wi:kliz] [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]
If you want any back numbers of our weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [nu:z] ['di:lər] ,
from your news dealer ,
从 你的 消息 经销商 ,

如果您想要购买我们周刊的过刊，但无法从报刊经销商处获得，

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] .
they can be obtained direct from this office .
他们 能 是 获得 直接的 从 这 办公室 .

您可以直接从本办公室获取这些资料。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
Postage stamps taken the same as money .
邮资 邮票 已采取 这 相同的 作为 钱 .

邮票可以像钱一样使用。

[stri:t] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑ:veɪ] . , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Ave . , NEW YORK CITY
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大道 . , 新的 约克 城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神